

Чувашский государственный институт
гуманитарных наук

М. Р. ФЕДОТОВ

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ЧУВАШСКОГО ЯЗЫКА

В 2-х томах
Том II

САВ- - ЯШТАКА

Чебоксары - 1996

ББК 46. 2. 3

Ф 34

Федотов М. Р.

Ф 34 Этимологический словарь чувашского языка. В 2-х тт. Т.2.С-Я.
Чебоксары: Чувашский государственный институт
гуманитарных наук, 1996. 509 с.

ISBN 5-87677-001-9

ISBN 5-87677-001-9

© Чувашский государственный институт гуманитарных наук, 1996

- С -

САВ- любить; радоваться; ласкать, миловать.

Производные формы: *савдк* приятный, радостный, веселый; *савдн*- радоваться, веселиться; *савдндс* радость; *савдндк* веселый, радостный; *савдш*- радоваться, веселиться; *савни* милый, любимый; *савницём* моя милая и др. (Ашм. Сл. XI, 7-10).

Тюркские соответствия: уйг. *сән*- любить; др.-тюрк., уйг. *сәбин*- (*сән*- + -н) радоваться; *сәбинч* (*сәбин*- + -ч) радость; тур., чаг., уйг. *сәв*- любить; тур. *сәвиш* (*сәв*- + -ш) любовь; чаг., уйг. *сәвук* любимый; чаг., уйг. *сәвунч* радость; алт., тел. *суу*-, кирг. *суй*-; каз. *сөй*- любить, *сөйөк* любовь, *сөйөн*- радоваться, *сөйөнөч* радость, *сөйөнөш*- взаимно любить друг друга (Радл. Сл. IV, 494, 500, 504, 506-507, 592, 595-596, 795-796); башк. *һөй*- любить; як. *изй*- быть дружески настроенным, расположенным к кому-либо; ласкать, причитая.

Ср. тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *сэбээн* веселье; нег., ороч. *сэбээн* веселиться, радоваться; нан. *сэбээни* веселье, радость; маньчж. *сэбээн* веселье, радость, удовольствие. Ср. п.-монг. *sebge*- успокаиваться; монг. *сэвхий*- охлаждаться, остужаться; перен. прерываться, отдышаться; бур. *һэбгэ*- стыннуть, охлаждаться (ТМС II, 133-134).

См. Егоров ЭСЧЯ, 173; Räsänen EWb., 406-407.

САВДЛ клин; ломоть (В.Олг.).

Производные формы: *савдлла*- клинить, клинивать, забивать клин; *савдл сап*- забить клин; перен. сажать между нежелательными гостями желанных, чтобы оттереть первых от стола (Тет.) (Ашм. Сл. XI, 12).

В.Г.Егоров чув. *савдл* сближает с куманд., леб. *сыбыс* клин, что фонетически сомнительно (Левитская НВЧИЛ, 303).

По мнению Х.Эрена, легче сравнить чув. *савдл* с *sigil*, словом, представленным в анатолийских диалектах со значением "железный или деревянный клин для раскалывания больших чурбанов". В Анатолии используются также формы *siyil*,

singil железный или деревянный клин для раскалывания дров. Корень *siğil* (*siyil*, *singil*) неизвестен (Eren. Remarks, 41).

См. Егоров ЭСЧЯ, 174; Федотов МИЭСЧЯ, 94.

САВѢТ сосуд; *savët-sapa* посуда вообще (Ашм. Сл. XI, 13).

Тюркские соответствия: чаг., каз., тоб. *caut* посуда; панцирь (чаг.); кирг. *caуут* = *caут*; каз. *savyt*, карт. *ca-вут* посуда; кирг., каз., шор. *saba* кожаный мешок для приготовления кумыса (кирг.); кожаный турсук (каз.); большой туес (бурак), употребляемый при весеннем родовом жертвоприношении коня (Радл. Сл. IV, 237, 411, 428, 430); тат. *savyt saba*, башк. *haуыт haба* собир. посуда, посуда всякого рода.

Монгольские формы: калм. *sav* посуда; сосуд вообще; п.-монг. *saba*; кирг., каз., шор. *saba* тж. (Ramstedt KWb., 315).

В.Г.Егоров в этом тюркском слове видит перс.  корзина (Гаф. ПРС II, 440).

Х.Эрен замечает, что тур. *sepet* (туркм. *sebet* и т.д.) является заимствованием из персидского языка, однако автор (В.Г.Егоров) не прав, когда сравнивает тюркское слово *ca-вут* ~ *savyt* с перс. *sepet*, не обращая внимание на разницу в значении. Это сравнение, основанное лишь на сходстве в звучании, неправильное (Eren. Remarks, 42).

См. Егоров ЭСЧЯ, 174; Федотов МИЭСЧЯ, 94; Räsänen EWb., 393–394, где нет чув. примера.

САЙӀ хороший (употр. и в марийск. яз.) (Чебокс.) (Ашм. Сл. XI, 4).

Осм. (тур.) *saj* чистый, рафинированный; к.-кирг. *saj* (> чув. *сайӀ*, чер. (мар.) *сайы*, *сай* хороший < монг. *sajin* хороший, здоровый ~ тюрк. *sağ*, *şau* здоровый (Räsänen EWb., 394b); п.-монг. *сайп* хороший, добрый; добро, благо; хорошо; монг. *сайн*, бур. *хай(н)* хороший, добрый; добро, благо; хорошо (ТМС II, 55); калм. *сэп* хорошо; здоровый; п.-монг. *sajin*; тюрк. *sağ*, каз. *sau* здоровый (Ramstedt KWb., 319).

См. Räsänen EWb., 394b; Федотов МИЭСЧЯ, 94; Федотов ЧМЯВ, 220.

САЙКА (-га-) / **САЙККА** кролик < рус. *зайка* (Ашм. Сл.

XI, 4).

САЙРА редкий; редко.

Производные формы: *сайрал*- редеть; *сайралан*- делаться редким; *сайра-майра* редко, изредка; *сайрара* нередкость, изредка; *сайрат*- редить, уменьшить в количестве; *сайра хутра*, *сайра хутран* редко, иногда, изредка (Ашм. Сл. XI, 5-6).

Тюркские соответствия: тур. *sâyırak* = *sırak* редкий; кирг. *sırä-* быть редко посаженным; кирг., крым., бар., кум. *sıräk* (*sırä-* + *-к*) редкий, не густой (о лесе); бережливый; каз. *sıräk* редкий, не густой; *sıräk-мирäk* очень редко; *sıräkläн*- (*sıräk* + *-lä-* + *-н*) редеть (Радл. Сл. IV, 437, 701-702); башк. *hiräk* редкий, нечастый; *hiräk-мирäk* изредка, время от времени.

Монгольские формы: п.-монг. *seji-re-g*, калм. *сиирэ* (Ramstedt KWb., 328), монг. *сийрэз* редкий (негустой); монг. *саараг* мало; редко; там и сям; кирг., туркм. *сейрек*, узб. *сийрак*, алт. *шайрак*, хак. *саях* (Сыд. МТЯП, 74).

См. Егоров ЭСЧЯ, 175; Räsänen EWb., 407b.

САК / САКĂ лавка для сиденья; нары.

Производные формы: *урлă сак* нары; *вăрăм сак* лавка, устроенная вдоль стены избы; *малги сак* лавка вдоль передней стены избы; *сонгăк сакки* скамейка в избе около печи, под которой устраивается ящик для посуды; *тăрăх сак* длинная широкая лавка вдоль стены избы или широкая скамья, которая постоянно стоит вдоль избы и др. (Ашм. Сл. XI, 14-16).

Тюркские соответствия: тат. *сәке* сплошные нары в избе; башк. *һике* нары; тур. *seki* лавка; возвышенное место для сидения; пьедестал.

МарГ. *шегы*, марЛ. *шаге* рассадник для овощей; подставка; ср. чув. *шекё* козлы о трех ногах для вешанья котла (Сятра); козлы на четырех ногах (возвышение) для стога (Пшкрт.); *копăста шекки* рассадник (Хорачка); *пирён купăста панчи теççё*, *Пошкăрт таврашёнче копăста шекки теççё* (Ашм. Сл. XVII, 155) / венг. *szék* стул; кресло; лавка для сиденья < др.-чув. **săki* (Gomb. BTL, 121).

Ср. тунгусо-маньчжурские формы: нег. *сэк*- подстилать хвойные ветви, *сэкте* ветка; подстилка; ороч. *сэгди* подстилка (из хвойных веток или мха); нан. *сэг ʒи* подстилка,

постель (из веток, соломы, травы); маньчж. *сэбтэ* ~ *сэктэ* – стелить подстилку, постель; *сэктэфун* подстилка, тюфяк, коврик; подушка (на сиденье в кресле). Ср. п.-монг. *sekse* шкура барашка; бур. *һәксэ* шкурка барашка (с длинной шерстью); як. *сәксэ* ~ *сээксэ* ~ *сэхсэ* ~ *сэктэ* подстилка (из древесных ветвей, березовых и лиственничных) (ТМС II, 136-137).

См. Егоров ЭСЧЯ, 175; Räsänen EWb., 408a; Федотов ЧМЯВ, 220; Федотов МИЭСЧЯ, 94.

САКЀЛ пежина; пегий; с пежинами (о ногах).

Производные формы: *сакълга* пегий; с пежинами; *сакългаллэ* с пежинами; *сакългак* пежина (Ашм. Сл. XI, 18–19).

Тюркские соответствия: туба, шор. *сакыл* белка (Радл. Сл. IV, 249); аз. *сәкил* белоногий, лошадь в чулках; тур. *sekili* (< *seki* белый чулок, лапоть (на ногах лошади)) в белых чулках, в белых лаптях; *ayağı sekili at* лошадь в (белых) чулках.

Мар. *шагыл* белоногая лошадь (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 220).

См. Егоров ЭСЧЯ, 175; Räsänen EWb., 408b; Федотов МИЭСЧЯ, 95.

САКЀЛТА уступ, образованный в почве; ухаб; обрыв; небольшая впадина на дороге; углубление в реке.

Производные формы: *сакългалэ/сакългаллэ* обрывистый, ухабистый, уступчивый; *сакългак/сакългак* уступ (на поверхности земли); уступ в реке; *сакългаклэ* имеющий уступ, но *сакән-сакән* уступами (Ашм. Сл. XI, 18–19) ~ тат. *сикэлгэ* ухаб, выбоина, яма (на дороге); *сикэлгэле* ухабистый, в выбоинах (о дороге); башк. *һикэлгэ* уступ (скалы); ухаб, выбоина; *һикэлгэкле* с уступом; ухабистый.

См. Егоров ЭСЧЯ, 175.

САКЀР (-э-) / САККЀР восемь (Ашм. Сл. XI, 19–20).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., ком., тур., чаг., тар., карТ., крым. *сәкиз*; уйг., шор. *сәгиз*; койб., кач. *segis*; алт., тел., лэб. *сәбис*; кирг., к.-кирг. *segiz* восемь (Радл. Сл. IV, 443, 446); др.-тюрк. *sekiz/sekkiz/sikiz* восемь (ДТС, 494, 499); тат. *сигез*, башк. *һигез* восемь.

О происхождении числительного "восемь" в тюркских

языках высказано немало предположений (Г.И.Рамstedт, Н.Я.Март, А.Н.Самойлович, М.Рясянен и др.), но ни одно из них пока не может быть принято на веру (Федотов ЧЯСАЯ II, 81–82). Однако чувашская форма с конечным *-р* вместо соответствующего общетюркского *-з* засвидетельствована как неоспоримый факт на болгарских надгробных камнях: *سکرو* (1281/82), *سکرو* (1288), *سکرو* (1338) (Юсупов БТЭ, табл. 1, 6, 25).

См. Егоров ЭСЧЯ, 175; Räsänen EWb., 408b.

САЛА село, селение, в особенности русское селение; выселок. Слово *сала* известно в др.-тур. памятниках в значении "город", "крепость", "поселение" и т.п. В чувашских говорах, в которых слово *сала* выходит из употребления, часто оно заменяется словом *хула*, — пишет Н.И.Ашмарин.

Производные формы: *сала вырăсĕ* житель русского селения; *сала кайăк* воробей (Ашм. Сл. XI, 24–25).

Согласно В.В.Радлову, каз., карт. *сала* < рус. *село* (Радл. Сл. IV, 349–350), что в фонетическом отношении не вызывает возражений (Федотов ЧЯСАЯ I, 84–88).

В.Г.Егоров не согласен с В.В.Радловым. "Возможно, — пишет он, — слово *сала* унаследовано от древних хазар" (Егоров ЭСЧЯ, 176). Однако иноязычные заимствования с корневым *-а-* все без исключения подверглись изменениям, и лишь новейшие заимствования сохраняют *-а-*.

Относительно интересующего нас слова В.А.Бушаков пишет следующее: "Термином *сала* турки и татары в Крыму называли деревни христиан, потомки которых в 1778–1779 годах переселились в Северное Приазовье, куда принесли с собой названия покинутых в Крыму селений и в их числе: *Большой Янисоль*, *Малый Янисоль* и *Новоянисоль* в Донецкой области, *Большие Салы* и *Сулган-Салы* в Ростовской области. В Добруджу (Румыния) ойконим *Енисала* принесли, вероятно, крымские татары, переселившиеся на территорию Османской империи в XIX веке". Поддерживая точку зрения В.В.Радлова, автор подкрепляет ее другими славянизмами: "Болг. *селяк*, макед. *селак* ~ *селџак*, серб.-хорв. *сельџак* крестьянин, мужик; деревенщина, мужлан, видимо, послужили источником для тур. *salak* глупый, придурковатый, которое можно считать косвенным доказательством заимствования тюрк. *сала* из славянского" (СТ 1985, № 2, с. 29).

МарГ. *сола* село; деревня; сельский, деревенский (< чув.) (Федотов МИЭСЧЯ, 95).

См. Егоров ЭСЧЯ, 176.

САЛАМ поклон, привет.

Производные формы: *салам алекхам* слова, которыми начинается приветствие, (араб. *ас-салъму алъйкум* мир вам!); *салам кала*- посылать поклон, привет; кланяться, приветствовать; *салам пар*- приветствовать; *салам хуш*- приветствовать; *саламалик/саламалит/саламальник* - слово, которым начинается в свадебном церемониале речь (*такмак*) старшего дружки жениха (*ман кёру*); *салам иртерни/салам ёсатни* название поминального обряда и др. (Ашм. Сл. XI, 26-28).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *sälam* (< араб. **سَلَامٌ**) привет, поклон, приветствие (ДТС, 493); уйг., ком., каз., кирг., к.-кирг. *салам* (< араб.) приветствие; тур., крым. *сәләм* (< араб.) приветствие; аудиенция (Радл. Сл. IV, 353, 477); башк. *сәләм* привет, приветствие; *сәләм бир*- здороваться, *сәләм ебар* послать привет, *сәләм зйт*- передавать привет кому-чему < араб. **سَلَامٌ** мир, покой, безопасность; привет, приветствие; поклон. (Гаф. ПСР II, 470).

МарЛ. *салам* привет, поклон; марГ. *шәла* привет, поклон; *шәлам келесаш* (< чув. *салам кала*-) передавать привет / удм. *салам* подарок, гостинец; привет, поклон; *салам вераны* передавать привет (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 220).

См. Егоров ЭСЧЯ, 176.

САЛАМАТ I нагайка; кнут с длинным черенком и привязанным к концу бечевки куском холста; особый ременный кнут = тат. диал. *саламат* кнут > мар. *саламат* нагайка; ременный кнут (Федотов ЧМЯВ, 220).

САЛАМАТ II от араб. *салават* благоденствие; молитва.

В чув. языке отдельно в этом значении не употребительно; *саламат кёперри* радуга. См. *салават кёперё*, *сарамат кёперё*, *асамаат кёперё*, *сёвек кёперри*, *сёрен кёперри*, *суреке кёперри* (Ашм. Сл. XI, 29).

Тюркские соответствия: тур. *салат* (< араб. **صَلَاةٌ**) молитва (Радл. Сл. IV, 351); тат. *салават* благословение; молитва; *салават зйт*- молиться; *салават купере* радуга < араб. **صَلَوَاتٌ** хвалебные молитвы, славословия (АТРСЗ, 498); араб. **صَلَوَاتٌ** благословение, милость божия (Гаф. ПРС II,

528).

Ср. др.-тюрк. *salamat* см. *sālamät*; др.-тюрк. *sālamet* (< араб. **سَلَامَة**) доброе здоровье, благополучие (ДТС, 482, 493); тур. *sālamät* (< араб.) благополучие, здоровье, безопасность (Радл. Сл. IV, 477); тат. *сәләмәт* здоровый, невредимый (АТРСЗ, 519) < араб. **سَلَامَت** здоровый, невредимый, безопасный; мир, покой, спокойствие (Гаф. ПРС II, 470); каз. *саләмәт* здоровый, невредный = уйг., ком., каз. *саламат* (< араб. **سَلَامَة**) здоровый, здоровье; тар. *саламәт* = *саламат* безопасный; безопасность (Радл. Сл. IV, 353–354).

См. Егоров ЭСЧЯ, 176.

***САЛ-** *салан-* разбиться; расходиться; распускаться; рассеиваться, разбрасываться; разноситься, износиться; *саланкәр* вразбивку; рассеянно; *саланчәк* разбросанный, далеко друг от друга находящийся; осколки, лом; части разбитой вещи; *салат-* разбить; распустить (волосы); раздавать, разносить; раскидывать, рассеивать и др. (Ашм. Сл. XI, 29–30).

? Ср. саг., койб. *сел-* бросить (Радл. Сл. IV, 477). В.Г.Егоров чув. *салат-* сближает с аз. глаголом *сал-* бросать (Егоров ЭСЧЯ, 177), но он представлен во всех тюркских языках (Радл. Сл. IV, 344–348), в том числе в др.-тюрк. языке: *сал-* класть; бросать, кидать; бить, ударять; пригонять, сгонять, прибивать; махать, размахивать; назначать, определять (ДТС, 482).

Мар. *шаланаһ* развалиться; разбросаться; расходиться; *шалатаһ-* разваливать, разрушать; расходовать; распределять (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 220).

САЛАТ солод.

Производные формы: *салат авәнә* солодовня; *салат пәтти* барда; *салат пәремәкә* название сорта пряников (Ашм. Сл. XI, 31–32) < рус. *солод* > каз. *салат* солод (Радл. Сл. IV, 351).

САЛАТНИК золотник (вместо прежнего *мыскал*, то же, что тат. *мыскал*) < рус. *золотник*, русская мера веса, равная 1/96 фунта или 4,26 г. Вес, по три на лот, по 96 на фунт и гирька этого веса (Даль I, 692).

САЛМА салма.

Производные формы: *йәпәлти салми, каснә салма* лапша; *салма яшки* молочная салма; *салмаләх* специально смолотая для салмы мука или тесто для салмы (Ашм. Сл. XI, 33).

Каз. *салма* суп с клецками из муки (Радл. Сл. IV, 374); тат. диал. *салма* домашняя лапша (ДСТЯ, 360).

Мар. *салма* клецки (Федотов ЧМЯВ, 220) < тюрк.

САЛТ- (< *сәл-т) развязать; разуть.

Производные формы: *салтән-* развязаться; раздеваться; разуваться; *салтәнтәр-* раздеть; *салтәнкала-* учаш. ф. от *салтән-*; *салтса* ил- отвязать, развязать; *салттар-* побуд. ф. от *салт-* (Ашм. Сл. XI, 34–35).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *šeš-* развязывать, распускать, *seš-* распутывать, развязывать (ДТС, 497, 522); саг., койб. *ses-* развязать, снять с себя; отпрячь лошадь; разрешить; освободить; алт., тел., леб., чаг., тар. *чәч-* развязать, отвязать; раздевать; снять; освободить (Радл. Сл. III, 1987; IV, 488).

Монгольские формы: калм. *селвех, селвих*, ср. *салвах (салваах)* расстилаться; развеиваться; распускаться; быть мешковатым; п.-монг. *selbe-ji-, selbü-ji-* < *seli-*, бур. *heli-*, тюрк. *säš-, šäš-* развязывать, распускать (Ramstedt KWb., 323; Ramstedt EAS I, 72); кор. *sel* в *seldaroda sto treat lightly, to pay no attention to'* (Ramstedt SKE, 227).

У В.Г.Егорова чув. *салт-* < *сал-* (уйг., тат.) класть; снимать (одежду, обувь) + *-т* (< *ит*), т.е. в противоречии с им же приведенными формами *шәш-, чәш, шеш-* развязывать (Егоров ЭСЧЯ, 177).

См. *сал.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 95; Räsänen EWb., 413а.

САЛТАК солдат.

Производные формы: *салтака кай-* идти в солдаты; *салтак ачи* рекрут; *салтак арәмә* или *салтак матки* солдатка (Ашм. Сл. XI, 35–37); каз. *салдат* солдат (Радл. Сл. IV, 370); мар. *салтак* солдат. Все от рус. *солдат*.

САЛХУ / САВХУ тоскливый, скучный, печальный, унылый; тоскливо, скучно; тоска, скука, печаль.

Производные формы: *салхулан-* опечалиться, стать пе-

чальным; скучным, унылым; *салхулат*- побуд. ф. от *салхулан*-, *салхулдх* печаль (Ашм. Сл. XI, 37–38). Можно думать, что чув. *савху* первично по отношению к *салху*.

Ср. уйг., шор., леб., сой., саг., койб., кач., ком., каз., кирг., карЛТ. *сабын* думать, подумать, обдумать; скучать, тосковать (каз., саг., кирг.); кирг. *сабыныс* (*сабын*+*-ш*) = уйг. *сабынч* (*сабын*+*-ч*) забота, печаль, тоска; каз. *сабынчак* (*сабын*+*-чак*) тоскующий, скучающий; ком. *сабынц* = *сабынч* = др.-тюрк., тур., крым. *сакын*- (*сак*-/*сакы*- ожидать, караулить, охранять, беречь +*-н*) подумать; горевать (др.-тюрк.); беречься; сохранить; избегать (Радл. Сл. IV, 248, 265–267); башк. *һағын*- скучать, соскучиться, тосковать, истосковаться по ком-чем; *һағыш* тоска, грусть; *һығышлы* тоскливый, грустный.

См. Егоров ЭСЧЯ, 177.

САМАН время (обстоятельства), период времени; миг, момент / **САМАНА** время (обстоятельства), период времени, период жизни; порядок; положение вещей.

Производные формы: *самант* то же, что *самана* (искаженное слово вследствие своеобразного толкования и анализа формы местного падежа *самантра*); *самантлдх* протяжение мига, момент; *самантра* в один миг, быстро; то же, что *саманта* (Ашм. Сл. XI, 41–42).

Тюркские соответствия: крым., каз., кирг., карЛТ. *заман* время; каз., ком., уйг. *замана* = *зәмана* время; тур. *зәман* время (Радл. Сл. IV, 880, 897) < арабо-перс. **زَمَان** (*зәман*) / **زَمَانَة** (*зәмана*) время; век, эпоха; судьба; мир, свет (Гаф. ПРС II, 419).

Мар. *саман* условия жизни; жизненные обстоятельства (<тюрк.).

См. Егоров ЭСЧЯ, 177; Räsänen EWb., 529a.

САМЪР тучный.

Производные формы: *самърдл*- разжиреть; *самърдлгар*- побуд. ф. от *самърдл*-; *самъркка* толстый, жирный, полный; *самърлан*- разжиреть; *самърг*- раскормить (Ашм. Сл. XI, 43–44).

Тюркские соответствия: тур., чаг., ком., алт., тел., шор. *сәмир*; кирг., к.-кирг., саг., койб., кач. *семир*; тур., алт., тел., шор. *сәмирт*- делать жирным, откармливать; кирг., к.-кирг., койб., кач. *семирт*- = *сәмирт*-;

уйг., алт., тел., кюзрик. *сәмиш* жирный; тур., ком., карЛТ. *сәмиз* жирный, откормленный; кирг. *семиз* жирный; тур. *сәмизлән* (*сәмиз* + *-лән* + *-н*) жиреть; *сәмизләт* - делать жирным; каз. *симёр* - тучнеть, жиреть; *симёрт* (*симёр* + *-т*) откормить, утучить, но каз. *симёз* жирный, толстый; башк. *һимер* - поправляться, полнеть, жиреть, но *һимез* жирный, полный, тучный; *эмис* жирный, тучный, упитанный; леб., шор. *сәбис* жирный (Радл. Сл. IV, 502, 509-511, 737-738). Приведенная сводка показывает, что общей частью всех названий явл. *сәми-/семи-* ~ чув. *самд-* + словообразовательные *-р* ~ *-з*.

Ср. монгольские формы: п.-монг. *sete ži(n)*, монг. *сэмж(ин)*, бур. *һэмжэ* сальник: брюшной жир; тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *сэмсик*, нег. *сэмэсик* сальник (у оленя); маньчж. *сэмсу* ~ *сэмэжэн* ~ *сэмэчэн* сальник (жир, покрывающий желудок и кишки); брыжейка (сало на кишках) (ТМС II, 142).

См. Егоров ЭСЧЯ, 177; Räsänen EWb., 409b.

САП-I рассеивать, разбрасывать, посыпать; плескать, выливать; метать икру (о рыбе).

Производные формы: *сапала-* разбрасывать, рассеивать, посыпать; *сапалан-* разбрасываться, рассеиваться, посыпаться; *сапалангар-* побуд. ф. от *сапалан-*; *сапаланчак* разбросанный, рассыпанный; разбросанно (Ашм. Сл. XI, 47-49).

Тюркские соответствия: тел., алт., куманд., тур., аз., вт., чаг., тар. *сән-* рассеять, разбрызгать (алт., тел.); сеять (аз.); идти (о мелком дожде); посыпать чем-нибудь, приправить = кирг. *сел* брызгать; каз. *сил-* лить, поливать, сыпать, кропить (Радл. Сл. IV, 493-494, 726); башк. *һил-* посыпать, посыпать что; присыпать, присыпать что; поливать, поливать что; брызгать, побрызгать что.

МарЛ. *шаваш*, марГ. *шәваш* сыпать; поливать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 220).

См. Егоров ЭСЧЯ, 178; Räsänen EWb., 410b.

САП-II частица для образования формы превосходной степени от прилагательных *сарә*, *сарлака* и некот. др. (Ашм. Сл. XI, 47).

Тюркские соответствия: кирг., тур., каз. *сап* слог, усиливающий прилагательные: *сап сары* совсем желтый (Радл. Сл. IV, 401).

МарВ. *сап-сапе* желтый-прежелтый, очень желтый < чув. *сап-сарă* = тат. *сап-сары* (Федотов ЧМЯВ, 220).

САПАК / САПАКА кисть ягод, черешок с ягодами; кисточка; стручок; снизки; название бус; круглая красная пуговица с металлическим стержнем (на старом костюме); серьги; так называют *penis* у ребят, которые едва умеют ходить и говорить.

Производные формы: *сапаклă/сапакаллă* с кистями, со стручками, со снизками; *сапаклан-* образовать кисти (о раст.); *сапаклăх/сапакалăх* материал для *сапак/сапака* (Ашм. Сл. XI, 51–52).

Тюркские соответствия: чаг. *сапак* (*сап* + *-ак*) черень; стебель; вт. *сапак* петля для пуговицы; *сапакла-* снабдить петлю, застегнуть; чаг. *сапаф* = *сапак*; чаг., кирг., алт., леб., шор. *сабак* (*сап* + *-ак*) нитка (чаг.); стебель (кирг.); стебель у плодов и листьев (алт.); проволока (шор., алт.); ушки у пуговицы и серег (каз., кирг., тоб.) (Радл. Сл. IV, 412); тат. *сабак* стебель, плеть; *сабаклан-* пускать (пустить) стебли; *сабаклы* имеющий стебель, со стеблем; башк. *хабах* стебель, ботва, плеть; *хабаклы* стебельчатый, имеющий стебель. Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 178; Räsänen EWB., 391a.

САПАН деревянный плуг; *сапангуй* название праздника весеннего сева. Иначе *ака-гуй* (Ашм. Сл. XI, 52).


Тюркские соответствия: тур., крым., аз. *сапан* праща; плуг (тур., аз.); тур., крым., ком., каз., кирг., карТ. *сабан* плуг; соха; пашня (каз., кирг., крым.); яровой хлеб (каз.) (Радл. Сл. IV, 404, 414–415).

Чув. < тюрк.

САПАР тихий, смиренный, кроткий. Ср. тат. *сабыр* терпение (< араб.); довольный; довольно.

Производные формы: *сапърла-* умиротворять, усмирять; *сапърлан-* присмиреть; *сапърлă* деликатный; *сапър пул-* быть довольным; *сапър ту-* быть довольным, снисходительным (Ашм. Сл. XI, 53–54).

Тюркские соответствия: каз., ком., кирг. *сабр* (< араб.) терпение; терпеливый; тур., каз., кирг. *сабырлы* терпеливый; кроткий, кто не спешит в своих поступках; каз., ком. *сабырлык* (*сабыр* + *-лык*) терпение (Радл. Сл. IV,

418–419) < араб.  терпение; выносливость (Гаф. ПРС II, 522).

Чув. < тат.

См. Егоров ЭСЧЯ, 178; Абаев ИЭСОЯ III, 7.

САПЛА- чинить, пришить заплатку; заткнуть (дыру), заделать; заплатить, возместить; покрыть (расход).

Производные формы: *саплат-* побуд. ф. от *сапла-*; *саплаттар-* вдвойне побуд. ф. от гл. *сапла-*; *саплак* заплатка; *саплакля* заплатанный, с заплатками (Ашм. Сл. XI, 54–55).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб. *сән*, кирг. *сен* прибавка; приращение; прикраса; приданный наряд; кирг. *септё* (*сен* + *-ли*) имеющий прибавку, выгоду, приданое (Радл. Сл. IV, 493, 497); др.-тюрк. *сер* приданое невесты (ДТС, 496).

Монгольские формы: калм. *себ* приданое и всякого рода предметы, которые невеста берет с собой из родительского дома; п.-монг. *себ*; алт., тел. *сән*, кирг. *сен* (см. выше. — М.Ф.) (Ramstedt KWb., 320).

Ср. тат. *сиплә-*, башк. *һиплә-* чинить, починить, подновить; исправить; ремонтировать; як. *эп-* прибавлять, добавлять (< **сән-*).

Следовательно, чув. *сапла-* (< **сән* + *-ле*) чинить и т.д. (см. выше).

Мар. *саплык* латка, заплатка (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 220).

В.Г.Егоров чув. *саплак* возводит к рус. *заплата*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 178; Räsänen EWb., 410b; Федотов МИЭСЧЯ, 95–96.

САПАН / САПУН / САПОН фартук, передник, запон; белый фартук из грубого холста для работы носят мужчины и женщины (Ашм. Сл. XI, 56) < рус. *запан* вид женского передника, *запан* то же. Форма с конечным ударением, возможно, заимствована из тюркск. Ср. *чапан*. Форма с начальным ударением, возможно, тождественна слову *запон*. *Запон* фартук, передник, *запонка* застежка на рукаве (Фасмер ЭСРЯ II, 78–79).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 96.

САР- I стлать, настилать, расстилать, постилатъ; разложить; расплющить; расширять, раздуть.

Производные формы: *сардл*- расширяться (в стороны), увеличиваться в объеме; распуститься, расстилаться; разливаться; широко раскинуться, расположиться, занимая большое место, и др.; *сардлгар*- побуд. ф. от *сардл*-; *сардм* посад снопов на току; *саркала*- учаш. ф. от *сар*-; *саркалан*- расстилаться, распуститься, распластаться; *сарлака* широкий; *сарма* скатерть; *саргар*- побуд. ф. от *сар*- и др. (Ашм. Сл. XI, 57-61, 72).

Тюркские соответствия: тур., крым. *сър*- остаться в одном положении, остаться; разостлать, растянуть (тур., крым.); слишком распространяться на словах (тур.); уйг., тур. *сърил*- остановиться, быть стойким; выдержать; распространиться, ложиться, быть расстилаемым, рассеянным (тур.); тур., чаг. *сърги* (*сър* + *ги*) разостланное, расставленное; ковер, на котором были раскладываемы деньги (жалованье для солдат); уличные балаганы, лавки; выставка (Радл. Сл. IV, 457, 462, 466). Ср. тат. *жэймэ* покрывало; скатерть; *жэем* раскладка снопов на току для молотьбы.

Монг. (Ramstedt KWb., 314a) *sarni-ji* < *sar-ni* расширяться, распространяться; тунгусские формы: ульч., нан. *сэри* настил (из досок, жердей в лодке, на нарте) (ТМС II, 145).

МарЛ. *шараш*, марГ. *шъраш* стлать, постлать; раскидывать; марЛ. *шарлаш*, марГ. *шърлаш* развертываться, шириться; разливаться; марЛ. *шаркалаш*, марГ. *шъргалаш* распахивать; расстегивать; раздвигать; раскрывать; раскидывать; развертывать; марЛ. *шарлака*, марГ. *шърлага* широкий, объемистый (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 220-221).

См. Егоров ЭСЧЯ, 178; Räsänen EWb., 411a.

САР II / САРА желтый; эпитет солнца; эпитет весны; русый; красивый.

Производные формы: *сарал*- желтеть; *сарат*- сделать желтым; красить в желтый цвет; красить вообще; *сардх*- желтеть, стать желтым (Ашм. Сл. XI, 61, 65-69).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., кирг., к.-кирг., ком., каз. *сары* желтый; бледный; уйг. *сарык* желтый; саг., койб., кач., кюзрик. *сарыг* желтый (Радл. Сл. IV, 319, 321-322); др.-тюрк. *саргү* желтый; желчь (ДТС, 488); як. *арабас* желтый (< **сарабас*).

Монгольские формы: монг. *шар* желтый, рыжий; желток;

бур. *шара* желтый, рыжий, русый; желток; п.-монг. *sira* желтый; желток; калм. *шар* (*шарь*) желтый; рыжий; русый (Ramstedt KWB., 349; ТМС II, 95).

МарЛ. *саргаш*, марГ., В. *саралгаш* желтеть, пожелтеть (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 221).

Рус. *сарá* деньги < тюрк.: тур. *сары алгун* чистое золото; *буна бир сары вярмэзлисин?* не дашь ли ты ему золотой монеты (Радл. Сл. IV, 320) (Фасмер ЭСРЯ III, 559).

Чув. *сар/сарá* < тюрк.

См. *шорá/шурá*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 179; Räsänen EWb., 403–404; Федотов МИЭСЧЯ, 97.


САР III / САРА́ название женского наряда. Продолговатый лоскут материи, обшитый по краям ленточкой. "На экземпляре, виденном мною в М.Карачкине, — пишет Н.И.Ашмарин, — на лоскуте по красному полю, было четыре прямоугольных вышитых узора: одна пара над другой; по всему нижнему краю *сарá* висели кисточки (шерепе). Женщины и девушки привешивают *сарá* сзади к поясу". Полное описание видов *сарá* с особой терминологией см.: Ашм. Сл. XI, 70–71.

Ср. тюркские слова: тур., крым., каз. *сар-* окружать, окутывать, обмотать, обнимать; намотать; прививаться (о рое пчел) (каз.); каз. *сары-* намотать; тур., ком. *сарык* (*сар- + -к*) шаль или платок, которым обвертывают голову, чалма; чаг. *сарик* (*сар- + -к*) окруженный, закутанный, туго повязанный (Радл. Сл. IV, 314, 321, 327).

Чув. < тюрк.

См. *сыр-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 179.

САРАЙ сарай; надворные постройки; название города в загадке / **САЯР** то же (Ашм. Сл. XI, 4, 61–62) < рус. *сарай* < др.-тюрк. *saraj* (< перс. ) дворец (ДТС, 488); уйг., тур., вт., тар., ком., каз., кирг., кур., тел. *сарай* дом, дворец (уйг., ком., тур.); *караван сарай* (вт.); комната для жилья, дом для жилья (тар.); сеновал (тел.); хлев, сарай (каз., тоб., кур.) (Радл. Сл. IV, 315).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 96.

САРАН скупой, скряга (Ашм. Сл. XI, 63).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., лоб., кюз-

рик., каз. (Радл. Сл. IV, 317) *саран* скупой; башк. *һаран* скупой, жадный; скряга, скупец.

Чув. < тюрк. > марВ. *саран* скупой, скряга.

См. Егоров ЭСЧЯ, 179.

САРАНА лилия (цветок); саранка; "царские кудри". *Сарана* — растение с желтыми корнями; травянистое растение с съедобным корневищем, которое употребляют от желтухи (Ашм. Сл. XI, 63–64).

Тюркские соответствия: каз. *сарана* лилия (цветок) (Радл. Сл. IV, 317); башк. *һарана* саранка, лилия пестрая.

П.-монг. *sarana* ~ *sirana* дикий чеснок (Вл. СГМЯ, 145). Рус. *саранá* (тюркское ударение сохраняется!) — сибирская красная лилия. Неточное произведение из тюрк. *сары* желтый (Фасмер ЭСРЯ III, 560).

Чув. *сарана* < тат. или рус. происхождения.

См. Егоров ЭСЧЯ, 179; Räsänen EWb., 403a; Федотов МИЭСЧЯ, 96.

САРАП вред.

Производные формы: *сарäплä* вредить; *сарäплä* вредный; *сарäпсär* безвредный (Ашм. Сл. XI, 72).

Тюркские соответствия: уйг., ком. *сарп* трудный; недоступный; отвесный; кирг. *сарп* болезнь скота; копытный ящур (Радл. Сл. IV, 339–340).

В.Г.Егоров чув. *сарп* сближает как с аз. *зәрәп* вред, так и с тат. *сарыф* издержки, расходы, трата, но они, думается, два разных слова: тат. < араб. صرف (*särf*) расход, трата, издержки (Гаф. ПРС II, 525), а первое — тюркского происхождения, ср. тат. диал. *сарып-лы* привередливый, разборчивый в еде (ДСТЯ, 364).

См. Егоров ЭСЧЯ, 179; Räsänen EWb., 404b.

САРАПАЛА — упрашивать, просить (Пшкрт., Сятра) (Ашм. Сл. XI, 74) < марГ. *сарвалаш*, марЛ. *сорвалаш* умолять, упрашивать (Лук. МЗЧЯ, 30). Если исходить из того, что чув. -л- > мар. -в-, то получается наоборот, но отсутствие тюркских соответствий оставляет под вопросом происхождение общего для марийского и чувашского языков слова (Федотов ЧМЯВ, 314).

САС / САСĂ звук; голос; шум.

Производные формы: *уçäлайман сасă* недоразвившийся го

лос; *пысак сасā* бас; *синҗе сасā* тонкий голос, дискант; *хулдн сасā* низкий голос, бас; *сасā/сас калар-* издавать звук; сплетничать, распускать слух; *сасāла-* издавать голос, голосить; причитать; голосовать (неолог.); *сасā палли/сас-палли* буква; *сас-пās* известие; *сас-хыпар* слухи, сплетня; *сасā хура/сас хура* шум; звук; голос и др. (Ашм. Сл. XI, 76–79).

Тюркские соответствия: тур., крым., аз. *сās* голос, звук, шум; тур. *сāsлā-* обратить внимание, подслушивать; *сāsлāн-* (*сās + -лā- + -н*) издавать звук, кричать, звать; *сāsли* (*сās + -ли*) имеющий голос, звук; имеющий громкий голос, громко говорящий; известный; ком. *сāз* звук = кирг. *сез* (Радл. Сл. IV, 487–489).

МарГ. *саслаш* орать, заорать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 221).

См. Егоров ЭСЧЯ, 179; Räsänen EWb., 413a.

САТУР(-д-) / САТОР / САТТУР здоровый, крепкий; смелый, настойчивый, храбрый; храбро, смело; здорово, сильно (Ашм. Сл. XI, 81–82).

Производные формы: *сатурлан-* задориться, принимать браво́ый вид, храбриться; *сатурлāх* храбрость, бойкость (Ашм. Сл. XI, 81) < рус. *задор* страстность, горячность в поведении, работе; запальчивое, вызывающее поведение, вызывающий тон (С.И.Ожегов. Словарь рус. языка. М., 1960, с. 198).

САХА / САХАВ / САКАВ название болезни лошади; мыт (Ашм. Сл. XI, 16, 83).

Тюркские соответствия: кирг. *сакау* опухоль под горлом жеребенка; тур. *сакабы* сап у лошадей; тел. *сакуу* болезнь в ухе (Радл. Сл. IV, 242–243, 251); тат. *сака* мыт (болезнь лошадей); башк. *һакау* мыт (болезнь лошадей, ослов и мулов).

Монгольские формы: монг. *сахуу* вет. мыт; калм. *саху* вет. мыт; п.-монг. *сақаһи*; кирг. *сакау*, тел. *сакуу* (Ramstedt KWb., 308).

Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 179; Räsänen EWb., 396a.

САХАЛ мало; редко.

Производные формы: *сахаллан-* уменьшаться, становиться недостаточным, сократиться; *сахаллантар-* побуд. ф. от *са-*

халлан-; *сахаллат-* уменьшить (число); *сахаллан* понемногу, мало-помалу; *сахал-шахал* в малом количестве; *сахалтан* самое меньшее, минимум (Ашм. Сл. XI, 83–84).

В.Г.Егоров в качестве тюркских соответствий приводит следующие слова: кирг. *саал*, казах. *сэл*, туркм. *сэхелче* мало, маленько и оспаривает М.Рясянена, усмотревшего в чув. *сахал* мар. *шагал* с тем же значением; ср. венг. *sekély* мелководный; *csekély* мало; малый, незначительный, полагая, что последние являются древнечувашскими (булг.) заимствованиями (Егоров ЭСЧЯ, 179–180). Здесь, кроме регулярного соответствия чув. *с-* марийскому *ш-* в более ранних заимствованиях, а не наоборот, венг. *sekély*, как и в ряде других примеров, отражает др.-тюрк. звук *ä*, который в чувашском языке превратился в *а* (Федотов ЧМЯВ, 221).

Что касается туркм. *сэхел* чуть, чуть-чуть, немного; слегка; *сэхелче* незначительный, малый, то оно, на наш взгляд, родственно тур. *сәһил* легкий < араб. *سهل* легкий, нетрудный, на что указал В.В.Радлов (Радл. Сл. IV, 447; Бар. АРС, 476; Гаф. ПРС II, 481).

Ср. монг. *сага* и калм. *саһ*, употребляющиеся в качестве присловья к монг. *бага* и калм. *бах* со значением мало, малый; меньший, небольшой: монг. *бага-сага* понемногу, немного; калм. *бах-саһ* мелочь; кое-что; немного (Ramstedt KWb., 28).

САЯ напрасно, попусту, зря; *сая яр-/саяр-* тратить без пользы, попусту, испортить зря; *сая кай-* пропасть даром, без пользы (Ашм. Сл. XI, 3–4).

Тюркские соответствия: тур., крым. *зай* (< араб. *صايح*) потеря, потерянный; кирг. *зайа* (< араб.) потеря, утрата; тар. *зайä* порча, уничтожение; тур. *зайи* (< араб.) потерянный, разрозненный (Радл. Сл. IV, 858, 865–866); тат. *зайг* потеря, утрата; напрасная трата < *ضيع* (АТРСЗ, 124); араб. *ضائع* пропавший, погибший, потерянный, утраченный (Гаф. ПРС II, 532); тат., башк. *зая* напрасно, попусту, зря, бесполезно; *зая бул-* пропасть понапрасну (попусту, зря) = *заяга кит-*, *заяга ут-*.

Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 180; Räsänen EWb., 528b.

САВАП спасение души; блаженство; награда в загробной жизни.

Производные формы: *сәваплә* благочестивый; *сәвап* сун-желать благ, добра, удачи в жизни; *сәвап сунан* доброжелательный; *сәвап сурти* свеча, которую ставили на хлеб при поминовении покойников; *сәвап тәпри* земля, которую кладут с покойником, с его же могилы в гроб (Ашм. Сл. XI, 235-236).

Тюркские соответствия: уйг. *савап* = араб. ثواب награда; каз. *савап* награда, спасение души; *саваплай-* (*савап + -ла- + -н*) быть вознагражденным, спасенным; *саваплы* (*савап + -лы*) спасенный, благочестивый; тур. *сәвап* (< араб.) награждение, заслуга; *сәваплы* (*сәвап + -лы*) заслуживающий награды, заслуженный (Радл. Сл. IV, 427, 504-505). От араб. ثواب воздаяние, вознаграждение, награда (за доброе дело); доброе дело (Гаф. ПРС I, 200).

Мар. *суап* < тюрк. (Федотов ЧМЯВ, 221).

См. Егоров ЭСЧЯ, 180.

СӘВӘ песня; песенные слова; стихи; мелодия песни.

Производные формы: *сәвә кала-* петь хороводные песни; *сәвәла-* складывать стихи, петь в стихах; *сәвәлла* мелодичный, с мелодиями; *сәвәллә* имеющий стихи; в стихах; *сәвәс/сәвәсә* поэт, стихотворец; человек, пишущий стихи (Ашм. Сл. XI, 236-238).

Ср. др.-тюрк. *sav/sab* слово, речь; весть, известие; послание, письмо; поговорка, поговорка; повествование, история, рассказ (ДТС, 491-492); *savčī* пророк, посланник /*sabčī* вестник; прорицатель, предсказатель, вещун; пророк (ДТС, 478, 492); уйг. *сап* слово; др.-тюрк. *саб* (< китайск.) слово, речь; уйг. *сав* речь; известие (Радл. Сл. IV, 401, 410, 424-425) > венг. *szó* ~ *szav-* слово.

См. Räsänen EWb., 391a.

СӘВӘР I сурок.

Производные формы: *сәвәр кәлпи* название особого рода гриба, употребляемого для лечения ран; *сәвәр сьрли* название растения; *сәвәр түпи* название холма (Ашм. Сл. XI, 239-240).

Тюркские соответствия: кирг. *суур* сурок (Радл. Сл. IV, 764); тат. *суыр*, башк. *һыуыр* байбак; сурок; тарбаган.

Рус. *сур-ок* 'считается заимствованием из тюрк.; ср. казах. *суур* сурок, чув. *сәвәр* - то же. Однако допустимо также звукоподражательное происхождение - от характерного

свиста сурка (Фасмер ЭСРЯ III, 808).

См. Егоров ЭСЧЯ, 180; Räsänen EWb., 393b., 416a.

СӘВӘР- II веять.

Производные формы: *сәвәр кәреҗи* специальная лопата, которой веют хлеб, веяльная лопата; *сәвәртг-* побуд. ф. от *сәвәр-*; *сәвәрткәҗ* или *сәвәртгма* сортировка; обдирка (Ашм. Сл. XI, 238–239).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *savur-* веять; рассыпать, развеивать (ДТС, 492); шор., саг., койб., кач. *сарба-* вывеивать; алт., тел., шор. *сабыр-* буранить, раздувать; каз. *савыр-* веять; чаг., тур. *савур-* разбросать; веять хлеб; тур. *савуртг-* побуд. ф. от *савур-* (Радл. Сл. IV, 331, 418–419, 427, 429–430).

П.-монг. *sabir-*; маньчж. *со- ~ соо-* разбрасывать, рассеивать (семена) (Ramstedt KWb., 319; ТМС II, 102).

Венг. *szór-* веять (зерно) < др.-чув. **sywyr-*, чув. *сәвәр-* (Gomb. BTL, 125).

См. Егоров ЭСЧЯ, 180; Räsänen EWb., 391b.

СӘВӘС / СУС / СҮС клещ (Ашм. Сл. XI, 205, 228, 240) < марг. *шукш* червяк, червь (Сав. СГНМЯ, 208) / мордмэ. *сукс* червь, червяк / саам. *suoksa* (Räsänen EWb., 420a).

См. Федотов ЧМЯВ, 314.

СӘЙ I / СИЙ / СИ угощение.

Производные формы: *сәйла-/сийла-/силле-* угощать; *сәйлан-/силлен-* угощаться (Ашм. Сл. XI, 124–125, 142, 233–234).

Тюркские соответствия: каз. *сий* угощение; карлт. *сий* честь, уважение; башк. *һый* угощение; алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., ком., каз. *сии* подарок; угощение; почтение, почет (алт., тел.); тоб., тур., каз., карт. *сийла-* (*сий + -ла*) подарить (тур.); подчивать, угощать; почитать (карт.); каз. *сийлан-* угощаться, заботиться о себе; алт., тел., леб., шор., кюэрик., саг., койб., кач., кирг., вт., тар. *сила-* подарить, одарить, подчивать (Радл. Сл. IV, 603–604, 677, 709–710).

Монгольские формы: калм. *суу* (= *си*) выкуп; калым; п.-монг. *süj*; тюрк. *сий* (Ramstedt KWb., 341).

Мар. *сий* угощение / удм. *сй* честь, почет, уважение;

мар. *сийлаш* угощать, угостить; мар. *сийланаш* угощаться, угоститься (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 225).

См. Егоров ЭСЧЯ, 180; Räsänen EWb., 415b.

СҖЙ II / СҖЙ / СҖЙ / СИ слой; струя; слой земли; *сәйлә/сыйлә/сиеллә* слоистый (Ашм. Сл. XI, 104, 124–125, 233) < марГ. *ши*, марЛ. *ший*, марГ. *ший* годовое кольцо дерева (Сав. СГНМЯ, 201, 212) / коми *си* волокно, былинка / удм. *сй* слой, *сйо* слоистый, волокнистый (КЭСҖЯ, 257) / фин. *суу* волокно; фибра (Räsänen EWb., 420ab).

См. Федотов ЧМЯВ, 314; Лыт. ИВПЯ, 181.

СҖКА так называют женщину развратного поведения. От рус. *сука*, *сучка* (Ашм. Сл. XI, 241).

СҖКМАН / СҖХМАН кафтан.

Производные формы: *сәкман каләпә* манекен (для кафтана); *сәхман пиҖсихли* кушак (Ашм. Сл. XI, 242, 291).

Тюркские соответствия: тоб., кур. *сүкмән* армяк из верблюжьего сукна; сукно, суконное платье. Ср. тур., чаг., тел., крым., тар. *чәкмән* сукно (тел., чаг.); плащ (чаг., тур.); широкие брюки (тур.); платье с подкладкой (тар.); алт., туба, тел. *чәкпән* сукно, шерстяная материя (Радл. Сл. III, 1956, 2113; IV, 799).

Рус. *сукман* суконный кафтан или сарафан, др.-рус. *сукман* сукно (грам. 1671 г.)... Предполагают заимствованием через чув. *сәкман*... Сторонники исконно-славянской этимологии вынуждены объяснять тюркское слово на *с*- как заимствование из славянского, что явно сомнительно (Фасмер ЭСРЯ III, 798–799).

См. Егоров ЭСЧЯ, 185; Räsänen EWb., 435b.

СҖЛ прием; ловкость; сноровка; увертливость; *сәләй* то же, что *ләй*, *мел*; *сәләйлә* то же, что *ләйлә*, *меллә* (Ашм. Сл. XI, 242).

Тюркские соответствия: тур., крым. *усул* (< араб. **أصول**) манера; образ; принцип; правило; система; ловкость, ловкий способ, надлежащий способ (крым.) (Радл. Сл. I, 1747); тат., башк. *ысул* способ, прием, метод. От араб. **أَصْل** корень, начало, основа, основное правило и др. — мн. ч. **أَصُول** (усул); тат. *асыл* (**آصل**) корень; основа; суть; начало, происхождение (АТРСЗ, 19).

См. Егоров ЭСЧЯ, 180–181.

САЛАК медленно, тихо, долго (Пшкрт.) (Ашм. Сл. XI, 242) < марГ. *сылык* скучный; скучно; меланхолик; грусть; грустный (Сав. СГНМЯ, 151).

См. Лук. МЗЧЯ, 70.

САЛАП / СУЛАП запор, засов. Деревянный или железный прут, который проходит через деревянные или железные скобы, вбитые горизонтально в косяки двери и запирающие дверь; задвижной запор у двери конюшни и у ворот (Ашм. Сл. XI, 243).

Тюркские соответствия: уйг. *солак койлак* (чув. *сәлдп хур-, сәлдп яр-*) запирает на замок; к.-калп. *зулып* щеколда (Егоров ЭСЧЯ, 181).

САЛПАРАМ / САЛПАРАН ненастный; сырой, мокрый, влажный. *Паян сул нит сәлпәрам* (Ашм. Сл. XI, 243); метель; ненастье; распутица (Егоров ЭСЧЯ, 181).

Из тюрк. *сил-* стирать, обтирать, чистить ~ чув. *шдл-тж.* + тюрк. *поран/боран/буран/борабан* буран, снежная вьюга, метель, сильная буря; вихрь; ветер с дождем и снегом (Радл. Сл. IV, 709, 1270, 1662, 1818) > рус. *буран*; связь с *буря* имеет лишь характер народной этимологии (Фасмер ЭСРЯ I, 243–244).

САЛТАВ / САЛТТАВ причина, повод, предлог (Ашм. Сл. XI, 243–244).

Тюркские соответствия: каз., кирг. *сылгау* (*сылга-* + *-уу*) клевета; хитрость; отговорка; причина; случай (каз.) (Радл. Сл. IV, 654); башк. *һылгау* отговорка; предлог, повод; як. *сылгах* повод, предлог < *сылгаа-* находить повод, предлог для чего-л.

Монгольские формы: п.-монг. *silta-, siltaɣla-* отговариваться; отлынивать; искать предлог; *siltaɣ* отговорка, увертка, предлог, повод; монг. *шалга-, шалгагла-* отговариваться; искать предлог; *шалгаг* отговорка, увертка, повод, предлог; бур. *шалга-, шалгагла-* отговариваться, отлынивать; искать предлог; *шалгаг* отговорка, увертка, повод, предлог (ТМС II, 85).

Чув. < тат. *сылгау*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 181; Räsänen EWb., 416b; Федотов МИЭСЧЯ, 97.

САМАЛА смола; *сәмалала-* смолить (Ашм. Сл. XI, 245) <

рус. смола > тат. сумала, башк. һумала, як. сымала смола.

См. Егоров ЭСЧЯ, 181.

САМАХ слово.

Производные формы: *сѣмахън* устно, словесно; *сѣмах-юмах/сѣмах-йѣмах* разговоры, речь; *сѣмах-качка* разговоры вообще; *сѣмахла-* говорить, беседовать; *сѣмахлѣ* спорный, вызывающий разговоры; *сѣмахран* к слову, например; *сѣмах чѣн-* делать замечание, возражать и т.д. (Ашм. Сл. XI, 245-252).

Др.-тюрк. *sab/sav* слово; речь; весть, известие; повествование, история, рассказ; пророчество (ДТС, 478, 491-492).

Согласно Г.И.Рамstedту, чув. *сѣмах* (> мар. *шамак*) слово, разговор (< **savmaq*) от др.-тюрк. *sab*, уйг., ср.-тюрк. *saw* > венг. *szó* (Рам. АЯ, 194).

МарЛ. *шомак*, марГ. *шамак* слово; *сѣмах-юмах* > марГ. *шамак-ямак* сплетни, лишний разговор / венг. *szó* слово (Федотов ЧМЯВ, 221).

См. Егоров ЭСЧЯ, 181; Räsänen EWb., 206b; Федотов МИЭСЧЯ, 97.

САМСА нос; клюв; носовая часть судна; краюха (хлеба); передний угол лезвия топора; мыс; грива; угол леса, поля.

Производные формы: *сѣмсала-* рыть; *сѣмсалан-* прорастать (о картофеле, зерне); *сѣмсалѣ/сѣмсаллѣ* имеющий нос; *сѣмсалѣх* торба; *сѣмсак/сѣмсах* выступ в виде носа, в частности — выступ обрыва; угол леса и т.п. (Ашм. Сл. XI, 252-257).

Ср. алт., тел. *тумчук*, шор. *тумчук* нос; мыс; кирг. *тумсук* клюв; мыс; уйг., чаг., тар., вт. *тумшук* клюв; конец носа; морда (тар., вт.); мыс; чаг. *тумшуб* = *тумшук* (Радл. Сл. III, 1525-1526).

Ср. монгольские формы: калм. *самсээ* = *самс* (*самсѣ*), п.-монг. *samsa, samsai* крыло носа, ноздря (Ramstedt KWb., 311); монг. *самс* носовой хрящ.

См. Егоров ЭСЧЯ, 181; Räsänen EWb., 399b.

САН внешний вид, облик; лицо; наружность; красивая внешность.

Производные формы: *санлѣ* имеющий вид, цвет, образ,

подобие; *сәнләх* образность; *сән-пуç* внешность; *сән-сәпат* лицо; наружность; *сәнсәр* безобразный; бесстыжий (Ашм. Сл. XI, 257–260).

Тюркские соответствия: уйг., каз., кирг., ком., алт., тел., леб., шор., саг. *сын* наружность; вид; фигура; ком., уйг. *сын тас* каменная фигура; надмогильный камень; изображение; идол (каз.); стан человека; тар., чаг. *син* тело; стан; наружность, лицо; вид (Радл. Сл. IV, 628, 692).

Н.А.Баскаков тюрк. *сын* ~ *син* возводит к китайскому *ts'in* камень-памятник (Баскаков ПКЗ, 73).

По мнению Шервашидзе, *сын* тело, телосложение является заимствованием из ср.-кит. *sin* / совр. *shēn* тело (человека, животного) (Шервашидзе. Фрагмент, 67).

МарЛ. *сын*, марГ. *сѣн* вид, облик / венг. *szin* цвет; краска; масть; внешний вид; мар. *сынсыр* лицо, потерявшее вид < чув. *сәнсәр*, ср. тат. *сынсыз*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 181; Räsänen EWb., 422b; Федотов МИЭСЧЯ, 97.

СӘНА- наблюдать, примечать, подмечать, испытывать; *сәнав* наблюдение, опыт; испытание, искушение (Ашм. Сл. XI, 261).

Тюркские соответствия: уйг., саг., койб., кач., бар., кирг., тур., аз., крым., ком., каз., кирг., к.-кирг., карЛТ. *сына-* (*сын* опытность, исследование (кирг.) + *-а*) испытать, пробовать; наблюдать, исследовать; обнюхивать, чтобы узнать, выслеживать (о собаке) (тур.); ворожить (о шамане) (саг.); каз. *сынау* опыт, наблюдение, проба; чаг., вт., тар. (Радл. Сл. IV, 693) *сина-* испробовать, испытать; чаг. *синаб* испытание, опыт (Радл. Сл. IV, 630, 693).

Мар. *шынаш*, *сынаш* испытывать (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 222).

См. Егоров ЭСЧЯ, 181–182.

СӘНӘ копьё; палка с железным наконечником; *сәнә-лә/сәнәллә* имеющий металлический наконечник (о палке) (Ашм. Сл. XI, 262).

Тюркские соответствия: *slñü/sñüg* копьё (ДТС, 517); уйг. *суңук*, чаг., ком., крым., карЛТ. *суңу*, тур. *сунгу* копьё (Радл. Сл. IV, 801–802, 806); тат. *сөңге*, башк. *һөңгө*, як. *унуу* копьё, пика.

См. Егоров ЭСЧЯ, 182; Räsänen EWb., 437a.

САНЧАР цепь; кандалы.

Производные формы: *сәнчәрла*- приковать, заковать в цепи; *сәнчәрла* наподобие цепи; *сәнчәрлә* имеющий цепь, с цепью (Ашм. Сл. XI, 262–263).

Тюркские соответствия: карл. *синцир* цепь; вт., тар. *зәнцир* цепь; тар., вт. *зәнцирлә*- (*зәнцир* + *-лә*) заковать, посадить на цепь; кирг. *шинжир* цепь (Радл. Сл. IV, 699, 888–889, 1070); тур. *zincir* цепь; оковы; тат. *зинжир* цепь; оковы (АТРСЗ, 131); башк. *сынйыр* цепь; *сынйырла*- посадить на цепь, привязать на цепь. От перс. **زنجیر** (*зәнжир*) цепь; оковы, кандалы; цепочка (Гаф. ПРС I, 421).

Мар. *шинчыр* цепь, *шинчырлаш* заковывать, заковать в цепи / мордЭ. *циндерь* зашелка; засов (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 222).

См. Егоров ЭСЧЯ, 182; Räsänen EWb., 532a.

САПАЙ красота; скромность; красивый; скромный; *сәпайлә* красивый; скромный; сдержанный (Ашм. Сл. XI, 263).

Тюркские соответствия: тат. *ыспай* опрятный, аккуратный; чистый; элегантный; *испайлык* опрятность, аккуратность; изысканность, утонченность; элегантность; башк. *ыспай* аккуратный, опрятный (о человеке); *ыспайлык* аккуратность, опрятность; воен. выправка; туркм. *сыпайы* (*сыпа:*) вежливый, деликатный, учтивый; *сыпайлык* (*сыпа:*) вежливость, деликатность, учтивость; як. *сэмэй* скромный; *сэмэй кыыс* скромная девушка; кирг. *сыпайы*, *сыпаа*; казах., к.-калп. *сыпайы* вежливый, учтивый; изящный; красивый (Егоров ЭСЧЯ, 182).

САПАССИПА < рус. *спасибо* > як. *баһыыба*.

САПАТ лицо; грам. лицо. *Сәпатран пәхсан илемлө*. На вид (по виду) красив (Ашм. Сл. XI, 264).

Тюркские соответствия: каз. *сыпат* (< араб.) лицо, вид, осанка (Радл. Сл. IV, 668). Ср. тур. *şifat* качество, свойство, признак, атрибут; прост. лицо, физиономия; грам. имя прилагательное; аз. *сифәт* лицо; грам. имя прилагательное; тат. *сыйфат* (< араб. **صفت**) качество, свойство, характер, особенность; грам. имя прилагательное (АТРСЗ, 512) < араб. **صفت** (мн. **صفات**) описание; качество, свойство; атрибут, признак, эпитет; грам. имя прилагательное (Гаф. ПРС II, 527).

См. Егоров ЭСЧЯ, 182.

СӘПӘ скромный, сдержанный; жеманный; кто мало ест; воздержанный (Ашм. Сл. XI, 264).

Тат. *суфи* набожный, благочестивый, воздерживающийся от дурных поступков; мистик < араб. **صُوفِي** (мн. **صُوفِيَّة**) суфий, благочестивый аскет; дервиш; последователь учения какой-либо из суфийских сект, проповедующих или мистический деизм, или – преимущественно в Персии – мистический пантеизм и возможность для верующего в конце пути совершенствования слиться с божеством; к числу суфиев принадлежали многие персидские поэты (Гаф. ПРС II, 530–531).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 98.

СӘПӘН женский кафтан из сукна; девичья суконная поддевка; женская верхняя одежда; халат (Ашм. Сл. XI, 264) < рус. ? *зипун*.

Тюркские соответствия: тур. *зыбун* жилет с короткими рукавами = тур. *зүбун* (Радл. Сл. IV, 907, 923); аз., туркм., узб. *зипун* (Егоров ЭСЧЯ, 182).

Рус. *зипун* крестьянский кафтан заимствовано через нов.-греч. *ζιπουλι* кофта, куртка или прямо из венеч. *zipón* = итал. *giubbone*. По фонетическим соображениям, тур. *зыбун*, восходящее к тому же итал. слову, не может считаться источником (Фасмер ЭСРЯ II, 98).

СӘПӘРЧӘК скользкий, склизкий; пустое, без зародыша яйцо; болтун (В.Олг.) (Ашм. Сл. XI, 265).

Каз. *шәбәрчәк* испортившееся яйцо, болтун (Радл. Сл. IV, 1018), также тат. (в современных словарях) *чәберчек* тухлый, протухший; *чәберчек йомырка* тухлое яйцо.

Мар. *шувырчык* яйцо-болтун (< чув.; с- > мар. ш-) (Федотов ЧМЯВ, 222).

См. Егоров ЭСЧЯ, 182.

СӘПКА зыбка.

Производные формы: *сәпка йунчәкә* (*ленкәрчи, ленчки*) шест у зыбки; *сәпка пәявә* веревка, которою подвешивается зыбка; *сәпка сәкки* крюк, привязанный к шесту, на которой поддерживается зыбка; *сәпка ситти* покрывало у зыбки (Ашм. Сл. XI, 265–266) < рус. *зыбка* колыбель, люлька, качалка < *зыбать* качать, покачивать, колыхать (Даль I, 697).

МарГЛ. *шипка* люлька (< чув.; с- > мар. ш-) (Федотов

ЧМЯВ, 222).

См. Егоров ЭСЧЯ, 183.

СӑПСА оса; в некоторых говорах — шершень (насекомое из семьи ос) (Ашм. Сл. XI, 267).

Ср. каз. *шепшӑ* оса (Радл. Сл. IV, 1094), но в совр. словарях *шепшӑ* оса.

См. Егоров ЭСЧЯ, 183.



СӑПТАР-СОПТАР (Б.Карачкино) = марл. *сыттыр-сон-тыр* неповоротливо, неловко, неуклюже.

Согласно Лук. МЗЧЯ, 27, сундырская форма марийского происхождения. Однако автор этим ограничился.

На наш взгляд, исходной для чувашского и марийского общего парного слова является чув. *суп-/сон-* выбиваться из сил; измучиться, замыаться; уставать, утомляться; выжить из ума; дряхлеть; идти; шагать до переутомления; ходить устало; плестись; свернуть с дороги; сторониться (Ашм. Сл. XI, 187) ~ кирг., ком., каз., тур. (Радл. Сл. IV, 402) *сан-* отходить от дороги; оставлять дорогу; заблуждаться; блуждать; с ума сойти (каз.).

См. Федотов ЧМЯВ, 314.

СӑР I тайна (< араб.). *Сӑрне намасть* (или: *пӑлӑрт-мест*) фасон держит, т.е. старается не ударить в грязь лицом (напр., в отношении домашнего обихода, костюма и пр.). *Вӑл сӑр илӗ ӗнтӗ*. Она уже взяла волю (Ашм. Сл. XI, 268).

Тюркские соответствия: каз., кирг., крым., карлТ. *сыр* = араб.  тайна (Радл. Сл. IV, 636); тур. *sir* (*rrı*) тайна; др.-тюрк. *sirr* (< араб. ) секрет, тайна (ДТС, 501); тат. *сирр* (*сир*) секрет; тайное дело (АТРСЗ, 507); башк. *сер* тайна, секрет.

См. Егоров ЭСЧЯ, 183.

СӑР II / СӑРӑ краска; цвет. *Хӗлле те, сула та пӑр сӑр* (*хырпа чӑрӑш*). И зимой, и летом одним цветом; резьба.

Производные формы: *сӑрла-* красить, выкрасить, придать окраску; украшать резьбой; *сӑрлакан* маляр; *сӑрлат-* побуд. ф. от *сӑрла-*; *сӑрлӑ* крашенный; резной (Ашм. Сл. XI, 269).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., саг., койб., каз., кирг., тур. *сыр* цвет (вост. диалекты); киноварь; красный, пестрый (вост. диалекты); глазурь на глиняных посудах (тур.); лак (тур.); резьба (каз.) (Радл. Сл. IV,

636); др.-тюрк. *sīr* краска, которой китайцы разрисовывают чаши; глазурь (ДТС, 505); тур., каз., тел., алт., саг., койб., кирг. *сырла-* (*сыр* + *-ла*) красить, лакировать (Радл. Сл. IV, 645).

Монгольские формы: калм. *шир* (*шире*) краска; п.-монг. *sir*; тюрк. *сыр* (< кит.) (Ramstedt KWb., 359). И.Н.Шервашидзе пишет, что "все исследователи единодушно возводят слово к ср.-кит. *chjit* / совр. *qǐ* лак... Что касается передачи кит. *-t* через тюрк. *-r*..., предположительная диалектная форма, из которой, вероятно, заимствовано тюрк. **sīr*, по С.А.Старостину, должна была звучать как **chjīr*" (Шервашидзе. Фрагмент, 67).

См. Егоров ЭСЧЯ, 183, 184.

САР III / САРӘ серый; трутень. *Сәр хурт* трутень (Ашм. Сл. XI, 269, 275).

Тюркские соответствия: тел., кур., тоб. (Радл. Сл. IV, 764) *сур* серо-синий; тат. *соры корт*, башк. *һоро корт* трутень; як. *сур* серый, бурый (о масти животных).

МарЛ. *сур* серый; марВ. *сурий* трутень; марГ. *шыре* трутень / удм. *зурмыш* (*зур* + *мыш*) пчела; *узури* трутень (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 222).

См. Егоров ЭСЧЯ, 183; Räsänen EWb., 433a.

САР- IV окружать; облеплять; приставать; покрывать; обкладывать; нашивать.

Производные формы: *сәрән-* окружить; облепить: *хуртсем йываҗ сине сәрәннә* пчелы облепили дерево; *сәртар-* побуд. ф. от *сәр-* IV (Ашм. Сл. XI, 270–271).

Тюркские соответствия: тат. *сыр-*, башк. *һыр-* облеплять, облепить; окружать, обступить кого-что.

См. *сыр-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 200.

САРА пиво.

Производные формы: *алган* (= *авган*) *сәри* "петушиное пиво" — назв. обряда; *ял сәри* название обряда в честь нового урожая; *сәра-качка* пиво и связанные с его приготовлением хлопоты; *сәра курки* название особой раскрашенной деревянной чашки для питья пива; *сәра чук(ә)* название моленья с пивом и т.д. (Ашм. Сл. XI, 271–273).

Тюркские соответствия: алт., тел., саг., койб., кач.,

кирг., каз. *сыра* пиво (Радл. Сл. IV, 637); ср. тур. *şira* сусло.

Ср. финно-угорские формы: марГ. *сыра*, марСЗ. *сăрă* пиво, ср. марЛ. *пура* пиво, квас / удм., коми *сур* / манс. *сор* / венг. *sör* пиво (Федотов ЧМЯВ, 222).

Относительно манс. *сор* В.И.Лыткин считает, что оно "в мансийский язык попало при посредстве предков удмуртов и коми, т.е. в общепермскую эпоху" (ВЯ, 1953. № 5; КЭСНЯ, 266).

И.Н.Шервашидзе замечает, что "начиная с Б.Мункачи, предполагается связь слова с санскр. *sūrā* – согласно древнеиндийской традиции, грубый опьяняющий напиток, используемый низшей кастой *sūdrā*- (родственно авест. *hurā*- кумыс, ср.-перс. *hur* "алкогольный напиток") (Шервашидзе. Фрагмент, 83).

См. Егоров ЭСЧЯ, 183; Федотов МИЭСЧЯ, 98.

СĂРАН выделанная шкура крупного рогатого скота.

Производные формы: *сăранлан*- стать похожим на кожу, загрузить как кожа; *сăран-тур илсамё* дубильное вещество; *сăран тăвакан* кожевник (Ашм. Сл. XI, 273–274).

Тюркские соответствия: тат. *соран* сыромятная, необделанная кожа; тур. *siirt* сорт грубого сафьяна; кожаный ремень; ср. перс. **سیرم** ремень, из которого делают перевязи мечей и путы охотничьих птиц (Гаф. ПРС II, 484).

Монгольские формы: калм. *сур* ремешок, ремень; ременный, кожаный; п.-монг. *sur*; ср. тур. *syrum* тж., каз. *сыран* тж. (Ramstedt KWb., 338); монг. *сур* ремень, ремешок; мишень для стрельбы из лука.

Ср. финно-угорские формы: мар. *суран* выделанная кожа; кожаный / удм. *сурон* выделанная кожа / венг. *szirony* (Ашм. БЧ, 35) < тюрк. (Федотов ЧМЯВ, 222).

См. Егоров ЭСЧЯ, 183; Räsänen EWb., 433b; Gomb. BTL, 123–124: венг. *szirony* < др.-чув. **syrum*.

СĂРĂЛГАТ- дрожать. *Нумай сүренине паян манан урасем сăрăлгатса тăраççё*. От долгой ходьбы сегодня у меня ноют ноги (мозжат). *Çан-сүрăм сăрăлгатса каять*. Все тело дрожит (Ашм. Сл. XI, 275). В основе чув. *сăрăлгат*- лежит мимема *сăрр* (подражание дрожи).

См. Н.И.Ашмарин. О морфологических категориях подражаний в чувашском языке. Казань, 1928. С. 13.

См. Егоров ЭСЧЯ, 183.

СЪРАХ- / СЪРАК- (Пшкрт.) течь, протекать, стекать, просачиваться; сохнуть.

Производные формы: *сърѣхѣн-* просачиваться, стекать, сочиться; *сърѣхгар-* побуд. ф. от *сърѣх-* (Ашм. Сл. XI, 275–276).

Тюркские соответствия: тур., крым. *сарк-* висеть, быть повешенным; удлиниться; выступать; каз., кирг. *сарк-* стекать по капле, протекать, просачиваться (каз.); выливаться до последней капли (кирг.); тур. *саркын-* (*сарк-* + *-н*) гнуться вниз; бросаться на что; тур., крым. *саркыт-* (*сарк-* + *-т*) опустить, броситься вниз; каз. *саркыт-* (*сарк-* + *-т*) лить по капле; саг., койб. *сарѣас* (< *сарк-*) = кач., шор. *сарѣаш* деревянная полукруглая посуда с тонким дном и тонкими стенками, в которую просеивают толокно и муку (Радл. Сл. IV, 328–333). Если в приведенных словах корнем является чув. *сър-* / тюрк. *сар-*, то ему должна бы соответствовать тюркская же форма *сыс-/сыз-* просачиваться, протекать каплями (Радл. Сл. IV, 661, 663); др.-тюрк. *сѣз-* просачиваться, сочиться (ДТС, 506).

В приведенном В.Г.Егоровым варианте *сѣхѣн-* *-р-* выпал, а посему *сѣх-* всасывать, впитывать влагу корнем считаться не может.

См. Егоров ЭСЧЯ, 183; Räsänen EWb., 404ab.

СЪРКА название женского украшения; женский наряд на груди из серебряных монет; *сърка* – алка сѣргá, сережка; *сърка* женщины носят на шее (Ашм. Сл. XI, 276).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., кюзрик., кирг., карЛТ., каз. *сырѣа* сѣрги; *сырѣа бавы* нитка, унизанная деньгами, которая прикрепляется женщинами к сѣргам, так что она ложится на грудь полукругом; як. *ыгарѣа* сѣргá, сережка, сѣрги; чаг. *асирѣа* (< *ас-* повесить + *сырѣа*), вт. *исарѣа*, чаг. *исирѣа* = *ысырѣа* сережка, сѣрги (Радл. Сл. I, 542; IV, 643–644, 1525, 1527) > рус. *сѣргá*, вятск. *исѣргá*.

Чув. < тюрк.

См. Räsänen EWb., 419a; Фасмер ЭСРЯ III, 611.

СЪРНАЙ название музыкального инструмента; волынка; дудка игральная из растения (камышá); дудка из липы (ко-

ленчатая, одно колено вдвигается в другое).

Производные формы: *сърнайләх* место, богатое сәрнай, т.е. материалом для изготовления сәрнай; *сърнайçа* музыкант (Ашм. Сл. XI, 278).

Тюркские соответствия: бар. *сурнай* флейта; ком. *суруна* труба = к.-кирг. *сурунай*; тур. *зурна* (< перс. **سورنا**) музыкальный инструмент, похожий на кларнет; *зурначы* (*зурна* + *-чы*) играющий на зурне (Радл. Сл. IV, 770–771, 919); башк. *һорнай* горн, зурна; *һорнайсы* горнист, трубач; тат. *сорнай* сорнай (трехструнный шипковый музыкальный инструмент); зурна; волынка; *сорнайчы* музыкант, играющий на сорнае (волынке) < перс. **سورناي** и **سورنا** зурна, дудка (Гаф. ПРС II, 461, 478), а также **سورنا** вместо **سورنا** дудка, свистелка (Гаф. ПРС I, 416).

Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 184; Räsänen EWb., 433b.

САРТ холм, возвышенность; возвышение постепенное.

Производные формы: *сарт аякки* склон; *сарт айё* подошва горы; *сарт тәрри* гребень горы; *сартлам/сартлама* возвышенность; *сартлә* возвышенный, с возвышенностью; *сартләх* место, богатое горами; гористый; *сарт çамки* верхняя часть склона возвышенности; *сартанкә* возвышенный и т.д. (Ашм. Сл. XI, 278–280).

Тюркские соответствия: алт., леб., саг., койб., кач., тур., крым., ком., кирг., каз. *сырт* задняя часть; спина; наружная часть; сторона; возвышенность, бугор, холм; як. *сыыр*, *сыырт* возвышенность (Радл. Сл. IV, 646–647).

Относительно этого слова Э.М.Мурзаев пишет, что "в русскую географическую терминологию проникло тюркское слово *сырт* – вытянутая возвышенность, сильно эродированная временными потоками, или высокие волнистые поверхности в верхнем поясе Тянь-Шаня и Памира (не только в Азии, но и в Европе, например, волго-донской *сырт*. – М.Ф.). Из русской литературы слово проникло в западноевропейские языки: англ. и франц. *syrts*, нем. *Surten*" (Э.М.Мурзаев. География в названиях. М., 1982, с. 30). Венг. *szirt* < др.-чув. **syrt* (Gomb. BTL, 124).

См. Егоров ЭСЧЯ, 184; Räsänen EWb., 419b; Федотов МИЭСЧЯ, 98–99.

СӘСАН название рыбы *сазан* (Ашм. Сл. XI, 282).

Тюркские соответствия: тур., кирг. *сазан* сазан, карп (Радл. Сл. IV, 397–398); тат. *сазан* (балык), башк. *һазан* сазан, карп. Калм. *сазн* (сазын), *сазаан* большой карп < тюрк. (Ramstedt KWb., 316).

Рус. *сазан* < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ III, 545).

СӘСАР / СӘСӘР куница (Ашм. Сл. XI, 282, 284).

Тюркские соответствия: ком. *саусар* куница; чаг., каз. кирг. *сусар* куница; тел., алт. *сузар* куница (Радл. Сл. IV, 239, 782, 786); тат. *сусар*, башк. *һыуһар* куница.

Монгольские формы: калм. *сувср* (сувсър) = *сууср* куница; п.-монг. *subsar*, *suusar*; ком. *саусар*, чаг., кирг. *сусар* тж. (Ramstedt KWb., 389), монг. *суусар* куница.

См. Егоров ЭСЧЯ, 184; Räsänen EWb., 393b.

СӘСӘЛ костный мозг; пористая гниль внутри древесины; отруби.

Производные формы: *сәсәллан*- стать дряблым от начавшегося гниения; *сәсәллә* с отрубями (Ашм. Сл. XI, 283–284).

Из финно-угорских языков с чув. *сәсәл* совпадают марЛ. *шушыл* отруби, высевки и марГ. (Сав. СГНМЯ, 214) *шышыл* отруби, высевки. Исходя из закономерности чув. с- > мар. ш-, можно говорить о чувашском заимствовании в марийском языке. Однако марЛ. *шу* отруби тяготеют к другим финно-угорским формам: мордЭ. *сюва* мякина, мордМ. *сюва* ость (у хлебных злаков) / удм. *сэсло* отруби / фин. *siikanen* ость, мякина = доперм. **s'uka* < иранск. **šūka*-, ср. санскр. *śūka*, авест. *sūkā* злак (КЭСЯ, 272–273).

Приведенное В.Г.Егоровым алтВ. *сузы* душа человека и животных к чув. *сәсәл* I костный мозг, думается, не корректно.

См. Paas. S-Laute, 40–41 (под № 40); Räsänen ČLČ, 260; Егоров ЭСЧЯ, 184 (*сәсәл* II); Федотов ЧМЯВ, 314.

СӘСЛА- нить. Юрк. *Шәйд-шакә сәсла пусласан, е сил, е йёпе пулатъ* (Ашм. Сл. XI, 284).

Тюркские соответствия: тел. *сыс* острая боль, ломота; бар. *сысла-* (*сыс* + *-ла*) болеть; бар., кур. *сыслау* (*сысла-* + *-у*) колоть; больной (кур.); тур., крым., карЛТ. *сызла-* (*сызы* боль + *-ла*) чувствовать боль; чувствовать (крым.); жаловаться на боли, стонать (тур., крым.); нить, ломить в костях; ревматизм (каз.); каз. *сызлау* (*сызла-* + *-у*) боль

(Радл. Сл. IV, 660, 662, 666).

Чув. *сәсла-* < тюрк. *сысла-/сызла-*.

В.Г.Егоров все эти формы сближает с чув. *сәрәлгаг-* (Егоров ЭСЧЯ, 183).

См. Егоров ЭСЧЯ, 184.

СӘСТӘК нечисто говорящий (В.Олг., Хорачка) (Ашм. Сл. XI, 284) < марГ. *сыстык*, марЛ. *сустук* шепелявый, нечисто говорящий (Лук. МЗЧЯ, 27).

См. Федотов ЧМЯВ, 314.

СӘТАНА бранное слово (Ашм. Сл. XI, 285) < рус. *сатана* дьявол или черт, бес, нечистый, злой дух, шайтан (Даль IV, 139) < греч. *σατανας* (сатанас) от др.-евр. *sātān* (Фасмер ЭСРЯ III, 565). По-евр. *шатан* враг, противник.

СӘТӘР I вред; разорение; грабеж; озорство; злой, вредный, озорной.

Производные формы: *сәтәрәс/сәтәрсә* человек, намеренно делающий материальный ущерб; вредитель; озорник (Ашм. Сл. XI, 285) > марГ. *шыгырзы* (устар.) беспокойный, суетливый < *шыгыр* беспокойство, суета; забота; беспокойный, суетливый (Сав. СГНМЯ, 214).

СӘТӘР- II тереть, натереть, обтирать, потирать, растирать; скоблить; сгребать; тащить, волочить; драть; загребать; убежать, удрать и др.

Производные формы: *сәтәрәл-* тереться, протираться; *сәтәрән-* тереться; *сәтәркала-* учаш. ф. от *сәтәр-*; *сәтәрг-тар-* побуд. ф. от *сәтәр-* (Ашм. Сл. XI, 285–287).

Тюркские соответствия: тел., каз., кирг., к.-кирг. *сыдыр-* соскоблить, снять (тел., к.-кирг.); втирать, натирать (каз.); поспешно ехать, объехать (кирг., к.-кирг.) (Радл. Сл. IV, 657); башк. *һығыр-* драть, сдирать, содрать; хлестать, отхлестать, нахлестать, стегать, отстегать кого; як. *сот-* вытирать, обтирать что-л.

См. Егоров ЭСЧЯ, 184–185.

СӘХ I / СӘХӘ жадный. *Эп апата сәх мар.* Я ем мало, т.е. не жаден к еде.

Производные формы: *сәхәлан-/сәхлан-* жадничать; зариться, прельшаться; желать чужого; *сәхлантар-* побуд. ф. от *сәхлан-* (Ашм. Сл. XI, 287, 290–291).

Тюркские соответствия; уйг., вт. *сок* жадный; злой глаз; уйг., ком. *сокла-* (*сок + -ла*) быть жадным; *соклан* (*сокла- + -н*) быть жадным; *соклук* (*сок + -лук*) жадность, скупость (Радл. Сл. IV, 517–518, 524); др.-тюрк. *soq* жадность; жадный; завистливый; *soqlan-* быть жадным; завидовать; *soqliq* жадность, алчность (ДТС, 508–509).

МарГ. *шык* жадный; ненасытный; *шыкланаш* жадничать (< чув.) / удм. *сук* жадный, ненасытный / коми (Лыт. ИВПЯ, 171) *сак* жадность (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 223).

См. Егоров ЭСЧЯ, 185; Räsänen EWb., 426a.

СӘХ II / СӘХӘ метка, которую делают на бревнах при разборке строения; крестное знамение

Производные формы: *сәхсәх-* креститься, класть на себя крестное знамение; молиться; *сәхсәхан* ей-Богу (клятвенное слово); *сәхсәхкала-* учащ. ф. от *сәхсәх-*; *сәхсәхтар-* побуд. ф. от *сәхсәх-* (Ашм. Сл. XI, 287–288, 291).

См. *сәх-* III.

СӘХ- III клевать; кусать, жалить; бить и т.д. (Ашм. Сл. XI, 287–288).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., к.-кирг., тар., вт., ком. *сок-* бить, ударить; убивать; резать, колоть; каз. *сук-* бить; ударить; тур., чаг. *чуку-* клевать; каз. *чуку-* тыкать, клевать, долбить; *чукун-* (*чуку- + -н*) креститься, возлагать на себя крестное знамение; быть крещену, принимать христианскую веру (Радл. Сл. III, 2166; IV, 519, 751); алт. *чоку-*, тар. *чокуш-*, тур. *чоку-* клевать, тыкать клювом (о птицах, когда они едят или дерутся); гладить друг друга носом (о голубях); др.-тюрк. *soq-* III жалить (о змее и пр.): *anī jīlan soqdī* его ужалила змея (ДТС, 508).

С др.-тюрк. *soq-* I бить, ударять; измельчать, толочь, крошить; клевать (ДТС, 508) сближаются как тунгусо-маньчжурские, так и монгольские формы: эвенк. *чоок-/чоки-/чэки-* копать, рыть, рыться (в земле); эвен. *чук-/чук-* ковырять, выковыривать; маньчж. *чоки-* втыкать, вбивать, всаживать в землю, водружать. Монгольские формы: п.-монг. *сәки-*, монг. *сохи-*, бур. *сохи-* бить, ударять, колотить. Др.-тюрк. *сәсәк-* бить, забивать (скот), як. *чәкуй-* бить, ударить (палкой или молотком), колотить; забивать, заколачивать (ТМС II, 403).


См. Егоров ЭСЧЯ, 185; Федотов МИЭСЧЯ, 99.

САХАМ старая лошадь, кляча; животное, предназначенное на колку; конина; *сәхәләх* предназначенное на колку (Ашм. Сл. XI, 290).

Тюркские соответствия: чаг., вт. *сокум* (сок- резать, колоть + -м) скот для убоя; тел. *собым* (сок- резать, колоть + -м) убой скота; бойня; мясо убитого животного; бар. *собышык* (*собым* + -лык), тел. *собымтык* (*собым* + -лык) животное для убоя; кирг. *собум* (сок- + -м) мясо, приготовленное на зиму (Радл. Сл. IV, 522, 530-531); тат. *сугым* скот, предназначенный на убой; лошадь, откормленная на убой; убойный; *сугымлык* животное, откормленное для убоя.

См. Егоров ЭСЧЯ, 185.

СЕЛЁМ хороший, красивый, здоровый; ловко; славный (Ашм. Сл. XI, 90).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *sälim* простой; искренний (ДТС, 493); тур. *selim* здоровый; здравый; целый, невредимый; неопасный (о болезни); доброкачественный (об опухоли); тат. *сәлим* здоровый; нормальный; целый; настоящий; неподдельный; ясный, понятный; выразительный (АТРСЗ, 519) < араб.  *сәлим* здоровый, здоровый; неповрежденный, беспорочный; простой; искренний (Гаф. ПРС II, 471; Бар. АРС, 466).

Марл. *селны* изящный; прелестный; красивый (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 223).

См. Егоров ЭСЧЯ, 186; Федотов МИЭСЧЯ, 99.

СЕЛЁП / СЕЛПУ / СЕЛПУ картавый или вообще неправильно произносящий звуки речи; косноязычный (Ашм. Сл. XI, 90-91).

Ср. венг. *selyp: selypit* шепелявить, сюсюкать; *selypit-ő* шепелявый, сюсюкающий (TESz. III, 513-514). Авторы этимологического словаря венгерского языка сближений из финно-угорских, славянских и тюркских языков не привели, хотя чувашско-венгерское сближение было установлено Н.И.Ашмариним давным-давно (Ашм. Мат., 66). Слово, видимо, звукоподражательное.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 99.

СЕНЁК / СЕНКЁ / СЕНИК вилы.

Производные формы: *сенёк юппи/сенкё юппи* концы или

зубья вил; *сенёк вёрси* восстание, где участники были вооружены вилами; *сенкёлёх* материал для вил (Ашм. Сл. XI, 92-93).

Тюркские соответствия: ком., каз. *сәнәк*, кирг. *сенәк* вилы (Радл. Сл. IV, 453-454), тур. *синәк* вилы (Радл. Сл. IV, 694); башк. *һәнәк* вилы.

М.Рясянен для чув. *сенёк* реконструирует **саньдк*; ср. чаг., вт. *санч-* = *санц-*, *чанч-*, *шанш-* колоть, пронзить; сражаться копьем, сражаться (др.-тюрк.) (Радл. Сл. IV, 309).

МарГ. *шеньык*, марЛ. *шаньык* / удм. *саник* / мордЭ. *сян-го* вилы (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 223).

См. Егоров ЭСЧЯ, 186; Räsänen EWb., 400b.

СЕНКЕР голубой (цвет); название краски; *сенкерлө* имеющий голубой цвет, с голубым украшением (Ашм. Сл. XI, 93).

Тюркские соответствия: каз. *зәңгәр* голубой, лазурный; *зәңгәрлән-* (*зәңгәр* + *-лә-* + *-н*) сделаться голубым (Радл. Сл. IV, 886-887); башк. *зәңгәр* голубой; синий < перс. *زنگار* ярь-медянка; ржавщина; *زنگاری* желто-зеленый (Гаф. ПРС I, 423).

Калм. *зеңкр* (*зэңкер*) купорос < тюрк. *зәңгәр* (каз.) < перс. (Ramstedt KWb., 473).

См. Егоров ЭСЧЯ, 180; Räsänen EWb., 531a.

СЕНТЕЛ материя красного цвета, кумач; *сентел* (*сентел кёне*) ситец. См. *сангал* (Ашм. Сл. XI, 46, 93).

В.Г.Егоров чув. *сентел* возводит к "фамилии крупного саратовского фабриканта сарпинок немца Цинделя... Первоначально сарпинка выделялась у немцев Поволжья в Сарепте Саратовской губернии" (Егоров ЭСЧЯ, 186). Происхождение названий предметов, изделий, материалов от собственных имен - распространенное явление в словопроизводстве.

СЕНТЁРЕ / СЕНТРЕ / СЕНЁРЕ / СЕНРЕ полати; полка вдоль стены в избе или лачуге; *сентёре* брусья: 1) от печки к передней стене; 2) от печки к боковой стене, на нем держатся полати (Ашм. Сл. XI, 92-94).

Тюркские соответствия: каз. *сүндәрә* полати (Радл. Сл. IV, 807); башк. *һәндәрә* полати; тат. *сәндәрә/сәндрә/сүндәри/сүндәрә/сүндәрә* полати (ДСТЯ, 386, 389).

МарВ. *сендыра*, марЛ. *шöлдра* полати, но марГ. *седыра* пол (Сав. СГНМЯ, 144) = чув. *серете* пол (Сятра) (Ашм. Сл. XI, 97) (Федотов ЧМЯВ, 223).

Согласно М.Рясянену, приведенные формы восходят к рус. *середа* (Räsänen EWb., 411b). *Середа* сев., вост. поднятая (встарь) на одну ступень половина избы (комнаты), бабья и детская часть, а на нижней половине держали зимою скотину; ныне это устройство уже редко, и *середа*, вообще место перед печью, стряпная, и вся куть, отделенная перегородкой или пересовом (Даль IV, 176).

См. Егоров ЭСЧЯ, 186; Räsänen EWb., 411b.

СЕРТЕ / СЕРЕТЕ (Хорачка) / СЕТЕРЕ / СЕРЕТЕ название съедобного растения; сныть; ветреница (кладут в вареву).

Производные формы: *серге куракё* сныть; *сертелёх* место, изобилующее серте; *серге-сеңсёл* общее название трав, появляющихся одновременно со снытью, фиалкой и проч. (Ашм. Сл. XI, 97–99); тат. *сәрдә* бот. сныть.

Мар. *седера (седьра)* сныть (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 223) / удм. *сарда* сныть обыкновенная.

См. Егоров ЭСЧЯ, 186; Räsänen EWb., 412a.

СЕХЕР / СЕХРЕ / СЕХЁР / СЕХЁРЕ / СЕХ-ХЁРЕ желчь; страх; ужас.

Производные формы: *сехёрлен* бояться, пугаться, приходить в ужас; *сехёрленгер* побуд. ф. от *сехёрлен*–; *сехре витти* первоначально – крышка желчи, желчный пузырь = *сехре хоппи*; *сехре хәпарт* наводит страх, пугать; *сехре хәппи* нечто страшное, ужасное (Ашм. Сл. XI, 101–104).

Тюркские соответствия: каз. *заһар* яд; тур. *зәһрә* желчь; злость; смелость, храбрость; аз., тар., крым., каз. *зәхәр* яд; аз. *зәһлә* = *зәһра* желчь; гнев, злоба; сила; храбрость (Радл. Сл. IV, 863, 884–886); башк. *зәһәр* яд, отрав. От перс. *زهر* яд, отрав. горе, гнев, негодование; *زهره* желчный пузырь; храбрость, отвага, мужество; охота; вкус; влечение к чему-нибудь (Гаф. ПРС I, 426); др.-тюрк. *zähr* (перс. *زهر*) яд, отрав. (ДТС, 639).

См. Егоров ЭСЧЯ, 187; Räsänen EWb., 530b.

СЕХЕТ / САХАТ (Пшкрт.) час; время, приблизительно равное часу; момент; время; пора; караул (стояние на ча-

сах).

Производные формы: *сахатан* по часам; *сехетлѣх* на час; *сехетрен* час от часу; *сехетсайран* = *сехетсерен* ежечасно; *сехетлеме* часы и т.д. (Ашм. Сл. XI, 86, 100–101).

Тюркские соответствия: тур. *са'ат* (< араб.) час; время; часы; *са'атлык* (*са'ат* + *-лык*) продолжение одного часа; тар. *са'āt* = *са'ат*; карЛТ., крым. *саһат* час; кирг., каз. *сабат* время; час; часы; каз. *сабатлык* продолжение одного часа; *сабатлама* (*сабат* + *-ла-* + *-ма*) часы; каз. *сәәбәт* час; часы; *сәбәтлѣк* = *сабатлык* время часа (Радл. Сл. IV, 218, 263–264, 283, 445); башк. *сәғәт* час; время; часы; *сәғәтлек* достаточный на час. От араб. **سَاعَة** час; время; часы (Гаф. ПРС II, 436).

Мар. *шагат* час; время (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 223).

См. Егоров ЭСЧЯ, 186; Räsänen EWb., 390–391.

СЕХМЕТ беда; название духа: *вуглā сехмет* название духа; *сѣр сехмечѣ* название божества; *сехмет ту-* дать назолу (Ашм. Сл. XI, 102).

Тюркские соответствия: тур., крым. *зәһмәт* труд, тяжесть; каз. *зәхмәт* трудность, тяжесть, страдание; *зәхмәт-лән-* (*зәхмәт* + *-лән-* + *-н*) хворать, болеть; тур., карЛ. *захмәт* труд, тяжесть, забота; боль; огорчение; вред (Радл. Сл. IV, 862, 886); тат. *зәхмәт* страдание, мука; испытание; трудность; труд; хлопоты; башк. *зәхмәт* уст. тяжесть; перен. мука. От араб. **زَحْمَت** труд; тяжесть; беспокойство; забота (Гаф. ПРС I, 411).

См. Räsänen EWb., 528b.

СЁВЕК отлогий, пологий.

Производные формы: *сёвекән* отлого, полого; *сёвеклен-* стать отлогим, пологим; *сёвекленгер-* побуд. ф. от *сёвеклен-*; *сёвекки* (*сёвек* + аф. 3 л.) спуск; *сёвеккән* отлогий, пологий; *сёвеккёлен-* стать отлогим, пологим (Ашм. Сл. XI, 292–293).

Тюркские соответствия: тат. *сөзәк* пологий, покатый, отлогий; *сөзәклән* делаться (сделаться) пологим, отлогим; *сөзәкләндер-* побуд. ф. от *сөзәклән-*; башк. *һөҙәк* пологий, покатый, отлогий; *һөҙәклек* скат (о местности); *һөҙәк-лән-* (сделать) отлогим, пологим (крутое место).

См. Егоров ЭСЧЯ, 187.

СѢВЕМ нитка; нитка около метра в длину; нитка около двух локтей; *сѣвем* — четверть (пядь) (Ашм. Сл. XI, 293).

Тюркские соответствия: чаг., вт. *сѡйѡм* четверть; расстояние между концами большого и указательного пальцев (Радл. Сл. IV, 579); тув. *сѡѡм* пядь; *мугур сѡѡм* малая (букв. тупая) пядь (расстояние между концами вытянутого большого и согнутого указательного пальцев); кирг. *суйѡм* = *суйѡм* четверть; расстояние между большим пальцем и указательным (Радл. Сл. IV, 803); тат. *сѡѡм* пядь, четверть аршина (старинная мера длины, равная расстоянию между концами большого и указательного пальцев).

См. Егоров ЭСЧЯ, 187; Федотов МИЭСЧЯ, 100.

СѢВЕН- прислоняться, опираться; шататься; качаться; слоняться. *Лаша аран сѣвенсе сурет.* Лошадь еле ходит, качаясь; худой, больной; *сѣвенгер-* прислонить (Ашм. Сл. XI, 294).

Тюркские соответствия: тел., кыз. *сѡѡн-* подпираться, прислоняться; вт. *суйѡ-* = *суйѡ-* прислонить; кирг. *суйѡ-* опираться, дать опору, приставить для опоры; вт. *суйѡн-* (*суйѡ-* + *-н*) прислониться (Радл. Сл. IV, 582, 802); тат. *сѡѡу* прислонять, прислонить, приставлять, приставить; подпираться, подпереть; башк. *һѡйѡу* прислонять, прислонить, приставлять, приставить что к чему-л.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 100.

СѢК- бодать, пырять.

Производные формы: *сѣкекен* бодливый; *сѣкѡн-* подвигаться; лезть, толкаться, навязываться; *сѣкѡш-* бодаться, пыряться; *сѣктер-* побуд. ф. от *сѣк-* (Ашм. Сл. XI, 295–296) / **СѢК-** *coire cum femina: хѣре нѣр кѣтессе хѣстернѣ те ѡдк та ѡдк сѣкет* (Ашм. Сл. V, 78; ѡдк III).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., тар., тур., чаг., аз., крым. *сик-* совокупляться; каз. *сѣк-* совокупляться (Радл. Сл. IV, 681, 738).

МарЛ. *шукаш*, марГ. *шѣкаш* толкать; двигать (продвигать) толкая (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 223).

См. Егоров ЭСЧЯ, 187.

СѢЛЕКЕ слюна; *сѣлекелѣ/сѣлекеллѣ* слюнявый (Ашм. Сл. XI, 297).

Тюркские соответствия: кирг., саг., койб. *силăкăй* слюна; каз. *сѣлăгăй* слюна, *сѣлăгăлѣ* (*сѣлăгăй* + -лѣ) слюнявый; тат. *селăгăй*, башк. *һелăгăй* слюна; як. *сил* плевков; слюна; чаг. *сүлăгăй* слюна (Радл. Сл. IV, 711, 741, 831).

Монгольские формы: п.-монг. *silüsün*, монг. *шулс(эн)*, бур. *шулхэ(н)* слюна; калм. *шулси* (*шулсен*) слюна (Ramstedt KWb., 371; ТМС II, 426).

Ср. мордЭ. *сельге* плевков, *сельгев* слюнявый / мордМ. *сельге* слюна / фин. *sylk-i* слюна.

См. Егоров ЭСЧЯ, 187; Федотов МИЭСЧЯ, 100.

СѢЛѢ овес.

Производные формы: *сѣлѣ кипекки/кипенки* овсяная мякина; *сѣлѣ кăлпи* название гриба; *сѣлѣлѣ* с примесью овса, с овсом; *сѣлѣ хоппи* овсяная шелуха; *сѣлѣ шерпи* кисть овса (Ашм. Сл. XI, 298–299).

Тюркские соответствия: тел., алт., шор., леб., саг., койб., кач. *сула*; кирг., ком. *сулу* овес (Радл. Сл. IV, 772, 775); тат. *сопы*, башк. *һоло* овес.

Монгольские формы: калм. *суль* овес, п.-монг. *suli* (Ramstedt KWb., 336).

МарГ. *шѣлы*, марЛ. *шүльѳ* овес (< чув.) / удм. ? *сезьы* овес (Федотов ЧМЯВ, 223).

См. Егоров ЭСЧЯ, 187; Räsänen EWb., 432b.

СѢЛѢХ / СѢЛѢК / СѢЛѢП / СѢЛЕК пивяка; улитка; *сѣлек хуранѣ* раковина улитки (Ашм. Сл. XI, 297, 299).

Тюркские соответствия: тур., чаг., бар. *сүлүк*; тел., шор. *шүлүк*; сарт. *зүлүк* пивяка (Радл. Сл. IV, 832, 923, 1111); тат. *селек*, башк. *һөлөк* пивяка.

В.Г.Егоров тюрк. формы возводит к перс. **زَالُو** (*залу*) пивяка, что сомнительно, но аз. *зэли* скорее всего восходит к перс. **زَالُو** и **زَلُو** пивяка (Гаф. ПРС I, 407).

См. Егоров ЭСЧЯ, 187–188; Räsänen EWb., 436a; Федотов МИЭСЧЯ, 100.

СѢЛК / СѢЛКѢШ / СѢЛТѢ / СѢЛТѢШ снег, пропитанный водой; дряблый, рыхлый лед; сало (в воде) (Ашм. Сл. XI, 300–302).

Производные формы: *сѣлтѣш кай* ослабить; *сѣлтѣш кайнă* ослаб (о человеке); *сѣлтѣшлен* - размокнуть, пропитаться во-

дой (о снеге, льде).

В.Г.Егоров чув. *сёлтә* сравнивает с араб. и перс. تَلَج
(*сәлдж*) снег; лед (Бар. АРС, 137; Гаф. ПРС I, 199), что сомнительно.

Тат. *сил* сало, тонкий осенний лед; *елга сил белән капланган* река покрылась салом, стала замерзать.

МарГ. *шәлтгыш*, марЛ. *шултгыш* мелкий лед; сало (во время ледохода) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 224).

См. Егоров ЭСЧЯ, 188.

СЁЛКӘ I / СЁЛЁТ / СЁЛТӘ / СЁЛТЭК шелок.

Производные формы: *сёлёт шывё/сёлтә шывё* щелочь; *сёлтәле*- сделать щелочным; *сёлтәлен*- сделаться щелочным, пропитаться щелоком; *сёлтәлә* щелочной (Ашм. Сл. XI, 299–302).

Тюркские соответствия: тат. *селте*, башк. *һелте* щелочь; щелок; отзол; тат. *селтеле*, башк. *һелтеле* щелочной; тат. *селтелә*-, башк. *һелтелә*- щелочить что; каз., к.-калп. *силти* щелочь.

Монг. *шулт* щелочь.

Мар. *сылтевуд* (= чув. *сёлтә шывё* досл. щелочная вода), марВ. *сылте* щелок (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 224).

См. Егоров ЭСЧЯ, 188.

СЁЛКӘ II вышитое полотенце (Ашм. Сл. XI, 300).

Тюркские соответствия: тат. *сөлге* полотенце; башк. *һөлгө* полотенце с вышивкой на концах.

СЁЛТ- махнуть.

Производные формы: *сёлте*- замахиваться; *сёлтле*- замахнуться; *сёлте*- махать, махнуть; *сёлтәле*- махать (Ашм. Сл. XI, 301–302).

Тюркские соответствия: к.-кирг. *шилгә*- махать; качать (Радл. Сл. IV, 1079); башк. *һелгә*- махать, помахать; качать, покачать чем; тат. *селтә*- махать, махнуть (рукой), размахивать, размахнуться; *селтам* диал. размах (рук).

См. Егоров ЭСЧЯ, 188.

СЁМ I подобие; оттенок; признак; *сёмлө* с оттенком (Ашм. Сл. XI, 304).

Тюркские соответствия: тат., кирг., к.-калп. *сымак* подобный; подобно, употребляющийся в качестве послелого: тат. *кеше сыман* (= *сымак*) похожий на человека; человекоподобный, человекообразный; башк. *һымак* (послелог) как, вро-

де, подобно.

См. Егоров ЭСЧЯ, 188.

СѢМ II / СѢН сознание.

Производные формы: *сѣмлен-* сознавать; чувствовать; смекать, соображать; рассчитывать, надеяться; недоумевать; *сѣмлѣх* сознание (неолог.); *сѣмсѣр / сѣнсѣр* без сознания; бессознательно; бессознательный; нахальный, наглый, бессовестный; жадный, завистливый; глуповатый; *сѣмсѣрлен-* нахальничать, дурить, безобразничать (Ашм. Сл. XI, 304–305, 307).

Тюркские соответствия: мад. *симӓ* разумение, понимание = *сүмӓ*; тел., саг., койб., кач., кюзрик., кыз., шор. *сүмӓ* изобретение, выдумка; совет; хитрость; тел., леб. *сүмӓлӓ-* (*сүмӓ + -лӓ*) быть хитрым, изобретательным; дать совет; алт., леб. *сүмӓ* = *сумӓ* (Радл. Сл. IV, 737, 853–854).

Чув. *сѣмсѣр* (*сѣм + -сѣр*) > тат. *сәмсер: сәмсер коелу* (*киту*) быть не в духе, хмуриться, быть хмурым, мрачнеть, но *сәмсез* (*сәм + -сез*) бесчувственный; комолый; перен. бестактный, бесцеремонный, нахальный, сующийся везде и всюду.

МарЛ. *сүмсыр* упрямый, мар. *сүнгсыр* шаловливый (Вас. ММ, 7); марГ. *самсара* без пути, где попало; марЛ. *сүмсыр-ланаш* упрямиться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 224).

В.Г.Егоров чув. *сѣм II* сравнивает с араб. **ذهن** (*зӓһн*) ум, рассудок, понятливость, рассудительность (Гаф. ПРС I, 365), что сомнительно (Егоров ЭСЧЯ, 188).

СѢН- понуждать, навязывать, настойчиво предлагать; наваливать; сулить; *сѣнтер-* церемониться, заставлять угощать (Ашм. Сл. XI, 306–307).

Тюркские соответствия: уйг., чаг., тур., тар., алт., тел., леб., саг., койб., крым., кирг., к.-кирг., ком., карЛТ. *сун-* протянуть, подавать руку = кирг. *усун-* дать, предоставить, предлагать кому-л. из вежливости (Радл. Сл. I, 762, 1746).

МарГ. *шӓнаш*, марЛ. *шунаш* предлагать; потчевать; подносить (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 224).

См. Егоров ЭСЧЯ, 188.

СѢР- I мазать, замазать; гладить; шаркать (о спичке); пилить.

Производные формы: *сёрён-* касаться; тереться; споткнуться; *сёрёнкеле-* учаш. ф. от *сёрён-*; *сёркеле-* учаш. ф. от *сёр-*; *сёркелен-* тереться; *сёркеленчэк* вертушка; лентяй; *сёркёс/сёркёч/сёркёчө* терка у спичечной коробки; смычок; *сёркёс купяс/сёрме купяс/сёрмелли купяс* скрипка; *сёртер-* побуд. ф. от *сёр-*; *сёрчэк* смазка: *çатма сёркёч* сало для смазки сковороды (Ашм. Сл. XI, 312–314).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., чаг., вт., тар., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., тур., крым., аз., ком. *сүр-* гнать, гнать вперед, угнать; преследовать; таскать с собою; тереть, растирать; скоблить; строгать (Радл. Сл. IV, 809–810); тат. *сөрт-*, башк. *һөрт-* вытирать, вытереть, обтирать, обтереть; мазать, намазывать, помазать (маслом, мазью и т.п.); як. *уур-* (< *суур-) гнать, погонять; прогонять.

МарЛ. *шураш*, марГ. *шёрраш* мазать; смазывать, намазывать, намазать (< чув.) / удм. *зыраны-* мазать; тереть; натирать (Федотов ЧМЯВ, 224).

См. Егоров ЭСЧЯ, 188; Räsänen EWb., 437b.

СЁР- II цедить, процеживать; фильтровать; бродить рыбу.

Производные формы: *сёркёчө* ситечко для процеживания молока; *сёреке* бредень для ловли рыбы в летнее время (Ашм. Сл. XI, 311–312, 314).

Тюркские соответствия: уйг., бар. *сүс-* процедить; чистить; тур., чаг., вт., тар., кирг., к.-кирг., ком. *сүз-* процедить; фильтровать; чаг., вт. *сүзгүч* = *сүзгүц* (*сүз-* + *-гүч*) фильтр; маленькое сито; ложка с дырами (Радл. Сл. IV. 841, 844, 847); тат. *сөз-*, башк. *һөз-* цедить, процеживать, процедить что; тат. *сөзгеч*, башк. *һөзгөс* шумовка, цедилка, дуршлаг; фильтр; бредень; як. *суур* решето (которым черпают из проруби битый лед); черпак (для вынимания рыбы из котла).

МарЛ. *шураш*, марГ. *шёрраш* цедить; ловить рыбу бреднем (< чув.) / венг. *szür-* цедить < др.-чув. **sür-* (Gomb. BTL, 127); мар. *шёррака*, тат. *серэгә* бредень < чув. *сёреке* (Федотов ЧМЯВ, 224).

Калм. *шур* (*шуре*) сито, решето; фильтр; *шурхә-* чистить; фильтровать (= *шүүрхә-*), ср. тюрк. *сүз-* тж. (Ramstedt KWb., 371).

См. Егоров ЭСЧЯ, 188–189; Räsänen EWb., 439a; Федотов ЧМЯВ, 224; Федотов МИЭСЧЯ, 101.

СѢРЕ зря, напрасно (понапрасну), попусту; очень; страшно, жутко: *сѣре лайдх япала* очень хорошая вещь (Чувашско-русский словарь. М., 1961); *сѣре пит сѣмахлать* (= *пит сѣмахлать*) очень разговорчив. *Вѣл мана сѣре вѣрсать*. Он меня напрасно ругает. *Йѣтгисем нурте сѣре хаяр пулдѣ, тет*. Собаки у него все были невозможно злыми.

От рус. *зря* (Ашм. Сл. XI, 314).

Ср. ? тат. диал. *зѣрѣ: зѣрѣ очу* каз.-ар.-этно. *кот очу* сильно испугаться (ДСТЯ, 141).

СѢРЕН/СѢРЕМ название обряда изгнания из жилищ душ умерших, явившихся на *калдѣм* (языческая пасха) погостить к родственникам. Сѣрен проводился молодыми людьми с большим размахом и непременным обходом и изгнанием злых духов из домов, где хозяева одаривали молодых людей яйцами, сыром, калачом, крупой, чтобы они, поровну поделив их между собой, поели в торжественной обстановке у большого костра, зажженного за деревней у оврага. Завершалось это игрище у костра же с принесением в жертву киремети оставшихся съестных припасов и сожжением шумовых трещоток и особых палочек, употреблявшихся при изгнании всякой нечисти из домов. Сѣрен проводился не в одно и то же календарное время: у одних – на пятый день языческой пасхи (*калдѣм кун*), у других – на *селик*, у третьих – приурочивался к большому полемому молению (*уй чукѣ*) (Ашм. Сл. XI, 315–319).

Своим названием чув. *сѣрен* уходит в тюркскую древность: чаг. *сүрән* (= *сүрүн*) военный клич, страшный шум, вопль от тюрк. *сүр-* гнать, гнать вперед, угнать, преследовать; ср. каз. *сөрән* пасхальные костры, которые зажигаются в конце святой недели в деревнях крещеных татар во многих местностях Мамадышского уезда, вокруг этих огней веселилась молодежь; *сөрәнчѣ* (*сөрән* + *-чѣ*) участники *сөрән-(а)* (Радл. Сл. IV, 597, 809, 812).

Мар. *сүрем/шурем* название марийского праздника в июле; изгнание злого духа (Федотов ЧМЯВ, 224).

См. Егоров ЭСЧЯ, 189; Räsänen EWb., 437b.

СѢРЕМ угар; дым; *сѣремлѣ* угарный (Ашм. Сл. XI, 320). Тюркские соответствия: тат. *сөрем*, башк. *һөрәм* ко-

поть; угар; тат. *сөрөмлө*, башк. *һөрөмлө* с копотью, коптящий; угарный.

МарГ. *шырем* угар (< чув.) / удм. *сурьм* угар / морд. (Раас. ТЛМ, 47) *серем* угар (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 224).

См. Егоров ЭСЧЯ, 189.

СѢТ молоко.

Производные формы: *сѣтле*- намочить, побрызгать молоком; *сѣтлѣ* молочный; вымоченный в молоке; *сѣт-турдх* молочные продукты; *сѣтек* сок; вкус (см. отдельно) и др. (Ашм. Сл. XI, 322–323).

Тюркские соответствия: тур., уйг., чаг., вт., тар., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., ком., карЛТ., кирг., к.-кирг., сой. *сүт* молоко; тур. *сүглә-* (*сүт* + *-лә*) дать молоко; *сүгләү* молочный, имеющий молоко, приготовленный с молоком; тур. *сүд* = *сүт* молоко (Радл. Сл. IV, 834, 836–837); тат. *сөт*, башк. *һөт* молоко; тат. *сөгле*, башк. *һөглө* молочный, удойный, дающий много молока; як. *уут* (< *суут) молоко.

Монгольские формы: п.-монг. *sü* ~ *sün*, монг. *суу(н)*, бур. *һу(н)*, калм. *усн* (*усен*) молоко (Ramstedt KWB., 460; ТМС II, 126).

См. Егоров ЭСЧЯ, 189; Räsänen EWb., 438b; Федотов МИЭСЧЯ, 101.

СѢТЕ- прибавить. *Лашана сѣтесе пар*. Прибавь лошади месива. *Маттур пуса каччисем вайран тухса сикецсѣ. Вѣсен хысқан хѣрѣсем такмакѣне сѣтецсѣ* (Ск. и пред. чув., 76). *Пѣр сѣтевсѣр улашацсѣ*. Меняются друг с другом (домами) без придачи (Ашм. Сл. XI, 323–324).

Тюркские соответствия: тат. *өстә-*, башк. *өстә-* прибавлять, добавлять, набавлять; тат. *өстәү*, башк. *өстәү* прибавление, добавление; прибавка, надбавка < *өс* = *өст*, *өс* = *өстө* верх, верхняя часть, верхняя сторона чего-л., поверхность, а также *ус* = *уст* в других тюркских языках (Радл. Сл. I, 1877–1878, 1881–1884).

Чув. *сѣте* < тюрк., но в нем произошла метатеза, т.е. вместо **ѣс-* > *сѣ-* + *-те*.

В.Г.Егоров чув. *сѣте* выводит из перс. *суд*: **سود** польза; выгода; барыш; прибыль; процент (Гаф. ПРС II, 477). На эту мысль автора, видимо, натолкнуло чаг. *сүт* проценты, прибыль, которое, по мнению В.В.Радлова, персидского про-

исхождения (Радл. Сл. IV, 835). М.Рясянен это принимает, прибавив еще тур. *сүтхор* ростовщик (Räsänen EWb., 438b.).

См. Егоров ЭСЧЯ, 189–190.

СѢТЕК сок; вкус; приторный вкус; сладь.

Производные формы: *сѣтекленгер-* (*сѣтек* + *-ле-* + *-н-* + *-тер*) придать вкус, привкус; *сѣтеклѣ* (*сѣтек* + *-лѣ*) сочный; вкусный; *сѣтексѣр* (*сѣтек* + *-сѣр*) не сочный, безвкусный. От *сѣт* молоко. Ср. *сѣтѣк* молоко (детское слово).

Кр.-тат. *сетэгле* питательный, сытный, калорийный (Баяз. ГТК, 187; ДСТЯ, 368).

СѢТЕЛ / СТЕЛ (*стэл'*, *ст'эл*, в Тюрл. с лабиализ. э) стол; парта; стойло (Ашм. Сл. XI, 324, 337) < рус. *стол*.

В остальных тюркских языках: тел., алт., шор., кирг., саг., койб., кач. *остол* стол; стул; тел. *остолок* (*остол* + *-ак* или рус. *столик*) маленький стол, столик; куманд. *устал* стол; кюзрик., шор. *истӓл* стол; бар., тар. *устӓл* стол (Радл. Сл. I, 1142, 1534, 1751, 1885); тат. *өстэл*, башк. *өстэл* стол.

Все от рус. *стол*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 190; Räsänen EWb., 366a.

СѢТѢР- волочить, тащить.

Производные формы: *сѣтѣрѣн-* волочиться, тащиться, плестись; *сѣтѣрѣнкеле-* учащ. ф. от *сѣтѣрѣн-*; *сѣтѣрѣнгер-* побуд. ф. от *сѣтѣрѣн-*; *сѣтѣрѣнчѣк* шатуга, бродяга; *сѣтѣр-келе-* учащ. ф. от *сѣтѣр-* (Ашм. Сл. XI, 325–326).

Тюркские соответствия: саг., койб., кач. *сӓзур-* тянуть, волочить за собою, уносить; чаг., вт. *судрӓ-* двигать, толкать, таскать; вт., чаг. *сурӓ-* таскать; саг., шор. *сузур-* тянуть, таскать (Радл. Сл. IV, 587, 811, 838, 846); тат. *сӓйрӓ-*, башк. *һӓйрӓ-* тащить, волочить, тянуть, но тат. *өстер-* тащить, волочить по земле (< чув.), *өстерӓл-* тащиться, волочиться; перен. шляться, ходить без дела; развратничать.

МарЛ. *шудыраш*, марГ. *шӓдыраш* волочить, тащить, двигать волоком; марЛ. *шудырнаш*, марГ. *шӓдырнаш* волочиться, тащиться; мар. *шудыркалаш* таскать, двигать волоком, волочить (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 324–325).

См. Егоров ЭСЧЯ, 190; Räsänen EWb., 435a.

СИВѢ / СИВВѢ / СИВ холодный; холодно; холод, мо-

роз; мрачный; сердитый, неприветливый и т.д.

Производные формы: *сивён-* охладиться, прохладиться; охладеть; отчуждаться; *сивёт-* охлаждать, студить; *сиввён* неприветливо, холодно; *сивлей* лихорадка; *сивлек* холодный, суровый и др. (Ашм. Сл. XI, 126–131).

Тюркские соответствия: чаг. *савук* холодный; тур. *соук* (*соу-* + *-к*) = *собук* холодный; холод; враждебный, нехороший; *соут-* (*соу-* + *-т*) сделать холодным, охладить; алт., тел., леб., шор., тар., саг., койб., ком. *соок* холодный; холод; саг., тар. *соо-* охлаждаться, делаться холодным; тур. *соу-* охлаждаться, делаться холодным; тел., алт., кирг. *суу-* охлаждаться, делаться холодным (Радл. Сл. IV, 428, 512, 516–518, 747); тат. *суык*, башк. *һыуык* мороз, холод, стужа; тат. *суын-*, башк. *һыуын-* остывать, остыть; охлаждаться; тат. *суыт-*, башк. *һыуыт-* охлаждать, охладить, студить, остужать; як. *сой-* остывать, простывать < монг. (Porre, 61) *soji* < *sojï* привязать лошадь для прохладнения (остывания) (Räsänen EWb., 425a); п.-монг. *soyi-* прохладить, охлаждать (Вл. СГМЯ, 267).

См. Егоров ЭСЧЯ, 190; Федотов МИЭСЧЯ, 101.

СИЕН ущерб, убыток; вред; изъян; недостаток; беда.

Производные формы: *сиенле-* вредить; *сиенлен-* повреждаться; *сиенлет-* вредить; *сиенлё* вредный; *сиен-суран* несчастье (Ашм. Сл. XI, 125–126).

Тюркские соответствия: тел., бар. *сииһан* потеря; тур., каз. *зыһан* убыток; тур. *зийан* = *зыһан* убыток, вред (Радл. Сл. IV, 690, 902, 909); тат., башк. *зыян* вред; по-меха; убыток, ущерб, урон; утрата; *зыянлы* вредный, вредоносный, пагубный; *зыянсыз* (= чув. *сиенсёр*) разг. ничего, терпимо; безубыточный; безубыточно.

Мар. *сыян/сиян* (Вас. ММ, 44), марЛ. *зиян* / морд. *зыян* вред; изъян; ущерб (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 225).

Рус. *изъян*, *изьян* заимствовано через тур., тат. *зыһан* из нов.-перс. *ziyān* = авест. *zūpa-* вред, убыток. Фонетическая форма, вероятно, испытала влияние (по народной этимологии) со стороны слова *изъять* (Фасмер ЭСРЯ II, 124).

См. Егоров ЭСЧЯ, 190; Räsänen EWb., 531b; Федотов МИЭСЧЯ, 101.

СИК- прыгать; двинуться с места; вывихнуться; быть пропущенным; проходить; заражать, переноситься, перехо-

дять; биться усиленно (о сердце) и др.

Производные формы: *сикё/сикём* прыжок; *сиккеле-* учаш. ф. от *сик-*; *сиккелен-* трогаться с места; шевелиться; шататься (напр. о столе), трястись, дрожать; *сиккеленчэк* шаткий; *сиккипе/сиккипен/сиккёпе* вскачь, галопом; *сиктер-* побуд. ф. от *сик-*; *сиктерёш* водопад; *сиктерме/сиктёрме* рессора; качалка, качель; шест у зыбки; *сиктёрмелен-* становиться ухабистым и т.д. (Ашм. Сл. XI, 132–141).

Тюркские соответствия: тур., чаг. *сăк-* скакать (как птицы); скоро ходить; алт., тел., леб., шор., кюзрик., ком., карЛТ. *сăкир-*, кирг., к.-кирг. *секир-* прыгать; скакать; плясать; саг., койб., кач. *сегир-* прыгать, скакать; тат. *сикер-*, башк. *һикер-* прыгать, прыгнуть, скакать, скакнуть; тур. *сăктир-* (*сăк-* + *-тир*) заставлять прыгать, скакать; *сăктирмă* (*сăктир* + *-мă*) рикошет (Радл. Сл. IV, 444); алт., тел., леб., кюзрик., шор. *сăкирт-* (*сăкир-* + *-т*) заставлять прыгать (Радл. Сл. IV, 442); як. *экирээ-* скакать, прыгать; плясать.

МарВ. *сектырма* ухаб, яма (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 225) / венг. *szök, szökik* прыгать, скакать < др.-чув. **sik-*, ? **säk*, совр. чув. *сик-* (Gomb. BTL, 125).

Насчет существования в науке мнения о родстве чув. *сик-* и рус. *сигать* "прыгать, скакать" М.Фасмер пишет, что ввиду наличия в болг. *сигаць* "делать большие шаги" трудно говорить о заимствовании из чув. *сик-* "прыгать", тур. *сăкмăк* – то же, вопреки Рясянену (FUF XXIX, 198) (Фасмер ЭСРЯ III, 618).

См. Егоров ЭСЧЯ, 190; Räsänen EWb., 408a.

СИЛЕ `лучинка, вставляемая в основу за ниченками при тканье (Хорачка) / **ЏИЛЕ** название принадлежности ткацкого станка / **ЏИЛЛИ** (*силё* + аф. 3-го л. -и): *хдйй нек япала пулать, тёртекен сип ан сыхлантър тесе тăващё* (Ашм. Сл. XI, 141; XII, 155–156) < марГ. *сила* (*силэ*) поперечные дощечки, проходящие между нитками основы (Сав. СГНМЯ, 145), ткац. ценовные дощечки (дощечки, проходящие между нитками основы).

См. Лук. МЗЧЯ, 43.

СИЛЛЕ- трясти; качать (дерево); встряхивать (одежду).

Производные формы: *силлекеле-* учаш. ф. от *силле-*;

силлен- трястись; качаться; *силленгер-* побуд. ф. от *силлен-*; *силлет-* побуд. ф. от *силле-*; *силгер* качалка; *силгерлё* с качалкой (Ашм. Сл. XI, 142–143).

Тюркские соответствия: кирг., саг., койб., кач., ком. *силки-* трясти; разбалтывать; расплескивать; тур., чаг., карЛТ. *силк-* трясти, шевелить, стряхивать; тур. *силки* растроганный, дрожащий от возбуждения, растроганный, нервно трясущийся; тур., ком., алт., тел., леб., шор., тар., кюэрик. *силки-* = *силлик-*; тур., алт., тел., шор., тар., кюэрик. *силкин-* трястись, дрожать; тур. *силкиндир* (*силкин-* + *-дир*) трясти кого-либо; тур. *силкилändigир* (*силкилän-* + *-дир*) возбудить до дрожи (Радл. Сл. IV, 713, 715–716); тат. *селк-* качать; трясти, вытрясти; махать; башк. *һелк-* махать, помахать; качать, покачать; тат. *һелкән-*, башк. *һелкән-* качаться; трястись; колебаться, шататься; тат. *селкет-*, башк. *һелкет-* трясти, потрясти; шатать, пошатывать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 191.

СИМ / СЁМ медовый напиток.

Производные формы: *симле-* разбавить киснувший мед сытою (для омоложения крепости?); *симлё* приятный; целебный, полезный; *сим-пыл*, *син-пыл*, *сым-пыл* (Ашм. Сл. XI, 145, 304); ср. казах. *шим бал* чистый (без воска) мед.

М.Рясянен фин. *sima* возводит к чув. *сим*, которое, в свою очередь, сближает со следующими тюркскими и монгольскими формами: тур. *сум* сосать и головой ударять вымя (о молодых животных); кирг., бар. *симёр-* всасывать (бар.), за раз выпить (кирг.); чаг., тар., тур. *сумур-* втягивать, сосать, выпить за раз (Радл. Сл. IV, 737, 852, 855) ~ п.-монг. *sime-* сосать (Räsänen EWb., 422a). Как имя п.-монг. *sime* означает сок; питательность; плодородие; жизненные силы; сущность; монг. *шим*, бур. *шэмэ*, калм. *шим* (*шиме*) сок; питательность; упитанность; продуктивность (калм.) (Ramstedt KWb., 357; ТМС II, 87).

См. Егоров ЭСЧЯ, 191; Федотов МИЭСЧЯ, 101–102.

СИМЁС / СИМСЁ зеленый.

Производные формы: *симёсле* в зеленом виде, в неспелом состоянии (о хлебах); *симёслен-* зеленеть; *симёсленгер-* побуд. ф. от *симёслен-*; *симёслет-* озеленить, красить в зеленый цвет и др. (Ашм. Сл. XI, 146–148); ср. марГ. *симсы* би-

рюзовый, синии.

Не от рус. *синь* (отсюда *син-ий*)? *Сим* (< рус. *син*) + *тёсё* > *симсё* > *симёс* ?

См. Федотов ЧМЯВ, 225.

СИП польза; полезное для здоровья; снадобье, лекарство и др. *Сын япали сиппе пымасть*. От чужого добра нет пользы.

Производные формы: *сипле-* починить, ремонтировать; *сиплен-* лечиться, поправляться; *сиплет-* починить, поправить; оказать какую-либо помощь в несчастье; *сиплеш-* обходиться со своим (материалом); *сиплештер-* улаживать; *сиплэ* полезный; имеющий целебное свойство; здоровый; *сиплэх* польза; исцеление; целебное свойство; *сипет* польза; *сипетлэ* полезный; *сипетсёр* бестолковый (Ашм. Сл. XI, 151–153).

Тюркские соответствия: каз. *сиплә-* починить, обновить; *сипләт-* (*сиплә-* + *-т*) заставлять починять (Радл. Сл. IV, 730–731); башк. *һиплә-* починять, починить; *һипләт-* побуд. ф. от *һиплә-*.

В.Г.Егоров чув. *сип*, *сипет* ставит в этимологическую связь с тур. *сәбат* (< араб.) постоянство, *сәбатсыз* непостоянный, а чув. *сиплэ* – с тур. *шифа* (< араб.) выздоровление и казах. *сиуна* лечение (Радл. Сл. IV, 497–498, 726, 1089–1090), что довольно сомнительно. Однако бесспорно этимологическое родство между чув., тат., башк. формами, которые следует сблизить с алт., тел., леб. *сәп*, кирг. *сеп* прибавка, придача, приращение (Радл. Сл. IV, 493) ~ чув. *сапла* (*сап* + *-ла*) чинить, заплатать, пришить заплату (Ашм. Сл. XI, 54). Ср. п.-монг. *себ* прибавка, придача (Ramstedt KWb., 320).

МарВ. *сеплаш* ремонтировать, отремонтировать (дом) (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 225).

См. Егоров ЭСЧА, 191; Räsänen EWb., 410b.

СИР- снимать; раздвинуть; отстранить.

Производные формы: *сирёл-* раздвигаться, расходиться; исчезнуть; выводиваться; *сирёлгер-* разогнать, выводивать; *сиркеле* = учаш. ф. от *сир-*; *сирпён-* рассыпаться; *сирпёт-* брызгать; плескаться; выгнать; выкинуть; разогнать; разбрасывать; швырять, отбросить (Ашм. Сл. XI, 153–155).

М.Рясянен чув. *сир-* сближает с кирг., к.-кирг. *сыдыр-* соскоблить, снять (тел., к.-кирг.); *втирать*, натирать

(каз.); поспешно ехать, объехать (кирг., к.-кирг.), но ему в чувашском соответствует *сăтăр* (-д-) с теми же значениями. Более надежны соответствия: тур., чаг. *сăрп-* брызгать, орошать; рассыпать; тур., ком. *сăрпил-* (*сăрп-* + *-л*) быть рассеянным (Радл. Сл. IV, 472-473); тат. *сирп-*, башк. *һирп-* брызгать, брызнуть.

Едва ли этимологически корректны по отношению к чув. *сир-* тюркские формы типа *сур-* гнать, прогонять, приведенные В.Г.Егоровым (см. Радл. Сл. IV, 809).

См. Егоров ЭСЧЯ, 191; Räsänen EWb, 412b, 414b.

СИС- чують; замечать; узнавать.

Производные формы: *сису*, *сисём* чутье; чувство; *сисёмлэ* чуткий; *сисёмлэх* чуткость; чувство; *сисён-* быть замеченным, заметным; замечаться; *сисёнкё* чуткость; чуткий; *сискём* чуткость; *систер-* понуд. ф. от *сис-*; *сиснё-сисмен* незаметно, потихоньку (Ашм. Сл. XI, 156-157).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., леб., карЛ. *сăс-* чувствовать, чують, догадываться; сознавать за собою вину; чувствовать боль (карЛ.); тур., чаг., вт. *сăз-* чувствовать, чують; узнать; кирг. *сез-* = *сăз-*; каз. *сиз-* чувствовать; осязать; предчувствовать (Радл. Сл. IV, 723); башк. *һиз-* чувствовать, почувствовать; чують, почувать; ощущать, ощутить; замечать, заметить кого-что.

Ср. тунгусо-маньчжурские формы: эвенк., сол. *сэри-* проснуться; маньчж. *сури-* ~ *сурэ-* проснуться, ободриться, *сэрэ-* чують, чувствовать.

Монгольские формы: п.-монг. *sere-* ~ *seri*, монг. *сэрэ-* просыпаться, пробуждаться; бур. *һэргэ-* бодрствовать; ободряться, встряхиваться. Як. *сэрэй* догадываться, *сэрэх* предосторожность, осмотрительность (ТМС II, 145). Исходя из ротацирующих данных тунгусо-маньчжурских и монгольских примеров, можно считать, что чув. *сис-* < тат. *сиз-*.

Мар. *шижаш* чувствовать; осязать; предчувствовать; *шижгараш* предостерегать, предупредить (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 225).

См. Grunzel EVGAS, 86; Егоров ЭСЧЯ, 192; Räsänen EWb., 413b.

СОПЙАХ, СОПИЯХ (сунд.) неряха; глупый, бестолковый < марГ. *совиак* (в Лук. МЗЧЯ, 27 между чувашским и марийским вариантами ставится знак равенства). Думается,

марГ. *совиак* < рус. *сопляк* (рус. -п- > мар. -в-, рус. -к- > мар. -к). В чувашский язык *сойах*, *сопиях* пришли через марГ., поскольку рус. *сопляк* > чув. *соплек*, *сопляк* (Ашм. Сл. XI, 191).

СОЯК (сунд.) внебрачный (Серг. ДСЧЯ, 58) < марГ. *са-як* бесприютный; незаконнорожденный, внебрачный; - ? чув. *суя* (*сой-/суй-* + *-а*) ложь; тел., куманд. (Радл. Сл. IV, 289) *сажак* клевета; ябеда.

СУ- I / СЌВ считать; читать (В.Олг.); *кёнеке суас* читать книги; *сума су-* почитать; причитывать наговор (Ашм. Сл. XI, 159, 235).

Тюркские соответствия: уйг. *са-* считать; тур., чаг., аз., крым. *сай-* считать; тур., крым. *сайы* (*са-* + *йы*) число, счет; почет; тур., вт., уйг., др.-тюрк., тар., кирг., каз., ком., саг., койб., кач., кюзрик., карЛТ. *сан* счет; число; честь, почет, достоинство (каз., тур.); большое число; множество, сто тысяч (тар.); чаг., тур., крым., каз., кирг., ком., карЛТ., алт., тел., леб., шор. *сана* (*сан* + *-а*) считать; ценить; думать, подумать, припомнить, намереваться; почитать, иметь расположение, любить (шор.); тар. *санак* число; уйг. *саны-* считать; принимать (Радл. Сл. IV, 215–216, 220, 290, 296–298, 301) ~ чув. *сум/сом* счет; число (см. отдельно); як. *анаа-* назначить на работу; завещать (< **сана-*).

Ср. п.-монг. *сана-*, монг. *сана-*, бур. *hana-* думать, вспоминать; п.-монг. *санаха* мысль, память (ТМС II, 51, 61)

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *саа-*, эвен. *һаа-* и др., маньчж. *саа-* знать, уметь, понимать (ТМС II, 49–50).

См. Егоров ЭСЧЯ, 192; Räsänen EWb., 390ab.

СУ- II / СЌВ- доить; натирать в порошок кирпич (для чистки самовара).

Производные формы: *сугар-* побуд. ф. от *су-*; *савдм* доение; удой; *пёр савдм* молоко одного надоя (Ашм. Сл. XI, 159).

Тюркские соответствия: тур., алт., тел. *саа-*, кирг., каз., тар. *сау-* доить; кирг. *сауун* (*сау-* + *-н*) доение; Удой; чаг., вт., тар., тур., крым., саг., койб., кач., кюзрик. *сау-* доить; тур. *сабым* (*сау-* + *-м*) доение (Радл. Сл. IV, 217, 233, 235, 260–261, 273); тат. *сав-*, башк. *һау-*

(каз.); поспешно ехать, объехать (кирг., к.-кирг.), но ему в чувашском соответствует *сăгăр* (-д-) с теми же значениями. Более надежны соответствия: тур., чаг. *сăрп-* брызгать, орошать; рассыпать; тур., ком. *сăрпил-* (*сăрп-* + *-л*) быть рассеянным (Радл. Сл. IV, 472-473); тат. *сирп-*, башк. *һирп-* брызгать, брызнуть.

Едва ли этимологически корректны по отношению к чув. *сир-* тюркские формы типа *сур-* гнать, прогонять, приведенные В.Г.Егоровым (см. Радл. Сл. IV, 809).

См. Егоров ЭСЧЯ, 191; Räsänen EWb, 412b, 414b.

СИС- чують; замечать; узнавать.

Производные формы: *сисү*, *сисём* чутье; чувство; *сисёмлĕ* чуткий; *сисёмлĕх* чуткость; чувство; *сисён-* быть замеченным, заметным; замечаться; *сисёнкĕ* чуткость; чуткий; *сискĕн* чуткость; *систер-* понуд. ф. от *сис-*; *сиснĕ-сисмен* незаметно, потихоньку (Ашм. Сл. XI, 156-157).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., леб., карЛ. *сăс-* чувствовать, чують, догадываться; сознавать за собою вину; чувствовать боль (карЛ.); тур., чаг., вт. *сăз-* чувствовать, чують; узнать; кирг. *сез-* = *сăз-*; каз. *сиз-* чувствовать; осязать; предчувствовать (Радл. Сл. IV, 723); башк. *һиз-* чувствовать, почувствовать; чують, почувять; ошущать, ошутить; замечать, заметить кого-что.

Ср. тунгусо-маньчжурские формы: эвенк., сол. *сэри-* проснуться; маньчж. *сури-* ~ *сурэ-* проснуться, ободриться, *сэрэ-* чують, чувствовать.

Монгольские формы: п.-монг. *sere-* ~ *seri*, монг. *сэрэ-* просыпаться, пробуждаться; бур. *һэргэ-* бодрствовать; ободряться, встряхиваться. Як. *сэрэй* догадываться, *сэрэх* предосторожность, осмотрительность (ТМС II, 145). Исходя из ротацирующих данных тунгусо-маньчжурских и монгольских примеров, можно считать, что чув. *сис-* < тат. *сиз-*.

Мар. *шижаш* чувствовать; осязать; предчувствовать; *шижгараш* предостерегать, предупредить (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 225).

См. Grunzel EVGAS, 86; Егоров ЭСЧЯ, 192; Räsänen EWb., 413b.

СОПЙАХ, СОПИЯХ (сунд.) неряха; глупый, бестолковый < марГ. *совиак* (в Лук. МЗЧЯ, 27 между чувашским и марийским вариантами ставится знак равенства). Думается,

марГ. *совиак* < рус. *сопляк* (рус. -п- > мар. -в-, рус. -к- > мар. -к). В чувашский язык *сопйах*, *сопйях* пришли через марГ., поскольку рус. *сопляк* > чув. *соплек*, *сопляк* (Ашм. Сл. XI, 191).

СОЯК (сунд.) внебрачный (Серг. ДСЧЯ, 58) < марГ. *са-як* неприютный; незаконнорожденный, внебрачный; - ? чув. *суя* (*сой-/суй-* + *-а*) ложь; тел., куманд. (Радл. Сл. IV, 289) *сажак* клевета; ябеда.

СУ- I / САВ считать; читать (В.Олг.); *кёнеке суас* читать книги; *сума су-* почитать; причитывать наговор (Ашм. Сл. XI, 159, 235).

Тюркские соответствия: уйг. *са-* считать; тур., чаг., аз., крым. *сай-* считать; тур., крым. *сайы* (*са-* + *йы*) число, счет; почет; тур., вт., уйг., др.-тюрк., тар., кирг., каз., ком., саг., койб., кач., кюзрик., карЛТ. *сан* счет; число; честь, почет, достоинство (каз., тур.); большое число; множество, сто тысяч (тар.); чаг., тур., крым., каз., кирг., ком., карЛТ., алт., тел., леб., шор. *сана-* (*сан* + *-а*) считать; ценить; думать, подумать, припомнить, намереваться; почитать, иметь расположение, любить (шор.); тар. *санак* число; уйг. *саны-* считать; принимать (Радл. Сл. IV, 215-216, 220, 290, 296-298, 301) ~ чув. *сум/сом* счет; число (см. отдельно); як. *анаа-* назначить на работу; завещать (< **сана-*).

Ср. п.-монг. *сана-*, монг. *сана-*, бур. *hana-* думать, вспоминать; п.-монг. *санага* мысль, память (ТМС II, 51, 61)

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *саа-*, эвен. *һаа-* и др., маньчж. *саа-* знать, уметь, понимать (ТМС II, 49-50).

См. Егоров ЭСЧЯ, 192; Räsänen EWb., 390ab.

СУ- II / САВ- доить; натирать в порошок кирпич (для чистки самовара).

Производные формы: *сутар-* побуд. ф. от *су-*; *савди* доение; удой; *пёр савди* молоко одного надоя (Ашм. Сл. XI, 159).

Тюркские соответствия: тур., алт., тел. *саа-*, кирг., каз., тар. *сау-* доить; кирг. *сауун* (*сау-* + *-н*) доение; Удой; чаг., вт., тар., тур., крым., саг., койб., кач., кюзрик. *саб-* доить; тур. *сабым* (*саб-* + *-м*) доение (Радл. Сл. IV, 217, 233, 235, 260-261, 273); тат. *сав-*, башк. *һау-*

доить, подоить кого; тат. *савым* удой, надой; як. *ыа-* доить, выдаивать < **һау-* < **сау-*.

Монгольские формы: п.-монг. *сауа-*, монг. *саа-*, бур. *һаа-* калм. *саах* доить. Монг. > сол. *сага-* доить (Ramstedt KWb., 317; ТМС II, 52).

См. Егоров ЭСЧЯ, 192; Федотов МИЭСЧЯ, 102.

СУЕ / СУЯ ложь; *суй-/сой-/соа-* (Пшкрт.) врать, лгать; *суеç/суеçё/суеçё/суяçä* обманщик, лжец (Ашм. Сл. XI, 160–161, 198).

Тюркские соответствия: тел., куманд. *сайак* клевета, ябеда; тел. *сайакчы* (*сайак* + *-чы*) клеветник; тел., шор. *сайакта-* (*сайак* + *-ла*) клеветать; чаг. *сайаф* (= *сайак*) клеветнический; бесстыжий; бесполезный (Радл. Сл. IV, 289–290).

МарГ. *шая* пустой разговор, марЛ. *шоя* небылица, вымысел; мар. *шояче* лгун, врун, лжец (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 226, 228).

Ср. рус. *сue* напрасно, зря; часто в сложении: *сueвер*, суеверие, сueглазить и др.; др.-рус. *суи* пустой, тщетный. Ср. также *всue* понапрасну < *въ* + *сue* (Фасмер ЭСРЯ I, 364; III, 797).

См. Егоров ЭСЧЯ, 192; Räsänen EWb., 395a; Федотов МИЭСЧЯ, 104–105.

СУЙЛА- выбирать (что), выбрать (кого); считать, пересчитывать.

Производные формы: *суйлав* выборы; *суйлавлә* выбранный; избранный; *суйлавлә сын* человек, занимающий выборную должность, выбранный на должность (Ашм. Сл. XI, 162).

Тюркские соответствия: уйг. *са-* считать; тур., аз., крым. *сай-* (*са-* + *-й*) считать; тур., крым. *сайы* (*са-* + *-йы*) число; счет; тур. *сайыл-* (*сай-* + *-л*) быть сосчитанным; *сайылы* (*сайы* + *-лы*) сосчитанный (Радл. Сл. IV, 215, 220, 290, 292); аз. *сайылы* считанный, сочтенный; тур. *сайла-лак* выбирать, отобрать, подбирать; избирать, выбирать (голосованием); *сайлав* выборы (баллотировка); тат. *сайла-*, башк. *һайла-* отбирать, отобрать; выбирать, избирать, избирать; тат. *сайлав*, башк. *һайлау* отбор, выборка; выборы.

См. Егоров ЭСЧЯ, 192–193.

СУЙЛАН- говорить без толку, болтать; *суйлаш-* гово-

рить с самим собой, бормотать; *суйлашкала*- учащ. ф. от *суйлаш*-; *суйлян*- бредить; *соля-/солля*- говорить (Пшкрт., В.Олг.); *солян*- бредить (Пшкрт.) / *соллян*- бредить (Шиб., В.Олг.) болтать, говорить про себя (Ашм. Сл. XI, 162–163, 179).

Тюркские соответствия: тур., чаг. *сөйлә*- (< *сөс* + *-лә*) говорить; тур. *сөйлән*- (*сөйлә*- + *-н*) быть сказанным; говорить с собою, бормотать; порицать; к.-кирг. *суйлө*- говорить (Радл. Сл. IV, 566, 568, 797); тат. *сөйлә*-, башк. *һөйлә*- говорить; рассказывать, рассказать что, тат. *сөйлән*-, башк. *һөйлән*- болтать, ворчать себе под нос, ворчать про себя.

МарГ. *шайланаш* бредить во сне (< чув.) / удм *зүлен* болтовня, бормотание (Федотов ЧМЯВ, 226).

См. Егоров ЭСЧЯ, 193; Räsänen EWb., 429b; Федотов МИЭСЧЯ, 102.

СУККАР / СОККАР

слепой.

Производные формы: *суккәрла* как слепой; *суккарлан*-ослепнуть; *суккәрлат*- ослеплять; *суккәрләх* слепота; *суккәр паван* степенъ; *суккәр шайши* крот и др. (Ашм. Сл. XI, 164–165).

Тюркские соответствия: кирг., вт., ком., крым., карЛТ. *сокур* слепой; алт., тел. *соккор* слепой; тел. *сокрой-* (*соккыр* + *-ой*) ослепнуть; *сокройыг-* (*сокрой-* + *-т*) ослепить; каз. *сукур* = *сокур* слепой; *сукурлан*- (*сукур* + *-ла-* + *-н*) ослепнуть; *сукурлык* (*сукур* + *-лык*) слепота (Радл. Сл. IV, 521, 523, 752–753); башк. *һукур* слепой; як. *сохор* кривой, слепой на один глаз (< монг.).

Монгольские формы: калм. *сохр* (*сохър*) слепец; слепой; п.-монг. *soqu-r*; вт., чаг., ком., кирг. *сокур* тж. (Ramstedt KWb., 329); монг. *сохор* слепой (> як.).

В ряде тюркских языков в значении "слепой" употребляется перс. заимствование *کور* (*кур*) слепой, слепец (Гаф. ПРС II, 674): кирг. *кур*, крым., тур., уй. *көр* слепой (Радл. Сл. II, 919, 1248).

По поводу двух вариантов одного понятия В.Г.Егоров высказал чисто гадательное предположение, что "возможно, первоначально *сукур*, *сокур*... обозначало "слепой на один глаз", а *көр* – "слепой на оба глаза" (Егоров ЭСЧЯ, 193).

Х.Эрен о сближении *kög* и *soquг* заметил, что тюрк. *kör*

несомненно является заимствованием из персидского языка и по этой причине неправильно сравнивать слова *soqur* и *kör* (> *qor, qur*) (Egen. Remarks, 43).

Мар. *сокыр* / удм. *сукыр* / морд. *сокыр* слепой (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 226).

См. Егоров ЭСЧЯ, 193; Räsänen EWb., 426b; Федотов МИЭСЧЯ, 102–103.

СУКМАК тропинка; след. *Хирге тилё сукмакё, вярманта сысна сукмакё*.

Производные формы: *сукмаклан-/сокмаклан-* идти по стопам; *сукмаклә* букв. – имеющий тропинку, перен. желающий исполнить свое решение, не считаясь с обстоятельствами; *сукмак-сәкмак* вообще тропы; *сукмак сул* тропинка (Ашм. Сл. XI, 165–166).

Тюркские соответствия: кирг. *сокпак* (*сок-* + *-пак*) дорожка, тропинка; чаг. *сокмак* тропинка; каз. *сукмак* (*сук-* бить; ударить + *-мак*) тропинка, вытоптанная ногами дорожка (Радл. Сл. IV, 755); башк. *һукмак* тропинка, дорожка, стежка.

Мар. *сокмак* тропинка (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 226).

Рус. *сакма* колея, лесная тропа, след ноги; вост.-рус. *сокма́* то же (Даль IV, 129). Вероятно, из тюрк., ср. казах. *сокпа* (из *сокма*) дорожка, тропинка; чаг. *сокмак* дорога, тропа, от **сок-* бить, согласно Радлову (IV, 526 и сл.). Принимая во внимание ограниченное распространение рус. слова только на востоке, можно считать сомнительной попытку связать его с *сок* истец, *социгь* показывать (Фасмер ЭСРЯ III, 547).

Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 193.

СУКТА / СУТТА / СОТТА колбаса из полбенной крупы (Ашм. Сл. XI, 166); *сутта* = *тулгармәш* каша с салом в толстой кишке (Ашм. Сл. XI, 212).

Тюркские соответствия: вт., кирг., ком. *сокта* колбаса из крови (Радл. Сл. IV, 525); др.-тюрк. *sozut, soqtu* колбаса – казы (ДТС, 507, 509); тат. *сукта* вид конской колбасы; диал. домашняя колбаса, начиненная крупой, мясом (ДСТЯ, 375).

МарЛГ. *сокта* домашняя колбаса из жира и крупы (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 228).

СУЛ- / СОЛ- махать; ссылаться; удалить, отстранить; качать, баюкать; раскладывать, накладывать; наговаривать; колдовать; проклинать, желать худа.

Производные формы: *сулу* порча; *сулуç/солуçă/сулăçă* науськивающий, натравливающий; посылающий; заклинающий; *сулăн-* размахиваться; клониться; раскатываться на раскате; слоняться; направиться; иметь желание, иметь надежду; шататься; качаться; лишиться; *сулăм I, сулăм II, сулла-, сулмак I, сулмак II* (см. отдельно); *сулăнăк/сулăнк/сулăнка/сулăнкă* раскат (на дороге); *сулăнкăллă* раскатистый и др. (Ашм. Сл. XI, 166–167, 175–177).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., леб., шор., кирг., к.-кирг., саг., койб., кач., кюзрик., тур., аз., крым., карЛТ., ком. *сал-* класть, положить; назначать, определить; оценивать, принимать за; употребляется во многих специально-тюркских сочетаниях (идиотизмах): *тамба салды* (тел.) он поставил тамгу; *аш салды* (алт.) он сеял хлеб; *айа салды* (шор.) расставил сети; *атылды тауба салдым* (кирг.) я направил свою лошадь к горе; *бăшик салмак* (тур.) качать люльку; *башын салмак* (тур.) качать, опустить голову; *куйрубун салмак* (тур.) махать хвостом; *кумалак салды* (кирг.) он гадал на овечьем кале; *суу сал-!* (каз.) налей воды!; *баш сал-!* (каз.) покорись! и т.д. (Радл. Сл. IV, 344–348); др.-гюрк. *сал-* класть; бросать, кидать; отбрасывать; бить, ударять; пригонять, сгонять, прибивать; махать, размахивать; назначать, определять; *tıl sal-* сплетничать, клеветать (?) (ДТС, 482).

СУЛА I / СОЛА / СУЛĂ жабры (Ашм. Сл. XI, 171, 174). Родственные формы пока не обнаружены, но В.Г.Егоров возводит его к чув. *сывла-* дышать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 194.

СУЛА II / СОЛА селезенка (Ашм. Сл. XI, 172) ~ др.-тюрк. *sulaq* селезенка (ДТС, 513).

См. *талак*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 193; Räsänen EWb., 427a.

СУЛА III / СОЛА название болезни животных; болезнь лошади, опухоль на шее, раздробляют шипцами, зубами (Ашм. Сл. XI, 172).

Родственные формы пока не обнаружены.

СУЛА IV / СОЛА косяк (В.Олг., Пшкрт.); иглица у стола и двери; шип, шпона в плотницкой работе (Ашм. Сл. XI, 172) / **СУЛÄ / СОЛÄ** косяк; иглица. *Аläк сулли/алäк солли* косяки двери; *алäк сулли* иглицы; *суля* дверные иглицы.

Ср. марГ. *шол* поперечная балка саней; марЛ. *шоло* вяз; вязовый; *тер шоло* вязки, вязовые связки между копыльями саней.

По мнению М.Рясянена, чув. < мар. *шол* поперечная балка саней (Räsänen EWb., 426b), но в марийском, как правило, чув. с- > ш-.

СУЛАНЧА / СОЛАНЧА / СУЛАНЧÄ / СОЛАНЧÄ / СОЛЛАНЧА / СУЛЛАНЧÄ < рус. *солоница* (Ашм. Сл. XI, 173, 176).

Р.Чепунов это русское заимствование, причем не общечувашское, хочет связать с чувашским глаголом *суллан-качаться*; идти раскачиваясь, что является наивной и ошибочной этимологизацией (Газета "Хыпар", № 143, 19. 7. 95).

СУЛАХАЙ / СУЛАХХАЙ (Хорачка) левый; левша (Ашм. Сл. XI, 173).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кирг., к.-кирг., кюэрик., тур., крым., ком *сол* левый; чаг. *солак* (*сол* + *-ак*) левша; кирг., вт., тар. *солакай*, ком. *солабай* левша (Радл. Сл. IV, 548, 550-551); тат. *сулагай*, башк. *хулакай* (*сул*, *хул* левый + *-кай*, *-кай*) левша; левый.

Чув. < тюрк.

Монгольские формы: калм. *солһää*, *солһаа* левша; левый; *солһач* (*солһаач*) левша; п.-монг. *solа,γai*, *soluγai*; монг. *солгой* левый (о руке); бур. *һалгай* левая рука (Ramstedt KWb., 330; ТМС II, 57).

МарЛ. *шологай*, марГ. *шалахай* / мордМ. *шуляй* левый (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 226).

Подробно о монг. *-gai*, *-qai*, тюрк. *-га*, *-qa*, тунг. *-га*, *-ка* см. Рам. АЯ. § 98. С. 184-185.

См. Егоров ЭСЧЯ, 193; Räsänen EWb., 427a.

СУЛÄ I / СОЛÄ запястье; браслет; предплечье (часть руки от локтя до кисти) (Ашм. Сл. XI, 174). *Аlä сулли/ал сулли* (*алä/ал* рука + *сулли* ее браслет (ожерелье)) = мар. *кидшол* (*кид* рука + *шол*) браслет; фин. *hela* = ? черем. *шол*:

китшол = ? вотяк. *жилы* цепь, цепочка (SKES I, 66).


См. Федотов ЧМЯВ, 226.

СУЛĂ II / СОЛĂ плот; перевоз; паром; конопляный плот для мочки; *сулăмла*- устроить плот (Ашм. Сл. XI, 174-175).

Тюркские соответствия: чаг., алт., тел., леб., шор., кирг., тур., крым., каз. *сал* плот (Радл. Сл. IV, 343); башк. *hal* плот; як. *аал* (< *саал) всякое плавучее сооружение; судно, баржа, паузок и т.д.

МарЛ. *шоло*, марГ. *шал* плот / венг. *szál* плот < др.-чув. *sal (Gomb. BTL, 119); Räsänen ČLČ, 211.

Монгольские соответствия: калм. *сал* плот; п.-монг. *sal*, тюрк. *сал* (Ramstedt KWb, 309), монг. *сал* плот.

Ср. перс.  (< тюрк.) плот; паром; баржа; судно, корабль (Гаф. ПРС II, 469).

См. Егоров ЭСЧЯ, 194; Федотов ЧМЯВ, 226; Räsänen EWb., 397a.

СУЛĂМ I раскладка; обложение; мелкий налог. *Сулăм укци* мелкий налог, самообложение в пределах прежнего сельского хозяйства (Ашм. Сл. XI, 175).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., каз., карГ., тур., ком. *салым* = (*сал*- + *-н*) быть положену, быть построену; каз., тел., алт. *салым* (*сал*- + *-м*) складчина (каз.); налог; подушный налог; определение, распоряжение, закон (тел., алт.) (Радл. Сл. IV, 355, 359); башк. *halым* налог, подать, обложение.

От *сул-/сол*-.

См. Егоров ЭСЧЯ, 194.

СУЛĂМ II / СОЛĂМ тяжесть, увесистость; сила инерции; размах; *сулăмла/солăмла* имеющий тяжесть, увесистый; тяжелый, веский (Ашм. Сл. XI, 176).

От *сул-/сол*-.

СУЛЛА- качать, раскачивать; *суллакала*- учаш. ф. от *сулла*-; *суллан-/соллан*- качаться; *сулланкалан*- слегка покачиваться; *суллантар*- побуд. ф. от *суллан*-; *сулланчак* раскат; праздношатающийся; потаскуша (Ашм. Сл. XI, 170-171).

Тюркские соответствия: тур. *салла*- держать в равновесии; привести в колебание; качать, махать; привести в движение; трясти; тур., крым. *саллан*- (*салла*- + *-н*) держаться

в равновесии; колебаться, качаться; быть нерешительным, медлить; *салландыр-* (*саллан-* + *-дыр*) качать, привести в качание (Радл. Сл. IV, 366–367).

От *сол-/сул-*.

Мар. *шолаш* бросать, махать; марЛ. *солкалаш*, марГ. *салкалаш* махать, размахивать; жестикулировать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 226).

См. Егоров ЭСЧЯ, 194.

СУЛМАК I тяжесть; тяжелый; *сулмакля* тяжелый, увесистый (Ашм. Сл. XI, 176).

Тюркские соответствия: тат. *салмак* (*сал-* + *-мак*) тяжелый, увесистый; грузный, массивный; медлительный; башк. *һалмак* медлительный, неторопливый; плавный.

От *сул-/сол-* ~ тюрк. *сал-*.

СУЛМАК II тропа. *Сулмакпа угса пырас* идти тропой (Ашм. Сл. XI, 177).

От *сул-/сол-*.

СУЛХӘМ / СОЛХӘМ / СУЛХӘН прохлада; тень; прохладный; тенистый; холодок; мрачный, невеселый; зонт.

Производные формы: *сулхәмла-/сулхәнла-* образовать тень; устроить прохладу; прохладиться, стать прохладным; *сулхәмля* прохладный; тенистый; *сулхәнлат-* побуд. ф. от *сулхәнла-* (Ашм. Сл. XI, 177–179).

Тюркские соответствия: тур., ком., каз., кирг., тел., алт. *салкын* сильный ветер (алт., тел., ком.); легкий ветерок во время жары (кирг.); прохладный, холодноватый (кирг.); сырой, прохладный день (тур.); холод, холодный (каз.) (Радл. Сл. IV, 361–364); туба, шор., леб. *салбын* ветер (шор., леб.); прохладный (туба); башк. *һалкын* холод, мороз; як. *салгын* воздух; ветерок; движение воздуха; тув. *салгын* слабый ветер (< монг.).

Монгольские формы: калм. *салькн* (*салькын*) ветер; воздух; п.-монг. *salkin*; тюрк. *салкын* (Ramstedt KWb., 318); монг. *салхи(н)* ветер; бур. *һалхи(н)* ветер.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *салгилаат-* (< як.) проветрить помещение; *салгин* (як.) воздух; эвен. *һалгон* (< як.) воздух (ТМС II, 58).

Перс. *سَلْقِين* (*салкын*) < монг. *салкин* ветер (Doerfer TMEN, Bd. I. S. 341).

Мар. *шӱлыкын* грустный, печальный; унылый, тоскливый; марВ. *шолкын* прохладный / удм. *салкын* прохладный, свежий (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 226–227).

См. Егоров ЭСЧЯ, 194–195; Räsänen EWb., 398b.

СУЛЧӐ / СОЛЧӐ (*сул-/сол- + -чӑ*) слабо крученный (о веревке, о пряже); слабо сучить. *Сулчӑ йавнӑ* свито, сучено слабо, растянуто. *Сулчӑ* противоположно *хивре* (Ашм. Сл. XI, 177).

На наш взгляд, основой чув. *сулчӑ/солчӑ* является общетюркское *сал-* со значениями класть, положить; поставить, воздвигнуть; назначать, определить; оценивать, принимать за; употребляется во многих специально тюркских сочетаниях (идиотизмах): *тамга салды* (тел.) он поставил тамгу; *кол салды* (алт.) он подписал; *сачларын салмак* (тур.) отпустить волосы; *башын салмак* качать, опустить голову; *ат салмак* (тур.) пустить лошадь; *баш сал-* (каз.) покорись и т.п. (Радл. Сл. IV, 344–348); ср. тат. *салты* (*сал- + -ты*) обвислый, опущенный: *салты тал* ива плакучая; вялый, слабый, расслабленный: *салты кеше* вялый человек, медлительный; каз. *салынкы* (*салын- + -кы*) выставившийся, отвислый край платья, одежды; слабый, не туго натянутый; медленный, ленивый (Радл. Сл. IV, 357).

См. ДТС, 482.

СУМ I / СОМ рубль (ассигнациями).

Производные формы: *сумлӑ* обладающий рублями; стоящий известное количество рублей; *сумлӑх* на ... рубль(-ей), стоящий рубль; *сумлӑх тенки* монета, привешиваемая для украшения тухьи, ср. *сулӑк тенки*; *сум тенкӑ* четвертак (Ашм. Сл. XI, 181).

Тюркские соответствия: кирг. *сом* рубль (монета); каз. *сум* рубль; *сумлык* (*сум + -лык*) имеющий ценность рубля (Радл. Сл. IV, 562, 792–793); башк. *һум* рубль.

См. Егоров ЭСЧЯ, 195; Räsänen EWb., 427b.

СУМ II / СУМ счет; счет ниток в пряже.

Производные формы: *сума су-* класть в счет, т.е. почитать, уважать; *сола сон-* то же, что *сума су-*; *сумла-* почитать, уважать; *сумлӑ* почетный, уважаемый; *сумран тух-* выживать из ума; *сумсар* бесчисленный; без числа; не пользующийся почетом, уважением (Ашм. Сл. XI, 180–181).

Тюркские соответствия: тур., чаг., вт., уйг., др.-тюрк., тар., кирг., каз., ком., саг., койб., кач., кюз-рик., карЛТ. (Радл. Сл. IV, 296) *сан* число; счет.

Ср. рус. *сан*, *сановник*, *осанка*, *приосаниться*, др.-рус. *санъ*, ст.-слав. *санъ*. Ввиду незначительного распространения в славянских, вероятно, заимствовано из дунайско-булгарских языков, ср. тур., чаг., кыпч. *сан* большое число, сан, слава, сев.-тюрк. *сана-мак* ценить. Рус. *самый* "управляющий хозяйством", часто, например, рус.-цслав., ст.-слав. *самъчин* заимствованы из др.-булг. **samčy*, ср. чув. *сум* число, счет, тур., уйг., чаг., тат., кыпч., казах. *сан* число, счет; множество (Фасмер ЭСРЯ III, 554-555).

К числу ясного следа языка аспаруховых болгар Иван Коев относит слово *самсур* нелюбезный, бесстыдный человек (УЗ ЧНИИ, 47. Чебоксары. 1969. С. 208), ср. чув. *сум-сър* не пользующийся почетом, уважением.

Ср. венг. *szám* число < др.-чув. **sam*, ср. др.-тюрк. *san*, чув. *сум* (Gomb. BTL, 119).

См. Егоров ЭСЧЯ, 195; Räsänen EWb., 400a; Федотов МИЭСЧЯ, 103.

СУН- желать; питать добрые чувства, любить; надеяться, чаять, ожидать (Ашм. Сл. XI, 182-184).

Тюркские соответствия: тур., крым., кирг. *сан-* думать; воображать; предполагать; чаг., тур., крым., каз., кирг., ком., карЛТ., алт., тел., леб., шор. *сана-* (*жан-* + *-а*) считать; ценить; думать, подумать; припомнить, намереваться; почитать, иметь расположение, любить (шор.); (Радл. Сл. IV, 296-297); башк. *һана-* считать, сосчитать; числить, причислить; посчитать кого-что.

Монгольские формы: п.-монг. *сана-* думать; монг. *сана-*, бур. *һана-* думать, вспоминать; скучать, тосковать; намереваться; як. *санаа-* думать; вспоминать; намереваться (< монг.). Во всех тунгусо-маньчжурских языках *саа-* знать, уметь, понимать (ТМС II, 49-51, 61).

Финно-угорские формы: марЛ. *шонаш*, марГ. *шанаши* мыслить, думать; полагать; желать; намереваться; мар. *шунаши* потчевать, упрощивать (гостя) / венг. *szán* предназначать кого-л., что-л. для кого-л., чего-л.; желать; решиться < др.-чув. **san*, чув. *сун-* (Gomb. BTL, 119-120).

См. Егоров ЭСЧЯ, 195; Федотов ЧМЯВ, 227; Федотов МИЭСЧЯ, 103.

СУНАР охота; *сунарçа* охотник (Ашм. Сл. XI, 184).

Тюркские соответствия: кирг. *сонар* свежий снег, пороша; кирг., кур., тюм. *сунар* охота; кирг. *сону* нетронутый снег; нетронутое место (трава); кирг. *сонаршы* (*сонар + -чы*) охотник по пороше за зайцами и лисицами (Радл. Сл. IV, 538–539, 763); тат. *сунарчы*, башк. *һунарсы* (*сунар, һунар* охота + *-чы, -сы*) охотник.

Чув. < тюрк.

Мар. *сонар* охота, *сонарзе* охотник (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 227).

См. Егоров ЭСЧЯ, 195; Räsänen EWb., 428a.

СУНТАЛ/СОНТАЛ (Хорачка)/**СОНТОЛ** (В.Олг.)/**САНТАЛ** (Б.Олг., Тюрл., Якейк., Ст. Чек.) наковальня (Ашм. Сл. XI, 46, 185).

Тюркские соответствия: чаг. *санд* (< перс. *سند*) наковальня; каз., кирг. *санда* (< перс. *سندان*) дерево, на котором прикрепляется наковальня; наковальня; вт., чаг. *санда* наковальня (Радл. Сл. IV, 304–305); башк. *һандал* наковальня (большая кузнечная).

Перс. *سندان* наковальня, *سند* (арабизов. *صندل*) сандал, сандаловое дерево (Гаф. ПРС II, 474–475).

Мар. *шандал* / удм. *санда* наковальня (Федотов ЧМЯВ, 227).

См. Егоров ЭСЧЯ, 195–196; Räsänen EWb., 400b.

СУНТАХ / СОНТАХ / СУНТАК / СОНТАК / **СУНТАК** ящик; сундук (Ашм. Сл. XI, 185–186).

Тюркские соответствия: тур., крым., каз., кирг. *сандык* ящик; касса (тур.); тур. *сандыка* каменный ящик на могиле (Радл. Сл. IV, 306–307); башк. *һандык* сундук; як. *сундуук* < рус. *сундук*.

Мар. *шондык* (< чув.) сундук, ларец / удм. *сандык* (< тат.) сундук (Федотов ЧМЯВ, 227).

Рус. *сундук* 1550 < тюрк. (Kiparsky RHG III, 67; Фасмер ЭСРЯ III, 803). Источник тюркских форм араб. *صندوق* сундук; ящик; ларь (Гаф. ПРС II, 529).

См. Егоров ЭСЧЯ, 196; Räsänen EWb., 401a; Федотов МИЭСЧЯ, 104.

СУНЧАК / СОНЧАК < рус. зонтик (Ашм. Сл. XI, 187).

СУП- выбиться из сил; измучиться; замаяться; уставать; утомляться. *Супнӓ* выбился из сил, т.е. выжил из ума; идти, шагать до переутомления, ходить устало, плестись, свернуть, сторониться.

Производные формы: *супӓн-* мучиться, страдать, переживать тяжелое; поплестись; свернуть с дороги; *супкаланчӓк* шатун; *суппи* (*суп* или *супӓ* + аф. 3 л.) расслабление, одряхление, обессиление; *супгар-* побуд. ф. от *суп-*; *супӓльтет-* болтать зря; *супӓльги* болтун; *супӓлка* болтун (брань); *супӓлгет* болтать, плести вздор; *супӓлги* болтун, болтунья, пустомеля; *супӓлӓк* болтунья, болтушка, плетушка (в слове) (Ашм. Сл. XI, 187–189, 224).

Сравнение чув. *супӓлгет-/супӓльтет-* с як. *субӓлӓэ-* советовать считаю ошибочным (Федотов МИЭСЧЯ, 105).

Тюркские соответствия: кирг., ком., каз., тур. *сап-* отходить от дороги, оставлять дорогу; заблуждаться, блуждать; оставить что-нибудь в силу убеждения во вреде дела; с ума сойти (каз.) (Радл. Сл. IV, 402).

См. Егоров ЭСЧЯ, 196; Федотов МИЭСЧЯ, 104.

СУПӓН / СОПӓН / СУПӓНЬ / СОПӓНЬ / СУПӓН / СОЙПӓН / СОВӓНЬ (Пшкрт.) мыло.

Производные формы: *супӓн курӓкӓ/супӓнь курӓкӓ* татарское мыло; барская спесь (красные цветы); *супӓнла-/супӓнле-* намылить (Ашм. Сл. XI, 189–190).

Тюркские соответствия: шор., леб., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., каз. *сабын* мыло; тур., вт. *сабун* мыло; тар. *собун* мыло; каз., леб., шор., саг., койб., кач. *сабынна-* = каз. *сабынла-*, тур. *сабунла-* (*сабын/сабун* + *-ла*) мылить, намылить; чистить (Радл. Сл. IV, 417–418, 420–421, 560); башк. *һабун* мыло.

Монгольские формы: калм. *савӓ* (*савӓн*) мыло; п.-монг. *sabun, sabuŋ* < тур. *сабун* < араб. (Ramstedt KWb., 316); монг. *саван(г)* мыло.

МарЛ. *шовын*, марГ. *шавынь* (< чув.) / морд. *сапонь* мыло (Федотов ЧМЯВ, 227).

От араб. صابون (*сабун*) мыло (Гаф. ПРС II, 520).

См. Егоров ЭСЧЯ, 196; Räsänen EWb., 402a.

СУПИНККЕ свое, особое имущество (Ашм. Сл. XI, 188) <

рус. *собинка* от *собь* все свое, имущество, животы, пожитки, богатство. У него соби много, вост. всякого добра, особенно скота (Даль IV, 253).

СУР- I плевать; впитывать, пропитывать, проходить насквозь (о воде); выходить в виде пены из дерева (о воде, о соке); ворожить, наговорить.

Производные формы: *сурт*- побуд. ф. от *сур*- наговорить, ворожить; *суртар*- побуд. ф. от *сур*- плевать; *сурчӑк/сорчӑк* плевков; слюна; *сурчӑклат*- слюнявить, суслить, муслить; *сурчӑклӑ* слюнявый, со слюной; *сорчӑк-тӑрчӑк* плевков, мокрота, слюна и проч. (В.Олг.) (Ашм. Сл. XI, 191-193).

Др.-тюрк. *sud-/sut-/sud-* плевать, харкать (ДТС, 513).

См. Егоров ЭСЧЯ, 196; Räsänen EWb., 431b; Федотов МИЭСЧЯ, 104.

СУР- II ломить, болеть. *Куç сурать*. Ломит глаза и режет. *Тусмелле мар. Пур сӗрген те сураççӗ* (болят). Относительно *чӗре сури* Н.И.Ашмарин пишет: "Здесь понимается боль в желудке от голода. *Чӗре сурилӗх* - это столько пищи, чтобы устранить острое ощущение боли от голода. Этому выражению противопоставляется *чӗре сыппи*, "сердечная связь"; т.е. здесь разумеется устранение этого острого ощущения посредством приема минимальной дозы пищи".

Производные от *сур*- формы: *суран/соран* рана; боль; болезнь; короста; *суранла*- ранить, изранить; *суранлан*- израниться, покрыться ранами; *суранлантар*- побуд. ф. от *суранлан*-; *суранлат*- ранить, изранить; *суранлӑ* больной; израненный, с ранами; с болячками; *суран чирӗ* кожная болезнь; рана (Ашм. Сл. XI, 193-195).

От чув. *суран/соран* (прич. ф. от *сур-/сор-*) > мар. *шоран* грязный / удм. *сӑрон* от *сӑрыны* изуродовать, искалечить; разбить; сломать (Федотов ЧМЯВ, 227).

В.Г.Егоров чув. *суран* сближает с тюрк. словом *йара* (*jara*) рана, но его словообразовательной основой является глагол *йар-* (*jar-*) расщепить, раздвинуть, разбить (Радл. Сл. III, 102-104), чему соответствует чув. *сур-/сор-* с тем же значением.

См. Егоров ЭСЧЯ, 196-197.

СУРАК/СУРАТ/СӐРАП копна снопов продолговатой

четырёхугольной кладки; зарод; кладь ярового хлеба в поле (*пёр урапалăх*), еще не перевезенная (Ашм. Сл. XI, 194–195; 274).

Тюркские соответствия: каз. *зурат* продолговатый скирд снопов на поле (Радл. Сл. IV, 919); башк. *һурат* тж.; казах. *зорат*, *зарат* омет сена; тув. *сараат* стог, скирд, скирда.

По мнению В.Г.Егорова, "этимология неясная; может быть, от *зур ат* букв. "большая лошадь"; рус. (обл.) *зарод* из тюрк. яз." (Егоров ЭСЧЯ, 197).

Здесь дело обстояло совсем наоборот: чув. и другие тюркские формы – русского происхождения. Рус. *зарод*, *-ода* стог, огороженное место для скота, диал. *зарóжина* жердь посредине стога сена, псковск. (Даль), из **zordiā*. См. *зород*, *зарод* стог, огороженное место для скота; *зурод*, также *озород*, укр. *озорód*, блр. *азарód* сушилка // Ср. лит. *žárdas*, мн. *žardai* сооружение для просушки головок льна; гороха; лтш. *zārds* устройство для сушки гороха и льняного семени; лит. *žardis* загон; др.-прусск. *sardis* забор и т.д. (Фасмер ЭСРЯ II, 81, 105).

См. Егоров ЭСЧЯ, 197; Федотов МИЭСЧЯ, 104.

СУРĂХ / СОРĂХ овца. С этим словом связан чувашский языческий праздник под названием *сурăх ури/сорăх ори/сурхури/сорхори* букв. "овечья нога". Зимний праздник молодежи, сопровождавшийся в недавнем прошлом гаданием, когда впотьмах в хлеве ловили руками за ногу овец. В одних местах *сурхури* стали называть ночь под рождество, в других – ночь под новый год, в третьих – ночь под крещение. В общем, праздник этот по времени совпадал с русским рождеством и святками с их гаданиями и уже представлял смешение чувашского и русского праздников, т.е. старый народный обычай уже стал вытесняться и заменяться обычаем "славления Христа" (Ашм. Сл. XI, 196–201).

Тюркские соответствия: каз., кирг. *сарык* овца (каз.); ягненок (кр.-тат.); русская овца (кирг.) (Радл. Сл. IV, 322); башк. *һарык* овца.

Марл. *шорык*, марГ. *шарык* овца (< чув.); марл. *шорыкйол*, марГ. *шарык ял*, *шаргял* букв. "овечья нога"; праздник рождества, что и чув. *сурхури/сорхори* (см. выше) (Федотов ЧМЯВ, 228).

См. Егоров ЭСЧЯ, 197; Räsänen EWb., 404a.

СУРПАН / СОРПАН / СОРВАН (Пшкрт.) род вышитого полотенца, которым чувашские женщины обертывают голову (у низовых) или шею (у верховых).

Производные формы: *сурпан сыр-* одеть сурбан; *сурпан сырнă* стала замужней женщиной (После этого девушка уже ни за что за другого не пойдет, если бы даже и не повенчана); *сурпан сăри* название обряда, по которому вышедшая замуж дочь с мужем приходит с первым визитом к своим родителям и привозит к ним в качестве угощения (гостинца) бочонок пива; *сурпан сакки* название украшения из монет в виде треугольника; его носят на груди замужние женщины и др. (Ашм. Сл. XI, 202–205).

Чув. > мар. *шарпан* название женского головного убора в виде полотенца, вышитого с обоих концов и по краям (у замужних женщин).

По свидетельству И.Н.Смирнова, *шарпан* носят те черемиски, которые живут в уездах, соседних с чувашами (Федотов ЧМЯВ, 227).

Рус. *сорбан* род фаты, покрывала у чувашских женщин (Даль IV, 274).

От перс. **سَرَّ** (سر) голова, глава (> тур., крым. *сăр* голова; глава; предводитель (Радл. Сл. IV, 456) + **بِنْت** (بنت) связь; повязка, бинт), головная повязка (Гаф. ПРС I, 109; II, 456).

См. Егоров ЭСЧЯ, 197; Räsänen EWb., 403b.

СУТ- / СОТ- продавать.

Производные формы: *сот-ил/суг-илу/сугу-илу/сугă-илу/сугă-илё* торговля; *сот-илен* название божества, помогающего при покупке товаров; *сугуҫ/сугуҫă* торговец, продавец; *сугă/суг* торговля, продажа; *суган-/сотан-* продаваться; пропасть, погибнуть; разоряться (делать большие расходы); *сугантар-* побуд. ф. от *суган-*; *сот витерен* название божества, помогающего при продаже; *сугкала-* учаш. ф. от *суг-*; *сотла-* торговать; *суглаӊх* предназначенное, подлежащее продаже и др. (Ашм. Сл. XI, 207–210).

Тюркские соответствия: уйг., тур., крым., чаг., вт., тар., ком., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кирг., к.-кирг., каз., карТЛ. *сат-* продавать, торговать;

тур. *саты* (*сат-* + *-ы*) продажа; тур., крым. *сатын ал-(мак)* купить; кирг., карл. *сатын-* продать свое имущество (кирг.); купить для себя (карл.); тур. *сатылык* (*саты* + *-лык*) продажный, что легко продается; тур. *сатычы* (*саты* + *-чы*) продавец = кирг. *сатыс*; чаг. *сатыбчи* (*сатыб* + *-чи*) = *сатубчи* продавец; тур., кирг. *саттыр-* (*сат-* + *-тыр*) заставлять продать, пустить на продажу (Радл. Сл. IV, 375, 378–380, 383); тат. *сатыл ал-*, башк. *һатыл ал-* покупать, закупать, скупать; тат. *сату-алу*, башк. *һатыу-алыу* купля-продажа, торговля, коммерция; тат. *сатучы*, башк. *һатыусы* продавец, торговец; як. *атыы* (< **саты*) продажа, торговля; продающийся, продажный; *атыылаах* имеющий товар для продажи; продающий что-л.; *атыылан-* продаваться, быть проданным.

См. Егоров ЭСЧЯ, 197–198; Räsänen EWb., 405a

СУХА I (-н-) / САХА: *нулә сахи* (Пухтел) / *нулә сухи* (В.Олг., Хурамал) жабры, но *полә сухалә* (Б.Олг.) жабры (Ашм. Сл. IX, 279; XI, 216).

Тюркские соответствия: кирг. *сабак* угол между шей и подбородком; конец стебля, где сидит колос; леб., алт. *саңат* место под ухом, где оканчивается челюсть; железа на шее; алт. *саанак* бородавка у колосьев (Радл. Сл. IV, 261–262, 287, 298); тат. *саңак* жабры (у рыбы), нижняя челюсть.

Монгольские формы: калм. *саһг* (*саһгә*) пучок шерсти; щетка (на ноге лошади); п.-монг. *саһаһ*, кирг. *сабак* (Ramstedt KWb., 308); монг. *сацаг* бахрома; кисточка; *ур сацаг* колос.

Мар. *сога*: *колсога* (кол рыба + *сога*) жабры (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 228).

См. Räsänen EWb., 396a.

СУХА II / СОХА соха.

Производные формы: *сеҗсе суха* озимой сев; *хыт суха* пар; *суха-ака* пашня вообще; *суха йдранә* или *суха касси* борода; *сухала-/сохала-* пахать; *суха нуҗ/нуҗе* соха; *сухаҗ/сухаҗә* пахарь; *суха ту-* пахать и др. (Ашм. Сл. XI, 213–216) < рус. *соха*, др.-рус. *соха* (Фасмер ЭСРЯ III, 729).

Тюркские соответствия: бар., кирг. *сока соха* (< рус.); каз. *сука соха* (< рус.); *сукала-* (*сука* + *-ла*) па-

хать сохою; *сукалан-* (*сукала-* + *-н*) быть распаханым; *сукачы* (*сука* + *-чы*) пахарь (Радл. Сл. IV, 520, 752); башк. *һука* соха; *һукала-* пахать, вспахать что (сохой).

От рус. *соха* кол, дерево с развилкой.

МарЛ. *шога*, марГ. *шага* соха; марЛ. *шогалаш*, марГ. *шагалаш* пахать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 228).

См. Егоров ЭСЧЯ, 198; Räsänen EWb., 426a.

СУХАЛ / СОХАЛ борода.

Производные формы: *сухаллан-* стать с бородою, обрастать бородой; *сухалла* бородатый, с бородой; *сухалсар* безбородый, без бороды; *сухалей* бородач, космач (Ашм. Сл. XI, 216).

Тюркские соответствия: чаг., вт., тур., крым., тел., кирг., ком., каз. *сакал* борода; нагрудник, украшенный монетами (башк.); тур. *сакаллан-* (*сакал* + *-ла-* + *-н*) вырасти (о бороде); тур., крым., каз. *сакалы* (*сакал* + *-лы*) имеющий бороду, бородатый; тур., каз. *сакалыз* (*сакал* + *-сыз*) безбородый; уйг., алт., тел., леб., саг. *сабал* борода (Радл. Сл. IV, 244–245, 263).

Монгольские формы: калм. *сахл* (*сахъл*) борода; усы; бот. усики, плети; п.-монг. *saqal*; тюрк. *сакал* (Ramstedt KWb., 308); монг. *сахал*, бур. *һахал* борода; усы.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *сакал* (< монг.), сол. *сабалá* ~ *сáбала* ~ *сахалá* ~ *сахар* борода; усы; маньчж. *салу* (? **сакалу*) борода (ТМС II, 56).

См. Егоров ЭСЧЯ, 198; Räsänen EWb., 396ab.

СУХАН / СОХАН лук.

Производные формы: *аса сохан* лук с семенами (Пшкрт.); *уй* (или *хир*) *соханё* дикий лук (особый вид лука с клубнем, но мелкий); *вдрá* *суханё* лук-сеянец; *пушáлла сохан/пушá соханьá* стрелчатый лук; *хáвáл сохан* стрелчатый лук; *сохан шáлэ* луковица (В.Олг.); одна из самостоятельных долей луковицы (Ашм. Сл. XI, 216–217).

Тюркские соответствия: крым., чаг., тур., ком. *собан* лук; тур. *собанлык* (*собан* + *-лык*) огород для лука; каз. *субан* лук (Радл. Сл. IV, 528–529, 755); башк. *һуган* лук.

Ср. монгольские формы: калм. *соңгин*, монг. *сонгино* лук репчатый; п.-монг. *soŋgino* > маньчж. *соңгина* лук (дикий); алт., тел. *собоно*, чаг., тур. *собан*; ? кит. *tsuŋ* тж. (Ramstedt KWb., 331; ТМС II, 111).

Мар. *шоган* / удм. *сугон* / коми-перм. *сугонь* лук (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 228).

См. Егоров ЭСЧЯ, 198; Räsänen EWb., 425a.

СУХАР / СОХАР смола на коре дерева; сера древесная; сера в ушах; сера в шерсти овцы.

Производные формы: *шур сухәр* канифоль; *сухәр вёлгрен/вёлгрэн/вётрэн/витрэн* мелкая жгучая крапива; *сухәрлан*-делаться смолистым (о табаке); *сухәрлә* смолистый; *сухәр тәпра* суглинок и др. (Ашм. Сл. XI, 218–219).

Тюркские соответствия: тур., крым., ком. *сакыз* смола (древесная); резина; тур. *сакызлан*- делаться густым и вязким подобно смоле; тур. *сакызлы* смешанный со смолою или камедью; шор., леб., тоб. *сабыс* сера, древесная сера; каз., кирг. *сабыз* смола; сера; каз. *сабызла*- смолить; *сабызлы* смолёный, смолистый; тел. *саң* древесная сера; тел., алт. *саңыс* сера древесная (Радл. Сл. IV, 250, 269–270; 286–287); башк. *һағыз* сера (жевательная); як. *ыас* сера, древесная смола; смола, вар.

См. Егоров ЭСЧЯ, 198; Räsänen EWb., 396b.

СУ- / СЕВ- сдирать, снимать; *сүвән/сёвән*- сдирать-ся, ободраться (Ашм. Сл. XI, 220, 292).

Тюркские соответствия: тур., крым., алт., тел., леб., шор., кюзрик., с'г., койб., кач., кирг., чаг., вт., карЛ. *сой*- снять наружный слой, содрать, снять шкуру, скорлупу; раздеть; убивать скот (вт., кирг., чаг., карЛ.); каз. *суй*-заколоть ножом животное; содрать кожу с тела (Радл. Сл. IV, 513, 749); башк. *һуй*- резать, зарезать и разделить (скот); сдирать, содрать (бересту, кожу).

См. Егоров ЭСЧЯ, 198; Räsänen EWb., 425b.

СУН- гаснуть; исчезать; пропасть; прекратиться; лопаться.

Производные формы: *сунгер*- побуд. ф. от *сун*-; *сунгер-кёс* тушитель (Ашм. Сл. XI, 223).

Тюркские соответствия: чаг., тур., кирг., уйг., крым., карЛТ. *сөн*- погаснуть; тур., чаг., кирг., ком., крым., карЛТ. *сөндүр*- (*сөн*- + *-дүр*) потушить (Радл. Сл. IV, 581–582); тат. *сун*-, башк. *һун*- гаснуть, погаснуть, угасать, потухать, затухать; тат. *сундер*-, башк. *һундер*- гасить, погасить, тушить, потушить.

М.Рясянен тюркские формы возводит к праформе **sööh*, сближая из с монг. *söü* гасить, калм. *сөө* < *söji* < **sööhü* ночь ~ тунг. *сиу-* гасить, *сиив-* погаснуть, потухнуть (Räsänen EWb., 430b; ТМС II, 73); бур. *хун-* гаснуть.

Венг. *szün-ik* переставать, прекращаться < др.-чув. **sön-*, совр. чув. *сун-* (Gomb. BTL, 126).

См. Егоров ЭСЧЯ, 198; Räsänen EWb., 430b; Федотов МИЭСЧЯ, 105.

СҮР / СҮРЕ борона; *суре* – мера пряжи, натянутая на одну сновальню; мера длины холста; *сур-/суре-* боронить.

Производные формы: *сурекеле-* учаш. ф. от *суре-*; *суретгер-* побуд. ф. от *суре-* и др. (Ашм. Сл. XI, 224–226).

Тюркские соответствия: тар. *сöörä-* таскать, тянуть; вт., чаг. *сүрә-* таскать; кирг. *сөрө-* = *сүрә-* алт., кирг., к.-кирг. *суурө-* = *сүрә-*, *сөрө-*; тур., чаг. *суреу* борона; вт. *сүрәм* (*сүрә-* + *-м*) борона (Радл. Сл. IV, 582, 811, 814, 822); тат. *сөр-*, башк. *һөр-* пахать, распахать, вспахать.

МарЛ. *шуре*, марГ. *шире* борона (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 228).

См. Егоров ЭСЧЯ, 198; Räsänen EWb., 437b.

СҮРЕТ / СҮРЕТКЕ вид, изображение (Н.Карм., Хурал) (Ашм. Сл. XI, 227) < тюрк.: каз., уйг. *сүрәт* изображение; картина; портрет (Радл. Сл. IV, 813); башк. *һурәт* рисунок, зарисовка; снимок; начертание.

СҮРЁЛ- / СЁВРЁЛ- выдыхаться. *Сара сурёлсе кайрө* пиво выдохлось; терять способность зажигаться (о спичке); отходить (о злобе) < *сёвөр-* ослабить, отгонять злобу, лишить способности сердиться, злоститься; лишать способности зажигаться (о спичке); *сёвөрт-* то же, что *сёвөр-*; *сёвөрөн-* потерять силу; выдыхаться (о спичках); перен. понурить голову, стать невеселым; *сёвөрөнкө* сырой: *сёвөрөнкө сәнталак* сырая и холодная погода; *сүрөнкө* пасмурный; *сүрөнкөлен-* охладиться; отсыреть; *сүрөнкөллө* сырой (Ашм. Сл. XI, 227–228, 294–295).

Тюркские соответствия: тат. *сурел*, башк. *һурел-* падать, упасть (о температуре воздуха); затухать, утихать (об огне); остывать, остыть (о чувствах); тат. *сурән*, башк. *һурән* плохо истопленный (о печи, бане); тат. *сурен-*

ке, башк. *һуренке* хмурый, пасмурный (о погоде); плохо про-
топленный (о бане, о печи); як. *сөрүүн* прохлада; прохлад-
ный; тув. *сериин* прохлада; прохладный; тур. *сәрим* прохлад-
ный, свежий; алт., тел. *сәрун* холодный, прохладный; тел.
сәрәгун = *сәрун* (Радл. Сл. IV, 461, 465).

Монгольские формы: п.-монг. *serigün*, монг. *сэрүүн*),
бур. *һэрюн* прохладный, свежий; прохлада, свежесть.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *сэрун* (< як. <
монг.) прохлада; маньчж. *сэргувэкэн*, *сэрукэн* довольно про-
хладно, свежо (ТМС II, 146); калм. *серүүн* прохладно, прох-
ладный (о погоде) (Ramstedt KWb., 326).

См. Егоров ЭСЧЯ, 199.

СУС волокно; кудель.

Производные формы: *сус-кантәр* кудель; волокно вообще;
сус килли ступа, в которой мнут кудель; *суслен*- мочалить-
ся; перен. выбиться из сил; *сус тылла-/тала*- мять кудель;
сус-чүлөк название плохого сорта кудели; *сус-хуре* название
растения, метлица; перен. волк и др. (Ашм. Сл. XI, 228-
230).

Тюркские соответствия: каз. *сүс* конопля; кудель
(Радл. Сл. IV, 841); тат. *сус* пакля; кудель; волокно;
башк. *сус* волокно; луб., фибра; тат., башк. *сусле* волок-
нистый.

См. Егоров ЭСЧЯ, 199.

СУСЕН овсяница; тонконожка; растение, похожее на
рожь, но стебель тоньше, верхушка "милке манерлэ", семена
мелкие и мягкие; *питгөрех ыраш дшёнче пулать, курәкё шурут
пек пулать, тәрри вёссе ларать, сүс пек* (Ашм. Сл. XI,
230).

В.Г.Егоров сближает с азерб. *сусән* лилия, что сомни-
тельно.

Считаем, что *сусен* образовалось на почве чувашского
языка от *сүс* (см. выше).

См. Егоров ЭСЧЯ, 199.

СУСМЕН хомут; *сусмен пәявё* или *сүсмен хулхи* гужи
(Ашм. Сл. XI, 231) < мар. *сүспан* деревянная часть хомута >
хомут / удм., коми *сиес* хомут / удм. *пуньы*, коми *пань*,
марВ. *пане* ложка, фин. *riepa* (Лыт. ИВПЯ, 171). Здесь, ве-
роятно, словосочетание; удм., коми *сиес + пуньы* > мар. *сүс*

+ *пане* > *суспан* хомут (< деревянная часть хомута) > чув. *сусмен* хомут (переход *п* > *м* под влиянием конечного *н*) (Федотов ЧМЯВ, 315).

См. Егоров ЭСЧЯ, 199; Räsänen EWb., 438b; его же: ČLČ, 261.

СҮТ- распутать, распустить; болтать; расстраивать, мотать.

Производные формы: *сүтэк* болтливый (о человеке); забывчивый, неаккуратный (человек); бестолковый, несерьезный (человек); *сүтөл-* распутаться, распуститься; перен. выжить из ума; болтать; расстраиваться (о скрипке); *сүтөлкелечуш.* ф. от *сүтөл-*; *сүтём* развигка, размот; *сүтён-* распутаться, распуститься; *сүткелен-* говорить пустяки; *сүткеленчэк* "переметная сума", непостоянный; *сүтсе яв-* разбирать, обсуждать, обменяться мнением; *сүтсе явән-* обсуждаться (Ашм. Сл. XI, 231–233).

Тюркские соответствия: каз. *суг-* распороть; развивать, расплетать, разбирать, доводить до конца; *сүтэк* (*сүт-* + *-к*) расплетенный (о косе), распоротый, разобранный; каз., тар. *сүтөл-* (*сүт-* + *-л*) быть расплетенным, распоротым (Радл. Сл. IV, 835–836); башк. *һут-* пороть, распороть (шов); развивать, развить (что-то свитое); расплетать, расплести (сплетенное); разбирать, разобрать (какое-то разборное сооружение).

В.Г.Егоров и М.Рясянен в эту этимологическую статью включают (последний под вопросом) *сөк-* разделить, рассекать, разрезать; распороть (тур., кирг., алт., тел., саг.); срывать, отделить, вырывать (тур.) и т.д. (Радл. Сл. IV, 570) и каз. *сүк-* распороть (Радл. Сл. IV, 797). Это может быть оправдано, думается, лишь в том случае, если существует регулярное межтюркское соответствие конечных *т-* и *к-*, подтверждаемое другими примерами.

См. Егоров ЭСЧЯ, 199; Räsänen EWb., 430a.

СЫВ / СЫВĂ здоровый.

Производные формы: *сывал-* выздороветь, поправиться; *сыват-* вылечить; оживить; *сываттар-* побуд. ф. от *сыват-*; *сыви-сывми* нездоровый, болезненный; *сывăлăх/сывлăх* здоровье; *сывлăхлă* здоровый; *сывлăхсăр* нездоровый; *сывлăх-чĕ-рĕлĕх* здоровье, благополучие; *сывăмар/сывмар/сымар* нездоровый, больной; *сывмарлан-/сымарлан-* заболеть; *сывăх-* выз-

дороветь, поправиться; *сывә-хәват* здоровье и сила; *сыв-сәр/сусәр* нездоровый, больной; калека; *сусәрән*- искалечиться; *сывсәрлан-/сусәрлан*- захворать, заболеть; быть раненным, искалеченным; *сусәртг-* (В.Олг.) искалечить, повредить, ранить (Ашм. Сл. XI, 104–108, 110–111, 206).

Тюркские соответствия: тур. *саа* здоровый; ком., кирг., каз., тоб. *сау* здоровый; трезвый; каз. *саулаш-* (*сау + -л- + -аш*) желать здоровья; прощаться; *саулык* (*сау + -лык*) здоровье; чаг., вт., тур., крым., леб., шор., саг. *саб* здоровый; нетронутый; трезвый; крым., карТ. *сау* здоровый; алт., тел. *суу* здоровый; трезвый (Радл. Сл. IV, 217, 233, 236–237, 259–260, 424, 747); башк. *һау* здоровый, нередимый; здравый; *һаулык* здоровье, здоровое состояние.

МарГ. *-шулык* здоровье (< чув. *суләх* (В.Олг., Б.Олг.) здоровье (Ашм. Сл. XI, 176); марЛ. *сусыр*, марГ. *шушыр* рана; больное место / удм. *сӧсыр* калека, инвалид, изувеченный; марЛ. *сусырташ*, марГ. *шушырташ* ранить; ушибить; изувечить (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 228–229).

См. Егоров ЭСЧЯ, 199.

СЫВАЛ- / СЫВӘЛ- истощаться; усохнуть; убывать; *сывалнә* о яйце, из которого не выйдет цыпленок; *паян яшка вӗресе нумай сывалнә* (выкипел); *шыв вӗри кӓмакара сывалать* (убывает) (Ашм. Сл. XI, 105–106).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *soɣul-* иссякать; испаряться (ДТС, 513); тур. *собул-* войти в землю (о воде, черве и т.п.); сохнуть; алт., тел., леб., саг., койб., шор. *соол-* высыхать, испаряться, уменьшаться, исчезать; тур., крым., кирг., к.-кирг., уйг., шор. *сол-* высыхать (шор., кирг.); уменьшаться (кирг., уйг.); поблекнуть, побледнеть (тур., крым., кирг., уйг.); чаг., вт. *субал-* протекать, стекать, просачиваться; убавиться (о воде); каз., кирг. *суал-* высыхать, испаряться (кирг.); похудеть, слежаться худым, бледным (Радл. Сл. IV, 531, 549, 748, 756); башк. *һуал-* не доиться, пропадать, пропасть (о молоке); як. *уол-* убывать, убавляться; усыхать; выкипать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 199; Räsänen EWb., 425a.

СЫВЛА / СҮЛЕ (Якейк., Хорачка, Пшкрт.) дышать.

Производные формы: *сывлам* продох; прогал, поляна; *сывлани* дыхание; *сывлат-* побуд.ф. от *сывла-*; *сывлаттар-* вдвойне побуд.ф. от *сывла*; *сывләш* воздух / *сүләш* (Якейк.)

дыхание; воздух (Пшкрт.) / шулеш вздох (Ашм. Сл. XI, 106-108, 222; XVII, 260).

Тюркские соответствия: алт., тел. *соолы-* задышаться; тур., крым. *солу-* дышать, тяжело дышать; алт., тел. *соолутж.*; вт. *солу* дыхание; алт., тел. *соолук* (*соолы-* + *-к*) одышка; тур., кирг. *солук* дыхание (тур.); одышка (кирг.) (Радл. Сл. IV, 552-553); тат. *сулыш* вздох; дух; дыхание; башк. *һулыш* дыхание.

Мар. *шулыш* дух; дыхание (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 229).

См. Егоров ЭСЧЯ, 200; Räsänen EWb., 426b.

СЫВЛӘМ роса.

Производные формы: *сывләма* с утренней прохладой, с росой; *сывләмлә* росистый; *сывләм шыв/шыве* роса. *Сывләм шыве уксен, сәйдәр пулмаст.* Если роса выпадет, дождя не будет (Ашм. Сл. XI, 107).

Тюркские соответствия: шор. *шалым* роса (Радл. Сл. IV, 963); тув. *шалым* роса; хак. *салым* роса.

В.Г.Егоров приводит мнение Т.М.Матвеева, что *сывләм* < *сыв*, су вода + *ләм* влага, сырость (Егоров ЭСЧЯ, 200).

СЫВЛӘШ / СЫВЛӘШЛӘХ / СЫВЛӘШЛӘХ КАШТИ выдолбленный из бревна желобок на крюках, на которые упираются дранки кровли; жердь(-и) на крюках под застрехой соломенной крыши вместо желоба у кровли из дранок (Ашм. Сл. XI, 109).

Тюркские соответствия: каз. *суулык* (*суу* + *-лык*) желоб на мельнице, застреха (Радл. Сл. IV, 774); башк. *һуулык* водосток (на крыше дома).

В.Г.Егоров считает, что "в чув. первоначально, возможно, звучало как *сывләх* или *шывләх*" (Егоров ЭСЧЯ, 200).

СЫП- связывать; соединить; приладить; пришить концы; прививать (яблоню).

Производные формы: *сыпә* стык, сочленение, коленцо, сустав; звено; плаха; протяжение; широкая межа, отделяющая один ряд загонов от другого ряда; *сыпәк* коленцо, сочленение, сустав; звено; узел; куплет; квартал; участок; *сыпәк-лә* имеющий колено, сустав и проч; составной; *сыпән-* связываться, надвязываться; соединяться; приставать, прирастать; *сыптар-* побуд.ф. от *сып-* и др. (Ашм. Сл. XI, 111-114).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *sap-/sep-* соединять, составлять; стискивать, охватывать; вдвевать нитку (ДТС, 485, 496); уйг., вт., чаг., каз. *сап-* вдеть нитку в иглолку (вт.); окулировать, привить (чаг.); приставить: *баш сапкан итек* сапог с головкою (~ чув. *пуç сыпнй атә.* — М.Ф.). Ср. уйг., тур., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кирг., к.-кирг., тар., чаг., каз., тоб., бар. *сап* ручка: *пычак сабы* (тел.) ручка ножа; *балга сабы* (тур.) рукоятка топора; *калам сабы* (каз.) ручка пера и т.д.; вт. *сапак* петли для пуговицы; тел., алт., крым. *саба* = *сабы* (куманд.) часть, доля; чаг., кирг., алт., леб., шор. *сабак* (*сап-* + *-ак*) нитка (чаг.); стебель (кирг.); проволока (шор., алт.); ушки у пуговицы и серег (каз., кирг., тоб.) (Радл. Сл. IV, 400-401, 403, 411-412).

МарГ. *шуваш* соединять; *шувык* связь, соединение (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 229).

См. Егоров ЭСЧЯ, 200; Räsänen EWb., 401-402.

СЫР- обувать (лапти), обуваться во что; окружить, обступить; обсесть; облепить; прививаться (о пчелином рое); зарастать; нанизать.

Производные формы: *сырән-* обуваться; облеплять; окружать, обступать; приставать; прививаться; *сырәнтар-* побуд. ф. от *сырән-*; *сырәнчәк* обвивающий(-ся), облепляющий; *сыртар-* побуд. ф. от *сыр-*; *сыра* наматываемый, наматывающий (о нити на веретено); *сырала-* наматывать нить на веретено при пряже или перематывать с другого веретена (Ашм. Сл. XI, 116-117).

Тюркские соответствия: тур., крым., каз. *сар-* окружать; окутать; обмотать; обнимать (тур., крым.); намотать; прививаться (о рое пчел); тур., ком. *сарык* (*сар-* + *-к*) шаль или платок, которым обвертывают голову; чалма; чаг. *сарук* чалма (Радл. Сл. IV, 314, 322, 328); тат. *сыр-*, башк. *һыр-* стегать, выстегать (пальто, одеяло, шубу и т.п.); як. *сөрөө-* мотать, заматывать, обвивать что-л. вокруг чего-л.; др.-тюрк. *saru-* завертывать, наматывать, обматывать; *sarun-/sarın-* возвр. ф. от *saru-* покрыться, быть покрытым; закутываться, завертываться (ДТС, 488-490).

См. *сәр-* IV.

См. Егоров ЭСЧЯ, 200; Räsänen EWb., 402b.

СЫС- испражняться; метать икру (о рыбе); нести яички (о пчелиной матке).

Производные формы: *сыса* задница; засранец; трус; *сыса куг* (брань) дрянь; *сысалӑх* отхожее место; название прямой кишки; *сыскӑлӑх*, *сыскӑлтӑк*, *сыскӑлчӑк* отхожее место; *сыс-тар-* побуд. ф. от *сыс-* дать нагоняй (Ашм. Сл. XI, 118).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *sīč-* испражняться (ДТС, 502); тур., крым. *сыч-* испражняться; саг. *сыс-* тж.; тел., алт., куманд. *чыч-* испражняться (Радл. Сл. III, 2094; IV, 657, 661).

См. Егоров ЭСЧЯ, 201; Räsänen EWb., 414a.

СЫСНА / СЫСНӢА (В.Олг., Шашкар) свинья.

Производные формы: *сысна аси* боров; *сысна ашӑ/сыснаш* (Пшкрт.) свинина; *сысналан-* нахальничать; *сысналла* по-свински; *сысна сӱри/сӱри* поросенок, а также много названий растений с первым компонентом *сысна*: *сысна курӑкӑ*, *сысна куршанак/куршанакӑ/куршанки*, *сысна кӑпчи* и т.п. (Ашм. Сл. XI, 119–121).

Ср. саг., койб. *соска* свинья; чаг. *чочук* поросенок; тел., алт. *чочко* свинья (Радл. Сл. III, 2027); тат. *чучка*, башк. *суска*, казах., к.-калп. *шошка*, уйг. *чочка* свинья (чув. *-на/-не* ~ тюрк. *-ка/кӑ*: чув. *пуç-не* кроме, без ~ тюрк. *баш-ка*).

МарЛ. *сӱсна*, *сисна*, марГ. *сасна* свинья (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 229). На основании некоторых чувашско-тюркских лексических вариантов (*нос*, *зуб*, *мерзнуть*) З.Гомбоц считает возможным венг. *disznó* свинья возводить к др.-чув. **tisnaʒ*, но палатальный анлаут др.-венг. *gylsznan* (> *disznó*) остается, мол, без объяснения (Gomb. BTL, 68–69).

Приведенное В.Г.Егоровым греч. *συς* свинья находится в прямой этимологической связи с лат. *sūs*, др.-в.-нем. *sū*, англ. *sow* свинья < и.-е. **sūs* из звукоподражательного **su-*, если принять во внимание др.-инд. *sūkaras* "животное, которое делает *sū-*" (Фасмер ЭСРЯ III, 578–579).

СЫХ / СЫХӑ осторожный(-но); охрана, защита; хранение.

Производные формы: *сыхла-* беречь, хранить, охранять, стеречь, караулить, смотреть; *сыхлавсӑ* охранитель, охранник, сторож; *сыхлан-* беречься; *сыхланчӑк* осторожный; *сыхлӑх* охрана, охранение; резерв, запас; покровительство,

бдительность; *сылча* название духа "хранитель душ"; *сылчă* название духа, "дух-хранитель" (Ашм. Сл. XI, 121–124).

Тюркские соответствия: уйг., тел., алт., шор., саг., койб., кирг., каз., ком., крым. *сақ* чуткий, чуткость; осторожный; внимательный, разумный; ожидающий, ожидание (тел.); трезвый (каз.); чувство чести (кирг.); уйг., тур., крым., ком., каз. *сакла-* (*сак* + *-ла*) беречь, хранить, покровительствовать, спрятать (тур.); тур. *саклайчы* (*сакла-* + *-а* + *-чы*) караульщик; каз. *саклаучы* (*саклау* + *-чы*) хранитель; уйг., тур., крым., карЛТ., каз., ком. *саклан-* (*сакла-* + *-н(л)*) быть сохраненным; спрятаться (тур., крым.); уйг., каз. *саклык* (*сак* + *-лык*) осторожность; аз., карТ. *сахла-* (*сак* + *-ла*) сохранить, сохранять; карТ. *сахлав* (*сахла-* + *-в*) охрана, стража; *сахлавчу* (*сахлав* + *-чы*) сторож; уйг., алт., тел., каз. *сакчы* (*сак* + *-чы*) сторож, хранитель, привратник = чаг. *сакчи*, тар. *сахчи* (Радл. Сл. IV, 239–240, 251–255, 257; 281–282); башк. *һаҡ* осторожный; бдительный; бережливый, экономный.

Монгольские формы: п.-монг. *saki-*, монг. *сахи-*, бур. *һахи-* охранять, караулить; эвенк. *һаки-* пасти, охранять (олений) (< монг.) (ТМС II, 309); калм. *саг* осторожность; осторожный; бдительность; п.-монг. *сау*; уйг., чаг., кирг. *сак* тж. (Ramstedt KWb., 307).

МарЛ. *шекланаш* остерегаться, беречься; марЛ. *суксо*, марВ. *шукчо* ангел (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 229).

См. Егоров ЭСЧЯ, 201; Räsänen EWb., 395–396.

— Ç —

ÇАВ / ÇАВА / ÇАЙА / ÇАЙĖ указ. мест. вон тот, вон этот (означает предмет более отдаленный); этот, тот (упомянутый раньше); *çавах* (*çав* + *-ах*) тот же, тот же самый (Ашм. Сл. XII, 3–7). В моргаушко-сундырских говорах дифтонги имеют тенденцию стягиваться в монофтонги, поэтому *çав* (*ç-ав*) превращается в *ça*: *ça-н* (генитив), *ça-на* (датель), *ça-н-та* (локатив), *ça-н-па* (инструм.). Думается, что мар. *сан-дене* (*-дене* оформляет инструм. падеж) является лексической калькой чув. *сан-па* (< *ça-н-па*).

Относительно происхождения чувашского указательного местоимения имеется несколько версий. Исходя из представления, чув. *ś-* (= *ç-*) и тюрк. *š-* восходят к **ič*, что подтверждается тунг. *ičę-* увидеть (*ичэ-* увидеть (ТМС 1, 334)), тюрк. *üčün, ičün* из-за, для, ради, монг. *üžе-* смотреть, сюда же *š-* в *šu, šol*, чув. *ś-* в *śaGă* (= *çakă*), можно считать, что указанное местоимение восходит к **č-egü-ki* (Ramstedt EAS I, 93; Ramstedt SKE, 71). Что касается *эгү* (*egü*), то это есть склоняемая форма п.-монг. указательного местоимения *ene* (= х.-монг. *энэ*) это, этот: *эгү-н-ү* (генитив), *эгубер* (комитатив) и т.д. Если считаться с звукопереходами **ă(э)* > чув. *a*, **-γ(-э-)* > чув. *-в-*, то **č-egü* закономерно дает чув. *ś-avă* > *ś-av* (= *çavă* > *çav*), т.е. *ç-akă* и *ç-avă* – родственные формы (Поппе ВНОТ, 62).

Есть объяснение на чисто чувашском материале: *ça* тот + *ав*, *avă* вон (Егоров ЭСЧЯ, 201), которое в то же время подтверждает алтаистическую трактовку происхождения этого составного местоимения.

По мнению Милана Адамовича, *оба чувашских слова *avă* и *śavă* состоят из финно-угорских составных частей. Если *avă* состоит из финно-угорских *a* и *va*, то слияние обеих частиц произошло едва ли на чувашской почве. Скорее всего надо исходить из того, что чув. *avă* вот! там! (*da! dort!*) восходит к исчезнувшей волжско-финской форме **e-ve* вот! там! (*da! dort!*), которая в пору проникновения в чувашский язык звучала как **evě*, но позже во многих диалектах приняла закономерную велярную огласовку *avă*.

Под тем же углом зрения чув. *śavă* вот тот! (*dieser dort!*) предполагает первичную ступень **ševě*, которая между тем восходит к исчезнувшей волжско-финской **se-ve* вот тот (*der dort*). (Milan Adamovič. Deiktika im Tschuwaschischen. – САЖ 1984. Vol. 28. № 1–2. S. 5). Материальной основой для такого вывода М.Адамовича послужило указательное местоимение *ва* этот в эрзя-мордовском, мокшанско-мордовском языках, а также мордЭ. *тевате* вот этот, мордМ. *вов* вот и *нява* вон, марийские указательные местоимения *теве* вот этот, *төвө* тот, вот то (противоположно *теве*).

См. Федотов ЧЯСАЯ II, 66–67.

ÇАВА коса; *çava çan-* отбивать косу (Ашм. Сл. XII, 7). Согласно Räsänen ČLČ, 185, чув. *çava* < тюрк. **чебек* >

осет. *цабаг, цабаге* серп; ср. саг., койб. *сапкы-чапкы* серп; литовка (коса); уйг., алт., тел., леб., чаг., тар., каз. *чап-* махать, бить, ударить махом: *пычан чап!* (тел.) коси сено!; *уләмнә чапты* (каз.), *өлөң чапты* (тел.) он косил траву (Радл. Сл. III, 1916; IV, 406).

МарЛ. *сава*, марГ. *сә* коса (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 229).

См. Егоров ЭСЧЯ, 201.

ÇАВĀР- / ÇАР- (Пшкрт.) вертеть, вращать; перевертывать, наворачивать; кружить, бушевать (о буре); кружить голову; обдумывать; собирать в одно место; строить (дом); городить; точить (о токаре); оторачивать; отделять; расположить к кому-либо; склонить; уговорить, убеждать; привлечь на свою сторону и т.п.

Производные формы: *çавѳра/çавра* круглый; кружным, окольным путем, не напрямки; *çавра юрѳ* куплет или несколько куплетов в песне, связанных по смыслу; *çавра курка* круговой ковш при угощении; *çавра çил* вихрь; *çавѳрѳн-/çавѳрн-/çаврѳн-* вертеться, вращаться, повертываться; кружить, кружиться (о голове); *çавѳрѳнкала-* учаш. ф. от *çавѳрѳн-*; *çавѳрѳнтар-* понуд. ф. от *çавѳрѳн-*; *çавѳрмѳш* оборот; *çавѳрттар-* понуд. ф. от *çавѳр-*; *çавѳрлан* или *çавѳрлан пулѳ* название рыбы; *çавѳрт-* то же, что *çавѳт-* вести; вести под уздцы, за повод лошадь, вести под руку человека и т.д. (Ашм. Сл. XII, 11–27, 57).

Тюркские соответствия: уйг. *чѳбир-*, тур. *чѳвир-* ворочать, переворачивать; окружать, обмотать = крым. *чѳвир*; тур. *чѳвирик* вихрь; столб пыли от вихря; водоворот; вращаемый, верченый; окруженный; построенный для окружения чего; тур. *чѳвирин-* (*чѳвир-* + *-н*) бегать кругом, бегать туда и сюда (чтобы отыскать); тур., чаг. *чѳврѳ* круг, окружность; ограда (Радл. Сл. III, 1998–2001); др.-тюрк. *çövrün-* вращаться (Мал. ПДП, 376); туркм. *чөвур-мек* выворачивать, переворачивать наизнанку.

МарЛ. *савыраш*, марГ. *сѳраш* вертеть, перевертывать / венг. *csavar-/csór-/csúr-csavar-* крутить, вертеть; ввинтить (Gomb. BTL, 58–59); марЛ. *савыркалаш*, марГ. *сѳрыкалаш* повертывать, поворачивать; марЛ. *савырнаш*, марГ. *сѳрнаш* вертеться, крутиться; отвертываться; повертываться, поворачиваться; возвращаться, возвратиться (< чув.) (Федотов

ЧМЯВ, 229–230).

Ср. рус. *сыронина* или *сырлянина* каз. чувашское, рыба железница (Даль IV, 383).

См. Егоров ЭСЧЯ, 201–202; Räsänen EWb., 102a.

САВАРТ- (Завражн.) / **САВАТ-** / **САТ-** (В.Олг., Б.Олг.) вести; вести под уздцы, за повод лошадь; вести под руку человека (Ашм. Сл. XII, 67).

Тюркские соответствия: крым. *йәтә-* взять за руку, привести; тур. *йәд-* вести в поводу, на веревке корабль; алт., кюэрик., тур., чаг. *йәдәк* веревка, на которой ведут животное или судно; посох слепого (алт.); кюэрик. *йәдәклә-* вести за веревку; тур. *йәдәкли* ведомый в поводу (Радл. Сл. III, 360, 368–370); тат. *житәклә-* водить (вести) на поводу (лошадь); водить (вести) за руку, под руку (человека); як. *сит-* вести: *илититтэн сит* вести за руку.

См. Егоров ЭСЧЯ, 202; Räsänen EWb., 199a.

САК- I вешать.

Производные формы: *сакā* вешалка, гайтан; *сакәллә* с вешалкой; *сакән-* висеть; повиснуть; повеситься; приставать, привязаться; *сактар-* понуд. ф. от *сак-*; *саклама* название женского украшения; *саклан-/секлен-* зацепиться; приставать, привязаться; попасть; *саклантар-/секленгер-* понуд. ф. от *саклан-/секлен-*; *саклатма* крюк; *саклашка/секлешке* крючок; *саклә/секлә* крюк; *секәл/секкәл* вертлюг; крюк (у сабана) и др. (Ашм. Сл. XII, 30–34, 78).

Тюркские соответствия: чаг., тар., тур., крым., аз., карт. *чәк-* тянуть, притянуть; считать; вешать; крым., тур. *чәки* весы для больших количеств; тур. *чәкилә-* (*чәки* + *-лә*) вешать дрова; крым. *чәгәл* крючок на платье; *чәгәлли* снабженный крючком (Радл. Сл. III, 1945–1946, 1949, 1952, 1957).

МарЛ. *сакаш*, марГ. *сәкаш*, марВ. *сякаш* вешать; повесить; мар. *шагле/шагыле* крюк, крючок (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 230, 233) / венг. *csáklya* крюк; багор (< чув.) (Gomb. BTL, 215).

См. Егоров ЭСЧЯ, 202; Räsänen EWb., 99a, 103a.

САК II / САКА указ. мест. "вот этот".

Производные формы: *сак майлә* вроде этого, похожий на это; *сакскер* (*сак* + *-скер*) вот этот самый; *сак тәлле* на

этом месте, здесь; çак хушăра в этот промежуток времени (Ашм. Сл. XII, 29–30, 32).

Было сказано, что çак/çакă (см. выше çав/çавă/çайă/çайĕ) восходят к *č-egü, где мы находим местоимение *ку (> чув. ку): çакă < *ç-ав-кă < *чăгу-ку (Поппе ВНОТ, 62), т.е. родство указательных местоимений çавă и çакă, в том числе по начальному ç-. На этот счет Н.Н.Поппе писал следующее: "Что касается теперь начального ç- в çавă, то, согласно законам чувашской исторической фонетики, оно должно восходить или к *ч-, или к *j-. Таким образом, можно констатировать для çавă более древнюю форму *чăгу или *jăгу (Поппе ВНОТ, 62).

Н.И.Ашмарин это местоимение объясняет просто: çакă (< çав + ку) и поясняет, что çакă отличается от ку тем, что ку выражает простое указание, çакă – усиленное (Ашм. Сл. XII, 32).

В.Г.Егоров поступает аналогично, но çакă, по его мнению, состоит из çа тот + акă вот (Егоров ЭСЧЯ, 202).

Авторы не противоречат друг другу и остаются в общем в рамках алтаистической трактовки.

Милан Адамович, однако, считает, что чув. çакă – финно-угорского происхождения: "Поскольку чув. а, как правило, восходит к ä, то чув. дейксис *çа следует сопоставить с финно-угорским переднеязычным се здесь, тут, вот (у автора hier. – М.Ф.). Это сопоставление, как он считает, предпочтительнее также со стороны семантики. Само собой разумеется, источником следует рассматривать оба волжских финно-угорских языка (автор имеет в виду эрзянский и мокшанский. – М.Ф.).

Независимо от се "здесь, тут, вот" чувашский язык заимствовал также волжско-финское указательное местоимение секе "как раз этот, вот этот" (у автора eben dieser. – М.Ф.), которое первоначально превратилось в чув. *çекĕ "вот там" (у автора dieser dorf. – М.Ф.), но впоследствии, на чувашской почве, приняло заднерядную (велярную) огласовку çакă "вот этот" (Milan Adamovič. Deiktika im Tscuwaschischen. – CAJ 1984. Vol. 28. № 1–2. S. 3–4).

Тут возникает возражение семантического порядка. У автора секе представлено в качестве живой формы со значением "как раз этот", "вот этот", тогда как мордЭ. секе, мордМ. сяка обозначают "тот же": секе/сяка кудось "тот же

дом". Первый компонент *се-/ся-* имеет значение "тот", но не *hier* "здесь, тут, вот", что мы видим у автора статьи.

И еще другое возражение. Если идти дальше по чисто формальному пути, можно "доказать" русское происхождение чув. *сакă* и *савă*, предполагая, что их корневой морфемой является русское указательное местоимение *се* "вот", а от производной формы *сего* (*сего дня* > *сегодня*, *сего года* и т.д.) на чувашской почве образовалось-де *савă*. Ср. рус. *сего дня*, чув. *сав(ă)* кун; рус. *сего года*, чув. *сав(ă)* сул. Но это, разумеется, ошибочное предположение, поскольку рус. *се-* по сути своей индоевропейского происхождения (Фасмер ЭСРЯ III, 591–592).

САМКА / САНКА (-ң-) . лоб; фронтон; склон (горы).

Производные формы. *самкалăх* лобная часть *тухьи*; склон горы; *самка силхи* челка; *самка хёрри* висок (Ашм. Сл. XII, 36, 39).

Тюркские соответствия: тел., кюэрик. *ăмбăй* темя; тел. *ăмбăк* темя (Радл. Сл. I, 960); аз. *эмэк* темя; макушка; кирг. *эмгэк* темя (детское).

МарЛ. *санга*, марСЗ. *сăнкă*, марГ. *семкă*, а также *сянга* (< чув.) лоб (Федотов ЧМЯВ, 230).

Согласно Räsänen ČLC, 188, чув. *самка* представляет собой продукт контаминации **сага* + *мангай*; на это В.Г.Егоров ответил, что его этимология не имеет доказательной силы (Егоров ЭСЧЯ, 202). Ср. тат. *чига*, башк. *сикэ* висок; тар., к.-кирг. *чăкă* виски; ком., крым., каз., хив., туркм., чаг., тар., вт. (Радл. Сл. III, 1947; IV, 2009) *манлай* лоб; тат., башк. *манлай* лоб; чело. Но в Räsänen EWb., 42–43 он признает чувашское заимствование в марийском с оговоркой, что-де эту этимологию следует уточнить.

САМРАК / САРМАК (В.Олг.) молодой; юноша.

Производные формы: *самрак-кёрем* молодежь; *самракла* молодым, в молодые годы; *самраклан-* омолодиться; *самраклăх* молодость (Ашм. Сл. XII, 36–37).

Представляется, что др.-чув. **järtek* (> чув. *самрак*) была заимствована венгерским языком: *gyertek* ребенок, дитя ~ монг. *žerme-gei* молодой человек; дитя (Ramstedt SKE, 28).

МарЛ. *самрык*, марГ. *сăмрык* молодой (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 230).

См. Егоров ЭСЧЯ, 202; Räsänen EWb., 198b.

ÇАН I тело; туловище. *Çарамас çанвăн ирсёрлĕх ан курăнтăр*. Чтобы не видно было срамоты, наготы твоей.

Производные формы: *çан-пуç* внешность; *çан-çурăм* тело; туловище; *çан-çурăмсăр* страдающий болями во всем теле (Ашм. Сл. XII, 37–38).

Тюркские соответствия: тур., чаг., аз., ком., уйг., карлг., тоб., тар., каз. *тән* тело; туловище (< перс.); кирг. *ден, дене* тело (Радл. Сл. III, 1051, 1666); тат., башк. *тән* тело; плоть, др.-тюрк. *tan/tän* (< перс. **تن** < ир. *tanu*) тело (ДТС, 531, 544).

Согласно И.Н.Шервашидзе, заимствовано из ср.-перс. *tan* тело; ср. авест., др.-перс. *tanū-*, др.-инд. *tanū-* тело; сам; скиф. *tanu*, н.-перс. *tan* тело (Шервашидзе. Фрагмент, 77).

См. Егоров ЭСЧЯ, 202; Федотов МИЭСЧЯ, 106.

ÇАН II / ÇАНĀ / ÇАВНĀ рукав (Ашм. Сл. XII, 37).

Тюркские соответствия: лѣб. *йăă* рукав; алт., тар., кюэрик., ком., чаг., к.-кирг., тел., койб., кач. *йăң* рукав; тур. *йән* рукав (Радл. Сл. III, 312, 322, 328); башк. *ең*, тат. *жин*, як. *сиэх* рукав; тув. *чең* рукав (одежды).

См. Егоров ЭСЧЯ, 202; Räsänen EWb., 197b.

ÇАНТАЛĂК / ÇАВĂНТАВЛĂК / ÇАВĂНТАЛĂК погода; климат; солнце; вселенная, небесное пространство; видимый мир; земной шар (Ашм. Сл. XII, 39–41).

Об отсутствии единого взгляда на этимологию этого бесспорно составного слова говорят следующие высказывания. По мнению Н.И.Золотницкого, чув. *çанталăк* соответствует перс. *джиһан* мир, вселенная (Зол. КС, 66, 154). Развивая эту мысль, В.Г.Егоров пишет, что чув. *çанталăк* "предположительно можно сблизить с персидским *джиһан* (откуда в уйг., туркм. *жахан*, узб. *жихон*, кирг. *жаан*, тур. *джикан*) "мир", "вселенная", поскольку в чув. яз. имеется более или менее созвучная диалектная форма *çавăнталăк, çавăнтавлăк: джиһан ~ çавăн (дж ~ ç, һ ~ в); чув. талăк, тавлăк* "нечто цельное, круглое" (Егоров ЭСЧЯ, 202). Напрашивается замечание: если в отношении согласных соответствия удовлетворительны, то в отношении гласных появляется большое сомнение, т.е. *-и-* ~ чув. *-а-* едва ли можно подтвердить ре-

альными межтюркскими соответствиями.

Предположение Н.И.Ашмарина вызывает доверие. Он считал, что слово *сангалък* имело некогда значение небесной сферы... Слово *сангалък*, очевидно, сложное, причем вторая часть его *талък* – та же самая, что и в слове *сулгалък* – целый, круглый год (тат. *йыл тәулеге*), т.е. тюрк. *тәулек* – целый... Первоначально значение чув. *тавлък*, *талък* и тат. *тәулек* (в совр. – сутки), вероятно, было "круг, круглый", а потом уже "целое, целый"... Первую часть слова *сангалък* – *сан* – можно сблизить с перм. *жэн* – небо (Ашм. Мат., 274, ошибочная нумерация 308).

МарЛ. *сандалык*, марГ. *сәндальк* мир; вселенная (< чув.), ср. чув. *сул/сол + талък* ~ мар. *и* (< *ий* год) + *далык* > *идалык* круглый год (Федотов ЧМЯВ, 230).

САП- бить, хлестать, ударить; выжимать (масло); молотить; ткать (куль, рогожу); делать колеса; *парить* (в бане); зашибать, наживать (деньги) и т.д.

Производные формы: *сапан-/саван-* (Пшкрт.) удариться, получить удар, ушибиться; париться в бане; печататься; *сапдәс-* драться; *сапкала-* учаш. ф. от *сан-*; *сапка* побои, удар; *сапкәчә/сапкәч* вообще орудие, которым бьют; *сапгар* понуд. ф. от *сан-*; *сапус/сап йывайҗси/сапюҗси/сапуҗси* (*сапә + йывайҗси*) молотило, молотильный цеп; *сапә* хворост, мелкие сучья, хворостина; *сапә карта* плетень (Ашм. Сл. XII, 42-53); *пуҗсап* (*пуҗ + сан*) кланяться, поклоняться; молиться (Ашм. Сл. X, 36).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., леб., чаг., тар., каз. *чап-* махать, бить, ударять махом; леб., каз. *чабын-* бить себя (леб.); *мунча чабынды* он парился в бане (каз.); шор., кач., кирг. *шап-* бить, ударять, рубить; нападать (кирг.); скоро ехать, скакать (кирг.); чаг., кирг. *шапа* (*шап- + -а*) оплеуха (чаг.); *шапа шот* маленькая одноручная кирка, которой рубят дрова и изготавливают деревянную посуду (Радл. Сл. III, 1916, 1931; IV, 981-982); башк. *сап-* хлестать, нахлестать чем; *сабын ебәр-* дать пощечину кому; тат. *чап-* хлестать, похлестать (веником); ударять, ударить; *кул чабу* аплодировать, рукоплескать, бить в ладоши; *яңагына чабу* дать пощечину, ударить по щеке (= чув. *суп-/сон-* см. ниже).

Финно-угорские формы: марГ. *саваш* давать (дать) поще-

чину; марГ. *севаш* ударять; хлопать / удм. *чабы* пощечина / коми *чан* било / венг. *csapni* ударить; хлопнуть (< тюрк.); марЛ. *саваш* молотить; кланяться, поклониться; марЛ. *сапнаш* ударяться, удариться, марГ. *сепнаш* находиться в припадке; марЛ. *саве* длинный сырой прут; плетень; изгородь из ветвей (= чув. *çană карга*, см. выше); марГ. *сăвы* сырой хворост / удм. *чабы* тын; изгородь из веток / венг. *gyűrű, gyёр "agger, septum, maceries; agger incultus, herbetum"* (Gomb. BTL, 217); мар. *сапондо* (*сап-* + *пондо* палка), марГ. *сепанды* цеп, ср. тат. *чабагаç*, диал. *шабагаç*, образованные от *чан-/шан-*, а не рус. *цеп* + *агаç* дерево, как это представлено в ДСТЯ, 509 (Федотов ЧМЯВ, 230–231).

См. Егоров ЭСЧЯ, 202–203; Räsänen EWb., 104b.

САР / САРА́ войско, армия.

Производные формы: *сарнус*, *сарнуслăх/сарнуслăхэ* полководец; воевода; *сар халăхэ* войско; *сар пулkki* войсковой отряд, полк (Ашм. Сл. XII, 57, 63).

Тюркские соответствия: тур. *чăри* войско, армия; чаг., тар., уйг. *чăрик* войско; карГ. *чăрив* войско; алт., тел. *чăруу* войско, армия; чаг. *чăрикчи* (*чăрик* + *-чи*) воин (Радл. Сл. III, 1967–1968); др.-тюрк. *чăриг* войско (Мал. ПДП, 376); як. *сэриш* война; бой, битва; войско, армия.

Ср. рус. *янычары* привилегированная пехота в султанской Турции, использовавшаяся обычно в качестве полицейских, карательных войск (из словаря С.И.Ожегова) < тур. *yenî* + *çerî* новое войско.

История этого слова теряется в глубине веков. И.Н.Шервашидзе тюрк. **çer-ig* считает китаизмом. Надежной этимологии нет (Шервашидзе. Фрагмент, 60–61). Исходной формой чув. *сар* явл. **çer-ig*. Ср. п.-монг. *çerig* ~ *çirig*, монг. *цэрэг*, бур. *сэрэг* воин; войско. Эвенк. *чэриг*, *чэрик* война; войско (< монг.); сол. *сэрик* ~ *чэрик* (< монг.) войско; эвен. *сэриш* (< як.) война (ТМС II, 421); калм. *цере* (*цэрег*) войско, армия.

Мар. *сар/шар* войско; армия / венг. *sereg* войско < др.-чув. **çärik*, совр. чув. *сар* (Gomb. BTL, 116).

См. Егоров ЭСЧЯ, 203; Räsänen EWb., 105a; Федотов МИЭСЧЯ, 107.

САРА голый; исключительно; один только; сплошь; в чистом виде; сплошной; чистый. *Çара чăваш вĕренет*. Учатся

одни чувашки.

Производные формы: *сара аллән/алән* голыми руками, без вареги; *сара уран* (> *сарран/саран*) босиком; *сарал-* оголяться, обнажаться; вылинять, облезать; *саран-* оголяться, обнажаться; вылинять, облезать; *сараләх* поляна в лесу; *саралла* без чего-либо, напр., есть без хлеба суп, яйцо и проч.; *сара пакка* совсем нагишом; *сарамас/сарамас* (Пшкрт., Шарбаш) голый; нагишом, без одежды; *сарат-* оголеть; красть, грабить, обчистить; *сарата* поляна и т.п. (Ашм. Сл. XII, 58–63).

Тюркские соответствия: ? алт., шор., леб., саг., койб., кюэрик. *тас* гладкий, голый, безволосый, плешивый; чаг., тар., кирг., каз., крым., ком. облысевший, голый, безволосый, плешивый, лысый (вследствие болезни) (Раул. Сл. III, 915, 925).

Не вызывает сомнений родство чув. *сара* с тат., башк. *шәрә* облезлый; голый, оголенный: тат. *шәрә агач* голое дерево, *шәрә баш* лысая голова, лысый.

Ср. финно-угорские формы: марЛ. *чара* голый: *чап-чара* (< чув. *чап-сара*) совершенно голый; марГ. *цәра* (= чув. сунд. *чара*) голый / удм. *шара* легально; явно / венг. *szar* голый, лысый, а также *tar* голый; марЛ. *сараташ* чистить, очищать; ободрать (< чув. *сара + -т*); мар. *чарамашын* (< чув. *сарамас + -(с)ән*) нагишом, голышом (Федотов ЧМЯВ, 231).

См. Егоров ЭСЧЯ, 204; Федотов МИЭСЧЯ, 107.

САРАН луг; луга, покрытые нескошенной травой; суходол, но части заливных лугов называют тоже *саран*.

Производные формы: *саран курәк* название растения; *саранләх* луг; место, богатое лугами; *саран-хурал* вообще луга (Ашм. Сл. XII, 61–62).

МарГ. *сәран* луг; покосная полоса; поляна (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 231).

См. *серем*.

САРСА (*сар + -сә*) > мар. *сарзе* воин.

См. *сар*.

САРТ утор, нарезка для вставки дна в клепках обрубной посуды.

Производные формы: *сарт касмалли* уторник; *сартсәр* без

утора; перен. глупый; *çарга* утор. *Пичке çарги* утор бочки (Ашм. Сл. XII, 67).

Тюркские соответствия: алт., тел., лоб. *çарт-* делать нарезы (Радл. Сл. III, 1973); др.-тюрк. *çert-* выщерблять, отламывать (ДТС, 144); тат. *çирт* зарубка, нарезка.

Чув. > марГ. *çâr* (< чув. *-р-* выпало) уторы (нарезка для вставки дна у бочки, кадки) (Федотов ЧМЯВ, 231).

См. Räsänen EWb., 105b.

ÇАТАН плетень; частокол; плетенка (для езды); корзинка.

Производные формы: *çатан ав-* плести плетень; *çатан арча* корзинка; *çатан-вёрлĕк* общее название изгородей, плетень; *çатан карга* плетень (Ашм. Сл. XII, 69–70).

Тюркские соответствия: сар., койб. *sedän* забор (Радл. Сл. IV, 484); кирг. *шетән* плетень, изгородь; тар. *шăдән* изгородь; каз. *читән* (Радл. Сл. III, 2141), башк. *ситән* плетень, изгородь.

МарГ. *çăтан* (< чув.), марЛ. *четан* частокол; изгородь; плетень (< тат.) (Федотов ЧМЯВ, 231).

См. Егоров ЭСЧЯ, 204; Räsänen EWb., 106a.

ÇАТМА / ÇАТНА сковородка; плошка. *Тархала çатма* глиняная плошка, продолговатая, для жареного; *çавра çатма* круглая глиняная плошка.

Производные формы: *çатма икерчи* блин; *çатма кокли* пирожки, поджаренные на сковороде (противопол. *хоран кокли*); *çатма сулĕ* название дороги в сказке; *çатмарăçси/çатмарыçси/çатмароçси* (< *çатма + аври + йывăçси*) сковородник.

В тюркских языках подобного чув. *çатма/çатна* не обнаружено, но есть марГ. *çятма: çатма-кинда* пшеничный масляный хлеб (Федотов ЧМЯВ, 231).

ÇАТРА хворостина; трушобник, кустарник.

Производные формы: *çатра-ватра* местность, богатая овражками, кустарниками; *çатрака* трушобник, кустарник; мелкие деревья с сучьями, сухие, без листьев; перен. вспылчивый, горячий, сердитый; *çатрашка* то же, что *çатрака* трушобник, кустарник и др. (Ашм. Сл. XII, 76–77).

Тюркские соответствия: тат. *чытыр*, башк. *сытыр* хворост.

МарГ. *цадыра* мелкий и густой кустарник; марВ. *чытыр*

(< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 231). Ср. мар. *чодра* лес; лесной; *чодыркан* сухая пихта с ветвями и хвоей; перен. вспыльчивый человек.

См. Егоров ЭСЧЯ, 204.

ÇÄВА кладбище.

Производные формы: *çäва йопи* надгробный столб; *çäва карги* (В.Олг., Пшкрт.) кладбище; *çäва нуç/нуçләхә* первый похороненный на новом кладбище человек (В.Олг.): *çäва тәнә* преисподняя, тартар; *çäва шәтәхә* могила (Ашм. Сл. XII, 313-315).

Др.-тюрк. *jaγiř* рел. жертвенное приношение у доисламских тюрок (< *jaγ-* приносить жертву); *jaγiřliγ* рел. жертвенное место (ДТС, 224-225).

Чув. *çäва* < ? ф.-у. Первоначальная форма по Ю.Вихману (FUF XIV, 104) *суга* могила, ср. мар. *шугар* могила / мордв. *шувомс* / мордЭ. *чувамс* рыть, копать; вырыть, выкопать / удм. *шай*, *шайгу* могила (*шай* труп) / венг. *sir* могила (Федотов ЧМЯВ, 315).

Однако есть также др.-тюрк. *joγ* погребение (Мал. ПДП, 389); др.-тюрк. *йоғ* печаль, траур; похоронная церемония; кур. *йуу* бугорок на могиле; курган (Радл. Сл. III, 409, 574).

Рус. каз. *сюва* ж. и мн. *сювы* чув. кладбище инородцев, мазарка. *Она на сювах. Он на сюву пошел* (Даль IV, 382).

См. Егоров ЭСЧЯ, 204; Räsänen EWb., 197a., 200a.

ÇÄВАР рот; отверстие некоторых предметов.

Производные формы: *çäвар уç-* раскрывать рот; *çäвар кар-* разевать рот; громко говорить, петь, кричать; *çäварла-* взнуздать; *çäварләх* удила; трещины по углам губ (болезнь); *çäвар маичи* небо; *çäвар тути* вкус, вкусовое ощущение и др. (Ашм. Сл. XII, 315-318; XIII, 3-4).

Тюркские соответствия: тоб. *аус* рот; кирг., каз., крым. *ауз* рот; отверстие; бар., уйг. *абыс* рот; тур., крым. *абыз* рот; отверстие сосуда; чаг. *абыз* = *абз* рот; устье; отверстие; туба, саг., шор. *аас* рот; к.-кирг. *оос* рот; тел., алт. *уус* рот; отверстие (Радл. Сл. I, 82, 167, 169, 171, 536, 1138, 1741); башк. *ауыз* рот; як. *уос* губа, губы; рот; ствол (ружья). Тюрк. **аууз* (< **аууғ*); чув. *çäвар* (< **jaγуғ*) (Räsänen EWb., 8b).

По Г.И.Рамstedту, чув. *çäвар*, должно быть, возводится

к *си-двар*, где *си* ~ др.-тюрк. *jeg, jig*, монг. *de-gere* на-верху, верхний, и *двар* = тюрк. *ағуз, ағуз*, як. *uos*, кор. *aguri, agari* отверстие, рот название "верхнее отверстие" для обозначения рта. Тюрк. *ағуз* < **ағуѣ* (Ramstedt SKE, 5; Introduction 10; Ramstedt EAS I, 140; Рам. АЯ. § 132. С. 221).

МарЛ. *сарлык*, марГ. *суарлык* удила (< чув.), но тат. *авызлык* удила (Федотов ЧМЯВ, 231-232)

См. Егоров ЭСЧЯ, 204; Räsänen EWb., 8b; Федотов МИЭСЧЯ, 108.

С̣АВАРНИ / СОАРНИ (В.Олг., Шашкар) масляница.

Она продолжается две недели: первая неделя - *аслă с̣аварни* большая масляница, а вторая - *кёсён с̣аварни* - малая масляница.

Производные формы: *с̣аварни уйăх(ё)* название месяца; *с̣аварни ярдн-* кататься на салазках (не только на маслянице); *с̣аварни суре, с̣аварни чуп-* кататься на лошадях на маслянице (Ашм. Сл. XIII, 4-5). От *с̣ав/су* масло + *эрне* неделя).

МарЛ. *уарня*, марГ. *уарня*, а также *сюарня* (< у/сю масло + *арня* неделя) масляница.

См. Егоров ЭСЧЯ, 205.

С̣АК I воз; *с̣аксă* порука; ср. каз.-тат. *цöкчö*; *с̣ака кёр-* поручиться / **С̣ЕК** ноша, вьюк (Ашм. Сл. XIII, 7, 55).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., алт., тел., леб., кюэрик., тур., чаг., тар., вт., ком., карЛТ. *йух* бремя; вьюк; поручительство (алт., чаг.) (Радл. Сл. III, 586); тат., башк. *йөк* воз; груз, поклажа, кладь, ноша.

Финно-угорские формы: мар. *сук* порука, поручительство / удм. *секыт* тяжелый, увесистый / коми *сьöкта* вес, тяжесть (Федотов ЧМЯВ, 232).

См. Егоров ЭСЧЯ, 205.

С̣АК- II упасть (Б.Олг.). *Сёлё с̣акрё*. Овес упал (от жары и тумана).

Производные формы: *с̣акан-* кланяться; приседать, делать реверанс; *с̣акангар-* понуд. ф. от *с̣акан-*; *с̣ак* или *с̣ак с̣амарта* наколдованное яйцо, бросаемое колдунами с целью порчи (Ашм. Сл. XIII, 7-8).

Тюркские соответствия: уйг., чаг., тур., крым.,

карГ., алт., тел. чок- стать на колени; сделать коленопреклонение; чаг. чок коленопреклонение перед ханами; др.-тюрк., чаг. йукун- кланяться; стоять с почтением перед вышним; почитать; уйг., чаг., кур., ком. йугун- кланяться, почитать; шор., саг. чобын- молиться (Радл. Сл. III, 588, 594, 2014; 2034–2038); тат. чук-, башк. сук- оседать, осесть, давать (дать) осадку (о строениях); становиться на колени; преклоняться; як. сугуруй- преклонять колени, становиться на колени.

Финно-угорские формы: мар. сукаш стать на колени / венг. csök-ik оставаться маленьким (в росте), уменьшаться; падать, опускаться < др.-чув. *čök- (Gomb. BTL, 63–64) / мордЭ. суюконаис поклониться (Федотов ЧМЯВ, 232).

См. Егоров ЭСЧЯ, 205; Räsänen EWb., 117a; Федотов МИЭСЧЯ, 108.

ÇАКА / ÇАБА (Пшкрт.) липа.

Производные формы: çaka пылэ липовый мед; çaka улми особый сорт яблок; çaka калпи название гриба с синим кругом (кольцом) на шляпе; çaka кәрәç название гриба; çакаләх липняк; çaka пусси цветы липы (Ашм. Сл. XIII, 8–9).

Тюркские соответствия: тоб. йугә липа; липовое лыко (Радл. Сл. III, 593); аз. чөкә липа; тат., башк. юкә липа; липовый; тат., башк. юкә балы липовый мед; тат., башк. юкәлек липняк; казах. жөке липа.

См. Егоров ЭСЧЯ, 205; Räsänen EWb., 207b.

ÇАКĀР / ÇАККĀР хлеб.

Производные формы: çakârлә с хлебом; имеющий хлеб; хлебный; çakâr/çakkâr тавар еда; угошение; çakâr мурә паразит (бранное выражение); çakkâr харамә дармод; çakâr-турә/çakâr ндр клятвенное выражение (так божатся) и т.д. (Ашм. Сл. XIII, 11–16).

Тюркские соответствия: тур. чөкәри зерна бухарского проса; кирг. цугөрү кукуруза; сарт. забара мука кукурузная и просяная и печенный из нее хлеб; тат. жөгәрә джугара, сорго; башк. цугәри кукуруза (Радл. Сл. III, 2035; IV, 181, 860).

Монгольские формы: п.-монг. žügür содержание; пропитание; калм. džügür гаолян (Ramstedt EAS I, 65; KWb., 116).

Финно-угорские формы: марЛ. сукыр, марГ. сыкыр хлеб;

каравай хлеба / удм. *суқыри* каравай; *нянь суқыри* каравай хлеба / мордМ. *цукор* пирог без начинки / мордЭ. *сюкоро* лепешка (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 232).

Ср. рус. *сюкур* м. *сюкуры* смб. мордовские лепешки; *сюкур* каз. чув. хлеб (Даль IV, 382).

См. Егоров ЭСЧЯ, 205–206; Räsänen EWb., 117b; Федотов МИЭСЧЯ, 108–109.

ÇĂЛ- I дергать; теревить; шипать; полоть.

Производные формы: *çăлăн*- выдернуться; *çăлкала*- учаш. ф. от *çăл- I*; *çăлалан*- выдергиваться; *çăлкăш* то, что остается после дергания (Ашм. Сл. XIII, 16).

Тюркские соответствия см. *çăл- II*.

ÇĂЛ- II выручать; выкупать; спасать.

Производные формы: *çăлăн*- спастись; *çăлăнăç* спасение; *çăлăнтар*- понуд. ф. от *çăлăн*- (Ашм. Сл. XIII, 17).

Тюркские соответствия: кирг. *цул*- выдергивать, выхватывать; тур. *йол*- вырывать; выщипывать, выдергивать; алт., ком., др.-тюрк., уйг. *йул*- вырывать, отнимать; освободить; спасти; карТ. *йулу*- вырвать, отнять; освободить; спасти; алт., тел., ком., уйг., карЛ., чаг. *йулун*- (*йул*- + -н) себя вырвать; освободиться; спастись; шор., саг. *чул*- вырвать (Радл. Сл. III, 431, 552, 555–556, 2175; IV, 169); тат., башк. *йол*- спасать, спасти кого-что; выручать, выручить кого-что; освободить, освободить кого-что.

Монгольские формы: калм. *жулх* (*жулхъ*) вытягивать, выдергивать, вырвать; п.-монг. *жулу*-, *жулу*-; ср. тюрк. *йул*-, *йулу*-, кирг. *цул*- (Ramstedt KWb., 115); монг. *зулгаах* теревить, выдергивать, ошпаривать (шерсть, волосы с кожи).

МарЛ. *сулаш*, марГ. *сылаш* избавлять, избавить; освободить, освободить; выкупить; взять на поруки (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 232).

См. Егоров ЭСЧЯ, 206; Räsänen EWb., 210a.

ÇĂЛ III / ÇĂЛА ключ, родник; колодец.

Производные формы: *çăл ани* отверстие колодца; *çăлкуç* родник, источник; *çăл сырми* ручей; *çăл такани* колода у колодца; *çăл шывё* родниковая вода и др. (Ашм. Сл. XIII, 17–19).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *jul/jul* источник, ручей; *julaq* ручей, поток; *jul jukaq* парн. ручьи (ДТС,

277–278); койб., кач., кыз. йул ручей; горная речка; саг. чул река; саг., шор. чулат ручей (Радл. Сл. III, 552, 2175–2176); тат. елга, башк. йылға река; речушка (реченька).

Ср. мар. Юл река Волга (< тюрк.).

Х.Эрен считает, что нельзя сравнивать чув. çăл с формой çulue, представленной в азербайджанских диалектах, ни с точки зрения фонетики, ни с точки зрения семантики. Точно так же нельзя сравнивать чув. çăл с тюркской формой куйу (< kuduq) (Eren. Remarks, 20).

См. Егоров ЭСЧЯ, 206; Räsänen EWb., 209–210; Федотов МИЭСЧЯ, 109.

ÇАЛТАР звезда; метеор.

Производные формы: çăлтăр ушкăнĕ созвездие; çăлтăрлă со звездами; звездный; çăлтăрçă звездочет; çăлтăр-хушка с белой звездочкой на лбу (о лошади) (Ашм. Сл. XIII, 19–20).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. йулдуз звезда (Мал. ПДП, 300); алт., туб., бар., кюэрик. йылдыс звезда; комета; уйг. йулдус звезда; ком., карЛТ., чаг. йулдуз звезда; ком. йулдузчы астролог; саг., шор. чылгыс звезда (Радл. Сл. III, 490, 559, 2087); тат. йолдыз, башк. йондыз звезда; тат. йолдызлы звездный, со звездами; йолдызчы звездочет, астролог.

МарЛ. шудыр, марГ. шьдыр звезда (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 232).

См. Егоров ЭСЧЯ, 206–207; Räsänen EWb., 210a.

ÇАМ / ÇАН / ÇЕМ шерсть; волосы (не на голове).

Производные формы: çăм арманĕ шерстобойка; çăматă/çăнатă (çăм/çăн + атă) валенок(-ники); çăмлалас мохнатый, шерстистый; косматый; çăмлă шерстистый; волосатый, мохнатый; çăм-тĕк вообще шерсть и волосы; çăмлă легкий (см. отдельно) и др. (Ашм. Сл. XIII, 20–21, 32, 65).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. јуη ~ јиη перо птицы; шерсть; хлопок (ДТС, 281, 286); кюэрик., тар. йуң перо (кюэрик.); шерсть животных (тар.); уйг., чаг., алт., ком. йуң шерсть; пух; перья; тур., аз., кар., леб. йун шерсть; тур. йунлу обросший шерстью, пухом; шерстяной; тат. йон, башк. йөн шерсть; тат. йонлы покрытый шерстью, имеющий шерсть, шерстистый; як. суг шерсть-линька; тел. йум перо (Радл. Сл. III, 543, 574, 596–598).

Ср. п.-монг. *поғулур* пух, *поғурсу(n)* ~ *noursu(n)* пух (птичий); *поғусу(n)* шерсть; монг. *ноолур* пух, *ноос(он)* шерсть; бур. *ноолуур* пух, *нооһо(n)* шерсть (ТМС I, 611).

См. Егоров ЭСЧЯ, 206–207; Räsänen EWb., 211b; Федотов МИЭСЧЯ, 109.

ÇĂМАРТА яйцо.

Производные формы: *çăмарталла* (плата) яйцами; название игры в яйца; *çăмарта варри* желток яйца; *çăмарта хуппи* яичная скорлупа; *çăмарта хугаçси* зародыш яиц у курицы; *çăмарта хăпартни* яичница; *çăмарта шорри* яичный белок; *çăмарта шăтарни* яичница-глазунья и др. (Ашм. Сл. XIII, 22–25).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *jumurtça/jumurça* яйцо (ДТС, 280); тат. *йомырка*, башк. *йомортка* яйцо; тур. *йумурта* яйцо; *йумурта кабығы* скорлупа; бар., ком., чаг. *йумуртка* яйцо; туба *нымыртка* яйцо; шор. *ныбыртка/нубуртка* яйцо; карТ. *ымыртка* яйцо (Радл. Сл. I, 1406; III, 577, 579, 632, 697, 708); як. *сымыгыт* яйцо.

См. Егоров ЭСЧЯ, 207; Räsänen EWb., 211a.

ÇĂМАХ род лепешки; крупные лепешки из ячменной муки; лепешки или куски теста, пускаемые в яшку; шарики из теста, мешанного с маслом и яйцами или с салом, варенные в котле.

Производные формы: *юн çăмахё* замешанное в крови золотого животного çăмах; *çăм çăмах* шарики из шерстяных остатков, которыми страшат маленьких детей; *çăмах яшки* суп с клецками (с çăмах); *çăмах шăрпăкё* лучинка, которою берут *çăмах* (вместо вилки) (Ашм. Сл. XIII, 25–26).

Разделяем мнение В.Г.Егорова, что *çăмах* происходит от слова со значениями "круглый", "шар", "нечто шарообразное" (Егоров ЭСЧЯ, 207).

См. *çăмха*.

ÇĂМĂЛ I легкий по весу; легкий для выполнения; легкий; бойкий, ловкий, резвый; легкомысленный.

Производные формы: *çăмăллан*- делаться легким; освежиться; облегчаться; родить; *çăмăлăн/çăмăллăн* легко; *çăмăлăх* облегчение; *çăмăлсах* легкий, живой, изворотливый; *çăмăлтай* легкомысленный (человек) (Ашм. Сл. XIII, 26–28).

Тюркские соответствия: алт., чаг., тел. *йăңил* легкий; тел. *йăңил*- сделаться легким; крым., чаг. *йăңиллик* (*йăңил*

лотый, мелкий = бар. *ундак* (Радл. Сл. III, 1639, 1645-1646); тат., башк. *он* мука.

О происхождении данного слова имеются следующие сообщения: < *уб-* мять, растереть (Räsänen EWb., 514a); < **juлиq* < сино-кор. *rip* порошок (Ramstedt. Paralipomena, 162).

См. Егоров ЭСЧЯ, 207, где он образование чув. *çāñāx* представил в следующей последовательности: тюрк. *ун* > *йун* > *çун* > *çāñāx*.

ÇĀПАЛА ложка; половник, уполовник; полица; часовой маятник.

Производные формы: *соха/сvха çāпали* отвал сохи (Ашм. Сл. XI, 213); *хоран çāпали* половник; *çāпала конти* лукошко для ложек; *çāпала пёрни* кузовок для ложек (Ашм. Сл. XIII, 33-34).

Тюркские соответствия: тел. *шабала*, шор. *шабыла*, бар. *шāбāлā* ложка (Радл. Сл. IV, 987-988, 1018).

Финно-угорские формы: марЛ. *совла*, марГ. *савала* ложка; *шога совла* отвал сохи / коми, удм. *шабала* отвал плуга (сохи) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 232-233).

Ср. рус. *шабалā*, *шебалка* прм., костр. всякая щепенная посуда, ковш, чашка; кашйк, шумовка, большая дырчатая ложка, плоская поваренка, которою сымают пену, достают сваренные яйца, пельмени и пр.; вят. сошной отвал, полица (Даль IV, 617).

Согласно М.Фасмеру, рус. *шабалā* заимствовано из чув. *шāпала*, *çāпала* ложка, черпак (Фасмер ЭСРЯ IV, 391) > тат. диал. *шабала* = *чабала* железный совок с отверстиями (ДСТЯ, 469, 509).

См. Егоров ЭСЧЯ, 207; Räsänen EWb., 94a.

ÇĀПАН / ÇĀВАН (Пшкрт.) чирей; дубовые орехи; нарост на дереве.

Производные формы: *çāпанлā* с чирьями, чирьястый; *çāпан нарё* воспаление соответствующей железы при появлении чирья; *çāпан чёлхи* наговор против чирья; *çāпан-шāтан* чирья и нарывы (Ашм. Сл. XIII, 34-35).

Тюркские соответствия: тур., карГ. *чыбан* чирей, нарыв; чаг. *чибай* прыщик; чирей (Радл. Сл. III, 2098-2099, 2153); туркм. *чыбан* чирей, фурункул; тат. *чуан* чирей, фурункул.

МарЛ. сүван, марГ. сыван, цыван нарыв; чирей (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 233).

См. Егоров ЭСЧЯ, 208; Räsänen EWb., 106b.

СӘПАТА / СӘВАТА (Пшкрт.) лапоть.

Производные формы: *сәпата урлашки* перемышка (поперечина у носка) лаптя; *сәпата каләпнә* колодка для плетения лаптей; *сәпата кантәри/сәпата кантри* оборы; *сәпата кәлли* пятка лаптя; *сәпата пусә* носок лаптя; *сәпата хуҗ-* плести лапти (в начальной стадии) и т.д. (Ашм. Сл. XIII, 35–37).

Тюркские соответствия: каз. *чабата* (< перс. چابانان) лапти; *чабата киндәрәсә* оборки лаптей (Радл. Сл. III, 1930); башк. *сабата*, казах., к.-калп. *шабата* лапоть.

Согласно М.Фасмеру, рус. *чобот* "обычно считают заимств. из тюрк., ср. тат. *чабата* "лыковый лапоть" и чув. *сәпата* то же, которое производится из перс. Это вост. назв. попало также в ит. *ciabatta* "вид башмака", франц. *savade*, швейц.-нем. *Schabatte*... Не является более удачным произведение слова *чобот* из слав. сложения *че-* + *бот* "сапог, башмак"... Невозможна связь с *сапог*" (Фасмер ЭСРЯ IV, 370–371).

См. Егоров ЭСЧЯ, 208; Räsänen EWb., 94a; Федотов МИЭСЧЯ, 109–110.

СӘР- месить.

Производные формы: *сәрәл-* меситься; *сәрән-* меситься; *сәрәнгар-* понуд. ф. от *сәрән-*; *сәргар-* понуд. ф. от *сәр-* (Ашм. Сл. XIII, 38).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *joɣur-* мешать, месить (ДТС, 270); тур. *йу'ур-* месить; тар., туба, леб., тур. *йубур-* месить; туба, леб., тур. *йубург-* заставлять месить; ком. *йуур-* месить; тел. *йуура-* месить (Радл. Сл. III, 536, 542, 546).

Монгольские формы: п.-монг. *ᠵиᠭура-*, монг. *зуура-* месить; бур. *зуура-* месить (тесто); мешать; тунг. (орок.) *йуроли-* ~ *йуролли-* смешать, размешать (ТМС I, 351); п.-монг. (KWb., 281) *ниқи, ниқи* смешивать, мешать ~ кор. (SKE, 166) *ниги* смешивать, мешать (Räsänen EWb., 205a).

См. Егоров ЭСЧЯ, 208.

СӘРА I густой; частый; часто; убористо. Сәра сырать.

Пишет убористо (Ашм. Сл. XIII, 38–39) ~ ? алт., тел. *чирак*

густой (Радл. Сл. III, 2123). Маньчж. *жура* густой; частый; сплошной; плотный (ТМС I, 259).

МарГ. *шѣре* густой (< чув.) / венг. *sűrű* густой; плотный; гуща (Федотов ЧМЯВ, 233).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 110.

ÇĀRA II замок; замок ружья.

Производные формы: *çāra усси*, *çāраçси*, *çāраçси уски*, *çāраçси уқăшĕ* ключ (к замку); *çāраçси* замок; *лапка çāраçси* плоский висячий замок; *çаврака çāраçси* продолговатый, цилиндрический висячий замок; *çăмăркка çāраçси* висячий замок, ведерком (книзу шире); *çāраçси ус-* отпирать; *çāралă/çāралă* с запором, с замком; *çārла-* (< *çāra* + *-ла*) запирать (Ашм. Сл. XIII, 39–40).

Тюркские соответствия: тар., ком. *йусак* замок; *йусак-ла-* (*йусак* + *-ла*) запереть замком; *йусаклы* (*йусак* + *-лы*) запертый замком (Радл. Сл. III, 566); тат. *йозак*, башк. *йозак* замок; тат. *йозакла-*, башк. *йозакла-* запирать, запереть на замок, замыкать, замкнуть кого-что; тат. *йозаклы*, башк. *йозаклы* имеющий замок, с замком; запертый, закрытый на замок.

МарГ. *сыра*, марВ. *сура*, марЛ. *сыура* замок; марЛ. *суралаш*, марГ. *сыралаш* замыкать, запирать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 233).

Согласно М.Рясянену, тюрк. *juza(k)* < **juʃa(k)*.

Тунгусо-маньчжурские формы: сол. *йошху* ~ *йошуху* замок; нег. *йааса* замок (висячий); ключ; ороц. *йосо* замок; уд. *йаусу* замок; ключ; ульч. *йосо*, орок. *йоосо*, нан. *йосо* замок; запор; ключ; маньчж. *йоосэ* замок (дверной) (Рам. АЯ. § 100. С. 188; ТМС I, 348).

См. Егоров ЭСЧЯ, 208; Räsänen EWb., 212a; Федотов МИЭСЧЯ, 110.

ÇĀRTA игольные уши, ушко иголки; так называются и ушки некоторых других предметов (Ашм. Сл. XIII, 42).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *jurt* дыра, отверстие (ДТС, 282); чаг. *йурду* отверстие, ушко (в игле, стреле, топоре) (Радл. Сл. III, 551).

См. Егоров ЭСЧЯ, 208.

ÇĀRTAN / ÇĀРТОН / ÇĀРТТАН название рыбы – щука. *Çāрган пулă ячĕне* по шучьему велению. *Çārттан чăмах*

пырать, пәрә шәнах пырать. (Пир төртни) (Ашм. Сл. XIII, 42).

Тюркские соответствия: алт., тел., туба, леб., к.-кирг. *чортон* шука; койб., саг. *сорган* шука; шор., кач., кирг. *шортан* шука (Радл. Сл. III, 2021; IV, 547, 1029); тат. *чуртан*, башк. *суртан* шука; як. *сордин* шука.

Мар. *чортан* шука (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 233).

См. Егоров ЭСЧЯ, 208; Räsänen EWb., 116b.

ÇАРХА / ÇАРКА (Сунч.) иноходь; иноходец (конь).

Производные формы: *çархала-/çаркала-* (Шумш.) бежать иноходью; семенить; *çархаланчәк* семенящий ножками; *çархалаг-* понуд. ф. от *çархала-*; *сурхат* название старинной посуды, своим видом напоминавшей коня-иноходца, что видно и из названия: *çарха + ат*, т.е. *çарха + уг* (Ашм. Сл. XII, 277; XIII, 41, 43-44).

Тюркские соответствия: тур., чаг., койб., кач. *йорба* иноходец, иноходь; бар., чаг., койб., кач. *йорбала-* (*йорба + -ла*) бежать иноходью (Радл. Сл. III, 425-426); др.-тюрк. *јорѣа* иноходь: *јорѣа ат* конь-иноходец (ДТС, 274); тат. *юрға*, башк. *юрға* иноходь; тат. *юрға ат* иноходец; тат. *юр-гала-*, башк. *юрғала-* бежать иноходью, идти иноходью (о лошади); як. *дьоруо* иноходь; иноходец; *дьоруола-* бежать иноходью.

Монгольские формы: п.-монг. *žiruᠰa* иноходь; иноходец; *žiruᠰala-* идти иноходью; монг. *жороо* иноходь, *жорооло-* идти иноходью; бур. *жороо* иноходец, *жороол-* идти, бежать иноходью.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *žирээ* иноходец, *žирээ-* бежать иноходью; эвен. *žөөрдьн* иноходь, *žөрдьң* бежать иноходью; нан. *žoаранда-* идти рысью (о лошади); маньчж. *žоран* ~ *žуваран* рысь; иноходь (ТМС I, 260).

См. Егоров ЭСЧЯ, 208; Räsänen EWb., 207a; Федотов МИЭСЧЯ, 110.

ÇАТ- глотать; затягиваться (дымом при курении); принимать в себя, втягивать, затягивать; хапать (чужое имущество); клевать (о рыбе) (Ашм. Сл. XIII, 45-46).

Тюркские соответствия: тар., к.-кирг., тел., алт., крым., уйг., тур., чаг., карЛТ. *йуг-* проглотить; выиграть в игре (тур.); нырять (куманд.); тур., чаг. *йугум* (*йуг- + -и*) проглатывание; глоток = тур. *йудум*; алт., леб. *йуг-*

проглотить (Радл. Сл. III, 561–562, 565, 611); тат., башк. йот- глотать; *папирос төгөнөн йоту* затянуться папироской; засасывать, засосать; тат. йотым, башк. йотом глоток.

См. Егоров ЭСЧЯ, 208.

ÇÄТМАХ / ÇÄТМÄХ рай. *Çätmaxra выгрäp!* (обращение к умершим на поминках) (Ашм. Сл. XIII, 50–51).

Тюркские соответствия: тар., к.-кирг., чаг. *учмак* рай; *адам учмафы* земной рай (тур.); *учмаклы* блаженные, жители рая (тур.); уйг. *уцмак* рай; кирг. *ужмак* рай (Радл. Сл. III, 1732–1733, 1739, 1780); др.-тюрк. *иçтаq, uštmaħ, иžтаq* (< согд. 'wštma'x) рай (ДТС, 604, 617, 621); тат. *ожмах* рай; кр.-тат. *очтомақ/очтомак/йомак/жомақ* рай (Баяз. ГТК, 166).

См. Егоров ЭСЧЯ, 208; Шервашидзе. Фрагмент, 77–78.

ÇÄХАВ донос; клевета (< çäh- < др.-тюрк. çaq- высекать (искру, огонь)); перен. доносить, делать донос; наговаривать; подстрекать, сеять вражду (ДТС, 140).

ÇЕМ / ÇЕМЁ мелодия, мотив, гармония; подходность; то, что под силу; строй, лад, порядок. *Ачасем, ман мёнле çемё калас?* Ребята, какой мне мотив сыграть? / **-ÇЕМИН / -ÇЕМВН / -ÇЕМ** по мере того, как...; по... *Пирён ёнейән сёчё сахаланнәçемён сахалланса пырать.* Удой нашей коровы все убавляется и убавляется. *Пирён ялта кунран кун выльäх-сем нумай-çем нумай пула нусларёс.* В нашей деревне скотины становится все больше и больше (Ашм. Сл. XII, 79–80).

Др.-тюрк. *säma': säma' ur-* (~ *et-*) совершать радение; петь (ДТС, 493). Чув. *çем/çемё* = мар. *сем/сьем* напев, мелодия; строй; лад. Ср. удм., коми *сям* характер; привычка; обряд; умение. Сюда же чув. *-çемён* (*çем* + *-ён* оруд. падеж) = мар. *семен* послелог передается предлогами *по, подобно*, наречием *сообразно* / удм. *сямен* послелог *по, так же, как* (Федотов ЧМЯВ, 315–316).

См. Егоров ЭСЧЯ, 209.

ÇЕМÇЕ / ÇАМÇА (М.Тув., Якейк.) мягкий; нежный; слабый, хилый, вялый.

Производные формы: *çемёс-* размягчиться, стать мягким; *çемёсгер-* понуд. ф. от *çемёс-* смягчить; *çемсел-/çамсан-* смягчиться, размягчиться, стать мягким, вялым, дряблым; *çемселе-/çемсет-* смягчить; *çемсен* мягко, нежно, приветли-

во; *сeмшeшкe/сaмшaшкa* вялый, слабый = *сeмшурккa* (Ашм. Сл. XII, 37, 80-84).

Тюркские соответствия: тур. *йумуша-* смягчиться; тур., чаг., вт., тар. *йумша-* смягчиться; сделать мягким; тур., чаг., тар., ком. *йумшаак* мягкий; тур. *йумшан-* (*йумша-* + *-н*) сделаться мягким; успокоиться; тур. *йумшат-* (*йумша-* + *-т*) смягчить, успокоить; уйг., бар. *йумжа-* смягчиться; уйг., бар. *йумжак* (*йумша-* + *-к*) мягкий; бар. *йумжат-* (*йумжа-* + *-т*) сделать мягким (Радл. Сл. III, 580, 585-586); тат. *йомшаак*, башк. *йомшаак* мягкий, рыхлый; нежный; негрубый; добрый, ласковый; слабый; безвольный и т.п.; як. *сым* мякиш, *сымна* мягкий.

Ср. монгольские формы: п.-монг. *петеуил*, монг. *нэмуун* мягкий, гибкий; ср. п.-монг. *питеген* тонкий, мягкий; монг. *нимгэн* ~ *нингэн* ~ *нэмгэн* тонкий; бур. *нимгэн* тонкий.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *н'амума* мягкий, нежный (на ощупь); нан. *нэму-нэму би* мягкий; ласковый; добрый; маньчж. *нэмган* ~ *нэмэн* дружелюбный, согласный; кроткий; *нэмэйэн* мягкий, нежный; гибкий; сговорчивый; любезный, милый и т.д. (ТМС I, 621, 652-653).

См. Егоров ЭСЧЯ, 209; Федотов МИЭСЧЯ, 111; Räsänen EWb., 201a.

СЕМЬЕ (*сeмьe*) семья; член семьи. *Куриш-арш лайаххи килги сeмьeпe пѣрeх* (Пословица).

Производные формы: *сeмьeлѣ/сeмьeллѣ* семейный (Ашм. Сл. XII, 81); *сeмьeсѣр* неженатый, незамужняя; бобыль, бобылка; *сeмьeлѣх* для нужд семьи, предназначенный для семьи.

От рус. *сeмьa*; др.-рус. *сeмьa* челядь, домочадцы, сeмьa; муж, жена. Индоевропейского происхождения (Фасмер ЭСРЯ III, 600).

СЕНИК / СЕНИХ / СЕНѢК / СЕНѢХ / СЕН-НѢК / СЕЛНѢК / СЕЛНѢХ сени (Ашм. Сл. XII, 79, 84).

Тюркские соответствия: кирг. *сенä/сәнәк* сени, тел. *сәнәк* сени (Радл. Сл. IV, 453-454).

М.Рясянен приведенные им тюркские формы возводит к рус. *сени* мн. ч. от *сень* тень (Räsänen EWb., 410a), что противоречит исходным формам тюркских слов. В действительности чув. и другие тюркские формы восходят к рус. *сеник* - задний, при избе, и немощный покой; клеть, чулан; хо-

лодная горенка против избы (Даль IV, 380).

См. Егоров ЭСЧЯ, 209; Фасмер ЭСРЯ III, 602.

ÇEPËÇ ласковый; мягкий, нежный; нежно; осторожно. Производные формы: *çepëçлë* приличный; *çepëççëн* нежно, ласково (Ашм. Сл. XII, 85).

По мнению В.Г.Егорова, чув. *çepëç* "вероятно, из рус. *спесь, спесивый*". Для такого допущения фонетических препятствий почти нет, но со стороны семантики — полная противоположность чув. *çepëç*; ср. рус. *спесь* гордость, надменность, высокомерие, кичение, надутость; чванство, тщеславие (Даль IV, 289). Кроме того, праформа **спесь* остается недоказанной (Фасмер ЭСРЯ III, 734).

См. Егоров ЭСЧЯ, 209.

ÇЕРЕМ дерн; непаханное место, где растет трава. Производные формы: *çерем ав-/çерем ус-/çерем ват-/çерем пäs-/çерем çët-* поднимать новину; *çерем кáмпн* шампиньон (гриб); *çеремлен-* одернеть; *çеремлë* покрытый травой, дернистый; *çеремлëх* лужайка, лужок (Ашм. Сл. XII, 86–87).

Тюркские соответствия: тат. *чирэм* молодая травка; муравка; целина; дерн; башк. *сизэм* целина; як. *сирэм* зеленое раздолье.

МарЛ. *сөрем*, марГ. *сирем* лужайка; трава-мурава; дерн; целина (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 233).

См. Егоров ЭСЧЯ, 209; Räsänen EWb., 105a.

ÇЕРСИ воробей; дошка (м.б. диск), которую бросают во время игры вверх; *penis* (у маленьких).

Производные формы: *çара çерси* летучая мышь; *çерси кáшкарë* название растения; *çерси кëпси* название растения; у других *кушак кëпси* или *калемпëр*; *çерси пáтти* название жертвенного моленья; *çерси çески* название растения; *çерси тырри* название растения (из злаков); *çерси чук/чукë* название жертвенного моленья о дожде; *çерси чëрни* название узора на женской рубашке; *çерси хурчáки/хурчки* название хищной птицы из рода ястребов (Ашм. Сл. XIII, 87–90).

Тюркские соответствия: тур., крым. *серçá* воробей (Радл. Сл. IV, 470); туркм. *серче*, аз. *сэрçэ* воробей.

Мар. *сарси*, *саси* воробей (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 233).

См. Егоров ЭСЧЯ, 209; Räsänen EWb., 412a.

ÇEÇ I / ÇEX / ÇИС / ÇИХ только; совсем; вовсе. *Вал* çeç. Только он (Ашм. Сл. XII, 91, 94, 171, 193). ~ ? тат. *çак* еле, едва, чуть: *çак егылмадым* я чуть не упал.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 112.

ÇEÇ II от рус. *жесть*.

Производные формы: *çeç тенки*, *çeç тенкё* название женского украшения (Ашм. Сл. XII, 91). *Çeç тенки* желтые монеты из какого-то сплава (вешают на грудь и пришивают к *хуре*). *Çeç тенкё* – треугольный обреза из польского серебра = мар. *сесь кұртнӧ* жость (Räs.ČLČ, 191); белое железо (семант. ~ удм. *тӧды корт* жость; букв. белое железо); алт. *час телмур* жость (ГАЯ, 290); тур. *çaç* железная доска; противень; кровельное железо; чаг., алт., тел. *час* жость (алт.); бронза (чаг.) (Радл. Сл. III, 1909).

Ср. коми *södз, sodz*, венг. *szüz*, хант., манс. *s'es', ses'* чистый, ясный; чистая девушка (Paas. S-Laute, 94).

См. FUF XIX, 156; Räsänen EWb., 391–392; Федотов ЧМЯВ, 233.

ÇEÇЕН красивый, цветастый / **ЧЕЧЕН** прекрасный, превосходный, красивый, хороший, изящный.

Производные формы: *çeçенлен* – покрыться цветами, расцветать / *чеченлен* – становится красивым, изящным; *çeçен хир* степь; *чеченлет* – сделать красивым, изящным; разукрасить; *чеченлӧх* красота, изящество, изящность (Ашм. Сл. XII, 91; XV, 180).

Согласно В.Г.Егорову, чув. *çeçен* от *çeç* – цвести. Относительно приведенной этимологии Х.Эрен замечает, что это слово представлено в большом числе тюркских языков, монгольского происхождения и по этой причине нельзя возводить его к корню *çeç* – цвести (Eren. Remarks, 45), но не приводит ни тюркских, ни монгольских соответствий. К тюркским соответствиям относятся, пожалуй, чаг., алт., тел., крым. *çäçän*, к.-кирг. *чечән* красноречивый (Радл. Сл. III, 1988–1989).

Ср. монгольские формы: п.-монг. *беçен* мудрый, умный; монг. *цэцэн* мудрый, умный, смысленный; меткий (напр., о ружье); мудрец; мудрость; меткость; бур. *сэсэ(н)* мудрый; мудрец; мудрость (ТМС II, 422); калм. *цэци (цэцен)* муд-

рость; мудрый; меткость; п.-монг. *сеҫен*, *сеҫен*; чаг., алт. *чәҫән* красноречивый (Ramstedt KWb., 428).

Мар. *чечен* красивый; прекрасный; нежный / удм. *чеченька* шеголь, франт (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 273).

См. Егоров ЭСЧЯ, 209; Федотов МИЭСЧЯ, 112.

СЕҪКЕ / СЕҪКЁ / СЕҪЕК / СЕЧКЕ цветок растения; ботва; зелень корневых растений **ЧЕЧЕ / ЧЕЧЕК** цветок; оспа < тюрк.

Производные формы: *сеҫеклё* с цветами; цветастый; *сеҫкелен*- пустить росток (огурцы, морковь и т.д.); *цвести*; *сеҫкене лар*- цвести (о горохе, картофеле, травах); *аса чечек* тычинка; *ама чечек* пестик; *пуса чечек* пустоцвет; *чечекке лар*-/*чечек ывәт*-/*чечек кәлар*- цвести; *чечеклен*- цвести, расцветать, распускаться; украшаться; *чечеклет*- украшать цветами; *чечеклё* имеющий цветы, украшенный цветами; *чечеклөх* цветник; клумба (Ашм. Сл. XII, 91–94; XV, 177–179).

Тюркские соответствия: каз., алт., тел., чаг., вт., тар., крым. *чәчәк* цветок; оспа (тар., каз.); чаг. *чәчәк-лән*- (*чәчәк* + *-лән*) пустить цветы; тур., туба *чиҷәк* цветок; оспа; *чиҷәкли* (*чиҷәк* + *-ли*) с цветами, украшенный цветами; большой ветреною оспой; *чиҷәклик* (*чиҷәк* + *-лик*) грядка с цветами; клумба; горшок с цветами (Радл. Сл. III, 1988, 2144–2145); тат. разг. *чәккә*, башк. *сәскә* цветок (~ чув. *сеҫке*); як. *чәчик* (< монг.) цветок.

Монгольские формы: ср.-монг. *сеҫег*, п.-монг. *сеҫег*, монг. *цэцэг*, бур. *сэсэг* цветок.

Тунгусские формы: эвенк. *чәчәк* (< монг.) цветок; ульч. *чиҷақо*, нан. *чачақа* название цветка (ТМС II, 422).

МарЛ. *саска* надземная часть овощей; ботва; марВ. *саска* цветок; марГ. *сеска* надземная часть овощей / удм. *сәська* цветок / венг. *csécs* оспинка, оспа < др.-чув. *сәҫ* (Gomb. BTL, 59); мар. *саскалык* плодник, пестик (в цветке) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 233–234).

См. Егоров ЭСЧЯ, 209; Räsänen EWb., 102a.

СЕҪПЁЛ / СЕҪПЁР название растения: медуница; синий цвет, расцветает рано весной, иногда еще не сходит снег; в некоторых говорах – листья травы снити (Ашм. Сл. XII, 93–94).

В других языках родственных форм не обнаружено. По мнению В.Г.Егорова, *сеҫпёл* < *сеҫ* цветок – *пёл* < *пыл* мед;

следовательно, çĕçпĕл медовый цветок, цветущий мед (Егоров ЭСЧЯ, 209), что сомнительно.

ÇĖВЕ / ÇĖВĖ молоко, поставленное на квашение, чтобы оно свернулось.

Производные формы: çĕве шывĕ сыворотка. Сĕтрĕн, тăнарĕран çăва уйăрса илсен, çĕве шывĕ юлать (Ашм. Сл. XIII, 53).

М.Рясянен йĕне (см. выше) и çĕве ставит в этимологическую связь (Räsänen EWb., 202a).

ÇĖВĖ шов; шрам, рубец.

Производные формы: çĕвĕлен- зарубцеваться; çĕвĕлĕ/çĕвĕллĕ со швом(-ами); çĕвĕç/çĕвĕçĕ/çуçĕ портной; çĕвĕк рубец, шрам (Ашм. Сл. XIII, 54).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *ji* шов, сцепление; *jiçi* портной (ДТС, 260); бар., алт., леб., тел. *йик* шов; тур. *йив* рубец; обшитый край; бороздка; канал; нарез (Радл. Сл. III, 507, 532); тат. *жөй*, башк. *йөй* шов; строчка; стежка; рубец, шрам; тат. *жөйче* шовник, штукшовщик; разг. швея, белошвейка, портниха; як. *сиик* шов; строчка.

В.Г.Егоров чув. çĕвĕ сблизил с кирг. *тик*- шить (форма глагола *тик*- представлена во многих тюркских (Радл. Сл. III, 1348), в том числе тат. и башк. языках в форме *тек*-шить). Возражая ему, Х.Эрен заявляет, что кирг. *тик*- не могло иметь никаких связей с чув. çĕвĕ (Eren. Remarks, 45).

Венг. *szűcs, szöcs* скорняк < др.-чув. **šöiči*, совр. чув. çĕвĕç/çĕвĕçĕ (Gomb. ВТЛ, 126).

См. Егоров ЭСЧЯ, 209; Räsänen EWb., 202b; Федотов МИЭСЧЯ, 112.

ÇĖКĖ ПОЛĂ / ÇĂКĂ ПОЛĂ стерлядь / **ÇУХЕ ПУЛĂ** сорожка / **ШĖКĖ ПОЛĂ** стерлядь (Ашм. Сл. XII, 311; XIII, 10, 55; XVII, 371).

Тюркские соответствия: тара *чукă балык* стерлядь (Радл. Сл. III, 2191); тур. *çiğa balığı* стерлядь; тат. *чөгә*, башк. *сөгә* стерлядь (рыба).

По поводу приведенного В.Г.Егоровым казах. *шокыр* северюга Х.Эрен заметил, что это слово не имеет никакого сходства со словом *çöke* (> çĕкĕ) (Eren. Remarks, 46).

Мар. *сүге* (< чув.) (Räsänen ČLČ, 201).

См. Егоров ЭСЧЯ, 209; Räsänen EWb., 121a.

СѢКЛЕ- (сѣк-ле) поднимать; носить; брать; выдержать, сдерживать; поддерживать, помогать; носить (звание); снимать грязь, очищать и т.п.

Производные формы: сѣклеведс носилки; сѣклекеле- учащ. ф. от сѣкле-, сѣклем охапка, беремя; сѣклен- подниматься и т.п. (Ашм. Сл. XIII, 55–57).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., алт., тел., леб., кюзрик., тур., чаг., тар., вт., ком., карЛТ. *йук* бремя; *вьюк*; чаг. *йук*- вьючить; ком., тур. *йуклә-* (*йук* + *-лә*) нагрузить, навьючить; чаг., тур. *йуклән-* быть нагруженным; себя навьючить; *йукләт-* (*йуклә-* + *-т*) навьючить; кирг. *цук* бремя, тяжесть, вьюк; движимое имущество; *цуктө-* (*цук* + *-лә*) навьючить (Радл. Сл. III, 586–587, 588–589; IV, 180–181); тат., башк. *йөклә-* (< *йөк* воз; груз, ноша, вьюк, поклажа + *-лә*) обязывать, обязать; возлагать, возложить; взваливать, взвалить на кого-л.; принимать, принять на себя.

Ср. монгольские формы: н.-монг. *ᠵᠣᠭе-* перетаскивать, перевозить; монг. *зөөвөрлө-* перевозить; бур. *зөө-* перетаскивать, перевозить.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *ᠵууу-*, эвен. *ᠵууу-*, нег. *ᠵуву-* ~ *ᠵууу-* перетаскивать, перенести, перевозить; маньчж. *ᠵувэ-*, *ᠵувэну-* переносить, перевозить, сплавлять (на судах) (ТМС I, 269–270). Авторы ТМС приведенные выше формы сближают с др.-тюрк. *jüd-* ~ *jüδ-* нагружать, но этимологическим соответствием является др.-тюрк. *jükle-* (< *jük* поклажа, вьюк, груз) навьючивать, нагружать (ДТС, 285) ~ чув. сѣкле- тж.

Рус. *вьюк*, др.-рус. *юкъ* ноша < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ I, 373).

См. Егоров ЭСЧЯ, 209–210; Räsänen EWb., 212b; Федотов МИЭСЧЯ, 112.

СѢЛЕН змея.

Производные формы: *йѣс сѣлен* название змеи — медянка; *сип сѣлен* пиявка; *туй сѣлен* медница; *уж*; *цапар сѣлен* название змеи; *хура сѣлен* гадюка ("черная змея"); *хурян пуслә сѣлен* уж; *сѣлен амйшѣ* название духа ("мать змеи"); *сѣлен аишѣ* название духа ("отец змеи"), *сѣлен-калга* пресмыкающиеся; *сѣлен кѣпи* или *сѣлен тирѣ* линовище, вы-


ползок (кожа змеи, которую она выбрасывает весною); *сёлен пула* угорь (рыба); *сёлен пулли* вьюн (рыба); *сёлен чёлхи* наговор против укуса змеи ("язык змеи"); *сёлен сип* суровая нитка, скрученная вдвое ("змея-нитка") и др. (Ашм. Сл. XIII, 58–63).

Тюркские соответствия: алт., леб., кюэрик., тел., койб., кач. *йыл-* скользить, поскользнуться, кататься (по полу, по льду); извиваться (о змее); крым., ком., алт., тел., леб., кюэрик., к.-кирг., др.-тюрк., уйг., тур., аз. *йылан* (*йыл-* + *-ан*) змея; чаг. *йил-* скользить; *йилан* змея; каз. *цыл-* извиваться; кирг., каз. *цылан* змея; *кара цылан* черная змея; *аждаба цылан* дракон; *циз цылан* медянка (Радл. Сл. III, 481–482; IV, 125, 518); башк. *йылан* змея; башк. *йыланбалык*, тат. *еланбалык* вьюн; угорь; як. *сыыл-* прям., перен. ползать; *эриэн уөн сыылар* змея ползет.

См. Егоров ЭСЧЯ, 210; Räsänen EWb., 200b.

СЁЛЁК / ЁСЛЁК шапка; островерхая старинная шапка, уже вышедшая из моды; венчальный венец; хохол; шишак.

Производные формы: *йётён сёлёк* старинная шапка; *сыхнә сёлёк* вязаная шапка; *хәлхалә сёлёк* малахай; *сёлёк ил-* снять шапку, поклониться, поздороваться и др. (Ашм. Сл. XIII, 64); ср. др.-тюрк. *jīšy* щит, колпак, шлем (ДТС, 269).

Тюркские соответствия: перс., чаг.  (Буд. II, 364), чаг. *йәләк* род шапки, надеваемой царями (Радл. Сл. III, 348).

Мар. *ислык/слек/слык* (метатеза: чув. *сё-* ~ *ёс-*, мар. *ис-*) / венг. *süveg* шляпа (высокая), колпак (Федотов ЧМЯВ, 234).

Бросается в глаза сходство чув. *сёлёк* и рус. *шлык*. А.Г.Преображенский, М.Фасмер рус. *шлык*, укр. *шлик* считали сокращенной формой тюрк. *башлык*, образованного от *баш* голова + *-лык* (Радл. Сл. IV, 1558–1559). Но, по Г.И.Рамstedту, чув. *сёлёк*, *слёк* > рус. *шлык* (Ramstedt SKE, 260). М.Рясянен того же мнения: *сё-лёк*, *слёк* > рус. *шлык* (Räsänen EWb., 194a).

В.Г.Егоров упрекнул Н.И.Золотницкого и Н.И.Ашмарина в том, что они "неправильно производили" это слово от *си* "верх" (Егоров ЭСЧЯ, 210). Но при наличии чаг. *йәләк* (> чув. *сё-лёк*) следовало бы считаться с фоно-морфологическими особенностями сопоставляемых тюркских слов (см. *си*

верх).

СѢМЕЛ копна снопов, которую делают на загоне (Ашм. Сл. XIII, 65).

Тюркские соответствия: тат. *чумэлэ* копна; копенный; башк. *сумэлэ* диал. копна (хлебная); уйг. *чѣмулэ*, кирг. *чѣмѣлѣ*, казах. *шѣмеле*; каз. *чумәлә* копна (Радл. Сл. III, 2204).

См. Егоров ЭСЧЯ, 210.

СѢМѢР- разбить; разрушать, ломать; разорять и т.д.

Производные формы: *сѣмѣру* разрушение; *сѣмѣрѣл-* разбиться, ломаться, изувечиться; шуметь, галдеть; *сѣмѣрѣх/сѣмрѣк* разбитый, сломанный; *сѣмѣрѣлѣк* разбитый и др. (Ашм. Сл. XIII, 65–68).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *jemir-*, *jemür-* ломать, разрушать; *jemiril-* страд. от *jemir-* (ДТС, 255); лѣб. *йәбәр-* разрушать, *йәбәрѣл-* разрушаться; алт., тел. *йәмир-* разрушить, разбить, сокрушить; *йәмирѣл-* (*йәмир-* + *-л*) разрушаться, быть разбитым; чаг. *йәмиру-* уронить; разбить; разорить; *йәмирул-* (*йәмиру-* + *-л*) быть уронену, упасть; разбиваться; чаг. *йумрул-* распадаться, разваливаться; шор. *нәбир-* разрушать, сокрушать; саг., койб. *немир-* разрушать, испортить; изогнуть; *немирил-* разрушаться, испортиться; изогнуться (Радл. Сл. III, 386, 391–392, 394, 626, 688, 691); тат. *жимер-*, башк. *емер-* разваливать, развалить; рушить, крушить, разрушать, разрушить и т.п.

Ср. эвенк. *йээн-* ~ *йөөн-* разбить (ср. *йану-* сломать); ульч. *энѣу-* уничтожить; ср. др.-тюрк. *janč-* ~ *jenč-* ~ *jenči-* раздавить, размять, раздробить (ТМС I, 354).

Согласно Г.И.Рамstedту, др.-тюрк. *jañ-* разрушать, *jañra-* распадаться, разрушиться, *jañ-rat-* разрушить, алт. *ja-j-rat-* разбивать, разрушать (Рам. АЯ, 177).

МарЛ. *сүмыраш*, марГ. *сѣмыраш* разрушать; марЛ. *сүмырлаш*, марГ. *сѣмырлаш* разрушаться, развалиться, разбиться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 234).

См. Егоров ЭСЧЯ, 210–211; Räsänen EWb., 197a; Федотов МИЭСЧЯ, 113.

СѢМѢРЕН / СѢМРЕН (*сѣмѣр-* + *-ен* причаст.) стрела, пускаемая из лука.

Производные формы: *сѣмѣрен/сѣмрен* *йѣнѣ* или *йѣппи*

стрела; *сѣмѣренсѣ/сѣмренсѣ* стрелок (Ашм. Сл. XIII, 69, 71).
См. *сѣмѣр*.

СѢМЕРТ черемуха; ягоды черемухи.

Производные формы: *сѣмѣрт курѣк(ѣ)* название растения; *сѣмѣртлѣ* с черемухой; *сѣмѣртлѣх* черемушник и др. (Ашм. Сл. XIII, 69–70).

Тюркские соответствия: тат. *шомырт*, башк. *шоморт* черемуха; казах. *шомырт* терн; узб. *шумурт* черемуха; хак. *нымырт*, шор. *ныбырт* черемуха (Егоров ЭСЧЯ, 211).

СѢН- I одолеть, побороть, победить; крыть (в картах).

Производные формы: *сѣнгер* — победить, одолеть, побороть; *сѣнгеру*, *сѣнгерулѣх* победа (Ашм. Сл. XIII, 71).

Тюркские соответствия: алт., тел., чулым., тар., ком., чаг. *йѣң*, тур., карлТ. *йѣн*, бар. *йиң* — победить, выиграть, одолеть (Радл. Сл. III, 322, 329, 511); тат. *жиң*, башк. *ең* — побеждать, победить кого-что-либо.

МарЛ. *сенгаш*, марГ. *сѣнгаш* победить, побеждать; одолеть, одолевать (< чув.) / ? мордМ. *синдемс* сломить; переломить; надломить (Федотов ЧМЯВ, 234).

См. Егоров ЭСЧЯ, 211; Räsänen EWb., 197b.

СѢН II / СѢНѢ новый; молодой; свежий.

Производные формы: *сѣнел* — обновляться, стать новым; возобновляться; *нарождаться*; *сѣнет* — обновлять, возобновлять; *менять*; *добавлять*; *подбавить*; *сѣнѣрен* снова; *сѣнѣ сын* молодушка, молодлица; новорожденный; *сѣнѣ сул/сол* новый год и множество топо- и ойконимов с первым компонентом *сѣн/сѣнѣ* (Ашм. Сл. XIII, 72–79).

Тюркские соответствия: бар., каз. *йаңа* новый; алт., тел., кюэрик., уйг. *йаңы* новый; уйг. *йаңы йыл* новый год; *йаңадан* (алт.) снова; крым., чаг. *йѣңи* новый; тур. *йѣни* новый; молодой (Радл. Сл. III, 58, 60, 329); тат. *яңа* новый; свежий; *яңадан* снова, вновь, сызнава, сначала; башк. *яңы* новый; свежий; як. *саңа* новый; *саңа дьыл* новый год.

Ср. сино-кор. *sin* новый; п.-монг. *šini*, *šine* новый (Ramstedt EAS I, 156; Ramstedt SKE, 234; Grunzel EVGAS, 40); п.-монг. *sini*, *sine* новый (Вл. СГМЯ, 109).

См. Егоров ЭСЧЯ, 211; Федотов МИЭСЧЯ, 113.

ÇĖПРЕ дрожжи.

Производные формы: *çĕпре амдш* булыжник (камень) – название камня, по цвету похожего на дрожжи и очень твердо-го; *çĕпреле-* мазать дрожжами; *çĕпрелен-* превратиться в дрожжи, перен. перепиться; *çĕпре тӑрри/тӑри* остаток пива в бочке (Ашм. Сл. XIII, 80–81).

Тюркские соответствия: каз. *чүпрӑ* дрожжи, гуши; чаг. *шӑпрӑк* осадок, гуша; кирг. *шӧбрӧ* осадок, подонки (Радл. Сл. III, 2202; IV, 1017, 1038); башк. *сүпрӑ* дрожжи, заваска.

Венг. *söprő, sөprő, sөpre* дрожжи; осадок < др.-чув. **čöpräy*, совр. чув. *çĕпре*. Вероятно, от *чүл сор* ~ чув. *çун/çунӗ* (Gomb. BTL, 116).

ÇĖР I земля; земля как планета; участок земли, владение; местность.

Производные формы: *çĕр амдшӗ/амдш* название божества 1 разряда; *çĕр ашшӗ* название божества 1 разряда; *çĕр курт-* дать надел (на крестьянской земле); *çĕре кĕр-* быть похороненным; *çĕрулш* картофель; *çĕр ӗçӗ* земледелие; *çĕрйӗшӗ/ӗш* название духа – властитель земли; *çĕршыв* страна, местность и т.д. (Ашм. Сл. XIII, 84–100).

Тюркские соответствия: тар., алт., леб., тел., кюзрик., ком., др.-тюрк., уйг.; тур., чаг. *йӑр* земля; место; бар. *йир* земля; кирг. *цер* земля; страна; каз. *цир* земля; страна; место; башк. *ер* земля; як. *сир* земля (планета; почва; суша); шор. *чӑр* земля (Радл. Сл. III, 334, 515, 1965; IV, 73, 141).

Ср. п.-монг. *sirui* ~ *siruɣai* ~ *siruɣa* земля; прах; х.-монг. *шорой* земля; прах; калм. *шора* пыль; песок; уст. земля; *хар шора* чернозем (Вл. СГМЯ, 182).

Финно-угорские формы: марЛ. *сер*, марГ. *сир* берег / удм. *ӗр дерн* / коми *йир*: *кынийир* замерзший слой почвы (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 234).

См. Егоров ЭСЧЯ, 211; Räsänen EWb., 198a; Федотов МИЭСЧЯ, 113.

ÇĖР II сто; сотня (в смысле администр. разделения) (Ашм. Сл. XIII, 105).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., леб., кюзрик., койб., кач. *йус* сто; др.-тюрк., тур., чаг., вт., тар., крым., аз., ком., карТ., тоб. *йуз* сто; шор., саг.

чус сто; карл. *йиз* сто (Радл. Сл. III, 529, 614, 616, 2200); тат. *йез*, башк. *йез* сто; сотня; як. *суус* сто.

Чув. числительное *çёр* сто имеет ту же ротицирующую форму, какая выбита на болгарских надмогильных камнях XIII–XIV вв.: **جور** (1281/82, 1288, 1294/95), **حور** (1316, 1320, 1303) и др. (Юсупов БТЭ, табл. 5, 6, 14, 16, 23), тогда как зетацирующие формы числительного "сто" представляют общетюркский (стандартный) тип: **بوز** (1311/12, 1314, 1443, 1472) и др. (Юсупов БТЭ, табл. 10, 12, 51, 52)

Г.И.Рамстедт полагал, что "тюркск. *jüz* "сто" должно быть производным от глагола *jü-* "нагружать", "навьючивать" (монг. *зүе-*, *зүге-* то же)" (Рам. АЯ. § 35. С. 67).

Появление тюркского *yüz* В.А.Гордлевский объясняет, "что для десяти десятков наряду с "круглым" десятком (*он он*), сохранившимся у башкиров, создалось самостоятельное слово *yüz* (кажется, тоже удовлетворительно не объясненное)" (Гордлевский ИС II, 136).

Д.Г.Киекбаев считал, что "элемент *-з(-р)* на исходе общетюркского *йуз*, чув. *çёр* "100", несомненно, является показателем множественности при основе *йу-* "10", что, дескать, подтверждается ненецким *юһ* (*йуһ*) "десять" (Киекбаев. Программа, 21). Эту мысль подтверждают авторы ИМБЯ, что чув. *çёр* (*çёр-р*), подобно ненецкому *юр* (*йур*) "100", образовалось с помощью урало-алтайского показателя мн. ч. *-р*, которому соответствует общетюркское *-з* (ИМБЯ, 93). Остается лишь констатировать, что этимология тюрк. *йус/йуз* ~ чув. *çёр* сто остается открытой.

См. ИСГТЯ II, 182; Егоров ЭСЧЯ, 211; Räsänen EWb., 213b; Федотов ЧЯСАЯ, 89–90.

ÇĖР- III гнить; перевариваться (в желудке).

Производные формы: *çёрё* мелко истолченная деревянная гнилушка, подсыпаемая в пеленки; *ача çёри* белая гниль в дереве, что идет на детскую присыпку (Пшкрт.); *çёрёк* гнилой; *çёрёк-çарёк* гнилой, гнилье; *çёрёх-*, *çёрёш-* гнить; *çёрт-* понуд. ф. от *çёр-*; *çёртме* пар, паровая пашня и т.д. (Ашм. Сл. XIII, 81–84).

Тюркские соответствия: кирг. *шири-* гнить; *ширик* (*шири-* + *-к*) гнилой; тар., чаг. *чури-* гнить, заржаветь; глеть; чаг. *чурик* гнилой; тур., крым. *чуру-* гнить; чаг., тур., тар. *чурук* гнилой, прогнивший; испорченный; без це-

ны; тур., чаг., тар. *чурѹт*- заставлять гнить, дать гнить, заржаветь; к.-кирг. *чири* гнилой; чаг., тел., карТЛ. *чири*- гнить; тел., тур. *чирик* гнилой; каз. *чѣрѣ*- гнить; тлеть; *чѣрѣк* гнилой; *чѣрѣт*- (*чѣрѣ*- + -т) сгноить (Радл. Сл. III, 2124, 2162, 2194-2196; IV, 1073); башк. *сереу*- гнить, сгноить; *серек* гниль, гнилая масса; *серет*- гноить, сгноить, подвергать гноению кого-что.

МарГ. *сѣрык* (< чув. *сѣрѣк*): *сѣрыкланаш* хиреть, захиреть; плохо расти (Федотов ЧМЯВ, 234).

См. Егоров ЭСЧА, 211-212; Räsänen EWb., 121b.

СѢР IV ночь.

Производные формы: *сурсѣр* полночь; *сѣр енни* север. *Сынди чунѣ тухсанах сѣр енеде нѣр сѣмарга ывтассѣ*. Как только человек испустит дух, в северную сторону бросают яйцо; *сѣрле* ночью; ночь; *сѣрле*- ночевать; *сѣрлехи* ночной и т.д. (Ашм. Сл. XIII, 101-105).

Туркские соответствия: др.-тюрк. *juza-ja* на севере (Рам. АЯ. § 9. С. 40); др.-тюрк. *jir-γaru* налево (~ на север), *jir-dantajan* слева (~ с севера) (ДТС, 268); др.-тюрк. *йыр-бару* налево, к северу (Радл. Сл. III, 476).

См. Räsänen EWb., 201b; Федотов МИЭСЧА, 114.

СѢР V / СѢРѢ I кольцо; *куслә сѣрѣ* перстень (Ашм. Сл. XIII, 107).

Туркские соответствия: тур., ком., бар., чаг. *йүзүк* = *йүстүк* кольцо, перстень; тур. *йүзүклу* имеющий, носящий кольцо, перстень (Радл. Сл. III, 619-620); тат. *йөзек*, башк. *йөзөк* кольцо, перстень.

Венг. *gyűrű* кольцо, перстень < др.-чув. **žürüγ*, совр. чув. *сѣрѣ* (Gomb. BTL, 82-83).

Х.Эрен замечает, что як. *dörö* (~ *törö*) носовое кольцо (у быка) монгольского происхождения (Egen. Remarks, 46).

По поводу разных соображений о происхождении рус. *серьга* М.Фасмер приходит к выводу, что "правильнее считать рус. слово заимст. из др.-чув. **sürüγ* кольцо, чув. *сѣрѣ*, тат. *йөзек*, тур., чаг. *йүзүк*" (Фасмер ЭСРЯ III, 611-612). То же самое читаем в Kiparsky RHG, 57, 67.

СѢР VI / СѢРѢ II цевка (для тканья); принадлежность тканья, служащая для наматывания ниток (Ашм. Сл. XIII,

106-107).

Тюркские соответствия: тат., башк. *шуре* шпулька, цевка (в Радл. Сл. III, 1110 каз. *шурѣ* веретено, дудка); бар. *шѳрѳ* челнок ткача (Радл. Сл. IV, 1036). Согласно М.Рясиену, каз.-тат. *шуре* < чув. *сѣрѣ*. В чувашском есть также *шурѣ* катушка для наматывания ниток (Ашм. Сл. XIII, 107).

Удм. *серы*, коми *сюри* шпулька, цевка (< чув.) (Федотов ИСЧЯ II, 132).

См. Егоров ЭСЧЯ, 212; Räsänen EWb., 214b.

СѢСѢ нож, ножик; часть плуга, резец (разрывает впереди).

Производные формы: *чалдиш сѣсѣ* стамеска; *сѣсѣлле* название игры; *сѣсѣлле пулă* название рыбы (похожа на нож) (Ашм. Сл. XIII, 109-110).

Тюркские соответствия: ком. *йулууч* бритва, инструмент для выщипывания волос; тур. *йулу-* брить, удалять волосы; *йулуйăн* (от *йулу-*) все, чем бреют; бритва; *йулуйуц* циркульник (Радл. Сл. III, 555, 609-610); як. *сул-* сдирать, обдирать, снимать (шкуру, кожу); тув. *чулуур-* (чулу-) брить; *сал чулуур* брить бороду. Чув. *сѣсѣ* < **сѣл-сѣ* < **jil-či*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 212; Räsänen EWb., 213a.

СѢТ- I пропадать; заблудиться.

Производные формы: *сѣтер-* потерять; *сѣткеле-* учаш. ф. от *сѣт-*; *сѣтгер-* понуд. ф. от *сѣт-* (Ашм. Сл. XIII, 110).

Тюркские соответствия: ком., др.-тюрк., уйг., чаг., тур. *йит-* потеряться, исчезнуть; погибнуть; койб., кач. *йит-* тж.; тур. *йитир-* заставлять потерять; исчезнуть; губить; др.-тюрк., чаг. *йитур-* (*йит-* + (*т*)*тур*) потерять, губить; саг., шор. *чит-* потеряться, исчезнуть; саг., шор. *чидѳр-* (*чит-* + *-ир*) потерять (Радл. Сл. III, 524-525, 2140, 2144); тув. *чидер-* (< *чит-*) исчезать, пропадать, теряться; як. *сутэр-* (< *сут-*) терять, утрачивать.

Г.И.Рамstedт к числу древнейших отглагольных и отыменных глаголов, образованных с помощью *-d-*, относит *to-d-* насыщаться (ср. *to-q* сытый, *to-l-* наполняться), *jo-d-* пропадать (*jo-q* без, не) (Рам. АЯ. § 80. С. 147). Чув. *сѣт-*, выходит, сложное слово, образованное с помощью *-т-*: *сѣ-т-* ~ др.-тюрк. *jo-d-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 212; Räsänen EWb., 204a; Федотов

МИЭСЧЯ, 114.

СѢТ- II (< *СѢРТ) рвать; изнашивать; взрывать; рыть, поднимать новь.

Производные формы: *сѣтѣк* рваный, драный, оборванный; оборванец; *сѣтѣк-сатѣк* рвань; *сѣтѣк-сурѣк* тряпье, ветошь; *сѣтѣл-* рваться, изнашиваться; *сѣтѣм:* *вилѣм-сѣтѣм* погибель (Ашм. Сл. XIII, 111-112).

Тюркские соответствия: алт., леб., кюзрик., ком., уйг., тур., карл. *йырт-* разрывать, рвать; тур. *йыргык* (*йырт-* + *-к*) разорванный; алт., леб., кюзрик., крым., ком., тур. *йыргыл-* (*йырт-* + *-л*) быть разорванным, разорваться; кирг., каз. *цырт-* (*цыр-* раздвоить, раздвинуть, распороть, расколотить, разорвать + *-т*) разрывать, терзать зубами, терзать; расталкивать; *цыргыл-* (*цырт-* + *-л*) разорваться, рваться, быть разорвану, растерзану; тат. *ерт-*, башк. *йырт-* рвать, изорвать, разорвать, разодрать; тат. *ергык*, башк. *йыргык* рваный, порванный, изорванный; тат. *ергыл-*, башк. *йыргыл-* страд. от *ерт-*, *йырт-* рваться, дорваться, изорваться. разорваться; тар., чаг. *йир-* расщелить, разделить; тар., чаг., вт. *йирт-* разрывать; чаг., вт. *йиртѣл-* разрываться; чаг. *йиртук* (*йирт-* + *-ук*) оторванный, разорванный; оторванный кусок; тар. *йишт-* (= *йирт-*, *йырт-*) разрывать, срывать (Радл. Сл. III, 477-478, 515, 517, 524; IV, 120, 122-123).

Мар. *шуглаш* продырявиться, изнашиваться, изнаситься (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 234).

См. Егоров ЭСЧЯ, 212-213.

СИ- I есть, кушать; грызть; сосать; промывать (берега); протирать, изнашивать; испытывать, получать побои; точить (о черви); губить, погубить (человека) и т.п.

Производные формы: *сиен* или *сиен чир* рак (болезнь); *сийу* еда, ядение; *сийѣн-* проедаться, протираться; *симе* еда, пища; корм; довольствие; *ситер-/ситар* понуд. ф. от *си-*; *ситерме/ситарма* кормежка; *симѣс* кушанье, угощение; плод (Ашм. Сл. XII, 127-132, 161).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *je-* есть; *jedür-* побуд. ф. от *je-* кормить; *jedür-içür-* парн. кормить и поить (ДТС, 252) ~ чув. *ѣстер-ситер-* тж.; крым., тар., туба, леб., кюзрик., к.-кирг., уйг., тур., чаг. *йӓ-* есть; кушать; наслаждаться; алт., тел. *йи-* кушать; есть; шор.,

саг., койб. *чи-* есть; кирг. *це-* кушать, есть; як. *сиз-* есть; кушать; крым., ком., тур., чаг., карт. *йәлиши* пища, корм; плод, фрукт (Радл. Сл. III, 312, 392, 501, 2106; IV, 65); тат. *жиш* корм; пища, снедь; башк. *ели* корм (зерновой для птиц); снедь; наживка; прикорм; тат. *жишей*, башк. *еиеш* плод(-ы); фрукт(-ы); тув. *чишр* (< *чи*) есть, кушать.

Х.Эрен в качестве соответствия к тур. *йемеш* (*jemiş*) приводит чув. **симёл*, исходя из закономерности тюрк. *-ш* ~ чув. *-л*, что подтверждает, дескать, венг. *gyümölcs* фрукт (ср. тюрк. *tüš* ~ венг. *dél* полдень, юг). Однако у З.Гомбоца исходной для *gyümölcs* дана др.-чув. **žimiš* (Gomb. BTL, 81–82).

Ср. монг. *жилс* фрукт; ягода (< тюрк.).

Финно-угорские формы: мар. *емеш* плоды, ягоды; фрукты / мордЭ. *эиеш*, мордМ. *илож* ягода; плод; овощи / удм. *емеш* фрукты, плоды.

См. Егоров ЭСЧЯ, 213–214; Räsänen EWb., 194a, 197a; Федотов ЧМЯВ, 235; Федотов МИЭСЧЯ, 115.

СИ II верх; поверхность; одяние, одежда.

Производные формы: *сие/сийа/сине* юлни зачатие; оплодотворение; *сиеле тух-* взять верх; победить; *сиелге* наверху, *сиелген* сверху; *сивитги* крыша, крышка, кровля; покрывка; *сине тәр-* быть настойчивым; *синче/сийёнче* послелог в, на (чем), на поверхности (чего); *синчен/сийёнчен* послелог из, от; с, со; о, об; по, за (сколько); над; при наличии; сверх того, кроме того; сверх; в придачу; поверх; *сипуэ* внешность, наружность, внешний облик; одежда (см. отдельно) и др. (Ашм. Сл. XII, 132–143).

Тюркские соответствия: ? уйг. *йәк* хороший, прекрасный, приятный; знатный; аристократ; др.-тюрк., тур. *йәг* хороший; лучше (Радл. Сл. III, 315, 320); аз. *jej/jeg/-jeje/ej/jej* хорошо, хороший, лучше (Ширалиев ДГАЯ, 169).

Ср. монгольские формы: п.-монг. *degere* послелог на, о, над, при; наверху, вверху; высоко; лучше; сверх, кроме; монг. *дээр* тж., бур. *дээрэ* наверху, вверху; наверх, вверх; высоко; больше; лучше (ТМС I, 200).

Г.И.Рамстедт др.-тюрк. *jeg/jig* сближает с монг. *degere* (Рам. АЯ. § 132. С. 221). Подробные сведения по синокр., тунг., монг., тюрк. языкам, в том числе чув. *си*, см. Ramstedt SKE, 260.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 114.

СИВѢС / СИВѢЧ / СИВѢЧѢ / СИВЧѢ / СИЧѢ (Пшкрт.) острый (напр., топор, сабля, нож, стекло); лезвие; бойкий; остроумный.

Производные формы: *сивѣчѣш* лезвие; *сивѣчле-* точить, оттачивать; *сивѣчлен-* делаться острым, оттачиваться; делаться живым, бойким; *сивѣчлет-/сичет-* острить, делать острым, оттачивать; делать бойким; *сичел-* остриться (Хорачка) (Ашм. Сл. XII, 145–146, 191).

Тюркские соответствия; др.-тюрк. *jiti* острый, перен. пронизательный (ДТС, 263). В чувашском др.-тюрк. *t* перед *i* > *t'z'* (ч): *сичѣ* (см. выше); ком. *йити*, тур. *йитик* (*йит* + -к), уйг. *йиди*, *йидик* острый; кюэрик., койб., кач. *йидиг* острый, режущий; шор., саг. *чидиг* острый (Радл. Сл. III, 524, 526–527, 2144); як. *сыгыгы* острый, отточенный.

См. Räsänen EWb., 204b.

СИВѢТ / СИТ / СИТѢ / СИВѢЧѢ / СИВЧѢ коса (волосы).

Производные формы: *сивѣтле-/ситле-* заплести косу; *сивѣт туни/сит туни* коса; лента или шерстяная нить, вплетаемая в косу; завязка у косы; шнурок с кистями, вплетаемый в косу; *сит хури* девичье украшение из шерстяного пояска, на конце которого висит кисточка из мелких бус; *сит шерепи* кисточка из мелких бус, висящая на конце *сит хури* (Ашм. Сл. XII, 145–146, 174, 188).

Удм. *сеты* украшение для косы; девичий наконник (< чув.) (Федотов ИСЧЯ II, 133). М.Рясянен чув. *сивѣт* этимологизирует через *си* (см. выше) в словах типа *си-ел*, *су-л/су-лѣ*, в том числе чув. *сѣ-лѣк* шапка (> рус. *шлык*).

См. Wichm. ČLP, 99; Räsänen EWb., 94ab.

СИЛ I ветер.

Производные формы: *сил амйш/амйшѣ* название божества 2-го разряда; *сил ачи* название божества ("дитя ветра"); *сил ашиѣ* название божества 2-го разряда; *сил сехмечѣ* название божества; *сил синкерѣ* название божества 2-го разряда; *сил сунач/суначѣ* название божества 2-го разряда; *сил-тул* (Хорачка) / *сил-тăвăл* буря; *сил-тăман* снег с ветром; *сил-хуре/сил-хури*, *силеке* ветрельник; *сил-хăван* (< *хăвалан/хăвалакан*) ветрогон; бездельник; легкомысленный

(Ашм. Сл. XII, 146–153).

Тюркские соответствия: крым., тар., алт., тел., леб., кюэрик., уйг., чаг., тур. *йәл* ветер; воздух; поветрие, эпидемия; вдохновение, дух (карлт.); бар. *йил* ветер; кирг. *цел* ветер; каз. *цил* ветер; башк. *ел* ветер; як. *силлиэ* буря; тоб. *йәлгәә* вертлюг, флюгер; тур., чаг. *йәлкән* (< *йәл* ветер) парус (Радл. Сл. III, 345, 352, 355, 518; IV, 77, 145); тат. *жилкән*, башк. *елкән* парус.

Финно-угорские формы: удм. *сильтӧл* ураган, буря (< чув. *сил-тәвәл* ветер-ураган / коми *с'ыл* буря, бурный сохранилось в отдельных диалектах, например, нижневычегодск. *с'ив*, верхневымск. *с'ыы* ~ *с'ыл* буря, сильный ветер, лузско-летск. *с'ыла* валежник, бурелом (Лыт. ИГКЯ, 4) / венг. *szél* ветер < др.-чув. **säl*, совр. чув. *сил* (Gomb. BTL, 121); Wichm. ČLP, 99–100; Федотов ИСЧЯ II, 133).

См. Егоров ЭСЧЯ, 213; Räsänen EWb., 195b.

СИЛ II / СИЛЁ I гнев, злоба.

Производные формы: *силен-* сердиться, гневаться; *силентер-* понуд. ф. от *силен-*; *силенчәк* тот, кто часто и быстро сердится, раздражается, гневается; раздражительный, вспыльчивый; *сил-пәш* ярость; *сил-хаяр* название божества 5-го разряда; *силё* укни падение гнева; *силёле-* сердить; *силёлө/силёллө* сердитый; *силёсёр* несердитый, негневный, незлопамятный; *силёсә* забияка, грубиян; *силёвәс* сердитый (Ашм. Сл. XII, 152–155).

Тюркские соответствия: алт. *йул-* быть сумасшедшим; тел. *йуулук-* с ума сойти (Радл. Сл. III, 608–609); як. *су-ул* период полового возбуждения (у самцов диких и домашних животных).

Ср. маньчж. *жили* (< кит.) гнев, вспыльчивость; *жили-да-*, *жилина-* гневаться, разгневаться (ТМС I, 257).

Венг. *guúl-öl* сердиться (< чув.).

См. Räsänen EWb., 213a; Федотов МИЭСЧЯ, 115.

СИЛЁ II название принадлежности ткацкого станка = *силли* (-и аф. 3-го л.). *Хайя нек япала пулать, тёртекен сил ан сыхлангәр тесе тәваçсә* (Ашм. Сл. XII, 155–156); *силе* лучинка, вставляемая за ниченками при тканье (Ашм. Сл. XI, 141) > марг. *сила* (ткац.) поперечные дощечки, проходящие между нитками основы (Сав. СГНМЯ, 145).

См. Федотов ЧМЯВ, 234–235.

СИЛЁ III вымя; *ёне силли* коровье вымя (Ашм. Сл. XII, 155).

Тюркские соответствия: тар., ком., чаг., вт. *йӱлин* вымя; каз. *цилӗм* вымя; саг. *челин* вымя (коровы) (Радл. Сл. III, 350, 1971; IV, 146); башк. *елен* вымя; як. *силин*, *сирин* вымя.

Монгольские формы: калм. *делц* (*дэлэң*) вымя; п.-монг. *dele-ŋ* (< *dele-* ?); тюрк. *йӱлин*, чув. *силё*; монг. > тел. *гӱлин* (Ramstedt KWb., 86); монг. *дэлэн(э)* вымя.

См. Егоров ЭСЧЯ, 213; Räsänen EWb., 196a.

СИЛЁМ I столярный клей; *силёмле-* клеить (Ашм. Сл. XIII, 155).

Тюркские соответствия: тар., алт., леб., кюзрик., чаг. *йӱлим*; койб., кач. *йелим* клей, лак; тур. *йӱлимлӧ-*, алт. *йӱлилдӧ-* (*йӱлим* + *-лӧ*) клеить; шор. *чӱлим*, саг. *челим* клей; *чӱлиминӧ-* (*чӱлим* + *лӧ*) клеить (Радл. Сл. III, 350–351, 1979); тат. *жилем*, башк. *елем*, як. *силим* клей; тат. *жилемлӧ-*, башк. *елемлӧ-*, як. *силимнӧэ-* клеить, заклеивать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 213; Räsänen EWb., 196a.

СИЛЁМ II невод (Н.Карм., Хорачка, Карамыш.); *силёмсӧ* рыба, ловящий неводом.

Тюркские соответствия: бар., тоб., тюм. *йылым* большой невод; кирг., каз. *цылым* невод (Радл. Сл. III, 485; IV, 127); башк. *йылым* невод, рыбацья сеть; як. *илим* сеть (для ловли рыбы).

Венг. *gyalom* < др.-чув. **žylym*, совр. чув. *силём* (Gomb. VTL, 74).

Рус. *илым* невод, малый неводок, приволока < тюрк., которое в свою очередь считается заимствованием из арийских (ср. др.-инд. *jālat* сеть) (Фасмер ЭСРЯ II, 127).

См. Егоров ЭСЧЯ, 213; Räsänen EWb., 200b.

СИЛХЕ / СИЛКЕ (Пшкрт.) грива; *силхемес/силкемес* гривастый (Ашм. Сл. XIII, 155, 157).

Тюркские соответствия: алт., леб., каз., тел., уйг., тур., чаг. *йаал* грива; тар. *йаал* грива = *йайл* грива (лошадей); тур. *йӱллӧ* грива; длинные волосы; кюзрик. *йӱллӧк* грива (Радл. Сл. III, II, 152–153, 347–348); як. *сиэл* < **jeel* < **del* грива (ТМС I, 232).

Монгольские формы: п.-монг. *del*, монг. *дэл*, бур. *дэлхэ(н)* грива.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *дэлин* (< монг.), сол. *дээл* (монг.), нан. *дэрбини* грива (конская); маньчж. *дэлулэ*- хвататься за гриву, *дэлуи* (< монг.) грива (конская) (ТМС I, 232).

См. Егоров ЭСЧЯ, 213; Räsänen EWb., 181a, 196a; Федотов МИЭСЧЯ, 115.

СИМЁК название праздника: *вырăс симёкё* троица; *кёсён симёк* четверг после троицы; *мăн симёк* четверг перед троицей (Ашм. Сл. XII, 158-160) < рус. *семик*, *семуха*, *семка*. Троицын и Духов день. Пятидесятница; это седьмой от Пасхи четверг; рядят березу, водят хороводы; встреча весны; местами (Устюг) в *Семик* бывают поминки (Даль IV, 170). *Семик* четверг на седьмой неделе от пасхи, весенний праздник, день поминания мертвых. От *семь* (Фасмер ЭСРЯ III, 599).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 115-116.

СИНСЕ I / СИНЧЕ I тонкий (в обхвате, напр., веревка, нитка, волос, дерево, палка и проч.).

Производные формы: *синсел-/синчел-* стать тонким, утончаться; тощать; *синсе пыр* лакомка; *синсе пилёк* тонкая талия (поясница); *синсет-/синчет-* утончать; *синсешке/синчешке* тоненький (Ашм. Сл. XII, 162-165).

Тюркские соответствия: уйг., чаг., карТ. *инчкă* тонкий; тур., аз., крым. *инцă* тонкий; субтильный; деликатный; слабый; тур. *инцăлă*- сделать тонким, утончать; *инцăлăн* (*инцăлă + -н*) сделаться тонким, стараться быть тонким, элегантным; тур. *йинцăлă*- делать тонким, мелким, малым; растирать; тоб. *йиччкă* тонкий; кур. *йиччкă* тонкий; чаг. *чицка* сделать узким; вт. *чина*- делаться узким; алт., тел., лоб. *чицкă* тонкий; туба *чишкă* узкий, тонкий (Радл. Сл. I, 1451-1452; III, 512, 514, 528, 2116, 2120, 2146, 2152); тув. *чиңге* тонкий; як. *синньигэс* тонкий; тат. *нечкэ*, башк. *нескэ* тонкий; нежный; утонченный.

См. Егоров ЭСЧЯ, 214; Räsänen EWb., 203b.

СИНСЕ II / СИНЧЕ II название старинного чувашского праздника, когда проводилось множество игр и совершалось жертвоприношение "чук". В это время прекращались полевые и всякие другие работы в огородах. Считалось, что земля бе-

ременна и ранить ее в это время — греховное дело (Ашм. Сл. XII, 163–165) = мар. *çинкса/сынса/сынса* (Федотов ЧМЯВ, 316; Федотов МИЭСЧЯ, 116).

Н.И.Золотницкий *çинçe* (*сынзе*) возводил к чув. *çён* ~ тат. *яңа*, як. *саңа* новый. Название *çинçe* значит "новое лето", "встреча нового лета" (Зол. КС, 69, 195). На наш взгляд, это сомнительно.

М.Рясянен чув. *çинçe* ставит в этимологический ряд с тур. *чиллә* (< перс.) сорокадневный пост; труд; мучение, страдание (Радл. Сл. III, 2138), казах. *шилдэ* сорок жарких дней лета; башк. *селлә* самый жаркий и самый холодный периоды года; тат. *челлә/шенлә* пора самой сильной жары, продолжающаяся с 25 июля по 5 августа; *кышкы челлә* пора самых сильных зимних морозов, продолжающаяся с 25 декабря по 5 февраля; перен. горячая пора (Räsänen EWb., 111a), что тоже сомнительно.

ÇИП нитка; пряжа.

Производные формы: *çип ури* моток ниток; отрезок ниток, приготовленных для шитья; *çиплэ* с ниткой; *çип сомё* счет ниток в пряже, численка в 3 или 4 нитки; *çип çирёмёшё* счет ниток в мотке, пасма в 20 численок (численка — 64 нитки); *çипçёлен* (*çип* + *çёлен*) красный тонкий червь, длиною от одного до полутора вершка, водится в болотах (Ашм. Сл. XII, 165–167).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *jip/jür* нить, тесьма; веревка, путы (ДТС, 262, 267); алт., тел., тар., леб., кюэрик., ком., чаг., вт. *йип* нить; шерстяная нитка (алт.); веревка (чаг.); койб., кач. *йип* тенета; тур., аз., чаг. *ип* шнурок, веревка; кирг. *çип* нитка, шнурок (Радл. Сл. I, 1564; III, 529; IV, 155); тат. *жен*, башк. *еп* нить, нитка; бечевка, веревочка; пряжа; як. *çап* нитки (швейные).

МарЛ. *çап*, марГ. *çап* вожжи / венг. *guöplő* невод; вожжи < др.-чув. **çipliç*, совр. чув. *çип* (Gomb. BTL, 78).

См. Егоров ЭСЧЯ, 214; Räsänen EWb., 204a; Федотов ЧМЯВ, 235.

ÇИПУÇ (*çи* верх, верхняя часть + *луç* голова) внешность, наружность, внешний облик; одежда; одежда (то, во что одет) (Ашм. Сл. XII, 143–144).

Тюркски: соответствия: тат. *өс-баш* одежда, комплект одежды (< *өс* верх, верхняя часть, верхняя сторона + *баш*

голова); башк. *өс-баш* собир. одежда (то, что надето); узб. *уст-бош*; кирг. *усту баш* одежда (Егоров ЭСЧЯ, 214).

СИРЁК / СЫРАК ольха.

Производные формы: *хора сирёк* черная ольха; *шорә сирёк* белая ольха; *сирёк турга* (у других *кёске турга*) – так называют вспыльчивого человека; *сирёклёх* ольховник (Ашм. Сл. XII, 117, 169).

Тюркские соответствия: чаг., каз. *зирёк* ольха; каз. *зирёклёк* ольховая роща (Радл. Сл. IV, 915); башк. *ерек* ольха; *кара ерек* ольха черная, *ах ерек* ольха белая; *ерек-лек* ольховник; як. *сиһик* ольха.

Х.Эрен к тат. *зирек* приводит его синоним *йирек* и отмечает близость последнего чув. *сирёк*. Было бы полезным упомянуть о том, – пишет он, – что можно установить связь между венг. *gyűrű* (1193: *giren*; 1268: *gyrow* (Gomb. BTL, 83) и чув. *сирёк* (Ерен. Remarks, 46–47). Замечу, что в ДСТЯ, 172 приводится форма *йирек* ольха, соответствующая литературной форме *зирек*.

Ср. мордЭ. *сирть* ильм, мордМ. *сирек* яшень, которые Д.Е.Казанцев относит к финно-пермской общности (Лесная полоса Восточной Европы в волосовско-турбинное время. Йошкар-Ола, 1978. С. 187). Это, на наш взгляд, сомнительно.

См. Егоров ЭСЧЯ, 214; Räsänen EWb., 204b; Федотов МИЭСЧЯ, 116.

СИРЁМ / СЕРЁМ (Пшкрт.) двадцать.

Производные формы: *сирёмён* букв. "двадцаткой", группой в двадцать..., в числе двадцати (человек); *сирёмёш* (стяжен. ф. порядк. числ. вм. *сирёмёш* < *сирём* + *-ё-* + *-ше*, т.е. колич. числ. с удвоенным аф. 3-го л.) двадцать из числа; двадцатый; *сирёмсёмёр* мы двадцать; *эпёр сирёмсёмёр те кунта*. Мы все двадцать здесь (Ашм. Сл. XII, 170-171).

Тюркские соответствия: леб. *йәғәрбә* двадцать; др.-тюрк. *йәғирми* двадцать; кюзрик. *йигирбә*, бар., тар. *йигирмә*, уйг., чаг. *йигирми*, тар. *йиирми*, алт. *йиирмә*, тур. *йи-йирми*, *йиирми*; кирг. *йиирма* двадцать (Радл. Сл. III, 321, 509, 512, 517; IV, 143); тат., башк. *егерме*, як. *суурбэ* двадцать.

Как видно, чув. *сирём* наиболее близки кыпчакско-огузские и древнетюркские формы, причем в анлауте чув. *с-* со-

ответствует *й*-упомянутых форм. Общeturкское инлаутное *-з*-в чувашском исчезло очень рано, что видно из надписей на надмогильных камнях болгар XIII–XIV вв.: *جيرم, جرم, جریم* (Юсупов БТЭ, 71). Следовательно, чув. *с-* (*с-*) < болг. *ж-*.

Относительно происхождения числительного "20" нет единства взглядов, однако толкование Г.И.Рамстедта на алтайском уровне более предпочтительно: тюрк. *jigirmi* сближается с монг. НТ *ᠵᠢᠷᠢᠨ* два, оба, пара. Таким образом, *ᠵᠢᠭᠢᠷᠮᠡ* должно бы быть формой от глагола **ᠵᠢᠭᠢᠷ-* ~ *ᠵᠢᠭᠢᠷᠢᠮᠡ* удваивать, также як. *sürbä* двадцать восходит к **jigürme* ~ **jigürmi*. Основа монг. НТ *ᠵᠢ'ürme-de* удвоиться идентична тюрк. *jigürme* (Рам. АЯ. § 35. С. 66). Иными словами, "20" есть удвоенный десяток; ср. тоф. *иһ + он*, с.-юг. *ишк + он* двадцать.

М.Рясянен придерживается чересчур смелой фантазии, значение числительного "20" связывает с бегами, т.е. образует отглагольное имя: *jigürme* бега, скачки, гонки (Räsänen Morph., 70), ср. тат. *йөгөрү* бегать, бежать, скакать.

В.А.Гордлевский, говоря о двенадцатиричном счете, бывшем у тюркских народов, считает, как и Г.И.Рамстедт, что "20 (*yirmi*)" есть двойня десятков – удвоенный десяток" (Гордлевский ИС II, 132).

В том же духе рассуждает Ф.Г.Исхаков, что "все эти слова, обозначающие "двадцать", являются лишь разными фонетическими вариантами одного и того же слова. Можно предполагать, что они происходят от *эки + р + ми*, которое, возможно, первоначально обозначало как "два десятка" или "пара десятков": *эки* "два", *экир* "двойня", "близнецы" или "пара" (ср.: *экиз* "близнецы" – в туркменском и некоторых других языках; *игез* "близнецы" – в тат.; *ицирэ* "близнецы" – в як.; *икир* "близнецы" – в монг.) и *ми* "десять" или "десяток" (ср. *-миш* в составе числительного *алтмиш* "шестьдесят", *иштмиш* "семьдесят" – в уйг.)" (ИСГТ II, 179).

Авторы ИМБЯ считают, что башк. *јегерме* восходит к **икерме* < **ике-р-м-е*, где *-р-* является аффиксом мн. ч.: *ике-р*. К нему присоединился элемент *-м*, являющийся аффиксом винительного падежа самодийских языков. Элемент *-м* потерял свое былое значение, в интервокальное *-к-* перешло в *-з-* (ИМБЯ, 88–89).

И.Н.Шервашидзе опровергает предположение А.Рона-Таша, что источником тюркской формы явл. тохВ. *ikäm* [wiki]

"двадцать". Тохарская форма не может-де объяснить "наличие -г- в тюркском" (Шервашидзе. Фрагмент, 79).

См. Егоров ЭСЧЯ, 214; Федотов ИСЧЯ II, 84-86.

СИРѢП крепкий, прочный, твердый; здоровый.

Производные формы: *сирѣплен-* сделаться крепким, прочным, твердым; *сирѣпленгер-* понуд. ф. от *сирѣплен-*; *сирѣплет-* закреплять, укреплять (Ашм. Сл. XII, 171).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *jarp* прочный, крепкий, твердый; *jarp qatıy* пари. прочно, крепко (ДТС, 243); каз. *ширѣп* крепкий, твердый; *ширѣплән-* (*ширѣп* + *-лән-* + *-н*) быть крепким, твердым (Радл. Сл. IV, 1074); тат. диал. *ширен* свежий (ДСТЯ, 516) < чув.

МарГ. *сырын*, марЛ. *серып* увесистый, тяжелый (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 235).

См. Räsänen EWb., 448ab.

СИС- сверкать (о молнии), блистать, сиять.

Производные формы: *сицѣм* (*сиц-ѣм*) молния. *Сѣр хуга сицѣм сицрѣ*. Всю ночь сверкала молния; *тип сицѣм* молния в ясную погоду; *сицѣмлѣ* с молнией; *сицѣн-* ходить форсисто, форситься; *сицѣнгер-* понуд. ф. от *сицѣн-* засветить; дать оплеуху; *сицкѣн-* лететь быстро (о лошади, человеке, собаке и кошке); ходить в холодную погоду в легоньком платье; *сицгер-* понуд. ф. от *сиц-* закурить; идти быстро; ударить, звездануть, засветить (Ашм. Сл. XII, 171-174).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *jašın-* молния; *jaš-na-* сверкать; *jašın jašnadı* сверкнула молния (ДТС, 246); тоб. *йашын*, каз. *йашым*, *йәшен*, чаг. *йашим*, *йашин*, леб., уйг., кач. *йажын* молния; чаг. *ишин* молния; шор. *шажын* молния; саг. *чазын* молния; тур., чаг. *чакын* (*чак-* + *-н*) искра; молния (Радл. Сл. I, 1553; III, 246-248, 255, 380, 1834, 1911; IV, 979); башк. *йәшен* молния; ср. як. *чабыҗан* молния. Пратюрк. **jaš-* ~ чув. *сиц-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 214; Räsänen EWb., 192a.

СИТ- достигать, доходить, доезжать, добираться; прибывать; догонять; заставать, настигать; посетить, побывать; исполняться; доставаться; достигать (апогея) и т.п.

Производные формы: *сите* деепр. от *сит-*; до (последог); *сителѣ* в достаточном количестве; *сителѣк/сителѣх* достаток, довольствие; *ситер-* понуд. ф. от *сит-* доставать,

довезти; *ситти* достаток; *ситён-* расти, войти в возраст, а также конструкции "дееприч. на -се + спрягаемый глагол": *ситсе кил-* сходить туда и обратно; *ситсе пыр-* догонять, нагонять и т.д. (Ашм. Сл. XII, 175–187).

Тюркские соответствия: тар., алт., тел., леб., туба, кюзрик., ком., уйг., тур., чаг., карЛ. *йät-* дойти до известного места, достигнуть, доехать; быть достаточным; быть пригодным для дела, не отставать (алт., тел.); получаться; бар. *йит-* достигать; шор. *чät-* достигнуть; тур. *йätтир-* (*йät-* + *-тир*) сделать что-нибудь достигающим; принести; алт., леб., кюзрик., крым. *йätтир-* довести до известного места, доставить, сделать, чтобы что-нибудь достигло до чего; чаг. *йätкäз-* = *йätкär-* донести до известного места; исполнить (Радл. Сл. III, 358, 361, 364–365, 366, 523, 1983); тат. *жит-*, башк. *ет-* хватать, хватить, быть достаточным; тат. *житкер-*, башк. *еткер-* доводить, довести, доносить, донести (до места, до конца, до кого-л.).

Мар. *ситаши* будет, достаточно, довольно / мордЭ. *сатэ* хватит, довольно, достаточно; марГ. *сигалык* полный, достаточный; марГЛ. *сигараш* сводить концы с концами; марГ. *ситнаш* зреть, созреть, поспеть (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 235).

См. Егоров ЭСЧЯ, 214–215; Räsänen EWb., 199a.

СИТМЁЛ / СИТМИЛ (Икково) семьдесят.

Производные формы: *ситмёлелле* около семидесяти, близко к семидесяти; *ситмёллөх* серебряная монета достоинством в 20 коп. серебром; *ситмёлсөмёр* мы семьдесят (Ашм. Сл. XII, 189).

Тюркские соответствия: к.-кирг. *йетпиш*, карЛ. *йätмис*, тар., др.-тюрк., уйг., тур., чаг., карТ. *йätмиш* семьдесят; тур. *йätмишлик* (*йätмиш* + *-лик*) монета, имеющая цену семидесяти "пара"; возраст в семьдесят лет; бар. *йитмиш* семидесят; каз. *литмеш* семидесят (Радл. Сл. III, 367–368, 525; IV, 153); башк. *етмеш* семидесят. В других тюркских языках числительное "70" образуется по формуле "семь + десять": тоф. *чед-он*, с.-юг. *йет-он*, тув. *чед-он*, як. *сиэттэ уон*, алт. *дьет-он*, хак. *чит-он*, шор. *чет-он* (Федотов ЧЯСАЯ II, 85).

Числительные "60" и "70" однотипны, поэтому их историю можно рассматривать вместе.

Чув. *утмёл/отмёл* (< *улг/олг* + *-мёл*) и *ситмёл/ситмил*

(< сит + -мёл/-мил) на болгарских надгробных памятниках XIII–XIV вв. не зафиксированы.

Согласно В.А.Гордлевскому, "в числительных "60" и "70", вероятно, также и "20" (*altmış, yetmiş, yirmi*), второй слог – вторая часть слова – скрывает тоже какое-то, может быть, иностадиальное представление о десяти, поскольку первая часть связана с соответствующими единицами (*alte, yedi, iki*)" (Гордлевский ИС II, 126). Под "второй частью" он, конечно, имеет в виду *-мыш*, что соответствует чув. *-мёл/-мёл*. Однако В.А.Гордлевский в сноске 17 указанного источника выражает возможность того, что *-mi* (в *yirmi*) (варианты *ta* и *ba*) независима от *-miş* (в *alt-mış "60", yet-miş "70"*).

Предположение, что чув. *-мёл/-мёл* ~ тюрк. *-мыш/-мыш* соответствует значению "десять", строится на аналогии с сарыг-югурским, тофаларским, тувинским, якутским, алтайским, хакасским, шорским языками, в которых на месте *-мёл/-мёл* ~ *-мыш/-мыш* стоит *он* ~ *ан* ~ *ен* ~ *уон* десять. Такого же, примерно, мнения придерживался Н.К.Дмитриев (Дмитриев ГБЯ, 90).

М.Рясянен предполагает, что обсуждаемые числительные имеют следующие значения; *алмыш* – он велел взять, *йетмыш* – он достиг (Räsänen Morph., 76).

Авторы ИМБЯ А.М.Азнабаев, В.Ш.Псянчин считают, что башк. *алмыш* и *етмыш* образовались от корней *алгы*, *ете* с прибавлением аффикса определенности *-м-*, соответствующего аффиксу винительного падежа самодийских языков, и аффикса мн. числа *-ш(-ыш)*: *алгы-м-ыш*, *сте-м-еш*. Точно так же, по их мнению, образовались чув. *угмёл* и *ситмёл*, где *-м-* – аффикс определенности, а *-л (-ыл, -ел)* – аффикс мн. числа (ИМБЯ, 92–93).

См. Егоров ЭСЧЯ, 215; Федотов ЧЯСАЯ, 88–89.

СИЧ / СИЧЁ (употребляется только как определение) / **СИЧЧЁ** (употребляется самостоятельно) семь. *Сич сахат тёл-нелле килнё полсан, лайахчё*. Хорошо, если бы вы пришли часам к семи. *Чэвашсем: тёнчере пирён сёрсёр пуэне тата сичё тёнче пор, тещё*. По рассказам чувашей, во вселенной, кроме нашей земли (планеты), есть еще семь миров и т.п. (Ашм. Сл. XII, 190–193).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., чаг. *йәти* семь;

алт., леб., туба, тел. *йәтти* семь; койб., кач. *йетти* семь; шор. *чәтти*, сар. *четти* семь; каз. *çиде* семь, *çидёнчө* седьмой, *çидёлән-* (*çидё* + *-лә-* + *-н*) распадаться на семь частей; разбежаться (о глазах); *çидешәр-* (*çидё* + *-шәр*) по семи (Радл. Сл. III, 361, 366, 1984; IV, 153–154); башк. *ете* семь; як. *сэттэ* семь.

Происхождение числительного "7" остается пока не совсем ясным. Г.И.Рамстедт *jetí* производит от *je-* "есть", т.е. букв. "палец-едок", = "палец для еды", как монг. *dolugan* (то же) от *doluga-* "лизать", т.е. букв. "палец для лизания" (Рам. АЯ. § 35. С. 66).

Автор примечаний Г.Д.Санжеев считает, что "*doluga-* восходит к **dolīga-*, ср. бур. *дол'о*, поэтому нет оснований предполагать, что числительное *dolugan* "семь" происходит от глагольной основы, не говоря уже о затруднениях семасиологического характера" (с. 231).

А.М.Азнабаев, В.Ш.Псянчин отвергают мнение Г.И.Рамстедта, считая, что *йе-* в числительном "семь" и глаголе *йе-* "есть" лишь омонимичные формы, в то же время авторы ИМБЯ корень *йе-* в числительном "семь" сближают с корнем *си-* в финно-угорских числительных "семь": морд. *сисем*, коми *сизим*, удм. *сизым*, мар. *шым*, являющихся-де заимствованиями из какого-то индоевропейского языка (ИМБЯ, 86–87).

В индоевропейских языках первый слог числительного "семь" действительно содержит *sa-/se-/ha-/he-*: др.-инд. *saptam*, лат. *septem*, греч. *heptá*; гот., др.-в.-н. *sibun* (звонкое *-b-* возникло по закону Вернера (СГЯ II, 20), др.-англ. *seofon*; ст.-слав. *седмь*. Германские формы, ввиду потери ими дентального *-t-*, к тюркским формам не подходят, как не подходят к последним индоевропейские формы, содержащие *-pt-*, т.е. смычные индоевропейского праязыка, которые в результате первого общегерманского перебора оказались спирантизированными. Датировка этого явления колеблется от 2-го тысячелетия до н.э. до первых веков н.э. Что касается финно-угорских языков, то многие германисты склонны вообще отрицать наличие протогерманских (т.е. относящихся к эпохе до 1-го передвижения согласных) заимствований в финском (СГЯ II, 17, 20, 29–31; III, 353).

К тюркским и финно-угорским формам Волжского и Пермского регионов ближе стоит ст.-слав. *седмь*, но финно-угорские племена Поволжья и Перми со славянскими племенами

встретились поздно, чтобы у них заимствовать числительное "семь". Не лучше ли, оставаясь на почве тюркских языков и исходя из структурного соседства числительных "шесть" и "семь", пойти по аналогичному пути образования, какой мы предположили для "шести", т. е. *jet-/žet-* "доходить до чего-л., достигать" + словообразовательный аффикс *ti* > *"достижение", *"предел" семиричной системы счета. Согласно Галеви, "семь" является предельным, последним в ряду простых числительных (ЯПЧ, 149). Согласно идее М.Рясиена, числительное "семь" связано с играми-гонками: *jet-di* "он добрался, дошел" (Räsänen Morph, 76), т.е. здесь речь идет о форме глагола прошедшего очевидного времени (ср. *alt-dy* "он велел взять").

См. Егоров ЭСЧЯ, 215.

СОЛА бич.

Производная форма: *сулула* (*сулу* + *-ла*) гнать кнутом (лошадь). *Сулула кёсрине*. Погоняй кнутом кобылу-то (Ашм. Сл. XII, 223-224).

Тюркские соответствия: уйг., тур., крым., карТ., каз. *чал-* одним махом ударить, махать; кирг. *шал-* ударить одним махом (Радл. Сл. III, 1875; IV, 960); аз. *шаллаг* плетть, нагайка, хлыст; туркм. *шаллаг* розга, плетть; палка.

МарЛ. *сола*, марГ. *сала* кнут / удм. *сюло* бич, кнут (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 235-236).

См. Егоров ЭСЧЯ, 217; Räsänen EWb., 97a.

СУ I / САВ I масло; жир; сало.

Производные формы: *услам* су сливочное масло; *сард* су/*сарсу* топленое коровье масло; *су-чакат* масло и сыр; *су-шур* масло всякое и сало (Ашм. Сл. XII, 194-196).

Тюркские соответствия: тур. *йаа* сало; масло; ком. *йау* жир; уйг. *йак* жир; тар., ком., тур., чаг., аз. *йаф* масло; жир; карТ. *йав* сало; масло; алт., тел. *йуу* сало, топленое сало; саг., койб. *чаг* жир (Радл. Сл. III, 3, 16, 22, 38, 290, 534, 1842); як. *сыа* жир, сало.

Чув. су < сав < др.-тюрк. *йаф* масло; жир.

См. Егоров ЭСЧЯ, 215; Räsänen EWb., 177b.

СУ- II / САВ- II ийти, падать (о снеге, дожде, граде).

Производные формы: *сукала-* учаш. ф. от су-; *сугар-*

понуд. ф. от су-; *сутаргтар*- вдвойне понуд. ф. от *сутар*-; конструкции "деепр. на -са + спрягаемый глагол": *çуса кай*- выпасть (о снеге, дожде); *çуса тух*- ийти и перестать (о дожде); *çуса ларт*- выпасть (о снеге) и др. (Ашм. Сл. XII, 199-200, 313).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб. *йаа* падать, ийти (о дожде, снеге и т.д.); каз., тоб., бар. *йау*- ийти (о дожде, снеге и т.д.); кар., крым., ком., тур., чаг. *йаф*- ийти (о дожде); башк. *яу*- ийти, падать (о дожде и снеге); шор., саг., койб. *чаа*- падать (о дожде); саг., койб. *чаг*- ийти (о дожде) (Радл. Сл. III, 3, 16, 39, 1823, 1842).

Чув. су- < çäv- < др.-тюрк. *йаф*- ийти (о дожде, снеге и т.д.).

См. Егоров ЭСЧЯ, 216; Räsänen EWb., 177b.

СУ III / ÇÄВ III лето.

Производные формы: су *уйäх*/çäv *уйäх* май (назв. месяца); су *каса* в течение лета; су *хуга* за лето, в продолжение всего лета; *çула/çулла/çävла* летом и др. (Ашм. Сл. XII, 196-197, 312).

Тюркские соответствия: крым., алт., тел., леб., туба, кюзрик., ком., др.-тюрк., уйг., чаг., аз. *йай* лето; тат. *жэй*, башк. *йэй* лето; як. *сайын* (*сай-ын*) лето; летом; шор., саг., койб. *чай* лето (Радл. Сл. III, 4, 1825).

См. Егоров ЭСЧЯ, 215.

СУ- IV / ÇÄВ- IV мыть.

Производные формы: *çукала*- учащ. ф. от су- IV; *çукалан*- помыться; подлизываться; *çукаланчак* подлиза; *çугар*- понуд. ф. от су- IV; *çävän*- мыться; *çävänкала*- учащ. ф. от *çävän*-; *çävänтар*- понуд. ф. от *çävän*-; *çävänчак* помой, помойный (Ашм. Сл. XII, 198-199, 313).

Тюркские соответствия: тар., ком., уйг., тур., чаг., вт. *йу*- мыть; койб. *йуг*- мыть; карТ., аз. *йув*- мыть; кирг. *цуу*-, каз. *цу*- мыть; алт., кюзрик., уйг., тур. *йун*- (*йу*- + *-н*) мыться (уйг., тур., ком.), мыть (алт., тел., кюзрик.); тел. *йун*- = *йун*-; саг. *чуу*- мыть (Радл. Сл. III, 163, 534, 540, 544, 569, 2164); башк. *йыу*-, тат. *юу*- мыть, вымыть; тат. *юын*- мыться, вымыться; як. *сууй*- мыть, умыть; тат. *юынтык*: *юынтыксу* помой; помойный.

См. Егоров ЭСЧЯ, 216; Räsänen EWb., 209a.

СУ V лук (оружие). Встречается только в составном слове *уксу* (*ук + су*) (Ашм. Сл. XII, 194).

См. *уксу/оксу*.

СУ VI неизвестное слово. Встречается в соединении: *су-сармис*; *су-чъваш* - так называли чувашей, которые жили наполовину по-христиански, наполовину по-мусульмански. Хоронили умерших отдельно; детей не крестили, волосы носили длинные (Ашм. Сл. XII, 200); ср. чув. *сур/сурд* половина.

Если эта этимология верна, то термин *су-сармис* приписывали тем черемисам (мари), которые, живя в гуще чувашей, сделались наполовину чувашами, потеряв свой язык и обычаи.

См. Егоров ЭСЧЯ, 215.

СУЙ / СОЙ шум, гам; плач; ужасный переполох. *Ёлэк суй тухсан, ялсене пыра-пыра сунтарса янә, вьльдхсене пусса сисе пётёрнө, этемсене вёлернө*. В старину, когда вспыхивал *суй*, нападавшие жгли деревни, резали и поедали скот, убивали людей (Ашм. Сл. XII, 201-202). Речь идет о нападениях вражеских сил с их ужасными последствиями, о локальных или вообще войнах.

Тюркские соответствия: кюэрик. *йаг* война; др.-тюрк., уйг. *йабы* враг; война; алт. *йуу* неприятель; война, сражение; кирг., каз. *цау* война; баранта; враг; войско; шор., саг. *чаа* враг; войска (Радл. Сл. III, 39-40, 534, 1823; IV, 7); тат., башк. *яу* битва, бой.

Ср. монг. *дајіца-* враждовать < *дајін* враг; война; уйг. *јаууш-* враждовать с кем-либо < *јауу* враг; тат. *јау*, чув. *су* тж. (Рам. АЯ. § 83. С. 153).

МарВ. *сбйгаиш* шуметь (< чув. *суйдх-/сойдх-* кричать, визжать; шуметь (Федотов ЧМЯВ, 236).

См. Räsänen EWb., 178; Федотов МИЭСЧЯ, 117.

СУЙАН / СОЙАН / СУЙЕН / СОЙЕН сом (Ашм. Сл. XII, 202, 292).

Тюркские соответствия: тур. *йайын*: *йайын балыбы* род семги; каз. *цайын* сом (рыба) (Радл. Сл. III, 76; IV, 19); туркм. *ййын* (я) сом; башк. *йәйен* сом.

См. Егоров ЭСЧЯ, 216; Räsänen EWb., 179b.

СУК / СОК несуществующий; часто передается русским нет.

Производные формы: *сука юл-*, *сука ер-* обеднеть, разо-

ряться; сук *япала* пустяк, вздор; *суклӑх* бедность, недостаток, нехватки; *сукран* из-за отсутствия; сук *сын* бедняк; *сухат-* (сук + *-ат*) терять; *сухал-* (сук + *-ал*) пропадать, исчезать (Ашм. Сл. XII, 203–208, 289).

Тюркские соответствия: крым., ком., алт., тел., леб., тоб., кюэрик., др.-тюрк., уйг., тур., чаг., аз. *йок* отсутствие; нет; тар., тур., чаг. *йока-* (*йок* + *-а*) теряться, исчезать; кончаться, беднеть; чаг., вт. *йокал-* (*йока-* + *-л*) гибнуть, исчезнуть; тар., чаг., вт. *йокат-* (*йока-* + *-т*) сделать, чтобы что-нибудь потерялось, исчезло; промотать, погубить, сделать бедным; др.-тюрк. *йокад-* гибнуть; каз. *йук* небытие; нет; *йуклык* (*йук* + *-лык*) небытие, отсутствие, недостаток; башк. *юк* нет; ничто; шор., саг. *чок* небытие; нет; кирг. *цок* отсутствие, нет; то, что не имеется; вещь потерянная; предмет, который разыскивается; неимеющий, бедный; *цобал-* (*цок* + *-л*) потеряться; *цобалт-* потерять (Радл. Сл. III, 397–400, 402, 536, 539, 2004; IV, 92–94); як. *суох* нет (отрицание); др.-тюрк. *joqal-* исчезать, погибать; *joqad-/joqat-/joqad-* исчезать, погибать (ДТС, 273).

См. Егоров ЭСЧЯ, 216, 222.

СУКАНЁ сало, жир (Ашм. Сл. XII, 208).

Тюркские соответствия: ком., др.-тюрк., чаг., вт. *йобан* толстый, грубый, неуклюжий; чаг. *йобан-* толстеть; тур., чаг., аз. *йобун* толстый, грубый, тяжелый, неуклюжий; тур. *йобунлан-* делаться толстым, грубым; хриплым и т.п. (Радл. Сл. III, 409–412).

См. Егоров ЭСЧЯ, 216.

СУЛ I / СОЛ I год.

Производные формы: *сён(ё) сул* новый год; *суллӑх/соллӑх* промежуток времени, равный году; *сулсейрен/сулсерен* ежегодно, каждый год; *сулган сул, сулган сола* из года в год, с каждым годом и т. д. (Ашм. Сл. XII, 209–213).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., кюэрик., ком., крым., тоб., уйг., тур., аз., карлТ. *йыл* год = тел., койб., кач. *йыл*; кирг., каз. *цыл* год (Радл. Сл. III, 480–481; IV, 124); башк. *йыл* год; як. *сыл, дьыл* год.

Монгольские формы: п.-монг. *žil*, монг. *жил*, бур. *жэл* ~ *ел* год (ТМС I, 257); калм. *жил* год; п.-монг. *žil*; тюрк. *йыл* тж. (Ramstedt KwB., 109).

См. Егоров ЭСЧЯ, 216; Räsänen EWb., 192a; Федотов МИЭСЧЯ, 117.

СУЛ II / СОЛ II возраст.

Тюркские соответствия: тар., алт., тел., кюзрик., ком., крым., каз., др.-тюрк., уйг., тур., аз., чаг., карг. *јаш* свежий; зеленый; сочный; влажный; год жизни (собственно время ежегодно возвращающейся влажности, свежести растений): *кабан учтукта бзум сәкиз йашта калтым*. Когда хан умер, я остался восьми лет от роду (др.-тюрк.). *Кач йашта сән?* Сколько тебе лет? (тур.); тар., крым., др.-тюрк., тур., чаг. *йаша-* иметь годы жизни; жизнь; каз., тур. *йәш* молодой, свежий; год жизни; каз. *йәшә-* прожить один год (Радл. Сл. III, 240–242, 244, 379); башк. *йәш* возраст: *уға илле йәш*. Ему пятьдесят лет; як. *саас* (о возрасте).

Пратюрк. **jāš* (< **jāl'* < **nāl'*) (Räsänen EWb., 192a).

СУЛ III / СОЛ III дорога; путь, путина; проход.

Производные формы: *аслә сул*, *ман сул* большая дорога; *ют сул* название божества; *вак сул* проселочная дорога; *таса сул* или *таса сулө* название духа; *сулдәс* путешественник; *сул нар-* давать дорогу, сворачивать; *сул пыран* проезжий, прохожий; *султус/сул пусә/пусси* путеводитель, проводник; вождь, руководитель; *сол пеләчә* млечный путь (Б.Олг.); *сул хаярә* название злых духов, живущих на дорогах; *сул хыв-* или *сул хур-* прокладывать, торить дорогу (Ашм. Сл. XII, 214–222).

Тюркские соответствия: крым., алт., тел., леб., кюзрик., к.-кирг., др.-тюрк., уйг., тур., чаг., аз. *йол* дорога; улица; линия, черта, полоса (алт., тел., к.-кирг.) = тар., чаг., вт. *йол*; каз. *йул* дорога, путь; строка; ряд; пробор волос на голове; каз. *цул* дорога; кирг. *цол* дорога; верная дорога; судьба, жизнь; *цолдас* (*цол* + *-дас*) спутник; место, выходящее после рождения младенца; шор., саг., койб. *чол* дорога (Радл. Сл. III, 429–431, 551, 2022; IV, 97, 99, 169); як. *суол* след, следы; дорога, путь; трасса.

Ср. монгольские формы: п.-монг. *ᠵол*, монг., бур. *зол* счастье, удача (> як. *зол* благо, благополучие, счастье, удача) (ТМС I, 262); калм. *зол* счастье; счастливый путь; успех; п.-монг. *ᠵол*, ср. тюрк. *йол* дорога, путь (Ramstedt KWb., 475).

См. Егоров ЭСЧЯ, 216–217; Räsänen EWb., 205–206.

СУЛ IV в составе куцсуль слеза (< куц-сул-э).

Тюркские соответствия: тар., алт., тел., леб., кюз-рик., ком., крым., каз., др.-тюрк., уйг., тур., аз., чаг., карТ. *йаш* слеза (влага глаз). *Көздә йаш кәлсәр*. Из глаз выступают слезы (др.-тюрк.). *Йаш дөкмәк*. Пролить слезы (тур.). *Көскө йаш кәлди*. У него в глазах выступили слезы; тар. *көзниң йешии* слеза (Радл. Сл. II, 1299; III, 240–242); тат. *яшь*, башк. *йәш* слеза; тат. *куз яше*, башк. *куз йәше* слеза.

См. куцсуль слеза(-ы).

См. Егоров ЭСЧЯ, 120–121.

СУЛ- v / СОЛ- v / САЛ- (Тюрл.) косить (Ашм. Сл. XII, 208; XIII, 17).

Тюркские соответствия: крым., каз., тур., к.-кирг. *чал*- косить; *от чалды* (< крым.) он косил траву; аз. *чалын* (*чал-ын*) покос, косьба; покосный; *чалынчы* (*чалын* + *-чы*) косарь; туркм. *чалгы* (*чал-гы*) коса; *чалгыла-* (*чалгы* + *-ла*) косить косой; алт., тел. *чалбы* коса; шор., кирг. *шалбы* (*шал-* ударить одним махом + *бы*) горбуша, коса (Радл. Сл. III, 1876, 1887; IV, 965).

МарЛ. *солаш*, марГ. *салаш* косить (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 236).

См. *сал-* I, *сал-* II.

См. Егоров ЭСЧЯ, 206; Räsänen EWb., 97a, 210a.

СУЛА- / САВЛА- лизать; *сола* лизун, но *солла-* лижи (Ашм. Сл. XII, 222–223; XIII, 7).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *jalğa-/jalva-* лизать (ДТС, 228, 230); алт., тел., леб., кюзрик., бар., каз., ком., тур., чаг. *йала-* лизать, облизывать; шор., саг. *чалба-* лизать; кирг., каз. *цала-* лизать (Радл. Сл. III, 154, 1886; IV, 36); башк. *яла-*, як. *салаа-* лизать, облизывать, вылизывать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 217; Räsänen EWb., 182b.

СУЛАК I платок; надеваемый на спину женихом во время свадьбы (в других местах называют *виç кетеслө тутәр*) (Ашм. Сл. XII, 224).

Тюркские соответствия: каз., кур. *йаулык* (*йау* + *-лык*) платок; полотенце; скатерть; бар. *йаулуқ* головной платок женщины; ком., тур. *йаулык* (*йау* + *-лык*) платок; полотенце;

гар., чаг., вт. *йаҗлык* (*йак + -лык*) платок; каз. *цаулык* платок; кирг. *цаурук* платок, белый головной платок, который носят замужние женщины (Радл. Сл. III, 19, 53; IV, 9); кр.-тат. *жаулык* платок (Баяз. ГТК, 146).

Мар. *солык* полотенце, платок / удм. *сюлык* головной убор в виде платка с бахромой / коми *сулӧк* полотенце (< чув.). Ср. рус. *сулӧк* и *сулог* кусок шитой ткани, которою убран архиерейский посох || Влгд. небольшая ширинка, маленькое полотенце, тряпичка (Даль IV, 359). Рассматривается как заимствование из чув. *сулак* "ткань", которое связано с *йаҗлык*, тат., башк. *йаулык* (Фасмер ЭСРЯ III, 801).

См. Егоров ЭСЧЯ, 217; Räsänen EWB., 176b; Федотов ЧМЯВ, 236; Федотов МИЭСЧЯ, 117.

СУЛАК II / СОЛАК / СУЛАКА / СОЛКА лоза (род метлы без отдельного метловища целиком вместе с череном), которою сметают с вороха колосья; метла (*тыр си шӗлма*) без черена; *хурӑн тӑрринчен тунӑ шӗпӑр* (Ашм. Сл. XII, 225).

Тюркские соответствия: аз. *чалгы* голик (веник без листьев, ветвей или прутьев); *чалгыла*- подметать (голиком); туркм. *чалгыла*- подметать: *ховлыны чалгыла* подметать двор.

МарГ. *салко* метла из молодых березок с длинными ветками; *салыкылаш* счищать, очищать (зерно); сметать (сор с зерна метлой на току) (Сав. СГНМЯ, 141) (< чув.); ср. мордМ. *сялко* волокно, прядь (Федотов ЧМЯВ, 236).

См. Егоров ЭСЧЯ, 217.

СУЛАМ / СОЛАМ пламя.

Производные формы: *сулямлан*- воспламеняться; разгореться (о самоваре); *сулямлантар*- понуд. ф. от *сулямлан* (Ашм. Сл. XII, 225).

Тюркские соответствия: сой. *йал* пламя; алт. *йалы*- возгореться, воспламеняться; крым., уйг. *йалың*, алт., кюзрик., ком., уйг., тур., карЛТ. *йалын* пламя; тел. *йалын* пламя; молния; алт., тел., ком. *йалын*- сверкать (о молнии); чаг. *йалин* пламя; каз. *йалкы*- светиться, блестеть, сиять; бар., тел., каз. *йалкын* пламя; молния (тел.); чаг. *йалкун* пламя; тел., алт., леб. *чалы*- сиять (о звездах) (Радл. Сл. III, 153, 165-167, 170, 172-173, 1880); башк. *ялкын* пламя; ср. як. *салын*- жарить, поджаривать (сало, мя-

со на угольках); др.-тюрк. *jal-* вспыхивать, воспламеняться (ДТС, 227).

Монгольские формы: п.-монг. *nöle, nölüge(n)* пламя, жар; монг. *нөл, нөлөө(н)* пламя, жар.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *нул-* высечь огонь, зажечь; эвен. *нүлү-* зажигаться, загораться, воспламеняться; нег. *нүл-* зажечь, высечь огонь (ТМС I, 609).

МарЛ. *солым*, марГ. *салым* пламя / венг. *gyú + jt* зажигать (Bekke FUF XXIV, 285) (Федотов ЧМЯВ, 236).

См. Егоров ЭСЧЯ, 217; Räsänen EWb., 181a; Федотов МИЭСЧЯ, 117–118.

СУЛАХ- приставать, привязаться; путаться, связываться; *сулăхтар-* понуд. ф. от *сулăх-* (Ашм. Сл. XII, 225–226).

Тюркские соответствия: крым., ком., тоб., тар., чаг., вт. *йолук* (*йол* дорога, путь + *-к*) встречаться; наткнуться на что; каз. *йулык* (*йул* путь, дорога + *-к*) встречаться; кирг. *цолук* (*цол* дорога + *-к*) сходиться, встречаться (Радл. Сл. III, 555; IV, 98).

См. Егоров ЭСЧЯ, 217.

СУЛСА / САВАЛС / САВАЛЧ / ШУЛЧА / ШУЛЧЕ лист растения.

Производная форма *сулсăлă/шулчăлă* имеющий листья, с листьями, листовый (Ашм. Сл. XII, 228; XIII, 6; XVII, 220–221).

Приведенным чувашским диалектным вариантам в соседних тюркских и в финно-угорских языках соответствий нет, ср. тат. *яфрак*, башк. *япрак*, мар. *лышташ* лист; тат. *имэн яфрагы*, башк. *имэн япрагы*, мар. *туме лышташ* дубовый лист.

Ср. монг. *навч(ин)*, монгор. *лавч*, дунс. *лачин*, бн. *ланчон* лист, листва, т. е. в монгорском, дунсянском, баобанском общемонгольское начальное *н-* заменяется согласным *л-* (ВЯ, 1982. № 6. С. 93).

См. Егоров ЭСЧЯ, 217; Федотов МИЭСЧЯ, 118.

СУЛУ / СОЛУ огниво (*вуг сапакан тилёр*) (Ашм. Сл. XII, 224).

Ср. тур. *чалын* (устар.) огниво; искра (Радл. Сл. III, 1881).

См. *сулăм/солăм* пламя.

См. Егоров ЭСЧЯ, 217.

СУМ I / СОМ I бок; место, находящееся рядом.

Производные формы: *сума-сумӓн/сумма-суммӓн* рядом, бок о бок; *сумӓнчи* находящийся или живущий рядом (с ним, с нею); *сумӓне/суммине* рядом, мимо; *сумри/сомри* находиться при (подле, возле) и др. (Ашм. Сл. XII, 222–234).

Тюркские соответствия: алт., тел., кюзрик., тар., крым., каз., тур., чаг., вт., карЛТ. *йан* сторона; шор., саг. *чан* сторона; кирг., каз. *цан* сторона (Радл. Сл. III, 78, 1855; IV, 21); каз. *йангай-* наклоняться в сторону; *йандай* покатый, пологий; тоб. *йандай-* наклониться в сторону, лежать на боку (Радл. Сл. III, 78, 91–92, 1855; IV, 21); ср. як. *сынгай/ынгай* образн. бросаться в глаза своим тупым носом, иметь вздернутый нос.

См. Егоров ЭСЧЯ, 218; Räsänen EWb., 184b.

СУМ II / СОМ II / СӓМ сорняк, сорная трава, плевелы.

Производные формы: *сум уйӓх/уйӓхӓ* июнь (название месяца); *сом карти* площадь, на которой полют; *сум курӓкӓ/сӓм курӓк* сорная трава; *сумла-/сӓмла-* дергать, полоть; *сумлӓ* сорный (травами); *сум сави* мотыга (Ашм. Сл. XII, 234; XIII, 21–22).

МарЛ. *сом*, марГ. *сам* сорная трава; марЛ. *сомылаш*, марГ. *самлаш* чистить, счищать; полоть (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 236) / венг. *guot* сорняк, *guotlál* полоть < др.-чув. **зот*, совр. чув. *сум* (Gomb. BTL, 80).

См. Егоров ЭСЧЯ, 218; Räsänen EWb., 206a.

СУМАР / СОМАР / СӓМАР дождь.

Производные формы: *ойар сомар* дождь в ясную погоду; *йӓне сомар* затяжной дождь; *ахра сомар* сильный дождь; *тумак сомар* ливень; *сумар кӓлпи* опенок; *сӓмарлан-* покрываться дождевыми тучами (В.Олг.); *сумар чукӓ* название моления о дожде (Ашм. Сл. XII, 235–238).

Тюркские соответствия: кар., крым., ком., тур., чаг. *йаф-* илти (о дожде); уйг., тур., чаг., крым. *йафмур* дождь; тоб., каз. *йаңгыр* дождь; тел. *йамбыр* (*йаф-* + *-мыр*) дождь; тар., кюзрик., бар., ком., уйг., чаг., карЛТ. *йамбур* (*йаф-* + *-мур*) дождь; башк. *ялгыр*, як. *самыыр* дождь; шор., саг., койб. *чаа-* = *йаа-* падать (о дожде) (Радл. Сл. III, 39, 55, 66, 309–310, 1823).

Др.-тюрк. *јағ-тиг* дождь (< *јағ-* илти, падать (о дож-

де, снеге, песке, цветах) (ДТС, 223, 225) > чув. **сӧв-мӧр* > *сумӧр/сӧмӧр*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 218; Räsänen EWb., 177b.

СУН- I / СОН- I гореть; топиться (о печке); горевать; сильно хотеть.

Производные формы: *сонав* обгорелое бревно; огарок; *сунак* горелый; *сонӧк* горелый; *сункӧс* фитиль, тесьма для горелки; *сонмӧш* выступает в сочетании: *ӧш сонмӧш* горе; *сунтар*- понуд. ф. от *сун-*; *сунчӧк* горелый, обгорелый (о месте) (Ашм. Сл. XII, 239-243).

Тюркские соответствия: крым., тар., ком., каз., уйг., чаг., тур., карЛТ. *йан*- гореть, пламенеть; быть возбужденным; быть огорченным; кирг., каз. *цан*- гореть (Радл. Сл. III, 79; IV, 21); тат. *янык*, башк. *янык* гарь; нагар; пал, прогар, прогарина.

См. Егоров ЭСЧЯ, 218; Räsänen EWb., 184a.

СУН- II / СОН- II тесать, обтесывать гладко, умело.

Производные формы: *сунӧк/сунка/сункав/сункӧс/сонӧк* стружка; шепа (Ашм. Сл. XII, 243).

Тюркские соответствия: алт., тел., кюзрик., тар., ком., тур., чаг. *йон*- стругать, скоблить; тесать, обтесывать; тур. *йонба* шепки, стружки = крым. *йонба*; кирг. *цон*-скоблить, стругать (Радл. Сл. III, 417-418; IV, 95); тув. *чонар* (< *чон*-) тесать: *ыяш чонар* тесать дерево; тат., башк. *юн*- тесать, обтесывать; стругать, состругать; тат. *юнышкы*, башк. *юнышкы* стружки; шепа.

Ср. п.-монг. *Зотигул*, монг. *зомгол* шепка, стружка; бур. *зомгоол* стружка (ТМС I, 264; Ramstedt KWb., 476).

См. Егоров ЭСЧЯ, 218; Räsänen EWb., 206b.

СУНА / СОНА сани; воз (на санях), воз (с сеном).

Производные формы: *сара суна* необшитые розвальни, дровни; *хыслӧ суна* сани с задком; *сунаска/сунашка* салазки и т. д. (Ашм. Сл. XII, 243-245).

Тюркские соответствия: тел., леб., тар., каз. *чана* полозья у саней; лыжи (тел., леб.); сани (тар., каз.), *чана табаны* (каз.) полозья у саней; алт., леб., тел., чаг. *чанак* сани (алт., тел., леб.); стремя (чаг.); алт. *чанакта-* (*чанак + -ла*) впрягать в сани; чаг., вт. *санах* сани (Радл. Сл. III, 1855-1857; IV, 298); башк. *сана* сани.

Монгольские формы: калм. *цан* (цань) сани; санки; п.-монг. *ᠰана* (Ramstedt KWb., 421).

Г.Дёрфер считает, что др.-тюрк. *ᠰанаq* деревянная долбленая посуда небольшого объема; чашка, миска, блюдо (ДТС, 138) следует сблизить со словом *ᠰана* сани (UAlb., Bd. 39, Heft 3-4, 290).

См. Егоров ЭСЧЯ, 218; Räsänen EWb., 98b; Федотов МИЭСЧЯ, 118.

СУНАТ / СОНАТ крыло(-ья); плавники (у рыбы); листья (капусты); крылья мельницы.

Производные формы: *сонатлан*- распустить, поднимать крылья; *сунатлантар*- понуд. ф. от *сунатлан*-; *сунатла* крылатый, с крыльями, имеющий крылья; *сонатла морга* (Пшкрт.) название рыболовной снасти; *сунатла тарантас* тарантас с крыльями (Ашм. Сл. XII, 245-247).

Тюркские соответствия: чаг., вт., тур., уйг., карЛТ. *канат* крыло; кр.-тат. *канат* писчее гусиное перо; каз., крым. *канатлан*- начать вырастать (о крыльях); сделаться крылатым (крым.); каз., тоб., тур., карЛТ. *канатлы* имеющий крылья (Радл. Сл. II, 111-114); аз. *ганад* крыло; створ, створка, раствор (двери); лопасть; фланг; туркм. *ганат(га:)* в разн. знач. крыло; крылья; башк. *канат* крыло, *канатлы* крылатый; як. *кынат* крыло; крылья; *кынаттаах* имеющий крылья, с крыльями.

См. Егоров ЭСЧЯ, 218; Räsänen EWb., 230b.

СУП- ударить; бить в ладоши; бить ладонью; дать пощечину, ударить по щеке; точить (косу).

Производные формы: *супкала*- учаш. ф. от *суп*-; *супкам* ладонь; *супка* пощечина, удар в щеку; *супкаи* пощечина; гроздь, кисть (ягод); *супкаи* кисть; *супкаç* пощечина и др. (Ашм. Сл. XII, 247-249).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., леб., чаг., тар., каз. *чап*- махать, бить, ударить махом; тат. *кул чап*-, башк. *хул сап*- рукоплескать, аплодировать; тат. *яңагына чап*- дать пощечину, ударить по щеке; ср. тат. *чап*-, башк. *сап*- звукоподр. шлеп; тат. *чап итеп сук*- звонко шлепнуть ~ чув. *суп*- шлепнуть (Ашм. Сл. XII, 248).

МарЛ. *соваш*, марГ. *саваш* давать (дать) пощечину (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 230).

См. *чап*-.

См. Егоров ЭСЧЯ, 219; Räsänen EWb., 99ab.

СУПАХ / СОПАХ / СУПАК / СОПАК (Пшкрт.)

лещ; *сопахай* (Сареево) подлещик (Ашм. Сл. XII, 248).

Тюркские соответствия: тур., крым. *чапак* какая-то плоская рыба; алт., тел., леб., каз. *чабак* маленькая рыба, чебак (тел.); мелкая рыба, плотва (каз.); шор., кирг. *шабак* подлещик (маленькая рыба); бар., кюэрик. *цабак* чебак (рыба) (Радл. Сл. III, 1918, 1928; IV, 196, 986).

Финно-угорские формы: удм., коми *чабак* плотва; сорога (< тат.) (Wichm. ČLP, XXIII (сноска) / венг. *csabak* род рыбы (*Aspius rapax* Leske) < др.-чув. **чабак*, совр. чув. *супах* (Gomb. BTL, 56).

Рус. *цебáк*, также *чабáк* "рыба *Cyprinus barbuis*", "лещ, *Abramis brama*" заимствованы из тюркского (Фасмер ЭСРЯ IV, 322).

См. Егоров ЭСЧЯ, 219; Räsänen EWb., 99b.

СУПАРЛА- (*супдр + -ла*) нежно, ласково прихлопывать.

Сумне (к хорошему мужу) *выртса супдрла, ытакласа чап! чупту* (Ашм. Сл. XII, 248).

Тюркские соответствия: каз., ком. *сыпа-* гладить; каз. *сыпан-* гладить себя; кирг., каз. *сыпыр-* мести; вычищать что-нибудь пальцами, хлебом (Радл. Сл. IV, 668); тат. *сыпыр-*, башк. *һыпыр-* гладить, поглаживать, пригладить рукой (напр. мех воротника); сметать, смести рукой (напр. крошки со стола).

См. Егоров ЭСЧЯ, 219.

СУР I / СОР I весна. *Пуш уйáхин вунна́меш кунё́нче сур пуслана́ть. Сур иртре́, сáв килчэ́. Сáв иртре́, кёр килчэ́. Кёр иртре́, хёл килчэ́.*

Производные формы: *сураки/сораки* весенняя пахота; *суркунне* весной. *Суркунне хресчен ёсёсем пуслана́счэ́*; весна (в этом смысле употребляется чаще, чем простое *сур* во избежание смешения с другими созвучными словами; то же надо сказать и о слове *кёр* и отчасти *су*); *сорконья* весной (Пшкрт.); *сурла́х/сорла́х* на весну, на весенний период; *суртырри/сортырри* яровое; *сурхи* весенний; *суршы́в/сур шы́вэ* весеннее половодье и др. (Ашм. Сл. XII, 254–257).

Тюркские соответствия: алт., тел. *йас* весна; алт., тел. *йаскы* (*йас + -кы*) весенний; алт., тел. *йаскыда* (*йаскы*

+ -да) весной; тар., крым., ком., каз., аз., др.-тюрк., тур., чаг., карЛТ. *йаз* весна; лето (тур., чаг., тар., кар.); кирг., каз. *яз* весна (Радл. Сл. III, 213, 221, 225; IV, 50-51); башк. *яз*, *яз көнө* весна; як. *саас* весна.

Согласно М.Рясянену, пратюрк. **jāz* (< **jār* < **řar*), ср. венг. *nyár* < пратюрк. или прародство? (Räsänen EWb., 193a). Ср. п.-монг. *naḡan*, монг. *нар* солнце (ТМС I, 585).

По Г.И.Рамstedту, сино-кор. *nal* = монг. *naḡan* солнце; ? тюрк. *jaz* весна; венг. *nyár* лето (Ramstedt SKE, 159); тюрк. *jaz*, чув. *сур* весна; венг. *nyár* лето; монг. *naḡan* солнце (Ramstedt EAS I, 111).

См. Егоров ЭСЧЯ, 219; Федотов МИЭСЧЯ, 118.

СУР- II / СОР- II разрывать надвое, разорвать; распороть; разбивать (голову); колоть, раскалывать; пилить; рвать вдоль; перерезать, зарезать; разрушать; обдирать (зерно) и т.д.

Производные формы: *сурәк* разбитый, расколотый; *сурәл- / сорәл-* разрываться, трескаться, лопаться, раскалываться; *суркалан-* растрескаться; *суркәчә* трещина; *сургар-* понуд. ф. от *сур-*; *суркам / соркам* осколок; часть (разбитого топором) и др. (Ашм. Сл. XII, 250-254, 271).

Тюркские соответствия: тар., аз., крым., ком., алт., тел., леб., кюзрик., др.-тюрк., уйг., чаг., тур., карТ. *йар-* расщепить; раздвинуть; разбить; алт., леб., кюзрик., тар., крым., каз., чаг., тур. *йарык* (*йар-* + *-к*) щель; расщепленный (тур., крым.); карТ. *йарыл-* треснуть, расколоться, расщепиться; чаг., вт. *йарук* щель; кирг., каз. *цар-* расщепить, расколоть надвое; обдирать (семена) (каз.); шор., саг. *чар-* разделить; расщепить (Радл. Сл. III, 102, 121, 125, 133, 860; IV, 26); башк. *яр-* раскалывать, расколоть что; щепать (щепки, лучину); обдирать, лущить (семена); як. *тыыр-* пороть, распоривать; щепать; як. *сиыр-* прорывать, разрывать.

МарГ. *царкем* (< чув.) расколота я плаха (Федотов ЧМЯВ, 236).

См. Егоров ЭСЧЯ, 219-220; Räsänen EWb., 189a.

СУР- III распускать (почки, листья, цветы) (Ашм. Сл. XII, 251).

Тюркские соответствия: алт., тел., уйг. *йас-* раскрывать; развязать; разнимать; распускать, распутать: *чәчәк*

йасты йус (уйг.) цветы раскрыли головки (лица); тар., ком., каз., тур., чаг. *йаз-* разогнуть, развернуть; разгибать; распутать, распусть; алт., леб., тел., ком., уйг. *йазыл-* (*йас-* + *-л*) раскрываться; развязаться; распусться: *түмән тоо чәчәкләр йазылды кулә!* (уйг.). Сто тысяч цветов раскрылись! саг., шор. *час-* развернуть, распести; исцелить (Радл. Сл. III, 213, 227, 233, 1909).

См. сур- II/сор- II.

СУР IV / СУРА половина.

Производные формы: *сори-сорми* (Шорк.) наполовину; *сурма* половина; средний; *сурмала/сурмалла* пополам; *сурмаран* пополам; *сурма сёр* полночь; *сурпилёк/сурпиллёк* название меры земли (полдесятины, ползагона); *суршар/суршер* по половинке; *сурштав* полбутылки и др. (Ашм. Сл. XII, 257-262).

Тюркские соответствия: крым., тур. *йары* половина; алт., леб., кюзрик., каз., ком., тур., карЛТ. *йарыи* (*йар-* + *-и*) половина, пол-; чаг. *йари* половина; чаг., вт. *йарим* половина; уйг. *йару* (*йар-* + *-у*) половина; уйг. *йарум* (*йар-* + *ум*) половина; башк. *ярыи* пол, половина, полу-, кирг., каз. *царым* вполовину (Радл. Сл. III, 120, 128, 130-131, 135; IV, 31); др.-тюрк. *jarım/jarum* половина; *jarımla-* сделать половину чего-л.; *jarımlan-* возвр. от *jarımla-* (ДТС, 241, 244).

См. сур- II/сор- II.

См. Егоров ЭСЧЯ, 220; Räsänen EWb., 189a.

СУРА / СӘВӘР / СУРӘ / СУРЕ / СУРЁ / СУР детеныш.

Производные формы: *суралә* с детенышем(-ами); *сурам* мое дитячко! (обращ. к детям); *сурал-* родиться; *сурат-/сорат-* родить; *соратан торә* название божества; *соратан хорә-нә* название божества; *сәвәрла-* производить детеныша(-ей); *сәвәр хурт* рой (пчел); *сурә яр-* роиться; *сурә кәлар-* родить; *сурә сап-* класть яйца (о пчелиной матке); *сурәкам* мое дитячко и т. д. (Ашм. Сл. XII, 262-264, 267-268; 299-300, 305; XIII, 6).

Тюркские соответствия: каз. *йарал-* (*йара-* + *-л*) быть совершенным; родиться; уйг., чаг., тар., ком., карЛТ., каз., тур., крым. *йарат-* (*йара-* + *-т*) творить, создавать; кирг., каз. *царат-* (*цара-* + *-т*) готовить, устроить; со-

творить; считать подходящим, любить (Радл. Сл. III, 110, 112; IV, 28); др.-тюрк. *jarat-* создавать, творить; устраивать (ДТС, 240); карг. *йавры-* создать; тур. *йавры* детеныш из млекопитающих и птиц; *йаврыла-* (*йавры* + *-ла*) родить детенышей; высиживать птенцов; чаг. *йаури* = тур. *йауру* молодое животное; птенец; чаг. *йаурук* молодое животное; младенец (Радл. Сл. III, 18, 290, 296).

См. Егоров ЭСЧЯ, 219.

СУРАН (*çара* + *ура-н*) пеший; пешком.

Производные формы: *суранла* пеший; *суран салтак* пешотинец; *суран сьги* пешеход; *суран сул* тропа; *суранла тәман/суран тәман* поезда (Ашм. Сл. XII, 264).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *jadaγın/jaɖaγın* (< *jadaγ/jaɖaγ* пеший) пешком, спешившись (ДТС, 222–223); чаг. *йайа-* идти пешком по дну (реки и т.п.); тур. *йайа* пешеход; пешотинец; бар., каз. *йайау* = *йайак*, *йадаб*, *йазак*, *йайаб*, *йайа* пешком; пешеход; тур., чаг., карлг. *йайан* пешком; пешеход; солдат, воин (кар.); уйг. *йадак* пешком; др.-тюрк., чаг. *йадаб* пешком, пеший (Радл. Сл. III, 72–74, 208–209).

Ср. монгольские формы: п.-монг. *jabu-* идти, ехать; *jabuγan* пеший; монг. *ява-* идти, ехать; *явгаар* пешком, *явган* пеший; бур. *яба-* идти; *ябагаар* пешком (ТМС I, 337).

См. Егоров ЭСЧЯ, 219; Räsänen EWb., 177a; Федотов МИЭСЧЯ, 119.

СУРАÇ- / ÇОРАÇ- мириться; соглашаться; сватать.

Производные формы: *сураçу* согласие, мир; *сураçма* сватовство; *сураçна хёр* невеста (просватанная); *сураçтар-* по нуд. ф. от *сураç-*; *сураçулла* мирный; мирно; в согласии; согласный (Ашм. Сл. XII, 266).

Тюркские соответствия: крым., ком., тар., алт., леб., каз., др.-тюрк., уйг., чаг., тур. *йараш-* подходить друг к другу (тар.); подлаживаться друг к другу, мириться, жить в мире; подходить; приходиться (тур.); *кыз йарашырға уйлыгмын* я думаю жениться (каз.); каз. *йарашуу* сговор, сочетание браком; алт., тел., леб., ком., каз., тур. *йараштыр-(йараш- + -тыр)* сделать подходящим, элегантным; украшать, сделать пригодным (тур.); мирить (алт., тар., леб., ком., каз.); уйг. *йараштур-* сделать годным для чего (Радл. Сл. III, 116–118). От общетюрк. *йара-* подходить, быть годным; нравиться (Радл. Сл. III, 104–105) > чув. *йура/йора* тж.

МарЛ. *сorasи* соглашаться; помириться; марВ. *сorasи* сватать, сосватать; марГ. *сарасаи* идти кому-л., быть к лицу; соответствовать; быть подходящим (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 236).

См. Егоров ЭСЧЯ, 219; Räsänen EWb., 189b.

СУРАМ / СОРАМ спина; поясница; вышивка на спине кафтана.

Производные формы: *сурăм уги/утти* фиалка; *сурăм пуши* трава, употреблялась чувашками для оживления лица тем, что корнем ее намазывали лицо, что вызывало красоту и румянец на лице; *сурăм шерепи* название украшения и др. (Ашм. Сл. XII, 269–270).

Тюркские соответствия: тара, тоб., каз. *йаурын* плечевая лопата, крыльца у плеч, плечо; чаг. *йабрин* плечевая лопата; алт., леб., тел., куманд. *йарын* плечевая лопата, плечо; шор. *чарын* плечевая лопата; каз. *цаурын* = кирг., крым. *цаурун* лопатка (кость) (Радл. Сл. III, 17, 51, 122, 1864; IV, 8); башк. *яурын* заплечье, *яуринлы* плечистый; як. *сарын* плечо; др.-тюрк. *jarın* лопатка, плечо (ДТС, 241).

Ср. монгольские формы: ср.-монг. *niri'un* ~ *niru'un* спина, позвоночник; п.-монг. *niruxi* спина; позвоночник; монг. *нуруу(н)* спина; позвоночник, хребет (спинной); бур. *нурга(н)* спина; позвоночник, хребет (спинной); др.-тюрк. *jıraja* налево; в северной стороне (первоначально — сзади спины) (ТМС I, 640).

См. Егоров ЭСЧЯ, 220; Räsänen EWb., 178ab; Федотов МИЭСЧЯ, 119–120.

СУРАМПУÇ / ШУРАМПУÇ / ШУРАНПУÇ заря, рассвет; название звезды, Венера; название божества (Ашм. Сл. XII, 270; XVII, 241).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., тар., кур. *йар-* быть светлым, сиять, издавать свет; куманд., карЛ. *йары-* светить, быть светлым; уйг., чаг. *йару-* (*йар-* + *-у*) быть светлым, светить, сиять, блестеть; уйг. *йарун-* осветиться; возгореться; сделаться веселым (Радл. Сл. III, 103, 120, 131, 134); др.-тюрк. *jarun* заря (ДТС, 244) < *jaru-* светиться, сиять + *-н* афф. результата, предмета действия от основы глагола (ДТС, 658).

Таким образом, *сурăм/шурăм/шурăн* (~ др.-тюрк. *jarun* заря) + *луç* голова, т. е. начало (= голова) зари.

См. Егоров ЭСЧЯ, 220–221; Федотов МИЭСЧЯ, 120.

СУРЛА / СОРЛА > марЛ. *сорла*, марГ. *сарла* серп / удм. *сюрло* / коми *чарла* (чередование $ч' \sim с'$ в языке коми обычное явление: *мич'-а* красивый, *мис'-том* некрасивый и др. — Лыт. ДПЯ, 128) / венг. *sarló* серп.

Чув. *сурла/сорла* в остальных тюркских языках этимологических соответствий не имеет, ср. тат. *урак* ~ чув. *выр-жать*. Этот факт дал исследователям повод для различных предположений относительно генезиса рассматриваемого слова. Так, В.Г.Егоров заключает, что серп имеет форму рога, а рог по-удмуртски *сур*. Следовательно, чув. *сурла/сорла* финно-угорского, а не тюркского происхождения (Егоров СЧЯ, 14).

В самом деле, названия рога во многих финно-угорских языках однородны: удм., коми *сюр*, мар. *шур*, венг. *szaru*, эст. *sar'v*, фин. *sarvi*, мордЭ. *суро*, мордМ. *сюра* (Paas. S-Laute, 32), тем не менее название серпа в ряде финно-угорских языков восходит к древнечувавшскому языку. Название рога в финно-угорских языках, по свидетельству Х.Паасонена, индоиранского происхождения (*der arische Ursprung des Wortes ist allgemein anerkannt*) [Paas. S-Laute, 39].

В словаре В.В.Радлова к чагатайскому *луу* "рог" дается еще одно название **صور**, взятое из Словаря чагатайского языка (Калькутта, 1820) (Радл. Сл. IV, 1361), что хорошо согласуется с утверждением Х.Паасонена.

В основе чувашского *сурла/сорла* и в самом деле лежит значение "рог" (по своему виду он напоминает серп). Древние чуваша, переняв серп-рог вместе с его названием от древних тюрков-чагатайцев, которые в свою очередь заимствовали его у индоиранцев, донесли его до Северного Кавказа и далее до Волго-Камья, где предки венгров, мари, удмуртов и коми усвоили это слово от болгар-земледельцев вместе с множеством других терминов земледелия. Самый важный аргумент в пользу тюркского происхождения чув. *сурла/сорла* — это аффикс *-ла*, с помощью которого образован ряд других аналогичных слов, например: *хйлла* хмель > мар. *умла*, марГ. *ымала* / мордМ. *комля* / мордЭ. *комоля* / венг. *komló*.

М.Рясянен подробно исследовал историю этого слова, общего для многих алтайских и индоевропейских языков, и

пришел к выводу, что этимология чувашского слова хорошо подтверждается в тюркских языках: чув. *хум/хом* "волна" + *ла*, ср. тюрк. *кум* "песок, песчаные барханы, по виду напоминающие застывшие штормовые волны", из которых оно перешло в западноевропейские языки, а не наоборот (Räsänen FUF, XXIX, 190–201). Не лишена интереса версия, что основой словопроизводства является корень *сур-/сор* (~ тюрк. *јар-/чар-* расщепить; расколоть; разбить) + *-ла*, ср. *хун-* + *-ла* закрывать. М.Рясянен приводит и такую этимологию: алт., тел. брусок (*чар-ла-* точить на бруске) = шор., кирг. *шар* точильный камень, брус (Радл. Сл. III, 1859; IV, 950); *ĉar-la-γ*: чув. *сорла*, *сурла* серп (Räsänen EWb., 99–100).

См. Егоров ЭСЧЯ, 221; Räsänen EWb., 100a; Федотов ЧМЯВ, 237–238.

СУРСЁР

полночь; север.

Производные формы: *сурсёр енё* север; полночь; *сурсёр суртти* северное сияние (в Сибири) (Ашм. Сл. XII, 261).

Слово составное, где *сур* ~ др.-тюрк. *jür-*: *jüräja* слева (~ на север), *jürgägi* налево (~ на север) (ДТС, 268).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 119.

СУРТ / СОРТ

строение (изба, сруб, конюшня и пр.); двор со всеми относящимися к нему постройками.

Производные формы: *сурт-йёр* дом, жилые постройки вообще; *суртлад* имеющий (владеющий) дом и семью; *сурт пуçё* хозяин дома (досл. глава дома); *сурт савёр-* возводить на усадьбе (все нужные) постройки; обустраиваться; *сурт хуци* хозяин дома, домовладелец; *сорт-хәмёр* строение вообще (Хорачка).

Тюркские соответствия: каз. *йорт* двор с постройками, весь дом; алт., тел., ком., др.-тюрк., тур., чаг. *йурт* место жительства; стоянка; жилище; страна: *ада йурту* (алт.) отечество; Орус *йурту* Русское государство; народ (алт.); бар. *йуртла-* (*йурт* + *-ла*) жить; алт. *йуртта-* (= *йуртла-*) жить; чаг. *йуртчи* заведующий станом, лагерем; башк. *йорт* дом, здание; двор; ист. волость; як. *сурт* уст. стойбище; жилище; кирг. *цурт* стан, лагерь; страна; государство; народ (Радл. Сл. III, 458, 548; IV, 168).

Этимология не установлена. Приводимое В.Г.Егоровым мнение А.Н.Кононова, что это слово восходит к глаголу *йу-*

ру- ходить + -т > *йурт хождение, кочевка, вызывает сомнения прежде всего из-за реального отсутствия последнего в каком-либо тюркском языке.

Мар. сурт дом; жилище (< чув.) / удм. юрт постройка; дом (< тат.) (Федотов ЧМЯВ, 238).

Рус. юрт "область, страна", донск. "поселение, пребывание; дом, жилище, двор", тамб. юрта "дом; стоянка; кочевка" - заимств. из тюрк. (Фасмер ЭСРЯ IV, 534-535).

См. Егоров ЭСЧЯ, 221; Räsänen EWb., 211b.

СҮРТА / СОРТА свеча (Ашм. Сл. XII, 275-276).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., тар., кур. йар- быть светлым, сиять, издавать свет; куманд., карЛ. йары- светить, быть светлым; уйг., чаг. йару- (йар- + -у) быть светлым, светить, сиять, блестеть; шор., саг. чары- светить; алт., тел., леб., кюэрик., ком., карЛТ. йарыг- осветить, сделать светлым; йарыгкыш (йарыг- + -кыш) свечок (при ловле рыб), факел = йарыгма (йарыг- + -ма); алт., тел., куманд. йартма (йарыг- + -ма) рыболовный луч, светильник; шор. чарыгкыш (чарыг- + кыч) светильник (Радл. Сл. III, 103, 120, 126-127, 131, 146, 1863-1864); як. сыр-дык свет; светлый.

МарЛ. сорга, марГ. сарга свеча / венг. gyërtya свеча < др.-чув. *žarta, ср. алт. jarta рыболовный луч; совр. чув. сурга (Gomb. BTL, 78-79).

См. Егоров ЭСЧЯ, 221-222; Räsänen EWb., 189a.

СҮРХАТ название старинной посуды, своим видом напоминавший коня-иноходца, что видно и из названия: сәрха + ат > сәрха + уг > сәрхат (Ашм. Сл. XII, 277).

См. сәрха/сәрка.

См. Егоров ЭСЧЯ, 222.

СҮРХАХ пленка, перепонка. Сурхах, когда теплое молоко остывает, то наверху образуется пленка; послед (пленка, покрывающая молодое животное в утробе); название тонкой одежды плохого качества.

Производные формы: сурхахлан- превращаться в пленку; сурхалд с пленкой, пленчатый; сурхах пулд название небольшой рыбы (Ашм. Сл. XII, 277-278).

Тюркские соответствия: тар., алт., леб., к.-кирг., каз., вт., чаг. йарбак облезшая шуба; кожан; вытертая шуба

(алт., лоб.); шуба с шерстью наружу; доха (тар.); недубленая кожа (чаг.); перепонка на ногах гусей и уток (к.-кирг.); замша (каз.) (Радл. Сл. III, 136–137).

См. Егоров ЭСЧЯ, 222.

СУГ- I / СОГ- I зажечь; засветить (Ашм. Сл. XII, 282).

См. *сугă/сотă*.

СУГ II / СОГ светлый.

Производные формы: *сугал-* светить, светиться; *суг амидше* название божества; *сугат-* освещать, засветить; *суг-лăх* место, обильное светом; *сугсангалăк* свет; мир; *суг тёнче* мир; *суг тёнче тыган* название божества; *суг шăрса* бисер и др. (Ашм. Сл. XII, 279–282).

См. *сугă/сотă*.

СУТĂ / СОТĂ свет; блеск, сияние; светлый; яркий.

Производные формы: *сугăл-* осветиться, рассветиться; *сугăлла* засветло; *сугти* (< *сугă + -и* > *сугти*) водка (белая); *сугтăн* светло; ярко; *сугкам* блестящий; светлый (Ашм. Сл. XII, 283–287).

Туркские соответствия: тар., крым., каз., чаг., тур. *йак-* зажигать; кирг., каз. *цак-* жечь; зажигать; каз. *йакты* свет; светлый; *йактыр-* (*йак-* + *-тыр*) светить; *йактылык* (*йакты* + *-лык*) светлость, все то, что служит для освещения; чаг. *йакти* = *йакты*; чаг. *йакту* свет; светлый; чаг. *йабду* свет, блеск (Радл. Сл. III, 24, 33–35, 54; IV, 11).

Мар.-волж. *суго*, марГ. *соты* свет; светлый; марГ. *со-тыла* засветло (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 238). От *jak-* гореть или **ja-t-yu?* (Räsänen EWb., 178a).

См. Егоров ЭСЧЯ, 222; Räsänen EWb., 180a.

СУХА / СОХА ворот; шейная повязка; ожерелье из монет (украшение).

Производные формы: *сухалăх/сохалăх/сохилăх* материал для воротника; *сухав* воротник; *сухави/сохави/сохави* воротник шубы, рубахи; *сохавн* ворот рубашки (не считая переднего разреза); *сухалат-* снабдить воротником (Ашм. Сл. XII, 288–289).

Туркские соответствия: тар., каз., чаг., тур. *йака* ворот, воротник; край, берег; алт. *йакка* воротник; поле у шляпы; нагрудник у шубы; берег, край, граница; лоб., кюэ-

рик., крым., бар., уйг. *йаба* воротник; берег (крым.); шор., саг., койб. *чаба* воротник; граница (саг.) (Радл. Сл. III, 25, 30, 39, 1843); др.-тюрк. *јага* ворот, воротник (ДТС, 236); як. *саба* ворот.

Монгольские формы: п.-монг. *ᠵаха*, монг. *зах*, бур. *заха* край, окраина; ворот, воротник; калм. *зах* ворот; край, граница; п.-монг. *ᠵага*.

Тунгусские формы: звенк. *ᠵака* (монг.), сол. *ᠵаха* воротник (Ramstedt KWb., 463-464; ТМС I, 243).

Мар. *сога I* воротник; *сога II* - название женского украшения из монет, которое вешают на грудь раздвоенным концом книзу (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 238).

См. Егоров ЭСЧЯ, 222; Räsänen EWb., 180a; Федотов МИЭСЧЯ, 120.

СУХАР- / СОХАР- визжать, кричать благим матом.

Производные формы: *сухәраш-/сохраш-* визжать, кричать; *сухәрт-* понуд. ф. от *сухәр-* заставить кричать; *сухәртгар-* понуд. ф. от *сухәрт-*; *сухрәм/сохрәм/сохәрм/сохром* верста (Ашм. Сл. XII, 291).

Тюркские соответствия: к.-кирг., каз. *чакыр-* звать, приглашать; каз., тел. *чакырым* (*чакыр-* + *-м*) верста; каз. *чакырт-* (*чакыр-* + *-т*) приказать позвать, приглашать через другого; тур., крым. *чабыр-* кричать, звать; петь; тур. *чабырт-* (*чабыр-* + *-т*) заставляя кричать, звать; петь; кирг. *шакыр-* звать, приглашать; *шакырт-* заставляя пригласить; звать; *шакрым* (*шакыр-* + *-м*) верста (Радл. Сл. III, 1834-1835, 1845-1846; IV, 932-934); башк. *сакыр-* звать, позвать, приглашать кого; *сакрым* верста (1,06 км).

МарГ. *сыгыраш*, марЛ. *сигираш* визжать, кричать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 238).

См. Егоров ЭСЧЯ, 222-223.

СУЛЕВЁС рысь.

Тюркские соответствия: кирг., ком. *силәусун* рысь; уйг. *шиләзун* леопард; тел. *шулузун* рысь (Радл. Сл. IV, 711, 1078, 1111); тат. *селәучен*, башк. *һеләүһен* рысь.

Монгольские формы: п.-монг. *silügüsün*, монг. *шилүс(эн)*, бур. *шэлүүһэ(н)* зоол. рысь; маньчж. *силун* ~ *шулун* (< монг.) зоол. рысь (ТМС II, 85); ср. калм. *халун* зоол. рысь.

Венг. *hiúz* рысь (< монг.) (Gomb. BTL, 32).

См. ИРЛТЯ, 141; Егоров ЭСЧЯ, 223; Räsänen EWb., 421b; Федотов МИЭСЧЯ, 120.

СУЛЕК полка; полки в крестьянских избах (вокруг стен); небольшой навес перед дверной стороной амбара в виде выступа; крыша над стенами (Ашм. Сл. XII, 295).

Тюркские соответствия: тат., башк. *шурлек* полка, полочка > марл. *шѳрлык* шкаф (прикрепленный к стене); мар. *шелык* уст. престол, божница (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 238).

Егоров ЭСЧЯ, 223; Федотов МИЭСЧЯ, 121.

СУП / СУПЕ сор, мусор; младенец (в наговорах).

Производные формы: *суп/супѳ* *кокпри* (Шибач.) угол, куда собирают сор = *супѳ шѳтѳкѳ*; *супле-/супѳле-* сорить; *супѳлен-* засариваться; *суп-сѳп* или *суппи-шакки* сор вообще; отбросы при производстве; *суппи* имя, которое дается детям обоюбого пола в семьях, где дети умирают. Чѳвашсем, ача-пѳча пурѳнмасассѳн, яланах вилсессѳн, вара ачасене урѳхла ятсем парассѳ. Ачана суратсанах, ача-карчѳк (повитуха) ачана шѳпѳр шѳтѳкне суп сине кайса прахатъ, унтан вара тепри шѳпѳр шѳтѳк панчен иртсе каям пикки тѳватъ те, суп синчен ача тупанси пулатъ; вара у ачана — хѳр-и, ывѳл-и — *Суппи* ятлѳ хурассѳ, тата арсынна *Суприван* (*супри Иван*) ятлѳ хурассѳ (при этом и его христианское имя будет Иван). *Суп синче топрѳм* (говорят о родившемся ребенке) (Ашм. Сл. XII, 297-298).

Тюркские соответствия: чаг., к.-кирг., алт., тел., лѳб. *чѳп* сор; шепка; мусор; грязь; зерно; трава, сено (к.-кирг.); тур., крым. *чѳплѳн-* (*чѳп* + *-лѳ-* + *-н*) быть засоренным, запачканным мусором; *чѳплѳк* (*чѳп* + *-лѳк*) место, куда бросают мусор; каз., кур. *чѳп* сор; каз. *чѳплѳн-* (*чѳп* + *-лѳ-* + *-н*) засориться, сделаться сорным; *чѳплѳ* сорный (Радл. Сл. III, 2047-2048, 2201-2202); башк. *суп* сор, *суплѳ* сорить, намусорить.

Марл. *сѳвѳ* кострика (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 238).

См. Егоров ЭСЧЯ, 223; Räsänen EWb., 118a.

СУПСЕ / СѳПСЕ долбленая кадка из цельного дерева, иногда огромного размера; квашня, сусек.

Производные формы: *уйран сунси* пахтаница; *ур'ан сунси*. (Пшкрт.) *орен сѳнси*; *сунсе-сѳрма* общее назв. деревянных кадок и сундуков, служавших для хранения белья и платья

(Ашм. Сл. XII, 298–299).

Тюркские соответствия: тел., алт., крым., каз. *чапчак* ведро (тел.); бочка (алт.); кадка (крым., каз.); башк. *сапсак* кадка (из цельного куска дерева), диал. дупло; саг. *сапчак* ведро; шор. *шапчак* ведро; бочка (Радл. Сл. III, 1927; IV, 410, 985); хак. *сапсак*, ног. *шапшак* кадка.

Ср. финно-угорские формы: марГ. *шувыш* кожаный мешок (для хранения муки); марЛ. *шовыш* бурак; маленькая кадушка для пива; марГ. *шавыш* липовая долбленка / удм. южн. *сепыс* кошелек; кожаная сумка; ранец (Paas. S-Laute, 104–105) / коми *сепыс* мешок; кошель (Федотов ЧМЯВ, 238–239; КЭСЯ, 250).

См. Егоров ЭСЧЯ, 223; Räsänen EWb., 99b.

СҮРЕ- ходить, ездить, двигаться; жить: *хам пёр майлә суретән халё* живу потихоньку; иметь общение; связываться и т.д.

Производные формы: *сүревсё* ходок; *сул сүревсё* путешественник; *сурекен* хожалый; *сурен*, то же *сурекен* (прич. наст. вр.) название духов: *тор омёнце сурен*; *аслә киремет омёнце сурен*; *сурен ыра* название доброго духа; *сурет-* по-нуд. ф. от *суре-* и др. (Ашм. Сл. XII, 300–304).

Тюркские соответствия: уйг., чаг., кюзрик., др.-тюрк., ком. *йугур-* бежать, спешить; алт., тел. *йубур-* бегать, спешить; др.-тюрк., алт., тел., леб., к.-кирг., тоб., тар. *йур-* быть в движении; быть в дороге; идти, ехать в телеге, верхом; плыть на лодке; уйг. *йури-* быть в движении; ходить, ехать; жить; уйг., тур., чаг., ком., карТ. *йуру-* = *йур-*, *йури-*; саг., шор. *чӱр-* = *йур-*; крым. *цуур-* бежать; кирг. *цур-* ходить, двигаться; кирг. *цугур-* = *йугур-* бежать, бежать галопом; спешить (Радл. Сл. III, 595, 598, 602–603, 2040; IV, 181, 185); тат., башк. *йөр-* ходить, идти, двигаться; як. *суур-* бегать, бежать; течь, струиться.

См. Егоров ЭСЧЯ, 223; Räsänen EWb., 212b.

СҮРЕН / СӱРЕН (Пшкрт.) рыжий (масть лошади) (Ашм. Сл. XII, 305).

Тюркские соответствия: алт. *йӱрӱн* = *йӱгрӱн* рыжий (масть лошади); бар. *йуурӱн* рыжий; леб. *йигрӱн* = *йӱрӱн*; тур., крым. *цӱйран* газель; кирг., каз. *цширӱн* рыжий; башк. *ерӱн* рыжий; як. *суур* серый, бурый (о масти животных); саг.

чегяр/чигяр рыжий (о конях) (Радл. Сл. III, 338, 511, 602, 1957, 2114; IV, 65, 142).

МарГ. *сбран* гнедой (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 239).

Рус. *игрений* "светло-рыжий" (о лошадиной масти), *комь игрень* в песнях (Даль); как и многие названия лошадиных мастей, заимствовано из тюркского (Фасмер ЭСРЯ II, 116-117).

Монгольские формы: калм. *зеерн* косуля, антилопа (рус. *серна*), п.-монг. *žegeren*; тюрк.: лезб. *йигрен*, алт. *йярән* (см. выше) (Ramstedt KWB., 474); монг. *зээрд* рыжий (о масти лошадей), *зээр(эн)* антилопа-дзерен.

См. Егоров ЭСЧЯ, 223; Räsänen EWb., 212b.

СҮРМЕ название кушанья. *Сурме* — кушанье из потрохов; колбаса, сплетенная из кишек. Берутся кишки, печень и легкие; все это режется полосами; свивается подобно кнуту, конец завязывается и опускается в похлебку (Ашм. Сл. XII, 305).

В.Г.Егоров чув. *сурме* сближает с башк. *йурмэ* угощение, приготовляемое во время помочей, кушанье, приготовляемое из брюшины, сала и тонких кишок, желт.-уйг. *йуркпе* легкие, кирг. *жөргөм* кушанье из легких и желудка, разрезанных полосками и переплетенных кишками, казах. *жөрген* свитая кишка (Бегалиев); тур. *сарма* нечто завернутое, завязанное, голубцы (от *сар-* обвязывать, завертывать), а также с осет. *дзормэ*, *зормэ* колбаса из тонких кишок, груз. *джурма* кушанье из потрохов, каб. *жерумя*, убух. *жерме* колбаса (Абаев ИЭСОЯ I, 398).

См. Егоров ЭСЧЯ, 224.

СУС волос(-ы).

Производные формы: *суслэ* с длинными волосами; *сус-пух* волосы на голове; *сус сұл/сұлэ/солэ/сулли* пробор; *сухожилье*; *сус тёлки* основы волос (Ашм. Сл. XII, 306-308).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., чаг., вт., тур., крым. *сач* волосы; алт., лезб., тел., тар., к.-кирг., тоб., карТ. *чач* волосы на голове человека; саг., койб. *сас* волосы; шор., кирг. *шаш* волосы (Радл. Сл. III, 1905; IV, 389, 394, 973); тат. *чэч*, башк. *сэс* волосы; як. *ас* волосы.

Ср. монгольские формы: п.-монг. *üsülig*, монг. *услэв* волосатый, пушной; *ус(эн)* волосы; шерсть; усы; бур. *уһэ(н)* волосы, шерсть (ТМС II, 45).

См. Егоров ЭСЧЯ, 224; Räsänen EWb., 391b; Федотов МИЭСЧЯ, 121.

СҮСЕ кисточка без бисера, бахрома, махра...

Производные формы: *сүселё/сүселлө* с бахромой; *сүселё пишххи* название пояса (у женщин); *сүсе пуслә сәпата* название женских лаптей, имеющих на носке украшение в виде бахромы (Ашм. Сл. XII, 308-309).

Тюркские соответствия: алт., тел., каз. *чачак* кисть; бахрома (алт., тел.); девичий головной убор (каз.); тур., чаг *сачак* бахрома; кисть; женский передник (чаг.); тур. *сачаклы* (*сачак* + *-лы*) снабженный бахромой, кистями; кирг. *шашак* кисточка; бахрома; *шашакта-* (*шашак* + *-ла*) обшивать кисточками и бахромой (Радл. Сл. III, 1906; IV, 390, 975); тат. *чачак*, башк. *сасак* бахрома; кисть, кисточка.

МарВ. *сөса* бахрома; кисть (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 239).

Монгольские формы: калм. *цацг* (*цацгг*) кисти; бахрома; п.-монг. *сәсаq, сасау*; ср. тюрк. *сач, чәч* волосы; алт., тел. *чачак* кисть, бахрома (Ramstedt KWb., 423); монг. *цацаг* бахрома.

См. Егоров ЭСЧЯ, 224; Räsänen EWb., 392a.

СҮСЕН- испытывать дрожь.

Производные формы: *сүсенгер-* понуд. ф. от *сүсен-* приводить в дрожь; *сүсенчәк* жуть; жуткий (Ашм. Сл. XII, 309-310).

Тюркские соответствия: чаг., крым., ком., карл., кирг. *сәскән-* испугаться; ком., карл., кирг. *сәскәндир-* (*сәскән-* + *-дир*) испугать; каз., кур. *сискән-* вздрогнуть, сделаться робким; каз. *сискәндёр-* заставлять вздрогнуть, испугать; тур. *сискин-* дрожать; вскочить со сна; *сискиндир-* (*сискин-* + *-дир*) испугаться во время сна (Радл. Сл. IV, 488-489, 722); башк. *һискән-* вздрагивать, вздрогнуть, встрепенуться.

Мар. *сүсанаш* знобить, лихорадить; *сүсандараш* заставить лихорадить; (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 239).

СҮХЕ I тонкий.

Производные формы: *сүхел-* стать тонким; *сүхет-*, *сүхелет-* сделать тонким; *сүхешке* тонкий; *сүхи/сүху* название кушанья (палишки), лепешки (кислые, пекут на сковоро-

де) (Ашм. Сл. XII, 311).

Тюркские соответствия: каз., кирг. *цука* тонкий; каз., чаг. *йука* тонкий; особый род тонкого, легкого хлеба; чаг. *йука-* делаться, быть тонким; тур. *йуфка* тонкий; сладкое печенье (Радл. Сл. III, 538, 569; IV, 165); др.-тюрк. *juj-qa* тонкий; мягкий / *jurqa* тонкий, легкий; лепешка / *juqa* тонкий / *juvqa* тонкий, узкий; слабый, тщедушный; слоеная лепешка / *juvqa* тонкий; перен. ловко; тонко; хитро (ДТС, 277, 281–283).

См. Егоров ЭСЧЯ, 224; Räsänen EWb., 209b.

СҪУХЕ: II *çухе пулӑ* сорожка (рыба) / *çӑкӑ: çӑкӑ полӑ* стерлядь (рыба) / *çӑкӑ: çӑкӑ полӑ* стерлядь / *шӑкӑ: шӑкӑ полӑ* стерлядь (Ашм. Сл. XII, 311; XIII, 10, 55; XVII, 371).

Тюркские соответствия: тара *чүкӑ: чукӑ балык* стерлядь (Радл. Сл. III, 2191); тат. *çөгә*, башк. *сөгә* стерлядь (рыба).

Мар. *сүгыгол* (*сүгы* + *кол* рыба) стерлядь (< чув.) / удм. *чуке* стерлядь (< тат. или башк.).

См. Räsänen EWb., 121a.

СЫВАХ близко; близость.

Производные формы: *сывӑхалла/сывхалла* близко к...; *сывӑхар-/сывхар-* приблизиться к концу, на исходе; *сывӑхарт-* приблизить; приводить к концу, оканчивать; *сывӑхри* близкий, находящийся вблизи (Ашм. Сл. XII, 96–98).

Тюркские соответствия: бар., ком., чаг. *йаук* близкий; уйг. *йабу-* приблизиться; др.-тюрк., уйг. *йаук* (*йабу-* + *-к*) близкий; др.-тюрк., уйг. *йаут-* (*йабу-* + *-т*) приблизить; уйг., чаг. *йавук* близкий; чаг. *йаву-* приблизиться; тел., куманд. *йуу-* приблизиться; алт., куманд. *йуук* близкий (Радл. Сл. III, 17, 49–50, 293–294, 535, 537); тат. *якын*, башк. *якын* близкий; близко, недалеко (< *як/як* сторона; бок); як. *чугас/сугас* близкий, ближний.

См. Егоров ЭСЧЯ, 224–225; Räsänen EWb., 178b.

СЫЛӑХ грех; погрешность; грешно.

Производные формы: *сылӑх амӑшӑ* брань (досл. "порождающая грех" или "мать греха"); *сылӑха кӑр-* согрешить; быть искушенным, впасть в искушение; допустить погрешность; *сылӑхлӑ* грешный: *варлаканни пӑр сылӑхлӑ, сухатакан-*

ни *сёр сыләхлә* (Трхбл.); *сыләхсәр* безгрешный; не подчиняющийся правилам морали (о бессердечном, злом человеке); *сыләх ту-* грешить; *soige* (Курм.) (Ашм. Сл. XII, 98–99).

Ср. каз., алт., тел., тур. *йазык* грех; проступок, преступление; несчастье; вред; стыд (тур., аз.); кирг., каз. *язык* ошибка, грех; каз. *языклы* грешный; каз., кирг. *языксыз* безгрешный (Радл. Сл. III, 231; IV, 52–53).

В толковании этимологии чув. *сыләх* нет единого подхода. Е.А.Малов возводил *сыләх* к еврейскому *селиха* прощение, отпущение вины (см. Псал. 130, 4) от глагола *салах* уравнивать, сглаживать; прощать грех кому (Мал. Евф., 25). В.Г.Егоров, сближая его с алт. *вдызык* ошибка; грех; преступление, видит чередование *л ~ з*. Х.Эрен замечает, что нельзя эти слова сблизить "из-за неверного *л ~ з*", чув. *сыләх* можно сопоставить с кыпчакским словом *ilik* грех: *ilik* < **yilik* > чув. *сыләх* (Eren. Remarks, 51–52).

Мы предлагаем чув. *сыләх* возводить к др.-тюрк. *jaŋluq/jaŋılıq* ошибка < *jaŋil-* ошибаться, заблуждаться; совершить проступок; грешить (ДТС, 234), усматривая чередование др.-тюрк. *-ŋl-* с чув. *-л-*.

Мар. *сулык* / удм. *сьёлык* грех (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 239).

М.Рясянен под вопросом чув. *сыләх* возводит к **сырләх* грех.

См. Егоров ЭСЧЯ, 225; Räsänen EWb., 193b.

СЫН человек; люди; народ; общество; взрослый человек; супруг или супруга.

Производные формы: *сёнё сын* молодущка; *сынла* по-человечески, как человек, подобно человеку; *сынлә* имеющий людей: *ёлёк чэвашем хушинче сирём-вётар сынлә сешесем те пулнэ*; *сынләх* сколько-нибудь для человека; человеческая природа, свойство; *сын сәмахё* сплетни, пересуд; *сын сурри* возраст 35–45 лет, человек средних лет (Ашм. Сл. XII, 99–107).

Тюркские соответствия: алт., кюзрик. *йон* народ, люди; *йоны йок* необитаемый (~ чув. *сынё сок.* – М.Ф.); *йон көп полды анда*. Там было много людей (~ чув. *сын номай полчё онта.* – М.Ф.); шор., саг. *чон* народ (Радл. Сл. III, 416, 2017); як. *дьон* люди, народ; жители, население; родня, родные; тув. *чон* народ, население.

Монгольские формы: п.-монг. *ᠵон* народ; мир, община; бур. *зо(н)* народ; люди, население; эвенк. *ᠵон* (< монг.) народ (ТМС I, 264, 665). Ср. кор. *ин* (< кит. *жэнь*) человек; люди; лицо; субъект; особа; персоне (ИЭАЯ, 218). Что касается перс. *جان* (*джан*) душа (Гаф. ПРС I, 205–206), ему в чувашском соответствует не *сын*, а *чон/чун* душа.

Мар. *эн* человек (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 121).

См. Егоров ЭСЧЯ, 225; Räsänen EWb., 123b; Федотов МИЭСЧЯ, 121.

СЫР- I писать, чертить; ткать решето; записывать; проводить борозду; пропахать межу; предопределить (о судьбе).

Производные формы: *сыру/сырă* письмо, писание; *сырулă/сыруллă* с письменами, с рисунками; *сырулăх* письменность; *сырус/сырусă* знаток письма; писарь, секретарь; *сырăн-* записаться; подписаться; быть написанным, записанным; *сырлăш* судьба; *сыра* черта; кон при игре в чиж; резец (инструмент); *сырав* циркуль (Нюш.-к.); *сыран* название плотничьего инструмента ("писало") (Пшкрт.). Образуются также конструкции "дееприч. *сыр-са* + спрягаемый глагол": *сырса ил-* списать, *сырса хур-* записать, *сырса савăр* обвести чертоту, очертить и т. д. (Ашм. Сл. XII, 111–117).

Тюркские соответствия: крым., каз., ком., тур., карлТ. *йаз-* писать, рисовать; кирг., каз. *яз-* писать (Радл. Сл. III, 226; IV, 51); др.-тюрк. *jaz-* писать: *ol bitig jazdı*. Он написал книгу (ДТС, 250); як. *сураа* черта; *суруй-* рисовать, чертить; писать.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *ᠵуру-* чертить, рисовать; сол. *ᠵуриш-* чертить; маньчж. *ᠵиᠵу-* ~ *ᠵуᠵу-* (< **ᠵи-ргу-*) чертить, проводить линию; рисовать тушью.

Монгольские формы: п.-монг. *ᠵиру-* чертить, проводить линию, рисовать; монг., бур. *зура-* рисовать, чертить; бороздить; чиркать (ТМС I, 278); калм. *зурасн* (*зурасын*) линия, черта; судьба; предназначение; *зурх* (*зурхъ*) рисовать; чертить; писать; п.-монг. *ᠵиру-*, *ᠵуру-*; тюрк. *йаз-* писать (Ramstedt KWb., 481).

Если приведенные тунгусо-маньчжурские формы можно принять за монгольские заимствования, то нижеследующие нельзя считать таковыми, и они укладываются в алтайскую схему развития анлаутных **н*- > **ᠵ*- > чув. *с*- ~ др.-тюрк.

j-: ороц., орок., нан. *н'уру-* ~ *н'уру-* писать; рисовать; маньчж. *ниру-* рисовать; чертить; писать (красками), изображать (на плане) при тех же приведенных монгольских формах: п.-монг. *ᠰᠢᠷᠠ*-, монг., бур. *зура-*, калм. *зурх*, як. *суру-й*, но др.-тюрк. *jaz-* писать (ТМС I, 600). Согласно Г.Дёрферу, соответствие чув. *ы* тюрк. *а* нельзя объяснить как чувашское обособленное явление, о чем говорит-де монг. *жиру-* писать = чув. *сыр-*, но тюрк. *яз-* (Doerfer. Bemerk. 332).

Ср. финно-угорские формы, обладающие признаком ротацизма: марГ. *сираш*, марВ. *сераш*; марВ. *серкалаш* пописывать (< чув. *сыркала-* уцаш. ф. от *сыр-*); писать / венг. *ir-* писать < др.-чув. **уг-*, совр. чув. *сыр-* (Gomb. BTL, 87-88) / коми *сер* узор; пестринка; орнамент / мордМ. *сёрма* письмо; вышивка; узор / мордЭ. *сёрма* письмо (Федотов ЧМЯВ, 239-240).

См. Егоров ЭСЧЯ, 225; Räsänen EWb., 193b; Федотов МИЭСЧЯ, 121-122.

СЫР II обрыв; яр; откос берега.

Производные формы: *сыран/сырам/сыранка* берег, откос берега, обрыв, яр; *сыран хёр/хёрри* обрыв, крутой берег; *сыранлан-* образовать крутые берега; *сыран-сурак* общее название оврагов и т.п. (Ашм. Сл. XII, 109, 116-117).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., тар., кур., тоб., каз., чаг., тур., *йар* крутой берег, крутизна; пропасть; отвесная скала (тур.); шор., саг. *чар* яр, высокий берег (Радл. Сл. III, 99-100, 1859).

Тунгусские формы: эвенк. *ееран* осыпь (каменистая); эвен. *йаари* берег (подмытый рекой); обвал; ороц. *йаари* фольк. название реки.

Монгольские формы: п.-монг. *erig* берег; обрыв, яр; монг. *эрэг* берег; обрыв, яр; бур. *эрье* берег; круча, яр. Др.-тюрк. *jar* яр, овраг; як. *сыыр* крутой берег, крутизна, крутой обвал, обрыв (ТМС I, 291).

МарЛ. *сер*, марГ. *сир* берег (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 240).

Рус. *яр* крутой, обрывистый берег, большой глубокий овраг, отвесная скала, берег в расселинах, укр. *яр* то же, заимств. из тюрк. (Фасмер ЭСРЯ IV, 559).

См. Егоров ЭСЧЯ, 225; Räsänen EWb., 188b; Федотов

МИЭСЧЯ, 122.

СЫР- III размывать (о воде). *Шу кәсәл сырса игла нулай хәпарчә*. В этом году смыло овраг далеко вверх.

Производные формы: *сырла* река, речка; овраг; *юхакан сырла* речка; *тип сырла* сухой овраг; *сырла-сагра* реки и речки, общее название оврагов; *сырла пырё* устье реки; *сырлануш/пущә* начало оврага, верховье оврага и др. (Ашм. Сл. XII, 121-122).

По Г.Ф.Саттарову, "булгарский топокомпонент *ширмә* "река; овраг" наличествует в составе названий нескольких рек, речек, а также наименований татарских сел и деревень Заказанья, Закамья и Нагорной стороны ТАССР. В современном чувашском языке слово *сырла* обозначает понятия "река" и "овраг". В языках волжских булгар данное слово употребляется именно в этом значении: *Караширмә, Икиширмә, Орылширмә, Ямәширмә, Гәлширмә, Яуширмә, Шуширмә* (Антропонимия Татарской АССР. АДД. Казань, 1975. С. 68-69). К сказанному добавлю, что в чувашских заимствованиях в татарском языке на месте анлаутного чув. *с-* выступает *ш-*: чув. *пущә* > тат. *пеше* упругий, эластичный, гибкий, перен. дельный, ловкий, способный; чув. *сёмёрт* > тат. *шомырт* черемуха; чув. *сара* > тат. *шәрә* голый (Федотов ЧЯСАЯ I, 124).

Ср. тур. *ырмак* большая река (Радл. Сл. I, 1373).

См. Егоров ЭСЧЯ, 226.

СЫРЛА ягода.

Производные формы: *хура/хора сырла* ежевика; черника; *сырлалә/сырлаллә* с ягодами; *сырлаләх* место, богатое ягодами; *сырла сәсқи* цветы ягоды, листья ягоды (Ашм. Сл. XII, 118).

Х.Эрен в адрес В.Г.Егорова замечает, что ошибочно сравнивать уйг. *йемиш* (Радл. Сл. III, 392 *йәмиш* плод, фрукт. - М.Ф.) с чув. *сырла*, поскольку первое соответствует чув. *симәс*. Совершенно неправильно-де связывать тур. *чилек* (Радл. Сл. III, 2135 *чиләк* = *йиләк* земляника. - М.Ф.) с чув. *сырла* (Eren. Remarks, 52). Ср. венг. *szőlő* виноград < **szödlő* < др.-чув. **šidläŷ*, совр. чув. *сырла* ягода (Gomb. BTL, 125).

М.Рясянен в качестве пратюркской формы приводит **jišlāk*, **jiglāk* при шор. *чәстәк* (Радл. Сл. III, 1991), хак. *чистек* ягода. Тем не менее этимология чув. *сырла* пока

остаётся довольно темной.

См. Егоров ЭСЧЯ, 226; Räsänen EWb., 202b; Федотов МИЭСЧЯ, 122.

СЫРЛАХ- помиловать; быть принятой (о молитве, жертве); помириться, примириться.

Производные формы: *сырлаха нар* — дать помилование; *сырлаха нар*, *ыра турд*; *сырлаху* помилование; *сырлахтар* — по нуд. ф. от *сырлах* — совершать моление; примирить, помирить, привести к согласию (Ашм. Сл. XII, 119–121).

Тюркские соответствия: к.-кирг., алт., тел., куманд., чаг., тур. *йар* шум (к.-кирг.); известие, объявление; новость; извещение; приказание; алт., тел. *йарла-* (*йар + -ла*) обнародовать, объявлять, огласить; алт., леб., тел., уйг., куманд. *йарлык* (*йар + -лык* или *йарыл + -к*) объявление; указ; приказание; каз., др.-тюрк. *йарлыка-* (*йарлык + -а*) прощать, помиловать (каз.); быть милостивым (др.-тюрк.); каз. *йарлыкан-* (*йарлыка- + -н*) быть помиловану; тур. *йарлыб* указ; ком., уйг. *йарлыба-* приказать; издать указ; быть милостивым; говорить (о старших); тар., чаг., вт. *йарлик* = чаг. *йарлыб* приказ; указ; царская грамота; диплом; монограмма на грамотах; чаг. *йарлика-* = *йарлыба-* прощать, оказать милость; дать (Радл. Сл. III, 100, 140–143); др.-тюрк. *jarlıy* повеление, предписание, приказ; *ǰarlıy/ǰarlıy* приказ, предписание, указ; *jarlıqa-* соизво- лить, соблаговолить; приказывать, повелевать, издавать указ; проявлять милость, прощать (ДТС, 242, 641).

Монгольские формы: калм. *зарлик* приказ, декрет; слово (князя, высокого ламы); п.-монг. *ǰar-liy*; тюрк. *йарлык*, тур. *йарлыб* (Ramstedt KWb., 467); монг. *зар* объявление, извещение; ист. приказ; *зарлик* приказ, указ.

Мар. *серлагаш* миловать, помиловать; мириться, примириться; довольствоваться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 240).

Рус. *ярлык*, др.-рус. *ярлыкъ* ханская грамота. Заимствовано из тюркского (Фасмер ЭСЧЯ IV, 561).

См. Егоров ЭСЧЯ, 226; Räsänen EWb., 189a; Федотов МИЭСЧЯ, 123.

СЫРТ- кусать; перехватить, схватить зубами.

Производные формы: *сырткала-* учаш. ф. от *сырт-*; *сыртлаш-* *clunibus coire*; *сыртмахлан-* (*сыртма + хатлан*) пытаться укусить; *сыртак* объедок со следами зубов; *сыртаç-* ку-

саться; *сырттар*- понуд. ф. от *сырт*- (Ашм. Сл. XII, 123–124).

Тюркские соответствия: алт., леб., кюэрик., ком., уйг., тур., карл., тел. *йырт*- разрывать, рвать; тур. *йырт*-тык (*йырт*- + -к) разорванный; *йырт*-ыш- (*йырт*- + -ш) спорить (с шумом); *йырттыр*- (*йырт*- + -тыр) побуд. ф. от *йырт*-; кирг., каз. *цырт*- разрывать, терebить зубами; терзать; расталкивать; *цыртык* разодранный, растрепанный; каз. *цыртыр*- (*цырт*- + -тыр) заставить, допустить разорвать, растерзать (Радл. Сл. III, 477–479; IV, 122–123); тат. *ерт*-, башк. *йырт*- рвать, разорвать; тат. *ертык*, башк. *йыртык* изодранный, изорванный; худой; дыра, прореха.

См. Егоров ЭСЧЯ, 226; Räsänen EWb., 202a.

СЫРТМА: *сыртма йѐм* детские штаны с вырезом (Ст. Чек.) / **СЫТМА** детские штаны (без заада) / **СЫТАК** детские штаны (без заада) (Ашм. Сл. XII, 124–125). В двух последних словах -р- выпал.

См. *сырт*-.

Приведенное В.Г.Егоровым тур. *сылма* род узких штанов в качестве соответствия к чув. *сыртма/сыгма/сытак* (~ башк. *йыртык*, тат. *ертык* рваный, порванный; дыра, прореха) ошибочно.

См. Егоров ЭСЧЯ, 226; Räsänen EWb., 202a.

СЫТАР / САТАР подушка; подушка, имеющая форму прямоугольника; большая подушка, употребляющаяся как изголовье и заменяющая перину. *Мунтер* — небольшая квадратная подушка (Ашм. Сл. XII, 124).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., кюэрик., тар., крым., каз., тоб., бар., др.-тюрк., уйг., тур., аз., чаг., карлТ. *йат*- лежать; ложиться; жить; находиться, занимать место, находиться в каком-либо состоянии; крым., тур. *йатыр*- (*йат*- + -ыр), алт., тел., крым. *йаттыр*- (*йат*- + -тыр) положить, заставляя лежать; положить в постель; бар., чаг. *йаткур*- (*йат*- + -кур) положить, заставить лечь (Радл. Сл. III, 192–194, 200–201, 204–206); тат. *яткыр*- укладывать, уложить, положить; як. *сыгыар*- класть, положить (< *сыг*-). Прав Г.Дёрфер, критикуя М.Рясиену за сближение чув. *сытар* с монг. *ᠰᠣᠭᠲᠤᠷ* длинная мягкая грива; сойонск. *ᠰᠣᠭᠲᠤᠷ* подгрудок (верблюда, быка) (Doerfer. Vermerk., 453–454).

См. Егоров ЭСЧЯ, 226; Räsänen EWb., 127a, 204–205; Федотов МИЭСЧЯ, 123.

СЫХ- вязать, завязывать, связывать, привязывать; вязать (чулки, кружева); пеленать.

Производные формы: *сыху/сыхӑ* связка; пучок; пачка; букет; узел; завязка; плетенка (лука); кандалы, оковы, цепь; *сыхӑн-* привязать; завязать (себя); быть привязанным, завязанным; связаться; запутаться; привязаться; *clunibus coire*; *сыхлаш-* связаться, схватиться, сцепиться; *clunibus coire* и др. (Ашм. Сл. XII, 125–127).

М.Рясянен чув. *сых-* сближает с тюрк. *jalʒa-* связывать (Räsänen EWb., 181b). У В.В.Радлова читаем: *йалҗа-* (бар., каз., уйг., чаг.) прибавлять в длину, наставить (сшиванием, связыванием, склеиванием, сращиванием, спаиванием) (Радл. Сл. III, 174). Рядом с приведенным глаголом стоит другой однозвучный глагол *йалҗа-* (алт., туба) лизать, что в действительности соответствует чув. *сула-/сола-* лизать. Это обстоятельство говорит не в пользу этимологии М.Рясянена. Реально чув. *сых-* сближается с др.-тюрк. *сӱҗ-* завязывать, связывать (узлом) (ДТС, 147).

- Т -

ТА / ТЕ и, да (соединительный союз); но, а, да (противительный союз); частица в значениях рус. даже, даже не, даже и, ни, и не и др. (Ашм. Сл. XII, 121, 255; Ашм. Синт. I, 243–246).

Тюркские соответствия: *да/дә, та/тә*, башк. *да/дә, җа/җә, та/тә*. Ср. тат., башк. *ул да мин* ~ чув. *вӑл та эпӗ* он и я; тат., башк. *ул да килде* ~ чув. *вӑл та килчӗ* он тоже пришел; тат. *укый да, эшли дә*, башк. *укый җа, эшлэй җә* ~ чув. *вӗренет те, җслет те* и учится и работает; тат. *бер адым да басма!* башк. *бер аҗым да басма* ~ чув. *пӗр угӑм та ан пус!* ни шагу!; тат. *атасы да, анасы да юк*, башк. *атаһы да, әсәһе дә юк* ~ чув. *ашиӗ те, амӑшӗ те сук* нет у него ни отца, ни матери.

Ср. финно-угорские формы: мар. *да* соед. союз "да, и":

тунемше лудеш да воза ученик читает и пишет / удм. *да* соед. союз "да, и": *песянай весь зуле: "Ветлы да ветлы"* Старуха все ворчит: "Сходи да сходи" / коми *да* соед. союз "да, и": *мамё да батьё* мать и отец; противит. союз: *тёла, да жар* ветрено, а жарко / мордЭ. *ды* соед. союз "и": *шинек садсо касыть умарть ды инзейть*. В нашем саду растут яблоны, малина; противит. союз "но": *молевлинь бу театрав, ды шкам арасель* Я пошел бы в театр, но времени не было / мордМ. *да* соед. союз "да": *тон да мон* ты да я.

Примеры из тюркских и финно-угорских языков Поволжья и Перми покрывают значение рус. "да, и" в качестве соединительного союза: *Иван да Марья, день да ночь – сутки прочь*, а также противительного "а, но, однако": *мал золотник, да дорог*. Мы считаем, что рус. "да" проникло как в тюркские, так и финно-угорские языки Поволжья и Перми. Обратный процесс исключен, поскольку рус. "да" индоевропейского происхождения (Фасмер ЭСРЯ I, 480). Это предположение подкрепляется еще тем историческим фактом, что тюркские и финно-угорские языки издревле черпали союзы из иноязычных областей под влиянием синтаксического строя доминирующих языков (арабского, персидского, русского).

ТАБАК табак (< рус.); *penis* (у детей).

Производные формы: *тапак киркки/кёрки/пуркки* табакерка (< рус.); *тапак пәхё* никотин; *тапак шывё* табачный отвар (Ашм. Сл. XIII, 192–193).

Тюркские соответствия: тур. *табака* (< ит. *tabacco*) кисет; ящик для табака (Радл. Сл. III, 962); кирг. *тәмәкә* табак; каз. *тәмәкә* табак, *тәмәкәчә* (*тәмәкә* + -чи) курящий табак (Радл. Сл. III, 1129–1130); башк. *тәмәке* табак, *курёво*; *тәмәке тарт-* курить (~ чув. *тапак турт-*); *тәмәкесе* табачник, табачница; *курильщик, курильщица*; як. *табах* табак.

Ср. мар., удм. *тапак*, коми *табак*, мордМ.,Э. *табак* < рус. *табак*, которое восходит к нем. *Tabak* или фр. *tabac*, которое, в свою очередь, через исп. *tabaco* пришло из аравакс. *tobako* (Гаити). Есть и другие соображения о его происхождении (Фасмер ЭСРЯ IV, 5), но слово это не тюркского происхождения.

См. Егоров ЭСЧЯ, 226.

ТАВ I спор, тяжба.

Производные формы: *тава кёр-* начать спор, тяжбу; *тавлаш-* спорить, тягаться; *тавлашу* спор, состязание; *тавлӑ* спорный; *тавӑҫ* (< *тав ёҫ*) спорное дело (Ашм. Сл. XIII, 134-135, 142).

Тюркские соответствия: бар. *тау* спор; процесс; бар., башк. *таулаш-* (*тау + -ла- + -ш*) вести процесс; спорить; башк. *таулы* (*тау + -лы*) спорный, тяжёлый; шор. *таклаш-* спорить; каз., карг., тел., куманд., чаг. *талаш* спор, ссора; каз., кирг., ком. *дау* (< араб. **دعوى**) ссора, спор, соперничество; тяжба (Радл. Сл. III, 772, 774, 790, 884, 1607); тат., башк. *даулы* спорный, *даулаш-* ссориться, поссориться, скандалить; сутяжничать.

Мар. *тавалаш* спорить, держать пари / удм. *даллашыны* бранить, ругать (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 240).

См. Егоров ЭСЧЯ, 227; Räsänen EWb., 134a.

ТАВ II / ТАУ (Б.Карачк., М.Карачк., Сятра) / **ТАВУ** (В.Олг.) благодарность.

Производные формы: *тав ёҫ-/тавӑҫ-* пей на здоровье; *тав курки* заздравная чара (ковш); *тав сана* будь здоров; *тав сийа/сийе*, *тавӑҫйа/тавӑҫйе/тавӑҫсе/тавӑҫси/тавӑҫсийе/тавӑҫсе/тавӑҫси/тавӑҫсийе* благодарность за угощение; *тав-тануҫ* (*тав-та-нуҫ*) спасибо; *тав ту-/тау ту-* (Пшкрт.) благодарить (Ашм. Сл. XIII, 124-125, 135-137, 142, 149-150).

Тюркские соответствия: каз. *тау* благодарность; тур. *дау* питье за здоровье кого (Радл. Сл. III, 772, 1607); тат. диал. *тау иг-* завещать (ДСТЯ, 402).

Мар. *тау* спасибо; благодарность / удм. *тау* спасибо, благодарю (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 240).

См. Егоров ЭСЧЯ, 227; Räsänen EWb., 467a.

ТАВАР товар; все, что продается и покупается.

Производные формы: *таварлӑ* с товаром; *таварӑн* товаром; *тавар вырӑҫӗ* торговец, разносчик (Урмай); *таварла* на товар (Ашм. Сл. XIII, 138-139).

В чувашский язык слово *тавар* проникло через рус. язык (рус. *-о-* > чув. *-а-*), хотя оно вообще тюркского происхождения: уйг., алт., тел., леб., тар. *табар* товар; имущество; уйг., тур., чаг. *тавар* товар; имущество; домашние животные, скот, преимущественно овцы (тур., чаг.); крым. *ту-*

ар скотина, скот (Радл. Сл. III, 966, 985, 1423); тат. *мал-туар*, башк. *мал-тыуар* собир. скот и птица (домашние); тат. *мал-туарлы*, башк. *мал-тыуарлы* имеющий скот и птицу, где *мал* (~ чув. *мул*) скот, скотина; имущество, состояние, богатство; добро; др.-тюрк. *tabar/tavar* добро, имущество, богатство (ДТС, 526, 542); як. *табаар* товар.

Монгольские формы: п.-монг. *tabar/tavar* товар; торговля; монг. *таваар*, бур. *товар* товар.

Тунгусские формы: эвенк. *тоовар* (< рус. < тюрк. < монг.) / *тообаар* товар; эвенк. *табар/таваар* (< як. < рус.) товар; нег. *таваар* (< рус.) товар (ТМС II, 189–190); калм. *тавр*: *эд-тавр* товар, материя; п.-монг. *tawar*; тюрк. уйг. *тавар* тж. > рус. *товар* (Ramstedt KWb., 385).

Рус. *товар*, укр. *товар* товар, (рогатый) скот; болг. *товѣр* груз, серб.-хорв. *товар*, словен. *tovar*, польск. *to-war*. Считается заимствованием из уйг. *тавар* имущество; скот. Сюда же рус. *товарищ* (1395) (Фасмер ЭСРЯ IV, 67–68; Kiparsky RHG III, 67).

См. Егоров ЭСЧЯ, 227.

ТАВА̋Р- возвращать, вернуть; переворачивать, выворачивать наизнанку; оплатить, воздать; опровергать.

Производные формы: *тава̋ран-/тавра̋н-* возвращаться; повернуться; *тавра̋нтаг-* понуд. ф. от *тавра̋н-*; *тавра̋нчѣк* с заворотом; кривой; *тава̋рттаг-* гонуд. ф. от *тава̋р-*; *тава̋рдѣндѣс* возвращение (Ашм. Сл. XIII, 140–142); *тавра* (см. отдельно).

Тюркские соответствия; уйг., чаг., вт. *тѣгур-* доставлять; назначать; алт., тел., шор. *тѣѣр-* вертеться, двигаться в одном месте; парить в воздухе; кирг., тур. *дѣвир-* вращать; опрокинуть; возвращаться; крым. *дѣвир* вращение; тур. *дѣврил-* (*дѣвир-* + *-л*) вращаться; быть завернутым, согнутым (Радл. Сл. III, 1037, 1060, 1693–1694); як. *тиэр-* переворачивать, выворачивать.

Венг. *teker-* поворачивать; вертеть; мотать, наматывать < др.-чув. **tăkăr-*, совр. чув. *тава̋р-* (Gomb. BTL, 128).

Ср. монг. *tögüri/tögüre* окружать (Ramstedt KWb., 406).

См. Егоров ЭСЧЯ, 227; Räsänen EWb., 469–470; Федотов МИЭСЧЯ, 123.

ТАВРА крюк (кругной путь, обход); кругным путем, в обход; вокруг (последлог); окрестная местность, окружающее место.

Производные формы: *таврала/тавралла* вокруг, кругом; *тавран* кругным путем; *таврари* окрестный; *тавраш* окружье, окружение; *таврашка* круглый; *таври* окрестный (Ашм. Сл. XIII, 143-149).

Тюркские соответствия: чаг., шор. *tägrä* кругом, вокруг; окружность; лежащее вокруг (Радл. Сл. III, 1038); др.-тюрк. *tegrä/tegirä* вокруг, кругом (ДТС, 548).

См. Егоров ЭСЧЯ, 227-228; Räsänen EWb., 469-470.

ТАЙ- наклонить, склонить; весить, иметь вес; притворять (дверь); притаить (дыхание).

Производные формы: *таян* опираться (см. отдельно); *тайäk* наклонный; *тайлык* наклонный; покорный: *тугла чёлхене*, *тайлак пуçман пуçанатан* молось, бью челом; *тайдл/тайдан* наклоняться, нагибаться, склоняться; пройти (о годах); лишаться (силы); *тайдла/тайма/тайла* поклонный, повинный, покорный (голова): *тайла пуça хёс вигмен*; *тайдлчак/тайднчак* покосившийся; отлогий; *тайдам* наклонный: *тайдам пуçам сире*; *тайдан* наклоняться и т.д. (Ашм. Сл. XIII, 125-131).

Тюркские соответствия: чаг., вт., тар., карлГ., каз., алт., тел., леб., саг., койб., кач. *тай-* поскользнуться; каз. *тайыл-* поклониться; *тайылдыр-* (*тайыл-* + *-дыр*) наклонять, преклонять; кирг. *тайы-* поскользнуться, оступиться; уйг. *тайык* скользкий, опасный; чаг., вт., тар. *тайыл-* скользнуть (Радл. Сл. III, 766, 820-821); башк. *тай-* поскользываться, поскользнуться. Ср. п.-монг. *ta-ji-ba-ji* быть кривоногим (Ramstedt KWb., 389).

Мар. *таяш* наклонять; марЛ. *тайыл*, марГ. *тэйыл* покатошь, уклон; покатый, пологий; марГ. *тэйынаш* уклоняться; приклоняться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 240).

См. Räsänen EWb., 455a.

ТАКА баран.

Производные формы: *така аше* баранина; *така кдшти* название гриба; *така пәтти* каша с бараниной; *така чукё* принесение в жертву барана (Ашм. Сл. XIII, 152-153).

Тюркские соответствия: тур., аз., крым., алт., тел., тар., чаг., вт. *тәкә* козел, дикий козел (тел.); кирг. *тека*

козел; уйг., ком., шор., леб. *тэгэ* козел, дикий козел (Радл. Сл. III, 1016–1017, 1029); тат., башк. *тэкэ* название самцов мелкого рогатого скота: тат. *кэжэ тэкасе* козел, *сарык тэкасе* баран; башк. *кэзэ тэкэне* козел, *сарык тэкэне* баран; як. *тэхэ* горный козел.

Монгольские формы: п.-монг. *teke* козел дикий; монг. *тэх* дикий горный козел; бур. *тэхэ* козел (некастрированный); калм. *тек* (*тэке*) козел (некастрированный); тунгусо-маньчжурские формы: сол. *тэхэ* (< монг.), маньчж. *тэхэ* козел (дикий) (Ramstedt KWb., 390; ТМС II, 230).

МарЛ. *тага*, марГ. *тэга* / удм. *така* баран (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 240).

См. Егоров ЭСЧЯ, 228; Räsänen EWb., 470ab.

ТАКАМ неизвестно кто. *Кам ку? Такам-ске*. Кто это? Не знаю, кто. Кто его знает; всякий, каждый (Ашм. Сл. XIII, 153–154) < *та* + *кам* кто.

Ср. тув. *мени та кым дилеп чораан*. Неизвестно, кто меня искал (*та* частица: неизвестно, не знаю, кто его знает).

См. Егоров ЭСЧЯ, 228.

ТАКАН I подкова.

Производные формы: *таканла-* подковать; *таканлат-* подковать; *таканла* с подковами, подкованный (Ашм. Сл. XIII, 154–155).

Тюркские соответствия: чаг., вт., тел. *така* подкова; кирг. *така* каблук; тур. *такав* подкова; алт., тел., шор., леб., саг., койб. *такка* подкова; *таккала-* подковать лошадей; кирг., кюзрик. *таба* подкова (Радл. Сл. III, 779, 780, 782, 795); тат. *дага*, башк. *дага* подкова; тат. *дагала-*, башк. *дағала-* ковать, подковать; тат. *дагалы*, башк. *дағалы* подкованный.

Монгольские формы: п.-монг. *тага*, монг., калм. *тах* подкова; маньчж. *тахан*, тюрк. *така* (> *дага*) тж. > тибет. *да-ка* (Ramstedt KWb., 374).

Мар. *таган* пятка; каблук; подкова; *таганлаш* подковать, подковывать (< чув.) / удм. *дага* (< тат.) пластинка, дощечка (подшитая к подошве лаптей для ходьбы по насту) (Федотов ЧМЯВ, 240).

См. Егоров ЭСЧЯ, 228; Räsänen EWb., 456b.

ТАКАН II сабан для пилки дров; козлы из четырех шестов, связанных верхушками; на что ставят стог (подмости); козлы для подвешивания зыбки; виселица; рели; качели.

Производные формы: *таканкка* качель; качель на веревках; качель из бревна; *таган* (Пухтел.) / *таканччи/таканчца/такарччи* качели (Ашм. Сл. XIII, 155–157).

Тюркские соответствия: каз. *табан* козла для подвешивания чего-нибудь; *казан табаны* станок для подвешивания котла; качель; ср. тур., крым. *тыбан* (< греч.) сковородка с ручкой; чаг. *дабан* таган, тренога (Радл. Сл. III, 795, 1305, 1611); як. *табаан* таган; эвенк. *тауан* (< як. < рус.) тренога (для подвешивания над огнем чайника, котла); бур. *таган* таган (ТМС II, 150).

Рус. *таган* через тат. *таган* станина, таган (Фасмер ЭСРЯ IV, 9).

См. Räsänen EWb., 456b.

ТАКАНА корыто (всякое); ночевки, ночевы; корыто для купания детей (Ашм. Сл. XIII, 156).

Тюркские соответствия; тур., крым., чаг. *тәкнә* большое деревянное корыто (тур.); большая посуда (чаг.); судно; круглый футляр для музыкальных инструментов; ком. *тәгәнә* большая чаша; кирг. *тегәнә* большая деревянная чаша; каз. *тигәнә* колода, в которой готовят корм для лошадей (Радл. Сл. III, 1022, 1031, 1352).

МарЛ. *тагына*, марГ. *тәгана* колода, корыто / венг. *teklő* корыто < др.-чув. **täkänäy*, совр. чув. *такана* (Gomb. BTL, 18, 227) (Федотов ЧМЯВ, 240–241).

См. Егоров ЭСЧЯ, 228; Räsänen EWb., 470–471.

ТАКӘН- спотыкаться, запинаться.

Производные формы: *такәнгар*- понуд. ф. от *такән*; *такәнчәк* спотыкливый; спотычка; *такәнчәклә* спотычный (Ашм. Сл. XIII, 157–158) = кр.-тат. *тәкен*- спотыкаться (Баяз. ГТК, 48).

См. Егоров ЭСЧЯ, 228.

ТАКӘР гладкий, ровный, утопанный; твердая (утопанная) часть дороги (*сул такәрә*).

Производные формы: *такәрла*- делать гладким, ровным; утоптать; *такәрлан*- сделаться гладким; утопанным; *такәрлат*- сделать гладким, ровным; *такәрлаттар*- понуд. ф. от

такдърлат- (Ашм. Сл. XIII, 158–159).

Тюркские соответствия: тел., куманд., кирг., к.-кирг., каз. *тактыр* гладкий, ровный; без волос; без травы; голый; кирг. *тактырла-* (*тактыр* + *-ла*) сделать гладким, голым; затоптать (траву); съедать (траву); *тактырлан-* (*тактырла-* + *-н*) сделаться гладким; ровным, голым; тел., кирг. *тактырда-* = *тактырла-*; кирг. *тактырдан-* = *тактырлан-*; чаг. *такир* гладкий, голый (Радл. Сл. III, 783–784, 788); тат. *тактыр*, башк. *тактыр* гладкий, укатанный, утопанный; тат. *тактырла-*, башк. *тактырла-* делать, сделать гладким, укатывать, утаптывать, утоптать что; тат. *тактырлат-*, башк. *тактырлат-* побуд. ф. от *тактырла-/тактырла-*.

Георетически все тюркские формы можно считать чувашскими заимствованиями, если чув. *такдър* соответствует тюрк. **täkiz* ровный, плоский, гладкий. Тем не менее *ср. п.-монг. *taγ-tu-ra-* твердый, стать крепким (Ramstedt KWb., 375)", — пишет М.Рясянен.

Мар. *тактыр* пар (с.-х.); паровой; утоптанное место / удм. *тактыр* пустой; голый / мордм. *такор* гладкий, ровный (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 241).

См. Егоров ЭСЧЯ, 228; Räsänen EWb., 457a, 470b.

ТАКТА доска; *такта чей* кирпичный чай (Ашм. Сл. XIII, 163).

Тюркские соответствия: алт., тел., шор., леб., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., чаг., вт., тар., каз., ком. *такта* доска; тесина; картЛ., тур. *тахта* доска (Радл. Сл. 791, 802).

См. Räsänen EWb., 454b.

ТАКМАК I народные стихи; песни (на татарский лад); стихи, в которых осмеивают жениха *хёр-сумсем", речь старшего дружки (*мәнкәрү*).

Производные формы: *такмакла-* сочинять песни (такмак); говорить такмаком, т.е. размером; говорить наговор; *такмакçа* мастер говорить такмак; куплетист, частушечник (Ашм. Сл. XIII, 162–163).

Тюркские соответствия: койб., кач., алт., шор., леб., кирг. *такмак* шутка, шуточная песня, состязательное пение; басня, загадка; тоб., каз. *такмак* загадка, пословица; песня простонародная (каз.); губа, каз. *такмакла-* (*такмак* + *-ла*) говорить пословицами, петь простонародную песню

(каз.); *такмакчы* говорящий пословицами (Радл. Сл. III, 793—794).

Мар. *такмак* / удм. *такмак* частушка (< тюрк.); мар. *такмаклаш* петь частушки (Федотов ЧМЯВ, 241).

См. Егоров ЭСЧЯ, 228; Федотов МИЭСЧЯ, 124.

ТАКМАК II кожаный мешок для калачей и пирогов, переметная сумка. *Такмак икё хутлә пулать: пёр хугащё умра, пёр хугащё хысра сурет, саккине хуллусси урлә ярасщё* (Ашм. Сл. XIII, 161).

Тюркские соответствия: тур., чаг., тел., алт., леб., туба, кач., каз. *так-* привязать, подвязывать; привесить; связать узлом; водрузить; вздернуть (Радл. Сл. III, 778—779); чаг. *таб-* = *так-* (Радл. Сл. III, 795).

МарЛ. *такмак*, марГ. *тәпмак* кожаная дорожная сумка (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 241).

См. Егоров ЭСЧЯ, 228; Федотов МИЭСЧЯ, 124.

ТАЛАЙ неизвестное слово. *Сут тәнче талайран юлнә. Вёс-вёс, аккәш, вёс, аккәш, талай хирне ук, аккәш* (вероятно, *хирне* описка, вместо *хёрне* (< *хёррине*) — М.Ф.) (Ашм. Сл. XIII, 165).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., сой., койб., кач., кюзрик. *талай* море, большое озеро; др.-тюрк., уйг. *талуй* море; чаг. *далай* море (Радл. Сл. III, 878—879, 888, 1633).

Монгольские формы: п.-монг. *dalai* океан; море; большое озеро; много, множество; монг. *далай* океан; устар. разг. море; бур. *далай* море; океан; большое озеро; *Байкал далай* озеро Байкал; др.-тюрк. *taluj* море; як. *далай* масса воды, водный мир, многоводное море (река, озеро); глубина (моря, колодца) (ТМС I, 193); калм. *дала* океан; *дала лам/далай-лама* "море-лама"; очень много, бесчисленно, бесконечно; п.-монг. *dalai* море, монг. > чаг. *талай* много (Ramstedt KWb., 73).

См. Егоров ЭСЧЯ, 228—229.

ТАЛАК селезенка (Ашм. Сл. XIII, 165).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tal* селезенка (ДТС, 528); як. *таал* селезенка; каз., кирг., тоб., тур., вт. *талак*, карТ. *талах*, тур. *далак* селезенка (Радл. Сл. III, 880, 1634) > чув.

Ср. тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *дэлкин*, уд. *дэлиги*, маньчж. *дэл'ахун* ~ *дэлихун* ~ *дэл'эхун* селезенка; монгольские формы: п.-монг. *deligi(n)*, монг. *дэлуу(н)*, бур. *дэлю(н)* селезенка (ТМС I, 233); калм. *делун* селезенка, п.-монг. *deligün* от ? *dele-* расширять > шор. *тālān* селезенка (Ramstedt KWb., 86).

См. *сула* селезенка.

См. Егоров ЭСЧЯ, 229; Räsänen EWb., 457b.

ТАЛАН счастье (Ашм. Сл. XIII, 165).

Тюркские соответствия: тур. *талан* (*тала-* + *-н*) грабеж, разграбление; нападение; уничтожение; чаг. *талан* грабеж, разграбление; добыча; карл., крым. *талан-* (*тала-* + *-н*) быть разграбленным. разрушенным; чаг. *талак* (*тала-* + *-к*) грабительство; як. *талаан* удача, счастье, везение (обычно в охоте); кирг., саг. *талан* счастье (Радл. Сл. III, 880–881).

Несмотря на наличие слова *талан* в русском, украинском, белорусском языках, его происхождение тюркское (Фасмер ЭСРЯ IV, 14). В.Кипарски указывает время регистрации этого тюркского слова в русском под 1731 годом (Kiparsky RHG III, 70).

Согласно М.Рясянену, кирг. (= казах.), саг. *талан*, хак., як. *талаан* восходят к рус. *талан*, а чув., черем. (= мар.) *талан* — к чаг. *талан* (примеры см. выше). У В.Г.Егорова чув. < рус. Но тем не менее все тюркизмы восходят к глаголу *тала-* растерзать, разорвать, изодрать, отодрать; уничтожить; кусать; разграбить; спорить, драться, сражаться (Радл. Сл. III, 878).

См. *тула-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 229; Räsänen EWb., 458a; Федотов МИЭСЧЯ, 124.

ТАЛĀК / < ТАВЛĀК (*тав* + *-лāk*) сутки (Ашм. Сл. XIII, 143, 167).

По мнению В.Г.Егорова, *тавлāk* "нечто целое, круглое; круговорот, кругооборот", ср. хак. *тегилек*, туркм. *тегелек* круглый (Егоров ЭСЧЯ, 229). Но это слово связано с протяжением времени: шор., саг., койб. *тāl*, *теп* время; мера = алт., тел. *тāм* мера; срок; время; кур., каз. *тāу-лик* сутки (каз.); протяжение времени (кур.); кирг. *тāу-лук* сутки; чаг. *тāв-лук* сутки (Радл. Сл. III, 1013–1014, 1108, 1127,

1128); башк. *тәу-лек* сутки.

Мар. *идалык* (< и год + *талык* < чув. *сул* год + *таләк*) год времени; марГ. *тәлык*, марЛ. *талук* целый год (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 241).

См. Егоров ЭСЧЯ, 229; Räsänen EWb., 468a.

ТАМАША / ТУМАША (Хорачка) / **ТӘМАША** диковинка; изумительная вещь. Часто выражает досаду, сожаление, затруднение и т.д. (Ашм. Сл. XIII, 173; XIV, 129, 267).

Тюркские соответствия: чаг., каз., ком., карТ. *тамаша* (< араб. *تياشا*) зрелище; гульбище; скопище народа; чудо (карТ.); *тамашалык* чудо (карЛ.); место для публичных зрелищ = *тамашалых* (карТ.); бар. *тамажа* чудо; тур. *тәмаша* = *тамаша*; тур. *тәмашалык* (*тәмаша* + *-лык*) = *тамашалык* (Радл. Сл. III, 997, 1129); тат., башк. *тамаша* зрелище, представление; забава; развлечение; скопище народа, смотр.

Мар. *томаша* переполох; скандал / удм. *тумошо* смешной, забавный; удм. южн. *тамаша* беда, несчастье / мордЭ. *тамаша* зрелище, представление; созерцание; осмотр (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 241). Ср. рус. *тумаша* ж. смб., каз. *суматоха*, *суета*, *бестолочь*, *чепуха*, *сумбур*, *вздор* (Даль IV, 442). Рус. *тумаша* *суматоха*; *чепуха*, *вздор* из чув. *тәмаша* нищета, беда, тат. *тамаша* – то же (Фасмер ЭСРЯ IV, 120).

См. Егоров ЭСЧЯ, 229; Räsänen EWb., 459b; Гаф. ПРС I, 180.

ТАМӘК ад; *тамәк хоранә* адский котел (Ашм. Сл. XIII, 174).

Тюркские соответствия: алт., тел., шор. *тамы* ад; кирг. *тамык* ад; уйг., ком., каз., вт. *тамук* ад; чаг. *тамуб* ад; пещера, темная яма; тюрьма (Радл. Сл. III, 998, 1002); др.-тюрк. *tamu/tamuz* ад, преисподняя (ДТС, 531); тат. *тамуг*, башк. *тамук* ад, пекло, преисподняя.

Монгольские формы: п.-монг. *tamug* ад, *tamula-* мучить, истязать; монг. *тамла-* мучить, истязать; бур. *тамал-* мучить, терзать, истязать, пытаться; эвенк. *тамулаа-* (< монг.) принуждать (ТМС II, 160); калм. *там* ад, преисподняя; чаг., уйг. *тамуб* тж.; ? < санскр. *tamas* тж. (Ramstedt KWb., 377).

Согласно И.Н.Шервашидзе, **tamu(q)* ад, преисподняя заимствовано из согд. *tm(w)* ад, ср. авест. *tamah* темнота,

тъма, др.-инд. *tāmas*, ср.-перс. *tam* тж. Конечный -g(-γ) либо отражает иранскую суффиксацию, либо развит на тюркской почве (Шервашидзе. Фрагмент, 77).

Мар. *тамык* ад (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 241).

См. Егоров ЭСЧЯ, 229; Räsänen EWb., 460a; Федотов МИЭСЧЯ, 125.

ТАМИТ: *тамит* ту- (заставлять) терпеть нужду < рус. *томить* (рус. -о- > чув. -а-).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 125.

ТАН I наледь (вода, выступающая на поверхность льда) (Ашм. Сл. XIII, 177).

В.Г.Егоров чув. *тан* наледь сближает со словами, имеющими значение "река", "вода": авест. *danu*, осет. *дон*, кит. *д'ан* (Егоров ЭСЧЯ, 229). На наш взгляд, чув. *тан* имеет этимологическую связь с др.-тюрк. *teŋ*- подниматься (ДТС, 551).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 125.

ТАН II равный, одинаковый; равно, одинаково, ровно (Ашм. Сл. XIII, 175).

Тюркские соответствия: уйг., чаг., вт., тар., алт., тел., леб., шор., кюзрик. *tāŋ* ровный, одинаковый; точно; равновесие; правило, порядок (уйг.); возраст (тел.); кирг., к.-кирг., саг., койб., кач. *teŋ* ровный; точно, ровно; каз. *tiŋ* ровный (Радл. Сл. III, 1041–1042, 1355).

Монгольские формы: калм. *teŋ* половина (чего-л.); верблюжий вьюк, поклажа (разделенная на две равные части); равный, одинаковый; равно, одинаково; наравне; п.-монг. *teŋ*; тюрк. *tāŋ* (Ramstedt KWb., 391–392); монг. *tэн(г)* равновесие, соразмерность.

И.Н.Шервашидзе **dän* (> *tāŋ*), вслед за А. фон Габэн, считает заимствованием из ср.-кит., совр. *dēng* ранг, степень, сорт, группа, категория; равный, идентичный, тождественный. Следует, дескать, отклонить мнение Г.Рамстедта и Н.Поппе об исконном родстве тюрк. *tāŋ* и монг. *teng* равновесие; ровно, равно. Последнее, как и н.-перс. *tan* половина вьюка на вьючном животном, представляет собой заимствование из тюркского (Шервашидзе. Фрагмент, 63).

МарЛ. *тан*, марГ. *tән* друг, приятель, товарищ (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 241–242).

Егоров ЭСЧЯ, 229; Räsänen EWb., 473b; Федотов МИЭСЧЯ. 125.

ТАНАТА тетета; сеть (у охотников) (Б.Олг.); *серси танати* сеть для ловли воробьев (вроде бредня) (Ашм. Сл. XIII, 179–180) < рус. *тенета*, диал. *тенето* (Фасмер ЭСРЯ IV, 42).

См. Егоров ЭСЧЯ, 229.

ТАНЛАШТАР- / ТАНАШТАР- равнять, сравнивать (Ашм. Сл. XIII, 176, 180).

Тюркские соответствия: уйг. *тәңәш* ровное, соответствующее; тел. *тәңәш* ровесник; уйг., тел., шор. *тәңәш*-сравнить, согласовать (уйг.); уподобиться, сравнить (тел.); тел., шор. *тәңәштер-* (*тәңәш-* + *-тер*) сравнить; чаг. *тәңәштүр-* взвешивать; чаг., вт., тар. *тәңләш-* (*тәңлә-* сделать ровным, уравнивать, сравнить + *-ш*) быть ровным, подходить друг к другу; тар., чаг. *тәңләштүр-* (*тәңләш-* + *-түр*) сделать ровным друг другу, сравнить; карл. *тәнәш-* быть ровным, *тәнәштир-* уравнивать (Радл. Сл. III, 1045, 1048, 1054); тат., башк. *тиңләш-* становиться (стать) равным, одинаковым, сравняться; *тиңләштер-* побуд. ф. от *тиңләш-* сравнивать, сравнить, сопоставлять, сопоставить.

Марл. *тангастараш*, марГ. *тәнгастараш* сравнивать, сопоставлять (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 242).

См. *тан II*.

ТАНТӘШ / ТАНТАШ / ТАННӘШ ровесник, сверстник (приблизительно одних лет) (Ашм. Сл. XIII, 176, 180).

Тюркские соответствия: тел. *тәңәш* ровесник; шор. *тәңәш* (*тәң* + *-дәш*) ровесник; каз. *тиңдәш* (*тиң* + *-дәш*) ровный, подобный; ровня, пара (Радл. Сл. III, 1044, 1047, 1358); башк. *тиңдәш* ровня, чета; тат. *тиң*, *тиңдәш* ровня, чета.

Марл. *тангаш*, марГ. *тәнгаш* ровня, ровесник (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 242).

См. Егоров ЭСЧЯ, 229–230.

См. *тан II*.

ТАП- пинать; толкать; дать пинка; бить (копытом); бить (шерсть); биться (о сердце, пульс); разливаться, выливаться: *сырма тапаты* река разливается.

Производные формы: *тапалан-* толкаться, пинаться, дрягаться; *барахтаться*; *тапăç-* пинаться, лягаться; *тапкала-* уцаш. ф. от *тап-*; *тапкă* пинок; *тапкăч* подпорка, кронштейн (у "пир вырăнĕ"); шпоры петуха и т.д. (Ашм. Сл. XIII, 186-192).

Тюркские соответствия; тур., чаг., алт., тел., шор., тар., кюзрик. *тăп-* топтать ногами, лягать, попирать; кирг., к.-кирг. *теп-* ногами доставать пищу из-под снега (о скоте); тур., чаг. *дăп-* топтать, ударять, бить ногами; чаг., вт., тар., тур. *тăпиш-* ударять друг друга ногами; чаг. *тăпук* пинок ногой; каз. *тип-* лягнуть, пнуть ногой, толкнуть ногой (Радл. Сл. III, 1108-1109, 1112, 1406, 1687); башк. *тип-* пинать, пнуть, лягать; тат. *типке* пинок, удар (толчок); тат. *типкеч* шпоры (у петуха); тат., башк. *тибеш-* взаимн.-совм. от *тип-* лягаться, брыкаться, пинаться.

МарЛ. *таваш* бить копытами о землю; притоптывать; марГ. *тăваш* выступать на лед (о воде) / удм. *тапыргон* топот (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 242).

См. Егоров ЭСЧЯ, 230; Räsänen EWb., 474ab.

ТАПĂ I название ярмарки, которая бывает каждое воскресенье после пасхи и троицы в лесу на поляне около дер. Моштауши Чебоксарского р-на (Ашм. Сл. XIII, 194).

Тюркские соответствия: тур., крым., вт., кирг., карЛ. *тол* куча, множество, толпа, все в сборе; тур. *топу* все вместе (Радл. Сл. III, 1219).

См. Егоров ЭСЧЯ, 230.

ТАПĂ II ловушка. Один конец доски приподнимают и настораживают – подпирают отвесной палочкой (Ашм. Сл. XIII, 194).

Тюркские соответствия: каз. *тăпăй* ловушка; каз. *тăби* ловушка (Радл. Сл. III, 1110, 1120); башк. *тăпе* мышеловка; казах. *тăпи* ловушка для мышей и крыс.

См. Егоров ЭСЧЯ, 230; Räsänen EWb., 474b.

ТАПĂ III / ТАВĂ старая шерсть; *тавăлă* имеющий старую шерсть (об овце); *сорăк таппи тăкăнат* овца линяет (Ашм. Сл. XIII, 139, 190).

Тюркские соответствия: каз. *тибит* верблюжья шерсть; пух; чаг. *тубăк* шерсть; кирг. *тубуг* короткая шерсть коз;

пух; кирг. туббк кошма, которую кладут в люльку (Радл. Сл. III, 1421, 1597, 1599).

МарГ. тавы клочья шерсти; охлопки конопли (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 242).

ТАПĀ IV разлив; вода из пруда нижней мельницы; водопой (скота). *Таппи* – шу вёсё, шу таппи, арман пёви таппи (Ашм. Сл. XII, 189–190). Ср. тел. тăбуу бухта, залив (Радл. Сл. III, 1123).

МарЛ. таве колодец, марГ. тăвы журавль у колодца (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 242).

См. Егоров ЭСЧЯ, 230.

ТАПАР место для водопоя стада на речке; место, куда загоняют скотину поить и отдыхать; табун, стадо (Ашм. Сл. XIII, 196–197).

Ср. рус. *табор*, диал. *табырь* "стадо" (северных оленей); др.-рус. *табар* "турецкий лагерь", укр. *табор* "лагерь, обоз". Заимствовано из тюрк.: тур. *тапкур* пояс; забор из кольев; палисадник; ряд, линия, особенно лошади или другой скот, выстроенный в ряд; тур., крым. *табур* вагенбург, военный обоз; тур. *табур* пояс; забор из кольев, палисадник (Радл. Сл. III, 953–954, 978, 980) (Фасмер ЭСРЯ IV, 6–7).

В.Г.Егоров слово *тапър* объясняет звукоподражанием сильному топоту, что вызывает сомнение.

На наш взгляд, чув. *тапър* представляет либо русское заимствование, либо тюркское, но в результате сужения его значения вплоть до стоянки скотины на речке для водопоя и обеденной дойки коров.

См. Егоров ЭСЧЯ, 230.

ТАПРА: *тапран-* двинуться, сдвинуться, тронуться; начинаться; произойти; приняться; *тапрантар-* понуд. ф. от *тапран-*; *тапрат-* сдвинуть, стронуть с места; шевелить; качать; возбуждать и т.д. (Ашм. Сл. XIII, 198–201).

Тюркские соответствия: крым., тур., чаг. *тăпрă-* двигаться; крым., тур. *тăпрăн-* быть возбужденным; трястись; ком., крым., тур., чаг. *тăпрăт-* двигать; уйг., чаг., вт., тар., кызыл. *тăбрă-* = *тăпрă-*, *тербă-*, *тăрбăн-* двигать; шевелиться (чаг.); двигаться; качаться; трогаться с места; скользить; гибнуть (кызыл.); тур. *дăпрă-* двигать, привести

в движение, возбудить; *dänpän-* быть в движении, возбуждении; трястись, двигаться; *dänpät-* (*dänpä-* + *-t*) двигать, привести в движение (Радл. Сл. III, 1113, 1123, 1689–1690); тат. *тибрэндер-* побуд. ф. от *тибрэн-*; *тибрэн-* колебаться, вибрировать (физ.); колыхаться; *тибрэт-* колебать, колыхать; башк. *тирбэл-* колебаться, колыхаться; зыбиться = *тирбэн-*; *тирбэт-* колебать, колыхать что.

МарЛ. *тарванаш*, марГ. *тәрванаш* (метатеза: чув. *пр > рв*) двинуться с места; марЛ. *тарваташ*, марГ. *тәрваташ* двинуть с места (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 242).

См. Егоров ЭСЧЯ, 230–231; Räsänen EWb., 474b.

ТАПТА- топтать, наступать ногами; истоптать (хлеба в поле).

Производные формы: *таптан-* быть истаптываемым, быть задавленным; *стоптаться* (об обуви); *таптал-* понуд. ф. от *тапта-*; *таптанчак* затоптанный; угнетенный (Ашм. Сл. XIII, 201–202).

Тюркские соответствия: каз., алт., тел., кирг., саг., кач., койб., карЛТ., кирг., ком. *тапта-* (*тап* подражание звуку удара, *тап* + *-ла*) топтать; попирать ногами; алт., тел., саг., койб., кач., кирг. *таптан-* заставлять топтать, заставить раздавить (Радл. Сл. III, 955–956).

Ср. тел., алт., кюэрик., туба, саг., койб. *täncä-* (< *tän-* топтать ногами + *-cä*) топтать, растоптать; *täncät-* (*täncä-* + *-t*) растоптать (Радл. Сл. III, 1115–1116).

Ср. монг. *тавлах* топтать, растаптывать, трамбовать; тув., алт., кирг. *тапта*, казах. *таптоу*, узб. *топтамоқ*, уйг. *таптимақ* от общетюркско-монгольской основы *тапта-*. В туркменском *депелелек*, *депгилелек* (от глагольной основы *теп-* бить ногой, ударить ногой) (Сыд. МТЯП, 81–82).

См. Егоров ЭСЧЯ, 231.

ТАПХӘР / ТАПКӘР раз (момент, прием); период, стадия (неолог.).

Производные формы: *тапхәрәне* иногда; *тапхәр-тапхәр* или *тапхәрән-тапхәрән/тапкәрән-тапкәрән* время от времени, временами, иногда; *тапхәрчен*: *виçе тапхәрчен* до трех раз, т.е. три раза (Ашм. Сл. XIII, 198, 203).

Тюркские соответствия: каз. *тапкыр* раз: *биш тапкыр аны курдәм* Я его видел пять раз (Радл. Сл. III, 952); башк. *тапкыр* раз: *бер тапкыр* один раз, однажды; туркм.

тангыр: бир *тангырда* за один раз, за один прием; узб. *донкир* раз.

МарВ. *танкыр* в течение некоторого времени (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 242).

См. Егоров ЭСЧЯ, 231.

ТАР- I бежать, убежать.

Производные формы: *таркán* беглый; *тарт-* понуд. ф. от *тар-*; конструкции деепричастие *тарса* + спрягаемый глагол: *тарса кай-* убежать, *тарса суре-* находиться в бегах, скрываться и т. д. (Ашм. Сл. XIII, 203–205).


Тюркские соответствия: шор. *тáс-*, саг., койб., кач. *тес-* убежать; др.-тюрк. *тáз-* убежать (Радл. Сл. III, 1097–1103); ср. др.-тюрк. *tezgin-* вращаться, кружиться (в прям. и перен. значении), *tezig* быстрый, расторопный (ДТС, 557–558); крым. *тáзгáн-* вертеться; др.-тюрк. *тáзгин-* = *тáксин-* скитаться; чаг. *тáзгун-* вертеться вокруг, кружиться (Радл. Сл. III, 1104).

Приведенное В.Г.Егоровым тув. *дургунна-* убежать, спастись бегством скорее всего монгольского происхождения; ср. п.-монг. *terge(n)*, монг. *тэрэг (тэрге(н))*, бур. *тэргэ(н)* телега, повозка, экипаж; тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *тэргэ* (< монг.), сол. *тергэ* ~ *терген* ~ *тербэ* ~ *терыгэ* ~ *тергáн* (< монг.) телега; маньчж. *тэргичи* ~ *тэргэчи* (< монг.) возница, кучер (ТМС II, 238). И.Хубшмид подтвердил этимологичность монг. *ter-ge(n)*, чув. *тар-*, тюрк. *тáз-* (ВЯ, 1990. № 6. С. 48–51). М.Рясянен, в свою очередь, писал о родстве тюркских и монгольских форм (Räsänen EWb., 477a).

См. Егоров ЭСЧЯ, 232; Федотов МИЭСЧЯ, 126.

ТАР II / ТАРА́ порох (Ашм. Сл. XIII, 208, 217).

Тюркские соответствия: саг., койб., кач., куманд. *тар* порох; алт., тел., леб., кюзрик., тоб., каз. *тары* порох; кирг. *дääри* порошок; порох; лекарство (Радл. Сл. III, 836, 846, 1671); тат., башк. *дары* порох; ср. чув. *тару* лекарство, *тарула-* лечить (Ашм. Сл. XIII, 216) ~ марВ. *дару* < тат. *дару*, башк. *дарыу* лекарство, медикамент.

Монгольские формы: п.-монг. *dari* < перс. *dārū*, монг. *дарь* порох, калм. *дэр* порох (Вл. СГМЯ, 144; Ramstedt KWb., 82), где перс.  (*дару*) лекарство (Гаф. ПРС I, 317).

Мар. тар порох (< чув.) / удм. дары (< тат.) порох (Федотов ЧМЯВ, 242).

См. Егоров ЭСЧЯ, 231; Räsänen EWb., 132–133.

ТАР III пот.

Производные формы: хура тар крупный пот (досл. "черный пот"); тарла- потеть; тарлат- потить (заставлять потеть, вгонять в пот); тарлаттар- заставлять вгонять в пот; тарлә потный; тар-шур пот вообще (Ашм. Сл. XIII, 205–208).

Тюркские соответствия: уйг., тур., чаг., вт., крым., алт., тел., леб., шор., кызыл., кюзрик., тар. *tär* пот; тур., чаг., вт., тел., леб., шор., кюзрик., тар., ком. *tärlä-* (*tär* + *-lä*) потеть; кирг., к.-кирг., саг., койб., кач. *терлә-* = *tärlä-*; чаг., вт., тар., алт., леб., шор., кюзрик. *tärlät-* заставлять потеть, произвести пот; беспокоить, мучить, заставлять много работать; к.-кирг., кирг., саг., койб., кач. *терләт-* = *tärlät-*; тур. *där* пот, *därlä-* потеть (Радл. Сл. III, 1059, 1072, 1670, 1673); тат., башк. *тир* пот, испарение; *тирле* потный, *тирлә-* потеть, вспотеть; преть, разопреть; як. *тирит-* потеть, покрываться потом.

См. Егоров ЭСЧЯ, 231; Räsänen EWb., 474b.

ТАР IV плата за работу, за труд.

Производные формы: тара ил- снимать, арендовать (комнату, землю); тара кәррәс-/кәрреш- наниматься в работники (в батраки); тара нар- отдавать в аренду; тара тыт- нанимать; тар укси плата за работу; тардс/тарсә работник, батрак, слуга, наемник и др. (Ашм. Сл. XIII, 206–209).

Др.-тюрк. *ter* плата, вознаграждение; *ter ber-* платить, вознаграждать; *terci* работник, батрак (ДТС, 553–554); тур. *ter oglan* наемный рабочий.

Марл. тар вознаграждение за труд, марГ. *tär* плата за труд (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 243).

См. Егоров ЭСЧЯ, 231; Räsänen EWb., 474b.

ТАР: V тар *йәвәсци/тар йүс* (В.Олг., Хорачка) осокорь / тар *йәвәс* тополь (Ашм. Сл. XIII, 208).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *teräk* тополь (ДТС, 553); алт., тел., леб., шор., ком., чаг., вт., тар. *täräk* тополь (саг., койб., кач.); осокорь (кирг.) (Радл. Сл. III, 1061–1062); тат., башк. *тирәк* осокорь; тополь; як.

тирэх тополь. См. *тирек*.

В.Г.Егоров чув. *тар* сравнивает с инд. *тар* пальма (Буд. I, 331); см. также: чаг. *тар* (< инд.) род пальмы, есть еще (дерево) *тар*, все ветви *тара* находятся на вершине; к *тару*, как к пальме, привязывают кувшин, берут воду (т.е. сок дерева) и пьют ее (Радл. Сл. III, 836). Это индийское слово к чув. *тар* ни с какой стороны не подходит, кроме созвучия.

См. Егоров ЭСЧЯ, 231; Räsänen EWb., 475a.

ТАРАВАТ приветливый, гостеприимный, щедрый; обходительный.

Производные формы: *тараватлан* — быть гостеприимным, щедриться; *тараватла* щедрый, гостеприимный; *тараватлах* гостеприимство, обходительность, приветливость (Ашм. Сл. XIII, 210) < рус. *тороvагый*, *тароvагый* "щедрый; ловкий, проворный".

Связано с *тор* проложенная дорога; оживленное место; *торный* гладкий, ровный (о дороге); *торить* протаптывать тропу, прокладывать путь. Представлено как в славянских, так и других индоевропейских языках (Фасмер ЭСРЯ IV, 81, 84).

ТАРАЙ шелк; платок, который невеста дарит после сговора свекру и свекрови; ситец, ситцевый лоскут; *тарай ситти* или *тарай тутри* шелковый платок; *тарай енчэк* шелковый кисет (Ашм. Сл. XIII, 209).

Тюркские соответствия: чаг., тар., к.-кирг. *дарай* — желая шелковая материя; женская рубаша (к.-кирг.) (Радл. Сл. III, 1626).

Ср. рус. *дараги*, *дорóги* "азиатск. шелковая ткань", часто в XVI—XVII вв. Заимств. из чаг., кирг. *дарай* "тяжелая шелковая ткань", чув. *тарай* шелк (Фасмер ЭСРЯ I, 484).

ТАРАКАН (-г-) таракан; металлические украшения (поперечные перехваты) на поперечинах шлеи, имеющие вид как бы таракана / **ТАРАККАН** медные украшения; *тараккан пәрси* (Пшкрт.) бобы (Ашм. Сл. XIII, 210—211).

Тюркские соответствия: тоб., каз. *таракан*, алт., тел. *таракан* таракан (Радл. Сл. III, 839); башк. *таракан* таракан; як. *таракан* таракан. Эти тюркские слова некоторые считают источником восточнославянских слов: др.-рус. *то-*

раканъ, укр. *таракан*, *торган*, бел. *таркан*, польск. *tarakan* (Фасмер ЭСРЯ IV, 20–21). Согласно М.Рясянену, рус. *таракан* < чув. *тар-акан* < чув. *тар-* ~ обшетьюрк. *тăз-* убежать (см. выше *тар-* I).

См. Егоров ЭСЧЯ, 232; Räsänen EWb., 463b.

ТАРАМ не важно, не жалко; ладно бы; наплевать, впустую, понапрасну, ни к чему. От рус. *даром* ? (Ашм. Сл. XIII, 211–212).

См. Егоров ЭСЧЯ, 232.

ТАРАН предел (в этом смысле отдельно неупотребительно); до, по (последлог).

Производные формы: *кирлѣ таран* в пределах (в меру) надобности, возможности; *въл таран* до этого, до такой степени; *ку таран* по сих пор, до сих пор и т.д. (Ашм. Сл. XIII, 212–214) ~ кр.-тат. *тэрэн* до (в говоре подберезинских крышен) (Баяз. ГТК, 126).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 126.

ТАРАСА весы (во многих верховых и переходных говорах).

Производные формы: *пус тараси* оцеп, очеп, журавль, журавец; *тараса юпи* стойка для весов; столб у колодца; *тараса витри* бадья; *тараса кѣвенти* коромысло и проч. (Ашм. Сл. XIII, 215–216).

Тюркские соответствия: тар., бар. *тарас* = кирг. *таразы* весы; ком., карТ. *таразу* весы; тур. *тăразы* весы; тел. *тăрăзи* весы (Радл. Сл. III, 843, 1060, 1064); др.-тюрк. *tarazuq* весы (?) (ДТС, 537).

Мар. *тараза* журавль колодца (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 243).

Рус. *терезá* большие весы для возов с кладью, укр. *терезі* (мн. ч.), др.-рус. *тереза* весы (< тюрк.) (Фасмер ЭСРЯ IV, 46).

См. Егоров ЭСЧЯ, 232; Räsänen EWb., 463b.

ТАРАН глубокий; глубина; высокий, густой (трава).

Производные формы: *таранѣш/таранѣшѣ* глубина; *таранлан-* углубляться; *таранлат-* углублять (Ашм. Сл. XIII, 218).


Тюркские соответствия: *teren/teriñ* глубокий (ДТС, 553–554); ком., алт., тел., леб., шор., кюэрик., крым. *тă-*

раң глубокий = кирг., саг., койб., кач. *терāн*; карт. *тār'āи* глубокий, скрытый; тур. *дāрин* глубокий (Радл. Сл. III, 1062, 1671); тат. *тирāн* глубокий, *тирāнлāн*- углубляться; *тирāнлек* глубина; башк. *тэрāн* глубокий, *тэрāнлек* глубина, *тэрāнлāн*- углубляться; як. *дириг* глубокий; глубина, *глубь*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 232; Räsänen EWb., 475b.

ТАРĀХ- досадовать, сердиться, возмущаться; жаловаться; негодовать; выходить из себя и т.д.

Производные формы: *тарāхкала*- учаш. ф. от *тарāх*-; *тарāхтар*- понуд. ф. от *тарāх*- / **ТАРĀХ** мученье, горестное положение (Ашм. Сл. XIII, 219-221).


Тюркские соответствия: кирг. *тарык*- быть печальным, горевать; каз. *тарыктыр*- (*тарык*- + *-тыр*) беспокоить; тур., крым. *дарбыи* возбужденный, сердитый, расстроенный (Радл. Сл. III, 847, 1629); аз. *дарых-мог* скучать, томиться, беспокоиться; туркм. *дарых-мак* (*да:*) волноваться, беспокоиться; нервничать; отчаиваться, впасть в отчаяние. Ср. тат. *тэрэх* печаль, скорбь (АТРСЗ, 590) < араб.  печаль, скорбь (Бар. АРС, 122).

См. Егоров ЭСЧЯ, 232; Федотов МИЭСЧЯ, 126.

ТАРИЛККЕ / ТУРИЛККЕ / ТОРИЛККЕ / ТОРЕЛККА тарелка (Ашм. Сл. XIII, 216; XIV, 155).

Тюркские соответствия: тат. диал. *тэлнкә/тэрилкә/тэрлекә* тарелка (ДСТЯ, 437-439); башк. *тэрилкә* тарелка. Из рус. *тарелка*, стар. *торелка*; др.-рус. *тарьль*, укр. *талир*, *тариль*; бел. *галерка*. По-видимому, через польск. *talierz*, чеш. *taliř* "тарелка" из ср.-в.-нем. *talier* "тарелка", бавар. *taller* (Фасмер ЭСРЯ IV, 24).

ТАРХАС пожалуйста: *тархас килчѣ* пожалуйста, приди; *тархас нар*- пожалуйста, дай.

Производные формы: *тархасла*- упрашивать, умолять; *тархаслаттар*- понуд. ф. от *тархасла*-, *тархаслā* трудно; *тархасшāи*/*тархасшѣи*/*тархасшāи*/*тархасшѣи* пожалуйста, ради бога (Ашм. Сл. XIII, 224) < перс.  (*dārḫāst*) просьба, требование, прошение (Буд. I, 555; Гаф. ПРС I, 326).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 126.

ТАСА чистый, опрятный; здоровый; невинный; настоящий; ясный и др.

Производные формы: *тасал*- очищаться, исцеляться; убраться, уходить, провалиться (о надоевшем посетителе); *тасалдх* чистота; *тасамарлдх* (*таса* + *мар* + *-лдх*) нечистоты, нечистоплотность; *тасат*- чистить, прибирать, убирать и др. (Ашм. Сл. XIII, 225–229).

Тюркские соответствия: тар., вт., уйг., кирг., каз. *таза* чистый; нетронутый; в хорошем состоянии; прочный; здоровый, ядреный, свежий; законом дозволенный; тур., крым. *тазэ* новый, свежий; зеленый; молодой (Радл. Сл. III, 925, 927); башк. *таза* чистый, чистоплотный; прочный, крепкий; здоровый; тат. *тазалык*, бпшк. *тазалык* чистота, опрятность; здоровье. От перс. نازه (*тазэ*) новый; свежий; нежный; молодой; зеленый (Гаф. ПРС I, 142).

Мар. *таза*, *тажа* здоровый; полный, упитанный, жирный / удм. *таза* здоровый, крепкий; ядреный; крупный, рослый / мордМ. *таза* крепкий, здоровый / мордЭ. *таза* крепкий (о человеке); перен. богатый; марЛ. *тазалык* / удм. *тазалык* здоровье (Федотов ЧМЯВ, 243).

См. Егоров ЭСЧЯ, 233; Räsänen EWb., 467b.

ТАСТАР / ТАСТЯР название головной повязки, вместо платка (Ашм. Сл. XIII, 230).

Тюркские соответствия: тар. *дэстар* (< перс.) большая вышитая чалма (Радл. Сл. III, 1684); кур., каз. *тастар* (< перс.) чалма; холст, редина, покрывало, большая головная косынка, под которой татарки прячут волосы; ком. *тастар* (< перс.) (Радл. Сл. III, 922). От перс. دستان (*дэстар*) чалма, тюрбан, платок (Гаф. ПРС I, 337).

См. Егоров ЭСЧЯ, 233.

ТАТ- рвать, срывать, отрывать; разорвать, порвать, перервать; нарезать; ошипывать; пилить, рубить; дергать (коноплю), драть (лен); пересекать; переграждать; переходить, перебежать (дорогу) и т.д.

Производные формы: *тата* обрывок, обрез, обломок, кусок; *татак* обрезок, обрез, обрывок, обломок, осколок; кусок; *татак-кёсёк* всякие обрезки, кусочки, обрывки; *татал*-обрываться, отрываться, разрываться, обломиться и др. (Ашм. Сл. XIII, 232–242).

Тюркские соответствия: тар., чаг., бар. *тит*- растормошить, расщипать; тур. *дит*- разрывать на мелкие куски (Радл. Сл. III, 1391, 1770); др.-тюрк. *tit*- разрывать,

раздирать; перен. терзать, причинять страдания (ДТС, 564); тат., башк. *тет-* трепать, мыкать (шерсть); трепать, потрепать (одежду); тур. *didik-didik*, аз. *дидик-дидик* разодранный, изодранный, общипанный, оборванный, истерзанный на куски от *дид-мек* шипать, шипнуть, общипать, отщипать, отрывать мелкими кусками; терзать, истерзать, раздирать; трепать, теребить; дергать, расчесывать; як. *тыыт-/тиит-* драть, издирать.

МарГ. *годаш* ломать что-л.; гнуть; перегибать; *тодык* изгиб; перегиб; сгиб; марВ. *тодышка* кусок, обломок; марЛГ. *тодылаш* сломать пополам, надвое; переломить (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 243).

См. Егоров ЭСЧЯ, 233; Räsänen EWb., 482a.

ТАТА еще; кроме того; еще (энкл.): *ак тата* – выражает недоумение, неудовольствие; *тата мён* конечно, а то что же? (Ашм. Сл. XIII, 242–245).

Ср. тюркские формы: др.-тюрк., уйг., каз., ком., кирг., леб., саг., койб. *табы* еще; каз. *табын* еще, опять; вт. *тахи*, тар. *техи* еще; чаг. *тахи* еще, кроме того (Радл. Сл. III, 788, 798, 801); ком., карЛТ., чаг. *дабы* так же; тур., крым. *даһа* еще, опять (Радл. Сл. III, 1612, 1615).

Ср. п.-монг. *taqı* еще, снова, опять; тем более (Вл. СГМЯ, 319).

Ср. мар. *адак* (< чув. *тата* + *-ак*) еще, опять (Федотов ЧМЯВ, 243).

См. Егоров ЭСЧЯ, 233.

ТАТУ мирно, дружно (Ашм. Сл. XIII, 245).

Тюркские соответствия: чаг., к.-кирг., саг. *татуу* (*тат(ы)* + *-уу*) согласие, дружба, мир, союз; мирный, согласный, смиренный; кирг., к.-кирг. *татуула-* (*татуу* + *-ла*) быть мирным, в мире; кирг., чаг. *татуулан-* (*татуула-* + *-н*) мириться, быть согласным; каз. *татулангыш* (*татуу* + *-лан-* + *-ш*) примириться с кем; *татуландыр-* (*татуулан-* + *-дыр*) помирить, успокоить, умиротворить (Радл. Сл. III, 906–907).

МарВ. *тату* дружно, согласно / удм. *тату* хорошо; весело; хороший, веселый, дружный; мирно, дружно, в согласии (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 243).

См. Егоров ЭСЧЯ, 233; Räsänen EWb., 467a.

ТАХАҘАН / ТАХҘАН / ТАКҘАН (< *тахқан*)

неизвестно когда, невесть (неведомо) когда, очень давно, с давних пор; давнишний (Ашм. Сл. XIII, 163, 250–251) < та (частица неведения) + хѣсан/каѣсан когда.

См. Егоров ЭСЧЯ, 233.

ТАХАСТА / ТАСТА неизвестно где; неизвестно куда (Ашм. Сл. XIII, 230, 250) < та (частица неведения) + хѣ-та/ѣста где.

ТАХАШ / ТАХАШЕ / ТАХШЕ / ТАКШИ / ТАКШИН / ТАХШИН неизвестно который, неизвестно кто (Ашм. Сл. XIII, 164, 250–251) < та (частица неведения) + хѣш(ѣ)/каѣш(ѣ) который.

См. Егоров ЭСЧЯ, 233.

ТАША пляска.

Производные формы: *ташла-* плясать; топтаться на месте (о сытых и бойких лошадях); перебирать мелко ногами (о лошади); трепетать (о листьях); *ташлат-* побудить плясать, вызвав соответствующее настроение; *ташлаттар-* понуд. ф. от *ташлат-* заставить плясать (Ашм. Сл. XIII, 252–253).

Этимология не выяснена. Ср. саг. *ташла-* шуметь, постукивать; *ташлак* шум, стук, топот (Радл. Сл. III, 940).

См. Егоров ЭСЧЯ, 233–234.

ТАЯН- I опираться, приклоняться, прислоняться, облокачиваться; полагаться.

Производные формы: *таянтар-* понуд. ф. от *таян-* прислонять; *таянчѣк* подпорка под наклонившимися воротами; спинка (саней) (Ашм. Сл. XIII, 128–129) < *тай-* (см. выше).

Тюркские соответствия: тур. *даѣа-* подпирать; *даѣак* палка, подпора; *даѣакла-* подпирать; тур., крым. *даѣан-* упираться, подпирать; стоять крепко, быть прочным; выносить, терпеть; отдыхать; доверяться (Радл. Сл. III, 1618); уйг., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., к.-кирг., чаг., вт., тар., каз., карЛТ. *тайан-* опираться; надеяться (каз.); алт., тел., леб., шор., кюэрик., кирг., к.-кирг., каз. *тайандыр-* (*тайан-* + *-дыр*) заставлять опираться; чаг., вт., тар. *тайандур* = *тайандыр-*; каз. *тайанчык* опертый, надежный; чаг. *тайанчак* (*тайан-* + *-чак*) место, на которое опирают копы (Радл. Сл. III, 817–818).

МарЛ. *тайнаш*, марГ. *тѣйынаш* наклониться; клониться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 243).

См. Егоров ЭСЧЯ, 234; Räsänen EWb., 455a.

ТАЯН II скотина, которую получает в подарок молодая по прибытии в дом свекра: лошадь, корова, пара овец (Ашм. Сл. XIII, 129).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач. *тай-* = монг. *taji* жертвовать, принимать жертву; тел. *тайылба* жертва (Радл. Сл. III, 766, 820).

См. Räsänen EWb., 455ab.

ТАВАЙККИ / ТАВАЙАККИ склон горы (Ашм. Сл. XIV, 234–235) < *тāv* гора + *аякки* < *аяк* бок.

См. Егоров ЭСЧЯ, 234.

ТАВАН родной (брат, сестра и проч.); родственник вообще; рожденный.

Производные формы: *пёртāван* родной, родные братья и сестры; *тāван ачи* племянник; *тāван кун* день рождения; *тāванлāх* родство, братство; *тāван-пёллеш* родня, родственники; *тāван-пётен* родня и др. (Ашм. Сл. XIV, 236–238).

Тюркские соответствия: кур. *тоу-* родиться; уйг. *ток-* родиться; восходить (о солнце и звездах); чаг., вт., тар., ком., др.-тюрк. *тоб-* родиться; восходить (о солнце); подниматься (др.-тюрк.); алт., тел., шор., саг., койб., кач., ком., кирг., к.-кирг., каз. *туу-* родить; класть яйца (алт.); родиться; восходить; вт., тар. *туб-* родиться; хив. *тобан* (*тоб-* + *-бан*) брат, родственник; кирг. *туубан* родственник; бар. *тубум* потомство; тар. *тухум* семья; яйцо; кирг. *тукум* семья (Радл. Сл. III, 1144–1146, 1158–1159, 1422, 1426, 1430–1432, 1434); тат. *туган*, башк. *тубан* родственник; родной, родственный; тат. *туганлык*, башк. *туганлык* братство, родство; тат. *туган көн* день рождения.

См. ту- II.

См. Егоров ЭСЧЯ, 234; Räsänen EWb., 483a.

ТАВАР I / ТУАР / ТОАР (Пшкрт., Сятра) соль.

Производные формы: *таварла-* солить; *таварлан-* пересолиться, осолиться; *таварлā* соленый; *тавар-саккар* или *саккар-тавар* хлеб-соль (Ашм. Сл. XIV, 92, 239–240).

Тюркские соответствия: алт., тел., куманд., шор., леб., саг., койб., кач., кюзрик., уйг. *тус* соль; бар. *тусла-* (*тус* + *-ла*) солить; *туслан-* быть соленым; *туслуу* (*тус* + *-луу*) соленый; алт., тел., шор., саг., койб., кач., кюз-

рик. *густа-* = *гусла-*; тур., чаг., вт., тар., кирг., к.-кирг., крым., ком., карТЛ., тоб. *туз* соль; тур., ком., крым. *тузла-* солить; тур. *тузлан-* быть соленым; *тузлат-* велеть солить; тур., ком. *тузлу* соленый; тур. *тузлук* солонка (Радл. Сл. III, 1499, 1501–1502, 1506–1507); тат. *тоз*, башк. *тоз* соль; тат. *тозлан-*, башк. *тозлан-* солиться; тат. *тозла-*, башк. *тозла-* солить, посолить; тат. *тозлы*, башк. *тозло* соленый; солоно; як. *туус* соль.

Согласно Г.Рамстедту, тюрк. *тоз* соль < **toʃ*, чув. *тавар*, тунг. *туру* в *турука*, и *туру-да-* засаливать; айну *руру* < **duru* соль; океан; *рунна* < **руру-на* соленый (Рам. АЯ. § 110. С. 203); эвенк. *турукэ* соль; соленый; *турукэ-* солить (ТМС II, 221).

Согласно М.Рясянену, пратюрк. **tūz* (< **tūʃ*) при туркм. *дуз* (*ду:* з), як. *туус* соль.

См. Егоров ЭСЧЯ, 234; Räsänen EWb., 502b; Федотов МИЭСЧЯ, 126.

ТАВАР- II распрягать; *таваран-* распрягаться (Ашм. Сл. XIV, 239).

Тюркские соответствия: чаг., кирг. *тобар-* выпрягать; кирг. *тобарыл-* (*тобар-* + *-л*) быть выпрягаемым; каз., тоб. *тубар-* распрягать; каз. *тубарыл-* (*тубар-* + *-л*) быть выпряженным (Радл. Сл. III, 1159–1160, 1431); тат. *туар-/тугар-*, башк. *туғар-* распрягать, распрячь, выпрягать, выпрячь.

См. Егоров ЭСЧЯ, 234; Räsänen EWb., 483b.

ТАВАРА / ТОРА сырок (Ашм. Сл. XIV, 153, 240).

Тат. *тура* турá (сорт домашнего сыра); диал. *тура* особо приготовленный красный творог (ДСТЯ, 428).

МарЛ. *туара*, марГ. *тара* сырник / венг. *turó* творог; сырковая масса (Gomb. BTL, 133).

См. Федотов ЧМЯВ, 244.

ТАВАТ / ТАВАТĂ (как определение) / **ТАВАТТА / ТУАТТА** (В.Олг.) четыре.

Производные формы: *таваткал/таваткăл* четырехугольный, квадратный; *таваткăллă* имеющий четыре (единицы); *таватта-меш* четвертый; *таваттан* четверо, вчетвером; *таватташе* четверо из них; четвертый; четырехлетний; *таватшар* по четыре (Ашм. Сл. XIV, 92, 241–243).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., чаг., тар., ком., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг. *tört* четыре; тур., крым., карТ. *dört* четыре; каз. *dürt* четыре (Радл. Сл. III, 1257–1258, 1736, 1807); в уйгурских наречиях Синьцзяна: кашг. *töö* четыре, акс., турф., хот. *töt* четыре; акс. *töginчи* четвертый (Мал. УНС, 161); як. *туөрт* четыре.

Отсутствие в чувашских формах общетюркского *-р-*, как и в уйгурских наречиях Синьцзяна, объясняется тем, что в инлаутных консонантных сочетаниях *-рш-*, *-рл-*, *-рт-*, *-рч-*, *-рп-* звук *-р-* может выпадать. Встречающееся в болгарских эпитафиях XIII в. слово **توات, نوت** (*туат*) "четыре" указывает на древнюю зафиксированную границу этого процесса в чувашском языке (Федотов ЧЯСАЯ I, 136–137).

Отмечая, что "алтайские языки обнаруживают в числительных крайне незначительное количество общих черт", Г.И.Рамстедт, однако допускает, что "слова, обозначающие число "четыре", должно быть, имеют общую этимологию: тюрк. *tört*, як. *туөрт*, чув. *tăvat*, монг. *dörben*, тунг. *digin*, *dujin*, маньчж. *duin*, кор. *turi*, сев.-кор. *ndujin*, *nduin...* (Рам. АЯ. § 35. С. 64; SKE, 277; TMC I, 204–205).

Эту мысль развил Н.Н.Поппе, который писал, что монг. *dörben* < **dörmen* "четыре" и *döčün* < **dötin* "сорок" (в первом случае имеем основу с *r*, ср. тюрк. *dör-t*, а во втором с **t*) можно рассматривать как производные от корня **dö*: *döne* или *dönen* "четырёхгодовалый" (самец животного), *dönejin* "четырёхгодовалая" (самка животного). Таким образом, от **dör* (**dö-r*) образованы: *dörben* < **dör-men* "четыре", от **döt* имеем *döčün* < **dötin* "сорок" (ЯПЧ, 110).

См. Егоров ЭСЧЯ, 234; Räsänen EWb., 495a.

ТАВĂЛ буря, порыв ветра; название духа.

Производные формы: *tăvăl vărănän* название божества; *tăvăлла-* приводить в беспорядок, перепутать, смешать; *tăvăллан-* обуревать, накипать злобой, раздражаться; *tăvăллă* бурный / **ТАВĂЛ-** нагромождаться, обуреваться, сгрудиться, стоптаться; лезть грудой к чему-либо (Ашм. Сл. XIV, 244).

Тюркские соответствия: ком. *таул* нехорошая погода; карЛТ. *тавул/тавл* буря; тел. *туул* буря; кирг. *даул* ветер, буря; чаг. *давул* буря (Радл. Сл. III, 773, 987, 1466, 1607, 1646); тат. *давыл*, башк. *дауыл* буря; метель; шторм;

тат. *давыллы*, башк. *дауыллы* ураганный, с бурей; тат. *давыллан-*, башк. *дауыллан-* бушевать; як. *тыал* ветер; ветренный.

См. Егоров ЭСЧЯ, 234; Räsänen EWb., 467b.

ТАВĂР тесный; тесно; узкий.

Производные формы: *тăвăрла-* теснить; *тăвăрлан-* стать тесным, узким; *тăвăрлантар-* понуд. ф. от *тăвăрлан-*; *тăвăрлат-* понуд. ф. от *тăвăрла-*; *тăвăрлăх* теснота (Ашм. Сл. XIV, 245).

Тюркские соответствия: алт., тел., саг., кач., койб., уйг., чаг., вт., тар., к.-кирг., ком., карЛТ., каз. *тар* узкий, тонкий; мелкий (вост. диал.); тур., аз. *дар* узкий; недостаточный; с трудом, едва, чуть-чуть (Радл. Сл. III, 835, 1625); др.-тюрк. *тар* узкий, тесный (ДТС, 536).

Ср. марГ. *тор* тесный; тесно (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 244).

См. *тăкăс*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 234; Räsänen EWb., 477b.

-ТАК I < рус. частица *так*. *Ак лаша-тăк лаша!* Вот лошадь так лошадь! (Ашм. Сл. XIV, 246).

ТАК- II лить; выливать, проливать; сыпать, просыпать, рассыпать; тратить, расходовать, издерживать.

Производные формы: *тăкăн-* литься, выливаться, проливаться; сыпаться, осыпаться, падать; выпадать, вылезать; расходоваться, тратиться, издерживаться; *тăкак/тăках* что-либо пролитое; расходы, издержки, затрата; *тăкакла-* затрачивать, расходовать, издерживать и др. (Ашм. Сл. XIV, 246-249).

Тюркские соответствия: карЛ. *тăк-* выливать; алт., леб., тел., шор., саг., койб., кач., кирг., к.-кирг., тар., уйг., чаг., вт., ком., карЛТ. *тăк-* выливать; высыпать; уйг. *тăгук* (*тăк-* + *-к*) рассеянный; тур., крым. *дăк-* выливать; распространять; тур. *дăкун-* (*дăк-* + *-н*) выливаться; распространяться; *дăкук* (*дăк-* + *-к*) пролитый; разложившийся; разбитый; в беспорядке (Радл. Сл. III, 1016, 1242, 1244, 1729); тат., башк. *тук-* выливать, проливать; сыпать, высыпать; истратить, истративать, затрачивать; як. *тох-* лить, выливать, проливать; сыпать, насыпать, рассыпать.

П.-монг. *tügi*- распространиться (Ramstedt KWB., 414).
См. Егоров ЭСЧЯ, 234; Räsänen EWb., 492-493.

ТАКАЛ- набиваться, накапливаться, быть переполненным;
такдлар- понуд. ф. от *такдл-* (Ашм. Сл. XIV, 250) < тюрк.

Тюркские соответствия: тел., леб., алт., кирг., кюзярик., каз., тур. *тык-* набивать, подавить, придавить, утрясти: воткнуть; тур. *тыкыл-* (*тык-* + *-л*) быть заткнутым; каз. *тыккала-* (*тык-* + *-кала*) позатыкать; тур. *дык-* заткнуть, *дыкыл-* (*дык-* + *-л*) быть заткнутым, закупоренным (Радл. Сл. III, 1303, 1744).

ТАКАРЛАК / ТАКАРЛАХ переулочек; узкая улочка вдоль задов усадебных; пустырь (Ашм. Сл. XIV, 251-252) ~ каз. *тыкырык*, *тыбырык* переулочек (Радл. Сл. III, 1302, 1308); тат. диал. *тықырық* воротца на задах дома (ДСТЯ, 432); башк. *тыкрык* переулочек, тупик (улицы) < *тык-*.

См. *такдл-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 235.

ТАКАС плотный, тесный; плотно, тесно; ровно; неуживчивый (Ашм. Сл. XIV, 252) < тюрк.

Тюркские соответствия: каз. *тыбыз* (*тык-* + *-з*) тесный, частый; трудный; *тыбызла-* (*тыбыз* + *-ла*) стеснять; строго приказывать; *тыбызлан-* (*тыбыз* + *-ла-* + *-н*) быть стеснену; *тыбызландыр-* (*тыбызлан-* + *-дыр*) стеснить; *тыбызлык* (*тыбыз* + *-лык*) теснота (Радл. Сл. III, 1307); башк. *тығыз* тугой; тесный; туго, тесно, плотно; туркм. *дыкыз* плотный; упитанный; набитый; тел. *туус* частый, тесный (Радл. Сл. III, 1499).

Согласно М.Рясянену, пратюрк. **tyzyr*, чув. *tävär* (см. выше).

См. Егоров ЭСЧЯ, 235; Räsänen EWb., 477b.

ТАЛА / ТАЛЛА сукно.

Производные формы: *тала йәм* суконные штаны из домашнего сукна; *тала-вар* портянки из домотканого сукна; *тала лус-* валять сукно; *тала чәлха* чулки, сшитые из домашнего сукна и т.д. (Ашм. Сл. XIV, 254-256, 259).

Тюркские соответствия: каз. *тула*: *тула чикмән* толстое солдатское сукно (Радл. Сл. III, 1466); тур. *долак* суконная лента или узкая материя, которой обвязывают ногу как штиблетом; *долаф* ремень для привязывания обуви; тур., крым.

дола- обвернуть, окружить, крутить, вертеть (Радл. Сл. III, 1714-1715); аз. *долаг* обмотки, портянки; туркм. *долак* обмотки, портянки, онучи; *дола-мак* завертывать во что-л., обертывать чем-л.; свертывать, скатывать; укутывать, обматывать; кр.-тат. *тулак* сукно (Баяз. ГТК, 214).

См. Егоров ЭСЧЯ, 235; Räsänen EWb., 477b.

ТӘЛӘ путы для стреноживания лошади.

Производные формы: *тәлә йәлли* петли у пут; *тәлә-лә/тәләллә* в путах, запутанный; *тәләләх* материал на путы; *тәлә тевви* узел у пут; *тәлла-* (< *тәлә* + *-ла*) спутать путами, стреножить; *тәллан-* (*тәлә* + *-ла-* + *-н*) запутаться, спутаться; *тәллантар-* (*тәлә* + *-лан-* + *-тар*) понуд. ф. от *тәләлан-*) (Ашм. Сл. XIV, 256-257, 259-260).

Тюркские соответствия: чаг., к.-кирг. *туша-* связать передние ноги лошадей; чаг., ком. *тушак* (*туша-* + *-к*) путы для передних ног лошадей = чаг. *тушаб*; алт., тел., леб., шор., кач., кюзрик. *тужа-* = *туша-*; уйг., алт., тел., леб., шор., кач., кюзрик. *тужак* = *тушак*; кирг. *гуса-* связать передние ноги у лошади; *гусау* (*гуса-* + *-у*) путы для передних ног; саг., койб. *тузак* = *гусау*, *тужак* (Радл. Сл. III, 1500, 1504, 1510, 1512); тув. *дужаа-* надевать путы, спутывать (лошадь, корову); *дужак* путы (конские); туркм. *душак* путы; тат., башк. *тышау* путы, путо: *тимер тышау* железные путы; *тышаулан-* страд. от *тышаула-* быть опутанным, спутанным, быть стреноженным; *тышаулат-* побуд. ф. от *тышаула-*; *тышаула-* путать, спутать, надевать путы, стреножить.

Монгольские формы: п.-монг. *tušjaa* путы (на ноги лошади); монг. *тушаа* путы (на передние ноги лошади); бур. *туша-* надевать путы (на ноги лошади); *тушаа* путы (ТМС II, 222); калм. *туша* путы (на передние ноги лошади); *тушх-* (*тушхь-*) надевать путы (на передние ноги лошади) (Ramstedt KWb., 412).

Согласно М.Рясянену, тюрк. *tuša* < **tuša*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 235; Räsänen EWb., 501-502.

ТӘЛӘМ прядь, клочок шерсти, оставленный на спине овцы при стрижке, чтобы по нему узнавать ее в стаде и т. п.

Производные формы: *тәләман* клочьями; *тәләмлә* мохнатый, пучкастый (Ашм. Сл. XIV, 257).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., кюзрик., саг., койб., кач. *тулуң* коса (у женщины); кирг.-

бар., ком. *тулум* коса; пучки волос над висками, которые остаются у любимых сыновей богатых людей (кирг.) (Радл. Сл. III, 1469-1470); каз. *тылым* косица волос, коса (Радл. Сл. III, 1333); башк. *толом*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 235.

ТАЛАП тулуп; *тәләпләх* материал на тулуп (Ашм. Сл. XIV, 257) < рус. *тулуп* > тат. *толын*, башк. *толоп*. Однако рус. *тулуп* некоторые считают тюркским соответствием, ср.: тел., алт., куманд., шор., крым. *тулуп* мешок без швов из целой выделанной звериной кожи; мешок из кожи двухмесячного ягненка (в него женщины кладут свое рукоделие) (кирг.); мешок, кiset (крым.); тур. *тулум* дубленая целая кожа животных; кожаный мешок без швов; волынка (Радл. Сл. III, 1469-1471).

См. Егоров ЭСЧЯ, 235; Фасмер ЭСРЯ IV, 119.

ТАЛАХ сирота; сиротливый.

Производные формы: *тәләх юл* - осиротеть; *тәләх ар/арсын* вдовец; *тәләх арәм* вдова; *тәләх карчәх* безродная старуха; *тәләх-турат* сироты вообще (Ашм. Сл. XIV, 258-259).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., тур., алт., леб., шор., тел., саг., койб., кирг., к.-кирг., ком., карЛТ. *тул* вдова; тур. *дул* вдова (Радл. Сл. III, 1464, 1792); тат., башк. *тол* вдовый, вдовствующий; тат. *толлык*, башк. *толлок* вдовство; як. *тулаайах* сирота; одинокий.

П.-монг. *tul, zui* одинокий, осиротевший (Ramstedt KWb., 409).

Мар. *тылык/тулык* сирота; сиротский / удм. *тулуп: тулуп пылли* сирота (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 244).

См. Егоров ЭСЧЯ, 235; Räsänen EWb., 497b.

ТАЛМАЧ(А) толмач; переводчик (Ашм. Сл. XIV, 260).

Тюркские соответствия: куманд. *тәлмәш* переводчик; тюрм., ком. *тылмац* толмач; леб. *тилбәч* толмач = кюзрик. *тилбәц*, саг., койб. *тилбәс*; тел., алт. *тилмәч* толмач = уйг. *тилмәш*; бар. *тилмәцлә* - переводить; кирг. *тилмәш* = *тилмәч*; алт., тел., кирг. *тилмәштә* = *тилмәцлә*; тур. *дилмац* переводчик, *дилмацлык* занятие, вознаграждение переводчика и т.п.; тат. *тылмач* переводчик. От *тыл*, *тил*, *дил* язык; речь (Радл. Сл. III, 1091, 1332, 1334, 1379, 1389, 1390, 1764, 1770).

Слав. **тымаць* является древним заимствованием из тюркского. Из какого-либо западнославянского языка или из венг. *tolmács* заимствованы ср.-в.-нем. *tolmetsche*, нов.-в.-нем. *Dolmetsch* (Фасмер ЭСРЯ IV, 72). Мар. *толмац* / венг. *tolmács* переводчик (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 244).

Чув. *тәлмач* < тат. уст. *тылмач* (в литературном языке *тәржемәче* переводчик < перс. *تَرْجَمَه* (*tärdžomə*)) перевод; толкование (< араб.) (Гаф. ПРС¹, 155).

См. Егоров ЭСЧЯ, 236; Федотов МИЭСЧЯ, 127.

ТӘМ I / ТӘН I глина.

Производные формы: *тәмла-* мазать глиной; *тәмлан-* пакаться глиной; *тәмлә/тәнлә* глинистый; *тәмләх* глинистый; глинистое место и т.п. (Ашм. Сл. XIV, 262–264, 271–272).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *toj* глина (ДТС, 572); алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., кирг. *той* глина (Радл. Сл. III, 1141); як. *туой* глина; глиняный, глинистый. Согласно М.Рясянену, пратюрк. **tōl*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 236; Räsänen EWb., 488a.

ТӘМ II / ТӘН заморозок, изморозь; иней; мороз;

тәм/тән ил- отмораживать (Ашм. Сл. XIV, 264, 272).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tom* холод (ДТС, 574); чаг., вт., тоб., алт., леб., тел., шор., саг., кирг. *тоң* мерзлый; крепкий, твердый; грубый, суровый, жестокий (чаг.); алт., тел., шор., тар., кирг., к.-кирг., ком., кюэрик., саг., койб., кач. *тоң-* замерзать; мерзнуть (к.-кирг., кирг., тар.); тур. *дон* мерзлый, замерзший; тур. *дон-* мерзнуть, замерзать (Радл. Сл. III, 1170–1171, 1710); башк. *туң* мерзлый, мороженный; *туң-* мерзнуть, замерзать, замерзнуть; як. *тон* мерзлый; морозный, холодный; мерзлота; др.-тюрк. *toŋ* мерзлый, замороженный; холод (?), мороз; *тоŋ-* замерзать (ДТС, 575).

См. Егоров ЭСЧЯ, 236; Räsänen EWb., 488ab.

ТӘМ III / ТЕМ частица усилит. совершенно, полностью ничего; совсем; весь; очень. *Тәм пәлмест* (ним *пәлмест* *выргать*) совершенно без сознания; *тәм соккар* совсем слепой ~ тат. *дәм сукур*, башк. *тәм һукыр* совершенно слепой (на оба глаза); *тәм хура* черный-пречерный ~ аз. *дүм гара* совершенно черный; кирг. *дым/тым*: *дым цаксы* вполне хорошо; *тым болмас* по крайней мере (Радл. Сл. III, 1342, 1751).

См. Ашм. Сл. XIV, 262; XV, 46; Егоров ЭСЧЯ, 236.

ТАМАЛА- трясти, теревить; рвать, драть за волосы; *тамалан-* перепутаться (о волосах), окосматиться; портиться (о погоде); перемереть, передыхать (Ашм. Сл. XIV, 265).

Тюркские соответствия?: лезб. *тубала-* душить кого-либо, *тубалан-* (*тубала-* + *-н*) задохнуться; тел., алт., бар., кирг., ком. *тумала-* окутать, закрыть (бар.); душить, давить (тел., шор., кирг.); нагреть баню паром (тоб.); чаг. *тумала-* = *тумала-*; тел., шор. *тумалан-* (*тумала-* + *-н*) задыхаться; бар. *тумалал-* (*тумала-* + *-л*) быть закрытым, запертым (Радл. Сл. III, 1515, 1521); тат., башк. *томала-* затемнить; закрывать, закрыть наглухо что; заволакивать, обволакивать, обволочь что (о туче, тумане, дыме).

См. Егоров ЭСЧЯ, 236.

ТАМАН пурга, буран, метель, вьюга; туман (Пшкрт.).

Производные формы: *таманлă* вьюжный, метельный; *таманлăх* метелица; *таман-сăмен* буря, метелица (Ашм. Сл. XIV, 265–266).

Тюркские соответствия: чаг., вт., алт., тел., кюэрик., бар., к.-кирг., кирг., тар., тоб., карЛТ., ком. *туман* туман; мгла; карТ. *туманлык* темнота; мгла; *туманда-* (*туман* + *-ла*) закрыть туманом, омрачить; тур., крым. *думан* туман; *думанла-* (*думан* + *-ла*) сделать туманным, покрывать туманом; *думанлы* (*думан* + *-лы*) туманный, темный; *думанлык* (*думан* + *-лык*) = *думанлы* (Радл. Сл. III, 1318–1319, 1798–1799); тат., башк. *томан* туман; *томанлан-* затуманиваться, затуманиться; *томанлы* туманный; перен. неясный, непонятный, запутанный (о мыслях); *томанлык* туманность; перен. неясность.

Рус., укр., белорус. *туман* туман, мгла — из тюркского языка (Фасмер ЭСРЯ IV, 119; Kiparsky RHG III, 67).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 127; Räsänen EWb., 498b.

ТАМАНА сова; непонятливый; глупый; разиня, ротозей (Ашм. Сл. XIV, 266).

Тюркские соответствия: тат., башк. *томана* глупый, бестолковый; тупица, невежда.

Мар. *тумана/тумына/тумна* сова (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 244).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 127.

ТĂМПАЙ глупый, тупой (человек); дубина (бран.), чурбан || яз. имя муж.; *тăмппай* дурак (Ашм. Сл. XIV, 268–269).

В чувашском языке значение "тупой, глупый" имеет ряд слов, образованных приращением словообразовательных морфем к основе *тăм-*: *тăмсăр*, *тăмсик*, *тăмсай*, *тăмса*, *тăмсака*, *тăмпли* (Ашм. Сл. XIV, 269), причем первая часть состоит в родстве с тат. диал. *туң* глупый; невежда (ДСТЯ, 430).

Мы полагаем, что тат. диал. *туң*, употребляемое в говорах пермских татар, восходит к др.-тюрк. *тоң* мерзлый; замороженный > тат. *туң* мерзлый; застывший; чаг., вт., тоб., алт., леб., тел., шор., саг., кирг. *тоң* мерзлый; крепкий; твердый; грубый; суровый; жесткий (чаг.) (Радл. III, 1170) ~ чув. *тăм/тăн* заморозок; изморозь; иней; моро(с(см. *тăм* II). Во всяком случае, марВ. *тăмбай* неповоротли-вый – тюркского происхождения, но по форме и значению сближается прежде всего с чув. *тăмпай*.

См. *тăн* II.

См. Федотов ЧМЯВ, 244; Федотов МИЭСЧЯ, 127.

ТĂМРА балалайка; *тăмра* – вроде скрипки; тупой (человек), туповатый (Ашм. Сл. XIV, 269).

Тюркские соответствия: тур. *тамбура/тамбур* гитара; *тамбурцы* играющий на гитаре; крым., вт. *дамбура* балалайка; кирг. *домбра* род балалайки; бандура; *домбрашы* играющий на домбре; каз. *думбра* балалайка (Радл. Сл. III, 1008, 1653, 1727, 1800); башк. *думбыра* домбра.

Монгольские формы: п.-монг. *dombura*, калм. *домбр* (*домбър*) домбра, балалайка (Ramstedt KWb., 95); монг. *домбор* домбра, балалайка.

Рус. *домбра*, *домра* "музыкальный инструмент с проволочными струнами типа балалайки" заимствованы из тюркского (Фасмер ЭСРЯ I, 528).

См. Егоров ЭСЧЯ, 236–237.

ТĂН I ум; память; сознание; дух.

Производные формы: *тăнла-* слушать, слушать внимательно; понимать; *тăнлан-* понимать; *тăнлав* память; сознание; *тăнлă* имеющий память, памятный; умный, толковый; *тăнсăр* лишенный памяти, беспамятный; глупый, недогадливый, несообразительный, ограниченный (Ашм. Сл. XIV, 272–275).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., каз. *тын* дыхание; дух;

жизнь; душа; карЛТ. *тыгла-* слушать, послушать; леб., шор., саг., койб., каз. *тыңна-* внимать, слушать со вниманием; каз., крым. *тыңла-* слушать, внимать; тел. *тыңдан-* слушать себя, обратить внимание на самого себя (Радл. Сл. III, 1309–1310, 1312, 1319); башк. *тын* дыхание.

П.-монг. *cingna-* < **tyngla-* слушать (ВЯ. 1986. № 4. С. 52).

См. Егоров ЭСЧЯ, 237; Федотов МИЭСЧЯ, 128; Räsänen EWb., 478b.

ТӘН- II успокаиваться.

Производные формы: *тәнәç* покой; спокойный, тихий; *тәнәçлә* спокойный, тихий; спокойно, тихо; *тәнәçләх* спокойствие; благополучие, благосостояние; *тәнәçсәр* беспокойный; беспокойно (Ашм. Сл. XIV, 275).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., шор., саг., койб., кач., каз., кирг., тоб., ком., карЛТ. *тын-* успокоиться; отдохнуть; алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач. *тынан-* отдыхать; крым. *тынык* (*тын-* + *-к*) спокойный; кирг., бар. *тынык-* отдыхать; каз. *тыныч* (*тын-* + *-ч*) спокойный; смиренный; тихий; *тынычлык* (*тыныч* + *-лык*) спокойствие; тишина; мир; *тынычсыз* (*тыныч* + *-сыз*) беспокойный; бар., кирг. *тыныш* спокойный; мирный; бар. *тынышлык* = *тынычлык* (Радл. Сл. III, 1313, 1315–1317, 1320); башк. *тыныс* тихий, спокойный; мирный; мирно; *тын-* затихать, затихнуть, стихать, стихнуть.

МарЛ. *тым*, марГ. *тынг* спокойствие; тишина; покой; *тыныс/тынысь* спокойный; покойный; мирный; *тынысланаш* успокаиваться (< чув. *тәнәç* + *-лан*); *тынысландараш* успокаивать, успокоить кого-л., укрощать; унимать (< чув. *тәнәçлан-* + *-тар*); *тыныслык* спокойствие; благополучие; мир (< чув. *тәнәç* + *-ләх*) (Федотов ЧМЯВ, 245).

См. Егоров ЭСЧЯ, 237; Räsänen EWb., 478ab.

ТӘПАЧ / ТӘПАÇÄ / ТӘПАÇ молотило, цеп (Ашм. Сл. XIV, 282–283).

Тюркские соответствия: каз. *тәпәч* (*тәп* + *-әч*) цеп; *тәпәчлә-* (*тәпәч* + *-лә*) молотить (Радл. Сл. III, 1111); башк. *тәпәс* молотило, боек (у цепа).

Ср. рус. дубец (< *дуб* + *ец*) арх. кичига, молотило, билень, короткое древко цепа (Даль I, 498).

См. Егоров ЭСЧЯ, 237.

**ТАПАРЧ / ТАПАРЧА / ТАПАРЧЧА / ТАПАРС
/ ТАПАРАС / ТАПАРС / ТАПАРТАС / ТАПАРТСА**
творог.

Производные формы: *tāpārčlan-/tāpārčālan-/tāpārčlan-* створаживаться, скиснуть; *tāpārčā шывё/tāpārč шу* сыворотка (Ашм. Сл. XIV, 287) > мар. *тувыртыш* (чув. -п- > мар. -в-) творог; *тувыртыш вүд* сыворотка (Федотов ЧМЯВ, 245).

См. Егоров ЭСЧЯ, 237.

ТАПРА земля; почва; грунт.

Производные формы: *tāpralan-* засориться землею; *tāprallā* засоренный землею; имеющий могильную насыпь; *tāpras* земля на подволоке (Ашм. Сл. XIV, 289–290).

Тюркские соответствия: тур., крым., чаг., кирг., ком. *топрак* земля (тур., крым., кирг.); чернозем; могила; *топрак-ла-* (*топрак + -ла*) покрыть землею, зарыть в землею; карТ., аз. *топрах* = *топрак*; *топрах онун башына!* (аз.) пусть он погибнет!; уйг., кирг., саг., койб., кач., чаг. *тобрак* земля; почва; страна; пыль (кирг.); тоб. *тобракса* почва; алт. *тоброк* земля; борозда (Радл. Сл. III, 1226–1227, 1233–1234); вт. *тофрак* = *топрак*; тат. *туфрак*, башк. *тупрак* почва, земля, грунт; тат. *туфракса* подволока.

Монгольские формы: калм. *товрг* (*товръг*) пылинка; п.-монг. *тоу,газ* < **towu,газ*; тюрк. *топрак* (Ramstedt KWb., 405); монг. *товрог*, бур. *топрак* прах; пыль.

Мар. *тувраш* подволока (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 245).

См. Егоров ЭСЧЯ, 237; Räsänen EWb., 489b.

ТАПСА петля на дверях; подпяток у ворот; осен у ворот; напятки, на чем ходят ворота; у окон и дверей, все, на чем висит; пятка косы; *tāpsallā* имеющий пятку (Ашм. Сл. XIV, 290–291).

Тюркские соответствия: кирг. *топса* шарнир (Радл. Сл. III, 1231); тат. *тупса* шарнир; дверная петля; порог; приступок; башк. *тупһа* порог; дверная петля > марЛ. *топса* петля (для навешивания рам, дверей и т.д.), марВ. *топса* порог (Федотов ЧМЯВ, 245).

См. Räsänen EWb., 489b.

-ТАР I / -ТЁР должно быть, наверное, возможно, пожалуй, вероятно, может быть: *çavā kilсе карё-тёр?* – Мар-тёр? Должно быть (наверное), это он прошел? – Не он, чай (Ашм.

Сл. XIV, 291).

Тюркские соответствия: тат. *-дыр/-дер* вероятно, должно быть, по-видимому; башк. *-дыр/-дер*, *-зыр/-зер* наверное: *укурган-дыр* наверное, он читал.

Мар. *дыр*, удм. *дыр* наверное, очевидно, вероятно, может быть, должно быть, пожалуй (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 245).

ТӘР- II вставать; стоять; служить, находиться, состоять в должности; стоять в цене и т.д. Употребляется в качестве вспомогательного глагола с деепричастием на *-са*: *каймасәр-килмесәр ан тәрәр* захаживайте почаще, а также в конструкции дееприч. *тәрса* + вспомогательный глагол: *тәрса юл* - оставаться на месте; *тәрса кай-* подняться и идти, *тәрса лар-* встать и сесть (Ашм. Сл. XIV, 294-303).

Тюркские соответствия: уйг., чаг., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., сой., тоб., тюм., бар., др.-тюрк. *тур-* стоять; встать; остановиться, дальше не ходить; находиться; жить; тур., крым. *дур-* стоять; останавливаться; поселиться; жить (Радл. Сл. III, 1442-1445, 1787); тат., башк. *тор-* вставать, встать, подниматься; быть, иметься; находиться; жить, обитать; состоять, стоять при ком-, чем-л.; як. *тур-* стоять; вставать, подниматься; пребывать, находиться в каком-л. состоянии.

См. Егоров ЭСЧЯ, 238; Räsänen EWb., 500ab.

ТӘРАН- наедаться досыта; насыщаться; довольствоваться, кормиться, питаться; получить полное удовлетворение; быть довольным.

Производные формы: *тәранацчен/тәраницчен* досыта; *тәрант-* накормить досыта; *тәрантар-* понуд. ф. от *тәран-* кормить, прокармливать, содержать (Ашм. Сл. XIV, 303-304).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., тар., чаг., вт., кирг., к.-кирг., кюзрик., карГ. *той-* насытиться; уйг. *тог-* насытиться; др.-тюрк., уйг. *тод-* насытиться; саг., койб., кач., кюзрик., шор. *тос-* быть сытым, насыщаться; каз. *туй-* насытиться, *туйдыр-* (*туй-* + *-дыр*) насыщать; накормить; *туйдыруу* кормление; тур., крым. *дой-* насытиться, быть сытым (Радл. Сл. III, 1142, 1205-1206, 1208, 1424-1425, 1701); башк. *туй-* наедаться; насытиться; перен. *пре-сыщаться*; *туйын-* питаться; насыщаться; *туйындыр-* питать,

кормить кого; насыщать, насытить кого-что.

Маргит К.Палло полагает, что венг. *tor* пиршество, насыщение < тюрк. *tod-* (ИВУЧЯ, 78). Однако трудно сказать, к какой непосредственной форме восходит венг. *tor*, если в древнетюркский период существовали не только *tod-*, но также *toz-/toδ-/toj-* насыщаться, пресыщаться; надеяться (ДТС, 569–570, 572, 579). Если венгерско-тюркское сближение корректно, то здесь очевидный чувашско-венгерский ротаизм: чув. *tār-ан-* ~ венг. *tor*.

См. Gomb. BTL, 130–131; Егоров ЭСЧЯ, 238; Räsänen EWb., 483a.

ТАРĀ I (*tār-* + *-ā*) прозрачный, чистый; трезвый; настой; неоплодотворенный (о яйце); здоровый (рассудком).

Производные формы: *tārāl* отстояться, устояться; очиститься, стать чистым, прозрачным; *tārālgar-* побуд. ф. от *tārāl-*.

Тюркские соответствия: тур. *дуру* с осадком; жидкость, в которой образовался осадок; чистый, прозрачный; тур., крым. *дурул-* остановиться, осаждаться; *су дурулур* вода отстоится (Радл. Сл. XIV, 1788–1789).

МарГ. *тыр* тихо; тихий; тишина (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 246).

См. *tār-* II.

См. Егоров ЭСЧЯ, 238.

ТАРĀ II верхушка; верховье; головка (прыща, чирья); бутон; крыша.

Производные формы: *tārāla-* сделать верхушку, маковку, крышу; *tārālā/tārāllā* с верхушкой, с вершинкой, с маковкой; *tārācār* без верхушки, без маковки, без крыши, без головки (Ашм. Сл. XIV, 309–310).

Тур. *дурук* (*дур-* + *-к*) верхушка; куча; *дурукла-* навалить кучу; насыпать в меру так, что образуется возвышенность; *дуруклу* (*дурук* + *-лу*) с кучкою (Радл. Сл. III, 1788–1789).

См. Егоров ЭСЧЯ, 238.

ТАРĀМ / ТАРĀН название ряда селений: *Tārām* (Яльчикский р-н), *Tārān* (Шемуршинский, Батыревский, Канашский, Чебоксарский р-ны), а также *определение* + *Tārān*: *Чиркĕллĕ Tārān*, *Вĕрманкас Tārān*, *Ытмар Tārān*, *Йĕнешкасси Tārān*, *Ли-*

петер Тәрән, Сәранкасси Тәрән (Ашм. Сл. XIV, 312).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *тудун* какое-то достоинство (Радл. Сл. III, 1495); др.-тюрк. *tudun: tudun jamtar* и собств. и титул (ДТС, 584).

См. Егоров ЭСЧЯ, 238.

ТӘРӘС род бурака (Ашм. Сл. XIV, 315).

Тат. *тырыс*, башк. *тырыз* кузовок, кузов, короб из бересты (для ягод и грибов) < коми *туйес/туйис*, удм. *туйыс* < **туй* береста (в удмуртском существует живая форма *туй* береста, берестяной. – М.Ф.) < рус. *туес*, *туяс*, *туяс* (Räsä-pen EWb., 497b). Рус. *туес* (пермское?) (Даль IV, 440). М.Фасмер насчет *тúес*, *туёс*, *туйс*, *тúез*, *туяс* констатирует, что они считаются заимствованиями из коми *туйес*, *туйис*, удм. *туйыс* (Фасмер ЭСРЯ IV, 115).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 128.

ТӘРӘХ длина (полотна); звено (*сичё тәрәх хуме*, *улта тәрәх хәма*); плаха; полоса; продольный. Употребляется в качестве послелога: *сул тәрәх* по дороге; *арәм тәрәх* из-за жены и т.д.

Производные формы: *тәрәхән* вдоль; во всю длину; *тәрәхла* вдоль: *тәрәхла сак* длинная широкая лавка вдоль стены избы (Ашм. Сл. XIV, 315–317).

Тюркские соответствия: чаг. *турук* жердь; звено (Радл. Сл. III, 1453); тат. *торык*, башк. *горох* звено (часть изгороди от столба до столба); пролет (моста); жердь (для изгороди).

См. Егоров ЭСЧЯ, 238.

ТӘРӘШ- стараться, прилежно относиться к делу.

Производные формы: *тәрәшакан* старательный; *тәрәшу* старание, прилежание; *тәрәштар-* понуд. ф. от *тәрәш-* (Ашм. Сл. XIV, 319).

Тюркские соответствия: кирг. *тырыс-* стараться; крым., каз. *тырыш-* стараться, *тырышкала-* (*тырыш-* + *-кала*) иногда стараться; тур. *дуруш* стараться, усиленно работать, быть крепким (Радл. Сл. III, 1806); башк. *тырыш* прилежный, усердный, старательный; *тырыш-* стараться, прикладывать, приложить старание, усердствовать; *тырыштыр-* побуд. ф. от *тырыш-*.

Мар. *тыршаш* / удм. *тырышыны* стараться, постараться (<

тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 246).

См. Егоров ЭСЧЯ, 238–239.

ТАРИ жаворонок (Ашм. Сл. XIV, 308) < **tāvriy*.

Тюркские соответствия: чаг., кирг., тар., ком. *торбай* маленькая птица; *боз торбай* воробей (кирг.); *кара торбай* скворец (кирг.); *сары сибишик торбай* жаворонок; койб., кач. *торбайак* (*торбай* + *-ак*) маленькая птица; жаворонок; тат. *тургай* жаворонок; башк. *турғай* воробей; *баһыу турғай* или *сабан турғайы* жаворонок; тур. *дурбай* жаворонок (Радл. Сл. III, 1184–1185, 1790).

МарЛ. *турий*, марГ. *тыри* жаворонок (< чув.); мордЭ. *торкай* / удм. *турагай/тюрагай* жаворонок (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 246).

См. Егоров ЭСЧЯ, 239.

ТАРКАШ I нечистота, сор, нечисть; пыль (В.Олг.); мелкие остатки от какого-нибудь изделия (лыка, кожи, сукна и проч.); беспорядок.

Производные формы: *тәркәшла*- приводить в беспорядок, сорить; *тәркәшлан*- пылиться (В.Олг.) (Ашм. Сл. XIV, 321).

Тюркские соответствия: алт., тел., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., каз. *тара*- расходиться, распространяться, рассеяться; чаг., вт., кирг. *тарка*- расходиться, рассеяться; чаг., вт. *таркыш*- (*тарка* + *-ш*) быть рассеянным (Радл. Сл. III, 837, 851, 853); тат. *таркау*, башк. *таркау* разбросанный, раскиданный, рассеянный, беспорядочный; тат. *таркалыш*, башк. *таркалыш* распад, разложение, упадок; неорганизованность.

См. Егоров ЭСЧЯ, 239.

ТАРКАШ II (сунд.) ловкий (в остальных случаях чув. *тәркәш* нечистота; сор; нечисть; пыль; беспорядок) (Ашм. Сл. XIV, 321) < марГ. *тыргыж* беспокойный; суетливый; вспыльчивый (о человеке) (Лук. МЗЧЯ, 28).

ТАРМАЛА- царапать; продрать, очищать от гноя (глаза); долбить; рыть, копать; разгребать; ерошить.

Производные формы: *тәрмалан*- царапаться; лезть, цепляясь чем-либо; копаться, рыться; возиться; *тәрмаланкала*-учаш. ф. от *тәрмалан*-; *тәрмалантар*- понуд. ф. от *тәрмалан*-; *тәрмалаттар*- понуд. ф. от *тәрмала*- (Ашм. Сл. XIV, 323–324).

Тюркские соответствия: каз., алт., тел., шор. *тырма*-царапать ногтями; кирг., тур., крым. *тырмала*- (*тырма*- + *-ла*) грести; боронить; царапать ногтями; разрывать; тур. *тырмалан*- (*тырмала*- + *-н*) царапаться; терзаться, быть мучеником; *тырмалат*- побуд. ф. от *тырмала*- (Радл. Сл. III, 1331–1332); тат., башк. *тырна*- царапать; оцарапаться, царапаться; чесать, почесать, скрести; др.-тюрк. *tïrmał*- быть поцарапанным, исцарапанным; *tïrmaš*- царапаться (ДТС, 569).

См. *чёрне*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 239.

ТӘРМӘШ- бороться; стараться изо всех сил / **ТӘРМӘШ** — названия населенных пунктов в Янтиковском, Яльчикском районах (Ашм. Сл. XIV, 324–325). От тюрк. *тур*-/*дур*- + *-мыш*.

См. *тәр*- II.

ТӘРНА / ТӘРНЕ / ТӘРНЬА (Пшкрт., В.Олг., Бурнаши) журавль; глупый (Ашм. Сл. XIV, 325, 327–328).

Тюркские соответствия: тур., кирг. *тырна*; уйг., алт., тел., туба, леб., шор., саг., койб., ком., тур. *турна* журавль (Радл. Сл. III, 1326, 1459); тат., башк. *торна* журавль; як. *туруя* журавль (< тунг.).

Ср. п.-монг. *toɣurɨɣun* ~ *tuɣurɨɣun* журавль; монг. *то-горуу*, башк. *тохорю(н)* журавль; ср. *туруйа* (ТМС II, 193); калм. *тогрун* журавль.

МарЛ. *турня*, марГ. *тырня*, *тыртня* / удм., коми *тури* / венг. *daru* журавль (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 246); венг. *daru* < **taru*, *taró* журавль (Gomb. BTL, 165).

См. Егоров ЭСЧЯ, 239; Räsänen EWb., 50lab; Федотов МИЭСЧЯ, 128–129.

ТӘРША / ТӘРШӘ / ТӘРШШИ (Пшкрт.) обух / **ТӘШШӘ** (Б.Олг.) обух (Ашм. Сл. XIV, 331; XV, 13) < из финно-угорских: мар. *тош* обух (тупая сторона топора, ножа и т.д.) / удм., коми *тыш* обух, но есть также удмуртские формы на *-р*: *тиргыж* обух, ср. *тиробык* (*тир* + *обык* < рус. *обух*), мар. *тир* топор.

Ср. тунгусские формы: эвенк. *тэрин*; эвен. *тэрън* ~ *тэрън*; нег. *тэйин* (< **тэрин*) обух (топора); орок. *тэркилэ*-ударить обухом; нан. *тэри(н)* обух (топора), тупая (проти-

воположная лезвию) сторона ножа (ТМС II, 239).

См. Егоров ЭСЧЯ, 239; Федотов ЧМЯВ, 316; Федотов МИЭСЧЯ, 129.

ТАС- / ЧАС- вытягивать, протягивать; затягивать (дело); вытянуть и т.д.

Производные формы: *tācāk* длинный, долгий; дылда, верзила, долговязый; *tācāl-* вытягиваться, протянуться, потянуться, затягиваться (о деле); *tācām* полоса, кусок; *tācām-lā* затяжной, медленный и др. (Ашм. Сл. XIV, 332–334).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *çiüž-* вытягивать (ДТС, 129); бар. *сос-*, кирг., ком. *соз-*, тар. *сооз-* растягивать; кирг. *созұл-* (*соз-* + *-л*) растягиваться (нити, эластичные вещи); чаг., тар. *соозул-* = *созул-*; каз., тоб. *суз-* растягивать в длину, протягивать; каз. *сузыл-* (*суз-* + *-л*) вытягиваться, протянуться (Радл. Сл. IV, 557–558, 786); башк. *һуз-* растягивать, растянуть что, удлинить что; тянуть, протягивать; *һузыл-* вытягиваться, протягиваться; тянуться, протянуться; тат. *сузым*, башк. *һузым* протяжение; як. *сос-* волочить, тащить что-л. (по земле).

См. Егоров ЭСЧЯ, 239–240.

ТАТАР то же, что **ТАТАРКА / ТАТАРХА** крепость, сила, мощь.

Производные формы: *tātār-lāx* крепость, сила, мощь; *tātārhalā/tātārhalā* крепкий, твердый; *tātārhasār* бессильный, слабый (Ашм. Сл. XIV, 334–335).

Тюркские соответствия: тат. *тогрык* устойчивость, равновесие; крепость, твердость чего-л.; *тогрыклы* устойчивый; крепкий, твердый; надежный; *тогрыксыз* неустойчивый, шаткий; некрепкий, нетвердый, ненадежный; *тогрыклан-* делаться (сделаться) устойчивым, крепким, твердым в чем-л.; башк. *тогороклы* устойчивый; твердый, крепкий; *тогороклох* устойчивость; твердость, крепость; кирг. *туруктуу*, казах., к.-калп. *туракты* устойчивый; стабильный. От др.-тюрк., уйг. и т.д. *тут-* (Радл. Сл. III, 1475–1479), тат., башк. *тог-* хватать; держать; задержать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 240.

ТАТАШ / ТАТТАШ часто; постоянно, все время; нередко; сплошной.

Производные формы: *tātāshla* сплошной массой, без про-

галов; заволакивать сплошь (об облаках); *tātāshlan-* заволакиваться; обложить (о дожде); покрыться сплошь, сплошной массой; *tātāsh-* заволакиваться (Ашм. Сл. XIV, 335; XV, 3).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tutašī* примыкающий, сопряженный; непрерывно, постоянно; *tutčī* соприкасающийся, сопряженный; постоянный; -о; непрерывно (ДТС, 592); каз. *тогаш* держать вместе; постоянно соединенный; рядом стоящий; *тогаш-* (*тог-* + *-ш*) вместе держать (Радл. Сл. III, 1280); башк. *тогаш* слитный, соединенный (о двух или нескольких предметах); *тогаш-* соединяться, смыкаться, сомкнуться; кирг. *тугас* сплошной; сплошь, слитный, неразделенный; *тугас-* (*туга-* + *-ш*) загореться; быть близким; образовать одно целое, быть нераздельным; тур., чаг., вт. *тугаш* близкий; прикасающийся; соседний; тесно соединенный (Радл. Сл. III, 1480); тув. *тудуш* сплошной, неразрывный, слитный; сплошь, неразрывно, слитно.

МарВ. *тугыш* всегда; часто (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 246).

См. Егоров ЭСЧЯ, 240.

Т̄АХА / Т̄АКА (Сохран-й.) бляха; застежка, крючок; пряжка; ременный пояс с пряжкой; *tāxala-* застегивать на крючок (Ашм. Сл. XIV, 249; XV, 4).

Тюркские соответствия: тур., чаг. *тока* пряжка; крым., ком., бар., кирг., вт., чаг. *тоба* пряжка (Радл. Сл. III, 1146, 1158); туркм. *тока* пряжка.

Монгольские формы: п.-монг. *degege*, монг. *дэггээ*, калм. *деггэ*, бур. *дэггээ* крюк, крючок; багор; тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *дэггээ* (< монг.) крючок; ороц. *даа* крючок (на конце ремня, присоединяющего собачью упряжку к саням); маньчж. *дэхэ* крючок (с зазубриной у уды) (ТМС I, 230; Ramstedt KWb., 85).

См. Егоров ЭСЧЯ, 240; Räsänen EWb., 485a.

Т̄АХ̄АМ потомство; род; родственник; отпрыск (Ашм. Сл. XV, 4).

Тюркские соответствия: тур., чаг., вт. *тохум* семя, зерно; яйцо (вт.); вт. *тохумла-* класть яйца; тур. *тохумлук* зерна; кирг. *тукум* семя; род; семья; вид: *тукумба калдырды* он оставил потомство; тар. *тохум* семя, яйцо (Радл. Сл. III, 1169, 1426, 1434); тат. *токым*, башк. *токон* потомство, потомок; порода, племя; ср. монг. *төрхөм* (< *төрөх* родить-

ся; происходить; родить) свои родители; родня (замужней женщины).

Мар. *тухым* род (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 246). Ср. перс. **نخ** семья; род, порода; начало; сперма; яйцо (Гаф. ПРС I, 152).

См. Егоров ЭСЧЯ, 240; Räsänen EWb., 497a; Федотов МИЭСЧЯ, 129.

ТАХАМСАР (*tāxām + -sār*) > мар. *тухым-сыр* очертя голову, не думая. В Словаре Н.И.Ашмарина слова *tāxāmsār* нет, но есть *tāxām-лан-* понимать (Ашм. Сл. XV, 4). Чув. *tāxām* следует сблизить с др.-тюрк. *toqa/toqu* с первым компонентом *törä/törü*: *törä toqa* правило, закон; *törü toqu* обряд, обычай; закон, порядок (ДТС, 580–581).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 129.

ТАХАН- надевать, одеваться.

Производные формы: *tāxānkala-* учаш. ф. от *tāxān-*; *tāxāntar-* одевать, надевать (на кого-нибудь что); обувать; вдевать; униживать; насадить; *tāxāntarg-* понуд. ф. от *tāxāntar-* (Ашм. Сл. XV, 5–6).

Тюркские соответствия: тур., чаг., тел., алт., леб., туба, кач., каз. *так-* привязать, подвязывать; привесить; связать узлом; водрузить; вздернуть; тур. *такын-* (*так- + -н*) привесить себе что-нибудь, иметь что-нибудь прикрепленным к себе; присвоить себе; тур., крым. *такыл-* (*так- + -л*) быть прикрепленным, привешенным; привязаться к чему; тел., кирг. *табын-* (*так- + -н*) прикрепить к себе; прирасти к чему, быть крепко приросшим; карГ., каз., кур. *табыл-* быть повешенным; прицепиться, привязаться (Радл. Сл. III, 778–779, 783, 785, 798–799); як. *тацын* одеваться.

См. Егоров ЭСЧЯ, 240; Федотов МИЭСЧЯ, 129.

ТАХАР (в качестве определения) / **ТАХХАР** девять. *Унән тәхәр ыял пулнә.* У него было девять сыновей. *Эпә ана тәххәр та каларәм.* Я ему несколько раз (досл. девять раз) говорил (Ашм. Сл. XV, 6, 11).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., чаг., вт., тар. *токуз* девять; саг., уйг., алт., леб., тел., шор., койб., кач., карЛТ., ком. *тобус*, тел., кирг. *тобуз* девять; каз. *тубыз*; башк. *туғыз*, як. *тобус*, тув. *тос* девять; тур. *докуз* девять (Радл. Сл. III, 1150, 1162, 1164–1165, 1432, 1704).

Этимология числительного "девять" остается тайной, но где тайна, там простор для всевозможных догадок и домыслов. Г.И.Рамstedт остается верен идее счета по пальцам, что тюрк. *toquz* следует, пожалуй, связывать с монг. *toqur* ~ *tokir* "с негибкими пальцами", причем -z, должно быть, образовалось по аналогии с *sekiz* (Рам. АЯ. § 35. С. 66). Эта мысль вполне приемлема, и многие ее разделяют, так как числительные "восемь" и "девять" выступают в паре: в чувашском – ротацирующим, а в остальных тюркских языках – зетацирующим ауслатом. Монгольские формы, приведенные Г.И.Рамstedтом, имеют также ротацирующий ауслат.

М.Рясянен исходит из значения глагола *toq-γuz* "вели стучать" (Räsänen Morph., 76).

Н.Я.Марр, исходя из "опыта яфетидологического освещения проблемы о числительных", чувашское *tӑхӑр* "девять" сближает с картвельскими языками Кавказа, т.е. магрельскими и чанскими формами (ЯПЧ, с. IX, 94).

А.Н.Самойлович в своем обзоре представил этимологию Шотта, Галеви, Чобегнадзе, представляющие собой чисто гадательные предположения (ЯПЧ, 150).

Числительное "девять" на болгарских надгробных камнях выбито в ротацирующей форме: *طخور* (1291), *طخور* (1294/95) (Юсупов БТЭ, табл. 3, 5).

См. Егоров ЭСЧЯ, 241; Räsänen EWb., 486a; Федотов ЧЯСАЯ II, 82–83.

ТАХЛАН олово; оловянный; свинец.

Производные формы: *çutӑ тӑхлан* олово; *хура тӑхлан* свинец; *шур тӑхлан* олово; *тӑхлан пӑхӑ* окалина олова (Ашм. Сл. XV, 8).

П.-монг. *toɟulga* свинец (Вл. СГМЯ, 226); монг. *туглага* свинец; *хар туглага* свинец (= чув. *хура тӑхлан*), *цаган туглага* олово (= чув. *шур(ӑ) тӑхлан*).

См. Егоров ЭСЧЯ, 240–241; Räsänen EWb., 497a.

ТАХЛАЧ(Ӑ) / ТАХЛОЧ сваха, сватья; название, с которым обращается родня мужа и жены взаимно к женским членам родства; с этим же именем обращаются к незнакомым женщинам старше себя, из вежливости (Ашм. Сл. XV, 9). Ср. мар. *тулаче* сваха, но *туклар*, *туглар*, *тулар* сват / удм. *туклячи* свататься.

Надо полагать, что в данном чувашском слове мы видим

тюркский аффикс "женского" рода, ср. чув. *хăта* ~ тат. *кода* кум, сват (отец и родственники жениха по отношению к родителям и родственникам невесты), но *кодача* свояченица; сватья; чув. *тус/тос* ~ карГ. *дост* друг, но *достча* подруга (Радл. Сл. III, 1724–1725).

См. Федотов ЧМЯВ, 246; Федотов МИЭСЧЯ, 129–130.

ТĂХРАН / ТĂХРОН / ТĂХРĂН дятель (Ашм. Сл. XV, 9–10) < каз. *тукыран/тугран* дятель; *тукылда-* стучать, *тукылдат-* (*тукылда-* + *-т*) стучать, производить шум (Радл. Сл. III, 1426–1427); башк. *тукылда-* стучать, *тукылдат-* стучать обо что. От звукоподражательного слова *тук-* ~ чув. *тăк-/тăх-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 241.

ТĂХСА / ТĂКҚА / ТĂХЧА насека (инструмент, которым куют жернова) < *тăх-* насекать, ковать мельничный жернов (Ашм. Сл. XV, 4, 10, 11).

См. Егоров ЭСЧЯ, 241.

ТĂХТА- ждать, подождать, погодить, повременить, остановиться; воздерживаться; перестать.

Производные формы: *тăхтан-* мешкать; *тăхтарахна* через некоторое время; *тăхтат-* понуд. ф. от *тăхта-* заставить ждать; останавливать (Ашм. Сл. XV, 10).

Тюркские соответствия: чаг., вт., кирг., к.-кирг., шор., саг., койб., кач., ком. *тохта-* остановиться; осесть; устроиться; утвердиться; чаг., тар., карЛГ. *тохта-* остановиться; стать; утвердиться; крым. *тохт-* = *тохта-*; каз. *тухта-* остановиться, перестать (Радл. Сл. III, 1153, 1169, 1427); башк. *тухта-* останавливаться, остановиться; перестать, перестать что-л. делать; як. *тохтоо-* останавливаться; переставать; *тохто!* стой!; подожди!

Монгольские формы: калм. *тоггах* (*тоггахь*) устанавливать, образовывать; укреплять; п.-монг. *тохта-ya-* (Ramstedt KWB., 398); монг. *тогтох-* остановиться; устанавливать, оформляться; договариваться; решать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 241; Räsänen EWb., 485b.

ТĂШКА- (сунд.) смешивать вместе < марГ. *тышкаш* клеить; лепить что-то; заделывать; готовить (стряпать) (Сав. СГНМЯ, 169); марЛ. *тушкаш* лепить, вылепить; налепить (Лук. МЗЧЯ, 30).

ТАШМАН враг, неприятель; соперник.

Производные формы: *ташманла* враждебный, вражеский; *ташманлах* враги; *ташман ту-* поступать по-злодейски; *ташман-төсел* враги вообще (Ашм. Сл. XV, 12–13).

Тюркские соответствия: к.-кирг. *тышман* враг; к.-кирг. *тушпан* враг; чужеземец; тур. *душман* враг, *душманлык* (*душман + -лык*) вражда; тар. *душман* = *душман*, *душманлик* = *душманлык* (Радл. Сл. III, 1340, 1512, 1821); тат., башк. *дошман* враг, неприятель, противник; *дошманлаш-* становиться (стать) врагами, враждовать; *дошманлык* вражда, враждебность, неприязнь, ненависть.

МарГ. *тышман*, марЛ. *тушман* / удм. *тушмон* / морд. *душман* враг, неприятель, противник; недруг; марЛ. *тушманлаш*, марГ. *тышланаш* враждовать (< чув. *ташманлан-*); марЛ. *тушманле*, марГ. *тышманлы* враждебный, чуждый (< чув. *ташманла*); марЛ. *тушманлык*, марГ. *тышманлак* (< чув. *ташманлах*) враждебность (Федотов ЧМЯВ, 246–247).

От перс. **دُشْمَان**, **دُشْمَن** неприятель, противник, враг (Гаф. ПРС I, 340).

См. Егоров ЭСЧЯ, 241; Räsänen EWb., 141b.

ТЕ- I говорить.

Производные формы: *текеле-* учаш. ф. от *те-* поговаривать; *текен* прич. наст. вр. от *те-*: *пырас текен сок* нет желающих идти туда; *тенё* прич. прош. вр. от *те-*: *ёне тенё сәмах* слово корова и т.д. (Ашм. Сл. XIII, 258–265).

Тюркские соответствия: уйг., др.-тюрк., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., ком., чаг. *тә-* говорить; бар. *тии-* говорить; тур., крым., чаг., тар., карЛГ., к.-кирг. *дә-* говорить; кирг. *де-* говорить; каз. *ди-* сказать, называть (Радл. Сл. III, 1008–1011, 1345, 1654, 1751); як. *диэ-* говорить, сказать. По мнению Г.И.Рамштедта, каз. *ди-* > рус. *де-* (*де-скасть* < *де-сказать*) (Ramstedt SKE, 26), но, по М.Фасмеру, рус. *дескать*, вероятно, в безударной позиции, из др.-рус. *дьеть* "говорит" + *съказати* (Фасмер ЭСРЯ I, 506).

См. Егоров ЭСЧЯ, 241–242; Räsänen EWb., 467–468; Федотов МИЭСЧЯ, 130.

ТЕ II неизвестно... ли, неведомо... ли; я не знаю... ли. *Паян сәмәр те пулатъ?* Неизвестно, будет ли сегодня дождь? *Те усёрнипе ыратать...* Я не знаю, от кашля, что ли,

болит... (в просторечии: не знай, от кашля болит); иногда повторяется: *те апла, те капла* не то так, не то эдак (в просторечии: не знай так, не знай эдак); *те... те* или... или (Ашм. Сл. XIII, 257–258).

Ср. тат. *да/дә* ни... ни: *атасы да, анасы да* юк у него нет ни отца, ни матери; и... и: *укый да, эшли дә* и учится, и работает; алт. *таа-таа* ли... ли: *та йакшы та йаман, кайдан пиләми?* Хорошо ли, худо ли, как мне знать? (Радл. Сл. III, 763).

МарГ. *тә* разделит. союз – сомнительно, неизвестно; не то... не то (разг.); *тә толеш, тә агеш* неизвестно, придет или нет; не то придет, не то не придет (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 247).

ТЕВЕТКЕ решительность. Встречается только в производном: *теветкеле-/теветкелле-* рискованно, решаться (на опасное дело); *теветкелен-* стать смелым, решительным; *теветкелё/теветкеллё* решительный, смелый; *теветкелёх* решительность, смелость; *теветкел* решительность (Ашм. Сл. XIII, 266–267).

В.Г.Егоров чув. *теветкел* сближает не с тем арабским словом. Следует привести **تَوْكَلٌ** упование, надежда на Бога; поручение; предание себя воле Божией (Гаф. ПРС I, 193). В чувашском инлаутное *-т-* под влиянием слова *тевет*. Чув. слово скорее всего восходит к тат. *тэвәккәл* решимость, отважность; надежда на существование; рел. упование (надежда) на аллаха (АТРСЗ, 555).

См. Егоров ЭСЧЯ, 242; Федотов МИЭСЧЯ, 130.

ТЕКЕРЛЕ (Хорачка) / **ТЕКЕРЛИК** (Байгул.) / **ТЕКЕРЛҮ** / **ТЕКӨРЛӨ** / **ТЕКЕРЛӨК** (Н.Карм., Н.Селяк.) / **ТЕКЕРЛҮК** (Микушк.) / **ТЕКӨРЛЕ** (Чебокс.) / **ТЕКӨРЛӨК** / **ТЕКӨРЛӨ** / **ТЕТЕРЛӨК** (СПВВ. X) пигалица (Ашм. Сл. XIII, 270–271) ~ тат., башк. *тәкерлек* пигалица.

См. Егоров ЭСЧЯ, 242.

ТЕЛЕЙ счастье; доля, судьба. На конце пальцев, со стороны, противоположной ногтям, расходятся складки кожи в виде как бы концентрических дуг; у некоторых эти дуги образуют как бы законченную спираль, у других этого нет. Эту спираль называют *телей* (счастье).

Производные формы: *телейлё/телейлё/телеллё* счастливый; *телейсёр/телейсёр* несчастливый (Ашм. Сл. XIII, 271-273).

Тюркские соответствия: тар. *талай* (< араб. طالع) судьба; счастье; каз. *талыйба* удача, счастье; *талыйбалы* удачный, счастливый (Радл. Сл. III, 879, 886); аз. *тале* судьба, участь, доля, рок; счастье; туркм. *тәлей* (тә:) судьба, рок, предопределение; доля, участь < араб. طالع) счастье, судьба; счастливая судьба (Гаф. ПРС II, 535).

См. Егоров ЭСЧЯ, 242; Räsänen EWb., 458a.

ТЕНКЕЛ / ТЕНКЁЛ скамья; стул; парта (школьная); скамейка для катания с горы (Ашм. Сл. XIII, 294–295).

Тюркские соответствия: тат. *тянкаль* (Зол. КС, 6); кр.-тат. *тэнкэл* скамейка (Баяз. ГТК, 48); башк. *тәңгәл* противоположное место; прямо.

Мар. *тенгыл* скамейка, скамья (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 247).

См. Егоров ЭСЧЯ, 242; Räsänen ČLČ, 270.

ТЕНКЁ / ТЕНЁК / ТЕНК серебряная монета (всякая, вообще); рубль, серебряный рубль.

Производные формы: *тенкёлё/тенкёллё* имеющий серебряную(-ые) монету(-ы); *тенкёлёх/тенкёллёх* достоинством в рубль(-лей); *тенкёлле* по... рублю, за рубль(-я, -ей); *тенкёллё мйя* название нагрудного девичьего украшения; цеп из старых рублей, нашитых на кожу (Ашм. Сл. XIII, 294–295).

Тюркские соответствия: каз., чаг. *тәңкә* деньги; серебряная монета; рубль (каз.); серебряная монета ценностью в 20 коп. (чаг.); тел. *тәнкә* монета (Радл. Сл. III, 1046, 1055); башк. *тәңкә* монета серебряная и золотая (как деньги и для женского украшения); рубль: *бер тәңкә* один рубль.

Монгольские формы: калм. *теңги* (тэңген) прост. серебряная монета, п.-монг. *teŋge*; чаг. *тәңкә* серебряная монета > рус. *деньга* (Ramstedt KWb., 395).

Рус. *деньга*, др.-рус. *деньга*, также *тенка* монета (< тюрк.) (Фасмер ЭСРЯ I, 499).

МарЛ. *тенге*, марГ. *тәнга* рубль; монета / удм. *танка*, *тэнкы*, *таньга* рубль; монета; мелкие деньги (Федотов ЧМЯВ, 247).

Ср. прибалтийско-финские формы: фин. *tenka*, эст. *teng/tenge/ting* < рус. (Mikkola. Berührungen, 56).

См. Егоров ЭСЧЯ, 242–243; Räsänen EWb., 474a; Федотов МИЭСЧЯ, 130.

ТЕПЁР другой (второй), второй из двух; еще один и еще один (употребляется как определение): *тенёр кун* на другой день; *тенёр йышши* другого рода, сорта (если говорится о двух сортах) / **ТЕПЁРЕ** / **ТЕПРЕ** / **ТЕПЁРЕВ** / **ТЕПРЕВ** другой (второй), иной (употребляется без определяемого): *тенёре чухне* в другой раз; *тен, тенёреврен ирттерсе те каймаңари-ха?* Может быть, еще будет получше, чем иной? *Пёр атти кунта, тенёрне тагта хунд?* Одни сапоги (т.е. одна из двух пар сапог) здесь, а другую положили (дела) не знаю куда (Ашм. Сл. XIII, 297–301) < *тата + пёр* > *тапёр* > *тенёр* ~ кр.-тат. *табер* < *тагы бер* еще раз, еще один раз (ДСТЯ, 435).

См. Егоров ЭСЧЯ, 243.

ТЕПЕНЕ (сунд.) (Ашм. Сл. XIII, 303), *тепене* (Серг. ДСЧЯ, 69) < марГ. *тепена* овинная яма; *тепена пу* дрова для овина.

ТЕРИ количество, предел. Употребляется в некоторых сложных выражениях: *апла тери* до такой степени; *вдл тери* столь; *ку тери* столь; *сав тери* столь, столько (Ашм. Сл. XIII, 306), т. е. как послелог.

Тюркские соответствия: карГ. *дәр'э* до: *кач'эси дәр'э* до ночи = *дәйирә, тәгри* (Рагл. Сл. III, 1670); як. *диэри* послелог до.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 130.

ТЕРМЕН средство (перс.). *Терт пур та термен сук.* *Термен* = *тарман* вай; случай; повод (Ашм. Сл. XIII, 308). В периодической печати делаются попытки оживить это слово в значении "возрождение, возрождение народа". Следует, однако, считаться, что перс.

تَرْمِيم (*тәрми*) представляет арабское заимствование и означает "поправка, починка, ремонт" (Гаф. ПРС I, 158). Последнее в татарский язык вошло в том же виде (*тәрми*) и с тем же значением. Этот фарсизм-арабизм в чувашском закономерно отразился в форме *тарман* (*ä* > чув. *а*) в значении мочь; сила: *киле ситиччен тарман пётрә.* Шел, шел домой и изнемог. *Санан тарману сук.* У тебя нет силы (физической, напр., чтобы бороться) (Ашм. Сл. XIII, 222) < тат. *дәрман* < **درمان** средство, способ; ле-

карство, снадобье; сила, мощь (АТРС, 117); перс. **دَرْمَان**
 лекарство, снадобье; средство (для устранения беды, опас-
 ности, порчи, недостатка) (Гаф. ПРС I, 329). В тат.-рус.
 словарях: *дәрман* сила, энергия; могущество; *дәрман бет-*
устать, выдохнуться; *дәрт бар*, *дәрман юк* (= чув. *терт пур*
та, *термен сук.* - М.Ф.) желание есть, но нет силы или:
 хоть видит око, да зуб неймет; ср. каз. *дарман* сила, посо-
 бие, помощь, средство облегчения (Радл. Сл. III, 1632).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 131.

ТЕРТ мучение, мука; старание; забота; нужда; труд-
 ный; мучительный; затруднение.

Производные формы: *тертлен*- трудиться, маяться, ста-
 раться, помогать; *тертленгер*- понуд. ф. от *тертлен*;
тертлө измученный, страдающий; трудный; *тертсёр* боязливый
 (Ильк.); *терт-хастар* старание и прилежание (Ашм. Сл. XIII,
 308-309).

Тюркские соответствия: тар., каз., крым. *дәрт* боль;
 забота, усердие, желание (каз.); кирг. *дерг* = *дәрт*; каз.
тәртлән- (*дәрт* + *-лә-* + *-н*) иметь желание, заботу, усер-
 дие; крым., каз. *дәртли* (*дәрт* + *-ли*) страдающий (крым.);
 имеющий усердие, заботу, желание (каз.); тар. *дәртлик* =
дәртли больной, страдающий; каз. *дәртсиз* (*дәрт* + *-сиз*)
 беспечный; тур. *дәрд* (перс. **درد**) = *дәрт* боль (Радл. Сл.
 III, 1674) < перс. **درد** боль, недуг, болезнь; страда-
 ние, мука, мучение; скорбь, печаль; сочувствие, сострада-
 ние (Гаф. ПРС I, 326).

См. Егоров ЭСЧЯ, 243.

ТЕТЕ мой брат, родившийся до меня; почетное название
 старших мужчин; так называют всех старших себя мужчин.

Производные формы: *пысак тете* старший из братьев мое-
 го отца; родившийся после него; брат моего отца, родивший-
 ся прежде него; *пёчөк тете* младший из братьев моего отца,
 родившийся после него; *тетеçем'* ласкат. от *тете*; *тетей* (Ку-
 бово, Ст. Чек.), то же, что *тете* (Ашм. Сл. XIII, 311).

Ср. следующие тюркские формы: карл. *дәдә* (< рус.) дя-
 дя; тур., чаг. *дәдә* дед; бабушка; *дәдәниң дәдәси* прадед;
 предок; начальник дервишей (Радл. Сл. III, 1682); др.-
 тюрк. *dedä* отец (ДТС, 160); уйг. *дада* папа, отец; дядя;
 тат. *дәдә* старший брат и форма обращения к нему; брат де-
 да; *дәдәй* форма обращения от *дәдә*: *утыр, утыр, Эләкси дә-*

дэй. Садись, садись, дядя Алексей (Баяз, ГТК, 79; ДСТЯ, 131).

Ср. маньчж. ㄅㄛㄅㄛ (< кит.) отец, бабушка; кит. *deede* папа (в обращении к отцу) (ТМС I, 282).

Не исключено, что чув. *tete* < рус. дядя, ср. карл. *däädä* дядя < рус. (Радл. Сл. III, 1682).

Не исключена также этимологическая связь тюркских форм с индоевропейскими формами: рус. *ded*, укр. *did*, бел. *dzed*, болг. *дядо*, чеш. *děd*, слов. *ded*, польск. *dziad*, латыш. *dēds* старик; чучело; греч. τῆδη бабушка, δετοξ дядя (Фасмер ЭСРЯ I, 494).

См. Егоров ЭСЧЯ, 243; Федотов МИЭСЧЯ, 131.

ТЕТЕЛЬ сеть (рыболовная) = мар. *тегеле* сеть, которой ловят рыбу, плавая на двух лодках.

ТЕХЕМ вкус; аппетит, наслаждение.

Производные формы: *техемлѣ/темлѣ* вкусный; сладкий; *техемсѣр* безвкусный; *техемсѣрлен* - стать безвкусным, потерять вкус (Ашм. Сл. XIII, 281, 314).

Тюркские соответствия: тар., каз. *тәәм* вкус, хороший вкус; к.-кирг., кирг., бар. *дәәм* (ср. араб. طعم) вкус; пища (к.-кирг.) (Радл. Сл. III, 1128, 1697); башк. *там* вкус (пищи); туркм. *тагам* вкус; вкусовой; *дагамлы* вкусный, приятный на вкус; *тагамсыз* невкусный; як. ? *амган* вкус: *ас амгана* вкус пищи.

Мар. *там* смак; вкус; *тамле* вкусный; лакомый; вкусно; *тамланаһ* делаться (сделаться) вкусным, приятным на вкус (Федотов ЧМЯВ, 247).

Считают, что от араб. طعم (*tä'm*) вкус, вкусовые ощущения (Гаф. ПРС II, 539).

См. Егоров ЭСЧЯ, 243-244.

ТѢВ / ТѢВѢ узел; узелки, задоринки, шешурки на кудели; прыщик; зародыш (яйца).

Производные формы: *тѣвле-/тѣвѣле-* завязывать узлом; *тѣвлем/тулем* узел; *тѣвлен-/тѣвѣлен-* завязываться узлом; зародиться; *тѣвѣлѣ/тѣвѣллѣ* с узлами; *тѣвѣ-сака* узелки, задоринки вообще; одежда (Ашм. Сл. XV, 13, 15).

Тюркские соответствия: алт., тел., шор., леб., кюэрик. *туу-* связать в узел, сделать узел, вязать; чаг., кирг. *туй-* связать в узел; чаг. *тук-* связать в узел; тар.,

чаг., вт. туг- сделать петлю; тур. *дöй-* привязать, *дуй-* связать, сделать узел; *дöйум* (*дöй-* + *-м*), *дуйум* узел; *дöйумли* (*дöйум* + *-ли*) с узлом (Радл. Сл. III, 1527, 1528, 1530, 1534, 1728, 1733, 1800, 1803).

См. Егоров ЭСЧЯ, 244; Räsänen EWb., 503ab.

ТЁВЕ верблюд (Ашм. Сл. XV, 13).

Тюркские соответствия: сой. *täbä*, койб., саг., кач. *тебä* верблюд; карТ. *tävэ* верблюд; уйг., чаг., вт. *tävä* верблюд; кирг. *туо* верблюд; чаг. *туйä* верблюд; тур., крым., аз. *дävä* верблюд; тат. *дäвэ*, *дөя*, башк. *дөйэ* верблюд; як. *тэбиэн* верблюд (< монг.); тар., вт. *тугä* = *туо* верблюд (Радл. Сл. III, 1118, 1126–1127, 1528, 1534, 1546, 1692).

Ср. тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *тэмэүээн*, сол. *тэмэгээ* верблюд; орооч., нан. *тэмэ* (< маньчж.) верблюд; слон; маньчж. *тэмэн* (< монг.) верблюд.

Монгольские формы: п.-монг. *temege(n)*, монг., бур. *тэмээ(н)* верблюд (ТМС II, 235); калм. *тэмэн* верблюд; п.-монг. *temege*; др.-тюрк. *tävä*, тур. *dävä* и т. д. (Ramstedt KWb., 391).

Финно-угорские соответствия: марВ. *туе* / удм. *дуэ* / венг. *teve* < др.-чув. **tävä* при совр. чув. *тёве* (Gomb. BTL, 129) (Федотов ЧМЯВ, 247).

Ср. рус. *тымень*, *тымень*, монг. сиб. или *тюз*, *тюя*, орнб. верблюд двугорбый; одногорбый *наръ* (Даль IV, 447).

См. Егоров ЭСЧЯ, 244; Räsänen EWb., 468a.

ТЁК I смирно, спокойно, тихо: *тёк тär-* стой смирно (Ашм. Сл. XV, 18–19).

Тюркские соответствия: тат., башк. *тик* спокойно: *тик тор-* стой спокойно!, не шевелись!, не шали!, молчи!

ТЁК- II толкать; касаться; бодать; трогать, задевать; тыкать (в землю).

Производные формы: *тёкён-* упираться; касаться, прикасаться, коснуться; задевать, дотрагиваться; *тёкёнтер-* понуд. ф. от *тёкён-*; *тёкёс-* бодаться; *тёкёш-* бодаться, пыряться; *тёктер-* понуд. ф. от *тёк-*; *тёккеле-* учаш. ф. от *тёк-* и т.п. (Ашм. Сл. XV, 16–18).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *тег-* доходить, достигать; прийти к чему-л., обрести что-л.; касаться, иметь

отношение и т.д. (ДТС, 546-547); уйг. *тӕк-* = *тӕг-*; др.-тюрк., чаг., леб., шор., тар., кюзрик. *тӕг-* касаться, трогать; достигать; тел., алт., бар., кирг., к.-кирг., тоб., каз., ком., карлТ. *тиш-* = *тӕк-*, *тӕг-*; тур., аз. *дӕй-* прикасаться; достигнуть; дойти (Радл. Сл. III, 1016, 1028-1029; 1343-1344, 1655); башк. *тей-* касаться, прикасаться, притрагиваться; *тӕк-* бодать кого-что (о козе, баране); як. *тиий-* добираться до кого-чего-л., достигать кого-чего-л., доходить, доставать; хватать, быть достаточным.

МарЛ. *тӕкаш*, марГ. *тӕкаш* трогать; задевать; бодать, забодать; марЛ. *тӕкнаш*, марГ. *тӕкнаш* касаться, дотрагиваться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 247-248).

См. *тив-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 244; Räsänen EWb., 468-469.

ТѢК III так. *Тѣк ларас мар. Тѣк тӕра пӕлмесӕр кӕсӕтмен пуца тимиӕр тура чикнӕ, тецсӕ.* Так-то не сиделось ("не стоялось"), так он засадил себе в совсем чистую ("не чешавшуюся") голову железный гребешок (Ашм. Сл. XV, 18).

Тюркские соответствия: тат., башк. *тик* просто, так просто, так себе: *тик йӕр-* ходить без дела, бездельничать, слоняться, шататься; *тик кенӕ* просто-напросто, попросту.

ТѢК IV пух; перо; шерсть (лошади).

Производные формы: *тѣклен-* опериться; *тѣклӕ* перистый; мохнатый; *тѣк-малиӕк* перо-пух; *тѣк антар-*, *тѣк укер-*, *тѣк тӕк-* линять и др. (Ашм. Сл. XV, 20-21).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tük* волосы; шерсть (ДТС, 595); тур., крым. *туй* шерсть; пух; чаг., вт., уйг., алт., леб., шор., саг., койб., кач., кирг., к.-кирг., тар., сой. *тук* шерсть; короткая шерсть лошадей (алт.); волосы на теле человека; пух птичий; чаг. *туклӕн-* (*тук* + *-лӕ-* + *-н*) покрываться волосами, пухом, перьями; ком., крым., чаг. *туклу* (*тук* + *-лу*) покрытый волосами (Радл. Сл. III, 1528, 1530, 1533); тат., башк. *тӕк* волос; шерсть; *тӕкле* волосатый, шерстистый, мохнатый; як. *туу* пух, пушок; перья.

См. Егоров ЭСЧЯ, 244; Räsänen EWb., 503а.

ТѢКѢ I рис (Изамб. Т.). *Пелӕш ашне е тѣкѣ кӕрпинчен, е вир кӕрпинчен, е пӕри кӕрпинчен какай хушса тӕвацсӕ* (Ашм. Сл. XV, 23) < тат. *дӕге* (ярмасы) рис; башк. *дӕге* рис.

ТѢКѢ II подпорка; засов.

Производные формы: *тѣкѣле-* подпереть; запирать; *тѣкѣлен-* подпираться, запираться; *тѣкѣленгер-* понуд. ф. от *тѣкѣлен-* (Ашм. Сл. XV, 22–23) > марЛ. *түкӧ*, марГ. *тѣкы* запор, засов; подпорка; задвижка (Федотов ЧМЯВ, 248).

См. *тѣк-* II.

ТѢКѢЛ / ТѢКЕЛ чет; парно, попарно.

Производные формы: *тѣкѣлле* название игры; *тѣрѣс-тѣкел/тѣрѣс-тѣкѣл* исправный, сохранный, целый, в целости (Ашм. Сл. XV, 21, 23, 84–85).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tükäl* полный, совершенный; невинный; полностью, совершенно (ДТС, 595); уйг., чаг., карЛ. *туғаллик* совершенство; совершенствование, совершение; чистота; кирг. *туғол* совсем; весь; целый; нетронутый; в сохранности; верный числом (Радл. Сл. III, 1536–1537, 1539).

МарЛ. *туғал*, марГ. *тѣхал* чет, четный; ровно, точно (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 248).

ТѢКѢР зеркало; подзорная труба; астролябия; бинокль; очки (Кубово. N.); стекло / **ТѢКѢРТ** зеркало (Ашм. Сл. XV, 24–25).

Тюркские соответствия: крым. *тӱгӱрӱк* круглый; к.-кирг. *тӱгӱрӱк* круглый; круг; колесо; кругом (Радл. Сл. III, 1244–1245); тат. *туғарак*, башк. *туңарак* круглый (о плоских предметах); кружок; круг, окружность; як. *төгүрук* круглый (в форме круга); круг; кружок чего-л.

Монгольские формы: калм. *төгрэг* (*төгрег*) круг; круглый; п.-монг. *tögür,kei* или *tögü,rkei* (Ramstedt KWb., 406); монг. *төгрөк* круг; кружок (ср. *тугрик* — денежная единица Монголии).

МарГ. *тѣгыр* зеркало (< чув.) / венг. *tükör* зеркало (Gomb. VTL, 134) (Федотов ЧМЯВ, 248).

Рус. *тикр* "зеркало", только рус.-слав. *тикъръ*, *тикърь* (часто) наряду с *тыкъръ*, *тыкърь*. Заимствовано из древнебулгарского, ср. чув. *тѣкѣр* "зеркало". Из того же источника происходит венг. *tükör* "зеркало" (Фасмер ЭСРЯ IV, 57).

См. Егоров ЭСЧЯ, 244; Räsänen EWb., 492b.

ТѢКЛЕ ТУРА / ТѢКЕЛ ТУРА шмель.

От *тёклё* (*тёк* + *-лё*) мохнатый + *т-ура* < тюрк. *ар*, *ара*, *ары*, *арыб*, *аруу* пчела / тел., куманд. *адаруу* (*ат* + *аруу*) пчела (тел.); шершень (куманд.) (Радл. Сл. I, 244, 248, 272, 281–282). Отсюда можно заключить, что чув. *тёклё тура* < *тёклё* мохнатый + *атару* шершень.

См. Егоров ЭСЧЯ, 244–245.

ТЁЛ определенное место; местность; около (места); по направлению; время и т.д.

Производные формы: *тёлён* для (тебя), на (твой) взгляд; сами по себе; *тёлён-тёлён/тёллён-тёллён* местами; *тёлё-тёлёне* местами; *тёл-йёр* верный след; *тёлле-* намечать направление; указывать (рукой) направление; целиться, взять на прицел; *тёллев* цель; *тёллө* удобный; разумно; во-время: *тёлсёр* без места; непонятливый, бестолковый; *тёлсёр хынар* басня; *тёл пул-* встретить, встретиться, повстречаться, встречаться и т.д. (Ашм. Сл. XV, 28–38).

Тюркские соответствия: уйг., чаг., тел., леб., алт., шор., кюзрик., кач., к.-кирг., ком. *туш* противоположащее место; обстоятельство, подходящее обстоятельство; время; тур. *душ* = *туш*, *туш* прямо, напротив, навстречу (Радл. Сл. III, 1508–1509, 1816); др.-тюрк. *tuš bol-* встречаться, наталкиваться (ДТС, 590); тат. *төш* место: *кайсы төшең авырта?* в каком месте болит?; кирг., саг., койб. *тус* = *туш* противоположное место; время (саг., койб.) (Радл. Сл. III, 1499); як. *тус* сторона; направление.

Согласно М.Рясянену, пратюрк. **tuuš* < **tuul*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 245; Räsänen EWb., 501b.

ТЁЛЁК (*тёл* + *-ёк*) сон; призрак навязчивый; несметливый; ротозей.

Производные формы: *тёлёк кур-* видеть сон; *тёлёк тёллен-* видеть сон; *тёллен-* видеть сон; *тёллент-*, *тёллентер-* заставить сниться; *тёлён-* дивиться, удивляться, изумляться и др. (Ашм. Сл. XV, 41, 44–45).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tüş* сновидение, сон; *tüş түшä-* видеть сон; *tül* сон; *tül түшä-* видеть сон; *tüşä-* видеть сон (ДТС, 596, 600); кирг., саг., койб., кач. *тус* сон; саг., койб. *тушä-* (*тус* + *-ä*) видеть во сне; уйг., чаг., тар., алт., тел., шор., кач., кюзрик., карт. *туш* сон, сновидение; уйг., тел., туба, леб. *тушä-* = карт., ком. *тушä-* (*туш* + *-ä*) видеть во сне; тур., крым. *душ* сон,

сновидение (Радл. Сл. III, 1577, 1581, 1587–1588, 1593, 1816); тат., башк. *төш сон*, сновидение; тат. *төшлән-брет* видеть во сне; як. *туһээ-* видеть сны; видеть во сне кого-что-л.

МарГ. *тѣлнѣш, тѣләнѣш* грезить, мечтать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 248).

См. Егоров ЭСЧЯ, 245; Räsänen EWb., 507a.

ТѢМ I / ТѢМЕ / ТѢМѢ / ТѢМЕК / ТѢМЕКЕ / ТѢ-МЕСКЕ / ТѢМЕШКЕ кочка; куст; пяток (снопов); корень; пень; бугор, возвышение, курган (Ашм. Сл. XV, 45–49).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик. *тѣң холм*; саг., койб. *тѣңдѣйѣк* кочки в болоте; бар. *тѣңѣк* пень; каз. *туңѣк* кочка, *туңѣклѣ* кочковатый; каз. *тумгѣк* кочка; пенек дерева; *тумгѣклѣ* кочковатый; башк. *туңгѣк* кочка (Радл. Сл. III, 1246–1247; 1542, 1604, 1731–1732).

Мар. *тѣмѣ* (Räsänen ČLČ, 226), марЛ. *тѣва, тѣвака* возвышение, возвышенность (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 248).

См. Егоров ЭСЧЯ, 245.

ТѢМ II весь, очень; совершенно черный: *тѣм карѣк* очень черный глухарь; *тѣм тупдѣлха* очень черная таволга; *тѣм хура* черный-пречерный; вороная (масть лошади) / **ТѢМЕ** совершенно (Хурамал). Ача-пѣчана шанакан *тѣме суккѣр пулнѣ*, тет (старая поговорка) (Ашм. Сл. XV, 46, 48).

Тюркские соответствия: тат. *тум: тум-түгәрѣк* абсолютно (совершенно) круглый; тур. *дум: дум дүз сийа* совсем черный (Радл. Сл. III, 1822).

См. Räsänen EWb., 504b.

ТѢМЕН мир; множество; область. *Ситмене тѣмен ситмен. Тѣпсѣре тѣмен ситмен, салатакан сынна нил те ситмен* (Ашм. Сл. XV, 48).

Тюркские соответствия: уйг., др.-тюрк., тел. *тумѣн* десять тысяч; очень много; отряд в десять тысяч человек (др.-тюрк.); очень высокая сумма (вроде греческого таланта); округ, область, которая может поставить десять тысяч воинов; город, которому подчиняется сто деревень; алт. *тумѣн = тумѣн* (Радл. Сл. III, 1602–1603).

ТѢН I религия; вера (Ашм. Сл. XV, 51).

Тюркские соответствия: уйг., бар. *тин* вера; кирг.,

тар., к.-кирг., тоб., крым., тур., карЛТ. *дин* вера, религия < араб. **دين** (Радл. Сл. III, 1360, 1758); тат., башк. *дин* религия, вера, вероисповедание.

Мар. *тын* (< тюрк.) вера (Федотов ЧМЯВ, 249).

См. Егоров ЭСЧЯ, 245; Räsänen EWb., 138a; Гаф. ПРС, 360.

ТЁН- II застыть, озябнуть; *тённө* озяб (говорят детям) (Ашм. Сл. XV, 51).

Тюркские соответствия: чаг., вт., тоб., алт., леб., тел., шор., саг., кирг. *тоң* мерзлый, крепкий, твердый; алт., тел., шор., тар., кирг., к.-кирг., ком., кюэрик., саг., койб., кач. *тоң-* замерзать, мерзнуть (Радл. Сл. III, 1170–1171); тат., башк. *туң* мерзлый, застывший; *туң-* зябнуть, озябнуть; мерзнуть, замерзнуть.

МарЛ. *тунгаш*, марГ. *тѣнгаш* зябнуть, мерзнуть; *коченеть* (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 249).

См. Егоров ЭСЧЯ, 246.

ТЁНЁ дымовое окно в стене; отверстие с задвижкой в стене выше печи (в курных избах); вентилятор; дымовая труба (Ашм. Сл. XV, 52–53).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *тутунук* отдушина, отверстие для выхода дыма из юрты (Мал. ПДП, 435); тар. *туңник* (*тутун* + *-лик*) отверстие для выхода дыма = бар. *туңнуук*; чаг., вт., кур. *туңлук* крышка на дымовом отверстии; окно (уйг.) (Радл. Сл. III, 1545); тат. *төнлек*, башк. *төнлөк* отверстие для выхода дыма (в кибитках, курных избах и банях); як. *туннук* окно.

Мар.-волж. *туньо* дымоходная труба, дымоход (в бане) (< чув.); марЛ. *туньык* дымоход через стену (в бане) (Федотов ЧМЯВ, 249).

Ср. калм. *тоон* (*тоонъ*) круг верхнего отверстия юрты, тон; монг. *тооно* верхнее отверстие юрты; рама верхнего отверстия юрты.

См. Егоров ЭСЧЯ, 246.

ТЁНЁЛ ось (Ашм. Сл. XV, 53).

Тюркские соответствия: тур. *диңгил* ось; гаг. *диңгил* ось; кирг. *тоңгулөк* колесо у телеги; чаг. *тоңгәләк* кольцо (Радл. Сл. III, 1248, 1757).

Монгольские соответствия: п.-монг. *tenggelig*, монг.

тэнхлэг ось; сол. *тэцэл* ~ *тэцэли* (< монг.) ось (ТМС II, 237).

Финно-угорские формы: венг. *tengély, tengel* ось < др.-чув. **tingil* при совр. чув. *тѣнѣл* (Gomb. BTL, 128) / удм. *тѣнгыли* колесо; ось (колеса) (Федотов ИСЧЯ II, 140).

См. Егоров ЭСЧЯ, 246.

ТѢНКЕ (сунд.) (Серг. ДСЧЯ, 70) < марг. *тѣнга*, марл. *тынга* овод.

ТѢНЧЕ мир, свет, вселенная (Ашм. Сл. XV, 54–57).

Тюркские соответствия: тар., карлГ. *дунйа* мир; люди (кар.); тур. *дунйа* этот мир; ком. *дунйă* = *дунйа*; к.-кирг. *дунöö* = *дунйа* этот мир; кирг. *дунуо* = *дунöö* (Радл. Сл. III, 1804–1805); тат. *донья*, диал. *дон'жа* (ДСТЯ, 133); башк. *донья* свет, мир, вселенная. От араб. *دُنْيَا* (*донйа*) мир, вселенная, свет (Гаф. ПРС I, 350).

Финно-угорские формы: мар. *тѣня* / удм. *дунне* мир, вселенная, свет (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 249).

См. Егоров ЭСЧЯ, 246; Räsänen EWb., 141b.

ТѢП дно; остатки; огарок; окурок; центральный, основной; основание, причина; корешок (запрягают в корень); род; пень; подошва.

Производные формы: *тѣп-йăх* род; *тѣпле-* вставлять дно (в ведра, кадки); *тѣплѣ* с дном; обстоятельно, надежно, крепко; *тѣпсѣр* бездонный; неосновательно и т.д. (Ашм. Сл. XV, 57–68).

Тюркские соответствия: уйг., чаг., вт., тар., кирг., к.-кирг., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., карГЛ., ком., туба *тул* основание; почва; дно; род, происхождение; тур. *дил* подошва; основание; дно; *дилсиз* без основания, фундамента; без дна (Радл. Сл. III, 1595, 1776–1777); тат., башк. *төл* дно, доньшко; корень (дерева); основа; база; сущность; пень, пенек; корешок и др.; *төпле* имеющий дно, основание; основательный, дельный, толковый; *төплә-* корчевать пни; вставлять (вставить) дно; *төпсезлек* (*төл* + *-сез-* + *-лек*) пропасть, бездна; неосновательность, поверхностность, бестолковость (рассуждения).

Ср. калм. *төв* (*төве*) центр, середина; монг. *төв* центр; центральный.

Мар. *тул* корень; коренной (Федотов ЧМЯВ, 249).

См. Егоров ЭСЧЯ, 246.

ТѢПЕЛ передняя часть избы; угол перед печкой (Ашм. Сл. XV, 69–71).

Нужно полагать, что чув. *тѣпел* (*тѣп* + *ел*) входит в круг аналогичных образований, как-то: *ай-ал* нижний, нижнее; *си-ел* верхнее; поверхность; *кай-ал* заднее. По мнению Г.И.Рамстедта, слово со вторым компонентом *-ал* представляет собой именительный падеж сложносоставных слов, образованных с помощью *эл* и *элиг* рука (Рам. АЯ. § 22. С. 56; Ramstedt SKE, 57; Федотов ЧЯСАЯ II, 116).

ТѢПѢТ: *лампади крассын тѣпѣт пѣтнѣ*. В лампе керосин совсем кончился (Лук. МЗЧЯ, 70) > марЛ. *тўвѣт* совсем, совершенно. Ср. кирг. *туптѣ* совсем: *туптѣ келмѣди* он совсем не пришел (Радл. Сл. III, 1595).

См. *тѣп*.

ТѢПЧЕ- допытывать, выпытывать; допытываться; исследовать.

Производные формы: *тѣпчев* исследование; *тѣпчу* исследование; допрос; *тѣпчекеле-* учаш. ф. от *тѣпче-* (Ашм. Сл. XV, 74–75).

Тюркские соответствия: тат. *тѣпчу*, башк. *тѣпсеу* разбирать (разобрать) тщательно; расспрашивать (расспросить) о чем-л.

От *тѣп* ~ тат., башк. *тѣп*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 246.

ТѢПЧЕК последыш; младший из братьев, остающихся в отцовском доме (Ашм. Сл. XV, 75).

Тюркские соответствия: тат. *тѣпчек* последыш, последний ребенок у родителей; пенек; окурок; огарок; башк. *тѣпсѣк* пенек; окурок; огарок.

От *тѣп* ~ тат., башк. *тѣп*.

ТѢР- I комкать; собирать в кучу (солому); много и скоро есть.

Производные формы: *тѣрке-* свертывать, завертывать; *тѣрке* связка, сверток, тук, узел = *тѣркем*; *тѣркѣ* кусок (сукна) (Пшкрт.); *тѣркѣм* моток (Ашм. Сл. XV, 75, 85–86).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tür-* сворачивать, заворачивать, свертывать, складывать (ДТС, 598); алт.,

тел., шор., саг., койб., уйг., чаг., тар., кирг., к.-кирг. *тур-* засучить (рукава); завертывать; поднять (подол); класть в кучу (тоб.); положить (уйг.); тур. *дур-* складывать, свертывать; *дурум* (*дур-* + *-и*) складка; сверток (Радл. Сл. III, 1556, 1805, 1807); тат., башк. *төр-* завертывать, обертывать, закутывать; тат. *төркем* группа, толпа; скопление; гурьба; башк. *төркем* группа, куча; як. *туур-* обертывать, заворачивать; сматывать; тув. *дур-* свертывать, скатывать (бумагу); сматывать (нити, веревку).

Рус. *тюрок, тюрик* "мешок, сумка", костром., нижегор., вологодск. (Даль IV, 450) считается заимствованием из тюрк. *türük*, тур. *dürük* "сверток, свиток" (Фасмер ЭСРЯ IV, 137).

См. Егоров ЭСЧЯ, 247; Räsänen EWb., 506a.

ТЁР II / ТЁРЁ узор; вышивка; рисунок.

Производные формы: *тёрлэ/тёрёлё/тёрёллэ* с вышивками, узорами; рисунками; *тёрсёр/тёрёсёр* без вышивки; *тёрле-* или *тёрё* *тёрле-* вышивать и др. (Ашм. Сл. XV, 77–78, 80–81).

Тюркские соответствия: алт., тел., кирг., чаг. *тур* рисунок на материях; вышитое украшение; пестрые рисунки на кошме; каз. *тёр* вышивка; узор; ср. каз. *тирәк* узор, рисунок, арабеска (в ткани и вышивке); *тирәклә-* (*тирәк* + *-лә*) делать узоры, украшать узорами, рисунками; *тирәклә* (*тирәк* + *-лә*) узорчатый (Радл. Сл. III, 1288, 1366, 1555).

Приведенные В.Г.Егоровым тюркские формы *тор* фонетически и семантически чужды чув. *тёр/тёрё*, так как уйг., тур., аз., чаг., тар., кирг. *тор* обозначает рыболовную сеть, сетку, силок для птиц (Радл. Сл. III, 1179).

МарГ. *тыр*, марЛ. *тур* вышивка (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 249).

См. Егоров ЭСЧЯ, 247; Räsänen EWb., 506a.

ТЁР: III *тёрлэ* (*тёр-лэ*) разный, различный, разнообразный, всевозможный; всякий; вид (Ашм. Сл. XV, 87–88).

Тюркские соответствия: алт., тел., тар. *тур* наружность; цвет (алт., тел.); вид, род (тел., тар.); тат., башк. *төр* вид; вариант; сорт; биол. род; ком., кирг. *турлу* (*тур* + *-ли*) различный; тат. *төрле*, башк. *төрлө* разный, разнообразный; всевозможный; тат. *бер төрле* (~ чув. *пёр тёрлэ*) единообразный, одинаковый; *хун төрле* (~ чув. *нумай тёрлэ*) многообразный; уйг., чаг., вт. *турлуг*, *турлук* раз-

личный; тур., крым. *дурлу*: *дурлу-дурлу* разнообразный; *бир дурлу* одинаковый (Радл. Сл. III, 1555, 1564, 1807).

МарЛ. *турло*, марГ. *тёрлы* всякий, разный / удм. *турлы* разный, различный, разнообразный (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 249–250).

См. Егоров ЭСЧЯ, 247–248; Räsänen EWb., 506a.

ТЁРЕ- сделать опору; прислонить.

Производные формы: *тёреле-* подпереть; *тёрелен-* опираться, укрепляться, окрепнуть; *тёрен-* опираться; *тёре* опора, опорка, подпорка; *тёревле-* подпирать; *тёревлен-* опираться, упираться; *тёревлэ* с подпорками; *тёрек* опора, подставка; мощь, сила; *тёрекле-* подпирать, укреплять; *тёреклэ* прочный, крепкий, сильный; *тёрексёр* непрочный, некрепкий, неустойчивый, слабый (Ашм. Сл. XV, 78–79).

Тюркские соответствия: тел., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., тоб., чаг., вт. *тирә-* подкрепить, подставить подпору, поддержать; чаг., вт., ком. *тирәк* (*тирә-* + *-к*) подпора; кюзрик. *тирәэ* подпора; уйг. *тирән-* (*тирә-* + *-н*) подпираться, упираться; противиться; тур. *дирә-* упираться: *айак дирәлмәк* ногу упирать в землю; *дирәк* (*дирә-* + *-к*) столб, колонна; мачта; *дирәкли* (*дирәк* + *-ли*) снабженный столбами, колоннами, парусами; *дирән-* (*дирә-* + *-н*) упираться (Радл. Сл. III, 1365–1366, 1760–1762); тат., башк. *терә-* подпирать, ставить подпорку; *терәу* подпорка; *терәуле* на подпорках, с подпорками; *терәк* подпорка, подставка; перен. опора, поддержка, надежда; *терәкле* имеющий подпорку (подставку), с подпоркой; перен. имеющий опору (поддержку); як. *тирээ-* подпирать что-л. чем-л., упирать что-л. во что-л.

В.Г.Егоров и М.Рясянен смешали значения чув. *тёрек* (< *тёре-*) и *чарак* (< *чар-*).

См. Егоров ЭСЧЯ, 247, 317; Räsänen EWb., 481b.

ТЁРЕН лемех плуга; кусок земли, угол, оставшийся после дележа.

Производные формы: *тёренле ана* загон в виде клина; *тёренлэ* имеющий лемехи (Ашм. Сл. XI, 80).

Тюркские соответствия: тат., башк. *төрән* лемех (у плуга); сошник (у сохи); *төрәнле* с лемехом.

См. Егоров ЭСЧЯ, 247.

ТѢРЕНЧЕ / ЧѢРЕНЧЕ дрань, драница; тес (Пшкрт.) (Ашм. Сл. XV, 80, 287).

Ср. рус. *драница, дранка, драничка, дрань, дранье* колотые сосновые дощечки в сажень в длину, для кровель; от *драть, дирать* что, раздирать на части; рвать, сдирать, отдирать (Даль I, 490).

См. Егоров ЭСЧЯ, 247.

ТѢРЭС правый; правильный; истинный, верный.

Производные формы: *тѣрѣсне/тѣрѣссине* по правде; *тѣрѣсле-* проверять; *тѣрѣслѣ* правильный; *тѣрѣслѣх* правда; законность; *тѣрѣссѣн* точно, определено; *тѣрѣссѣр* неправда; *тѣрѣс-тѣкел/тѣрѣс-тѣкѣл* исправный, сохранный, целый; исправно, в целости (Ашм. Сл. XV, 83–85).

Тюркские соответствия: кирг. *дурус* (< перс. *درست*) истина, правда; справедливость; *дурустук* (*дурус* + *-лук*) истина; кирг. *дурус* = тур., крым., ком., кирг. *дуруст* прямой, справедливый; тур. *дурустлă-* (*дуруст* + *-лă*) скрепить; поправить; сверить; *дурустлук* (*дуруст* + *-лик*) прямота; правильность (Радл. Сл. III, 1790, 1806); тат. *дѣрес*, башк. *дѣрѣс* верный, правильный, истинный, правдивый. От перс. *دُرُوسْت* (*дорост*) правильный, верный, точный; прямой, истинный, справедливый (Гаф. ПРС I, 327).

МарЛ. *турьис*, марГ. *тѣрьис* (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 249).

См. Егоров ЭСЧЯ, 247.

ТѢРМЕ тюрьма (Ашм. Сл. XV, 89).

Тюркские соответствия: шор. *турбă* = тел. *турмă* (< рус. *тюрьма*) тюрьма, темница; алт. *турмб* = *турмă* (Радл. Сл. III, 1566); тат., башк. *тѣрмэ* тюрьма, темница; як. *турмэ* тюрьма.

М.Фасмер отвергает устоявшееся мнение, что тюркские формы восходят к рус. *тюрьма*: если рус. *тюрьма* пришло через польск. *turma* (XVI–XVII вв.) из ср.-в.-нем. *turm* от ст.-франц. **torn*, лат. *turrum*, то как объяснить мягкость *t* и ударение на последнем слоге, – спрашивает М.Фасмер. Он приводит этимологизацию М.Рясянена, согласно которой исходным считается др.-тюрк. **türmä* "темница" – сглагольное имя на *-mä* от *tür-* "класть". В последнем случае получилось бы объяснение конечное ударение и мягкость *t*, но пришлось бы отделить укр., блр. и польск. формы (Фасмер

ЭСРЯ IV, 137).

См. Егоров ЭСЧЯ, 248.

ТѢРМЕШ- / ТѢРМѢШ- возиться; бороться; работать, трудиться (Ашм. Сл. XV, 89).

В.Г.Егоров чув. *тѣрмеш-* сближает с башк. *тѣрмѣш-* хвататься, схватиться, ухватиться, цепляться, уцепиться; перен. приставать, пристать к кому; липнуть, прилипнуть, прилепляться, прилепиться, что сомнительно как с фонетической, так и семантической стороны. Думается, что здесь корнем является *тѣр-* (см. *тѣр- I*), образующий ряд производных форм, в том числе *тѣркѣш-* (*тѣр-* + *-кѣш*) тесниться, сгрудиться; возиться, толкаться, бороться, драться, браниться.

См. Егоров ЭСЧЯ, 248.

ТѢРТ- толкать; тянуть; говорить намеками, иронизировать над кем-либо.

Производные формы: *тѣртѣн-* касаться, прикасаться, трогать, задевать; *тѣртѣнтер-* понуд. ф. от *тѣртѣн-*; *тѣрткеле-* учащ. ф. от *тѣрт-*; *тѣрткелен-* толкаться; *тѣрткелеш-* толкаться; *тѣртгер-* понуд. ф. от *тѣрт-*, а также конструкции дееприч. *тѣртсе* (*тѣрт-* + *-се*) + спрягаемый глагол: *тѣртсе укер-* свалить; *тѣртсе яр-* оттолкнуть, столкнуть, свалить; *тѣртсе хур-* намекнуть (Ашм. Сл. XV, 91–92).

Тюркские соответствия: чаг., вт., тар., кирг., к.-кирг., алт., тел., леб., кюзрик., карлТ. *тург-* толкать, подтолкнуть; тур. *дург-* колотить; толкать (Радл. Сл. III, 1564, 1807); тат., башк. *тѣрт-* тыкать, ткнуть; толкать; толкнуть; *тѣрткэлѣ-* учащ. ф. от *тѣрт-* толкать, подталкивать (время от времени).

См. Егоров ЭСЧЯ, 248; Räsänen EWb., 507a.

ТѢС цвет; масть; внешний облик; образ; вид; подобие; род.

Производные формы: *тѣс-йыш* вид; *тѣс-йѣр* наружность; *тѣслѣ* различный; похожий цветом (видом) на...; лад; *тѣслѣлѣх/тѣслѣх* образец; *тѣслѣ-тѣслѣ* разнообразный; *тѣс-пуç* облик; *тѣссѣр* бесцветный; бледный, некрасивый; *тѣссѣрле-* тускнеть; *тѣссѣрлен-* потерять прежний цвет, линять (Ашм. Сл. XV, 94–98).

Тюркские соответствия: уйг., чаг., тоб., бар. *тус* на-

ружность; вид; цвет (Радл. Сл. III, 1575); тат. *тәс*, башк. *тәс* цвет, окраска; вид (внешний); масть; тат. *тәсле*, башк. *тәслә* имеющий цвет (вид); цветной; похожий; тат. *тәссез*, башк. *тәһәс* бесцветный, бледный; отсутствие цвета (у ткани); тат. *тәссезләп*-, башк. *тәһәсләп*- бледнеть, побледнеть; терять (потерять) вид, тускнеть; линять, слинять.

Ср. монг. *тәс* сходство; *тәсләх* становиться, быть похожим, сходным.

Финно-угорские формы: марл. *түс* / удм. *түс* / морд. *түс* цвет; окраска; масть (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 250).

См. Егоров ЭСЧЯ, 248; Räsänen EWb., 507a.

ТӘСЕ- указывать; замечать, примечать, намечать.

Производные формы: *тәсел*- примечать; исправляться; исцеляться; *тәсет*- замечать, обращать внимание; поправлять; *тәсеттер*- понуд. ф. от *тәсет*- (Ашм. Сл. XV, 98).

Тюркские соответствия: чаг., вт., тел., тар., саг., койб., кач. *тузә*- (*туз*- + *-ә*) выравнивать; поправлять; разъяснить (тар.); др.-тюрк., уйг., чаг., вт. *тузәл*- (*тузә*- + *-л*) выравнивать; заключить договор; саг., кач., койб., тел., чаг., вт., тар., ком. *тузәт*- (*тузә*- + *-т*) выравнивать; улучшить (тар.); готовить; сочинить (уйг., чаг.) (Радл. Сл. III, 1581-1582); тат. *тәзә*-, башк. *тәзә*- выпрямляться, выпрямиться, становиться (стать) прямым; тат. *тәзәл*-, башк. *тәзәл*- поправляться, поправиться; выдвигать, вылечить.

Чув. < тат.

См. Егоров ЭСЧЯ, 248.

ТӘСМӨРТ- (*тәс-мөрт*-) узнавать, различать, разбирать, определять. *Ку япалана тәсмөртеге? Узнаешь ли ты эту вещь? Тәсмөрте пуслардм.* Стал различать, распознавать (Ашм. Сл. XV, 99).

Тюркские соответствия: тат. *тәсмер* оттенок, окраска; тат. *тәсмерле* с оттенком, имеющий оттенок (чего-л.); башк. диал. *тәсмөрлө* красивый (о человеке); тат. *тәсмерлә*-, башк. *тәсмөрлә*- припоминать (припомнить) что-л. по виду, узнавать (узнать) что-л. по виду.

См. *тәс*.

Чув. < тат.

ТӘТӘМ дым.

Производные формы: *тётёмле-* дымить; *тётёмлен-* дымить-ся; *тётёмлет-* задымить; *тётёмлэ* дымный; *тётёр-* окуривать; *тётёрле-* окуривать; *тётёрлен-* дымиться; окуриваться; *тётёрлектер-* понуд. ф. от *тётёрлен-*; *тётёре* (*тётёр-* + *-е*) туман и др. (Ашм. Сл. XV, 99–101).

Тюркские соответствия: тур. *түг-* дымить; крым. *түгä-* дымить; тоб. *түгäу* (*түгä-* + *-у*) чад; тур., чаг., ком., крым., кирг., тар., карТ. *түгүн* (*түг-* + *-н*) дым; тур., крым., карТ. *түгүн* курительный табак; тур. *түгүнлә-* (*түгүн* + *-лә*) дымить, издавать дым; коптить; *түгүнлу* (*түгүн* + *-лу*) с дымом; дымный; *түгур-* (*түг-* + *тир*) производить дым; тел., бар., тоб. *түдä-* (*түг-* + *-ä*) дымиться; алт., леб. *түддө-* = *түдä-*; уйг., шор., саг., койб., кач., кюэрик. *түдун* = *түгүн* дым; тур. *дуг-* дымить; *дугун* = *түгүн* дым; курительный табак; *дугүнлә-* (*дугун* + *-лә*) курить; обкуривать (Радл. Сл. III, 1571–1574, 1810); тат. *төген*, башк. *төгөн* дым; тат. *төгенле*, башк. *төгөнлө* дымный; тат. *төгенлә-*, башк. *төгөнлә-* дымить, надымить, напускать дыму; тат. *төгенлән-*, башк. *төгөнлән-* дымиться, становиться дымным; тат., башк. *төгә-* дымить, надымить; кр.-тат. *тетерә-* туман (Баяз. ГТК, 48); як. *түтум* навозное курило.

МарЛ. *түтыраш*, марГ. *тытыраш* окуривать; дымить (< чув.); марЛ. *түтыра*, марГ. *тытыра* туман (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 250).

См. Егоров ЭСЧЯ, 248; Räsänen EWb., 507b.

ТЭТТЭМ темный; тьма, темница / **ТЭМ** совершенно черный (см. *тём II*).

Производные формы: *тэттёмле* затемно; *тэттёмле-* темнить; *тэттёмлен-* темнеть; *тэттёмлэх* темнота и др. (Ашм. Сл. XV, 103–104).

Ср. др.-тюрк., уйг., чаг., вт., тар., кирг., к.-кирг., алт., тел., леб., кач., кюэрик., саг., койб., кач., ком. *тун* ночь; чаг. *тунä-* (*тун* + *-ä*) омрачиться; уйг., тел. *тунär-* (*тун* + *-är*) = кирг. *тунör-* (*тун* + *-är*) темнеть, помрачаться; *тунäрик* мрачный, темный; тьма, мгла (Радл. Сл. III, 1548–1549, 1551); тат., башк. *төн* ночь; ночной; як. *тун* темный, неприглядный; монг. *tüne* темнота; темный лес (Ramstedt SKE, 60).

Согласно В.Г.Егорову, чув. *тэттём* могло произойти от *тётём* дым или, как он пишет: "Рамстедт производит это сло-

во от тюрк. *тун* "ночь": *тун-тун* > *тѣм-тѣм* "ночь-ночь", т.е. "темно" (к сожалению, в каком труде Г.И.Рамстедта – не указывается. – М.Ф.) (Егоров ЭСЧЯ, 249).

ТѢШ / ТѢШѢ / ТѢРШѢ (Хорачка) (здесь -*р*- вставной звук. – М.Ф.) ядрышко (напр. ореха); зерно; обдир.

Производные формы: *тѣшле-/тѣшѣле-* шелушить (орехи, семечки и проч.); добывать зерна; *тѣшѣкле-* грызть (семечки) (Ашм. Сл. XV, 94, 105–106).

Тюркские соответствия: тат., башк. *төш* семя, зернышко.

Финно-угорские соответствия: мар. *туш* семя; ядрышко / удм. *тысь / коми тусь* зерно, семя / мордМ. *чуж*, мордЭ. *туж* ячмень (Федотов ЧМЯВ, 250; Федотов ИСЧЯ II, 141). Если тюркские примеры восходят к тюрк. *туш* падать, упасть (Радл. Сл. III, 1587), то финно-угорские соответствия следует считать тюркскими заимствованиями.

См. Егоров ЭСЧЯ, 249; Räsänen EWb., 507a.

ТѢШѢР- мять; положить в лоск; свалить; бить; есть (о скоте); *тѣшѣрѣл-* лущиться; свалиться (Ашм. Сл. XV, 106–107).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., чаг., вт., тар., ком., алт., тел., шор., кач., кюзрик., карТ. *туш*-падать, упасть; ком., тоб., чаг. *тушур-* (*туш-* + *-р*) уронить, опустить; тур., крым. *душ-* падать, упасть; *душур-* (*душ-* + *-р*) дать упасть, уронить; алт., тел., леб., кюзрик., кач. *тужур-* (*туш-* + *-р*) уронить; спускать; помочь слезть (Радл. Сл. III, 1587, 1590, 1594, 1817, 1820); тат. *төшер-*, башк. *төшөр-* спускать, спустить, опускать, опустить; снимать, снять (с возвышенного места); ронять кого-что; снижать, снизить что; свергать, свергнуть; як. *туһэр-* побуд. ф. от *тус-* ронять; уронить; спускать, опускать.

От тюрк. *туш-/душ-/төш-/тус-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 249.

ТѢШМѢР- признавать; *тѣшмѣрт-* разобрать зрением. *Сән-сәпатне тѣшмѣреймерѣм* (не разобрал) (Ашм. Сл. XV, 107).

Тюркские соответствия: чаг. *тушун-* (*туш-* + *-н*) на-пасть на мысль; догадаться; понять; думать; размышлять; привыкать (тоб.); чаг., тоб. *тушундур-* (*тушун-* + *дир*) при-

учить; заставить размышлять; тур., крым. *душун-* (*душ-* + *-н*) думать, обдумать, размышлять; тур., каз. *душундур-* (*душун-* + *-дур*) дать подумать; *душунмă* (*душун-* + *-мă*) мысль (Радл. Сл. III, 1590, 1819–1820); тат. *төшен-*, башк. *төшөн-* понимать, понять что; постигать, постичь, постигнуть что; разбираться, разобраться; разгадывать, разгадать кого-что; догадываться, догадаться; як. *туһун-* активно действовать, проявлять себя, рваться к чему-л.

См. Егоров ЭСЧЯ, 249.

ТѢШМѢШ суеврие, предрассудок.

Производные формы: *тѣшмѣшле* суевренный; *тѣшмѣшлен-* быть мнительным; сомневаться; становиться суевренным; *тѣшмѣшленгер-* понуд. ф. от *тѣшмѣшлен-*; *тѣшмѣшлѣ* суевренный; сомнительный, подозрительный (Ашм. Сл. XV, 107–108).

От др.-тюрк. ? *tüş* сновидение, сон; грезы (ДТС, 599). Ср. также тур. *düşmüşlük* разг. падение; невзгода, неудача; несчастье, беда < *düşmek* падать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 249.

ТИВ- трогать; касаться; задевать; приходится на долю; приходится (о родстве) и т.д.

Производные формы: *тивгер-* понуд. ф. от *тив-*; *тивгер-* бить, стегать; хлестать, наносить удары; *тивгер-/тиварг-* понуд. ф. от *тивер-*; *тивѣс* доставаться, хватать; *тивѣс* должно, следует, должный; принадлежащий по праву (~ тат. *тиеш* должен, обязан (сделать что-то), *тиеш бул-* (быть должником кого-л.); *тивѣслѣ* надлежащий; должно, следует, приличествует; то, что следует (о цене, плате) (~ тат. *тиешле* надлежащий, должный; достойный, заслуженный); *тивѣслѣх* право; достоинство; заслуга (~ тат. *тиешлек* нужность, необходимость); *тивѣссѣр* незаслуженный, недостойный; неуместно (~ тат. *тиешсез* неуместный; незаслуженный) и др. (Ашм. Сл. XIV, 23–30).

Остальные тюркские соответствия см. *тѣк-* II.

См. Егоров ЭСЧЯ, 249; Räsänen EWb., 468–469.

ТИВЛЕТ благодать; милость; счастье; удача; успех.

Производные формы: *тивлет ама* название божества (К.-Кушки); *тивлетлѣ* благодатный; счастливый; *тивлетлѣх* наследие; *тивлет тыган* название божества (Хурамал) (Ашм. Сл. XIV, 31–32).

Тюркские соответствия: уйг. *täulät* (= араб. دولت) счастье; имущество; каз., ком. *äulät* (< перс. دولت) благо; богатство; *äulätlä* (*äulät* + -ли) богатый (Радл. Сл. III, 1013, 1657); башк. *дәүләт* богатство, состояние. От араб. دولت (*дбуләт*) благо, счастье; богатство; могущество; государство; держава (Гаф. ПРС I, 355).

См. Егоров ЭСЧЯ, 250.

ТИЕ- (*тийэ-*) / **ТИЯ-** (*тийа-*) грузить, нагружать.

Производные формы: *тиев* груз, кладь, поклажа; *тиевлә* с кладью; *тиен-/тиян-* быть нагружаемому (Ашм. Сл. XIV, 22, 79).

Тюркские соответствия: кирг. *тийä-* нагрузить, навалить груз на телегу; *тийäl-* (*тийä-* + -л) навалиться; сесть в телегу или сани (когда много людей); чаг. *туйä-* навьючить; накопить; *туйäk* наваленное в кучу; собрание (Радл. Сл. III, 1358–1359, 1546); тат. *төя-*, башк. *тейä-* грузить, погрузить, нагружать.

Монгольские формы: калм. *теех* (*тээхе*) носить; перетаскивать; возить; п.-монг. *tege-g*; чаг. *туйäk* наваленное в кучу; собрание (Ramstedt KWb., 395); монг. *тээх* накладывать, грузить.

Ср. тунгусо-маньчжурские формы: эвенк., эвен., нег. *тэв-* нагружать, укладывать; набивать, наполнить (мешок); нан. *тэвэ* груз; маньчж. *тэбу-* класть (вьюк на спину животного, тяжесть на телегу) (ТМС II, 224–225).

См. Егоров ЭСЧЯ, 250; Räsänen EWb., 504a.

ТИЕК / ТИЯК / ТЯЯК дяк; волостной писарь; писарь; письмоводитель (Ашм. Сл. XIV, 22, 79; XV, 13).

От рус. *дяк* < греч. (Фасмер ЭСРЯ I, 560).

ТИЕЧУК / ТИЕЧУК / ТИЕЧЧУК / ТИЯКАН / ТИЯККАН дячок; дякон; псаломщик (Ашм. Сл. XIV, 23, 79).

От рус. *дячок* (уменьш. от *дяк*); *дякон* < греч. (Фасмер ЭСРЯ I, 560).

ТИКЕНЕК / ТИКЕНЕТ название растения, репейник.

Мәнле ача сак, тикенет пек (как репейник) *сыпдҗать те ним-пе те каймас* (Ашм. Сл. XIV, 32–33).

Тюркские соответствия: чаг., вт., тар., кирг. *тикән* колючка; кустарник с колючками; кирг. *тикәнä* колючка; уйг. *тигән* колючка; тар. *тигәнä* = ком., бар., саг., каз. *тигä-*

ма́к терновник; репей (каз.); тел., алт. *тиба́на́к* шиповник (Радл. Сл. III, 1349, 1352); башк. *тега́нэ́к* репейник; тур., аз., крым. *дикáн* шип, игла; жало; *дикáнли* (*дикáн* + *-ли*) снабженный шипами, колючками, жалом; *дикáнлик* (*дикáн* + *-лик*) место, обросшее терном (Радл. Сл. III, 1753–1754), См. Егоров ЭСЧЯ, 250.

ТИКѢС ровный; гладкий; плоский; ровно, гладко; одинаково; поровну.

Производные формы: *тикѣсле*- уравнивать, сглаживать; *тикѣслен*- делаться ровным; *тикѣслентер*- понуд. ф. от *тикѣсле*-; *тикѣссѣр* неровный (Ашм. Сл. XIV, 33–34).

Тюркские соответствия: чаг. *тегис* ровный, гладкий; кирг. *тегиз* ровный, гладкий; каз. *тигѣз* ровный, гладкий; *тигѣзля́-* ровнять, разделить поровну; *тигѣзля́н-* (*тигѣзля́-* + *-н*) быть ровным, гладким; *тигѣзля́ндѣр-* (*тигѣзля́н-* + *-дир*) сравнивать, сравнивать; сгладить; *тигѣзсѣз* (*тигѣз* + *-сиз*) неровный, негладкий (Радл. Сл. III, 1035–1036, 1354–1355); башк. *тигез* ровный; *тигезлек* геогр. равнина; *тигезля́н-* страд. от *тигезля́-* ровнять, сровнять, уравнивать, уровнять что; *тигезфез* неровный.

Монгольские формы: п.-монг. *tegsi*, монг. *тэгш*, бур. *тэгшэ* ровный; равный; четный.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *тэвши* ~ *тэгши* (< монг.) равный, одинаковый; сол. *тэкчи* (< монг.) равный, одинаковый; маньчж. *тэкси*, *тэксин* ровный, прямой, стройный (ТМС II, 226); калм. *теги* (*тэгше*) ровный, гладкий; равный; ровно, поровну; п.-монг. *teg,si* < *teg*; монг. > алт. *тэкши*, койб. *текси* ровный, гладкий (Ramstedt KWb., 390).

См. *такáр*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 250; Räsänen EWb., 470b; Федотов МИЭСЧЯ, 133.

ТИКѢТ деготь.

Производные формы: *тикѣтле*- мазать дегтем; *тикѣтлен*- пачкаться дегтем; *тикѣтлѣ* вымазанный дегтем; заключающий в себе деготь; *тикѣтсѣ* продавец дегтя; рабочий дегтярного производства (Ашм. Сл. XIV, 34–35) < рус. *деготь* > тат., башк. *дегет* деготь; *дегетле* дегтярный; содержащий деготь; *дегетля́н-* страд. от *дегетля́-* мазать дегтем кого-что; *дегетче* дегтярник. Рус. *деготь* проникло также в прибалтийско-финские языки: фин. (вост.) *tökkötti*, кар. *tökti*, *töt-*

ki, олон. *dōkti*, вепс. *dōkt* (Mikkola. Berührungen, 56).
См. Егоров ЭСЧЯ, 250.

ТИЛ / ТИЛЁ лисица, лиса; хитрец (Ашм. Сл. XIV, 35–36).

Тюркские соответствия: тур. *тилки* лисица; чаг. *тилку* = *тилки*; уйг., чаг., вт. *тулки* лисица; ком., алт., тел., туба, шор., кирг. *тулку* лисица; саг., койб., кач., кюзрик. *тулгу* = *тулку*; тур., крым. *дилки* лисица; хитрый, коварный; обманщик (Радл. Сл. III, 1385–1386, 1570–1571, 1768); тат. *төлке*, башк. *төлкө* лиса, лисица; тув. *дилги* лисица, лиса.

См. Егоров ЭСЧЯ, 251; Räsänen EWb., 480b.

ТИЛЁР- беситься; бредить. *Тилпёрен вәррине сисен этем тилёрет* (Ашм. Сл. XIV, 37).

Тюркские соответствия: тар. *тälä-* быть возбужденным; тел., ком., карТ. *тәли* дурак; глупый, непонятливый; карТ. *тәлир-* (*тәли* + *-әр*) быть недостаточным; глупым; тур., крым., чаг. *дәли* дурак, глупец; сумасшедший, глупый; от-важный, храбрый; страстный; влюбленный; испорченный; плохой; честный; откровенный (чаг.); тур. *дәлир* (*дәли* + *-р*) быть глупым, дураком; сойти с ума; быть страстно влюбленным (Радл. Сл. III, 1082–1085, 1678–1680); тат., башк. *ти-ле* глупый, дурной; безумный, сумасшедший (> чув. *тилё* (Ст. Чек.) дурак (Ашм. Сл. XIV, 36). – М.Ф.); *тилер-* сходить (сойти) с ума, помешаться.

См. Егоров ЭСЧЯ, 251.

ТИЛМЁР- умолять; просить убедительно, усиленно просить; пристально смотреть; иметь сильное желание; беситься.

Производные формы: *тилмёре* поклонение, клянчанье; *тилмёрт-* понуд. ф. от *тилмёр-*; *тилмёрттер-* вдвойне понуд. ф. от *тилмёр-* (Ашм. Сл. XIV, 38–39).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., чаг., вт., тар., кирг., шор., саг., койб., кач., кюзрик., ком. *тилä-* просить; искать (др.-тюрк., койб., кач.); желать, хотеть (уйг., кирг., ком.); тур., крым., аз. *дилä-* хотеть, желать; просить; карТЛ. *тәлмәр-* скучать; истомляться; кирг. *телмшр-* пристально смотреть; умолять; уйг., чаг., вт. *тәл-мур-* желать видеть, ожидать с нетерпением; тоскливо стоять; чаг., вт. *тәлмурт-* побуд. ф. от *тәлмүр-* (Радл. Сл.

III, 1381, 1091, 1766); тат., башк. *тилмер* — томиться, истомиться, страдать, исстрадаться, мучиться, измучиться; тат. *тилмерт* — побуд. ф. от *тилмер* — томить, истомить, мучить, измучить. Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 251.

ТИЛПӘРЕН белена; *тилпәрен сырли* ягоды белены (Ашм. Сл. XIV, 39).

Тюркские соответствия: тат. *тилебәрән*: *тилебәрән орлыгы* белена; башк. *тилебәрән* белена, дурман. От тат., башк. *тиле* глупый, дурной; безумный, сумасшедший + *бәрән* ягненок; тел., ком., карТ. *тәли* дурак; глупый, непонятливый; тур., крым., чаг. *дәли* дурак, глупец (Радл. Сл. III, 1083, 1678).

См. *тиләр*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 251.

ТИЛСӘ / ТИЛЧЕ / ТИЛЧЧЕ назв. болезни; назв. злого духа (Ашм. Сл. XIV, 39–40) ~ тат. *тилчә* мед. золотуха; рак; вет. ящур; башк. *тилсә* золотуха; туберкулез шейных желез.

См. Егоров ЭСЧЯ, 251.

ТИЛХЕПЕ / ТИЛКЕПЕ (Пшкрт.) / **ТИЛПЕКЕ** вожжи (Ашм. Сл. XIV, 37, 39–40).

Тюркские соответствия: ком. *тәлбугә* повод; тоб. *тилби* вожжи; тоб., каз. *тилбигә* вожжи; кирг. *делбә* вожжи; каз. *дилбәгә* вожжи (Радл. Сл. III, 1091, 1389, 1681, 1770); башк. *дилбегә* вожжи.

Монгольские формы: п.-монг. *delbe* — править лошастью; *delbeg*, монг. *дэлбэг* вожжи; сол. *дэлбэг* (< монг.) вожжи (ТМС I, 232).

По мнению В.Г.Егорова, "из *тил* "язык" + *паг* (алт.), *бау* (казах.) "веревка", *баг* "окова"; следовательно, *тилхепе* — "веревка для языка" (Егоров ЭСЧЯ, 251), что, на наш взгляд, сомнительно. Тюркские слова скорее всего восходят к монгольскому *дэлбэг* "вожжи" < *дэл* "грива" + *бэг* < *баб* "повязка; веревка" (Ишбердин ИРЛБЯ, 117; ТМС I, 232).

См. Егоров ЭСЧЯ, 251; Räsänen EWb., 471b; Федотов МИЭСЧЯ, 133.

ТИМ старание, усердие.

Производные формы: *тимле* — заботиться; стараться;

энергично, упорно, настойчиво делать что; побуждать; уговаривать, убеждать; настойчиво просить; *тимлен*- прилагать усилие, энергию; *тимлё* энергичный, активный; *тимлёх* старательность, старание (Ашм. Сл. XIV, 40–42).

Тюркские соответствия: алт., тел. *тәм* свойственность; качество и др. (Радл. Сл. III, 1128); тат., башк. *дим* уговаривание, увещевание; *димлә*- уговаривать, убеждать; увещевать; посоветовать.

Ср. монгольские формы: калм. *дем* помощь, поддержка; п.-монг. *dem*, ср. койб. *тем* назначенный срок; алт. *тәм* помощь (Ramstedt KWb., 87); монг. *дэм* способ (действия); выход (из положения); *дэмжих* помогать, оказывать содействие; быть опорой кому-л.; *дэмжлэг* помощь, содействие; опора кому-л.

См. Егоров ЭСЧЯ, 251; Räsänen EWb., 135b.

ТИМЁР железо.

Производные формы: *тимёрле*- оковать железом, заковать (в кандалы) в железо; *тимёрлө* окованный железом; *тимёрсё/тимёррёс/тимёррç/тимёрч* (Чебокс.) /*тимёрчө* (В.Олг.) /*темёрсё* (Пшкрт.) кузнец; *тимёр-тәмёр/тимёр-тёмёр* металлы; *тимёр чёлхи* заклинание от пореза и проч. (Ашм. Сл. XIV, 42–47).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., ком., карЛТ., алт., тел., кюзрик. *тәмшр* железо; алт., тел. *тәмшрлә-* (*тәмшр + -лә*) оковать железом, заковать в железо; карЛ. *тәмшрлө* железный; *тәмшрли тайак* палка с железным наконечником; тел. *тәмшрчө* (*тәмшр + -чи*), к.-кирг. *темирчө*, крым. *тәмшрцө*, ком. *тәмшрци*, кирг. *темиршө* кузнец; уйг., чаг., вт. *тәмшр* железо; уйг., чаг., вт. *тәмшрчи* кузнец; каз. *тимёр* железо; *тимёрлә-* (*тимёр + -лә*) оковать железом; *тимёрлө* окованный железом; тур., крым., аз. *дәмшр* железо; железный; тур. *дәмшрлә-* оковать железом; *демшрли* окованный железом; *дәмшрци* слесарь; кузнец; чаг. *дәмшр* = *дәмшр* (Радл. Сл. III, 1133–1135, 1409, 1699–1701); башк. *тимер* железо; *тимерле* содержащий железо; окованный железом; *тимерлә-* оковывать, оковать что чем; *тимерсе* кузнец; *тимер-томор* собир. железо; железные вещи; железный лом; як. *тимир* железо; железный.

Монгольские формы: п.-монг. *temür* железо, *temürtei*, *temürtu* (> маньчж. *тэмургу* железный); монг. *төмөр*, бур. *түмэр* железо (ТМС II, 235); калм. *төмр* (*төмер*) железо;

металл; п.-монг. *temür*, тюрк. *tämür* (Ramstedt KWb., 407).

И.Н.Шервашидзе тюрк. **demir*/**demür* > *tämür*/*tämür* относит к китаизму: "Следует, вероятно, согласиться с Г.Рамстедтом, производящим тюркскую форму из ср.-кит. *tiet-mür* железная вещь / совр. *tiě* железо; черный металл" (Шервашидзе. Фрагмент, 62–63).

См. Егоров ЭСЧЯ, 252; Räsänen EWb., 473a; Федотов МИЭСЧЯ, 133–134.

ТИМРЕ / ТИМЁРЕ / ТИМРЕЛ название болезни: *йёне тимре* мокрый лишай; *тимреллё* имеющий лишай(-и), с лишаем(-ями); *тимрел шатри* лишай (Ашм. Сл. XIV, 48).

Тюркские соответствия: тоб. *tämräu* = тур. *tämräü* лишай; летучий огонь (детская болезнь); *tämräйили* страдающий лишаями (Радл. Сл. III, 1137); аз. *дәмров*, туркм. *демрев* мед. лишай (накожная болезнь); тат. *тимрәу*, башк. *тимерәу* мед. лишай; экзема; *тимрәуле* больной лишаем; больной экземой.

См. Егоров ЭСЧЯ, 252.

ТИНЁС / ТИНИС море.

Производные формы: *тинёс утти* морской остров; *тинёс кукри* морской залив (Ашм. Сл. XIV, 50–51).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *teñiz* море (ДТС, 552); чаг., вт., кэм. *тәңиз* море; кирг. *теңиз* море; озеро Балхаш; уйг., тел., куманд., алт. *тәңис* море; тур. *dāniz* море; буря, волны; каз. *динёз* море (Радл. Сл. III, 1045–1046, 1667, 1756); башк. *диңгез* море.

Монгольские формы: п.-монг. *tenggis* озеро; море; монг. *тэнгэс* море; калм. *теңгс* (*теңгес*) море; п.-монг. *teñgis* < тюрк. *teñgiz*, но венг. *teñger* море (Ramstedt KWb., 392; ТМС II, 236).

Финно-угорские формы: марЛ. *тегыз*, марГ. *тыгыж* море / венг. *tenger* [1152, 1211] море < др.-чув. **tāñgir*; совр. чув. *тинёс* позднее заимствовано из какого-то тюркского языка (Gomb. BTL, 128–129).

См. Егоров ЭСЧЯ, 252; Räsänen EWb., 474a; Федотов МИЭСЧЯ, 134.

ТИНКЕ основное значение неизвестно. *Анне каланэ пулсан, атте мана тинкене калараччё*. Если бы мать пожаловалась отцу, то он задал бы мне трезвону (донял, замучил бы

вопросами). *Тинкене илет*. Донимает. *Тинкел тухрѐ*. Выбился из сил. *Унѝн тѣнкине хѝрт*. Ты его помучь, измучь (Ашм. Сл. XIV, 51–52) / **ТѢНКЕ** сила, мощь. *Айѝшне ѓслеттерсе тѣнкине кѝларнѝ*. Замучил мать работою. *Ман унта ѓсле-ѓсле тѣнке хѝрчѝ*. Замаялся, измотался я, работая там (Ашм. Сл. XV, 53).

Тюркские соответствия: кирг. *диңкѝ*: *диңкѝм курдѝ*. Я совсем ослаб (Радл. Сл. III, 1756); тат. *теңкѝ*: *теңкѝ кортыч* надоедливый; *теңкѝне корыгу* донимать, надоедать; *теңкѝ кор-* (~ чув. *тѣнке хѝр-*. — М.Ф.) замучиться, измучиться; башк. *теңкѝ*: *теңкѝ коротоу* надоедать, надоесть кому.

Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 252.

ТИНКѢЛЕ толокно. *ТинкѢлене сѢлѝ сѝнѝхѝнчен тѝвацсѝ*. Толокно готовят из овсяной муки (Ашм. Сл. XIV, 53).

Тюркские соответствия: тел., алт., кирг., сой., каз. *талкан* толокно; поджаренная ячменная мука, ячменная мука (тел.); кушанье, приготовленное из толокна и масла; чаг., шор., леб., саг., койб., кач. *талбан* толокно; растолоченный ячмень; кушанье, сделанное из толокна; мука (кюэрик.) (Радл. Сл. III, 889, 891); башк. *талкан* толокно.

Монгольские соответствия: ср.-монг. *talqan* толокно; п.-монг. *talxa(n)* мука; хлеб (печеный); монг. *талх(ан)* хлеб (печеный); порошок; бур. *талха(н)* мука; тесто; др.-тюрк. *talqan* толокно; поджаренная мука (ТМС II, 157); калм. *талхи (талхън)* порошок; поджаренная пшеничная мука; размолотый, раздробленный; п.-монг. *talqan* (Ramstedt KWb., 376). М.Фасмер отвергает гипотезу о происхождении рус. *толокно* из монг. или тюрк. языков (Фасмер ЭСРЯ IV, 73).

ТИП- сохнуть; высыхать; черстветь; страдать от жажды; худеть, истощаться; *типѝ* сухой; засуха; пост (религ.); *типпи* злой дух, причиняющий худобу; *тип аса/типѝ аса* сухой гром (без дождя) и т.д. (Ашм. Сл. XIV, 54–60).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *keri-* сохнуть; сушиться; *kerit-* побуд. от *keri-*: *jel tonuѝ keritti* ветер высушил одежду (ДТС, 300); вт. *kѝп* = кирг. *кѝп-* высыхать; сохнуть; кирг. *кебуу (кѝп- + -уу)* сухой; каз., тоб. *кип-* сохнуть; высохнуть; каз. *кибѝк-* высыхать (о человеке) (Радл. Сл. II, 1185, 1197, 1397, 1400); башк. *кип-*: *кипкѝн* высохший; *киптер-* сушить, высушить, просушить что. Что ка-

сается соответствия анлаутного чув. *т-* тюрк. *к-*, можно сослаться на аналогичный случай: чув. *тирек* то же, что *кирек*: *тирек* мѐн что угодно (Ашм. Сл. XIV, 66).

См. Егоров ЭСЧЯ, 252; Räsänen EWb., 253b.

ТИПТЕР I бирка. *Пирѐн атте шушчакра сурерѐ. Хырѐса типтерсем тѐрѐх постарчѐ* (Ашм. Сл. XIV, 60). Раньше подати (налоги) брали с граждан согласно вырезанным на деревянной бирке учетным знакам (данным).

Тюркские соответствия: уйг. *тѐнтѐр* книга; тур. *тѐфтѐр* книжка; письмо; тур., аз. *дѐфтѐр* тетрадь; реестр; книга со счетами (Радл. Сл. III, 1114, 1126 1692); тат., башк. *дѐфтѐр* тетрадь; книга для записей. От перс. **دَفْتَر** (арабизм) книга; тетрадь; бухгалтерская книга; свиток (греч. *δελφτερον*) (Гаф. ПРС I, 341).

Монгольские формы: п.-монг. *debter* (< тиб. < перс.) книга; тетрадь; блокнот; монг. *дѐвтѐр*, бур. *дѐбтѐр* тетрадь; записная книжка; брошюра; тиб. *debther*, перс. *дѐфтѐр* (ТМС II, 227; Ramstedt KWb., 85).

Ср. рус. *тептери, тептары* (мн.) "обращенные в магометанство переселенцы в Башкирии (удмурты, мордва, марийцы), перенявшие тюркский язык". От названия списка, в который они заносились: тат. *тѐнтѐр* "тептарь" (Радл. Сл. III, 1114); уйг. *тѐнтѐр* "книга", тур. *тѐфтѐр* "книжка; запись" (Фасмер ЭСРЯ IV, 44).

Егоров ЭСЧЯ, 253; Räsänen EWb., 135a; Федотов МИЭСЧЯ, 134.

ТИПТЕР II порядок.

Производные формы: *типтерле-* приводить в порядок; прибирать; *типтерлѐ* любящий порядок, опрятный, аккуратный (в др. гов. *тирнейлѐ*); экономно; *типтерлѐх* порядок; опрятность, аккуратность; *типтерсѐр* беспорядочный, неаккуратный, бесхозяйственный; *типтеру* расчетливость; *типтеруллѐ* расчетливый; аккуратный (Ашм. Сл. XIV, 61).

Тюркские и иные соответствия см. под сл. *типтер I*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 253–254.

ТИР I / ТИРѐ (Пшкрт.) шкура; кожа; овчина; мех (Ашм. Сл. XIV, 65–66).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., кюз-рик. *тѐрѐ* кожа; шкура; саг., койб., кирг., к.-кирг. *терѐ*

кожа; шкура; ком., крым., бар., карЛТ., чаг. *täri* кожа; шкура = кирг. *тери*; каз. *тирё* кожа; шкура (Радл. Сл. III, 1061, 1064-1065; 1367-1368); башк. *тире* шкура; кожа (на теле); кожный; коженный; як. *тириш* кожа; шкура; кожный; кожаный.

См. Егоров ЭСЧЯ, 252; Räsänen EWb., 475b.

ТИР- II вдевать, вздевать; нанизывать и т.д.

Производные формы: *тирён-* вдеваться; ткнуться, воткнуться, вонзиться; *тирёнтер-* понуд. ф. от *тирён-*; *тирёнчэк* наклонившийся, покосившийся и др. (Ашм. Сл. XIV, 62-65).

Тюркские соответствия: уйг., тел., алт., шор., леб., саг., койб., кач., кюэрик. *тис-* нанизывать; вт., чаг. *тиз-* низать; шор. *тизём* (*тис-* + *-л*) шнурок, на котором нечто нанизано (~ чув. *тирём* низка. - М.Ф.); тел., алт. *тизуу* нанизывание; тур. *диз-* нанизать; тур., чаг. *дизин:* *дизин* *дизин* (чаг.) по рядам; нанизанный на шнурках; тур. *диздир* (*диз-* + *-дир*) заставлять нанизать; велеть поставить в ряд (~ чув. *тиргер-* тж. - М.Ф.) (Радл. Сл. III, 1395, 1397-1398, 1772-1773); тат. *тез-*, башк. *тез-* низать, нанизывать; тат. *тезем*, башк. *тезем* нанизанный на что-л.; выстроенный, выстроившийся.

См. Егоров ЭСЧЯ, 252; Räsänen EWb., 482ab.

ТИРЁК I / ТИРЕК осокорь (название дерева); тополь (Ашм. Сл. XIV, 65-66).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., ком., чаг., вт., тар. *täräk* = перс. *درخت* (?) тополь; кирг., к.-кирг., саг., койб., кач. *терäk* тополь (саг., койб., кач.); осина (кирг.); каз. *тирäk* осокорь (Радл. Сл. III, 1061-1062, 1366); башк. *тирэк* осокорь; черный тополь; як. *тирэх/тэрэх* тополь.

См. Егоров ЭСЧЯ, 252-253; Räsänen EWb., 475a.

ТИРЁК II / ТИРКЁ большая деревянная чашка; блюдо, миска.

Производные формы: *тирёк пущё* глава блюда (т.е. главный за столом); *тирёк-çапала/тиркё-çапала* общее название столовой посуды; *тиркё-чашка/тирёк-чашык* столовая посуда (Ашм. Сл. XIV, 65-66, 71).

Тюркские соответствия: уйг., чаг. *tärki* поднос; стол

с кушаньями; крым. *тирки* стол; тел. *tärbi* кузов, в который собирают кандык; берестяной короб (Радл. Сл. III, 1069, 1071, 1373); др.-тюрк. *tergi* обеденный стол; *ajaq tergi* парн. принадлежности для еды (посуда, столовый прибор и специальный стол для еды); *tergü* расставленные на столе кушанья (ДТС, 27, 554).

Мар. *терке* / удм. *тэркы* тарелка (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 250).

См. Егоров ЭСЧЯ, 253; Räsänen EWb., 475b; Федотов МИЭСЧЯ, 134.

ТИРѢС I против, наопако: *тирѣс шдл-* против шерсти; *äna тирѣс шдлаççĕ* (= *äna силентермелле калаçаççĕ*); *тирѣсле* против; наотмашь (Ашм. Сл. XIV, 67).

Тюркские соответствия: кирг. *терѣс* навыворот; противный; дурной; уйг., тур., чаг., ком., алт., тел., леб. *täрс* поперек; противный; наоборот; налево; восток, северо-восток (алт., тел.) = кирг. *терс*; тур. *tärslä-* (*täрс + -lä*) перевернуть, положить на изнанку; упорствовать; каз., тоб. *тирс* порча, искажение; дерзкий; низкий; упорный (Радл. Сл. III, 1067, 1075–1077, 1376); башк. *тиреç* север; северный.

См. *тискер*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 253; Räsänen EWb., 476a.

ТИРѢС II навоз.

Производные формы: *тирѣсле-* унавоживать; *тирѣслĕк/тирслĕк* навоз; *тислĕк/тислĕх* (-р- выпал) навоз (Ашм. Сл. XIV, 67, 74, 76).

Тюркские соответствия: тат. *тирес*, башк. *тиреç* навоз; тат. *тиреслек*, башк. *тиреçлек* место, куда сваливают навоз; кр.-тат. *тирес* навоз (Баяз. ГТК, 126); ср. др.-тюрк. *tezäk* навоз (ДТС, 557); тат. *тизэк*, башк. *тизэк* навоз, кизяк, помет, кал.

См. Егоров ЭСЧЯ, 254; Räsänen EWb., 476a.

ТИРКЕ- браковать; брезговать; быть разборчивым в пище; отвергать, не принимать; осуждать, судить.

Производные формы: *тиркев* разборчивость, разбор; *тиркевлĕ* разборчивый, с разбором; *тиркевсĕр* неразборчивый; *тиркеш-* быть разборчивым; *тирку* разбор, бракование (Ашм. Сл. XIV, 67–71).

Тюркские соответствия: тур., крым., ком., чаг., тар.

тәрк (< араб.) оставление = кирг. *терк*; чаг. *тәркә*- отвергать; запрещать; препятствовать; порицать; чаг., каз., башк. *тиргә*- отвергать; препятствовать, запрещать (чаг.); худить, осуждать, поносить; увещевать бранью; порицать, ругать (каз.) (Радл. Сл. III, 1068–1069, 1373–1374).

См. Егоров ЭСЧЯ, 253; Räsänen EWb., 475b.

ТИСКЕР дикий; хищный; мрачный; неприветливый; противный; безобразный; страшный; ужасный.

Производные формы: *тискерён/тискеррён* дико; страшно; ужасно; *тискерлен*- делаться диким, дичать, сделаться страшным; *взбеситься*; *тискерлөх* дикость (Ашм. Сл. XIV, 74–76).

Тюркские соответствия: саг., койб. *тескәр* поперек; наоборот; налево; шор. *тәскәри* в противоположную сторону; наоборот; наизнанку; превратно, не так, как нужно; бар., тюм. *тискәрә* наоборот, навыворот; не так, как следует; в сторону (тюм.); каз. *тискәрә* навыворот, наизнанку; противный, упрямый, упорный; *тискәреллек* (*тискәрә* + *-лик*) упрямото (Радл. Сл. III, 1098–1100, 1395–1396); башк. *тискәре* обратный; противоположный; упрямый, неуступчивый; изнанка; *тискәрлән*- упрямитесь, упорствовать.

См. *тирәс*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 253; Räsänen EWb., 476a; Федотов МИЭСЧЯ, 134.

ТИХА / ТЫХА / ТИКЕ (Пшкрт.) / **ТАЙХА** жеребенок (обоого пола) (Ашм. Сл. XIV, 32, 82, 234; XV, 118).

Тюркские соответствия: уйг., тур., чаг., вт., крым., каз., алт., тел., шор., леб., гар., кирг., к.-кирг., саг. *тай* молодая лошадь (алт., тел., уйг.); жеребенок по второй весне; каз. *тайчак* (*тай* + *-чак*) жеребеночек; бар. *тайзак* жеребенок по второму году (Радл. Сл. III, 765, 770); аз. *дайча* стригун, жеребенок (от шести месяцев до двух лет); башк. *тай* жеребенок двух лет; як. *тый* двухгодовалый жеребенок; *тый этэ* жеребятина.

Ср. венг. *csikó* жеребенок (Ряс. ИФТЯ, 138).

См. Егоров ЭСЧЯ, 254; Räsänen EWb., 455a.

ТИШКЕР- / ТИШКЁР- / ТИСКЕР- (Пшкрт.) признать, узнавать; разбирать; понимать; знать толк в чем; наблюдать (Ашм. Сл. XIV, 76–77).

Тюркские соответствия: каз. *тикшёр* – *тăкшир* – рассуждать; разбирать; критиковать; исследовать; *тикшёруу* (*тикшёр* + *-уу*) разбор; исследование; *тикшёруучё* судья, разбирающий дело (Радл. Сл. III, 1351); башк. *тикшер* – проверять, проверить что; разбирать, разобрать что; исследовать, расследовать что; рассматривать, рассмотреть кого-что; *тикшереусе* исследователь, изучающий; следователь, проверяющий; уйг. *текшур* – казах., к.-калп. *тексер*-, кирг. *текшер*-, ног. *тешкер*- с теми же значениями, что тат., башк. соответствия.

См. Егоров ЭСЧЯ, 254.

ТОМ I / ТУМ I одежда; костюм.

Производные формы: *тумлав* одежда; наряд; *тумлан* – одеваться, наряжаться; *тумлантар* – понуд. ф. от *тумлан* – одевать, наряжать; *тумла* нарядный; в богатой одежде; *тумгир* (*тум* + *тир* шкура; кожа. – М.Ф.) / *томгир/томгер* одежда; *тумгирлэ* богатый одеждой (Ашм. Сл. XIV, 126–127, 131).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., чаг., вт., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., тар., ком., карЛТ. *том* верхняя одежда (алт., тел., леб., уйг., др.-тюрк.); шуба (алт., тел., леб.); шор., кирг., чаг. *тона* – одевать (шор.); снять, ободрать, раздеть донага (чаг.); ограбить на дороге (кирг.); др.-тюрк. *тонлуб*, карЛТ. *тонлу* имеющий шубу (платье); др.-тюрк. *тонсуз* (*тон* + *-сыз*) без шубы; каз. *тун* полушубок, шуба; тур., крым. *дон* платье; штаны (Радл. Сл. III, 1176, 1178–1179, 1438, 1710).

Рус. *штаны* (*штан* + *-ы*) < тюрк. *ич-тан* подштанники; тур. *ич-тон* нижнее, исподнее платье; штаны; тар., чаг. *иштан* (*ич* + *тон*) подштанники (Радл. Сл. I, 1402, 1513, 1561; Фасмер ЭСРЯ IV, 477).

По мнению И.Н.Шервашидзе, **dōn* (> *ton*) представляется более целесообразным выведение тюркского слова из ср.-кит. *twān* (др.-кит. **tōn*) / совр. *duan* длинное платье, халат (Шервашидзе. Фрагмент, 63).

См. Егоров ЭСЧЯ, 257; Räsänen EWb., 488a; Федотов МИЭСЧЯ, 135.

ТОМ II дом (Б.Олг.) / **ТОМ / ДОМ** употребляется обычно, когда говорят про городские дома: *онън холара том пор / ТУМ* дом. *Аги тумё сала пак.*

Производные формы: *тум укси* страховые деньги; *тум-йёр* жилые постройки вообще; *тум-сурт* жилые помещения вообще (Ашм. Сл. XIV, 127) < рус. *дом* < и.-е. (Фасмер ЭСРЯ I, 526–527).

ТОПКА, ТОПКА (верх.) гроздь; кисть (ягод) < марЛ. *тупка*, марГ. *тыпка* охлопки (кудели) / фин. *tukka* волосы / эст. *tukk* холка; вихор / венг. *tukad* волосы. В.И.Лыткин относит сюда также коми *тупьюр* сова; клевер; калужница (бот.), считая, что первоначальное значение *туп* распушенный (Лыт. ИВПЯ, 217).

ТОРХАН языч. имя мужчины / **ТУРХАН** название чувашских селений в Батыревском, Красночетайском, Шумерлинском, Цивильском, М.-Посадском, Ядринском р-нах Чувашской Республики, а также в Дрожжановском р-не Татарской Республики; привилегированный класс – тарханы.

Производные формы: *торхантай/турхантей/турханты* название духа; обряда; киремет по имени *Торханты* (Ашм. Сл. XIV, 174).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *таркан* тархан; достоинство; тур., чаг. *тархан* тархан; привилегированное сословие; часть имени собственного; *һаңи-Тархан, Тархан Султан*; кирг. *даркан* = *таркан*; свобода; к.-кирг. *даркан* кузнец; художник; чаг. *дарба* начальник; офицер; капитан судна (Рагл. Сл. III, 851–852, 854, 1629).

Монгольские соответствия: п.-монг. *дархан* мастер, кузнец; монг. *дархан* мастер; бур. *дарха(н)* кузнец; мастер; калм. *дархи (дархън)* кузнец; мастер; ист. лицо, свободное от повинностей; тунгусские формы: эвенк. *даркан* (< монг.) кузнец; сол. *дархă* (< монг.) кузнец (ТМС I, 200; Ramstedt KWb., 78).

Термины *дархан/тархан* (> чув. *турхан/турхан*) были широко распространены в Центральной и Средней Азии, а также в Европе. Многие считают, что названные выше тюркские термины монгольского происхождения, чему, пожалуй, трудно возразить. Н.К.Антонов, однако, считает, что "говорить о непосредственном заимствовании якутского *дархан, тархан* из монгольского языка нет оснований... Нам кажется, что тюркское *тархан* – сложное слово из *тар* + *хан*, в котором первый компонент *тар* является видоизмененным древнетюркским глаголом *тэр*- собирать, копить (ДТС, 553). Поэтому перевод

термина *тархан* < *тэрхан*, как хана, занимающегося сбором, накоплением податей (Бернштам, Батманов) или сбором войск (Егоров) вполне соответствует званию древнетюркского *тархан* (Антонов МИЛЯЯ, 112).

Институт тарханства в России канул в Лету со времени завоевания Казанского ханства. Судебник Ивана IV (Грозного) [1551] гласит: "Тарханных вперед не давати никому, а старые тарханные грамоты поимати у всех" (Р.Г.Скрынников. Иван Грозный. М.: Наука, 1975. С. 40-41).

См. Егоров ЭСЧЯ, 261.

ГОТТИ (г'от'г'и) (сунд.) дед - форма обращения с аф. -и- - от **ТОТТО** (г'от'г'о) дедушка (дет. сл.) (Ашм. Сл. XV, 120-121) < марГ. *гьоти* обращение к деду, дедушке, к любому старшему мужчине (Сав. СГНМЯ, 173), от марГ. *гьотья* дедушка.

См. Лук. МЗЧЯ, 21-22.

ТУ I гора; возвышение, холм; верховье; высокая часть селения.

Производные формы: *тулан*- превратиться в гору; *тулā* гористый; *тулāх* гористая местность и т.д. (Ашм. Сл. XIV, 83-85).

Тюркские соответствия: уйг. *так* гора; шор., леб., саг., койб., кач., кызыл., кюзрик., чаг., тар., др.-тюрк., ком. *таб* гора; алт., тел. *туу* гора, горы; тур., аз., ком. *даб* гора, горная цепь; туба, кирг., каз., ком. *тау* гора, горы (Радл. Сл. III, 772, 777, 795, 1421, 1611); як. *тыа* лес; тайга; башк. *тау* гора; горный. Пратюрк. **tāγ* > чув. *тāв* > *ту*.

Рус. *тайга*, согласно М.Рясянену, заимствовано из алт. *тайка*, тел., леб., шор., саг., койб., кюзрик. *тайба* скалистые горы (так называют безлесые горы от р.Катуни; противоположность: горы, покрытые лесом, к востоку от Катуни черневый лес, чернь = *йыш* (Радл. Сл. III, 497, 767). Он считает первоисточником монг. и родственным тур. *даб* гора, тат. *тау* гж. (Фасмер ЭСРЯ IV, 11).

См. Егоров ЭСЧЯ, 254; Räsänen EWb., 454a.

ТУ- II делать, сделать; *coire cum. fem.* и т.д. (Ашм. Сл. XIV, 85-91).

Тюркские соответствия: уйг. *ток*- родиться; восходить

(о солнце и звездах); чаг., вт., тар., ком., др.-тюрк. *тоб-* родиться; алт., тел., шор., саг., койб., кач., ком., кирг., к.-кирг., каз. *туу-* родить (~ чув. *ача ту-* родить); класть яйца (алт.) (~ чув. *сѣмарга ту-* - М.Ф.); родиться; восходить; тур. *доо-* родиться; *до'ур-* = *добур-* родить; тур., крым. *добур-* (*доб-* + *-р*) родить (Радл. Сл. III, 1146, 1158, 1422, 1702, 1706); башк. *тыуу* родиться, рождаться. Остальные этимологии см. под сл. *тѣван*.

В современном чувашском языке *ту-* выполняет функцию тюркского глагола *ѣт-* (> тат. *ит-*) делать, реликтовая форма которого сохранилась в виде *ат-* в следующей поговорке: *атсан (ат-сан) атѣ пулать, пуссан пушмак пулать* (Ашм. Сл. II, 129). Об этимологии этого слова см. под сл. *ат- II*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 234, 254–255; Räsänen EWb., 483a.

ТУЙ- I чувствовать; ощущать; осязать; услышать; заметить и др.

Производные формы: *туйѣм* чутье, догадка; *туйѣн-/тойѣн-* чувствоваться, ощущаться; стать заметным, ощутительным; *туйѣнгар-* понуд. ф. от *туйѣн-*; *туйгар-* понуд. ф. от *туй-* (Ашм. Сл. XIV, 92–94).

Тюркские соответствия: чаг., вт., кирг., ком., карТ. *туй-* замечать; предчувствовать, чувствовать; слушать; тур., крым., аз. *дуй-* слышать; замечать; понять; чувствовать; догадываться; тур. *дуйун-* (*дуй-* + *-н*) чувствовать; *дуйум* ощущение, восприятие; *дуйумлу* (~ чув. *туйѣмлѣ* - М.Ф.) осязающий, воспринимающий (Радл. Сл. III, 1423–1424, 1783, 1785–1786); тат., башк. *той-* ощущать, осязать, чувствовать; перен. догадываться о чем-л., чутя, учуять что-л.

См. Егоров ЭСЧЯ, 255; Räsänen EWb., 497a.

ТУЙ II / ТОЙ латунь (желтая медь) > мар. *той* / удм. *туй* желтая медь. Нет сомнения, что мар. и удм. слова восходят к одному источнику, каковым, по мнению Ю.Вихмана, является чувашский язык (Wichm. ČLP, 108). Не исключено, что все три языка восходят к более древнему, но пока неизвестному источнику (Федотов ЧМЯВ, 250).

См. Егоров ЭСЧЯ, 255.

ТУЙ III / ТОЙ свадьба, свадебный церемониал (Ашм. Сл. XIV, 94–101).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., к.-кирг., кирг., тар., тур., чаг., ком. той пир, пиршество; свадьба; каз. туй свадебный пир; пиршество (Радл. Сл. III, 1141, 1423); башк. туй свадьба; пир, пиршество; як. той (у М.Рясянена).

См. Егоров ЭСЧЯ, 255; Räsänen EWb., 488b.

ТУКМАК/ТОКМАК колотушка; валец для белья; палка, которой бьют в барабан; бедро, ляжка (птиц); волк; тупой (о человеке).

Производные формы: *тукмакла*- бить, колотить, дубасить; *тукмакла* нагайка; *тукмаклә* с колотушкой; *тукмакләх* обреченный на съедение волков; *тукмак хуре* (Пшкрт.) волк (Ашм. Сл. XIV, 108–109).

Тюркские соответствия: шор., саг. *токла*- (*ток* + *-ла*) стучаться; *токлак* (*токла*- + *-к*) стук; саг. *токлат*- (*токла*- + *-т*) стучать; кирг., шор., саг., койб., кач. *токнак* деревянная колотушка; *токпакта*- (*токпак* + *-ла*) ударить деревянным молотком, колотушкой; алт., тел., леб. *токлок* = *топнак*; *токлокто*- = *топнакта*-; тур., чаг., вт., тар. *токмак* деревянный молоток, колотушка; бар. *токмакла*- = *топнакта*-; чаг. *токмакла*- = *топнакта*-; тоб. *тукма*- бить, ударять; каз. *тукмак* дубина, колотушка; *тукмакла*- (*тукмак* + *-ла*) колотить, бить (Радл. Сл. III, 1152, 1156–1157, 1429); башк. *тукма*- бить, побить кого, наносить удары кому; колотить, поколотить, лупить, отлупить кого; бить, колотить что, ударять, ударить по чему; *тукмак* колотушка, деревянный молоток; тув. *допнак* колотушка. От звукоподражательной основы *тук/ток/доп* стук (Фасмер ЭСРЯ III, 787).

См. Егоров ЭСЧЯ, 255–256.

ТУКУН / ТУКАН / ТОКАН обод (Ашм. Сл. XIV, 107–108).

Тюркские соответствия: кирг. *тобун* окружность кибитного верхнего круга; каз. *дубым* колесный обод (Радл. Сл. III, 1163, 1785); тат. *тугым*, башк. *тубын* обод; тат. *тугымла*-, башк. *тугымла*- насадить, надеть обод на спицы (~ чув. *тукунла*-).

См. Егоров ЭСЧЯ, 256.

ТУЛ- I / ТОЛ- наполняться, стать полным; разливаться (о реке), прибывать (о воде); испытывать полное удовлетво-

рение, быть удовлетворенным и т.д.

Производные формы: *тул* полный; нагруженный; *тул*_{ах} разлив; *тулгар*- понуд. ф. от *тул*- наполнять; насыпать полно, доверху; вымнеть (близко к растелу) и т.д. (Ашм. Сл. XIV, 110-115).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tol*- наполняться, *tol-toš*- парн. наполняться; *tolala*- наполнять, пополнять; *tolu* полный, наполненный; *tolula*- наполнять; *toluluq* полнота; *toš*- наполнять (ДТС, 572-573, 578); тар. *тош*- быть полным; кончатся; вт. *тошкар*- = вт., тар. *тошказ*- наполнять; уйг., чаг., вт., тар., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кирг., к.-кирг., карЛГ., ком. *тол*- быть полным, наполняться; каз. *тул*- наполняться; исполниться; тур., крым. *дол*- наполняться, быть полным, дойти до крайних пределов (Радл. Сл. III, 1191, 1218, 1466, 1714); башк. *тул*- наполняться, заполняться; исполняться, исполниться (о времени); як. *туол*- выполняться, исполняться, осуществляться; наполняться; исполняться, истекать (о времени, сроке).

М.Рясянен за пратюрк. форму считает **tōl*-. Среди перечисленных им примеров на *-l* (все они со значением "наполняться") он со знаком вопроса приводит уйг. *toš*- наполнять (Räsänen EWb., 486a). На это Г.Дерфер заметил, что тут не чередование *l ~ š*, а формы, производные от корня **tō*- наполнять, который впоследствии исчез, оставив производные формы *tō-p* все, полностью, в номинальном отношении *tō* все, но не *tū*, как это представлено у Räsänen EWb., 503, в том числе *tō-d*- наполняться, *tō-l*- полный, быть наполненным, *tō-š*- наполнять (Doerfer. Gedanken, 449₁₃).

См. Егоров ЭСЧЯ, 256; Räsänen EWb., 486a; Федотов МИЭСЧЯ, 135.

ТУЛ II поверхность; наружная сторона, внешняя сторона; корка (пирога; противоположно *аш* начинка); корка (переплет книги); рассвет, заря.

Производные формы: *тулаш* наружность, внешность; окраина; находящийся вне черты; *туллат*- покрывать, напр. шубу материей; *тулла* крытый, с покрывшкой; *тулги* находящийся вне жилища, наружный и др. (Ашм. Сл. XIV, 115-118).

Тюркские соответствия: саг. *тас* наружность; др.-тюрк., уйг., тур., чаг., вт., тар., шор. *таш* наружность; покрой платья (тар.); далекий (туркм.); кирг. *тыс* наруж-

ность, внешность; верх одежды; тел., алт., каз., тоб. *тыш* внешняя часть, внешнее; чаг., тур. *даш* вне, снаружи; далеко; наружная сторона; соседство; тур. *дыш* наружность; наружный (Радл. Сл. III, 916, 931, 1335, 1337-1338, 1642, 1748); башк. *тыш* внешняя сторона, наружная сторона; двор, улица; як. *тастаа-* покрывать что-л. чем-л.; *книгэни тастаа-* переплести книгу; обернуть книгу; *тастаах* имеющий покрытие; с... покрытием. Согласно М.Рясянену, *taš* < **taí*.

МарГ. *түл* (устар.) наружное, внешнее пространство (Сав. СГНМЯ, 166).

См. Егоров ЭСЧЯ, 256; Räsänen EWb., 466a.

ТУЛ III / ТОЛ, ТУЛА / ТОЛА пшеница (Ашм. Сл. XIV, 118, 121).

Тюркских соответствий нет. В.Г.Егоров, ссылаясь на Абаев ИЭСОЯ I, 400, считает, что "ближе всего *тула* стоит к грузинскому *доли* "чистая пшеница", *дола* "хлеб из чистой пшеницы". По-видимому, это слово заимствовали болгары (предки чуваш) во время пребывания на Северном Кавказе" (Егоров ЭСЧЯ, 256). М.Рясянен под вопросом чув. *тул/тол, тула/тола* сближает с уйг., ср.-тюрк. *талкан* толокно; ячменная мука; размельченный, раздробленный (Räsänen EWb., 458b).

ТУЛА- терзать, рвать, трепать; грабить, силой брать, отнимать.

Производные формы: *тулат-* понуд. ф. от *тула-*; *тулатгар-* вдвойне понуд. ф. от *тула-*; *тулаш-* беситься, злиться, грызться; *тулашгар-* понуд. ф. от *тулаш-* (Ашм. Сл. XIV, 119-120).

Тюркские соответствия: чаг., тур., аз., каз., кирг., крым., карЛТ., алт., тел., шор., саг., койб., кач. *тала-* растерзать, разорвать, изодрать, отодрать, уничтожить; кусать; разграбить; тур. *дала-* кусать; колоть; грабить, разграбить (Радл. Сл. III, 878, 1633); башк. *тала-* грабить, ограбить кого; насиловать, изнасиловать кого; кусать, искусать, закусать кого (о зверях, насекомых); як. *талаа-* грабить.

Монгольские формы: п.-монг. *tala-* грабить, отнимать; монг. *тала-* грабить; устар. конфисковать; тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *талаа-* (< як.) грабить, отнимать; эвен. *талаа-* (< як.) грабить, отнимать; маньчж. *тала-*

(< монг.) отбирать (в казну), конфисковать (ТМС II, 156).

Мар. *толаш* грабить, ограбить; *тулаш* беситься; дурить; задурить (о лошади) < чув. (Федотов ЧМЯВ, 251).

См. Егоров ЭСЧЯ, 256; Räsänen EWb., 458a.

ТУЛАК / ТУЛАКӘ / ТУЛАККӘ

толк, польза.

Производные формы: *тулаккәлә/тулаккәлә* толковый, разумный, полезный; толково, полезно, разумно; *тулаксәр/тулак-сәр/толккәсәр* бестолковый; бестолочь (Ашм. Сл. XIV, 121–122) < рус. *толк* > фин. *tolkku*, эст. *tolk*, вепс. *tolk*, мордэ. *толковамс* изъясняться, толковать (Веске, 239; Mikkola. *Berührungen*, 103), мар. *толк* толк; *толк деч посна* без толку (Федотов ЧМЯВ, 135); удм. *толк* толк: *толкез өвөл* толку нет; коми *тӧлк/тӧвк*: *тӧлк ни лад* ни складу, ни ладу.

ТУЛЕК / ТУЛЕККЕ / ТУЛККЕ

только (Ашм. Сл.

XIV, 122–123) < рус. только.

ТУМАХ / ТОМАХ / ТУМХАХ / ТОМХАХ / ТУМХАК / ТУНКАХ

кочка, кочки; *тумхаклә/тумхахлә* кочкастый, бугристый, неровный; *тонкак* (Пшкрт., Хорачка) = *тумхах* (Ашм. Сл. XIV, 129, 131–132, 134).

Тюркские соответствия: хив., чаг. *тӧмпӧк* неровный, холмистый; кирг. *тӧмпӧ* кочки на болоте, лугах (Радл. Сл. III, 1274); туркм. *тумшек* бугор, бугорок, холмик, кочка; тат. *тумгәк*, башк. *туңгәк* кочка; тат. *тумгәкле*, башк. *туңгәкле* кочковатый; ср. кирг., тар. *тоңбак* (*тоң* + *-как*) мерзлая земля (тар.), мерзляк (кирг.) (Радл. Сл. III, 1173).

Мар. *тонгак* острый выступ чего-л. (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 251).

См. Егоров ЭСЧЯ, 251; Räsänen EWb., 493b.

ТУМЛА / ТОМЛА

капля: *тумла та чула шӧтарать* камень долбит капля; пот: *нитрен томла йохат* лицо обливает потом.

Производные формы: *тумлан* по капле, каплями; *тумла-капать*; *тумлак*, *тумлам* капля; *томлан-* капать; *томла томла-нать* каплет с крыши; *тумлат-* понуд. ф. от *тумла-*: капать, накапать (Ашм. Сл. XIV, 129–130).

Тюркские соответствия: чаг. *там* капля; уйг., чаг., вт., тар., алт., тел., шор., леб., кирг., ком., каз. *там-капать*; чаг. *тамла* капля; *тамла-* капать; тур. *дам-* капать; *дамла* капля; *дамла-* капать; тур., крым. *дамлат-* (*дамла-* + *-т*) пустить капли (Радл. Сл. III, 992, 1006, 1649,


1652–1653); башк. *там*- капать, капнуть что; як. *таммалаа*-капать; *таммах* капля; *таммалат*- побуд. ф. от *таммалаа*-капать что-л. на что-л.

См. Егоров ЭСЧЯ, 257.

ТУМХА/ТОМХА пятно; тавро, клеймо, печать; *тумхала*-клеить, ставить метку (Ашм. Сл. XIV, 131).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *тамка* знак собственности; тавро; *тамкылыб* с тавром; уйг., чаг., вт., тар., тел., кюзрик., каз. *тамба* клеймо, тавро; знак собственности; печать; значок, клеймо (на серебре), пошлины, взимаемые с купцов, проезжих; пятно на теле от ушиба (тел.); др.-тюрк., тел. *тамбачы* (*тамбы* + *-ча*) хранитель печати (др.-тюрк., уйг.); накладывающий знаки, клейма, тавра; чаг. *тамбачи* сборщик податей; уйг. *тамбацды* хранитель печати; тур. *дамба* знак собственности; печать; диплом с печатью; *дамбала*- укрепить печатью; пломбировать; выжигать тавро; *дамбалы* (*дамба* + *-лы*) снабженный печатью, пломбой; *дамбацды* таможенный контролер (Радл. Сл. III, 1003–1005, 1652).

Рус. *тамга́* заимствовано из тюрк. (Фасмер ЭСРЯ IV, 18).

Перс.  клеймо, тавро < тюрк. (Гаф. ПРС I, 182).

См. Егоров ЭСЧЯ, 257.

ТУН- I отказаться от истины; отречься от своих слов. *Ман уксана тунчѣ*. Отрекся от долга; *туннѣ* присвоил и отрицает присвоение (Ашм. Сл. XIV, 132).

Тюркские соответствия: тур., чаг., тар., аз., кирг., к.-кирг., ком., карлТ. *тан*- отрицать, отказаться, записаться в чем: *сүздән танды* (каз.) он отказался от своего слова (Радл. Сл. III, 822); аз. *дан*-(*маг*) отрицать, не признавать, отнекиваться, запирается; туркм. *дән*-(*мек*) (*дә*;) отказываться, отречься; отступить; не выполнять (обещаний); тат., башк. *тан*- отрицать, не признавать, отречься, отпираться от кого-чего.

См. Егоров ЭСЧЯ, 257; Räsänen EWb., 460b.

ТУН- II (Хорачка) задыхаться. *Поля тунат* рыба задыхается (Ашм. Сл. XIV, 132).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tün* дыхание; дух

(ДТС, 567); уйг., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзэрик., кирг., ком., каз. *тын* дыхание; дух; жизнь; душа; уйг., алт., тел., шор., саг., койб., кач., каз., кирг., тоб., ком., карЛТ. *тын* дышать; дуть (бар.); успокоиться, отдохнуть (Радл. Сл. III, 1312–1313); башк. *тын* дыхание; як. *тыын* дух (миф.); жизнь; дыхание.

МарГ. *тун* признак жизни; *тунжат кодде* и духу не осталось от чего-л. (Сав. СГНМЯ, 164) < чув.; марЛ. *тын* разг. дыхание; *тын налаш* дышать, подышать; *тын пыгаш* задыхаться, задохнуться (< тат.) (Федотов ЧМЯВ, 251).

ТУНА / ТОНА ствол, стебель; голень; кочень.

Производные формы: *ал(а) туни* предплечье; нижняя часть руки; *ура туни* нога от пятки до колена; *йăвăç туни* ствол; *корăк тони* стебель; *шăл туни* десна; *туналан-* образовывать стебель, кочень; *туналă/туналлă* имеющий ствол, стебель, голени; голенастый; *туна шăмми* кость голени или кость руки (до локтя) (Ашм. Сл. XIV, 132–133).

Тюркские соответствия: тур., чаг., аз., ком., уйг., карЛТ., тоб., тар., каз. *тăн* тело, туловище (< перс.) (Радл. Сл. III, 1051); башк. *тэн* тело (человека). От перс. **تن** (*тăн*) тело; плоть (Гаф. ПРС I, 183; АТРСЗ, 581).

См. Егоров ЭСЧЯ, 258; Räsänen EWb., 461 (его этимология не состоятельна).

ТУНКАТА / ТОНКАТА / ТОМКАТА пень; кочка;

глыба; столб; перен. ничего не понимающий человек; дурак.

Производные формы: *тунката вёлле* колодный улей; *тунката кăмпи* опенок (назв. гриба); *тункаталăх* место, полное кочками; *тункаталă/тонкаталлă* с кочками (Ашм. Сл. XIV, 129, 134).

Ср. чаг., вт., тоб., алт., леб., тел., шор., саг., кирг. *тоң* мерзлый; крепкий; твердый (Радл. Сл. III, 1170); узб. *туңка*, *туңгак* пень; чурбан; обрубок дерева; туркм. *төнне* пенек; кирг. *дөнгөч* чурбан; шор. *тоңеш* пень (по В.Г.Егорову).

МарЛ. *тонгата* твердый; жесткий; мар.-волж. *тонгата*, марГ. *тангата* пень (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 251). Ср. также другие финно-угорские формы: марЛ. *тун*, марГ. *тёнг*, удм. *дён*, коми *дин*, *дын*, фин. *tyvi*, венг. *tő* комель; основание (СФУ III, 1967. № 2. С. 166).

См. Егоров ЭСЧЯ, 258.

ТУНСАХ / ТОНСАХ состояние скуки. Употребляется чаще в форме дат. пад. в смысле "в охоту": *тонсӑха пӗр апат йорат ӑ*. Изредка ладно и это кушанье; скука, тоска.

Производные формы: *тунсӑхла-* в охоту, со скуки; *скульпать, тосковать, стосковаться; тунсӑхлан-* соскучиться; *тунсӑхлаттар-* понуд. ф. от *тунсӑхла-* (Ашм. Сл. XIV, 135–137).

Тюркские соответствия: каз. *тансык* редкий, редкостный; *тансыкла-* (*тансык + -ла*) захотеть поесть какого-нибудь редкого кушанья; *тансыклан-* (*тансыкла- + -н*) чувствовать приятный вкус; чаг., вт. *тансук* удивительная вещь; желание; *тансукла-* (*тансук + -ла*) с удивлением смотреть; желать (вт.); чаг. *тансуб* = *тансук*; *тансубла-* = *тансукла-* (Радл. Сл. III, 834–835); башк. *танһык* желанный; редкостный (чаще о какой-то пище): *танһык аш* редкостная пища.

См. Егоров ЭСЧЯ, 258.

ТУП- / ТОП- находить.

Производные формы: *тупӑ/топӑ, тупӑм, туппи* отгадка загадки; решение, вывод; *тупӑн-* находиться; *тупӑш-* находить выход, обходиться, изворачиваться; *тупӑш* прибыль, доход, выгода; *тупкала-* учаш. ф. от *туп-*; *тупсӑм* отгадка; сущность, суть; искомое (Ашм. Сл. XIV, 137–140, 148).

Тюркские соответствия: уйг., тур., чаг., вт., тар., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., ком., каз. *тап-* найти, доставать, приобрести; вт. *тапуш* находка; выигрыш; каз. *тапкала-* (*тап- + -кала*) иногда, часто находить; кирг., саг., койб. *табыс-* (*тап- + -ш*) найти друг друга, встретиться; соединиться, примириться; алт., тел., леб., шор., кюзрик., ком., каз., тоб. *табыш-* (*тап- + -ш*) найти друг друга, встречаться; соединиться; мириться; друг другу доставить выгоду, помочь друг другу (каз.); кирг. *табыс* (*тап- + -ш*) выгода; прибыль; добытое; тоб., каз. *табыш* (*тап- + -ш*) нахождение; прибыль (Радл. Сл. III, 951–952, 972–974, 994); башк. *табыш-* находить, найти друг друга; *табыш* прибыль, барыш, пожива (< *тап-* находить, найти кого-что).

См. Егоров ЭСЧЯ, 258; Räsänen EWb., 462b.

ТУПА / ТОПА клятва.

Производные формы: *тупа ту-* клясться, божиться; *тупавсӑ* тот, который божится; *тупата/топата/топат* клятва

(соответ. рус. ей-богу) (Ашм. Сл. XIV, 141–143).

Тюркские соответствия: уйг., кирг. *тауба* (< араб.) раскаяние; каз., бар. *тәубә* (< араб.) раскаяние; кирг., тар., уйг., ком. *тооба* (< араб.) раскаяние (Радл. Сл. III, 777, 1214, 1231); башк. *тәубә* уст. рел. покаяние, исповедь, раскаяние. От араб. **تَوْبَةٌ** раскаяние, покаяние, обращение к благочестивой жизни; воздержание от известных привычек, наклонностей; зарок; исповедь (Гаф. ПРС I, 189).

Мар. *товат* / морд. *тоба* правда; ей-богу (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 250).

См. Егоров ЭСЧЯ, 258; Räsänen EWb., 467ab.

ТУПАН / ТОПАН

полозья; обод.

Производные формы: *ывсә тупанә* ладонь; *ура тупанә* подошва ног; след от ноги; *урана тупанә* (вм. *тукунә*) обод; *кәк тупан* полозья, выделанные из корня; *суна тупанә* полозья; *шыв тупанә* устье реки; рукав ?; *тупанлә* с полозьями (Ашм. Сл. XIV, 142).

Тюркские соответствия: вт., тар. *тапан* подошва; широкие лапы животного; фут (нога как мера); тур., крым., шор., леб., саг., койб., кач., кюзрик., ком., каз., карЛТ., кирг. *табан* подошва (у ноги и обуви) (Радл. Сл. III, 949, 963).

Мар. *таван*: *тер таван* полоз у саней (Федотов ЧМЯВ, 251) < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 258; Räsänen EWb., 462b.

ТУПА мяч; пушка; снаряд, бомба; *тупәлла* название игры в мяч (Ашм. Сл. XIV, 143).

Тюркские соответствия: тур., чаг., вт., крым., бар. *топ* всякая круглая вещь; мячик; ядро (тур.); пушка; каз. *туп* пушка; мяч; ядро (Радл. Сл. III, 1220, 1512); башк. *туп* орудие, пушка.

Мар. *топ* / удм. *туп* / мордМ. *топ* мяч (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 251). Перс. **توپ** или **طوپ** пушка, артиллерийское орудие < тюрк. (Гаф. ПРС I, 189).

См. Егоров ЭСЧЯ, 258.

ТУПАК / ТОПАК / ТОПАТ гроб (Ашм. Сл. XIV, 144, 146).

Тюркские соответствия: кур., тоб. *табыг* гроб; тур. *табут* = араб. **تابوت** ящик; гроб (Радл. Сл. III, 972,

979); башк. *табут*, тат. *табут* гроб (< араб. **تابوت**) гроб (АТРСЗ, 538).

См. Егоров ЭСЧЯ, 258; Räsänen EWb., 453b.

ТУПӘЛХА таволга (название дерева); жимолость; таволжанка; кустарник (из корней его вьют черенья для плетей, отличается своей гибкостью); дерево красное, как кровь, твердое, не режет нож (черень нагайки); род ивняка, очень жесткое дерево, кора совершенно красная (Ашм. Сл. XIV, 145).

Тюркские соответствия: шор. *табылка*, саг. *табылкат*, к.-кирг. *табылба*, койб., тел., алт. *табылбы* таволожник; тур. *табулба* = *табылбы*; чаг. *табулбу* = *табылбы*; чаг., бар., кирг. *тобулбу* = *табылбы*; каз. *тубалбы* жимолость; тур. *дапылба* = *давылба* (Радл. Сл. III, 972, 979, 1233, 1515, 1642); башк. *тубылгы* бот. чилигá.

Рус. *таволгá* 1794 < тюрк. *tabulça* (Kiparsky RHG, 70; Фасмер ЭСРЯ IV, 8).

См. Егоров ЭСЧЯ, 258; Räsänen EWb., 452b.

ТУПРА имущество; приданое невесты.

Производные формы: *тупралá/топралá* с имуществом (человек); *тупра-пуча* имущество, имение (Ашм. Сл. XIV, 148).

От рус. *добро* < общеслав. (Фасмер ЭСРЯ I, 520–521).

См. Егоров ЭСЧЯ, 259.

ТУРА- I чесать; вычесывать (лен); собирать граблями, согребать (Ашм. Сл. XIV, 152).

Тюркские соответствия: тур., крым., каз., чаг., алт., тел., леб., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., к.-кирг., тар., вт. *тара-* чесать; боронить; грести; ворошить граблями; пахать землю (чаг., вт.) (Радл. Сл. III, 837); як. *тараа-* расчесывать; с.-х. бороновать; *тараан-* возвр. от *тараа-* причесываться, расчесываться; башк. *тара-* чесать, причесывать, причесать (волосы); чесать, мыкать (лен, пеньку).

См. Егоров ЭСЧЯ, 259; Räsänen EWb., 464a.

ТУРА II / ТОРА гребень, гребешок, расческа. *Куче сурла, пуҫе тура* (Трхб.) петух; *поҫ тори* (Пшкрт.), *пуҫ тори* (В.Олг.); гребень, чесалка, расческа для льна и др. (Ашм. Сл. XIV, 152–153).

Тюркские соответствия: тур., чаг., вт., тар., каз.,

алт., тел., кирг., кюзрик. *тарак* (*тара-* + *-к*) гребень; чесалка (Радл. Сл. III, 838-839); башк. *тарак* гребень, гребенка, расческа; як. *тараах* гребень, расческа; гребешок (у некоторых птиц).

См. Егоров ЭСЧЯ, 259; Räsänen EWb., 464a.

ТУРА- III крошить, резать на мелкие куски; рубить; испилить.

Производные формы: *турам* кусочки; крошонка; *туранчак* искрошенный; изрубленный; *тураттар-* понуд. ф. от *тура-* (Ашм. Сл. XIV, 151).

Тюркские соответствия: чаг., тар., шор., саг. *тобра-* крошить; чаг. *торба-* (= *тобра-*) разрезать на мелкие куски; крошить; *торбам* (*торба-* + *-м*) маленький кусочек; ср. тел., алт., саг., шор., леб., туба *тоор-* колоть дрова; обтесать, обделать; постричь (волосы); сделать зарубку (шор., леб., тоб.) (Радл. Сл. III, 1166-1167, 1180, 1184-1185); тат., башк. *тура-* крошить, раскрошить что; изрубить что (на куски); *турам* кусок; ломоть; *турам ит* кусок мяса; разрезанное, накрошенное мясо (достаточное на один обед) (башк.).

См. Егоров ЭСЧЯ, 259; Räsänen EWb., 484a.

ТУРАТ / ТОРАТ сук, сучок; ветвь, ветка (Ашм. Сл. XIV, 153-154).

Ср. тюркские формы: алт., тел., саг., кач., кюзрик., кирг., каз. *тара-* расходиться, распространиться; рассеяться; размножаться; выходить из чего-нибудь; происходить; образоваться (вост. диал.); алт., тел., леб., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., каз. *тарат-* (*тара-* + *-т*) рассеять; разогнать; разбросать; распустить, распространить; расходовать; чаг., вт., кирг. *тарка-* (= *тара-*) расходиться; рассеяться; каз., кирг., чаг. *тармак* (*тара-* + *-мак*) ветвь; зубцы; отросток (Радл. Сл. III, 837-838, 842, 851, 873).

Прежнюю этимологию под словом *турат* считаю ошибочной (Федотов МИЭСЧЯ, 135).

См. Räsänen EWb., 463a.

ТУРА́ I гнедой: *хура тура́* темно-гнедая (о масти), *су-та́ тура́* светло-гнедая (Ашм. Сл. XIV, 155).

Тюркские соответствия: кирг. *тору* гнедой; др.-тюрк., чаг., вт. *тору́б*: *тору́б ат* гнедая лошадь; тур. *дору* (= *тора*) гнедой: *дору ат* гнедая лошадь (Радл. Сл. III,

1182–1183, 1713); тат., башк. *туры* гнедой; як. *турабас* гнедой.

Мар. *тор* гнедой / удм. *тöри* карий (о масти лошади) (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 251).

См. Егоров ЭСЧЯ, 259.

ТУРĂ II / ТОРĂ / ТОР бог, божество. Согласно старым языческим верованиям, все предметы и явления в окружающем нас мире имеют своего определенного бога (божка). В чувашском языке сохраняется огромное число разных разрядов божеств, зафиксированных во всех 17 томах Словаря Н.И.Ашмарина.

Тюркские соответствия: каз. *тăңгерĕ* Бог; *тăңгерĕ бабай* Бог-дед (в старой языческой форме); *тăңгерĕ йарлыкасын бĕзнĕ!* да помилует нас Бог!; др.-тюрк., уйг., чаг., вт., ком., бар. *тăңри* небо; Бог; др.-тюрк. *түрк тăңриси* бог тюрок; кирг., к.-кирг. *тăăңри* = *тăңри*; тар. *тăңрии* = *тăңри*; уйг., ком. *тăңрилих* набожный (уйг.); божество, божественное дело; тур. *таңры* бог, божество, *таңрылык* свойство, атрибут Бога, божественность; свойственный Богу; святой, божественный (Радл. Сл. III, 810, 1047–1048).

Монгольские формы: п.-монг. *tengri* небо; божество; монг. *тэнгэр* небо, небеса; гром; погода; бур. *тэнгэри* небо, небеса. Тунгусские формы: эвенк., эвен. *таңараа* (< як. *таңара* небо; бог; добрый дух; главное божество (живущее на седьмом небе); дух-покровитель якутских родов; идол, фетиш; изображение духа-покровителя (в виде животных на шаманском кафтане); икона (образ) бог; икона; сол. *тэңэр* (< монг.) небо.

Этимон чув. *турă/торă* бог и его тюрко-монгольских соответствий *teŋri/taŋri* небо → бог. Б.И.Татаринцев склонен привести в связи с др.-тюрк. *teŋäk* воздух, небо, которое связано-де с глаголом *teŋ-* подниматься, взлететь (СТ., 1984. № 4. С. 79). И.Н.Шервашидзе считает, что "тюрк. **teŋri* может восходить к и.-е. теониму" (Шервашидзе. Фрагмент, 83).

Велик разброс мнений о происхождении данного слова. По поводу этого слова Е.А.Малов писал, "что название Бога у чуваш, кажется, указывает на халдейское слово *Тор* бык, вол (Дан. 4, 22; Иезек. 6, 9). При этом следует иметь в виду то, что сами евреи поклоняются тельцу, что чуваш

особенно приносят в жертву часто быка* (Мал. Евф., 25–26).

Ц.Д.Номинханов к числу тибетских слов, встречающихся в калмыцком языке, относит *теңгер* небо, небо видимое; дух; гений (добрый и злой, земной и небесный (Ученые записки. Вып. 5. Серия филологии. Элиста, 1967. С. 158).

Х.Эрен замечает, что, согласно разъяснению Л.Ландсбергиса, никакой связи не может предполагаться между шумер. *dingir* и тюрк. *teŋgri* (> *tanri*) бог (Eren. Remarks, 54).

См. Егоров ЭСЧЯ, 259; Räsänen EWb., 474a; Федотов МИЭСЧЯ, 135–136.

ТУРАХ / ТОРАХ

кислое молоко; варенец; простокваша. Производные формы: *турăхлан*- скиснуть, простокваситься (о молоке); *турăхлăх* молоко, предназначенное для квашения *турăх* (Ашм. Сл. XIV, 160).

Тюркские соответствия: чаг. *торак* сыр; саг. *тубрак* (< рус. *творог*) (Радл. Сл. III, 1180, 1516); тув. *тарак* тарак, простокваша; к.-калп. *торак* брынза; др.-тюрк. *tar* пахта (ДТС, 536); як. *тар* кислое молоко; мерзлая простокваша.

Монгольские формы: ср.-монг., п.-монг. *тарай* творог (ср.-монг.); кислое молоко, простокваша; кумыс; монг. *тарак* простокваша; бур. *тараг* простокваша; калм. *тарг* (*таръг*) простокваша. Маньчж. *тара* (< монг.) простокваша (ТМС II, 167; Ramstedt KWb., 380).

МарГ. *тарых*, марЛ. *торык* кислое молоко (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 251–252); венг. *turó* formella; *teraldus*; *käs*; *topfen* (Gomb. BTL, 133).

См. Егоров ЭСЧЯ, 259–260; Räsänen EWb., 490a; Федотов МИЭСЧЯ, 136.

ТУРПАС / ТОРПАС

щепка; *турпасла*-/*торпасла*-, *турпаслат*-/*торпаслат*- щепать; засорить щепами (Ашм. Сл. XIV, 161–162).

Тюркские соответствия: тоф. *торбаш*: *торбаш ай* месяц (Февраль), когда главным образом заготавливают топливо – дрова (*торбашак* маленькое полено); як. *туорпас*, *туопас* чурбан; тел. *тоормош* бревно; чурбан, полено = крым. *тоорок* бревно; брус; чурка (Радл. Сл. III, 1181, 1190–1191).

МарГ. *тарваш* щепка, дранка (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 252).

См. Егоров ЭСЧЯ, 260; Räsänen EWb., 484a.

ТУРТ- / ТОРТ- тянуть; притягивать; выдергивать, вытаскивать; одернуть; драть (за волосы); дергать (о боли); курить (нюхать) табак и т.д.

Производные формы: *тургаш* дальняя родня; род; племя; *турган-/торган-* тянуться; тяготеть; стремиться; *тургаш-* тягаться, тянуться; бороться, мериться силами; *турткаш* дощечка с череном для сгребания зерна; *турта* маленький ящик; пенал; *турга/торга* оглобли.

Тюркские соответствия: во всех тюркских языках *тарт-* тянуть, ташить; каз., тоб. *тарга* оглобля; тел., каз., кирг., ком. *таргын-* (*тарт-* + *-н*) тянуть на себя, упираться, не хотеть идти, уклониться; стесняться, стыдиться (каз.); кирг. *таргыс* (*тарт-* + *-ш*) оттягивание невесты (по прочтению муллою венчальной молитвы, что бывает в чужой кибитке, невесту защищают и не отпускают девицы и часть молодежи, а другая часть держит сторону жениха; это называется *таргыс* и оканчивается подарками молодым людям); кирг., саг., койб. *таргыс-* = др.-тюрк., тур., тел., алт., тоб., каз. *таргыш-* (*тарт-* + *-ш*) тянуть друг друга, тянуться, бороться; спорить, тягаться; каз. *таргым* сходство; склонность; каз. *тарткыч* (*тарт-* + *-кыч*) ручка, за которую хватаются, чтобы тянуть; каз. *турта* (*тарт-* + *-та*) небольшой деревянный продолговатый узенький ящик; тур. *дарт-* весить (Радл. Сл. III, 857, 860–861, 863–864, 866, 868, 1631); тат., башк. *тэргэ* оглобля; тат. *тэргэсе кыска* (~ чув. *турги кёске*. – М.Ф.) вспыльчивый, раздражительный (букв. его оглобли коротки).

МарЛ. *торга*, марГ. *тарга* оглобля / удм. *турто* / коми *торга* приспособление для сгребания зерна; мар. *торчака* род граблей без зубьев для выгребания чего-л. из печи / удм. *тучко* (-р- выпало) кочерга (< чув. *турчак/торчка* кочерга) (Федотов ЧМЯВ, 252).

См. Егоров ЭСЧЯ, 260–261; Räsänen EWb., 465ab; Федотов МИЭСЧЯ, 136–137.

ТУРТАШ / ТУРТКАШ павлин (Ашм. Сл. XIV, 173) < тат. *тугый кош*, казах. *тогы*, ног. *тогыгус* павлин. В чув. -р- вставной звук, а в *тургаш* тат. -к- выпало.

См. Егоров ЭСЧЯ, 260.

ТУС I / ТОС друг; приятель.

Производные формы: *тусай* друг; подруга; *тус-йыш* дружба, приятели вообще; *тусла-*, *туслан-/тослан-*, *туслаш-* по-дружиться; *тусла/тосла* дружный; имеющий друга(-зей); *туслах* дружба, дружество; *туссай* мой дружок и др. (Ашм. Сл. XIV, 176–178).

Тюркские соответствия: тар., к.-кирг., кирг. *дос* друг; карТ., тур., ком. *дост* друг; каз. *дус* друг; *дус иш* товарищи, приятели (Радл. Сл. III, 1723–1724, 1794); башк. *душ* друг; приятель.

Мар. *тос* приятель; друг; *тослашаш* подружиться (< чув.) / удм. *дус* диал. приятель; друг (< тат.) (Федотов ЧМЯВ, 252).

Из перс. **دوست** (*дуст*) друг; приятель; возлюбленный; предмет любви; мет. Бог (Гаф. ПРС I, 353).

См. Егоров ЭСЧЯ, 262; Räsänen EWb., 139b.

ТУС- II разбрасывать, раскидывать; разметать, приводить в беспорядок; распыляться; разбежаться; разорить.

Производные формы: *тусан-* разбрасываться, раскидываться, разметаться, быть в беспорядке; *тусан/тосан* (*тус-/тос- + -ан*) пыль; *тусанла-* пылить, *тусанлан-* пылиться; *тусанла* пыльный и др. (Ашм. Сл. XIV, 175–176, 178–179).

Тюркские соответствия: алт., тел., шор., леб., к.-кирг. *тос-* рассеяться; расходиться; шататься; разломаться на мелкие части (туба); кончить (шор., тел.); разрываться, изнашиваться (к.-кирг.); чаг., вт., кирг. *тоз-* обратиться в пыль, в мелкие щепки; разбежаться в разные стороны; раздробиться на мелкие партии (племя) (кирг.); кончатся; разноситься; гибнуть; тур., крым., аз., карЛ. *тоз* пыль; всякого рода порошки; ком. *тос* пыль; тур., кирг., вт., бар., кюэрик. *тозан* пыль (кирг., тур., кюэрик.); пыль в воздухе (вт.); пыльный (тур.); алт., леб., шор., саг., тел. *тозын* пыль; алт., леб., шор., саг., койб. *тозун* пыль; каз. *тузан* пыль (Радл. Сл. III, 1207–1208, 1505); башк. *тузан* пыль; *тузанла-* пылить, напылить; *тузанлан-* пылиться, напылиться; *тузанлы* пыльный, запыленный.

МарВ. *тозан* пыль / удм. *тузон* пыль (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 252).

См. Егоров ЭСЧЯ, 262; Räsänen EWb., 492a.

ТУСТАР- / ТОСТАР- приводить в беспорядок, разме-

тать, расшвырять, разбрасывать, раскидать, перебутырить; поднимать пыль (Ашм. Сл. XIV, 180).

Тюркские соответствия: чаг., вт., карТ., кирг. *тоз-дур-* (*тоз-* + *-тур*) разбросать (карЛТ.); раздробить (карТ.); поднимать пыль (чаг., вт.); разносить (чаг., кирг.) (Радл. Сл. III, 1217); тат. *туздыр-* развеивать, развеять; поднимать, поднять пыль; башк. *тужыр* разбрасывать, разбросать; развеять что.

От тус- II.

См. Егоров ЭСЧЯ, 262; Räsänen EWb., 465b.

ТУТ / ТУТÄ I веснушка; *сар тут* веснушка; *хура тут* родинка; *хура тутä пуснä чäпар ниг* веснушчатый; *тутä пусни* веснушки; *тугäх-/тогäх-* ржаветь, заржаветь; *тугäхгар-* понуд. ф. от *тугäх-* (Ашм. Сл. XIV, 181, 185, 187).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tat* ржавчина (ДТС, 541); алт., тел., шор., леб., саг., койб., кач., кюзрик., кирг. *таг* ржавчина; тоб. *таг* пятно; знак; признак; др.-тюрк. *tut* ржавчина (ДТС, 591); каз. *тут* ржавчина; тар., кирг. *дат* ржавчина (Радл. Сл. III, 898, 1475, 1638); др.-тюрк. *tatïq-/tutïq-/tutuq-* ржаветь (ДТС, 542); каз. *тугык-* ржаветь; *тугыктыр-* (*тугык-* + *-тыр*) дать ржаветь (Радл. Сл. III, 1482).

См. Егоров ЭСЧЯ, 262; Räsänen EWb., 466b.

ТУТА / ТОТА (-д-) губы.

Производные формы: *туталлä* имеющий губы; *тута-сäвар* рот и губы, ротовая область; *тога нар-/тога ту-* целовать; *тута чäс-* надувать губы; обидеться (Ашм. Сл. XIV, 181-183).

Тюркские соответствия: тур., крым. *дудак* = чаг. *дудак* губа; тур. *дудаклы* (*дудак* + *-лы*) имеющий губы (Радл. Сл. III, 1793-1794); туркм. *додак* (*до:*) губа; губы; губной; *додаклак* (*до:*) губастый; салар. *тугах/дудак/тогах* губа; губы. М.Рясянен за исходную форму считает **tötak* (Räsänen EWb., 491b). Согласно Вамбери, образовано от *тут-* хватать (Vámbery. Türkenvolk, 47).

ТУТАН- пробовать на вкус; отведать; испробовать; *тутангар-* понуд. ф. от *туган-*: дать отведать (Ашм. Сл. XIV, 183).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tat-* пробовать, вку-

шать; приходится по вкусу, быть приятным; *tatï-* иметь вкус, быть приятным (ДТС, 541); уйг., тур., чаг., тар., крым., карл. *tat-* попробовать, отведать; иметь вкус; быть вкусным; чаг., вт. *tatï-* пробовать, отведать; иметь хороший, сладкий вкус = тар. *teti*; тур. *dat-* вкусить, попробовать, найти вкус в чем, испытывать (Радл. Сл. III, 900, 905, 1638); тат., башк. *tat-* пробовать, попробовать; отведывать, отведать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 262; Räsänen EWb., 466b.

ТУГÄ II / ТОГÄ полный (о зерне); сытый; сыто; сытно; вкус.

Производные формы: *тугäла* питательно; *тугälä/тугälла* сытный, питательный; *тугäläx* сытность, состояние сытности; *туги-маси* вкус вообще; *туглä* сладкий; вкусный; *тугäла-* подсластить; *тугäлан-/туглан-* приобрести сладкий вкус; становиться, делаться сладким, вкусным; *туглäx* сытность, питательность; вкус; *тугäсär* безвкусный, невкусный и др. (Ашм. Сл. XIV, 185–186, 188–189).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tatax/tatix* вкус; сладкий; сладость; удовольствие; *tatixsiz* безвкусный; несладкий; неприятный (ДТС, 541); тур. *tatik* вкус; проба; ком. *татыб* (*tat* + *-б*) вкус; ком. *татыблы* (*татыб* + *-лы*) вкусный; чаг. *татиб* вкус; сладость; тур. *таглан-* делаться вкусным, сладким; *таглылан-* делаться сладким, приятным; тур. *татсыз* (*tat* + *-сыз*) безвкусный; чаг., крым. *дат* вкус; тур., крым. *датлы* (*dat* + *-лы*) сладкий, вкусный (Радл. Сл. III, 905, 907–910, 1638–1639); тат., башк. *tat* вкус; сладость; *таглы* сладкий; очень вкусный.

Мар. *туго* полный; зрелый (о зерне); марл. *тугло*, марГ. *тоглы* вкусный; сладкий; *тугланаш* делаться (сделаться) вкусным (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 252).

См. Егоров ЭСЧЯ, 263; Räsänen EWb., 466b.

ТУХ- / ТОХ- выходить; выезжать; причитаться; расходовать; истекать (о сроке); кончиться, заканчиваться, оканчиваться и т.д.

Производные формы: *тухäm* выход, выезд; *тухäс* умолот хлеба; прибыль, доход; восход; *тухäслä* спорый, прибыльный, доходный; *тухäслäx* умолот хлеба; урожай; *тухкала-* учаш. ф. от *тух-*; *тухан/тухакан* выходящий; конструкции дееприч. *тухса* + спрягаемый глагол: *тухса* ук- выпасть, вылететь;

тухса вѣс- убежать, удрать, лететь (бежать) стрелой; *тухса суре*- похаживать, ходить, разъезжать и т.д. (Ашм. Сл. XIV, 191–200).

Ср. тюркские глаголы: уйг., алт., тел., леб., тур., крым., к.-кирг., каз. *чык*- выходить; выступать; отделяться; подниматься; показываться; аз., карТ. *чык*- = *чык*-, уйг., тел., алт., карЛТ., каз. *чыбыш* выход; выступление; восход; саг., койб. *сык*- ходить, выходить; шор., кач., кирг., *шык*- выйти, выходить; выступать; явиться; подниматься (на гору) (Радл. Сл. III, 2053, 2061, 2067; IV, 606, 1042).

В.Г.Егоров, к сожалению, не указывает источника, чтобы проверить, действительно ли развитие шло в направлении др.-тюрк. *ташык* > чув. *тулх* > *тух*-. Г.И.Рамстедт этот переход видит в иной последовательности путем выпадения первоначального инлаутного *-l̥*: **tal̥-x-* > **tulx-* > *tux-*. Что касается тюркских *чык*-/*чик*-/*сык*-/*тык*-, то они восходят-де к др.-тюрк. *taşuq-* или *tuşuq-* выходить, выступать (Ramstedt EAS I, 104). Эту мысль подтвердил О.Прицак: хун. *t'al̥t-* выходить ~ др.-чув. **tol̥x-* > чув. *tox-* (Pritsak. Fürstenliste, 60).

Следует указать на древность развития *l̥* > *š* и его аналога *ř* > *z*. Оно происходило приблизительно между IV–VI вв. н. э., если считать, что древнетюркский *š*-/*z*-язык был дочерним языком *l̥/ř*-языка хунну (Фелотов ЧЯСАЯ II, 18–21).

Аналогичного взгляда придерживается Л.С.Левитская: чув. *тух*- < **tal̥x* < **tal* + *-l̥k* (Левитская ИМЧЯ, 174).

См. Егоров ЭСЧЯ, 263.

ТУХАТ- колдовать, ворожить; *тухатла*- колдовать; *тухатмаш*/*тохатмаш*/*тухатмѣш* (< тюрк. *ду'а* + *аг-* + *-мыш*) колдун(-ья), ворожей(-я); *тухатмаш* *ту-* то же, что *тухат*- колдовать, ворожить; *тухатмаш тавакан* волшебник (Ашм. Сл. XIV, 200–201).

Тюркские соответствия: тур., чаг., тар., к.-кирг., крым., кирг. *ду'а* (< араб. **لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ**) дневная молитва, молитва: наговор, колдовство (кирг.); чаг. *ду'ала*- молиться; колдовать (Радл. Сл. III, 1782–1783); тат. *дога* мольба, просьба, зов; молитва (АТРСЗ, 112); башк. *дога* молитва. От араб. **لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ** молитва, моление; привет, приветствие; обраще-

ние к Богу с просьбой наказать кого-л., призывание проклятья на кого-либо, зложелательство (Гаф. ПРС I, 340).

См. Егоров ЭСЧЯ, 263; Федотов МИЭСЧЯ, 138.

ТУХЬЯ / ТОХЬЯ название девичьего головного убора; *тухьялă/тухьялă* имеющий тухья, носящий тухья; *тухья-хушпу* головные уборы девушек и женщин (Ашм. Сл. XIV, 202).

Тюркские соответствия: тел., кирг. *такыйа* ермолка; тибетейка; бар., кирг. *такиа* тибетейка; шапка; *такиалы* с тибетейкою; тур., каз. *такйа* женская шапочка (тур.); холщовая шапочка, которую носят под фесом (тур.); тибетейка (каз.); тур. *такйалы (такйа + -лы)*: *такйалы кыз* незамужняя девица (Радл. Сл. III, 783, 788–789); тат. *такья* шапочка; ермолка; тибетейка (< перс.) (АТРСЗ, 540); башк. *такья* тибетейка (женская, без вышивок, носимая под платком). От араб. **طاقية** ермолка (Гаф. ПРС II, 535).

МарГ. *тайха* (метатеза й:х); марВ. *такья* / удм. *такья* девичий головной убор (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 253).

Рус. *тафья* шапочка, шапка опричника. Через **тахья* из тур., тат. *такйа* шапка, чув. *тохья* от араб. *tākija* – то же (Радл. Сл. III, 789 и сл.) Ср. также *такья* удмуртская девичья шапка (Даль). Через удм. *такья* из тат., тур. *такйа* женская шапочка (Фасмер ЭСРЯ IV, 13, 29).

См. Егоров ЭСЧЯ, 264; Räsänen EWb., 457b; Федотов МИЭСЧЯ, 138.

ТУХХАМ живо, быстро, в момент; *туххăмра* живо, быстро, в момент. *Туххăм кайса туххăм килгѐм* (Ашм. Сл. XIV, 203) < рус. *духом* борзо, прытко, живо, скоро, тотчас, мигом (Даль I, 503).

ТУЯ / ТОЯ палка; трость; клюка.

Производные формы: *туяла-/тояла-* ходить с палкой, с тросточкой; *туялан-* опираться на палку, клюку; *туялă* с палкой, с клюкой (Ашм. Сл. XIV, 102).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *taja-* прислонить, ставить опору; *tajaq* палка, посох (ДТС, 527); крым. *тайа-* подпирать; туркм. *тайау* подпора; весло для подвигания лодок; уйг., карЛТ., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., к.-кирг., чаг., вт., тар., тоб., каз., ком. *тайак (тайа- + -к)* палка; посох; тур. *дайа-* подпирать; *дайак* палка; подпора (Радл. Сл. III, 816–817,

1618); башк. *таяк* палка; трость; посох.

Монгольские формы: калм. *тайг* трость; посох; костыль; п.-монг. *taja-γ/taja-γa*; уйг. *тайак* и др. (Ramstedt KWb., 374–375); монг. *таяг* трость; костыль; посох.

См. Егоров ЭСЧЯ, 264; Räsänen EWb., 455a; Федотов МИЭСЧЯ, 138–139.

ТУ- I < ТЕВ- толочь; дробить; мять (лен, конопель); рубить (капусту); крошить; бить, колотить.

Производные формы: *тёвём* количество на одну ступу; *тёвён-* толочься; *тёвёнчэк* то, что хорошо толочь; *тёвсе туглар-* набить битком (Ашм. Сл. XIV, 204–205; XV, 13).

Тюркские соответствия: кирг. *туу-* размельчать; толочь; тюрк., тоб., чаг. *туй-* растереть, толочь; тур., аз. *дөй-* бить, ударить; крым. *дөг-* ударить, бить; тур. *дөв-* бить, ударить (Радл. Сл. III, 1527–1528, 1728, 1731, 1741); др.-тюрк. *төг-* толочь; молотить (ДТС, 579); тат., башк. *төү-* толочь, растолочь, растирать, растереть (в ступе); утрамбовывать; перен. колотить, бить, лупить.

См. Егоров ЭСЧЯ, 264; Räsänen EWb., 492ab.

ТУ II узел.

Производные формы: *туле-* завязывать узел; *тулек* узел; *тулем* узел; *тулемлө* с узлом, *тулен-* завязываться узлом, затягиваться; *туленгер-* захлестнуть; удавить (Ашм. Сл. XIV, 205–207).

См. *тев/тёвё*.

ТУЛЕ- I < тевле- платить, заплатить, уплатить; *тулев* плата; налог; штраф; *тулетгер-* понуд. ф. от *туле-* (Ашм. Сл. XIV, 205–206; XV, 15).

Тюркские соответствия: шор. *төл/төля* уплата; шор., саг., койб., кач., чаг., вт., ком., карл. *төля-* уплатить; кирг., бар. *төлөү* взыскание, плата; чаг., вт., тар., саг., койб., кач. *төлät-* (*төля-* + *-т*) велеть заплатить; вт. *төлätтир-* (*төлät-* + *-тир*); кар. *төлэв* (*төля-* + *-ү*) уплата, вознаграждение (Радл. Сл. III, 1260–1261); тат., башк. *тулэ-* платить, уплачивать; заплатить, оплатить что-л.; *туләү* плата, платеж.

Монгольские формы: п.-монг. *töli-* платить, уплачивать (ВЯ., 1986. № 4. С. 51); монг. *төлөх* платить.

Мар. *тулаш* платить (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 253).

См. Егоров ЭСЧЯ, 264; Räsänen EWb., 493a.

ТҮЛЕ- II умножаться, размножаться.

Производные формы: *тулен-* размножаться, умножаться; *тулет-* размножать, умножать; *тулетгер-* понуд. ф. от *туле- II* (Ашм. Сл. XIV, 206).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., вт., тар., чаг. *төл* плодовитость (алт., тел.); потомство; дети (саг.); потомство, все молодое у стада (кирг., вт., тар., чаг.); поколение, род; тур. *дёл* (устар.) зародыш; семя (мужское); род; раса; происхождение (Радл. Сл. III, 1260, 1567, 1738); тат., башк. *тулле* плодный, способный давать плод (о животных и птицах).

Мар. *тулаш* размножаться (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 253).

См. Räsänen EWb., 493a.

ТҮЛЕК / ТҮЛЭК / ТҮЛӘХ тихий, спокойный, смиренный; покой, тишина.

Производные формы: *тулеккән* спокойно, тихо, смиренно; *тулеклен-* становиться тихим, спокойным, смиренным; *тулеклө/тулөклө/тулөхлө* тихий, спокойный, смиренный, кроткий (Ашм. Сл. XIV, 207–209).

Тюркские соответствия: чаг. *тулак* скромный; чаг. *тулаклик* (*тулак* + *-лик*) скромность, застенчивость; тур. *дулаклик* спокойствие; тур. *дулән-* = *дәвлән-* успокоиться (Радл. Сл. III, 1568–1569, 1809).

См. Егоров ЭСЧЯ, 264; Räsänen EWb., 504b.

ТҮМЕ / ТҮММЕ завязка рубахи; пуговица; крючок; бляха; *penis* у детей.

Производные формы: *тумеле-/тумелле-* застегивать; *тумелен-* застегиваться; *тумек penis* у детей (Ашм. Сл. XIV, 210–211).

Тюркские соответствия: алт., тел., шор., леб., кюэрик. *туу-* связать в узел; тар., чаг., вт. *түг-* сделать петлю; чаг., кирг. *туй-* связать в узел; тур. *туймә* пуговица; кирг. *туймө* пуговица; *туймөлө-* (*туймө* + *-лө*) застегнуть пуговицы; чаг., вт., тар. *туемә* пуговица; ком., бар. *туумә* пуговица; тур. *дүймә* пуговица; тур. *дуй-* связать, сделать узел (Радл. Сл. III, 1527–1530, 1534, 1541, 1602, 1728, 1800); тат., башк. *төймә* пуговица; *төймәлэ-* застегивать, застегнуть; *төймәлән-* застегиваться; як. *тимэх* пуго-

вица; застежка; петля.

См. Егоров ЭСЧЯ, 264–265.

ТУН- опрокидываться, переворачиваться; свалиться, повалиться.

Производные формы: *тунтер*- свалить, опрокинуть, перевернуть; *тунтерттер*- понуд. ф. от *тунтер*-; *тунтер* изнанка, наизнанку; *тунтерён* наизнанку; *тунтерле*- наизнанку; *тунтерёш* изнанка (Ашм. Сл. XIV, 211, 213).

Тюркские соответствия: ком. *төн*- вертеться; чаг. *тöңтәр*- выворотить; опрокинуть; тур., крым., аз., чаг. *дөн*-вертеться кругом, оборачиваться, возвратиться; сделать восстание, восстать; тур. *дөндүр*- (*дөн*- + *-дир*) заставлять вертеться, вертеть; заставлять отворачиваться; возвратиться; переменить; отворачивать (Радл. Сл. III, 1248–1249, 1733, 1736); др.-тюрк. *dön*- поворачиваться, возвратиться; *döndür*- побуд. ф. от *dön*- отворачиваться (ДТС, 160); тат. *тун*- опрокидываться, опрокинуться; перевертывать, перевернуть; *тунтәр*- опрокидывать, опрокинуть, переворачивать, перевернуть; башк. *туңкәр*- опрокидывать, опрокинуть; перевертывать, перевернуть; як. *тункэр*- опрокидывать, переворачивать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 265; Räsänen EWb., 493b.

ТУПЕ вершина холма; бугор; возвышенность; крыша строения; потолок; свод печи; верхушка шапки; зенит.

Производные формы: *тупеле*- накладывать доверху, выше краев сосуда; бить; *тупелен*- быть до краев, полным доверху; *тупелеш*- драться, сражаться, биться и др. (Ашм. Сл. XIV, 214–216).

Тюркские соответствия: тур., аз., крым., чаг., вт. *tälä* верх, верхушка, вершина; холм; чаг., бар., ком., карл. *täbä* вершина, верхушка; крыша (бар.); курган; алт., леб., тел., кирг., бар. *töbö* = др.-тюрк., вт., чаг., тар., крым. *tönlä* вершина; меховая шапка (вт.); чаг., вт., крым. *tönlälä*- бить по голове (крым.); кирг. *tönlöñ*- быть наполненным (Радл. Сл. III, 1109, 1118, 1269, 1271); тат., башк. *тубә* крыша, кровля; вершина, маковка; темя, макушка головы; *тубәлә*- бить (колотить) по голове; тат. *тубәләш*- взаимн.-совм. от *тубәлә*; як. *töbө* голова; верхушка, макушка.

Мар. *тува* возвышение, возвышенность / мордМ. *тёба*

холм, бугор (Paas. TLM, 55).

Рус. *тубетейка* < тат. *тубэтэй* (Фасмер ЭСРЯ IV, 134) > чув. *тунетей/тунеттей/тунетейкке* (Ашм. Сл. XIV, 218).

См. Егоров ЭСЧЯ, 265; Räsänen EWb., 494a; Федотов МИЭСЧЯ, 139.

ТҮР / ТӖР / ТҮРӖ прямой; прямиком; правда; состоящий в любовных отношениях; милый. *Тур хёрёне тур ачи, хирёс полсан, ыгарили поплещё.*

Производные формы: *тур кил*- удаваться, приходиться; *турлө* в любовных отношениях; *турлөх* прямизна; правдивость, честность; *тур пилөк* букв. - прямая поясница, перен. - ленивый; лень; *төрсёр* неровно (Пшкрт.); *туре кур*- подружиться (Ашм. Сл. XIV, 219-220); *турем* ровный, гладкий; ровная местность; *турех* прямо; тотчас, сразу; *турёлөх* прямизна; мир, согласие; честность; правда, правдивость, справедливость; *турлен*- выпрямляться, сглаживаться; поправляться, вылечиваться, выздоравливать; *турлет*- выпрямлять, сглаживать; вылечить, лечить (Ашм. Сл. XIV, 221-223, 227).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., шор., леб., саг., койб., кач., кюзрик., к.-кирг., бар. *тус* ровный, гладкий; прямой; справедливый; ком., кирг., тар., чаг., вт., карГ. *туз* гладкий, ровный; равнина; поле; прилаженный, настроенный (кирг.); саг., кач., койб., тел., чаг., вт., тар., ком., уйг. *тузят* (*тузэ- + -т*) выравнять; улучшить (тар.); готовить, сочинить (уйг., чаг.) (Радл. Сл. III, 1576, 1581-1582, 1811); тат. *төз* прямой; прямо; меткий; метко; башк. *төзлөк* прямота (предмета).

Мар. *төр* прямой; прямо; ровный; марГ. *төр* правда, истина; справедливость; правдивый; справедливый; марГ. *төрөк* сразу, тотчас; прямо; напрямик; марЛ. *төрлык* равенство; *төрланаш* поправляться; исправляться; выздоравливать; мар. *төрлаташ* поправить, исправить; марЛГ. *төрсыр* неровный; несправедливый (< чув.), но марВ. *төрсыз* (< тат.); др.-тюрк. *tüz süz* неровный (ДТС, 603); мар. *төрсырлык* неравенство (= *төрдылык*) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 253-254).

См. Егоров ЭСЧЯ, 266; Räsänen EWb., 508ab.

ТҮРЕ I судья; чиновник; *туре-шара/түре-шехер* администрация; начальники; чиновники. *Элек паракан түрене юрнә, түрө калакан таванне юрайман* (Ашм. Сл. XIV, 220-221).

Тюркские соответствия: тур. *törä* обычай; закон; уйг., чаг., тур., вт., крым., шор. *törä* титул ханских сыновей; принц (тур., чаг., уйг.); исправник, начальник округа или города (шор.); чаг., тур., ком. *törä* правило; закон; обычай (уйг.); нрав, обычай (тур.); карТ. *törä* суд, судебное дело; процесс; судебное решение; тел., кирг. *törö* чиновник; исправник (тел.); киргизский дворянин; султан; потомок Аблай-хана; кирг. *törö* судебный приговор, судебное решение; др.-тюрк., уйг. *törü* решение князя, власть князя; правительство; правительственная власть; законное решение, закон; обычай (уйг.); уйг. *törüluq* (*törü* + *-luq*) исполняющий закон и обычай; уйг. *törü* принц (Радл. Сл. III, 1250, 1252–1255); тат., башк. *турэ* начальник, чиновник; сановник.

Монгольские формы: *tör* строй; режим; п.-монг. *törü* закон, установление; правление; держава (Вл. СГМЯ, 164).

Финно-угорские формы: мар. *töra* начальник; господин / венг. *törvény* закон / удм. *töro* ист. старшина, староста; этн. тысяцкий; вождь, вожак, старейшина (Федотов ЧМЯВ, 253).

См. Егоров ЭСЧЯ, 265–266; Räsänen EWb., 495a; Федотов МИЭСЧЯ, 139.

ТУРЕ II первоначально – предмет посвящения, потом – название духа (Ашм. Сл. XIV, 220).

Тюркские соответствия: тел., куманд., мад., саг. *tös* дух, лишившийся своего слуги (шамана) и поджидающий в роде этого шамана нового; душа умершего шамана; талисманы (ленточки, лоскутки), представляющие души умерших шаманов (Радл. Сл. III, 1264–1265). Согласно М.Рясянену, праформой явл. **töř* > **töz* > хак. *tös* духи; талисманы (Räsänen EWb., 495b).

ТУРТУР (ТУРДУР) (сунд.) < марГ. *турдур* небольшой водопад (Лук. МЗЧЯ, 65).

ТУС- терпеть, вытерпеть; выносить.

Производные формы: *тусу* терпение; *тусем* терпение; *тусемлө* терпеливый, выносливый; *тусемлөх* терпение, выносливость; *тусемсёр* нетерпеливый, невыносимый; непрочный; некрепкий и др. (Ашм. Сл. XIV, 230–231).

Тюркские соответствия: чаг., кирг., ком., карТ. *töz-*

терпеть; перенести; подчиниться; выдержать; ожидать; тел., ком. *тöзум* (*тöс-* + *-м*) терпеливость; спокойный, терпеливый; скромный (тел.); ком. *тöзумлу* (*тöзум* + *-лу*) терпеливый; ком. *тöзумлук* (*тöзум* + *-лик*) терпение (Радл. Сл. III, 1266-1267); тат. *туз-*, башк. *туз* терпеть, притерпеть, вытерпеть; тат. *тузем*, башк. *тузем* терпение, выдержка; выносливость; тат. *туземле*, башк. *туземле* терпеливый, выносливый; выдержанный; тат. *туземлек*, башк. *туземлек* терпеливость, выносливость; тат. *туземсез*, башк. *туземһез* нетерпеливый; нетерпеливо.

МарВ. *тусаи* терпеть (< тюрк.) / венг. *tür-* терпеть, переносить, выносить < др.-чув. **tör-*, совр. чув. *түс-* (< тат.) (Сомб. ВТЛ, 134-135; Федотов ЧМЯВ, 254). Х.Эрен также говорит о заимствованном характере чув. *түс* (< тат.) и *на основании венг. *tür-*, кажется, существовала чувашская форма **tör-*, родственная калм. *туру* нужда, нехватка; бедный, нуждающийся. Что касается тел. *түрә-* бедствовать (Радл. Сл. III, 1556), то это очевидное монгольское заимствование с признаком ротацизма* (Eren. Remarks, 54).

См. Егоров ЭСЧЯ, 267; Räsänen EWb., 495b; Федотов МИЭСЧЯ, 139-140.

ТУШ грудь, грудинка; *туш шәмши/туш шәнни* ключица; грудная кость (Питушк.).

Тюркские соответствия: кирг., саг., койб. *тöс* грудь; грудина; алт., тел., леб., шор., кюзрик., тар., кирг., чаг., карГ., ком. *тöш* грудь; чаг. *тöшä* верхняя часть груди; тур. *дöш* грудь; лоно; каз. *туш* грудь (Радл. Сл. III, 1265, 1268, 1587, 1739); башк. *туш* грудь; грудинка; як. *туес* грудь; грудинка.

Чув. < тат.-башк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 267; Räsänen EWb., 495b.

ТУШЕК перина; тюфяк.

Производные формы: *тушеклә* с периной; *тушек ситти* простыня; *тушек личе* наволочка перины; *тушек-сәтгар* постельные принадлежности вообще (Ашм. Сл. XIV, 233).

Тюркские соответствия: кирг. *тöсө-* расстилать; *тöсөк* постель, матрац; чаг., вт., тар. *тöшä-* расстилать; чаг., тар., крым. *тöшäк* тюфяк; шор. *тöжä-* = *тöшä-*; шор., уйг. *тöжäк* = *тöшäк*; тур., крым. *душä-* расстилать, разложить; тур. *душäк* постель; тюфяк (Радл. Сл. III, 1265, 1268-1269,

1818); др.-тюрк. *töšä-* стелить, расстилать; *töšäk* постель (ДТС, 582); тат., башк. *тушә-* стлать, постилать, настилать, расстилать; *тушәк* перина; тюфяк (> чув.). Перс. **خوشاک** (*дошәк*) < тюрк. (Гаф. ПРС I, 354).

МарГ. *тушак*, марЛ. *төшак* / удм. *тушак* перина (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 254).

Рус. *тюфяк*, *тюшак* (< тюрк.) (Фасмер ЭСРЯ IV, 138).

См. Егоров ЭСЧЯ, 267; Räsänen EWb., 495b.

ТЫЛ / ТЫЛА / ТЫЛӘ мялка; *тыла-/тылла-* мять мялкой (лен, конопель) (Ашм. Сл. XIII, 314–316).

Тюркские соответствия: кирг., каз. *талкы* мялица для выделки кожи; дубление; каз., алт., тел., шор. *талкы-мять*; дубить кожу; ломать коноплю (Радл. Сл. III, 890); тат. *талкы* льномялка, мялка, мяло, трепалка; башк. *талкы-уыс* льномялка, мялка, мяло; як. *талкы* мялка.

Мар. *туле* мялка; *тулаш* мять, размять (коноплю, лен и т.д.) / венг. *tiló* мялка < др.-чув. **tylyu* при совр. чув. *тылә* (Gomb. ВТЛ, 129–130).

См. Егоров ЭСЧЯ, 267.

ТЫМАР корень; корень зуба; кровеносный сосуд; *renis*. Производные формы: *тымарла-* корчевать, расчищать (чишобу); *тымарла:* *юн тымарла* в недозревшем виде, раньше полного созревания (о хлебах); *тымарлан-* пускать корни (Ашм. Сл. XIII, 316–317).

Тюркские соответствия: тур. *тамар* = *дамар*; алт., тел., шор., кюэрик., саг., койб., кач., кирг., каз. *тамыр* корень, разветвление корня; жила; артерия; вена; родственник (каз.); друг (кирг.); каз., кирг. *тамырлан-* (*тамыр + -ла- + -н*) укорениться, разветвляться (каз.); дружить (кирг.); каз., кирг. *тамырлы* (*тамыр + -лы*) имеющий корень (каз.), имеющий родственников (каз.); имеющий друга (кирг.); уйг., чаг., вт., карТ. *тамур* корень (чаг., вт.); жила (уйг., чаг., вт.); волокна, мочки мяса (карТ.); карТЛ. *тамурлан-* (*тамур + -ла- + -н*) мочалиться; тур., аз. *дамар* жила (Радл. Сл. III, 996, 999, 1002, 1650); тат., башк. *тамыр* бот. корень; жилка, жила; анат. сосуд (кровеносный); як. *тамыр* жила; кровеносный сосуд.

Монгольские формы: п.-монг. *tamir*, монг. *тамир*, бур. *тамир* сила, крепость, энергия; кровеносный сосуд, аорта; калм. *тамр* (*тамър*) книж. сила, физическая крепость; эвенк.

ТИМЭР (< як.) аорта (ТМС II, 182; Ramstedt KWb., 377).

См. Егоров ЭСЧЯ, 267; Räsänen EWb., 460a; Федотов МИЭСЧЯ, 140.

ТЫН / ТЫНА свидетель (Ашм. Сл. XIV, 317-318).

Тюркские соответствия: тур., аз., крым., тел., алт., туба, леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к-кирг., ком., карЛТ., каз. *таны-* знать, узнавать; тур., каз., ком. *танык* свидетель; знакомый; знающий (кирг.); уйг., вт., чаг. *тану-* узнать; чаг., вт. *танук* свидетель; тур. *данык* свидетель (Радл. Сл. III, 825-826, 830, 1622); тат., башк. *тан-* узнавать, узнать; опознавать, опознать кого-что; тат. уст. *танык*, башк. *танык* свидетель; понятой; тат. *таныклан-* удостоверяться; башк. *таныкла-* свидетельствовать, засвидетельствовать что.

Венг. *tanú* свидетель < др.-чув. **tanuγ*/**tanyu*.

Мункачи тюркский глагол сближает с др.-перс. *dan-* узнавать, знать / нов.-перс. (пехлевийск.) *dān-* = иран. *zap-* / санскр. *ज्ञап-* знать (Gomb. BTL, 127).

См. Егоров ЭСЧЯ, 268; Räsänen EWb., 461a; Федотов МИЭСЧЯ, 140.

ТЫНА / ТЫНАШКА телка; перезимовавшая телка (Ашм. Сл. XIII, 317-318).

Тюркские соответствия: чаг., крым., карЛТ., каз. *тана* молодая корова; теленок после первого года; телка двухлетняя (каз.); тур. *дана* теленок (Радл. Сл. III, 822-823, 1621); тат., башк. *тана* телка (двухлетняя).

Монг. *чиноо* (< **чинаа*) теленок (Вл. СГМЯ, 302).

Мар. *туна* телка / венг. *tinó* бычок < др.-чув. **тунаγ*, при совр. чув. *тына* (Gomb. BTL, 130). Считается древнеиранским заимствованием (ВЯ, 1989. № 2. С. 83; СТ, 1975. № 1. С. 102; Chuvaš Studies, 129).

См. Егоров ЭСЧЯ, 268; Räsänen EWb., 460b; Федотов МИЭСЧЯ, 140.

ТЫНАС (**тын-* + *-ас*) подвязка, которой подвязывают женщины онучи; *тынас* - поясок к обуви. *Ёлэкхи авалхи кар-чаксем ора хырӓмӓнчен сӓулге чӓркуцци айне тынас* (вроде веревки) *сыхнӓ, ӓна сӓм сиппинчен, шор сиппелен ола туса янӓ* (Ашм. Сл. XIII, 317).

Тюркские соответствия: алт., тел., бар., тоб., кур.,

кирг., чаг., вт. *таң-* связывать, завязывать; зашнуровать; крепко подвязать = чаг. *таңа-*; тел., алт. *таңы-* привязать; привесить; обвязать; приплести (Радл. Сл. III, 805–806).

См. Егоров ЭСЧЯ, 268.

ТЫР / ТЫРĂ хлеб в поле; хлебное зерно; жито; полевые работы; *тыр-пул/тырă-пулă* хлеба (вообще) и др. (Ашм. Сл. XIII, 318; XIV, 3–6).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tari-* сеять, засеивать; *tariŋ* зерно, злаки, хлеб; просо; земледелие, земледелие (ДТС, 537); тоб., каз., кирг., ком. *тары-* просо; рассыпчатое зерно; уйг., алт., тел. *тары-* пахать; уйг. *тарык* (*тары* + *-к*) пашня; чаг., вт. *тари-* пахать; сеять; тар. *тери-* пахать; *терик* просо; тел. *таруу* просо; тур., аз. *дары* просо (Радл. Сл. III, 846, 849–851, 1627); тат., башк. *тары* просо; просяной.

Монгольские формы: ср.-монг. *tari'ān*, п.-монг. *tari-* сеять, засеивать; сажать; *tarija(n)* хлеб, зерно; монг., бур. *тари-* сеять, засеивать; сажать; тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *тари-* (< монг.) сеять; нан., ульч. *тари-* пахать, возделывать землю; сеять хлеб (ТМС II, 168).

Мар. *тар* просо; просяной (< тюрк.) / венг. *dara* < **daró*/**taró* (< тюрк. *taryŋ*) (Gomb. BTL, 68).

См. Егоров ЭСЧЯ, 268; Räsänen EWb., 464b; Федотов МИЭСЧЯ, 140.

ТЫРКАС / ТИРКАС суслик (назв. животного – грызуна, приносящего большой вред хлебам). Образовано на чувашской почве: *тыр(ă)* + *кас-* резать, уничтожать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 268.

ТЫТ- держать; брать в руки; поймать, ловить, хватать и т.д.

Производные формы: *тыгакан* держащий (прич. настоящ. врем. от *тыт-*); *тыгăм* обхват; *тыгăн-* держаться; ловиться; начинать; *тыгăнчăк* задержка; заика; *тыгăс-/тыгăш-* сцепляться, схватываться, т.е. вступить в драку; *тытка/тыткă* ручка; перила; *тыткачă/тыткăч/тыткăс* орудие для держания или ловли; *тыгма* скоба (скобка) у двери; перила у крыльца; *тытка/тыткă/тытхă* скоба; перила; *тыткăн* плен; *тыганамак/тыгатамак* (*тыган* прич. наст. вр. от *тыт-* + *амак* болезнь) падающая болезнь, эпилепсия и др. (Ашм. Сл. XIV, 7–21).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., чаг., тур., тар., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., ком., карЛТ. *тут-* хватать, держать, задерживать; кусать (алт.); клеить (кирг.); тур., чаг., вт., кирг. *тутам* (*тут-* + *-ам*) что можно захватить рукою; ручка; способ держания или хватания; тур., чаг., тар., тоб., кирг., к.-кирг., карТ. *тутуш-* (*тут-* + *-ш*) = *тудуш-* хватать друг друга, сражаться; чаг., тоб., бар., алт., тел., леб., кирг. *тутка* (*тут-* + *-ка*) скоба; рукоятка; черень; ручка; тур., чаг., вт., ком. *туткун* (*тут-* + *-кун*) пойманный, задержанный, подверженный; пленник; тар. *туткуч* (*тут-* + *-куч*) рукоятка, ручка (Радл. Сл. III, 1475, 1480–1481, 1485–1487, 1489–1491); тат., башк. *тот-* держать; перен. держать, хранить; затаивать, затаить; хватать, схватить, ловить, поймать; тат. *тоткын* невольник, узник, пленник; заключенный; як. *тут-* держать; братья, хватать; ловить, поймать.

МарЛ. *тугынаш* заикаться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 254).

См. Егоров ЭСЧЯ, 268–269; Räsänen EWb., 465a, 502a.

- У -

УЙ I / ОЙ / УЙА поле; поляна в лесу.

Производные формы: *уйлэх* пространство, занятое полями; *уй сыхчи* страж поля; название божества; *уй турри* название полевого божества; *уй чукё* полевое моление и т.д. (Ашм. Сл. III, 167–170, 175).

Тюркские соответствия: к.-кирг., саг., койб., кач., чаг., вт. *ой* яма; низменность, долина; углубление; чаг. *ойлук* (*ой* + *-лук*) долина; тур., чаг., вт. *ойма* (*ой* + *-ма*) глубокая яма; шор., саг., койб., кач. *оймак* (*ой* + *-мак*) низменность, котловина, углубление; тат. *уйсу* (*уй* + *-су*) низменный, *уйсу жир* (*урьин*) низина, долина; лощина; башк. *уй* геогр. широкая и глубокая долина между горами; ср. алт., тел., леб., шор., саг., кач., кюзрик., кирг., тар., чаг., вт., тур. *ой-* выкопать; выдолбить; вырезать, гравировать; каз. *уй-* вырезать, выдолбить, отрезать (Радл. Сл. I, 969–970, 983, 986–987, 1594).

Ср. казах. *ай: айдала (ай + дала) безлюдное пространство; поле; айтақыр (ай + тақыр) равнина без растительного покрова (Кайдаров СОКО, 185).

См. Егоров ЭСЧЯ, 269; Räsänen EWB., 358b.

УЙ II намерение; уйла- думать, намереваться; почитать, отличать (Ашм. Сл. III, 171).

Тюркские соответствия: тел., шор., леб., кирг., к.-кирг., чаг., вт. ой ум, разум; память; мнение; совет (чаг.); чаг., кирг. ойла- (ой + -ла) думать, обдумать, размышлять; выдумать; алт., тел. ойло- = ойла-; каз. уй мысль, размышление, суждение, мнение; уйла- (уй + -ла) думать, размышлять; воображать; уйлы (уй + -лы) имеющий мысль; задумчивый; башк. уй мысль; дума; размышление, раздумье; уйла- думать, подумать, мыслить, обдумать что; уйлы: тэрән уйлы глубокомысленный; як. өй ум, разум, рассудок; память; ср. алт., тел., кар. айла- (ай ум, разум + -ла) понимать, знать, знать вперед; толковать (алт., тел.); обращать внимание; замечать (кар.) (Радл. Сл. I, 34, 969, 980–982, 1593; 1601–1602).

Монгольские формы: п.-монг. oi, монг., бур. ой ум, разум; память (ТМС II, 250).

См. Егоров ЭСЧЯ, 269; Федотов ЧМЯВ, 140–141.

УЙАЛ / ОЙАЛ подбрюшник (В.Олг., Пшкрт.), подпруга (Ашм. Сл. III, 175).

Тюркские соответствия: кирг., ком. айл = айыл подпруга, подбрюшник (Радл. Сл. I, 33); тат. аел подпруга (у седелки, седла); узб. айил, кирг., казах., к.-калп., ног., башк. айыл, кар. аил подпруга.

МарГ. айыл, марВ. ойыл подпруга, перевязь (< тюрк.).

См. Егоров ЭСЧЯ, 269; Федотов ЧМЯВ, 254.

УЙАР- / ОЙАР- отделять; делить, отличать, различать; разлучать; разнимать; выделять из семьи и т.д.

Производные формы: уйәрәл-/уйрәл- отделяться, разделяться; отходить; отставать; роиться; уйрәлм отдельный; отдельно; уйәрттар- заставить делить, роиться (Ашм. Сл. III, 175–177).


Тюркские соответствия: тел., алт., леб., кирг., к.-кирг., кюзрик., каз., тоб., ком., тур., аз., крым., карГ. айр-/айыр-, як. атыр-, ср. азыр-, адыр- разделить, разве-

динить; разделиться, удалиться (каз.); сделать отвлечение, извлечение; лишить чего, избавить; алт., тел., лѣб., кирг., к.-кирг., кюэрик., каз., крым., карТЛ., тур., аз. айрыл- (айр- + -л) разделиться, расходиться; различаться; образовать угол; каз., крым. айрым (айр- + -м) разделенный, различный (каз.); дележ (крым.); алт., тел., лѣб., к.-кирг., каз., тур., кирг. айрт-/айырт- (айр- + -т) заставить разделить, разлучать, раздирать; разменять (кирг.); уйг. адыр- разделить, различать; саг., шор. азыр- расходиться, разделиться, раздвоиться; образовать угол; быть вилообразным; саг. азырыл- (азыр- + -л) отделиться; саг., койб., шор. азырт- (азыр- (= айр-) + -т) разделить, раздвоить (Радл. Сл. I, 23-24, 28, 30, 32, 492, 568-569); др.-тюрк. *adar-/adïr-/adïr-* разделять (ДТС, 9).

МарЛ. ойыраш, марГ. айыраш отделить, отделять; разъединить, разъединять; изолировать / мордМ. аердомс досадить; охладить; опротиветь; отойти; посторониться; оставить; мар. ойыркалаш отделить; разлучать; сортировать; марЛ. ойырлаш, марГ. айырлаш отделяться, отделиться; разводиться, развестись; расставаться, расстаться; роиться, отроиться; мар. ойырымо раздельный; отдельный; изолированный; одиночный (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 255).

См. Егоров ЭСЧЯ, 269; Räsänen EWb., 6b.

УЙАХ / ОЙАХ луна; месяц (Ашм. Сл. III, 177-191).

Во всех тюркских языках ай луна; месяц (Радл. Сл. I, 3-9), но на болгарских надгробных камнях 1-й половины XIV в.  айх (Юсупов БТЭ табл. 9, 13, 16, 17, 23, 25, 29, 30, 33, 47, 48); як. уй луна; месяц.

См. Егоров ЭСЧЯ, 270; Räsänen EWb., 10a.

УЙМАЛ / ОЙМАЛ различный (о дорогах);

уймал/уймалла пул- разойтись, разъехаться. Уймалла пулас марччѣ! Как бы нам не разойтись (как бы нам встретиться)! Вѣсем уймалла пулна. Разошлись в дороге (Ашм. Сл. III, 191).

Тюркские соответствия: каз. аймыл ошибочно: аймыл булдылар они разошлись (Радл. Сл. I, 65); башк. аймыльши: аймыльши бул- расходиться, разойтись в пути, разминуться.

См. Егоров ЭСЧЯ, 270.

УЙРАН пахтанье.

Производные формы: *усланă уйран* пахтанье, получающееся от сбивания; *турăх уйранĕ* кислое молоко, разбавленное водой; *уйран усла-* пахтать масло; *уйран-турăх* пахтанье и т.п. продукты из кислого молока; все молочные кушанья / **УРЯН / ОРЯН** (В.Олг. и др.) пахтанье / **ОРЕН** (Пшкрт.) пахтанье (Ашм. Сл. III, 192, 293).

Тюркские соответствия: каз. *äyrän* питье из кислого молока; кирг., алт., саг., койб., крым., тур., чаг., вт., кач., кыз., уйг. *айран* питье, приготовляемое из кислого молока (Радл. Сл. I, 25); др.-тюрк. *ajran* напиток из кислого снятого коровьего молока (ДТС, 30).

Монгольские формы: п.-монг. *ajraγ* ~ *ajriγ* кислое молоко; монг. *айраг* заквашенное молоко; бур. *айраг* кислое молоко; маньчж. *айара* кумыс; кислое молоко (ТМС I, 21).

МарЛ. *ёран*, марГ. *орен* пахтанье; обрат (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 255).

Рус. *урень*, *урень* м. каз., пен., сар., чув. *айрән*, тат. простокваша, разболтанная с водой, для питья (Даль IV, 508); *урень* "простокваша, разболтанная с водой", казанск., пенз., сарат. *урень*. Из чув. *уйран* "пахтанье, сыворотка", тат. *эйрән*, казах. *айран* (Фасмер ЭСРЯ, IV, 167).

См. Егоров ЭСЧЯ, 270; Räsänen EWB., 12b; Федотов МИЭСЧЯ, 141.

УКА / ОКА позумент; *укалă/укаллă/окаллă* отделанный позументом; *укалă/окаллă тогăр* (Ашм. Сл. III, 195–196).

Тюркские соответствия: каз., кирг. *ука* серебряный или золотой галун; *укала-* (*ука* + *-ла*) обшить позументом (кирг.), вышивать серебром или золотом (каз.); *укалы* (*ука* + *-лы*) обшитый позументом (Радл. Сл. I, 1608–1609); башк. *ука* позумент; *укала-* обшивать, обшить позументом; *укалы* вышитый позументом, вышитый золотом или серебром.

Мар. *ока* мишура; галун; позумент; *окалаш* оторочивать (оторочить) позументом / удм. *уко* мишура, золотая нить; позумент / мордЭ. *ока* золото (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 255; СФУ, 1984. № 3. С. 216).

См. Егоров ЭСЧЯ, 270; Räsänen EWB., 360a.

УКА́ЛЧА околица; *ука́лча карти* изгородь околицы; *ука́лча ханхи* полевые ворота в деревне (Ашм. Сл. III, 198); тат. диал. *акулча*, *укличэ* околица (ДСТЯ, 30, 557).

От рус. *околица* изгородь вокруг всего селения или

только при выезде из него.

УКӓТ- отчитывать; бить (Ст. Чек.). *Каланине итлемес, укӓтрӓм-ха паян* (побил). *Укӓттар-* понуд. ф. от *укӓт-* (Ашм. Сл. III, 198).

Тюркские соответствия: кирг., к.-кирг., ком., тур., чаг., вт., крым. *оку-* читать; учиться; каз. *уку-* читать, учиться читать; кирг., тур., крым., чаг., вт. *окут-* (*оку- + -т*) заставить читать; обучить, давать уроки, преподавать; каз. *укут-* (*уку- + -т*) заставить читать; преподавать, учить (Радл. Сл. I, 994, 997, 1609–1610).

Чув. < тат.

УКСАК / УКСАХ / ОКСАК хромой.

Производные формы: *уксакла-/оксакла-/уксахла-/оксахла-* хромать; *уксаклан-* охрометь; *уксаклантар-* послужить причиной к охроменю (мало употр.); *уксаклат-* сделать хромым; *оксак-тӓксек/тӓксӓх* общее название хромых и калек; *уксак Тимӓр* Тамерлан (Ашм. Сл. III, 199–200).

Во всех тюркских языках *аксак* (*акса-* хромать, быть хромым + *-к*) хромой; *аксак Тӓмир* хромой Тимур, Тамерлан; аз., карТ. *ахса-* = *акса-*; аз., уйг. *ахсак* = *аксак*; карЛ. *ахсах* = *аксак* (Радл. Сл. I, 125, 138).

МарЛ. *окшак*, марГ. *акшак* хромой; марЛ. *окшаклаш*, марГ. *акшаклаш* (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 255).

См. Егоров ЭСЧЯ, 270; Räsänen EWb., 9b.

УКСА / ОКСА деньги.

Производные формы: *оксалан-* приобрести деньги; *уксала/уксалла/оксалла* имеющий деньги, заключающий в себе деньги; *укса-пуча* деньги; *укса-тенкӓ* общее название денег (деньги вообще) и др. (Ашм. Сл. III, 200–203).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., саг., каз., к.-кирг., тур., крым., ком. *акча* (*ак + -ча*), ср. *акша*, *акчӓ*, *аӓчыы* монета; деньги; тур., крым. *акша* белый, беловатый; каз. *акчалан-* (*акча + -ла- + -н*) быть или сделаться богатым, зажиточным; каз., крым. *акчалы* (*акча + -лы*) имеющий деньги, снабженный деньгами; тур. *акчӓ* монета; деньги; кирг. *акша* беловатый; деньги (Радл. Сл. I, 121–123, 128); башк. *ахса* деньги; валюта; *ахсалы* денежный, имеющий много денег.

Мар. *окса* деньги / удм. *уксӓ* деньги (< чув.) / мордМ.

акша белый; белизна; бельмо; рубль (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 255).

См. Егоров ЭСЧЯ, 270–271; Räsänen EWb., 13a.

УКСУ / ОКСУ шерстобитный лук; лук для стрельбы (Пшкрт.) (Ашм. Сл. III, 203).

Состоит из двух древнетюркских корней: *оq* стрела + *ja* лук (ДТС, 221, 368); як. *ох саа* лук (< *ох* стрела + *саа* ружье).

Монгольские формы: п.-монг. *aysa-* поднимать, привязывать, подвешивать (к поясу), *aysaya* мешочек (подвешанный к поясу), *aysarya* пояс (кожаный); сайдачный пояс (для ношения лука в налучнике и стрел в колчане); бур. *агса-* поднимать; привешивать, надевать на плечо (колчан, лук); монг. *агсаа* мешочек, *агсарга* пояс (для ношения лука и стрел); маньчж. *ақсарган* (< монг.) пояс (кожаный); сайдачный пояс (для ношения лука в налучнике и стрел в колчане) (ТМС I, 25–26). Ср. др.-яп. *ja* стрела ~ манс. *hal* стрела при тюрк. *ja* лук (ВЯ, 1975. № 3. С. 61).

См. Егоров ЭСЧЯ, 270–271; Räsänen EWb., 359b; Федотов МИЭСЧЯ, 141.

УЛА I / ОЛА пегий, пестрый.

Производные формы: *улала-* делать пегим, пестрым; *ула-лан-/олалан-* пестреть, делаться пестрым или пегим; *улалат-* делать пегим, пестрить; *олалә* с пежинами, полосатый, пестрый; *ула-чәла* пестрядь; неясность, неопределенность; *ула-ча* пестрядь; самотканое клетчатое полотно (Ашм. Сл. III, 204–206, 208).

Во всех тюркских языках *ала* пестрый, пегий, полосатый; с большими пятнами (Радл. Сл. I, 351); тат. *алача* пестрядь (грубый полосатый холст); башк. *ала* пегий; пестрый; *аласа* пестрядь, полосатая холстина (грубый, домотканый, полосатый холст); як. *ала* пегий, пятнистый, с белыми полосами, пятнами (о масти животных и птиц).

Монгольские формы: п.-монг. *алау*, монг. *алаг*, бур. *алаг*, калм. *алг* (*альг*) пестрый, пегий; белобокий; полосатый; тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *ала* ~ *алау*, эвен. *ала*, нан. *алха* пестрый, пегий; пятнистый; белобокий (о масти животных); маньчж. *алха*, *алха* пестрый, пятнистый, пегий (ТМС I, 27; Ramstedt KWb., 6–7).

МарЛ. *ола*, марГ. *ала* пегий; марЛ. *олагайык* шегол,

марЛ. *олагорак* серая ворона; марЛ. *олача* пестрый (< чув.) / удм. южн. *алача* (< тат., башк.) (Федотов ЧМЯВ, 255–256).

См. Егоров ЭСЧЯ, 271; Räsänen EWb., 15a; Федотов МИЭСЧЯ, 141.

УЛА- II / УЛЕ- выть (Ашм. Сл. IV, 12); **УЛУ** вой (Ашм. Сл. III, 211).

Тюркские соответствия: саг., койб. *ул-* выть (о собаках); кыз., бар., каз. *ула-* выть (о волках и собаках); каз. *улау* (*ула-* + *-у*) вой; алт., тел., кирг., сой., кюэрик., ком. *улу-* выть (Радл. Сл. I, 1674–1675, 1678, 1693). От звукоподражательной основы *у-у-у* + *-ла*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 271; Räsänen EWb., 512a.

УЛАНА / УЛАНК / УЛАНКА / УЛАНКА / ОЛАНКА окунь (Ашм. Сл. III, 207).

Тюркские соответствия: тел., алт., леб., кирг., кач., чулым., каз., ком. *алабуза* (*ала* + *буза*) окунь, г. Елабуга (каз.) (Радл. Сл. I, 367).

Ср. монг. *алгана* окунь.

МарЛ. *оланге*, марГ. *алангы* окунь (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 255–256).

См. Егоров ЭСЧЯ, 271.

УЛАХ / УЛЛАХ, ОЛАХ / ОЛЛАХ уединенный; уединение; ночное собрание молодежи; посиделки.

Производные формы: *улахън* наедине; *втайне*; *улахлâх* место, где часто бывают посиделки (*улах*); *уллах/улах сâри* праздник, устраиваемый молодежью осенью или зимой (Ашм. Сл. III, 208–210, 218).

Тюркские соответствия: кирг., бар., тюм., каз. *аулак* степь; уединенное место; пустое место, пустырь (кирг., каз.); пустой; одинокий; тайный; спокойный (бар., тюм., каз.) (Радл. Сл. I, 76); тат. *аулак*, башк. *аулах* укромный; безлюдный; глухой; тат. *аулак өй*, башк. *аулах өй* дом в деревне, куда собирается молодежь на посиделки или для игр в отсутствие старших.

Ср. монгольские формы: п.-монг. *аулах*, монг., бур. *аглаг* девственный (о лесе); уединенный (ТМС I, 9).

В.Г.Егоров считает, что обсуждаемое слово образовано от глагола *авла-* охотиться, что, на наш взгляд, неверно. В.В.Радлов, однако, считает, что глагол *аула-/авла-* ловить

(неводом); охотиться; обложить облавою образовался от имени *ав* дичь + *-ла* (Радл. Сл. I, 75, 636, 641).

МарЛ. *улак*, марГ. *олак* уединенный; уединение; укромное место (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 256).

См. Егоров ЭСЧЯ, 271–272; Räsänen EWb., 8b.

УЛА́М / ОЛА́М солома.

Производные формы: *ула́мла-/ола́мла-* разбивать снопы в солому; *ула́млан-* обращаться в солому; *ула́млантар-* понуд. ф. от *ула́млан-*; *ула́м ури/ори* омет соломы и др. (Ашм. Сл. III, 212–213).

Тюркские соответствия: ком., каз., карТ., тоб., тел. *салам* < рус. *солома*; мешок с соломой (тоб.) (Радл. Сл. IV, 353); башк. *һалам* солома; як. *соломо* солома.

В заимствованных из русского языка словах анлаутное *с-* часто выпадает: рус. *сговор* > чув. *кавар*, рус. *скляница* > чув. *кёленче*, рус. *сусло* > чув. *йсла* и др. (Федотов ЧЯСАЯ I, 120). Ср. венг. *álot* соломенная подстилка (Федотов ЧМЯВ, 256).

См. Егоров ЭСЧЯ, 272.

УЛА́П / ОЛА́П исполин; степной богатырь.

Производные формы: *ула́п та́при* бугор исполина; *ула́п те́ши* название бугров; *ула́п шáмши* кости исполинов; кости древних животных; *ула́п/ола́п/ола́п* помещик (Ашм. Сл. III, 222).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., сой., саг., койб., кач., кыз., кюзрик., кирг., к.-кирг., каз. *алып* герой; великан (каз.); уйг. *алп* герой, чаг. *алп* герой; каз., ком., карЛТ. *алпаут* = *алпабыт* дворянин, помещик (в отношении к своему крепостному); уйг., чаг. *албабут* = *алпаут* (Радл. Сл. I, 384, 430, 433). Тюрк. < монг. (Ramstedt EAS I, 90).

Рус. *алпаут* "знатный человек", только др.-рус. (Мам. поб.). Из тюрк. *алпаут* (Фасмер ЭСРЯ I, 72).

Ср. рус. *олберы* – название тюркского племени < др.-тюрк. *alyb äri* величественный, великий муж; ср. также *Альберское царство* далекое государство (в устном народном творчестве); др.-рус. *ольбьры* – название народности < др.-тюрк. *alyb äri* исполин (Фасмер ЭСРЯ I, 73; III, 133).

См. Егоров ЭСЧЯ, 272; Räsänen EWb., 18a.

УЛА́Х I / ОЛА́Х I луга по берегам рек; ровная, низкая, весной затопляемая местность по берегам рек; *ула́хла́х* луговистое место (Ашм. Сл. III, 214–216) < **уг-ла́х*/**от-ла́х*.

Тюркские соответствия: крым., ком., алт., тел., леб., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., к.-кирг., уйг., чаг., тар., вт., тур., аз., карЛТ. *от* растения, служащие пищею для животных; растения лекарственные; ядовитые растения; трава; сено; тур., вт. *отлак* (*отла-* есть сено, траву; *пастись* + *-к*) пастбище, выгон; место, обросшее травой; луг; чаг. *отлаб* пастбище; сено; крым., тур. *отлук* (*от* + *-лук*) луг; пастбище; огород; крым., тур. *отлу* (*от* + *-лу*) травянистый, богатый травами = чаг. *отлук* (Радл. Сл. I, 1100, 1114–1115).

МарЛ. *олык*, марГ. *алык* луг / удм. *улыг* низменность; низина, ложбина (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 256).

См. Егоров ЭСЧЯ, 272.

УЛА́Х- II / ОЛА́Х- II подниматься; *ула́хтар*- понуд. ф. от *ула́х*, ср. *ух-/ох-* подниматься, *ухтар-/охтар-* то же, что *ула́хтар-* поднимать (Ашм. Сл. III, 216, 340–341), которое сопоставимо с др.-тюрк. *ау-* подниматься (вверх), восходить (ДТС, 16); тур. *аф-*, ср. *ик-* (уйг.), *ау-* подниматься, взлететь (о пыли) (Радл. Сл. I, 142). Однако трудно объяснить состав *ула́х-/ола́х*. Если в нем подразумевать корень *ул-/ол-*, то его можно, пожалуй, сблизить с др.-тюрк. *аф-* переходить, пересекать, преодолевать, переваливать (гору) (ДТС, 62), тем более, что последнее сопоставимо с тунгусо-маньчжурскими формами типа эвенк. *ала-*, *алан-* перейти, перевалить через горный хребет; *алан* горный перевал (ТМС I, 27–28).

УЛА́Ш- / ОЛА́Ш- изменяться в ошибочную сторону; по-меняться; переменяться; сбиться (в счете); ошибиться.

Производные формы: *ула́шу/ола́шу* мена, перемена; ошибка; *ула́шын-/ула́шын-* уклониться в сторону; *ула́шын* перемена; *ула́шлай* скоропостижно (Ядр.); *ула́штар-/ола́штар-* менять, переменять; поменяться чем; *ула́ш* перемена: *ула́ш пулай-ши?* не будет ли иначе (перемены)? (Ашм. Сл. III, 216–217).

Тюркские соответствия: кирг., койб., саг., карЛ. *алыс-* (*ал-* + *-ш*) переменить, променять одно на другое; кирг., саг., койб. *алыстыр-* (*алыс-* + *-тыр*) заставить про-менять, переменить (койб., саг.); переменить (кирг.); сме-

шать, перемешать; бар., каз., крым., тел., ком., аз., тур., карТ. *алыш-* (*ал-* + *-ш*) брать взаимно друг у друга (крым.); менять, переменять (бар., каз.); тур., каз. *алыш-* привыкнуть, свыкнуться; сделаться ручным; бар., каз., алт., тел., крым., аз., ком., тур. *алыштыр-* (*алыш-* + *-тыр*) смешать, перемешать (алт., тел.); заставить менять (бар., каз.); заставить свыкнуться с чем-нибудь. Все тюркские производные формы от *ал-* брать, взять, взять себе (Радл. Сл. I, 341, 379, 381, 383).

См. Егоров ЭСЧЯ, 272–273; Räsänen EWb., 15a.

УЛМА I / ОЛМА / ОМЛА / ОММА яблоко.

Производные формы: *йăвăç улми* дикое яблоко; *пал улми/пан улми* садовое яблоко; *улмус, олмуç, олмоçси, олимăç, олимăçси, улмуçси, омоçси, омлаç* (В.Олг.), *омлоçси, оммоçси* (Икково), *омси* (Шомик.) яблоня (Ашм. Сл. III, 218, 221, 236–238).

Тюркские соответствия: кирг., к.-кирг., каз., тур., тоб., аз., ком., крым., уйг. *алма*, тар., чаг., вт. *алма* яблоко (Радл. Сл. I, 436); тат. *алмагач*, башк. *алмағас* (*алма* + *ағач/ағас* дерево) яблоня. Ср. сол. *алим* (< монг.) яблоко; п.-монг. *alim* яблоко; др.-тюрк. *alimla, alma, almila* яблоко (ТМС I, 33).

Мар. *олма* / удм. *ульмо, умо* / коми *улме* / венг. *alma* / фин. *olma, otelma* яблоко (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 256).

См. Егоров ЭСЧЯ, 273; Räsänen EWb., 18a.

УЛМА II / УМА картофель.

Производные формы: *улма кăлар-* копать картофель; *улма калекĕ* род заступа для копания картофеля; *улма шурпи* похлебка из картофеля; *çĕрулми* (*çĕр* земля + *улми* ее яблоко) картофель (Ашм. Сл. III, 219–220, 236–237).

См. *улма I*.

УЛГА- обманывать.

Производные формы: *улгав* обман; *олгавăç/улгавăç/улгавçă* обманщик; *улгавла-/улгала-* обманывать, лгать; *улгавлă* лживый, обманчивый; *улгалан-* обмануться, ошибиться (Ашм. Сл. III, 224).

Тюркские соответствия: ком., тур., чаг., уйг. *ал* хитрость; обман; уловка; бар. *алга-* = саг., койб., кач., кирг., каз., крым., ком., карЛТ., уйг. *алда-* обманывать,

надувать; бар. алтар обманщик = тоб., крым. алдар (алда- + -р); каз., крым., кирг. алдау (алда- + -у) обман; каз., крым. алдаучы обманщик = кирг. алдаушы = чаг. алдабуучи, алдабчи; карЛТ. алдав (алда- + -у) ложь; алдавлы ложный (Радл. Сл. I, 349, 402, 404, 413, 414–415, 418); башк. алда- обманывать, одурачить; врать, перевернуть; соблазнять; алдау обман; як. алып обман; коварство.

Монгольские формы: п.-монг. алда- упустить; уронить; ошибиться; алдауа ошибка; упущение; монг., бур. алда-упустить; уронить; ошибиться; монг. алдаа, бур. алдуу ошибка.

Тунгусские формы: эвенк., сол. алда- упустить; уронить (ТМС I, 31).

МарЛ. ондалаш, марГ. аталаш, алгалаш обманывать / удм. алдаяны / венг. áltani обманывать (< тюрк.); марЛ. ондалакалаш (< чув. олгалакала-) учаш. ф. от ондала- (< чув. олгала-) (Федотов ЧМЯВ, 256).

См. Егоров ЭСЧЯ, 273–274; Räsänen EWb., 14b; Федотов МИЭСЧЯ, 142; Сыдыков МТЯП, 82.

УЛТӘ шесть (употребляется в сложении): ултә нус 6 коп. / **УЛТТӘ** / **ОЛТТӘ** шесть. Ултәсем пур-ши? А что, часов 6 уже есть?

Производные формы: ултәлә/ултәллә/олтәллә имеющий или заключающий в себе шесть; ултәләш/ултәләш шестой; ултән/олтән (род. п. от ултә/олтә) шестером; ултәшар по шести (Ашм. Сл. III, 225–227).

Тюркские соответствия: кирг., кар., алт., тел., саг., койб., кач., тоб., каз., тур., бар., аз., крым., ком., уйг. алгы, як. алга шесть (Радл. Сл. I, 405). Этимология числительного "шесть" окончательно не выяснена, но, глядя на корень ал-, невольно напрашивается значение "брать, взять". Так или иначе многие не могут отказать в серьезности предположения Г.И.Рамstedта, высказанное им неоднократно, что "тюрк. alty "шесть", должно быть, представляет собой существительное со значением "взятие" (Рам. АЯ. § 35. С. 65). У М.Рясянена несколько иначе: alt-dy "он велел взять" (Räsänen Morph., 76).

А.Н.Самойлович упрекнул Г.И.Рамstedта в том, что тот не обосновал "сравнительно-исторически этого словопроизводства, которое он распространяет в отношении приставки

ты (аффикс *-ты.* — М.Ф.) и на *jetı* "семь", и на **törty* "четыре" (ЯПЧ, 149).

Нельзя ли понять значение "шесть" как детское образное мышление, связанное с первыми навыками счета на пальцах? Всем известно, что дети учатся считать прежде всего на "природном наглядном пособии" — пальцах: к одному прибавляют другой — получается два пальца, к двум прибавляют еще один — получается три пальца и т.д., пока, наконец, не кончатся все пять пальцев одной руки. Чтобы идти дальше, приходится "занимать" пальцы другой руки.

Идея "взятия", кажется, подкупает, но что это за формы *-ты/-ды*? Надо думать, что *-ты/-ды* есть словообразовательный аффикс, образующий от глагольных основ имена названий действия, например: тур. *bağır-tı* крик, рев, *ayır-tı* нюанс (*ayır-* отделять, различать); в отдельных словах *-tı* > *-di*: *patır-di kütür-dü* шум; крики; суматоха и др. (Кононов ГСЛЯ. § 198. С. 123). В таком случае первоначально *ал-ты* могло иметь значение "взятие" к руке-пятерке еще одного пальца другой руки, подобно счету монголов Афганистана: "одна рука и один сверх" = "шесть" (ЯПЧ, 111) (Федотов ЧЯСАЯ II, 80).

См. Егоров ЭСЧЯ, 274; Räsänen EWb., 18a.

УМ грудь; грудь рубахи; **УМ / ОМ** перед; место, на котором жнет жнец; название частей, на которые делят загон для удобства засеваания; в качестве послелого: *ман ума, ман умдма, ман умма* (каз.-тат. *алдыма*) передо мною; формула поминовения усопших: *уманга пулгар (умёнце пулгар, умарга пулгар)* да будет перед тобою (им, ею, ими, вами); *умд-хыслд* один за другим, гуськом; *ум-сум/ом-сом* толк, порядок (Ашм. Сл. III, 232–236).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *öŋ* перед (~ восток) (ДТС, 385); тел., леб., шор., кирг., крым., уйг., чаг. *öң* передняя часть; лицо (уйг., чаг.); внешность, внешний вид; цвет; глянец (тел., кирг., чаг.); тур. *öñ* = *öң* (Радл. Сл. I, 1202, 1213).

МарЛ. *ом*, марГ. *онг* грудь (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 256).

См. Егоров ЭСЧЯ, 274; Räsänen EWb., 372b.

УНА- / ОНА- валять (тесто).

Производные формы: *унаç/онаç/унац(а)* комок теста;

унаттар- понуд. ф. от *уна*- (Ашм. Сл. III, 243).

Тюркские соответствия: гат., башк. *ауна*- валяться, вываляться, проваляться; тат. *әнәче* маленькие куски теста, приготовленные для раскатки. От тюрк. *ун* мука (Радл. Сл. I, 1639).

МарЛ. *онаш*, марГ. *анаш* катать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 274).

См. Егоров ЭСЧЯ, 256.

УНКÄ / ОНКÄ / УНК кольцо (у дуги, у двери, у столба); круг на воде (от падения камня и т.п.); кружок людей; нуль, *zéro*.

Производные формы: *ункäла*- снабжать кольцом, прицепить при помощи кольца; захлестнуть петлей; *ункäлä/ункäллä/онкäллä* имеющий кольцо (Ашм. Сл. III, 246–247).

Тюркские соответствия: казах. *унгы* отверстие, куда вставляется ручка (топорище); коловорот; кирг. *унгу* обух; та часть железки (наконечника копья), куда вставляется древко лезки (наконечника копья), куда вставляется древко; монг. *онги* проушина (у топора); пятка (у косы).

Ср. мар. *онго* петля; круг / удм. *угы* ~ *уго* серьги, сережки. Согласно Мункачи, чув. < черем. ~ фин. *onki* и т.д. < санскр. *oñka*, тогда как Вихман удм. < чув. (Räsänen ČLČ, 272; Wichm. ČLP, 121).

См. Егоров ЭСЧЯ, 274; Федотов ЧМЯВ, 256; Федотов ИСЧЯ II, 146–147.

УПА / ОПА медведь.

Производные формы: *опалла/упалла* по-медвежьи; *она мочи* дедушка медведь (назв. медведя в сказке); *упален/опалян*- (Пшкрт.) ползать на четвереньках; *упалентер*- понуд. ф. от *упален*-; *Упаç* личн. язычск. имя мужчины (Ашм. Сл. III, 248–252); *упаç* — первоначально зверолов-медвежатник, теперь сохраняется как фамилия Убасев.

Тюркские соответствия: тел., шор., саг., койб., кач., тур., чаг. *аба* отец (тел., шор., саг.); предок (тур., чаг.); дядя со стороны отца (чаг.); старший брат (кач.); медведь (саг., койб., кач.); саг. *абаа* старший брат; тел., чаг. *абуу* (= монг.) батюшка (Радл. Сл. I, 620, 632); др.-тюрк. *аба* медведь (ДТС, 1).

Ср. монгольские формы: п.-монг. *абаі* голубчик, милый; *абагаі* почтенный батюшка; монг. *ав* отец; папа, батюшка;

бур. *аба* тж.

Тунгусские формы: эвенк. *авага* (< монг.) дядя (брат отца); сол. *абаа* (< монг.) отец; эвен. *абага* дядя (старший брат отца, матери); иноск. дедушка (одно из названий медведя) и др.; эвенк., эвен. *амаа* отец; дед; предок, иноск. медведь; орок. *ама* ~ *амма* отец, иноск. медведь и др. (ТМС I, 8, 34–35). Полагают, что это звукоподражательное слово.

См. Егоров ЭСЧЯ, 274; Räsänen EWb., 1a; Федотов МИЭСЧЯ, 142.

УПӐТЕ / ОПӐТЕ, ОПТЕ сунд. **ОПӐТЯ** обезьяна; неряшливая женщина (Ашм. Сл. III, 254–255) > марГ. *овыда*, марЛ. *овда* обезьяна (марГ.); легендарное существо женского пола, любившее кататься на лошади; неряха; растрепан / удм. *обда* обезьяна. Чув., мар., удм. формы возводятся к рус. *обезьяна* < перс. *абузине*, *бузине* (Räsänen ČLČ, 157). Ф.И.Гордеев мар. *овда* сравнивает с осет. *ävdiiw*, *ävdeu* демон, колдун < *av вода (< др.-иран. *aap) + dew демон (< др.-иран. *daiva), водяной дух и считает, что в чувашский язык это слово проникло через марийский (ПМН, 200–201). Но надо иметь в виду фонетический закон, когда чувашское смычное -п/-б- в марийском языке переходит в губно-зубное -в-.

См. Егоров ЭСЧЯ, 274; Федотов ЧМЯВ, 257.

УПӐШКА / ОПӐШКА / ОВЫШКА (Пшкрт.) муж; вдовый, вдовец.

Производные формы: *упӑшкалӑ*/*упӑшкаллӑ* замужняя; *упӑшкалӑх* свойство, качество мужа (Ашм. Сл. III, 255).

Тюркские соответствия: тоб., чаг., вт., уйг. *абушка* старый; старик; старуха; супруг, муж; мужик (тоб.) (Радл. Сл. I, 632); тат. диал. *абышқа* муж (ДСТЯ, 19); башк. *абышка* муж.

МарГ. *овышка* вдовец (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 256–257).

См. Егоров ЭСЧЯ, 274–275.

УПРА- / ОПРА- беречь; защитить.

Производные формы: *управ* защита; *управса* название божества; *упрам* дух, охраняющий человека ночью; *упран* сохраниться; *упрат*- сберечь; *упратгар*- понуд. ф. от *упра*- (Ашм. Сл. III, 256–257).

Тюркские соответствия: ком. *абра*- защищать (Радл.

Сл. I, 633); кар. *абра*- хранить; беречь, оберегать; *обрав* защита; *обравцу* оберегающий.

Ср. п.-монг. *абуга*- хранить; беречь (ВЯ, 1986. № 4 С. 50).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 143.

УР- I / ОР- беситься. *Пәх-ха, пёри урса пырать*. Мчится как сумасшедший (на лошади); *ургар*- понуд. ф. от *ур-* (Ашм. Сл. III, 259).

Тюркские соответствия: кирг., тар., каз., тур., аз., чаг., вт., крым. *аз-* быть испорченным, испортиться, стать хуже (Радл. Сл. I, 555-557); тат. *аз-* (> чув. *ас-*), башк. *аз* озорничать, безобразничать; сбиваться с правильного пути; развращаться.

МарЛ. *ораш*, марГ. *араш* беситься / удм. *ур-* шуметь, галдеть; взбеситься (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 257).

См. Räsänen EWb., 33a; Федотов МИЭСЧЯ, 143.

УР II ров. *Вәл хула йёри-тавра ур алтса саврдинй* (К.-Кушки); *Ур-пуç* название части Сурского леса около с. Трехбалтаева. Недалеко от этого леса проходит ров и вал, известный под названием "Карлинская черта" (Ашм. Сл. III, 259).

Тюркские соответствия: кирг., крым., чаг., ком., тур. *ор* яма; ров; кюэрик., леб., шор., чаг. *ора* яма; ров; яма для хранения хлеба (Радл. Сл. I, 1046-1048); башк. *ур* ров; *крепость уры* крепостной ров; др.-тюрк. *оги* яма для хранения овощей; яма; темница (ДТС, 371).

См. Егоров ЭСЧЯ, 275; Федотов МИЭСЧЯ, 143.

УРА I / ОРА нога.

Производные формы: *уралан-* вставать на ноги; поправляться в материальном отношении; *уралангар-* понуд. ф. от *уралан-*; *уралд/ураллд* имеющий ногу; *урасдр* безногий и др. (Ашм. Сл. III, 259-266).

Тюркские соответствия: тел., алт., кирг., тар., кюэрик., тоб., бар., аз., тур., крым. *айак* нога; подножье; фундамент; сой., уйг., чаг. *адак*, як. *атах* нога; шор., саг., койб., кач., кыз., башк. *азак* нога (Радл. Сл. I, 202, 477, 558).

Согласно М.Рясянену, пратюрк. **адак* нога.

См. Егоров ЭСЧЯ, 275; Räsänen EWb., 5a.

УРА II омет; длинная копна соломы; моток (ниток) (В.Олг.); *урала-* метать омет (Ашм. Сл. III, 266–267).

Тюркские соответствия: шор., саг., койб., кирг., тар., чаг. *ора-* завертывать, закутывать, обвивать, пеленать; каз., тоб. *ура-* завернуть, обмотать (Радл. Сл. I, 1048, 1650).

МарЛ. *ора*, марГ. *ара* куча; ворох; груда (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 257).

См. Егоров ЭСЧЯ, 275; Федотов МИЭСЧЯ, 143.

УРАМ / ОРАМ улица (Ашм. Сл. III, 268–269).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *uram/oram* улица (ДТС, 370, 614); чаг., кар., кирг. *орам* улица; квартал (Радл. Сл. I, 1052); тат., башк. *урам* улица.

Мар. *урем* / удм. *урам* улица / мордМ. *орам* сходка; собрание (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 257).

См. Егоров ЭСЧЯ, 275.

УРАПА / ОРАПА телега; подвода с людьми; колесо; мера земли (В.Олг.); прялка / **ОРАВА** колесо (Пшкрт.) (Ашм. Сл. III, 269–272).

Тюркские соответствия: крым., ком., тур., аз., чаг., вт., карТ. *араба* телега (общее название); кирг., каз., крым., вт. *арба* телега; экипаж; алт., кирг., леб., кыз., кюэрик. *абра* телега; колесо (Радл. Сл. I, 261, 335, 632).

Мар. *орва/орава*, марГ. *арава* / удм. *уробо* телега (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 257).

Рус. *арба* длинная четырехколесная телега (южнорусск.); двухколесная повозка, заимствовано из тур., крым.-тат. (Фасмер ЭСРЯ I, 83) или из тат. *арба*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 275; Räsänen EWb., 23a.

УРАТА / ОРАТА / ЫРАТА балка, на которой лежит пол; перекладина; брус для укрепления нар; стул, подложенный под углы здания; чурбан, подставка, подкладываемая при перевозке бревен; подложка (Ашм. Сл. III, 274–275).

Тюркские соответствия: во всех языках *ара* промежуток; место между двумя предметами; каз., алт., чаг., уйг. *ара* в середине; каз. *арата* (*ара* + *-та*) поперечный шест; поперечное бревно (Радл. Сл. I, 245–247, 258).

МарЛ. *ората* поперечина; марГ. *арата* кресла саней; рама окон (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 257).

УРАСА / УРАССИ / ОРАССИ / УРАШИИ / ОРАШИИ уток ткани; поперечные нити при тканье; поперечник (Пшкрт.); переводица, в которую упираются пятками стропилины (Б.Олг.) (Ашм. Сл. III, 273, 276).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *arış arqaq* основа и уток, *arış*, *aruş* основа ткани (ДТС, 53–54, 58); кирг., бар., каз., крым. *аркау* = тоб., чаг., вт. *аркак* уток; *аркак йип* поперечные нити ткани = чаг. *аркаб*; крым., чаг., тур. *арбач* уток (Радл. Сл. I, 287, 298).

См. Егоров ЭСЧЯ, 275; Räsänen EWb., 26b; Федотов МИЭСЧЯ, 143.

УРА / ОРА трезвый.

Производные формы: *урăл-* отрезвляться; оправиться; *урăла/урăлла* в трезвом состоянии; *урăлгар-* понуд. ф. от *урăл-*: протрезвлять, давать возможность протрезвиться (отрезвиться) (Ашм. Сл. III, 276–277).


Тюркские соответствия: др.-тюрк. *aduç/oduç* бодрый, бодрствующий, не спящий; *oduçluq* бодрость; трезвость (ДТС, 362–363); тат., башк. *айн-* трезветь, отрезветь; тат., башк. *айныт-* понуд. ф. от *айн-*: отрезвлять, отрезвить кого.

МарГ. *ары* трезвый; марГ. *арлаш* трезветь; протрезвляться (< чув.), но марЛ. *айык* < тат. *аек* трезвый (Федотов ЧМЯВ, 257).

Ср. монгольские формы: п.-монг. *erügül*, монг. *эруул*, бур. *элуур* здоровый; трезвый; эвенк. *элэр* (< монг.) трезвый; як. *элиэр* ~ *елуэр* здоровый; трезвый (ТМС II, 450).

См. Егоров ЭСЧЯ, 275; Räsänen EWb., 5a; Федотов МИЭСЧЯ, 143.

УРАМ-СУРАМ / ОРАМ-СОРАМ состояние неменяемости, что указывает на силу стихийного явления; бурно, бешено; нечистый дух (Ашм. Сл. III, 277).

Тюркские соответствия: кирг., к.-кирг., тур., бар. *арам* = араб.  нечистый, запрещенный шариатом, возбраняемый; осМК. (т.е. тур.) *арам-сарам* перемешать (Радл. Сл. I, 263).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 143.

УРАХ другой, иной.

Производные формы: *урăхла* по-другому, по-иному, раз-

но; *урăхлат-* переменить; сменить; *урăхрах* несколько иной; *урăххи* другой (из них) (Ашм. Сл. III, 278–279).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *adruq/aduruq/ad-guq/ajruq* разный, различный, разнообразный; иной, другой; избранный (*aduruq*) (ДТС, 13–14, 16, 30).

См. Егоров ЭСЧЯ, 276; Федотов МИЭСЧЯ, 144.

УРЛĂ / ОРЛĂ

через; поперек; за, из-за.

Производные формы: *урлă-карлă* беспорядочно, вдоль и поперек, вкривь и вкось; *урлă-марлă/орлă-марлă* вдоль и поперек; *урлă-пирлă/орлă-пирлă* вдоль и поперек; *урлă-тăрăх* вдоль и поперек; *урлăшĕ/орлăшĕ* поперечник, ширина; *урлăшĕ-тăрăшшĕ/урлăшĕ-тăршшĕ* длина и ширина и т.д. (Ашм. Сл. III, 280–284).

Тюркские соответствия: каз. *аркыл-* перейти через что, быть переброшену через что; к.-кирг. *аркыра-* пройти поперек; каз. *арклы* крест; диаметр; поперек; насквозь; через; посредством (Радл. Сл. I, 292–293); тат. *аркылы* поперечный, лежащий поперек; через; поперек; посредством (послелог); башк. *аркыры* через; поперек; тат. *арлы-бирле/эрле-бирле* туда-сюда, взад и вперед; башк. *арлы-бирле* кое-как.

МарГ. *арлу* косяк у окна и двери (< чув.).

См. Егоров ЭСЧЯ, 276; Räsänen EWb., 26–27.

УРМĂШ- / ОРМĂШ- измениться в дурную сторону; исказиться; бесноваться, скандалить; бешеный; помешанный; не слушающий уговоров (Ашм. Сл. III, 285) > мар. *урмыжаш* выть, голосить (Федотов ЧМЯВ, 257).

См. ур- I.

УРПА / ОРПА

ячмень (Ашм. Сл. III, 286).

Тюркские соответствия: кирг., тар., каз., аз., крым., чаг., вт., ком., тур., карТЛ., уйг. *арпа* ячмень; ячмень в глазу (каз.); тел., алт., саг., леб., койб., кач., кюзрик. *арба* ячмень (Радл. Сл. I, 333–335).

Монгольские формы: п.-монг. *arbei*, монг. *арвай*, бур. *арбай* ячмень; маньчж. *арфа* овес; ячмень (ТМС I, 52).

Венг. *ágra* ячмень < др.-чув. **арпа* при совр. чув. *урпа* (Gomb. BTL, 38).

См. Егоров ЭСЧЯ, 276; Räsänen EWb., 27a; Федотов МИЭСЧЯ, 144.

УРПАНЛА- находить способ; *урпанланд* – май, яс тупни; *урпанлан-* подозревать, думать на кого-нибудь (Ашм. Сл. III, 286).

Тюркские соответствия: тел., леб., шор., кирг., к.-кирг., тар., саг., койб., кач., бар., тоб., чаг., вт. *арба-* колдовать; предсказывать; заговаривать; дать совет, советовать; бранить, выразить неудовольствие на кого, порицать (тел.); уговорить, льстить, обмануть, надуть (кирг.); рассказывать сказки (чаг.) (Радл. Сл. I, 335–336).

МарВ. *арпанлаш* примечать (Федотов ЧМЯВ, 257).

УРСА / ОРСА вдовый; вдовец; *урса сын* вдовец (Ашм. Сл. III, 287).

Надежные этимологические связи с тюркскими или иными языками пока не установлены.

См. Егоров ЭСЧЯ, 276.

УРТ- / ОРТ- накинуть, перекинуть.

Производные формы: *уртән-/ортән-* виснуть, повиснуть, свиснуть; *уртәнтар-* понуд. ф. от *уртән-*; *уртмах/уртмак/ортмак* притужина; нечто вроде двух переметных сум, вешается через плечо во время свадьбы; *уртмахсә/уртмаксә* носитель переметного кожаного мешка для собирания гостинцев на свадьбе (Ашм. Сл. III, 288–289).

Тюркские соответствия: кирг., алт., тел., каз., шор., вт. *арт-* навьючить; башк. *арт-* вьючить, навьючить; тоб., чаг., ком. *артмак* (*арт-* + *-мак*) вьюки (Радл. Сл. I, 317); башк. *артмак* уст. переметная сумка (удобная для перевозки вещей во время верховой езды); вьюк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 276; Räsänen EWb., 27b.

УРТА / ОРТА (-d-) орда. *Урта* – невежда, нахал; *орта* ничего не понимает (Ашм. Сл. III, 289). Можно думать, что чувашский народ в памяти своей сохранил образ ордынца и ордынский гнет.

Тюркские соответствия: бар., тар., кирг., аз., чаг. *орда* дворец (бар., кирг.); палатка султана (чаг., аз., тар.); уйг. *орду* палатка хана; дворец; ханская ставка; лагерь хана; уйг., чаг. *Ордукәнт* ордынский город (= город *Кашкар*) (Радл. Сл. I, 1072, 1075).

Монгольские формы: *ordu, orda*, калм. *ордъ* двор; ла-

герь; стоянка; орда (Ramstedt KWB., 288).

Рус. *орда*, укр. *орда*, бел. *орда* беспорядок; шум; др.-рус. *орда* стан; кочевье (Фасмер ЭСРЯ III, 150).

УРТАШ / УРТТАШ / ОРТАШ / ОРАШ можжевельник; *урташ йывӑҫӗ/йывӑҫци/орташ йӑвӑҫци/уртташ йывӑҫӗ/йывӑҫци/орташ йуҫ* (Шашкар, Б.Олг.) можжевельник.

Тюркские соответствия: тел., каз. *артыш*; чаг., уйг. *артуц* = *ардыц*; тур., аз., крым. *ардыц*; чаг. *ардуч* = *ардыц*; алт., леб. *арчын* можжевельник (Радл. Сл. I, 314–315, 323–324); башк. *артыш* можжевельник; як. *арчы* этногр. религ. окуривание; береста, лучинки для окуривания (из дерева, разбитого молнией).

Монгольские формы: п.-монг. *арҫа*, монг. *арц*, бур. *арса* можжевельник.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *арча*, нег. *атчимка* (< **арчимка*) можжевельник; багульник; нан. *арча* название хвойного кустарника; вид тальника; маньчж. *арча бурга*, *арчилян бурга*, *аршан бурга* ивняк (использовался для поделок) (ТМС I, 52).

См. Егоров ЭСЧЯ, 276; Räsänen EWB., 28a; Федотов МИЭСЧЯ, 144.

УРХАЛАХ / ОРХАЛАХ поперечник; чересседельник; *урхалӑхлӑх* то, из чего можно сделать поперечник; годный на приготовление поперечника < *орха* (неупотр.) спина (Ашм. Сл. III, 291).

Тюркские соответствия: алт., тел., шор., кирг., к.-кирг., каз., ком., тур., крым., чаг., вт., карлт., уйг. *арка* спина; затылок; часть спины между лопатами; задняя часть; тоб., каз., кирг., тур. *аркалык* (*арка* + *-лык*) поперечное бревно у крыши; чересседельник, ремень, привязываемый к оглоблям (каз.); горный хребет (кирг.); вьючное седло (Радл. Сл. I, 285, 290); башк. *арха* спина, спинка; хребет горы; *аркалык* чересседельник; як. *арбаа* запад, западная сторона; задняя сторона; тыл; задний.

Монгольские формы: п.-монг. *арц*, монг. *ар*, бур. *ара* спина; тыл; тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *аркан* спина; плечо; анат. лопатка; сол. *аркан*, ороц. *акка(н)*, уд. *ака(н)*, орок. *атта(н)* спина. *Арҫа* < **арц* + *ка* (ТМС I, 51).

См. Егоров ЭСЧЯ, 276; Федотов МИЭСЧЯ, 144.

УРХАМАХ / ОРХАМАХ отличная лошадь; очень красивая, сильная, рослая лошадь; неприрученная горячая лошадь (у Паасонена); пряничный конек, бросаемый бедными в киреметь взамен лошади (Ашм. Сл. III, 291–292).

Тюркские соответствия: каз., чаг. *арбамак* аргамак, кровная арабская лошадь туркменских заводов; вообще всякая хорошая лошадь; кирг., к.-кирг., тел. *арбымак* среднеазиатская лошадь арабской породы; тар., чаг. *арбимак* = *арбымак* (Радл. Сл. I, 299, 301–302); тат. *аргамак*, башк. *аргымак* аргамак (порода рослых, быстрых и легких верховых лошадей).

Монгольские формы: п.-монг. *агутаг*, калм. *арбьмак* аргамак (Ramstedt KwB., 13–14).

МарЛ. *оргамак*, марГ. *аргамак* жертвенная лошадь (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 258).

Рус. *аргамак* лучшая порода лошадей в Средней Азии, др.-рус. *аргамакъ* благородный конь. Заимствовано из чаг., тат. (Фасмер ЭСРЯ I, 84).

См. Егоров ЭСЧЯ, 276–277; Räsänen EWb., 25a.

УРША / ОРША / ОРҶА грива, загривок (Ашм. Сл. III, 287, 292–293).

МарЛ. *оржа*, марГ. *аржа* грива. По мнению Г.Берецки, мар. *оржа* легче объяснить из чувашского (СФУ, 1986. № 3. С. 236).

УС- / ОС- свесить, опустить.

Производные формы: *усак/осак* отвислый, наклонный; *усан*- свеситься; шляться, слоняться без дела; *ускан*- шляться (К.-Кушки); шатающийся, шляющийся без дела; шатун, шатуга; *усяк/осяк* обвислый: *усяк халха* вислоухий (брань) (Ашм. Сл. III, 293–294).

Тюркские соответствия: каз., аз., кирг., тар., вт., ком., тур., крым., уйг., карЛТ. *ас*- повесить; тел., алт., леб., шор., койб., сой., тар., кюэрик., бар., каз., крым. *ас*- варить (связан с глаголом *ас*- повесить, так как "варить" – это повесить котел над огнем); шор., леб. *азын*- быть повешенным, висеть; тел. *азын*- (*аз* + *-н*) вариться; кипеть (Радл. Сл. I, 533, 567).

Монгольские формы: калм. *асх* подниматься, карабкаться вверх; п.-монг. *ас*-, фактитив *асага*-, *аса* > *ауса*-, тюрк. *ас*- повесить (Ramstedt KwB., 16).

См. Егоров ЭСЧЯ, 277; Räsänen EWb., 28b.

УСАЛ / ОСАЛ злой; нехороший, недобрый; жестокий; зло; вред; черт (брань); нечистый дух, нечистая сила; несчастье, беда, бедствие.

Производные формы: *усалла-* ругать; браковать; *усаллан-/осаллан-* стать дурным, плохим, злым, негодным; *осаллат-* вывести из терпения, раздражить; *усаллāх* злость; *усал-тёсел* нечистая сила; все дурное (Ашм. Сл. III, 295–299).

Тюркские соответствия: крым., тур. *осал* ленивый, нерадивый; крым. *осалла-* (*осал + -ла*) делаться ленивым, нерадивым, относиться к делу недобросовестно; тоб., каз., чаг., вт., аз. *усал* откладывающий, медлящий, нерадеющий, небрежный; уйг. *узал* небрежный, неосторожный; уйг. *узалык* (*узал + -лык*) небрежность, неосторожность (Радл. Сл. I, 1140, 1744, 1761); тат. *усал*, башк. *уҫал* злой, злобный, грозный; тат. *усаллык*, башк. *уҫаллык* зло, злость, злоба; як. *осола* небрежность; несчастный случай.

Монгольские формы: п.-монг. *осал* небрежность; несчастный случай; монг. *осола* небрежность, оплошность, неосторожность; несчастный случай; бур. *оһол* небрежность, оплошность; несчастный случай. Эвенк. *оһол* (< як.) несчастный случай (ТМС II, 29).

Сравнивая др.-тюрк. *usal* беспечный, нерадивый, *usajuq* беспечный, нерадивый, *usan-* проявлять беспечность, находим общий для них корень *usa-*. Можно предположить, что др.-тюрк. *usal* < *usa-* + *-l* (ср. др.-тюрк. *tükel* < *tüke-* + *-l*). По мнению В.М.Насилова, *усал* ленивый, сонливый < у сон + *-са* желать спать (Насилов ЯТПУП, 22).

Мар. *осал* злой; плохой; *осаллык* злость, злоба / мордМ. *осал* худой, исхудалый, тощий; плохой (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 258).

См. Егоров ЭСЧЯ, 277; Räsänen EWb., 365–366; Федотов МИЭСЧЯ, 144.

УСĀ / ОСĀ / УС польза.

Производные формы: *усāлā/усāллā/осāлā/осāллā* полезный; *уссāр/уссāсāр* бесполезный, без пользы; *уссāрлан-/уссāсāрлан-* стать бесполезным и др. (Ашм. Сл. III, 295, 301).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *asū* польза, выгода; прибыль; *asūlyū* полезный; имеющий прибыль, добычу; *asū-*

süz бесполезный (ДТС, 60); чаг. *асик* выгода; польза; *асибулик* (*асиб* + *-лик*) выгодный, полезный; *асибуциз* (*асиб* + *-циз*) ненужный, бесполезный; уйг. *азык* выгода; *азыклык* (*азык* + *-лык*) полезный; *азыксыз* (*азык* + *-сыз*) бесполезный (Радл. Сл. I, 541–542, 565–567); тур. уст. *ас* польза, выгода; прибыль; *асли* полезный; выгодный, прибыльный, доходный.

Монгольские формы: п.-монг. *асйү*, монг. *ашиг*, бур. *ашаг* польза, выгода; прибыль (ТМС I, 22).

МарГ. *ашы*, марЛ. *аш*: *аш лийже* пусть будет на пользу / мордМ. *асу* польза; полезный (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 258).

См. Егоров ЭСЧЯ, 277; Räsänen EWb., 29a.

УСЛАМ / ОСЛАМ прибыль, барыш.

Производные формы: *усламсә/усламс* барышник, торговец; лавочник; *осламлә* заключающий в себе барыш; *услам* заниматься ростовщицеством, промышленять, торговать (Ашм. Сл. III, 301–302).

Тюркские соответствия: каз., тоб., бар., кар., крым. *аслам* (*ас* + *-лам*) = *асик*, *астам*, *астлам* выгода, прибыль, барыш; проценты; бар. *асламуу* (*аслам* + *-луу*) выгодный; каз. *асламчы* (*аслам* + *-чы*) торгош, разносчик; тоб. *асламчы* (*аслам* + *-чы*) ростовщик (Радл. Сл. I, 547).

Остальные тюркские соответствия см. под сл. *усә/осә/ус* польза.

Ср. марГ. *әшлам* (устар.) помощь; бесплатная коллективная работа (Сав. СГНМЯ, 15)

См. Егоров ЭСЧЯ, 277; Räsänen EWb., 29a

УСЛАМ СУ / ОСЛАМ СУ / УСЛАМ СУ / УСЛАМ СӘВӘ

нетопленное коровье масло; сливочное масло; количество масла (с фунт), получающееся с одного пахтанья (Ашм. Сл. III, 302, 314).

От *услам/услам* количество масла, спактанного за один раз < *усла-* пахтать; качать; месить глину; чистить + *-м*. Ср. тат. *атла-* пахтать; *май атла-* пахтать масло; *атлам* (*атла-* + *-м*): *бер атлам май* кусок сливочного масла, наготовленного в пахталке за один прием.

В.Г.Егоров чув. *усла-* пахтать масло сближает с узб. *ошла-*, чаг. *ашла-*, уйг. *ашли-*, аз. *ашыла-* дубить кожу (Егоров ЭСЧЯ, 278). В.В.Радлов чаг., вт. *ашла-* (*аш* + *-ла*) передает в двух значениях: пить и есть, пить на здоровье

(чаг.); дубить кожу (Радл. Сл. I, 602).

Здесь первично *уcлаm*, что поддерживается его бесспорным образованием (*уcла-* + *-m*), но *уcлаm/ослаm* возникло под влиянием созвучного ему *уcлаm/ослаm* прибыль, барыш (см. выше).

УCPA- держать, содержать; воспитывать; охранять; водить что-либо у себя (скот и т.д.); беречь.

Производные формы: *уcрав* заповедный, заветный; приемный; *уcрава ил-* взять в приемыши; *уcравкка* приемыш; *уcравла* сохранный; *уcравлаx* хранилище; оставленный на племя и др. (Ашм. Сл. III, 304–305).

Тюркские соответствия: кирг., каз., ком., чаг., вт., крым. *асpa-* питать, дать есть, кормить; долго держать; кирг., каз., ком. *асpaу* (*асpa-* + *-у*) питание, воспитание, содержание; *асpaу бала* приемыш (кирг.) = чаг. *асpaбу*; алт., тел., шор., леб., саг., койб., кач., кюэрик., бар. *азpa-* питать, дать кушать, кормить (Радл. Сл. I, 545–546, 577); башк. *асpa-* содержать кого; разводить. развести кого; *асpaу* уст. прислуга.

Монгольские формы: п.-монг. *асара-*, монг. *асpa-* заботиться, опекать, ухаживать. Маньчж. *асара-* (< монг.) хранить, беречь; прибирать; держать покойника в доме (несколько дней) (ТМС I, 54). От тюрк. *ас/аш* пища; корм; хлеб (тел., алт.) (Радл. Сл. I, 532–533, 583–585).

См. Егоров ЭСЧЯ, 277: Räsänen EWb., 29b.

УC- / OC- открывать, отворять; раскрывать; поднимать новь; давать отраду, легкость; раскрыть (т.е. сделать явным).

Производные формы: *уcд/ocд* открытый, открыто; просторный; ясный, ясно, без помехи, свежий, свежо; приветливый; щедрый; ключ: *ылтган cдpa*, *келмел уcд*, *уcса пэхаясчел*, *уcси cук*; *уcдл-* открываться, раскрыться, раствориться (о двери и пр.); просвещаться, развиваться; *уcдиш*, *уcкд*, *уcкдч* ключ (Ашм. Сл. III, 306–312).

Тюркские соответствия: алт., тел., сарт., вт., сой., к.-кирг., крым., тар., чаг., тур., аз., уйг. *ач-*, як. *ас-* открыть, отпереть; алт., тел., саг., к.-кирг., крым., тур., аз. *ачыл* (*ач-* + *-л*) отворяться, открываться; тар. *ечил* = *ачыл-*, *ячил-*, *ачил-* открываться, отворяться; каз., крым. (редко) *ачкыч* (*ач-* + *-кыч*) ключ; саг., койб. *ас-*

открывать (Радл. Сл. I, 497, 507, 511, 513, 535).

М.Рясянен, с отсылкой на Collinder 106, тюркские формы сближает с ф.-у. *panč* открывать: морд. *panžo*, мар. *pača/poča*, вог. *panš*, остяк. *panč*, считая, что тюрк. ас- < *hač- (Räsänen EWb., 3b).

См. Егоров ЭСЧЯ, 277; Федотов МИЭСЧЯ, 145.

УТ I лошадь.

Производные формы: *улан*- сесть верхом (на лошадь); *улантар*- посадить верхом (на лошадь); *ула* имеющий лошадь; конный; сидящий на коне; *ула* *сар* конница (кавалерия); *ула сын* всадник и др. (Ашм. Сл. III, 316-320).

Во всех тюркских языках *ат* легченый жеребец, мерин (алт., кирг.); лошадь как единичное существо; верховая лошадь; бар., каз., крым., тоб., ком., тур., картЛ., тар., чаг., вт. *атлан*- (*ат* + *-ла* + *-н*) сесть на лошадь, садиться верхом на что-нибудь; каз., крым. *атландыр*- (*атлан*- + *-дыр*) кого-нибудь посадить на лошадь, посадить верхом на что-нибудь; тар., чаг. *атландур*- = *атландыр*-; тел., алт., каз., ком., тур., крым. *атлы* (*ат* + *-лы*) имеющий лошадь; сидящий на лошади; конный (Радл. Сл. I, 441-445, 468-469).

Монгольские формы: п.-монг. *aduū*, *aduūn* лошадь; табун; стадо (лошадей); монг. *адгуусан* ~ *адуус(ан)* животное, *адуу(н)* лошадь, табун (лошадей); бур. *адуу(н)* табун (лошадей), лошади. Ср. тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *абду* скот; стадо, табун; нег. *абдун* стадо; маньчж. *адун* стадо, табун. Эвенк. *авдуу* (< *adwu < *adugū) (ТМС I, 5-6).

См. Егоров ЭСЧЯ, 278; Räsänen EWb., 30b; Федотов МИЭСЧЯ, 145.

УТ- II / ОТ- ходить, идти, шагать.

Производные формы: *уас* шаг; *уа* ход, шаг; *уа**м*/*от**а**м* шаг; *уа**м**ла*-/*от**а**м**ла*- измерять шагами; *уттар*-/*оттар*- понуд. Ф. от *ут*-/*от*-: заставлять идти шагом, понукать (лошадь) и др. (Ашм. Сл. III, 320-324).

Тюркские соответствия: каз., тоб., ком., крым. *атла*- (*ат* + *-ла*) шагать; як. *атыллаа*- перешагивать, переступать; вт. *атла*- шагать, перешагивать; каз., тоб., картЛ. *атлам* (*атла*- + *-м*) шаг, ступень; кирг. *атта*- (*ат* + *-ла*) сделать большой шаг, перешагнуть; тур. *ад*- шагать, *адла*- (*ад*- + *-ла*) шагать; кирг., каз., тур., аз. *адым* (*ад* + *-м*) шаг;

каз. *адымла-* (*адым + -ла*) шагать, вымерять шагами (Радл. Сл. I, 467, 469-470, 474, 494, 497).

См. Егоров ЭСЧЯ, 278; Räsänen EWb., 31a.

УТАМАН / ОТАМАН атаман; вожак; главный (Ашм. Сл. III, 278).

Судя по анлаутным *у-/о-*, чув. слово восходит к **атаман*, коим является скорее всего рус. *атаман*, происхождение которого спорно.

По мнению М.Фасмера, "совершенно неприемлемо объяснение Горяева, что *атаман* из тюрк. *ата* отец и *туман* 10 000 (Фасмер ЭСРЯ I, 95).

См. Егоров ЭСЧЯ, 278.

УТАР / ОТАР пасека, пчельник; хутор (Ашм. Сл. III, 326).

Тюркские соответствия: кирг., крым., ног. *отар* (*от* растения; трава; сено (Радл. Сл. I, 1100) + *-ар*) пастбище (крым.); отдаленное от аула пастбище; маленькая русская деревня (крым., ног.); тур., чаг. *отар-* пасти, кормить скот (Радл. Сл. I, 1105-1106); тат. *угар* загон; уст. хутор; усадьба, имение; башк. *угар* хутор; як. *отор* пастбище; временное осеннее жилище.

Мар. *отар* местность, богатая растительностью и цветами (для пчел) / удм. *угор* двор; загон; хутор; *муш угор* пчельник, пасека (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 258).

Ср. монгольские формы: калм. *отр* уст. отгонный (напр. о пастбище); п.-монг. *отар*; маньчж. *отори* весенняя охота; тюрк. > рус. *хугор* (Ramstedt KWb., 291).

Рус. *отара/атара*, укр. *отара*, вероятно, из тюрк. (Фасмер ЭСРЯ III, 169); рус. *отара* 1847 < тюрк. *отар* (Kiparsky RHG III, 70).

См. Егоров ЭСЧЯ, 278-279; Räsänen EWb., 367a.

УТӐ I сено. У других *вугӑ/выгӑ, ӑвгӑ/ӑвӑт*.

Производные формы: *утӑ уйӑх(ӗ)* название месяца (в этом месяце косят сено); *утӑ-улӑм* сено и солома; *утӑлӑх* то, что годится косить на сено; *утӑ чук(ӗ)* моленье перед сенокосом (Ашм. Сл. III, 328-330).

Тюркские соответствия: крым., ком., алт., тел., леб., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., к-кирг., уйг., чаг., тар., вт., тур., аз., карЛТ. *от* растения; трава; сено;

каз., тоб. ут трава (Радл. Сл. I, 1100, 1702); як. от трава.

Монгольские формы: калм. от° растения; лекарственные растения; п.-монг. ота; тюрк. от трава (Ramstedt KWB., 291); монг. оточ (< от-оч) лекарь.

См. Егоров ЭСЧЯ, 279; Räsänen EWb., 366b.

УТĀ II / ОТĀ / УТРАВ остров; роша среди поля (Пшкрт.) (Ашм. Сл. III, 330, 334). Что касается чув. утрав, в нем -р- появилось, по всей видимости, в результате контаминации с рус. остров.

Тюркские соответствия: каз., ком. атау остров; тур., аз., крым. ада остров, полуостров; чаг. адак остров, обросший растениями; башк. атау уст. остров (Радл. Сл. I, 452, 476, 479). МарЛ. ото, марГ. оты кустарник, мелкий лес (> < чув. отā роша среди поля) (Федотов ЧМЯВ, 330).

См. Егоров ЭСЧЯ, 279; Räsänen EWb., 31a.

УТМĀЛ / ОТМĀЛ (< *улт + -мāл/*олг-мāл) на болгарских надгробных камнях не зафиксировано.

Тюркские соответствия: тел., шор., леб., кач., кюэрик., кар. алгон (алгы + он) = алт. алган (алгы + он) шестьдесят (Радл. Сл. I, 403-404); як. алга уон шестьдесят; к.-кирг., карГ. алгымыш, бар., тоб., каз., тур., крым., ком., уйг. алгымыш = алгымыш; чаг., вт. алгымыш = алгымыш шестьдесят (Радл. Сл. I, 410-412); башк. алгымыш шестьдесят.

Согласно В.А.Гордлевскому, "в числительных "60" и "70", вероятно, также и "20"... второй слог - вторая часть слова - скрывает тоже какое-то, может быть, иностадиальное представление о десяти" (Гордлевский ИС II, 126). Под второй частью он, конечно, имел в виду -мыш, что соответствует чув. -мāл. Предположение, что чув. -мāл ~ тюрк. -мыш соответствует значению "десять", строится по аналогии с теми тюркскими языками, в которых на месте -мāл ~ -мыш стоит он ~ ан ~ уон десять.

Такого же в основном мнения придерживался Н.К.Дмитриев (Дмитриев ГБЯ, 90).

По М.Рясянену, *altmyš* "он велел взять" (Räsänen Morph., 76).

Еще об одном, но совершенно отличном от предыдущих авторов взгляде: "Числительные алгымыш и етмеш, видимо,

образовались путем присоединения к основе *алгы* и *ете* аффикса определенности *-ы-*. *М*-овая определенная основа (*алгы-м*, *ете-м*) присоединила к себе аффикс множественного числа *-ш(-ьши)*: *алгы-м-ыш*, *ете-м-еш*. Точно так же образовались чув. *угмӓл* и *ситмӓл*, где *-м-* — аффикс определенности, а *-л* (*-ыл*, *-ел*) — аффикс множественного числа* (Азнабаев, Псянчин ИМБЯ, 92–93; 128–129 (русский вариант монографии).

См. Егоров ЭСЧЯ, 279; Федотов ЧЯСАЯ II, 88–89.

УТЮГ < рус. *угюг* 1731 < тюрк. **ütüγ*, *ütü* (Kiparsky RHG III, 70); др.-тюрк. *üti-* гладить (ДТС, 629).

УХ- I читать мусульманские молитвы. *Тугарсем миçете ухма кайрӗс*. Татары пошли в мечеть читать намаз (Ашм. Сл. III, 341) < уку: тат. *намаз уку* молиться; совершать намаз; каз. *намазыңны укыдыңмы?* Молился ли ты уже? = чаг. *окы-*; кирг., к.-кирг., ком., тур., чаг., вт., крым. *оку-* читать; учиться; кирг. *намаз окуду* он молился (Радл. Сл. I, 994–995, 1610).

УХ- II / **ОХ-** стирать (белье), мыть, полоскать; натирать чем-нибудь. *Алла, шӓнасран, хӓшӗ эрекпе ухатъ*. Чтобы не озябли, кто-то натирает руки водкой (Ашм. Сл. III, 340).

Тур. *об-* тереть: *ӓл обмак* руки тереть = тур. *ов-*: *ӓл овмак* руки тереть (Радл. Сл. I, 1007, 1165).

Монгольские формы: калм. *уһах* (*уһаахъ*) мыть, обмывать, промывать; стирать; монг. *угаах* мыть; стирать; п.-монг. *ugiĵa-* < **ugi-*, возможно, от *u, sun* вода (Ramstedt KWb., 446).

См. Егоров ЭСЧЯ, 279.

УХӐ / ОХӐ стрела. В позднейшее время словом *ухӐ* стали называть лук, а стрелу — *сӗмӗрен*, *ухӐ йӗппи*, *ухӐ пультки* (Ашм. Сл. III, 344).

Тюркские соответствия: чаг., тар., вт., алт., тел., шор., леб., к.-кирг., кирг., сой., саг., койб., кач., кюзрик., крым., ком., уйг., тур., аз., карЛТ. *ок* стрела; пуля; каз., тоб. *ук* стрела (Радл. Сл. I, 988, 1606); башк. *ук* стрела; як. *ох* стрела; лук (оружие).

См. *уксу/оксу*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 279; Räsänen EWb., 359b.

УХМАХ / ОХМАХ глупый; дурак.

Производные формы: *ухмахла/охмахла* сдуру, по глупости; против своей воли; *ухмахлан-/охмахлан-* сходиться с ума; выйти из равновесия, стать ненормальным; дуришь; *ухмахлан-тар-* понуд. ф. от *ухмахлан-* (Ашм. Сл. III, 348–349).

Тюркские соответствия: каз., тур., крым. *ахмак* глупый; дурак = аз. *ахмак*; тур. *ахмаклан-* глупеть; быть одураченным; попасть впросак, опростоволоситься (Радл. Сл. I. 140–141); башк. *ахмак* глупый, бестолковый; дурак, идиот; як. *аах-маах* глупый, бестолковый. От араб. *أحمق* глупец, дурак, идиот; невежа; безрассудный, бестолковый (Гаф. ПРС I, 12).

Мар. *окмак* тупой, глупый; *окмакланаш* глупеть, поглупеть; дуреть (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 258).

См. Егоров ЭСЧЯ, 280; Räsänen EWb., 9b.

УХТАР- / ОХТАР- шарить, перерывать, перебуторивать; обыскивать, производить обыск; *ухтаридиш* шевыряла; *ухтаргтар-* понуд. ф. от *ухтар-* (Ашм. Сл. III, 350).

Тюркские соответствия: тур., кирг., каз., крым., тар., чаг., вт., кыз. *актар-* (кажется, из первоначального *ат-* + *-кар*) разбросать; уронить (каз., тур., кирг.); разбросать для того, чтобы вынуть или отыскать что-нибудь; шарить; исследовать; тар., чаг., аз., вт., карТЛ. *актар-* бросать, разбросать; разыскивать; исследовать; развалить (карТ.); тар., чаг., аз., вт. *актарг-* (*актар-* + *-г*) заставить разбросать, разрушать; пересмотреть (Радл. Сл. I, 116–117, 137); башк. *актар-* шарить, обшарить; разг. перерывать, перерывать что; перешвырять, расшвырять что.

См. Егоров ЭСЧЯ, 280.

УШКАН / ОШКАН толпа; группа; стая; общество; компания.

Производные формы: *ушкәнне/ошкәнне* все целиком; *ушкәнла-* образовать артель, группу, общество; *ушкәнпа* оптом; *ушкәнләх* партия (Ашм. Сл. III, 353–355).

От др.-тюрк. ? *аш* еда, пища + *-кын* или ? *әш* друг, приятель, сподвижник + *-кын-*.

Ср. семант. нем. *Genosse* товарищ < *genießen* есть, кушать; наслаждаться чем-л., пользоваться чем-л. (H. Paul. Deutsches Wörterbuch. 7 Aufl., S. 232–233).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 145.

УЯ- / ОЯ- соблюдать; почитать; беречь.

Производные формы: *уяв* (= *уя/оя*) соблюдение; празднование; праздник; *уявла-* праздновать; *уявлә* праздничный (о времени); *уяв ту-* праздновать; *уяггар-* понуд. ф. от *уя-*; *оя ком* постный и праздничный день; праздник (Хорачка) (Ашм. Сл. III, 171–173).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *аја-* беречь, содержать в порядке; жалеть, шадить; *ајау* благоговение, почитание, почести (ДТС, 25–26); алт., тел., шор., кирг., койб., кач., тар., каз., башк., крым., чаг., вт., картЛ., ком. *айа-* (от *ай!* (выкрик) ?) сожалеть, чувствовать сожаление; беречь, шадить (чаг., тар., вт., ком., кар.) (Радл. Сл. I, 199–200).

МарЛ. *аяш* соблюдать (обычаи, обряды); марГ. *аяш* не работать, праздновать; соблюдать обычаи; марГ. *айо* праздник (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 258–259).

См. Егоров ЭСЧЯ, 280; Räsänen EWb., 11a.

УЯР / ОЯР ясная погода; ведро; ведренный; ясный.

Производные формы: *уярлан-* ведреть; *уярт-* проясниться (о погоде); *уяр аса* гром без тучи = *уяр ләнаси*; *ояр сиҗәм* зарница; *ояр солар* дождь сквозь солнце (Ашм. Сл. III, 173–174).

Тюркские соответствия: алт., тел., шор., леб., саг., койб., кюэрик., кар., бар., чаг. *айас* ясный, безоблачный; холод, мороз (чаг.); кирг., к.-кирг., каз., тар., тур., крым., ком. *айаз* свет луны, лунная ночь (тур.); ясный (о погоде) (каз., тур.); мороз, холод (кирг., крым., тур.); каз. *айаз-* проясниться (о погоде); башк. *аяз* ясный, безоблачный; ведренный. По М.Рясянену, *ajaz* < **ajaf* < ? **hajaf*.

МарЛ. *ояр*, марГ. *аяр* ясно, ведро / мордМ. *аера* резкий, сильный, пронизывающий (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 258).

См. Егоров ЭСЧЯ, 280; Räsänen EWb., 11b.

- у -

УКЁН- каяться, раскаиваться; досадовать; огорчаться,

сожалеть.

Производные формы: *укёнёс/укиёс* раскаяние; досада; *укёнгер-* понуд. ф. от *укён-* заставлять раскаиваться, приводить к покаянию и др. (Ашм. Сл. IV, 10–12).

Тюркские соответствия: кирг., чаг. *өкүн-* жаловаться; стонать; печалиться, раскаиваться; чаг. *өкунч* (*өкун-* + *-ч*) раскаяние; кирг. *өкундур-* (*өкун-* + *-дур*) сердить кого-либо, печалить; чаг., уйг. *өгун-* каяться; уйг. *өгундур-* (*өгун-* + *-дур*) заставить раскаяться; чаг., уйг. *өгунч* (*өгун-* + *-ч*) раскаяние; тат., башк. *укен-* каяться, раскаиваться; жалеть, сожалеть; тат. *укенец*, башк. *укенес* раскаяние; сожаление; досада, жалость. От *өкү-/өгү* смягчиться (Радл. Сл. I, 1179, 1196–1197).

Мар. *өкынаш* каяться, раскаяться (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 259).

См. Егоров ЭСЧЯ, 280; Räsänen EWb., 370b.

УКЁТ наставление, вразумление.

Производные формы: *укётле-* уговаривать, наставлять; *укёте кил-* принимать наставление, поддаваться убеждению, вразумлению; *укёте кур-* повлиять на кого уговорами, убеждением; *укёте кёр-* поддаваться убеждению, вразумлению (Ашм. Сл. IV, 11–12).

Тюркские соответствия: чаг. *өкүт* совет; увещание; кирг. *өкуттө-* (*өкүт* + *-лә*) увещевать; уйг., тур., чаг. *өгүт* совет, увещание; чаг. *өгүтлә-* (*өгүт* + *-лә*) дать совет, посоветовать; каз. *уғёт* совет, увещание; проповедь; *уғётлә-* давать наставление, назидать. От уйг. *өк* мысль, ум (Радл. Сл. I, 1177, 1180, 1199, 1809); др.-тюрк. *ög* разум, мысль (ДТС, 378).

МарВ. *өгьт* укор; наставление; поучение (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 259).

УЛЁМ впредь; после.

Производные формы: *улём кун/улёмёш кунё/умёш кон* на другой (следующий) день, а также в форме *илиёш*: *илиёш каç* накануне вечером ?; *илиёш кун* на другой день (= *тенёр кун*); *улёмрен/улиерен/улиёрен* после, потом, впоследствии (о будущем времени); *улёмчен* впредь, более (Ашм. Сл. III, 110; IV, 13–14).

Надо думать, что *ул-/ул-* в составе приведенных слов соответствует др.-тюрк. *il-* в *ilgärü* впред (∼ на восток)

(ДТС, 208) и як. *или* - в *илин* перед, передняя сторона; передний; восток; восточный; эвенк. *илин* (< як.) передняя сторона (ТМС I, 308). М.Рясянен эти и другие аналогичные формы сближает с п.-монг. *иле* явный, ясный, очевидный (ТМС I, 312), тунг. *элкээс* сперва, сначала, вначале (ТМС II, 449), а также фин. *ete*- и венг. *elő* (Räsänen EWb., 170ab).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 146.

УПКЕ I / УПКЕВ обида; жалоба. *Манра мар упке - ханта* я не виноват, а ты сам; *Упки нумай* много недовольства.

Производные формы: *упкеле-/öpfкеле-* (Пшкрт.) обижаться, укорять; роптать; *упкелен-* гневаться; *упкелеш-* сердиться, обижаться; *упке-сапка* обида, недовольство (Ашм. Сл. IV, 16-17).

Тюркские соответствия: тар., ком., уйг., чаг., карТ. *öpfкә* гнев; душевное состояние человека, который дуется на другого (крым.); крым., тар., ком., чаг., вт. *öpfкәлә-* (*öpfкә-* + *-лә*) сердиться (чаг.); дуться на кого-нибудь (крым.); чаг. *öpfкәлән-* (*öpfкә* + *-лә-* + *-н*) сердиться; каз., тоб., тара *упкә* гнев, сердитость; каз., симб., тара *упкәлә* быть сердитым, возбужденным против кого (Радл. Сл. I, 1309-1310, 1908).

Мар. *öpfкә* ропот; недовольство; обида, жалоба; *öpfкесапка* повод к обиде; марГ. *öpfкалаш*, марЛ. *öpfкелаш* обижаться, обидеться; пенять (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 259).

См. Егоров ЭСЧЯ, 280-281; Räsänen EWb., 373ab; Федотов МИЭСЧЯ, 146.

УПКЕ II / ÖПКЕ (Пшкрт.) легкое(-ие); *упке-пёвер* легкие и печень (Ашм. Сл. IV, 16-17).

Тюркские соответствия: алт., тел., кирг. *öpfкө* легкие; тар., ком., уйг., чаг., карТ. *öpfкә* легкие; каз., тоб., тара *упкә* легкие (Радл. Сл. I, 1191-1192, 1309, 1908); башк. *упкә* легкие.

См. Егоров ЭСЧЯ, 280; Räsänen EWb., 373ab.

УПРЕ / ÖВРЕ (Пшкрт.) мошка; комар (Ашм. Сл. IV, 18-19) < марЛ. *үвра*, марГ. *ёвыра*, *ёйра* мошка, мошкара (Сав. СГНМЯ, 224).

См. Федотов ЧМЯВ, 317.

УРЕЧЕ грядки (часть телеги или саней). Грядки быва-

ют: съемные из трех брусков, накладываемые на телегу при возке жита (зерна); съемные, имеющие вид рамки и накладываемые на телегу при возке снопов (Ашм. Сл. IV, 19–20).

Тюркские соответствия: каз. *урăчă* боковые слегги; откосы у дровней и саней; отводы у саней (Радл. Сл. I, 1831); башк. *урэсэ* грядки, нащепы (у саней и телег); як. *өрөсө* самая решетина, переплет из тонких жердей на бычьих саях (М.Рясянен).

Мар. *өрача* брус на саях (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 259).

См. Егоров ЭСЧЯ, 281; Räsänen EWb., 374a.

УРѢК: *урѣк-сурѣк* хмурый; то, что не нравится; вяло, плохо; вялость в работе (Ашм. Сл. IV, 20).

Др.-тюрк. *ürk-* пугаться, страшиться (ДТС, 626); тат. *ирегу* лениться: *эшкэ ирекми ул, бик тирақ* он (она) трудолюбив (не ленится) (ДСТЯ, 148).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 146.

УРКЕН- / ЪРКЕН- (Пшкрт.) лениться; *уркенчѣк* лентяй (Ашм. Сл. IV, 20–21).

Тюркские соответствия: койб., саг. *ерән-* быть ленивым; шор., уйг., чаг., тур. *ăрин-* чувствовать себя хорошо, уютно, радоваться, иметь удовольствие, отдыхать (уйг.); быть ленивым (тур., тар.); скучать; сильно желать (шор.); к.-кирг., кирг., саг., койб., кач. *ерин-* быть ленивым; скучать; каз., вт. *ирѣн-* лениться, нерадеть (Радл. Сл. I, 757, 767–768, 1461); башк. *ирен-* лениться; *иренчек* ленивый; лентяй, лодырь, лежебока.

Мар. *өрканаш* лениться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 259).

См. Егоров ЭСЧЯ, 281; Räsänen EWb., 48a.

УС- расти; размножаться, плодиться.

Производные формы: *усен* растущий; *усен-ларан* растения вообще; *усе-тăран* растущий; *усѣм* рост; возраст; *усгер*-растить, размножать, умножать; прибавлять, увеличивать; воспитывать; вырастить и др. (Ашм. Сл. IV, 21–23).

Тюркские соответствия: алт., леб., шор., тел., кюз-рик., кирг., к.-кирг., тар., чаг., сарт., вт. *ѳс-* расти; возрастать, вырастить; умножаться, увеличиться; пухнуть; кирг. *ѳсум* (*ѳс-* + *-м*) рост; приплод; проценты; каз., тоб., бар. *ус-* расти (о растениях и животных) (Радл. Сл. I,

1291–1293, 1877); башк. уc- расти, вырастать, вырасти; уcемлек растение, растительность.

Монгольские формы: п.-монг. *ös-*, монг. *өсө-* расти, подрастать; размножаться, увеличиваться; калм. *өсх* (*өсхе*) расти, подрасти; размножаться, увеличиваться; п.-монг. *ösü-*, *ös-*; тюрк. *ös-* *id.*, маньчж. *fuse-* *id.* (Ramstedt KWb., 301; ТМС I, 332); тунгусские формы: эвенк. *исэв-*, эвен. *ису-*, нег. *исэв-* расти, произрастать, всходить (о растениях), мужать, развиваться (о человеке) (ТМС I, 332).

Мар. *устараш* прибавлять (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 259).

См. Егоров ЭСЧЯ, 281.

УСЁР- I кашлять; чихать.

Производные формы: *уcёру* кашляние; *уcёрсе калар-* выкашливать; *уcёртгер-* заставить кашлять, чихать, откашливаться; *уcлёк* кашель; *уcлёк чирё* название болезни – чахотка (Ашм. Сл. IV, 24–25).

Тюркские соответствия: крым., тур., чаг. *өксүр-* кашлять; аз. *өксүр-* кашлять; саг., койб. *уcкүр-* брызгать ртом (Радл. Сл. I, 1189, 1295, 1880); ср. др.-тюрк. *асур-* чихать (ДТС, 61); тат. *төчкөр-*, башк. *сөскөр-* чихать (при насморке).

См. Егоров ЭСЧЯ, 281–282.

УСЁР II / УССЁР / ЁССЁР пьяный, нетрезвый (Ашм. Сл. IV, 24).

Тюркские соответствия: ком. *әсир-* опьянеть, напиться; кирг. *есир-* опьянеть; *есирёк* пьяный; глупый; тур. *әсри-* (*әс + -ри*) быть возбужденным, разъяренным (от пьянства и гнева); *әсрик* (*әсри + -к*) возбужденный, разъяренный (от пьянства и гнева); чаг. *әсру-* = *әсри-*; *әсрук* = *әсрик*; чаг. *өсру-* опьянеть; уйг., чаг. *өсрук* опьяненный, пьяный; опьянение, пьянство = *әсрик* (Радл. Сл. I, 883, 1295); тат. *исер-*, башк. *исер-* пьянеть; тат. *исерек*, башк. *исерек* (< *исер-/исер-*) пьяный, нетрезвый.

См. Егоров ЭСЧЯ, 281; Räsänen EWb., 50b.

УТ тело; плоть; мясо.

Производные формы: *утлен-* принять плоть, воплотиться; *утлё* здоровый, полный; *ут-ну* тело (в целом) и др. (Ашм. Сл. IV, 26–28).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., кюэ-

рик., крым., ком., тур., чаг., аз., карЛТ., уйг. *а́т* мясо; говядина; тело (тур., тел., уйг.); кирг., к.-кирг., саг., койб., кач. *ет* мясо; тело; каз., тоб., башк., бар. *ит* мясо (Радл. Сл. I, 833–835, 1500).

См. Егоров ЭСЧЯ, 282.

УХ / УХЁ / УКЁ (Б.Олг.) филин (назв. птицы). Кричит: *укук! укук!* (Б.Олг.); *ух! ух!* (Ашм. Сл. IV, 10, 29).

Тюркские соответствия; др.-тюрк. *ügi/ühi* сова (ДТС, 622); кирг., чаг. *уку* маленькая сова, *төлөс*. *ужку* сова; уйг. *уғи* сова; шор., сой., бар., саг., крым., чаг. *уғу* сова; филин; саг., койб. *өгө* сова (Радл. Сл. I, 1194, 1804–1805, 1808, 1810). От звукоподражательной основы; ср. нем. *Uhu* филин.

См. Егоров ЭСЧЯ, 282.

- X -

ХАВАЛ настроение: *мён хавалла килгён эсё унтан?* С каким настроением воротился ты оттуда?; повадка; дух; обычай: *Мён тавас тен? Ял хавалё.* Что поделаешь? Такова повадка в деревне. В соединении со словом *чун* – душевный подъем: *чун хавалёпе ёслерём* (через силу, слабый); *чун хавалёпе* (= *аран-аран*) *сүрег, теңсё ватә сынна* / **ХАВАЛ** сила, мощь (Ашм. Сл. XVI, 18–19, 22). От араб. **حَوْن** могущество, сила, мощь (Гаф. ПРС I, 270).

ХАВАН то же, что **ХАВАЛ** (Ашм. Сл. XVI, 19). Однако это утверждение сомнительно, если исходить из значения тюркских соответствий: тур. *кыван*- хвастаться; радоваться; кирг., каз., вт. *куан*- радоваться, веселиться, быть счастливым (вт.); каз. *куаныч* (*куан*- + -ч) радость, радостное чувство = кирг., бар. *куаныш*, ком. *куанц* радость; каз. *куван*- радоваться, веселиться; восхищаться; предаваться удовольствиям; *куванч* (*куван*- + -ч) веселие, радость (Радл. Сл. II, 848, 885, 1040); башк. *кыуан*- радоваться, обрадоваться. О том, что чув. *хаван* несет в себе те же тюркские значения, говорит чув. пословица: *ватта хывмана хаван тухман* ≈ кто не приносит жертву покойникам (= старикам), тому

нет счастья.

См. Егоров ЭСЧЯ, 282.

ХАВАС радость; удовольствие; охота; желание.

Производные формы: *хавасла-* радовать, веселить; по-благодарить; осчастливить; *хаваслан-* радоваться, веселиться; *хаваслангар-* понуд. ф. от *хаваслан-*: обрадовать, развеселить = *хаваслат-*; *хаваслӑх* радость и др. (Ашм. Сл. XVI, 19–22).

Тюркские соответствия: крым. *haväs* страстный, жаждущий; тур. *häväs* желание, охота, страсть; крым. *häväs* любитель; тур. *häväs-lä-* прихотить, возбуждать желание к чему; *häväs-län-* (*häväs* + *-lä-* + *-n*) иметь охоту, страсть к чему; *häväs-ländir-* (*häväs-län-* + *-dir*) = *häväs-lä-*; *häväs-lik* (*häväs* + *-lik*) = *häväs* (Радл. Сл. II, 1777, 1792–1793); тат. *häväs* желание, хотение, охота, страсть, стремление (< араб. **هوى**) (АТРСЗ, 785); башк. *häuә* пристрастный к чему; охотно, с увлечением.

См. Егоров ЭСЧЯ, 282–283; Räsänen EWb., 157b.

ХАВХА молва, слух; радость.

Производные формы: *хавхалан-* радоваться; воодушевляться; горячиться, волноваться; возбуждаться; *хавхалангар-* понуд. ф. от *хавхалан-*; *хавхавлӑх* неистовство (Ашм. Сл. XVI, 22–23).

Ср. др.-тюрк. *hava* (араб. **هوى**) любовь, страсть, увлечение (ДТС, 197); тат. *hava* любовь, страсть, увлечение (АТРСЗ, 782).

См. Егоров ЭСЧЯ, 283.

ХАВША- рассыхаться, сохнуть, сделаться пористым, щелистым, стать дряблым; изнуряться; тревожиться, беспокоиться.

Производные формы: *хавшат-* понуд. ф. от *хавша-*; *хавшак* слабый, дряблый, хрупкий; мягкий, слабый (о сердце); робкий; *хавшаклан-* ослабнуть; *хавшаса* ук- падать духом, оробеть, струсить (Ашм. Сл. XVI, 23–25).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *kevšä-* слабеть; *kevšäk* легкий, слабый, дряблый = *küvšäk* (ДТС, 304, 331); чаг. *кавша-* расшататься, ослабеть; *кавшак* расшатанный; тур. *gävšä-* слабеть, дрябнуть, делаться мягким; *gävšäk* (*gävšä-* + *-k*) мягкий, дряблый, слабый; *gävšäklän-* (*gävšäk* + *-län*)

делаться мягким, дряблым, слабым (Радл. Сл. II, 475, 1581); тат. *какша-*, башк. *какша-* шататься, расшатываться; перен. колебаться, поколебаться (во взглядах); хиреть, захиреть, дряхлеть.

См. Егоров ЭСЧЯ, 283; Räsänen EWb., 244a; Федотов МИЭСЧЯ, 147.

ХАЙ I жизнь: *хай пүрен* название божества – "дарующий жизнь" (Ашм. Сл. XVI, 6).

Тюркские соответствия: крым., тур. *hayat* жизнь, существование (Радл. Сл. II, 1746). От араб. **حَيَات** жизнь, **حَي** живой (Гаф. ПРС I, 270–271).

См. Егоров ЭСЧЯ, 283.

ХАЙ II крик, которым гонят лошадей: *хай силе!* Восклицание, которым гонят лошадей к еде. *Хай шу патне!* Гонят лошадей и коров на водопой. *Хай киле!* Домой! (Ашм. Сл. XVI, 6).

Тюркские соответствия: тур., чаг., аз. *хай ох ты! ай! о!*; *хай хай ай ай! ей ей!*; тур. *хайла-* (*хай + -ла*) кричать, гнать криком; тур. *хайда* ну! пошел! вперед!; тар., тур., чаг. *хайда-* гнать; грабить; тур. *хайдамак* разбойник (Радл. Сл. II, 1739–1740) > укр. > рус. *гайдамак* (Фасмер ЭСРЯ I, 383); тат. *айда-/эйдэ-* понукать, гнать, торопить кого-что > рус. *айда/гайда* восклицание, подгоняющее животных (Фасмер ЭСРЯ I, 64).

См. Räsänen EWb., 152ab.

ХАЙ- III отделять, сделать отделку. *Пилёк тёлне хайса тунә.* На талии полушубка сделана отделка из кожи. *Хайса сёленё.* Широкими стежками сшили (Ашм. Сл. XVI, 7).

Тюркские соответствия: тат. *кайма* кайма, кант, окантовка, оторочка, обводка; бордю, закраина, обшивка (по краям, швам одежды и т.п.); *каймакла-* окаймлять, окаймить, кантовать; башк. *кайма* кайма; *каймала-* окаймлять, окаймить; *каймалы* украшенный каймою, окаймленный.

Рус. *кайма*, мн. *кóймы*; укр. *кайма*. Из тур. *кајта* тж.; *кајтак* окаймлять (Фасмер ЭСРЯ II, 162).

См. *хәю*.

ХАЙАР- приподнимать, разворачивать, поворачивать.

Производные формы: *хайдрәл-* валиться; *хайдртгар-* понуд. ф. от *хайдр-* (Ашм. Сл. XVI, 13–14).

Тюркские соответствия: тел., леб., кирг., бар., тар., турф., каз., карТЛ. *кайр*- перевернуть, вывернуть, заворотить, сгибать; тел., каз., карТ. *кайыр*- сгибать, отгибать; привернуть к саням оглобли; подсунуть конец инструмента (долота, чтобы вытащить гвоздь (каз.); каз., карТ. *кайырыл*- отклонить, отвергнуть; оставить дело; быть завернутым (каз.) (Радл. Сл. II, 20, 95–96); башк. *кайыр*- закручивать, закрутить что (назад, в сторону); поворачивать, повернуть кого-что (в сторону); привертывать, привернуть что.

См. *хир*- I.

См. Егоров ЭСЧЯ, 283–284.

ХАЙЛА хитрость, уловка; способ, средство; притворство; прибаутка; причина, повод.

Производные формы: *хайлала*- мастерить; *хайлалә* смышленный; каверзный; хитрый на обман; *хайласәр* наивный, бесхитростный (Ашм. Сл. XVI, 14–15).

Тюркские соответствия: тур. *hilä* хитрость, обман, каверза = тар. *hiilä*; крым., тур. *hilälän*- (*hilä* + *-län*) ухитриться; кр.-тат. *кәйлә* хитрость (Радл. Сл. II, 1055, 1804–1805); тат., башк. *хәйлә* хитрость, уловка; увертка, ухищрение; лукавство, притворство; *хәйләле* хитрый; *хәйләлә*- хитрить, умудряться, слукавить, ухищряться; *хәйләсез*, башк. *хәйләһез* бесхитростный, прямодушный, простодушный.

МарВ. (белеб.) *хайла* повод; уловка; марВ. *кәйла* хитрость; обман; уловка; марВ. *кәйлазе* хитрый, лукавый; хитрец (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 260).

От араб. *حيلة* хитрость, коварство; каверзы, козни, интриги; увертки, уловки (Гаф. ПРС I, 272).

См. Егоров ЭСЧЯ, 284; Räsänen EWb., 160a.

ХАК I цена, стоимость, ценность; плата; престиж, авторитет.

Производные формы: *хакләла*-/*хакла*- оценивать, прицениваться; *хакләлан*-/*хаклан*- подняться в цене, подорожать; *хакләлат*-/*хаклат*- поднять, повысить в цене; *хаклаш*- торговаться; *хаксәр* бесценный и др. (Ашм. Сл. XVI, 25–28).

Тюркские соответствия: тар., тур., аз., чаг., вт., крым. *hak* право; правота; истина; Бог; цена; плата; обязанность; принадлежность; одолжение, услуга (чаг., аз.); отношение; истинный, верный (Радл. Сл. II, 1742–1743);

тат. *хак*, башк. *хак* истинный, настоящий, подлинный, правильный; плата; цена; доля; пай; Бог; право (АТРСЗ, 645); тат. *хаклы*, башк. *хаклы* имеющий право; законный; справедливый; башк. *хаклы* платный; дорогой; тат. *хаксыз*, башк. *хакһыз* бесплатный; бесправный, не имеющий прав; несправедливо; напрасно (башк.).

МарЛ. *ак*, марГ. *әк* цена; марЛ. *аклаш*, марГ. *әклаш* ценить (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 260).

От араб. **حَقَّ** (*hāqq*) истина; Истина; Бог; правда, правота; справедливость; право (на чью-либо признательность, благодарность и т.п.); плата, вознаграждение; то, что следует, должное; принадлежность, собственность, право собственности; пай, доля (Гаф ПРС I, 261–262).

См. Егоров ЭСЧЯ, 284; Räsänen EWb., 153ab.

ХАК II клин в одежде; сукно, вставляемое клином в полу кафтана; *хак хуш-* или *хак ларт-* вставить клин (Ашм. Сл. XVI, 25).

Ср. гур. *әк* связка; связь; соединение; край ранты (Радл. Сл. I, 674); туркм. *әк(ә)* клин, вшиваемый в одежду.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 147.

ХАЛ сила; мощь; крепость; состояние духа, настроение; дела; встречается в сложении: *вдй-хал*, *йс-хал*.

Производные формы: *хала яр-* утомить; *хал ил-* подкрепиться; *халсәр* слабый, бессильный и др. (Ашм. Сл. XVI, 28–30).

Тюркские соответствия: кирг., саг., тел., шор., уйг. *кал* состояние, положение (кирг.); сила; могущество (саг., уйг.); бар., каз., тур. *хал* сила; состояние; крым., аз. *һал* состояние; обстоятельство; случай; благосостояние, хорошее положение; кирг., каз. *әәл* сила, могущество (Радл. Сл. I, 808; II, 219, 1674, 1753–1754); тат., башк. *хәл* положение, состояние; обстановка; обстоятельство; сила; мощь; бодрость; тат. *хәлсез*, башк. *хәлһез* бессильный, слабый.

Мар. *ал* сила; мощь; марВ. *кәл* настроение; сила; мощь / удм. *кал*, *кала* сила; положение; состояние здоровья (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 260).

От араб. **حَال** (*һал*) положение; состояние; обстоятельство; состояние здоровья (Гаф. ПРС I, 247).

См. Егоров ЭСЧЯ, 284; Räsänen EWb., 153b.

ХАЛАЛ доброе пожелание; благословение.

Производные формы: *халала-/халалла-* делать подарок, дарить; завещать; *халаллә* должно; следует; *халаллә пул* благословлять (Ашм. Сл. XVI, 30–32).

Тюркские соответствия: тур., аз. *халал* законный; дозволенный; чистый; законно приобретенный = тар., чаг.: *малниң äти халал* мясо скота чистое; тур., аз. *халалаш* простить друг другу; желать пользоваться каждому своим (как законным после расчета); тур. *халаллык* (*халал + -лык*) честное сожитие; законный брак (Радл. Сл. II, 1755–1756); тат. *хәләль*, башк. *хәләл* рел. дозволенный, допущенный; незапретный; законный, соответствующий шариату.

Мар. *алал* благожелательный; благожелание / удм. *калал* завешание (перед смертью, отъездом, прощанием) (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 260).

От араб. *حَلَال* (*halāl*) дозволенный, разрешенный (по шариату); чистая, неоскверненная пища; приобретенное честным путем достояние; муж и жена (законные); прощать (простить), отпускать (отпустить) прегрешения (о человеке) (Гаф. ПРС I, 265).

См. Егоров ЭСЧЯ, 284–285; Räsänen EWb., 154a.

ХАЛАП / ХАЛЛАП сказка; рассказ; речь, разговор, беседа; новости; слово (Ашм. Сл. XVI, 32).

Ср. тур. *hilâf* противоположность; противоречие; возражение; разг. ложь, вранье < араб. *حلاف* (*hilâf*) противоречие, разногласие; конфликт (Бар. АРС, 296–297).

Ср. рус. (каз.) *халанса* краснойбай; рассказчик; говоруны (Даль IV, 541) < чув. *халапсә/халлапсә* (*халап/халлап + -сә*) /*халлапс* рассказчик; сказочник; болтун; говоруны (Ашм. Сл. XVI, 33).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 147.

ХАЛАТ суконная поддевка с откидным воротом (Ашм. Сл. XVI, 33).

Тюркские соответствия: тур. *хыл'ат* почетное платье; *хыл'атлә-* (*хыл'ат + -лә*) надеть на кого-либо почетное платье (Радл. Сл. II, 1722); тат., башк. *халат* халат.

От араб. *خَلْعَت* почетный халат; жалованное платье (Гаф. ПРС I, 297).

Рус. *халат*, укр. *халат* через тур. *хилат* кафтан < араб. *hil'at* почетное платье (Фасмер ЭСРЯ IV, 217).

См. Егоров ЭСЧЯ, 285.

ХАЛӐХ народ; люди; общество; мир (Ашм. Сл. XVI, 34–35).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кирг., к.-кирг. *калык*; крым., тур. *халк* люди; народ; толпа = тар. *халх* = крым. *халх* (Радл. Сл. II, 241, 1677); тат. *халык*, башк. *халык* народ; народность; население; толпа, масса.

МарГ. *халык*, марЛ. *калык* / удм. *калык* народ; люди; толпа (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 260).

От араб. **خَلَقَ** (*xälé*) творчество; созидание, сотворение; творение; тварь; люди; народ; толпа (Гаф ПРС I, 298).

См. Егоров ЭСЧЯ, 285; Räsänen EWb., 154a.

ХАЛӐ / ХАЛЬ теперь, сейчас; нынче; в настоящее время; вот-вот; быстро, скоро; соответствует русской частице *-ка*: *кус*, *кайса пӑх-халӐ* ступай-ка, посмотри; *кала-халӐ* скажи-ка и т.д. (Ашм. Сл. XVI, 35–37, 40–43).

Тюркские соответствия: тур. *һала* теперь, в настоящее время: *һала ишсиз гӑзийор* он в настоящее время не служит (Радл. Сл. II, 1754–1755); тат., башк. *эле* теперь, сейчас, ныне; еще, пока, все еще.

Мар. *-але* част. *-ка*: *тол-але* иди-ка; *пу-але* дай-ка / удм. *али* сейчас, теперь, в настоящее время; нынче; част. *-ка*: *учкы али* посмотри-ка (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 261).

От арабо-перс. **حالا** (*һала*) теперь, сейчас; ныне; в настоящее, в данное время, в данную минуту; покамест, пока (Гаф. ПРС I, 248).

См. Егоров ЭСЧЯ, 285; Räsänen EWb., 153b.

ХАМ я сам; себя; мой, свой.

Производные формы: *хама хам* (я) сам себя; *хамӑра хамӑр* (мы) сами себя; *хамӑн* (род. пад. от *хам*) мой, свой; *хамӑрӑн* (род. пад. от *хамӑр*) наш, свой (Ашм. Сл. XVI, 44–46).

Этимология чув. *хам* спорная. Трудно сказать что-либо насчет перс. **هَمَان** тот самый, тот же (Гаф. ПРС II, 904).

В сорани и авромани возвратное местоимение *хӧ* (*xwä*), *we* изменяется по числу (и лицу) с помощью энклитических

личных местоимений: сор. *xōt* я сам, *xōtān* мы сами; авр. *wet* я сам, мой собственный, *wetā* мы сами, наш собственный (ОИТИЯ II, 243). М.Рясянен чув. *хам* возводит к **ok(a)*, т.е. чув. *-x*, *-ax(-ex)*, *-xa/-xe* < **oka*, сой. ук указанный, данный; ср. чув. *хай-ху/хай-ху* ~ п.-монг. *уу* начало, основание; происхождение; маньчж. *уқсун* род, потомство (одного родоначальника) (Räsänen EWb., 359b, 511b; ТМС II, 254).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 147–148; Егоров ЭСЧЯ, 285.

ХАМАН всегда, постоянно, непрерывно, все время (Ашм. Сл. XVI, 46).

Ср. перс. **همان** (*hāman*) тот самый, тот же (Гаф. ПРС II, 904).

См. *аман*.

ХАМПАР амбар (Ашм. Сл. XVI, 46).

Тюркские соответствия: тел., алт., крым., кирг., аз. *амбар* = перс. **انبار** амбар; леб., шор., саг., койб. *амбар* = *анбар*; чаг., крым., каз., ком., тур. *амбар* кладовая; амбар; хлебный магазин; чаг. *амбарла-* (*амбар* + *-ла*) быть хранимым в амбаре (Радл. Сл. I, 243, 652).

Рус. *амбáр/онбáр/имбáр* и с метатезой *арбан*; др.-рус. *анбарь/онбарь* < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ I, 75).

См. *ампар*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 285; Räsänen EWb., 19b.

ХАП рогожа; куль; *хапла-* обивать, обертывать рогожей (Ашм. Сл. XVI, 50).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., крым., кирг., к-кирг., каз., тоб., тур., аз., тар., вт., др.-тюрк. *кап* = як. *хаа* мешок; сума, сумка; карман; футляр, чехол (вост. диал.); ножны; стружки; скорлупа (алт., тел., леб.) (Радл. Сл. II, 400–402).

См. Егоров ЭСЧЯ, 285.

ХАПÁЛ сила (Хорачка); охотно. Встречается в слогении: *ал-хандл*, *ас-хандл*.

Производные формы: *хандл ту-* или *хандл ил-* приветствовать, принять радушно, охотно, сердечно; *хандла-/хандлла-* принимать охотно, желать всем сердцем; *хандлла* достойный; *хандлсáр* бессильный (человек, лошадь) (Ашм. Сл. XVI, 51).

Тюркские соответствия: ком., крым., каз., тур., уйг.,

карТЛ. *кабул* согласие; принятие; соглашение; признание; тар. *кобул* согласие (Радл. Сл. II, 457, 661); башк. *кабул: кабул ит-* принимать, принять кого; дать аудиенцию. От араб. **قبول** (*гäбул*) принятие, прием; благосклонный прием; согласие; одобрение (Гаф. ПРС II, 620–621).

См. Егоров ЭСЧЯ, 285; Räsänen EWb., 216b.

ХАПХА ворота (Ашм. Сл. XVI, 53–56).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qarǵa/qaraǵ/qarǵ/qarırǵ* ворота (ДТС, 420); крым., тур. *капу* дверь; ворота; *капуцу* (*капу + -чы*) привратник, сторож; прежний титул особого рода служащих в султанском дворце; чаг. *канух* ворота; каз., тоб., бар., кирг., к.-кирг. *канка* ворота (Радл. Сл. II, 414, 416, 418); башк. *канка* ворота.

МарГ. *ханка*, марЛ. *канка* ворота / удм. *канка* ворота / венг. *кари* (1216/30) < др.-чув. **кариш* при совр. чув. *ханха* (Gomb. ВТЛ, 90; Федотов ЧМЯВ, 261).

Рус. *ханка* околичные ворота (казанск.) (Даль IV, 542). Из чув. *ханха* ворота, тат. *канка* – тж. (Фасмер ЭСРЯ IV, 222).

См. Егоров ЭСЧЯ, 286.

ХАР I: *харсәр* (см. отдельно).

Тюркские соответствия: ком., тоб., бар., тел., кирг., уйг. *кор* стыд (ком., кирг., тоб.); мучение; боязнь; печаль (бар.); хула, оскорбление (бар., тел.); вред (тел.) (Радл. Сл. II, 549); тат., башк. *әр* самолюбие; упрек, укор, укоризна; нарекание.

МарЛ. *ар*, марГ. *хәр*, марСЗ. *әр* совесть; стыд (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 261).

От араб. **عار** бесчестие; позор; стыд, срам (Гаф. ПРС II, 546).

ХАР II: *харпәр* (*хар-пәр*)/*харпёр* (*хар-пёр*) каждый, всякий; *харкам* (*хар + кам*) каждый, любой.

Тюркские соответствия: кар. *һар*; крым., тар., тур., чаг. *һәр* каждый, всякий (Радл. Сл. II, 1748; 1784); тат., башк. *һәр* каждый, всякий; *һәркем* любой, каждый; *һәрбер* каждый, всякий.

МарВ. *әр*: *әрийын* каждый год / мордМ. *эрь* / мордЭ. *эрьва* каждый, всякий, любой (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 261).

От перс. **هَر** (*һәр*) всякий, каждый (Гаф. ПРС II, 900).

См. Егоров ЭСЧЯ, 286; Räsänen EWb., 159a.

ХАРАМ / ХАРАН бесполезный, напрасный; бесполезно, напрасно, зря.

Производные формы: *хара.мса* или *хара.мса пыр* дармод; *хара.ма яр-* делать тщетным, впустую; *хара.ма юл-* пойти даром, остаться тщетным; *хара.ма кай-* пропадать даром и т.д. (Ашм. Сл. XVI, 57–59).

Тюркские соответствия: кирг., к.-кирг., тур., бар., уйг. *арам* нечистый; запрещенный шариатом; возбраняемый; преступник (уйг.); тар., крым., чаг. *һарам* противозаконный; поганый (Радл. Сл. I, 263; II, 1749); тат. *эрәм* напрасно, зря, попусту; *эрәмгә* попусту, даром, зря, понапрасну; башк. *эрәм* жаль, жалко; *эрәмгә* попусту, даром, понапрасну.

МарЛ. *арам*, марСЗ. *әрәм* напрасно, зря; без пользы / удм. *арам* изъян (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 261). От араб. **حَرَامٌ** (*һарам*) запретный; запрещенный, воспрещенный (законом); недозволенный; неприкосновенный; священный; незаконный; греховный (Гаф. ПРС I, 253).

См. Егоров ЭСЧЯ, 286; Räsänen EWb., 155b.

ХАРКАШ- / ХАРХАШ- / ХАРКӀШ- рычать друг на друга (о собаках); вздорить, ссориться, ругаться, спорить.

Производные формы: *харкашу* брань, ссора; *харкаштар-* понуд. ф. от *харкаш-* (Ашм. Сл. XVI, 61, 65).

Тюркские соответствия: тел., алт., шор., леб., саг., кач., койб., кюзрик., кирг., к.-кирг., тар., каз., ком., чаг., вт., карЛТ. *карба-* проклинать, заклинать, ругать (Радл. Сл. II, 192); др.-тюрк. *qarγiš* проклятие; *qarγiš qil-* проклинать; *qarγaş-/qirγaş-* совм. от *qarγa-/qirγa-* ругать, бранить, клясть (ДТС, 426, 445).

Ср. п.-монг. *xariya-*, халха-монг. *xараа-* бранить, хулить, ругать, проклинать (Вл. СГМЯ, 201).

МарВ. *аргашаш* ругаться, ссориться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 261; Горд. ЭСМЯ I, 138–139).

См. Егоров ЭСЧЯ, 286.

ХАРСӀР старательный, прилежный; решительный, энергичный, озорной (о маленьких); трудолюбивый, работающий (в других говорах *ёсчен* ~ тат. *эшчен*, башк. *эшән* работающий; деловитый; труженик); в сундырско-моргаушских гово-

рах: плохой, лентяй; лодырь, бездельник > марГ. *хӓрсӓр* бессовестный; марЛ. *арсыр* шаловливый; безалаберный; шалопай, но марВ. *арсыз* / удм. *арсыз* неряха; нечистоплотный < тат. *эрсез*, башк. *эрһез* беззастенчивый; пронирливый; невыскательный.

На востоке и юго-востоке Украины располагается ареал гидронимов *Харцизька*, *Харцизская*, производных от тюркизмов; рус., укр. *харыыз*, *харсиз* бродяга; разбойник (ВЯ, 1980. № 6. С. 134); рус. *харыыз* бродяга, разбойник (южн., зап.) (Даль IV, 543); укр. *харсиз* - тж. Из тур. *хурсыз* вор, подлец (Фасмер ЭСРЯ IV, 225).

См. хар I: *харсӓр*.

См. Ашм. Сл. XVI, 64; Егоров ЭСЧЯ, 286-287; Федотов ЧМЯВ, 261.

ХАРША: *куш харши* (Ашм. Сл. XVI, 65).

Тюркские соответствия: крым., тар., тел., кюэрик., леб., шор., ком., каз., уйг., тур., чаг., др.-тюрк. *каш* верхний край глазной орбиты; бровь; др.-тюрк. *кӓзи кашы* глаза и брови; *кажы кап кара* совсем черные брови (Радл. Сл. II, 386-387).

В чув. *харшӓ -р-* вставной звук; ср. др.-тюрк. *sa-sӓ-/sas-* вонять, пахнуть; тат. *сасы* дурной запах, но чув. *шӓри(ӓ)*; рус. *сажень*, но чув. *шаршӓн*, напр. *пӓр шаршӓн вутӓ* сажень дров и т.д.

См. Егоров ЭСЧЯ, 287.

ХАСТАР старательный, прилежный; способность; сила; мощь; молодец.

Производные формы: *хастарлан*- стараться, приниматься с рвением; *хастарлат*- заставить проявить активность; *хастарла* прилежный, усердный, старательный; способный; *хастарлаӓх* старание, прилежание; *хастарсӓр* тупой; ленивый (Ашм. Сл. XVI, 67-68).

В чувашском варианте "Нового Завета" И.Я.Яковлев рус. *дар(ы)* передает словом *хастар*. Дары различны, но Дух один и тот же (1 Кор. 12, 4). *Хастар тӓрли пур, Сывлаш пӓрре анцах* (Святой Павел апостолӓн Коринф сыннисем патне яӓӓ сыравӓ: XII, 4-5).

Тюркские соответствия: тат., башк. *хӓстӓр: хӓстӓрен кур-* заблаговременно позаботиться, проявить заботу; *хӓ-тӓрле* запасливый; заботливый; предусмотрительный; *хӓстӓр-*

лик забота, заботливость; запас. Ср. перс. *خواست* (*хаст*) воля, желание; *خواستار* (*хастар*) желающий; требующий (Гаф. ПРС I, 303).

См. Егоров ЭСЧЯ, 287.

ХАТЁР готовый, законченный; готово; принадлежности; инструмент; сбруя.

Производные формы: *хатёрле-* готовить, подготовить; *хатёрлен-* готовиться, приготовиться; *хатёрлэх* готовность (Ашм. Сл. XVI, 71–72).

Тюркские соответствия: крым. *һадыр* готовый; карг. *һа-дир* готовый; тур. *һазыр* готовый; действующий; *һазырла-* (*һазыр + -ла*) приготовить; *һазырлан-* (*һазырла- + -н*) приготовиться, быть готовым (Радл. Сл. II, 1762, 1770, 1791); тат. *хэзер*, башк. *хэзер* теперь, сейчас; ныне; тат. *хэзер-лэн-* готовиться, подготовиться; *хэзерлә-* готовить, готовить, приготовить, подготовить; *хэзерлек* готовленность, готовность; подготовка.

МарГ. *хăдыр* вещь, предмет; *атер* род ловушки для крупных зверей (Васильев ММ, 7). От араб. *حاضر* (*һазер*) присутствующий, находящийся на месте, налицо; готовый; приготовленный (Гаф. ПРС I, 246).

См. Егоров ЭСЧЯ, 287; Räsänen EWb., 158a; Федотов ЧМЯВ, 261.

ХАЧА / ХАЙЧА ножницы; клешня; стропила: *арпалăх хаччи*, *аслăх хаччи* стропила сарая (Ашм. Сл. XVI, 74).

Тюркские соответствия: тел., алт., каз. *кайчы* ножницы; леб. *кайчы*, тоб. *кайчы*, бар., кюэрик. *кайчы* = *кайчы* (Радл. Сл. II, 41–42); тат. *кайчы*, башк. *хайсы* ножницы; тув. *хачы* ножницы.

Монгольские формы: п.-монг. *хajiči(n)*, монг. *хайч(ин)*, бур. *хайша* ножницы; щипцы.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *кайик/кайич/кайч* (< монг.) ножницы; нег. *кайисич-* разрезать; маньчж. *хасаха* ~ *хасхан* ножницы (ТМС I, 362). Согласно Г.Рамстедту, п.-монг. *qajiči* > тюрк. *кайчы*; як. *кыпты* ножницы (Ramstedt KWb., 180).

МарГ. *кайыц* / удм. *качы* ножницы (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 261).

См. Егоров ЭСЧЯ, 284; Räsänen EWb., 221b.

ХАШАКА рама; карниз; наличник / **ХАШАХ** оконная рама / **ХАШАХА** наличник у окна (Ашм. Сл. XVI, 76).

Тюркские соответствия: тат. *кашага* бордюр; занавеска (вдоль стены под потолком); *кашагала*- тянуть бордюр, повесить занавеску (вдоль стены под потолком); *кашак*: *урман кашагы* диал. опушка леса; башк. *кашага* карниз печи; диал. узкая длинная занавеска под потолком вдоль стены и матицы; бар. *кажаба* край шляпы (Радл. Сл. II, 399); тув. *хажыгы* сторона; бок; боковая сторона.

См. Егоров ЭСЧЯ, 287.

ХАШАН лентяй; злой человек / **ХАШАР**- немного устать; лениться (Ашм. Сл. XVI, 76).

Тюркские соответствия: тар., чаг., аз. *кашаң* тупой; тихий (тар.); неважный; худошавый; *кашан ат* худая, невидная лошадь; тел. *кажан* ленивый (о лошадях) (Радл. Сл. III, 390-391, 399); ср. монг. *хашин* ленивый; медлительный, неповоротливый.

См. Егоров ЭСЧЯ, 287.

ХАЯР сердитый; строгий; злой; злюка; грозный, свирепый и т.п.

Производные формы: *хаяр амак* название болезни; *хаяр амйш* название божества; *хаяр ашиё* название божества; *хаяр-лāх* гнев; *хаяр чёлхе* наговор от болезни "хаяр укни" (назв. болезни) и проч. (Ашм. Сл. XVI, 7-12).

Тюркские соответствия: тат. *гаярь* книжн. храбрый, смелый, удалой; *гаярь кеше* храбрец (< араб. **غيار**) усердный; ревностный, энергичный (АТРСЗ, 70); узб. *айр* хитрый; дерзкий; лукавый; кирг. *айор* хитрый; плут.

Мар. *аяр* сердитый; злой; строгий; *аярланаш* горячиться, кипятиться (< чув. *хаярлан-*); *аярын* рьяно, азартно; страстно (< чув. *хаярāн/хаяррāн*) (Федотов ЧМЯВ, 262).

См. Егоров ЭСЧЯ, 288; Räsänen EWb., 152b; Федотов МИЭСЧЯ, 148.

ХАВ- / **ХАВАЛА-** / **ХУАЛА-** (Пшкрт.) / **ХУА-** (В.Олг.) / **ХУ-** гнать; прогнать; гнаться; преследовать; шугать; охотиться и проч. (Ашм. Сл. XVI, 140-141, 305).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qov-* гнать, прогонять; преследовать (ДТС, 461); чаг. *кав-* преследовать; прогнать; туба, леб., тел. *коо-* следовать; преследовать;

чаг., тур. *коб-* угнать; гнать; саг., койб., кач., леб. *коґ-* преследовать; следовать, проследживать; тур. (босн.) *ков-* преследовать; прогнать; крым., тур. *ковала-* преследовать; алт., тел., кирг., каз., ком., крым. *куу-* преследовать; гоняться за кем, идти за кем, идти по следам (тел., алт.); гнать, погонять (каз., ком., крым.) (Радл. Сл. II, 463, 499, 515, 663, 883–884); тат. *куала-*, башк. *кыула-* гонять, гнать; отогнать; прогонять кого.

См. *хъв-* II/*хив-/хыв-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 288; Räsänen EWb., 275a.

ХЪВАН- радоваться, веселиться (Ашм. Сл. XVI, 308).

Тюркские соответствия: тур. *кыван-* хвастаться, радоваться; кирг., каз., вт. *куан-* радоваться, веселиться; быть счастливым (вт.); уйг. *кубан-*, каз. *куван-* радоваться, веселиться; восхищаться; предаваться удовольствиям (Радл. Сл. II, 848, 885, 1035, 1040); башк. *кыуан-* радоваться, обрадоваться.

МарГ. *уанаш* надеяться на кого-либо (< чув.); марЛ. *куанаш* радоваться (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 262).

См. Räsänen EWb., 268b; Егоров ЭСЧЯ, 288.

ХЪВАТ сила; мощь; крепость.

Производные формы: *хъватлă* крепкий; сильно действующий; могучий; *хъватлан-* окрепнуть; усиливаться; *хъватлан-тар-* понуд. ф. от *хъватлан-*; *хъватсар* бессильный; некрепкий (Ашм. Сл. XVI, 311).

Тюркские соответствия: каз., ком., бар. *куат* сила; *куатлан-* (*куат* + *-ла-* + *-н*) окрепнуть, сделаться сильным; каз. *куатландыр-* (*куатлан-* + *-дыр*) усилить; укрепить; *куатлы* сильный; крепкий; каз., карГЛ., чаг., сарт. *куват* сила; каз., карЛ. *куватлан-* усилиться, приобрести силу; быть сильным (карЛ.); *куватлы* (*куват* + *-лы*) сильный; могучий; *куватландыр-* усилить, придать силу; *куватсыз* (*куват* + *-сыз*) бессильный; тур. *кувât* сила; *кувâtли* (*кувât* + *-ли*) сильный; крепкий; *кувâtсиз* (*кувât* + *-сиз*) бессильный, слабый и т.д. (Радл. Сл. II, 887, 1041–1042); тат. *куят* (в совр. словарях) мощь, сила, могущество; энергия; тех. мощность; башк. *хеуят* мощь, сила; могущество.

Мар. *куат* сила; мощь; *куатле* сильный, могучий (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 262). От араб. **قُوْت** и **قُوّه** сила, мощь; могущество; крепость; душевная сила, душевная

способность (Гаф. ПРС II, 634).

См. Егоров ЭСЧЯ, 288; Räsänen EWb., 305b.

ХАВАТТЕР / ХАВАТТИР / ХАВАТТЯР квартира (Ашм. Сл. II, 311) < рус. *квартира*, народн. *квартиера* (1704), *фатера* (XVII в.); заимств. через нем. *Quartier* из ст.-франц. *quartier* от лат. *quartārius* (Фасмер ЭСРЯ II, 217).

ХАВАЛ дуло / **ХУЛА** пустой (В.Олг.).

Производные формы: *хәвәлла-* дуплитель; *хәвәллан-* дуплеть; *хәвәл сухан/сохан* стрельчатый лук, лук-сенница (Ашм. Сл. XVI, 149, 311–312).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qoquš* желоб для воды; *qovı* полый, дуплистый; *qovıq* полый, пустой (ДТС, 453, 461–462); бар., уйг. *кобус* пустой; чаг. *кобуш* желоб; тоб. *кууш* пустой (Радл. Сл. II, 518–519, 1025); тат. *хуыш* дуло; полость; дуплистый; башк. *хыуыш* полый; тув. *ховул* (< монг.) желобок.

Монгольские формы: п.-монг. *xobil* желобок; монг. *ховил* желобок; канавка; паз; бур. *хобол* желоб; канавка; колея. Маньчж. *қоби* углубление (ТМС I, 402).

См. Егоров ЭСЧЯ, 288; Räsänen EWb., 275b; Федотов МИЭСЧЯ, 148.

ХАВАРАЛ- исхудать; *хәвәрәлса кайнә* отошал, *хәвәрәлса кәчә* исхудал, втянулся (Ашм. Сл. XVI, 313).

Тюркские соответствия: тур. *кавыр-* жечь (на огне), жарить = крым. *кавыр-/кавур-* жарить, печь, сушить на огне; тур. *кавырыл-* (*кавыр-* + *-л*) быть жженным, жаренным; тел., шор., сой. *куба* бледный; сероватый; алт., тел., шор. *кубар-* бледнеть; линять; уйг. *кубур-* быть сухим, высохшим; карл. *кувар-* бледнеть; уйг., чаг. *кувур-* сохнуть (Радл. Сл. II, 408, 470, 1034–1035, 1038, 1041).

См. Егоров ЭСЧЯ, 288.

ХАВАРТ скоро, быстро.

Производные формы: *хәвәртла-* спешить, торопить, понукасть; *хәвәртлаг-* ускорить; *хәвәртләх* темп; скорость (Ашм. Сл. XVI, 313–314).

Тюркские соответствия не обнаружены. Ср. п.-монг. *xurdun* быстрый, проворный; *xurdula-* спешить, торопиться; ускорять, торопить; монг. *хурд(ан)* скорость, быстрота;

быстрый, скорый; *хурдла*- ускорить; скакать; бур. *хурда(н)* быстрый, скорый; *хурдал*- спешить, торопиться, мчаться.

Тунгусо-маньчжурские формы: нан. *ходоо* диал. быстрый; быстро; маньчж. *қордон* быстрый; искусный ходок (на лыжах); *худула*- ~ *хурдун* скоро, поспешно (ТМС I, 468).

См. Егоров ЭСЧЯ, 289.

ХАЙ- I сметь, осмеливаться.

Производные формы: *хәю* смелость; смелый; *хәюлан*- стать смелым, осмелиться, набраться духу; *хәюлэх* смелость, решительность, отвага; *хәюллә* смелый, отважный; *хәюсәр* несмелый, нерешительный; стеснительный (Ашм. Сл. XVI, 293).

Тюркские соответствия: тур., аз., кирг., каз. *кый* сметь, осмеливаться; дерзать (Радл. Сл. II, 689); тат. *кый-* / башк. *кый-* сметь, осмеливаться; дерзать; отваживаться, отважиться; тат. *кыюлык*, башк. *кыйыулык* смелость, отважность; отвага, удаль; тат. *кыюсыз*, башк. *кыйыуһыз* нерешительный, робкий, застенчивый; *кыйыу* смелый, отважный.

См. Егоров ЭСЧЯ, 289; Räsänen EWb., 261b.

ХАЙ II (Пшкрт., Орай) / **ХАЙА** / **ХАЮ** лучина; огонь; фитиль лампы; *хәйнашка* расщепка; *хәйнак* расщепка; отколок; *хәйнан*- отрываться, отлепляться; *хәйнаңдак* кусок; *хәйнат*- отщипывать, отрывать, отлеплять, отковыривать, отколоть (Ашм. Сл. XVI, 292, 298, 304).

Тюркские соответствия: *qij-* срезать, резать (наискось, косо) (ДТС, 440); тел., саг., койб., кач., кирг., каз., крым., уйг., тур., аз., карТ. *кый-* обрезать, подрезать, срезать сбоку; заострить; разрезать на мелкие куски (тур.); прокусить, откусить, отгрызть (тел., алт., абак.) (Радл. Сл. II, 688).

См. Егоров ЭСЧЯ, 289; Räsänen EWb., 261b.

ХАЙ III / **ХАЙЕ** он сам; мн. число *хәйсеи* они сами (Ашм. Сл. XVI, 287-292).

См. *хам* (*ха* + *-и*) я сам.

См. Räsänen EWb., 511b.

ХАЙА клин; клин по обоим бокам одежды. *Кәпене тепәр хәйә хушраи та аслаанса та каре*. Я еще вставила в рубаху клин, она стала шире (Ашм. Сл. XVI, 298-299).

Тюркские соответствия: тел., лез. *кыйбаш* (*кый* + *-баш*) косой отрезок; кирг. *кыйбаш* косой; саг. *кыйбыс* (*кый* + *-быш*) клин (в платьях); бар., кирг., к.-кирг., каз., уйг. *кыйык* кривой, косой, не прямой (каз.); клин, вставленный в платье (кирг., бар.); треугольный платок (кирг.); приспособленный ("прирезанный") (Радл. Сл. II, 692, 694, 715-716); тув. *кыйындык* клин (у одежды); отрезок, остаток (после кройки).

См. *хәй* II.

См. Егоров ЭСЧЯ, 289.

ХӘЙӘР I песок.

Производные формы: *хәйәрлә* песчаный, с песком; *хәйәр-лан-* обратиться в песок; *хәйәрләх* песчаное место; *хәйәр чул* песчаник и др. (Ашм. Сл. XVI, 299-300).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qajır* песок (ДТС, 407); як. *хайыр*: *хайыр тас* гравий, галька.

Монгольские формы: п.-монг. *хажир* дресва, галька; монг. *хайр* галька; *хайр чулуу* щебень; *хайраг* оселок, точильный камень; бур. *хайр* галька, щебень (ТМС I, 358).

См. Егоров ЭСЧЯ, 289.

ХӘЙӘР II / ХУЙӘР / ХОЙӘР кора дерева, корье.

Лугра юман хәйәрне хәйәрлама килгәмәр (Ашм. Сл. XVI, 141, 301).

Тюркские соответствия: тат. *кайры*, башк. *кайры* кора, луб, корье.

См. Räsänen EWb., 218b.

ХӘЙМА сливки; сметана.

Производные формы: *йүснә хәйма* сметана; *хәймалан-* покрыться густой пеной; пениться; *хәймаллә* имеющий сливки; пенистый; *хәймалу* название кушанья (блины на сливках) (Ашм. Сл. XVI, 302-303).

Тюркские соответствия: алт., бар., кирг., к.-кирг., шор., тар., чаг., вт., каз., тур., аз., крым. *каймак* густая вареная сметана (алт., бар.); сливки (снятые с вареного молока); тур., кур. *каймаклан-* (*каймак* + *-лан*) образоваться (о сливках на молоке); каз. *каймаклы* (*каймак* + *-лы*) со сливками; карг. *каймах* = *каймак* (Радл. Сл. II, 48-49); башк. *каймак* сливки; сметана; як. *хоймох* осадок; сгусток; уут *хоймоҗо* сгустки в молоке.

Рус. *кайма́к* вареные сливки, густые сливки < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ II, 162).

См. Егоров ЭСЧЯ, 289; Räsänen EWb., 231b.

ХЭЙМАТЛЭХ / ХЭЙМАТЛЭК сваха; посаженный отец; приглашенный родственник при женитьбе.

Производные формы: *хэй.матлэх анне* посаженная мать; *хэй.матлэх апай* жена дружки; посаженная мать; *хэй.матлэх ати* дружка; посаженный отец / *хэй.матлэх атте* посаженный отец. Однако к *хэй.матлэх кин*, *хэй.матлэх кукамай*, *хэй.матлэх кукасей*, *хэй.матлэх кёру*, *хэй.матлэх ывэйсем*, *хэй.матлэх хуньдм*, *хэй.матлэх хёр* русские значения не даны. Это говорит о том, что самим информаторам их значения не были известны (Ашм. Сл. XVI, 303).

Тюркские соответствия: каз. *кыяматлык ата* (*ана*) посаженный отец (мать) (Радл. Сл. II, 714); тат. диал. *кыйматлык* женщина, постоянно находящаяся на свадьбе при молодых, обычно она является и провожатой невесты и посаженной матерью на свадьбе (ДСТЯ, 214); башк. *кыйаматлык эхирэт* преданная подруга; *кыйаматлык бабай* = *эхирэт легэтэй* посаженный отец; *эхирэт легинэй* посаженная мать (СБГ II, 153, 326); сарт. *кыйаматлик* (*кыйамат* + *-лик*): *кыят.матлик болмак* братья (Радл. Сл. II, 858).

Мар. *кыямат*: *кыямат ава* посаженная мать на свадьбе; *кыямат ача* посаженный отец на свадьбе (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 262).

См. Егоров ЭСЧЯ, 289.

ХЭЙРА- точить; *хэйра* точило, брусок.

Производные формы: *хэйра тён* осколки точила; брусок; *хэйра чулё* точило; *хэйран-* точиться (Ашм. Сл. XVI, 305).

Тюркские соответствия: кирг., каз., тел., шор. *кайра-* хрустеть зубами (кирг., каз.); точить на бруске (кирг., каз., тел., шор.); точить зубы, т.е. иметь злые умыслы (каз.); кирг., каз., чаг., тур. *кайрак* (*кайра-* + *-к*) брусок, точило; чаг. *кайраб* = *кайрак* (Радл. Сл. II, 21–22); башк. *кайра-* точить, оттачивать, отточить что.

См. *хэйр I*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 289.

ХЭЛА буланный; саврасый (масть лошади); *хэла тэпра* ни черная, ни светлая, а несколько крупчатая и песчаная

почва (Ашм. Сл. XVI, 315).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., ком., уйг., тур. *кула* желто-серый, буланый; *кула ат* (алт.) буланая лошадь (желтая лошадь с черной гривой и таким же хвостом); гнедой (с черной гривой и черным хвостом) (тур.); кирг., к.-кирг., уйг., тур., чаг., вт. *кулан* дикий конь (уйг.); дикий осел (чаг., кирг., к.-кирг.); осленок (тур.) (Радл. Сл. II, 967–968, 974); тат. *кола*, башк. *кола* буланый; саврасый.

Монгольские формы: п.-монг. *xul* саврасый; *külen* ~ *xulan* кулан; дикая лошадь; монг. *хул* саврасый; *хулан* кулан; дикая лошадь; бур. *хула* саврасый; *хулан* кулан; дикая лошадь; калм. *хул* кулан; дикая лошадь.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *кула* (< монг.) / *кола* саврасый, светло-коричневый (о масти лошадей); маньчж. *кулан морин* саврасая лошадь (с черной гривой и хвостом); *кулан* дикая лошадь (всегда саврасой масти) (ТМС I, 428; Ramstedt KWb., 195).

МарГ. *хыла* (< чув.); марЛ. *кула* / удм. *куло* (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 262).

Рус. *кулан* дикий осел < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ II, 409).

См. Егоров ЭСЧЯ, 290; Räsänen EWb., 298a; Федотов МИЭСЧЯ, 148–149.

ХАЛАҢ / ХАЛАЧА / ХАЛАЧ сажень; обхват.

Производные формы: *хәлаҫла*- мерить; *хәлаҫлан-/хәлачлан-* широко размахивать руками; *хәлаҫлә* саженный (Ашм. Сл. XVI, 315–316).

Тюркские соответствия: уйг., тур., тар., чаг., сарт. *кулач* сажень; уйг., тур. *кулачла*- саженьми мерить; бар. *кулац* маховая сажень, сажень; *кулацла*- мерить маховыми саженьми (Радл. Сл. II, 975–976); тат. *колач*, башк. *колас* размах; обхват, охват; тат. *колачла*-, башк. *коласла*- мерить обхватом; тат. *колачлы*, башк. *коласлы* с размахом, имеющий размах; ср. як. *былас* маховая сажень.

См. Егоров ЭСЧЯ, 290; Räsänen EWb., 298a.

ХАЛАТ / ХАЛАТА (Пшкрт.) / **ХАЛАЧ** (Башк.) / **ХАЛАШ** (Мыслец) название птицы (род ястреба или коршуна); мышелов; коршун (Ашм. Сл. XVI, 316–317).

Тюркские соответствия: шор. *кылады* ястреб (мышелов); ак *кылады* ястреб белохвостый; бар. *кулады* коршун (Радл.

Сл. II, 769, 975).

Монгольские формы: калм. *хулд* (хулдъ) лунь (птица); п.-монг. *quladu*; бар. *кулады* коршун; чув. *хәлат* мышелов (Ramstedt KWb., 195–196).

См. Егоров ЭСЧЯ, 290; Räsänen EWb., 298a.

ХАЛАП скоба; ручка (сосуда); рукоятка; перевесло (Ашм. Сл. XVI, 317).

Тюркские соответствия: кирг., тар., вт. *кулуп* замок (двери); крым., тур. босн. *кулп* (= араб. **قلب**) ручка; ушко; дужка (сосуда) (Радл. Сл. II, 981, 989).

См. Егоров ЭСЧЯ, 290; Räsänen EWb., 299a.

ХАЛАХ чувство.

Производные формы: *хәләхсәр* бесчувственный, как бы железный, на кого ничто не действует; бестолковый, бесшабашный, невоздержанный; неслух; *хәләхсәрлан*-заупрямиться (Ашм. Сл. XVI, 317–318).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., кюэрик., каз., кирг., крым., уйг., тур. *кылык* (*кыл*-делать, сделать + *к*; это тюрк. слово слилось с араб. **خلق**) деятельность, деяние, занятие (кирг., алт., тел.); нрав; поведение; образ мыслей; привычка; характер; натура; мужество; терпение (кирг., каз.); крым., каз., ком., тур. *кылыклы* (*кынык* + *-лы*) имеющий нрав, характер (каз.); умный, разумный (крым.); кирг., каз., тур. *кылыксыз* (*кылык* + *-сыз*) невежливый (кирг.); беспокойный, неровный, взбалмошный (каз.); неприятной наружности, неуклюжий (тур.); карт. *кылык* характер (Радл. Сл. II, 770–773); тат. *хольк* (< араб. **خلق**) характер, натура; настроение, расположение духа (АТРСЗ, 663); башк. *кылык* выходка; поступок; поведение; характер, нрав; тат. *хольксыз*, башк. *кылыкһыз* несдержанный, неуравновешенный, дурной по характеру, с дурными повадками; своенравный.

См. Егоров ЭСЧЯ, 290.

ХАЛХА / ХУЛХА / ХОЛХА ухо; наушники малахая; перо (верхний угол) лемеха.

Производные формы: *хәлхалан*-окаймляться кругом (о солнце, луне); пускать побеги (о растениях); *хәлхаллә* имеющий уши; *хәлхасәр* глухой; *хәлхалки/хәлхалхи/хәлхами/хәлханки/хәлхарәм* серьги (Ашм. Сл. XVI, 153–154; 321–324).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., крым., ком., тур. кулак ухо = тар., чаг., вт., сарт. кулак ухо; жабры (сарт.); ушко у котла; тур. кулаклы (кулак + -лы) имеющий уши; чаг. кулаб = кулак; карт. кулах ухо (Радл. Сл. II, 968–973); др.-тюрк. qulaq/qulʔag/qulqaq/qulxaq ухо (ДТС, 465); тат. колак, башк. колак ухо; уши; ушной; тат. колак-лан-, башк. колак-лан- стать ушастым, с ушами; астр. появление ореола вокруг луны, солнца; тат. колаклы, башк. колаклы имеющий уши, ушастый; тат. колаксыз, башк. колакһыз безухий, без ушей; як. кулгаах ухо; уши; ушной.

Ср. монгольские формы: калм. хулх (хулхъ), иногда хульх сера (в ушах); п.-монг. qulqu, ср. тюрк. кулак, як. кулгаах, чув. хӕлха ухо (Ramstedt KWb., 196); монг. хульх ушная сера.

См. Егоров ЭСЧЯ, 291; Räsänen EWb., 298b.

ХӔЛЧӔК / ХЫЛЧӔК ость хлебная; усики злаковых растений; хӕлчӕклӕ/хылчӕклӕ остистый (Ашм. Сл. XVI, 84, 320).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., каз., ком., уйг., тур., аз. кыл конские длинные волосы; тур. босн. кылчык ость; усы у колосьев; очески льна (босн.); рыбы косточки; тур. кылчыклы (кылчык + -лы) снабженный остью, усами (о колосе), косточками; тур. босн. кылдык волосок; ость; усы у колосьев; бар. кылзык = кылчык; кирг. кылшык = кылчык; чаг., сарт. килтик (кил + -тик) борода у колосьев хлебных растений; рыбы кости (Радл. Сл. II, 764, 783–785, 869); тат. кылчык, башк. кылсык ость (у хлебных растений); рыба кость.

Марл. ылчык, марГ. ӕлчык ость (у хлебных растений) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 262).

См. Егоров ЭСЧЯ, 291; Räsänen EWb., 262b.

ХӔМ / ХӔНӔ плод; кӕсре хӕм/хӕнӕ пӕрахнӕ выкидыш (о лошадях).

Производные формы: хӕмла-/хӕнӕла- ожеребиться; хӕмла-мас неплодный (про кобылу); хӕмла-мас кӕсре неплодная кобыла (Ашм. Сл. XVI, 325, 337).

Тюркские соответствия: сой. колун жеребенок; алт., тел., шор., леб., кюзрик., саг., койб., кач., кирг., крым.

кулун жеребенок по первому году; тоб., вт., алт., тел., кирг. кулунла-/кулунда- жеребиться (Радл. Сл. II, 593, 979–980); тат. *колын*, башк. *колон* жеребенок; тат. *колынла-*, башк. *колонла-* жеребиться, ожеребиться; як. *кулун* жеребенок; *кулуннаа-* выкидывать (плод — о кобыле).

См. Егоров ЭСЧЯ, 291; Eäsänen EWb., 299a.

ХАМА I доска; тёс; полка; вывеска; качели.

Производные формы: *хәмала-* делать доски; *хәмаҫ* пильщик досок; *хәма түрчә* горбыль (Пшкрт.); *хәма ҫор-* пилить лес (Ашм. Сл. XVI, 325–326).

Тюркские соответствия: ком. *каңа* доска (Радл. Сл. II, 81); балк. *каңа* доска; стойка; деревянный поднос.

МарГ. *ханга*, марЛ. *онга* доска (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 262).

См. Егоров ЭСЧЯ, 291; Räsänen EWb., 232a.

ХАМА II / ХОМА выдра (Ашм. Сл. XVI, 157).

Тюркские соответствия: тоб., тара, каз. *кама* выдра (Радл. Сл. II, 479); башк. *кама* выдра.


МарГ. *ама* бобр (< чув.), марЛ. *кома* выдра (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 262).

См. Räsänen EWb., 228ab.

ХАМАҪ / ХАМАЧ / ХАМАЧА кумач; *хәмаҫ ҫип* фабричные нитки. *Пасар ҫиппине хәмаҫ ҫиппи теҫсә. Хёрлине — хёрлө хәмаҫ ҫип, кәваккине — кәвак хәмаҫ ҫип, шоррине — шор хәмаҫ ҫип, теҫсә* (Ашм. Сл. XVI, 326–327).

Тюркские соответствия: каз. *кумач* красная материя; бар. *кумац* красная бумажная материя, кумач; саг., койб., карЛ. *кумас* = *кумац*; красный товар (карЛ.); алт., шор., леб., крым., тур., карГ. *кумаш* = *кумас*, *кумац*; красный товар (Радл. Сл. II, 1048).

МарГ. *хымац* (< чув.) / удм. *кымач* кумач (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 262).

Рус. *кумáч*, укр. *кумáч*, болг. *кумáш*, сербохорв. *кү-маш*, др.-рус. *кумачь* (1696) < тюрк., араб. происхождения (Фасмер ЭСРЯ II, 415):  материя, ткань (Гаф. ПРС II, 633).

См. Егоров ЭСЧЯ, 291; Räsänen EWb., 300a.

ХАМАЛ жнивье (Ашм. Сл. XVI, 327).

Тюркские соответствия: тат. *камыл*, башк. *камыл* стер-

ня, стернь; жнивье. Рус. *комель* (> тат. *камьл* комель, основание дерева (Радл. Сл. II, 485)) сюда не относится.

См. Егоров ЭСЧЯ, 291.

ХАМАР бурый; дымчатый; карий; коричневый; время, склонное к ненастью; пасмурная погода.

Производные формы: *хәмәр-кәвак* фиолетовый, лиловый; *хәмәр-тәтәм* бурый, дымчатый; *хәмәрлан* становится серым, хмуриться; *пәләт хәмәрланатъ* небо сереет, становится пасмурным, свинцовым (Ашм. Сл. XVI, 327–328).

Тюркские соответствия: тел. *коңыр* = кирг., чаг. *коңур* желто-бурый, каурый; смуглый, бурый или темно-серый; кач., койб., саг. *коор* бледный, каурый; *коор*- бледнеть; шор., саг., койб. *коор*- сделать бурым; тур. *коңурлук* смуглость, бурая или темно-серая окраска (Радл. Сл. II, 521–522, 550); тат. *коңгыр* русый (о волосах); бурый; башк. *хуңыр* бурый; як. *хонгор* соловый (о масти лошади); коричневый.

Монгольские формы: калм. *хоңһр* (*хоңһър*) саврасый (о масти лошади); п.-монг. *qоңуиг*, ср. кирг. *коңур* (рус. *каурый*) (Ramstedt KWb., 185); монг. *хонгор* светло-соловый, светло-рыжий.

Рус. *каурый* светло-гнедой (о лошадиной масти) < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ II, 211).

См. Егоров ЭСЧЯ, 291; Räsänen EWb., 280–281.

ХАМАТ хомут (Ашм. Сл. XVI, 291).

Тюркские соответствия: каз., бар. *камыт* (< рус.) хомут; ярмо; каз. *камытла-* (*камыт* + *-ла*) надевать хомут; *камытлы* (*камыт* + *-лы*) с хомутом; *камытсыз* (*камыт* + *-сыз*) без хомута; тур. *хамут* хомут (< славян.); *хамугла-* (*хамут* + *-ла*) надеть на лошадь хомут; *хамуглу* (*хамут* + *-лу*) с хомутом (Радл. Сл. II, 486, 1699); башк. *камыт*, як. *хомуут* хомут. Согласно М.Рясянену, тур. *хамут*, туркм. *хамыт* (*ха:*), тат. *камыт* и др. < монг. *хом* < *qот* войлочная подушка, накладываемая на спину верблюда (седло) + показатель мн. числа *-d*: калм. *хотүд* (Räsänen EWb., 154b.). Между тем Г.Рамстедт калм. *хамууд* возводил к рус. *хомут* (Ramstedt KWb., 165). Признавая "существующие этимологии неудовлетворительными", М.Фасмер замечает, что "неубедительно возведение слав. **хомоть* к чув. *хәмәт*, тат., казах. *комыт* от монг. *хомууд*, потому что носовой здесь отсутствует (вопреки Рясянену) (FUF 29, 200) (Фасмер ЭСРЯ IV, 259–260).

МарГ. *амыт*, *хамыт*; марЛ. *омыта* хомут (< чув.).

ХАМӘШ / ХУМӘШ / ХОМӘШ камыш; *хәмләшләх* место, заросшее камышом (Ашм. Сл. XVI, 157, 329).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qatıŕ/qatıŕ* тростник; камыш; *qatıŕlıq* поросший, заросший тростником (ДТС, 415–416); кирг. *камыс* камыш; алт., тел., кюзрик., каз., крым., ком., к.-кирг., уйг., тур., аз. *камыш* камыш; бамбук (тур.); тоб., каз., крым., тур. *камышлык* место, поросшее камышом; карЛ. *карус*, карТ. *каруш* = *камыш* (Радл. Сл. II, 486–489); тат. *камыш*, башк. *камыш*, як. *хомус* камыш; тростник.

МарЛ. *омыж*, марГ. *амыж* камыш (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 262).

Рус. *камыш* < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ II, 176).

См. Егоров ЭСЧЯ, 291–292; Räsänen EWb., 230a.

ХАМЛА хмель (Ашм. Сл. XVI, 329–331).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qutlaq* название вьющегося растения (ДТС, 466); шор. *кыбынак* шишка хмеля; алт. *кымынак* хмель; шор. *кылинак* шишка хмелевая; куманд. *кумунак* хмель; бар., саг. *куннак* хмель, хмелевая шишка; кюзрик. *куннаг* = *куннак*; кирг. *кумдау* = тел. *кумдак* хмель (Радл. Сл. II, 846, 852, 854, 1049–1051); тат. *колмак*, башк. *комлак* хмель (растение).

Финно-угорские формы: марГ. *ымыла*, марЛ. *умла* / мордМ. *комля*, мордЭ. *комоля* / венг. *komló* < др.-чув. *kitlaŕ* при совр. чув. *хәмлә* (Gomb. BTL, 97) / фин. *hutila* / эст. *hitul* / лив. *ital* хмель (Федотов ЧМЯВ, 263). Обращает на себя внимание, что финно-угорские формы представлены без ауслаутного -к, что не свойственно, кроме чувашского, тюркским названиям.

История данного слова очень подробно исследована М.Рясяненом (FUF XXIX, 190–201). По его мнению, чув. *хәмлә* и его тюркские соответствия образованы от др.-тюрк. *qut* волны; волнение (ДТС, 465) ~ чув. *хум/хом/хәм* волна; вал (Ашм. Сл. XVI, 156, 325).

Существуют и другие объяснения. И.Н.Шервашидзе, например, пишет, что тюрк. **kitalak* оказывается единственным более или менее надежным древним алализмом в тюркских языках (Шервашидзе. Фрагмент, 75–76).

См. Егоров ЭСЧЯ, 292; Räsänen EWb., 299ab; Фасмер

ЭСРЯ IV, 249–250; Федотов МИЭСЧЯ, 149–150.

ХАМПА / ХАМПУ / ХАМПА пузырь; волдыри; воздушный шар.

Производные формы: *хәмпәлан*- пузыриться; *хәмпәлангар*- понуд. ф. от *хәмпәлан*:- заставить пузыриться; *хәмпәллә* имеющий пузыри (Ашм. Сл. XVI, 331–332).

Ср. кирг. *кампай*- надуваться, пухнуть; *кампайт*- (*кам-пай*- + *-т*) надувать (Радл. Сл. II, 496); кирг., казах., к.-калп. *кампай*- надуваться, раздуваться, вздуваться, вспухнуть.

Мар. *омбо* пузырь < чув. (Федотов ЧМЯВ, 263).

См. Егоров ЭСЧЯ, 292; Räsänen EWb., 229b.

ХАНА гость.

Производные формы: *хәнала*- угощать; *хәналан*- гоститься, побыть в гостях; *хәналәх* гость; *хәнәллә* имеющий гостей, с гостями; *хәна-вирлө*, *хәна-вёрле*, *хәна-вёрнө*, *хәна-пёрле*, *хәна-пёрлө* гости вообще (Ашм. Сл. XVI, 334–336).

Тюркские соответствия: ком., аз., крым., алт., тел., леб., шор., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., др.-тюрк., уйг., чаг., вт., тар., тур., карЛТ. *кон*- остановиться, располагаться на житье, осесть (о народе); остановиться и переночевать; проживать; бар., кирг., шор., ком., чаг., вт., тур. *конак* (*кон*- + *-ак*) сутки (шор.); гость (бар., кирг., шор., чаг., вт.); ночлег (тур.); отель, гостиница (тур.); ком. *конакла*- (*конак* + *-ла*) гостить; ком., тур. *конаклык* гостеприимство; прием гостей, угощение (тур.); чаг. *конаклик* квартира; чаг. *конаф* гость; карЛТ. *конах* гость; *конахлых* (*конах* + *-лых*) посещение гостей; тел., алт., леб. *конок* сутки; жизнь; саг., койб. *конык* (*кон*- + *-к*) жизнь; пребывание; ночевка; бар. *коныклык* (*конык* + *-лык*) дневной путь, путь от одного ночлега до другого; уйг., тур. (босн.), чаг. *конук* гость; тур. (босн.) *конукла*- (*конук* + *-ла*) потчевать, принимать гостей; *конуклук* гостеприимство; угощение (Радл. Сл. II, 531–534, 536–541); тат. *кунак*, башк. *хунак* (< тат. *кун*-, башк. *хун*- ночевать, переночевать) гость; тат. *кунакла*-, башк. *хунакла*- гостевать, быть в гостях; тат. *кунаклык* разг. пребывание в гостях; предназначенный для гостей; як. *хон*- ночевать, проводить ночь где-л.; *хоноһо* гость, оставшийся на ночь; *хоноһолоо*- ночевать в гостях; оставлять гостя на ночь.

Монгольские формы: п.-монг. *хопи-*, монг. *хоно-* ночевать; п.-монг. *хопиу*, монг. *хоног* ночевка, ночлег; сутки; бур. *хоно-* ночевать; *хоног* сутки; калм. *хонх-* (*хонъхъ*) ночевать, останавливаться на ночлег; п.-монг. *qопи-*, *qопа-*, тюрк. *кон-* тж.

Тунгусские формы: эвенк. *коноһо* (< як.) гость (заночевавший), *конук* (< як.) сутки; сол. *хонооу* (< монг.) сутки; эвен. *коноһо* (< як.) гость (заночевавший) (ТМС I, 410; Ramstedt KwB., 185).

МарГ. *хына*, марЛ. *уна* / удм. *куно* гость; марГ. *хынала*, марЛ. *унала* в гости; марГ. *хыналаш* гостить, погостить (< чув.), ср. мордМ. *анелямс* угощать, потчевать (Федотов ЧМЯВ, 263).

Ср. рус. *конак* княжеский двор у южных славян: болг. *конак* день пути; гостиница; палаты; замок; сербохорв. *конак* тж. < тур. *конак* большой, красивый дом, дворец (Фасмер ЭСРЯ II, 307).

См. Егоров ЭСЧЯ, 292; Федотов МИЭСЧЯ, 150.

ХӘНӘХ- / ХӘНӘК- (Пшкрт.) привыкать.

Производные формы: *хәнәхнә* привык; привычный: *йәтә сынна хәнәхнә* собака привыкла к человеку; *хәнәхтар-* понуд. ф. от *хәнәх-*; *хәнәхсәр* беспривычный от *хәнәх* привычка (Ашм. Сл. XVI, 337–338).

Тюркские соответствия: кирг., к.-кирг., уйг., чаг., вт. *көн-* быть согласным, согласиться, покориться, принять мнение другого; чаг. *көнүк-* приучаться к чему; *көнүктур-* (*көнүк-* + *-тур*) приучить к терпению (Радл. Сл. II, 1241, 1245–1246); тат., башк. *кун-* соглашаться, согласиться с кем-чем; *кунк-* привыкать, привыкнуть к кому-чему, свыкнуться, осваиваться.

См. Егоров ЭСЧЯ, 292.

ХӘНКӘЛӘ / ХӘНКЛА / ХӘНТӘЛӘ клоп (Ашм. Сл. XVI, 339–340).

Тюркские соответствия: бар., каз., кирг., тоб., ком. *кандыла* клоп (Радл. Сл. II, 123); башк. *кандала* клоп; хак. *хандала* клоп.

МарЛ. *умдыла*, маг. *бндёла* клоп (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 263).

См. Егоров ЭСЧЯ, 292; Räsänen EWb., 229b.

ХӘНКӘРАВ колокольчик ямщицкий / **ХӘНКРАВ** бубенчик.

Производные формы: *суккәр хәнкәрав* жестяной бубенчик, шарообразный, а обыкновенный *хәнкрав* = колокольчик (Изамб. Т.); *хәнкәр.ма* бубенчик; *хәнкәр-ханкәр* подраж. шуму (Ашм. Сл. XVI, 339).


Тюркские соответствия: тат. *кыңгырау*, башк. *кыңгырау* колокол; колокольчик.

Это звукоподражательное слово представлено во всех тунгусо-маньчжурских и монгольских языках. Тунгусо-маньчжурские формы: ороц. *коңгором*, *коңгорором* грохоча (о звуке падающих сухих палок, дров); ульч. *қоңқоқто* колокольчик, бубенчик; орок. *қоңгеерр-қоңгеерр* изобр. звук колокольчика; нан. *қоң-қоң* звук сигналов машины; маньчж. *қоңгир сэмэ* изобр. динь-динь (звон колокольчика).

Монгольские формы: п.-монг. *хонгхи* звонок; колокол; монг., бур. *хон* звукоподражание звону; монг., бур. *хонгир-хонхир* звучать, звенеть; грохотать; ср. як. *хоңкур* глухой звук от падения пустого внутри металлического предмета (ТМС I, 410).

См. Егоров ЭСЧЯ, 293.

ХӘНТӘР бобер; тесьма; оторочка; вообще обшивка по краям верхнего платья (Ашм. Сл. XVI, 340–341).

Тюркские соответствия: бар. *кундус* бобер; тур., кирг., чаг. *кундуз* бобер (тур.); выдра (кирг.) (Радл. Сл. II, 915); тат. *кондыз*, башк. *кондоз* бобр. Ср. перс.  бобр (Гаф. ПРС II, 634).

МарГ. *ындыр*, марЛ. *улдыр* / удм. *кундыр* бобр (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 263); венг. *hód* бобр ← **qund(uz)* ~ чув. *хәнтәр* (Chuvash studies, 105). Согласно М.Рясянену, **kuntuz* < **kuntur*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 293; Räsänen EWb., 301a; Федотов МИЭСЧЯ, 150.

ХӘНЧӘР косоглазый, косой; *хәнчәр куç* косоватые глаза (Ашм. Сл. XVI, 343).

Тюркские соответствия: чаг. *кинчир* одноглазый; косоглазый; уродливый, имеющий телесный недостаток; тур. *кынчыр* нецелый, с недостатком (Радл. Сл. II, 782, 860); ком. *кунжур* косоглазый (по М.Рясянену); ср. др.-тюрк. *qīñir* косой, косоглазый: *eki közi qīñir* косой на оба глаза (ДТС,

445); тоб., кирг., крым. *кыңыр* косой, кривой, согнутый; каз. *кыңгыр* косой; несправедливый; карГ. *кынбыр* кривой; ком. *киңир* кривой (Радл. Сл. II, 708–709, 729, 1342–1343).

См. Егоров ЭСЧЯ, 293; Räsänen EWb., 264b.

ХӘП- отстать, отойти, отпасть, отделиться, оторваться, отвязаться.

Производные формы: *хәнән-* отставать, оторваться, отделиться; *хәнгар-* понуд. ф. от *хән-*: *сехреме хәнгарчә* испугал; *хәнпалан-* надуваться, выскочить, высыпать (о сыпи, волдырях); отделяться (о коже); отставать слегка (о краске); *хәнпалангар-* заставляя вздуваться (пузыри на коже); *хәнпар-* подниматься, исходить, взъезжать; опухать, вздуваться и др.

Производные от *хәнпар-*: *хәнпардичәк* выпуклый; *хәнпарт-* понуд. ф. от *хәнпар-*: поднимать; поднимать дух, поднимать зябь; преувеличивать; *хәнпарту* название кушанья (пшеничный хлеб) и др. (Ашм. Сл. XVI, 344–349).

Тюркские соответствия: ком., крым., уйг., тур., чаг., вт., карЛГ. *коп-* подниматься; встать; крым., кирг., чаг., тур., вт. *копар-* заставить подняться, велеть встать; тур. *копарыг-* (*копар-* + *-т*) заставить поднять; вырвать, оторвать; уйг., чаг., др.-тюрк. *кобар-* поднять, поднимать, возвышать; будить; возбуждать; вырвать, вырвать с корнем; каз., кур., тоб., тара *куп-* вставать; подниматься; проснуться; отставать, отклеиваться; тоб., каз. *кубар-* поднять с места; воздвигать; снять; сдирать; каз. *кубарт-* (*кубар-* + *-т*) заставить поднять (Радл. Сл. II, 650, 652–653, 657, 1032–1033, 1035); башк. *куп-* отклеиваться, отклеиться; отставать, отстать; облупливаться, облупиться. Ср. также тар., вт., аз. *капар-* стереться (о коже); распухнуть; крым., каз. *кабар-* подыматься, торчать; надуваться; тур. *кабарык* (*кабар-* + *-к*) надутый, пухлый; опухоль, чирей; каз. *кабарыг-* (*кабар-* + *-н*) надуваться; каз., тур. *кабарт-* заставить надуваться; произвести опухоль; каз., тур. *кабартма* (*кабарт-* + *-ма*) блин из заквашенного теста (> чув. *капартма*. – М.Ф.); пухлый; опухоль; выпуклый, рельефный (Радл. Сл. II, 409–410, 440–443).

МарЛ. *овараш*, марГ. *авараш* раздуваться, надуваться; подниматься; марЛ. *овартиш*, марГ. *аварташ* раздувать, раздуть; надувать, надуть что-л.; ворошить (сено); марГ.

аварцы лепешки; толстый блин (из кислого теста) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 263).

См. Егоров ЭСЧЯ, 293; Räsänen EWb., 233–234.

ХАПЧАК / ХЫПЧАК маленькие шипцы для выдергивания занозы, волос и проч. (Ашм. Сл. XVI, 350–351).

От *хыл-* (~ др.-тюрк. *qar-* хватать, захватывать (ДТС, 420) + *-чәк* (~ др.-тюрк. *-čiq/-čik*, *-čüq/-čük* (ДТС, 650–651). Ср. монгольские формы: п.-монг. *xabči-*, монг. *xabчи-* сжимать, ущемлять; бур. *xабша-* сжимать, сдавливать, зажимать (ТМС I, 379).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 151.

ХАР- сохнуть, засыхать; завянуть; исхудать, истощаться.

Производные формы: *хәрәк* сухой; ветхий; захудалый; *хәрәклә* сухой; червивый; *хәрәк-марәк* сушняк; *хәрән-* высохнуть; истощаться; замориться; *хәрт-* высушить; поносить, оскорблять; *хәртни* = *хәртнә* чишоба; поляна; *хәртнә тәпле-* корчевать (Ашм. Сл. XVI, 351–354).

Тюркские соответствия: тур., чаг. *курак* (*кур-* + *-ак*) сухой, засохший; сухая погода; тел., алт., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., к.-кирг., крым., ком., тур. *куру* сухой; пустой; тоший; суша; нечто сухое, высушенное; ком., крым., тел., шор., леб., кюэрик., тар., саг., уйг., чаг., тур., карЛТ. *куру-* сохнуть, делаться сухим, высыхать; сморщиться, худеть; тар., сарт., тел., уйг. *курук* сухой; пустой; скупой (тел.); шор. *куруғ* сухой; пустой; чаг. *куруб* сухой; пустой (Радл. Сл. II, 921, 926–930); тат. *кор-*, башк. *кор-* сохнуть, высыхать, высохнуть; тат. *корыт-*, башк. *корот-* сушить, высушить; приводить к засыханию; перен. уничтожать, разорять, истребить кого-что; як. *куур-* сохнуть, высыхать; *куурт-* понуд. ф. от *куур-*: сушить, высушивать.

МарГ. *ырдака* гнилой, перепрелый; марЛ. *арак* дерево, негодное для постройки (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 263).

См. Егоров ЭСЧЯ, 293–294; Räsänen EWb., 302a.

ХАРА- I бояться, пугаться, страшиться.

Производные формы: *хәрәв* боязнь; *хәрәвсә/хәрәвәс* трус; *хәрәвсәр* бесстрашный; *хәракан* трусливый, боязливый; *хәрат-* пугать; *хәра* страх, боязнь, испуг (Ашм. Сл. XVI,

355–357).

Тюркские соответствия: тар., ком., уйг., тур., чаг., крым., вт. *корк-* бояться; тур. *корку* (*корк-* + *-у*) страх; кирг., шор., саг., койб., кач., чаг. *корук-* бояться; ком., тел., к.-кирг., тар., кюэрик., тур., чаг., вт. *коркут-* пугать, страшить, возбуждать страх; грозить, прогонять угрозами; тур. *корксуз* (*корку* + *-сыз*) небоязливый, бесстрашный, храбрый; карТ. *корхувчы* (*корхув* + *-чы*) боязливый (Радл. Сл. II, 557, 563–565, 567–568, 574); тат. *хурк-*, башк. *хурк-* бояться, трусить, струсить, пугаться; тат. *хуркыт-*, башк. *хуркыт-* пугать, испугать кого; як. *кырыбый-* опасаться, остерегаться.

Монгольские формы: калм. *хорх-* (*хорхх-*) проявлять робость, робеть; п.-монг. **qoqi-*, ср. тюрк. *корк-* бояться (Ramstedt Kwb., 187–188); ср. п.-монг. *ürege-* ~ *ürge-* ~ *ürgü*, монг., бур. *урэ-* испугаться, шарахаться (о животных) (ТМС I, 286).

Мар. *ура* (< чув. *хара*) ретивый; беспокойный: *ура чонан айдеме* человек с беспокойной душой / удм. *курданы* (*кур-даны*) бояться, испугаться, трусить (< тат.) (Федотов ЧМЯВ, 263).

См. Егоров ЭСЧЯ, 293; Räsänen EWb., 282b; Федотов МИЭСЧЯ, 151.

ХАРА II (при чув. *ыхра*, *ыхруги* (*ыхра уги*) дикий лук; чеснок > < марГ. *охыра* луковица, луковка, головка лука (Лук. МЗЧЯ, 54). В "Записках" И.Фалька более чем двухсотлетней давности есть слово *кра* чеснок (Ив. ИМЛЯ, 10).

См. Федотов ЧМЯВ, 317.

ХАРАХ одно из двух; нечетный; единица; счет ниток (количество).

Производные формы: *харахән/хараххән* непарно, нечетно; *харах* куç одноглазый; *хараххи* один из двух (из пары); *хараххәм* подобный мне; мой муж, моя жена (Ашм. Сл. XVI, 358–359).

Ср. тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *гара*, сол. *гар* ~ *гара*, эвен. *гар*, ульч., орок., нан. *гара* сук, ветка; уключина в лодке (из сучка дерева); маньчж. *гарға*, *гарған* сук, ветка; отрасль; одиночный, непарный, нечетный; простой, несложный; чж. *hāh-rh* сук, ветвь.

Ср. п.-монг. *гар* рука; кор. *каллэ* разветвление; *кары-*

отделять (ТМС I, 141).

ХАРӘМ сажа; копоть.

Производные формы: *хәрәм* ил- чистить сажу; *хәрәмла-* очищать от сажи; запачкать сажей; *хәрәмлан-* пачкаться сажей (Ашм. Сл. XVI, 360–361).

Тюркские соответствия: тур. (босн.) *корум* сажа; копоть; ком., кирг., тур. *курум* сажа (тур., ком.); тур. *куруму* (*курум* + -лу) замаранный сажею (Радл. Сл. II, 561, 936–937); тат. *корыи*, башк. *кором* сажа; копоть; як. *курун-ньюк* сажа.

Венг. *korot* сажа < др.-чув. **kurut* при совр. чув. *хәрәм* (Gomb. BTL, 100).

См. Егоров ЭСЧЯ, 294; Räsänen EWb., 304b.

ХАРКӘН / ХАРХӘМ / ХАРХӘН рабыня (Ашм. Сл. XVI, 361, 364–365).

Тюркские соответствия: чаг. *кыркын* черные невольницы (Радл. Сл. II, 748); тат. *кыз-кыркын*, башк. *кыз-кыркын* разг. собир. девочки; девушки и молодницы; ист. невольницы, служанки (захваченные на войне и превращенные в рабынь). По мнению В.Банга, *кыркын* от *кыр-* разбить, сломать, уничтожить + *-кыр*; кирг., тел., куманд., осм. *кырбын* подавленный, побежденный (W.Bang. Monographien zur türkischen Sprachgeschichte. Heidelberg, 1918. S. 442; Радл. Сл. II, 734–735, 750–751).

См. Егоров ЭСЧЯ, 294–295; Федотов МИЭСЧЯ, 151.

ХАРЛИН < марГ. *хырлинг* картофельное поле (Лук. МЗЧЯ, 46).

См. Федотов ЧМЯВ, 317.

ХАРПАН (-б-) название божества (Ашм. Сл. XVI, 362); *хәрпана така нусаҗә* барана приносят в жертву божеству *хәрпан* < араб **قربان** жертва, жертвоприношение > тат. *корбан*: *корбан* ит- приносить в жертву, жертвовать; *курбан бәйрәме* курбан байрам, или мусульманский праздник жертвоприношения, устраиваемый на десятый день месяца зульхиджа.

ХАРПӘК / ХАРПӘХ: *куҗ хәрпәкә/хәрпәхә* ресница (Ашм. Сл. XVI, 363).

Тюркские соответствия: ком., крым., тар., кирг., тур., карЛТ. *кирпик* ресницы; веки; тел. *кирбик* ресница

(Радл. Сл. II, 1365–1366); тат. *керфех*, башк. *кернек* ресница.

См. Егоров ЭСЧЯ, 294.

ХАРПУ ресницы; околыш фуражки; оторочка; *хәрпулла* с околышами (Ашм. Сл. XVI, 363).

Тюркские соответствия: тат. *кырпу*, башк. *кырпы* портн. опушка, выпушка, оторочка; поля, нижний край (шляпы, шапки); тат. *кырпулы* имеющий оторочку, с оторочкой.

См. Егоров ЭСЧЯ, 294.

ХАРУШ / ХАРУША страшный; страшно, боязно; опасный, опасно.

Производные формы: *хәрушәлан*- стать страшным; *хәрушәлә* страшный; *хәрушәләх* опасность; *хәрушла* страшно; *хәрушәһән* в страшном виде (Ашм. Сл. XVI, 360).

Тюркские соответствия: тур. *корканцак* возбуждающий страх, страшный; алт. *коркынчак* (*корк-* + *-н-* + *-чак*) боязливый; кирг. *коркуншак* = *коркүншү* боязливый = тур., чаг., вт. *коркунч* боязливый; страшный (тур.); боязнь, страх (чаг., вт.) (Радл. Сл. II, 564–566).

См. *хәра*- I.

См. Егоров ЭСЧЯ, 294.

ХАРЧАК / ХЫРЧАК скребница (Ашм. Сл. XVI, 364).

Тюркские соответствия: тат. *кыркыч*, башк. *кырғыс* скребок, скребница (для чистки лошадей) < *кыр-* ~ др.-тюрк. *qıg-* соскребать, соскабливать; царапать (ДТС, 445).

ХАС- изрыгать.

Производные формы: *хәсәк* блевотина, рвота; *хәстар* понуд. ф. от *хәс-*: *хәстарса ярать* вызывает рвоту (Ашм. Сл. XVI, 365).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., тоб., каз., крым., ком., чаг., тур., сарт., карТ. *кус-* блевать, выплевывать; тар., тур., чаг. *кусук* блевотина; тел. *кускуу* (*кус-* + *куу*) рвота; саг., койб., кач. *кустур* (*кус-* + *-тур*) заставить вылить, высыпать; тел., алт., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., крым., тур., чаг. *кустур-* (*кус-* + *-тур*) заставить выблевать, выплюнуть (Радл. Сл. II, 1013–1014, 1016–1017); тат. *кос-*, башк. *хоҫ-* блевать, рвать, вырвать; тат. *косык*, башк. *хоҫоҡ* блевотина, рвота; тат. *костыр-*, башк. *хоҫтор-*

вызывать, вызвать рвоту.

См. Егоров ЭСЧЯ, 295.

ХӳСАН / ХӳСАН / КӳСАН когда; кирек
хӳсан/хӳссан/кӳсан когда угодно (Ашм. Сл. VII, 191; XVI, 366).

Тюркские соответствия: алт., тел., к.-кирг., каз., тар., турф., хами, кашг., тур., чаг., карт. *качан* (*кай + чагын*) когда? в какое время? в какое-либо время; шор., леб., саг., уйг. *кацан* когда? в какое время?; кирг. *кашан* когда? в какое время? (Радл. Сл. II, 334, 342–343, 391); тат. *кайчан*, як. *хаһан*, башк. *хасан* когда? в какое время?; тув. *кажан* когда? Насчет рассматриваемого местоимения, его становления Ф.Г.Исхаков, А.А.Пальмбах пишут: "Вопросительно-местоименное наречие *кажан* когда? объясняется обычно как сращение слов *кай шагын* в какое время, где конечное *-ын* является аффиксом творительного падежа. Процесс фонетического сращения этих слов предположительно выглядит следующим образом: *кай ша-ын* > *кай шагын* > *кай шаан* > *кайшан* > *кажан* (а в других тюркских языках: *кай чак-ын* > *кай чагын* > *кай чаын* > *кайчан* > *качан*. Таким образом, в этом слове от аффикса *-ын* сохранилось только *-н*" (Исх. Пальмб ГТЯ. § 487. С. 423–424).

См. Егоров ЭСЧЯ, 295.

ХӳТ красота; порядок; лад.

Производные формы: *хӳтла-* поздравлять: *сурт хӳтла-* поздравлять с новосельем; *хӳтлав* красота; *хӳтлавсӳр* беспорядочный; *хӳтлӳ* красивый; *хӳтлӳ пурт* ладная изба; счастливо, благополучно; *хӳтсӳр* некрасивый, неприятный, неприличный, безобразный; жадный; несчастливый; *хӳтсӳр пулчӳ* не пошло впрок; ср. *кӳт* счастье; *кӳтлӳ* счастливый (Ашм. Сл. VII, 194; XVI, 367–368).

Тюркские соответствия: тат. *кот* уст. душа, дух, присутствие духа; уст. перен. счастье, благодать; обилие, изобилие; перен. уют; *хатын авырса, ӳйнен коты китӳ* (поговорка) если жена заболит, то в доме уюта нет, что соответствует чув. *арӳм вилсен, пуртге хӳт сук; кот очу (чыгу)* сильно испугаться; оробеть; прийти в ужас, что соответствует чув. *хӳчӳ вӳснӳ: эӳн ун кӳтне вӳстергӳм-ха!* Ну и задал я ему страху; башк. *кот* уст. душа; *кот осоу (сыгыу)* сильно испугаться, напугаться; тел., к.-кирг., уйг., др.

тюрк., вт., чаг., тур. *кут* счастье; жизненная сила; душа (тел.); ком., крым., тур. *кутлу* (*кут* + *-лу*) счастливый; уйг. *кутлук* (*кут* + *-лук*), др.-тюрк., чаг. *кутлуб* (*кут* + *-луб*) счастливый; уйг. *кутсус* (*кут* + *-сус*), кирг., тур. *кутсуз* = *кутсус* несчастливый (Радл. Сл. II, 990, 996–997); як. *кут* душа (человека и животных).

Монгольские формы: п.-монг. *xutuγ*, монг. *хутаг* счастье, благополучие.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *куту* счастье; маньчж. *хутури/хугури* счастье; удача; благополучие; благодеяние (ТМС I, 440).

См. Егоров ЭСЧЯ, 295; Räsänen EWb., 305a; Федотов МИЭСЧЯ, 151.

ХАТА / ХАТИ сват; отец жениха и отец невесты (свадебный термин); друг, приятель; адвокат.

Производные формы: *хәтана кай-/кил-/пыр-* сватать; *хә-талан-* быть родней; *хәгалаг-* заставить быть родней (Ашм. Сл. XVI, 368–369).

Тюркские соответствия: тел., алт., леб., шор., кач., койб., кюзрик., кирг., к.-кирг., тар., уйг., чаг. *куда* друг, товарищ (уйг.); сват; тел., леб., бар. *кудачы* (*куда* + *-чы*) сват; кирг. *кудаша* (*куда* + *-ша*) сестры жены и мужа относительно друг друга (Радл. Сл. II, 998, 1001); башк. *коза* сват; тат. *кода* (*хьода*) кум; сват; *кодлаш-* родниться, породниться (через брак детей); *кодача* свояченица; як. *ходоёй* уст. мать и любая родственница жены (по отношению к родственникам мужа).

Монгольские формы: п.-монг. *xuda*, монг. *худ*, бур. *худа* сват; кум; калм. *худ* (*худь*) сват; п.-монг. *quda*, ср.-тюрк. *куда* (Ramstedt KWb., 194).

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *куда* (< монг.); ороч. *ходуу* зять; маньчж. *хо̄жигон* ~ *хо̄жигон* зять (ТМС I, 423, 468).

См. Егоров ЭСЧЯ, 295; Räsänen EWb., 296b; Федотов МИЭСЧЯ, 151; Сыд. МТЯП, 35.

ХАТАР- избавлять, спасать, освобождать; прийти на помощь, выручать.

Производные формы: *хәтарән-* спастись; *хәтәл-* избавиться, спастись; *хәтәлу* спасение (Ашм. Сл. XVI, 370).

Тюркские соответствия: ком., тел., кирг., тоб., уйг.,

чаг. *куткар-* (*кут + -кар*) освобождать, дать свободу, выручить из беды, спасти; кирг., ком., крым., карлТ. *кутул-* освобождаться; убежать; остаться нетронутым; чаг. *куткул-* быть освобожденным, спасенным; леб., уйг. *кудул-* освобождаться; спастись (Радл. Сл. II, 994–995, 1004); тат. *коткар-*, башк. *коткар-* спасать, спасти кого-что; выручать, выручить кого; тат. *котыл-*, башк. *котол-* спастись, спастись; освобождаться, освободиться.

См. *хәт/кәт*.

МарЛ. *угараш*, марГ. *ыгараш* спасать, освобождать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 263–264).

См. Егоров ЭСЧЯ, 295–296; Räsänen EWb., 304a.

ХАТАР- пригрозить, погрозить; пробирать, дать отсаску; грозить (Ашм. Сл. XVI, 371).

Тюркские соответствия: кирг., ком., тар. *кугур-* взбеситься; ругаться, браниться; тел., шор., тур. *кудур-* беситься, разъяриться (Радл. Сл. II, 993–994, 1003); тат. *котыр-*, башк. *котор-* беситься, взбеситься прям. и перен.; бушевать, разбушеваться; яриться, разъяриться; дурить.

См. Егоров ЭСЧЯ, 296.

ХАТЬ / ХУТЬ хоть: *хәтә сәнә, хәтә кивә, савах мар-и?* Хоть новый, хоть старый, не все ли равно? *Хәтә хорләр та, хәтә мохтәр...* Хоть хвалите, хоть хайте (Ашм. Сл. XVI, 373) < рус. *хоть* < *хотя*.

ХАШ иной; который; какой; некоторый.

Производные формы: *хәш-пәр* иной; некоторый; какой-нибудь; кто-либо; *хәш-хәш* некоторый; иной; *хәшәләр* некоторый из нас; *хәшә* который; *хәшә-пәри* иной; некоторый; какой-нибудь; кто-либо; *хәшә-хәшә* некоторый; иной (Ашм. Сл. XVI, 373–374).

Тюркские соответствия: тел., алт., леб., шор., саг., койб., кирг., тар., к.-кирг., каз. *кай* – вопрос. мест., самостоятельно употребляется только в кирг., каз. и саг. языках. В большинстве наречий это местоимение не употребляется самостоятельно, но встречается только в различных падежах как вопросительное наречие: дат. *кайа* (*кай + -а*), лок. *кайда*, абл. *кайдаң/кайдан/кайдын/кайдин*; другие образования: *кайсы/кайси/кайзи/кайжы* (алт., леб.) который? какой? др.-тюрк. *qajusı* (Радл. Сл. II, 2–3, 43–44, 46, 88;

ДТС, 408–409).

Чув. *хәш-ә* < **хәш* + *-шә* ~ общетюрк. *кай-сә*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 296.

ХАЮ зеленая шерстяная тесьма; ленточки блестящие разных цветов. *Кёне аркине хәю тыгрәм*. Я обшила подол рубахи лентой / **ХАЮ** лента. *Икёшне те Георгий хайдвё сине сакна медаль панә; хаялла* название вышивки; *хаяхан* особый вид узора (Ашм. Сл. XVI, 13, 298).

Тюркские соответствия: алт., тел., шор. *каайы* опушка, обшивка (платья), оторочка на полях одежды; каз. *кайы-строчить*, делать строчки на платье, вышивать; шор. *кайыу* = *каайы* опушка, обшивка; шор. *кыйыгъла-* опустить; куманд. *кыйы* оторочка на полях одежды; тоб. *кыйуу* кайма (Радл. Сл. II, 93–94, 717, 723); тат. *кайма* кайма; кант, окантовка, оторочка, обшивка (по краям, швам одежды и т.п.); башк. *кайма* кайма.

Рус. *каймá*, мн. *кóймы* (1589), укр. *каймá*. Из тур. *кайма* тж. < *каймак* окаймлять (Фасмер ЭСРЯ II, 162).

См. Егоров ЭСЧЯ, 296; Räsänen EWb., 221a, 261a.

ХАЯКАН / ХАЯККАН на боку, боком; искоса смотреть. *Усал арәм лартса тохсан, хаяккан ларса пәхса пырсан, ай тор-тор, савди чух чоң тархатъ-ске* (Старинная песня). Если выедешь с некрасивой (плохой) женой, а она сидит, отвернувшись в сторону, — боже мой, какая тогда тебе будет досада! (Ашм. Сл. XVI, 294).

Тюркские соответствия: аз., саг., койб. *кыйа* (*кый* + *-а*) косой; вкось; кюэрик. *кыйау-* идти в сторону, избегать (Радл. Сл. II, 710–711); бар., кирг., к.-кирг., каз., уйг. *кыйык* кривой, косой, не прямой (каз.); клин, вставленный в платье (кирг., бар.); трехугольный платок (кирг.); сердитый (к.-кирг.); изрезанный, искрошенный; каз. *кыйыклан-* (*кыйык* + *-лан*) скоситься; уйг. *кыйыксыз* (*кыйык* + *-сыз*) без кривизны; алт., тел., саг., тур. *кыйын* (*кыйы* + *-н*) на боку; по берегу, вдоль берега (тур.) (Радл. Сл. II, 715–718); башк. *кыя* косой; косо, вкось.

См. Егоров ЭСЧЯ, 296.

ХАЯМАТ конец света, преисподняя; бранное слово (чорт, дурак, жулик и проч.): *хәямата кайса сүрердөнем унта!* Где ты у чорта шлялся! (Ашм. Сл. XVI, 295).

Тюркские соответствия: уйг., тур. *кыйам* вставание; крым., уйг., тур., аз. *кыйамӕт* воскресение мертвых в день страшного суда; суматоха, крик, возмущение (тур.); крым. *хыйамӕт* = *кыйамӕт* (Радл. Сл. II, 1714, 1716); тат. *кыям* (араб. **قيام**) стояние; приветствие стоя; часы молитвы, читаемые стоя; *кыямет* (< араб. **قيامت**) воскресение, конец света; столпотворение, суматоха, беспорядок (АТРСЗ, 217).

МарГ. *хыямат* негодный (< чув.); марЛ. *кыямат* загробный мир (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 264).

См. Егоров ЭСЧЯ, 296; Räsänen EWb., 262a.

ХӔЯР

огурец.

Производные формы: *хӕяр аври* стебель огурца; *хӕяр уки* или *хӕяр сиппи* усы у огурцов; *хӕяр шӕрни* огуречный рассол (Ашм. Сл. XVI, 296–297).

Тюркские соответствия: каз. *кыйар* огурец; крым., аз., тур. *хыйар* огурец; крым. *хыйарлык* огуречный сад, огород (Радл. Сл. II, 858, 1716); башк. *хыяр* огурец. Ср. калм. *хаяр* огурец (Ramstedt KWb., 161).

Мар., удм. *кыяр*, мордЭ. *куяр* огурец (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 264).

Из перс. **خيار** (*хийар*) огурец (Гаф. ПРС I, 310).

См. Егоров ЭСЧЯ, 297; Räsänen EWb., 160a.

ХӔЯХ / ХӔЯК

(Пшкрт.) осока.

Производные формы: *хӕяхлан-* обрасти листьями; *хӕяхлӕ* с осокой; *хӕяхлӕх* место, поросшее осокой (Ашм. Сл. XVI, 297–298).

Тюркские соответствия: кирг., каз. *кыйак* трава, имеющая длинные листья; осока; волчьи бабки; тар., чаг., вт. *кыйак*, чаг. *кыйаҕ* длинная, очень острая трава, дерисун (Радл. Сл. II, 710, 857); башк. *хыях* лист злаковых растений.

Ср. п.-монг. *kiyaу* < *q̄iyaу пырейное место; пырей (Вл. СГМЯ, 219); монг. *хиаг* пырей.

См. Егоров ЭСЧЯ, 297; Räsänen EWb., 262a; Федотов МИЭСЧЯ, 152.

ХЕВТЕ / ХӔВТЕ / ХЕВТУ / ХӔВТУ

энергия, мощь, сила; бодрость. *Хевте пӕтнӕ* не осталось сил, мощи (по старости).

Производные формы: *хевтелӕ/хевтеллӕ/хевтулӕ/хӕвтеллӕ*

мощный, сильный; *хевтесёр/хёвтесёр* бессильный, слабый / **КЕВТЕ** тело, туловище (Ашм. Сл. VI, 187; XVI, 77–78; XVII, 15).

Тюркские соответствия: кирг. *кәүдө* туловище; крым., каз. *гәвдә* верхняя часть тела, туловище = карл. *гәвдэ* (Радл. Сл. II, 1057, 1580); тат. *гәүдә*, башк. *кәүзә* туловище, тело, стан; корпус; тат. *гәүдәле*, башк. *кәүзәле* здоровый, рослый, статный.

Монгольские формы: калм. *кеврде* (*кэвердег*) торс, туловище; грудь; п.-монг. *keber-deg* (Ramstedt KWb., 229).

См. Егоров ЭСЧЯ, 297; Räsänen EWb., 259b.

ХЕРЁП тяжелый, трудный; в большом недостатке; трудно (найти) (Ашм. Сл. XVI, 78); ср. туркм. *гарып(ы:)* бедняк; бедный, неимущий; убогий, бедняцкий.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 152.

ХЁВ I / ХЁВЕ / ХУ (В.Олг., Пшкрт.) пазуха; *хёве хуни* название свадебного обряда; место, куда помещают молодых после свадьбы / **ХИВ** пазуха (Ашм. Сл. XVI, 119, 279; XVII, 4).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qoǰ* пазуха; грудь; лоно; *qoǰun/qoǰün* пазуха; грудь; лоно; объятия (ДТС, 453); алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кирг., к.-кирг., кюзрик., тар., чаг. *койн* место между грудью и сложенными на груди руками; пазуха; лоно; грудь; нутро; шор., саг. *койын* лоно; тур., вт. *койун* пазуха; лоно; карман на груди; место под мышками; объятие; залив; каз. *куйын* пазуха; лоно; грудь (Радл. Сл. II, 504, 527–528, 903); башк. *хуйын* пазуха; перен. лоно; як. *хоой*, тув. *хой* пазуха; тув. *хойгаш* спать вместе, *хойгар* пустить спать вместе.

См. Егоров ЭСЧЯ, 297.

ХЁВ- II / ХИВ- / ХЫВ- / ХУ- городить; навезть, надуть, наносить, замести: *юр хёвнё, кёрт хывса хварнй* снег образовал сугроб; *хййәр хивсе толгарса хварнй* занесло песком (Ашм. Сл. XVI, 119; XVII, 4).

См. *хäv-/хävала-*.

См. Räsänen EWb., 275a, 297a.

ХЁВЕЛ / ХӨЛ (Сятра) солнце, солнышко.

Производные формы: *хёвел аишё, айшё, хълхи, соначё, ори* — название божеств; *хёвел анёс/анёсё/анёс* запад (закат

солнца); *хёвел тухдэц/тухёс* восход (восход солнца); *хёвел-лё* солнечный, яркий, ясный и проч. (Ашм. Сл. XVI, 280; XVII, 5–13).

Тюркские соответствия: шор., леб., ком., чаг., вт., карТ. *куйаш* солнце; *куйашсыз* без солнца (Радл. Сл. II, 903); др.-тюрк. *қијаş* зной, жара, солнечный припек (ДТС, 464); тат. *кояш*, башк. *кояш* солнце; тат. *кояшлы*, башк. *кояшлы* солнечный. Согласно М.Рясянену, пратюрк. **kiŋaš* < **kiŋal*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 297; Räsänen EWb., 301b.

ХЁВЁШ- торопиться; беспокоиться, суетиться; бегать взад и вперед; *хёвёшгер-* понуд. ф. от *хёвёш-*: раздражать, расстраивать; всполошить (Ашм. Сл. XVII, 14).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qavış-/qavuş-* соединяться, соединяться вместе; сближаться, сходиться (ДТС, 437–438); тур. *кавыш-* сойтись, встретиться, соединиться; *кавыштыр-* (*кавыш-* + *-тыр*) свести, соединить; уйг. *кавуш-* сходиться, соединяться; крым., тур. *кавушук* нечто соединенное, соприкасающееся; крым., уйг. *кавуштур-* свести, соединить (Радл. Сл. II, 469, 471–472).

См. Егоров ЭСЧЯ, 297; Федотов МИЭСЧЯ, 152.

ХЁЛ I / ХЁЛЕ / ХЁЛЛЕ зима; зимой.

Производные формы: *хёлле-* (*хёл* + *-ле*) зимовать; *хёл-лэх* (*хёл* + *-лэх*), *хёллэхе* на зиму; *хёл хёлле-* зиму зимовать; *хёл каç-* провести зиму, прозимовать (Ашм. Сл. XVII, 15–17, 19–20).

Тюркские соответствия: саг., койб., кирг., карЛ. *кыс* зима; алт., тел., леб., шор., кач., кюэрик., каз., крым., др.-тюрк., уйг., тур., аз., карЛТ. *кыш* зима; каз., тур. *кышлык* все, что касается зимы; зимнее время; карТ. *кышлык* зимнее время; крым., ком., каз., др.-тюрк., тур., аз. *кышла* (*кыш* + *-ла*) зимовать, перезимовать (Радл. Сл. II, 801, 834, 837–838); башк. *кыш* зима, *кышла-* зимовать, перезимовать, *кышлык* предназначенный на зиму; як. *кыһын* зима, *кыстаа-* зимовать, проводить зиму.

Историческая справка: в сочинении Гардизи "Украшение известий" (Зайн ал-ахбәр), где говорится о хазарах, есть такой текст: "У них два больших города, Саргыш (?) и Хылыг (?); в этих двух городах они живут зимой" (Академик В.В. Бартольд. Сочинения. VIII. С. 57). На наш взгляд, *Хылыг* в

сочинении XI в. перекликается с современным общетюркским *кышлак* (-л- ~ -ш-) зимовье, зимовка, зимняя квартира от *кышла-* зимовать, перезимовать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 297; Räsänen EWb., 268a.

ХЁЛ II в составе **ЁҢ-ХЁЛ** дело вообще, где ёҗ ~ др.-тюрк. *iš/iš* дело, работа (ДТС, 214) + *хёл* ~ др.-тюрк. *qıl-* делать, изготавливать, сооружать, создавать (ДТС, 442).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 152.

ХЁЛЁХ волос конский; рыболовная леска; струна (Ашм. Сл. XVII, 18).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., к.-кирг., каз., ком., уйг., тур., аз. *кыл* конские длинные волосы; струны, сделанные из конских волос, струна (саг., тел., каз., кирг.); силки, сделанные из конских волос (саг., тел.); шнурок из конских волос (тел.) (Радл. Сл. II, 764–766); башк. *кыл* волос (конский); щетина; струна; як. *кыл* конский волос (хвостовой); волосяной.

Монгольские формы: п.-монг. *kilyāsu(n)* волос (конский, из гривы или хвоста), монг. *хялгас(ан)* волос (конский), бур. *хилгааһа(н)* волос (конский); тунгусские формы: эвенк. *кил* (< як.), *килгаасун* (< монг.); сол. *хилгаас* (< монг.) волос (конский) (ТМС I, 392).

МарГ. *ёльык* конский волос (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 264).

См. Егоров ЭСЧЯ, 297; Räsänen EWb., 262b; Федотов МИЭСЧЯ, 152.

ХЁН нужда; несчастье; страдание, мучение.

Производные формы: *хён-асап* затяжная болезнь; *хёнлен-* затрудняться; *хёнлөх* страдание; *хён-хунәр* болезни; мученье; *хён-хур* горе; мучение, страдание; *хёне-* бить / **ХЁНЁ** тяжело; *хёнлөх* трудно, тяжело; *хёнөш* трудность, тяжесть (Ашм. Сл. XVII, 21–24).

Тюркские соответствия: каз., уйг., карл. *кыйын* (*кый* + -н) мучение; наказание, розги (каз.); *кыйын* трудный, тягостный; тур., уйг. *кын* мучение; трудный, мучительный; чаг. *кына-* бранить; презирать; порицать; мучить, наказывать; нападать = уйг. *кыйна-* (Радл. Сл. II, 718, 725–726); др.-тюрк. *qıpa* (*qıl* + -а) наказывать, карать; мучить, ис-

тязаты, пытать < q'ıl наказание, кара; мучение, пытка; ср. q'ıj'ın с тем же значением (ДТС, 441, 444).

Венг. *kín* мука < др.-чув. **kuju* при совр. чув. *xén* (Gomb. BTL, 95; Шервашидзе. Фрагмент, 82).

См. Егоров ЭСЧЯ, 298; Räsänen EWb., 264b; Федотов МИЭСЧЯ, 152–153.

ХЁР- I калиться, закаливаться, закалиться; преть; перегореть (о муке); опьянеть.

Производные формы: *хёру* жар, жара; *хёрүлен*- сделаться горячим; *хёрүлө/хёрүллө* жаркий; жарко; *хёрүсёр* без жары, нежаркий (Ашм. Сл. XVII, 27–28).

Тюркские соответствия: чаг., вт. *коз* горящие уголья; крым., ком., каз., кирг., тур., аз. *кыз*- краснеть; раскаливаться (каз.); сделаться жарким, горячим; воспламениться; сердиться; тел. *кыза* горн (в кузнице); чаг. *киз* жара, огонь; *киз*- быть горячим, раскаленным; тар., вт. *кизи*- воспламеняться, раскалиться; сердиться (вт.); *кизик* горячий; старательный; *кизик*- горячиться, разгорячиться (Радл. Сл. II, 628, 819–821, 875–876); башк. *кызган* раскаленный; поджаристый; перен. разгоряченный (о человеке).

МарГ. *ыраш*, марЛ. *ыраш*, марВ. *ыраш* греться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 264).

Согласно М.Рясянену, пратюрк. **kyz* < **kyf*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 298; Räsänen EWb., 269a.

ХЁР- II: встречается в следующих производных формах: *хёрел*- краснеть; *хёрлө* красный; *хёрт*- калить; палить (о солнце); перен. бить, лупить, хлестать; *хёрлөхен* название растения: *хёрлөхен тәрри хёрлө пулать*, *хёрлө мамак тухать*; иван-чай (башк.); название болезни; *хёрху* кислый, прокисший, прогорклый (Ашм. Сл. XVII, 40, 47, 53, 55, 62).

Тюркские соответствия: бар., уйг. *кыз*- краснеть; раскаливаться; крым., ком., каз., кирг., тур., аз. *кыз*- краснеть; раскаливаться; каз., алт., тел., леб., саг., шор., койб., кач., кюэрик., кирг., к.-кирг., крым., уйг., тур., аз. *кызарт*- сделать красным; уйг., тур., чаг., вт. *кызыл* красный; золото (аз.); бар. *кызылзук* корь; краснуха; кирг. *кызылша* корь; какое-то растение; каз., кирг., тур., карТ. *кыздыр* (*кыз*- + *-дыр*) сделать красным (Радл. Сл. II, 803, 819, 821, 826, 829, 833); башк. *кызыл* красный, румяный; *кызылча* корь; як. *кыыс*- краснеть, алеть, багроветь.

См. хёр- I.

См. Егоров ЭСЧЯ, 299.

ХЁР III дочь; девушка (Ашм. Сл. XVII, 28–40).

Тюркские соответствия: крым., каз., кирг., к.-кирг., тур., аз., др.-тюрк. *кыз* девица; дочь; тар., чаг., вт. *киз* девица; дочь (Радл. Сл. II, 818, 875); башк. *кыз* девушка, девица; як. *кыыс* девочка; девушка.

Согласно М.Рясянену, пратюрк. **kūz* < **kyr*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 298; Räsänen EWb., 269a.

ХЁР IV край; употребляется лишь с притяжательным аф. 3 л.: *хёрё/хёрри* берег; опушка (Ашм. Сл. XVII, 26, 45).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., каз., уйг., тур., аз. *кыр* край; *өстэл кыры* (каз.) край стола (~ чув. *сётел хёрри* тж. – М.Ф.) (Радл. Сл. II, 732); башк. *кыр* грань; ср. як. *кыгы* берег; край, бровка.

См. Егоров ЭСЧЯ, 299; Räsänen EWb., 261a.

ХЁРЕС / ХЁРЕС крест; трефы (масть в картах); название женского украшения (Ашм. Сл. XVII, 41–44). Восходит к рус. *крест* (ауслатное -*т* всегда выпадает, особенно в старых персидских и русских заимствованиях).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 153.

ХЁРЕСЧЕН / ХРЕСЧЕН < рус. крестьянин (в совр. значении – с конца XIV в.), ст.-слав., болг. *кръстянин* христианин. Заимствовано из лат. *christiānus*. См. другие соображения (Фасмер ЭСРЯ II, 374–375).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 153.

ХЁРЁХ сорок (Ашм. Сл. XVII, 46–47).

Тюркские соответствия: бар., тел., шор., саг., койб., каз. *кырык* сорок; крым., кирг., каз., бар., тоб., саг., койб., уйг., др.-тюрк., тур., аз. *кырк* сорок (Радл. Сл. II, 739, 746).

Чув. *хёрёх* сорок по составу согласных совпадает с формой, выбитой на болгарских надгробных камнях, иначе говоря, на месте древнетюркского велярного *q* как в болгарском, так и чувашском стоит фрикативное *х*:

Согласно А.Н.Самойловичу, "Шотт делает к строкам о

"четырёх" примечание: "ничего общего с числительным четыре не имеет турецкое *кырк* или *хырых* – 40, которое обозначает "обломок" (от *кыр* "ломать") (ЯПЧ, 153).

Эту идею поддержал М.Рясянен, что *кырк* "лом, обломок, ломка, поломка" (Räsänen Morph., 76, 80).

В действительности такое слово имеется: к.-кирг., тур. *кырык* (*кыр*- + -к) разбитый, сломанный (тур.); отбитый кусок; сломанность (тур.); убивание, истребление (к.-кирг.); чяг. *кырыб* кусок (Радл. Сл. II, 740). Но весь вопрос в том, по какой причине и в результате чего слово стало осмысливаться как числительное "сорок" – вопрос остается без удовлетворительного ответа.

Весьма интересно послушать В.А.Гордлевского, который свои слова считает гипотетичными и фантастичными: "Под словом *кырк* разумелось не определенное, не точное количество единиц, а только "множественное" число, множество, много... В жизни – в религиозной жизни древних тюрков – шаманистов – слово *кырк* могло играть большую роль (может быть, множественность жертв или каких-нибудь приемов во время жертвоприношения). Утратив религиозный оттенок, слово *кырк* стало употребляться вообще для обозначения множественности" (Гордлевский ИС II, 133–134).

Авторы "Исторической морфологии башкирского языка" считают, что "слово *кырык* в тюркских языках образовалось по структурной модели числительного *йегерме*. К первоначальному *кы*- наращивался аффикс множественного числа *-р*, в результате образовалось числительное *кыр*, которое когда-то имело значение "двадцать". К основе *кыр* впоследствии присоединился аффикс двойственного числа *-ык* и таким путем в западных тюркских языках образовалось числительное *кырык*, чув. *хёрёх*" (Азнабаев, Псянчин ИМБЯ, 90–91).

Глядя на названия числительных "30" и "40", как они выпадают из системы названий десятиричного счисления, можно всерьез полагать, что их первоначальные названия не были связаны с числительным "40" в современном понимании. Например, рус. *сорок*, как полагают, одно и то же, что *сорока* рубаха: соболи продавались сороками или сорочками; каждый *сорочок* (40 шкур на полную шубу) вкладывался в мешок, в с о р о ч к у (Преображенский ЭСРЯ II, 359).

М.Фасмер пишет, что "не исключена возможность, что *сорок* восходит к др.-вост.-слав. **съркъ*, заимств. из

тюрк.; ср. тур. *кырк* "сорок", с диссимиляцией *к-к > с-к*; ср., возм., *собака < көбәк*" (Фасмер ЭСРЯ III, 722–723). Если др.-рус. *сорокъ* "связка из 40 соболевых шкур" действительно является заимствованием из тюркского, вытеснившим более древнее "*четыре десяти*", то, надо думать, что тюркский оригинал *кырык/кырк* первоначально имел то же значение (Федотов ЧЯСАЯ II, 87–88).

См. Егоров ЭСЧЯ, 299; Räsänen EWb., 266b.

ХЁРТ-СУРТ / ХЁРТ-СОРТ название духа; праздник в честь *хёрт-сорт* (Моркар.). У язычников-чувашей между другими божествами было божество, наблюдавшее за домом, которое называлось *хёрт-сорт*, что соответствует русскому *домовой*. *Хёрт-сорт*, по верованию чувашей, жил в избе на печи. В честь *хёрт-сорт* в году один раз делали праздник (в ноябре или позже, смотря по удобству). Н.И.Ашмарин приводит подробное этнографическое описание этого праздника (Ашм. Сл. XVII, 56–60). В более ранней его работе есть еще один вариант этого слова — **ХЁР СУТ**, о котором он пишет следующее: "Из этой формы слова видно, что его другие разновидности (*хёрт-сурт*, *хёрт-сорт*, *хёрт-сурт*) представляют собой только позднейшие изменения; собственное название этого существа — *сурт*; слово *хёр* только указывает на его пол. Не происходит ли *сурт* от араб. *заг* особа?" (Ашм. Синт. II, 126).

Согласно В.Г.Егорову, "чув. *хёрт-сурт* соответствует тюркскому *умай* — мифическому духу рода. *Сурт* этимологически, возможно, связано с араб. *сурет* "вид", "образ", "фигура", а *хёрт* < *хёр* девушка (*т* появилось под ассимилятивным влиянием конечного *т* второго компонента); следовательно, *хёрт-сурт* — образ девушки, облик девушки" (Егоров ЭСЧЯ, 299–300).

Тем не менее подлинная этимология ждет, видимо, своего разрешения. Не помогут ли в этом мар. *ширт* дух (ПМН, 193), марГ. *сырт* фея; лесная красавица (Федотов ЧМЯВ, 264)?

ХЁРХЕН — жалеть, пожалеть (Ашм. Сл. XVII, 61).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qırsan-/qızan-* скупиться, жадничать (ДТС, 447, 450); алт., тел., тур. *кызкан-* укоротиться (тур.); жалеть; скупиться (алт.); завидовать; ревновать (тур., крым.); тур. *кызкан-* быть ревнивым,

завистливым; чаг. *кискан-* (*кис-* + *-кан*) завидовать; чаг., вт. *кизбан-* завидовать; быть скупым (Радл. Сл. II, 808, 831, 873, 878).

См. Егоров ЭСЧЯ, 300.

ХЁРХИ / ХЁРХУ название птицы, из породы хищников-кобчиков; *хёрхи*, наверное, сыч, летая по воздуху, ищет мышшей и ловит их (Слакбаш); вертопрах (Ашм. Сл. XVII, 61–62).

Тюркские соответствия: тур. *кырбай* род ястреба; саг. *кырбайак* кобчик; кар., кирг., тел., карЛТ. *кырбай* ястреб (карЛТ.); *falco nisus* (ястреб-перепелятник); маленький ястреб (употребляемый на охоте); чаг. *кырбы* род хищной птицы (Радл. Сл. II, 750, 752).

Ср. п.-монг. *qirγui* кобчик (Вл. СГМЯ, 171).

См. Егоров ЭСЧЯ, 300; Räsänen EWb., 266b.

ХЁС- сжимать; жать (об узкой одежде); шурить (глаза); подмигивать; болеть (о голове).

Производные формы: *хёсёк* узкий, тесный; узко, тесно; в обрез; экономно; нужда; *хёсэн-* жаться, прижаться; застрять; оскудевать; уменьшаться, сокращаться; *хёскёс/хёскёч/хёскёчё* шипцы; *хёсёр* яловая (Ашм. Сл. XVII, 63–67).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., крым., ком., каз., кирг., уйг., др.-тюрк., тур. *кыс-* давить, сдавливать, сжимать; тур. *кысач* (*кыс-* + *-ач*) шипцы, клещи = *кыскач*; каз. *кысык* (*кыс-* + *-к*) славенный, стесненный; кирг., каз., тур. (босн.) *кысыр* бесплодный (тур.); яловая, неродившая (лошадь, корова); кур., леб., тел. *кыскач* шипцы = бар., ком. *кыскац*, саг., койб. *кыскас*, алт., тел., кирг., кач. *кыскаш*; каз. *кыскыч* (*кыс-* + *-кыч*) тиски, шипцы; клещи у рака; кюэрик. *кыскыц*, саг. *кыскыс*, тел., шор. *кыскыш* = *кыскыч* (Радл. Сл. II, 801, 804–806, 810–811); башк. *кыс-* жать, сжимать, сжать кого-что; *кысыр* яловая, нестельная, нежеребая; *кыскыс* шипцы (для углей); зажим.

Относительно предположения В.Г.Егорова, что чув. *хёсёр* < *хёрсёр* "не имеющая дочери, т.е. плода (?)", отклики отрицательные. К.Эрен пишет, что трудно согласиться с решением, предложенным В.Г.Егоровым. Такого же мнения придерживается-де Н.Н.Поппе (Eren. Remarks, 56–58).

Мар. *шаш* жать; прижимать; зажимать (< чув.); мар.

исыр яловая, не стельная (корова, овца и др.) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 265).

См. Егоров ЭСЧЯ, 300; Räsänen EWb., 267b; Федотов МИЭСЧЯ, 153.

ХѢСМЕТ служба (Ашм. Сл. XVII, 68).

Тюркские соответствия: каз. (крещ.) *кызмѣт* служба = тур., аз., крым. *хизмѣт* должность; служба (Радл. Сл. II, 834, 1720); тат. *хезмѣт*, башк. *хезмѣт* труд; работа; служба; должность. От араб. *خَدِمَت* и *خَدِمَت* (*хѣдмѣт*) служба; должность (Гаф. ПРС I, 283). Чув. < тат.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 153.

ХѢС I меч; сабля.

Производные формы: *хѣс-пѣшал* оружие; *хѣс-тилѣр* железо (общее название) (Ашм. Сл. XVII, 70).

Тюркские соответствия: тел., алт., каз., уйг., тур., аз., др.-тюрк., крым. *кылыч*, кюэрик., ком., карл. *кылыч*, саг., койб. *кылыс*, алт., шор., леб., куманд., кирг. *кылыш* меч; сабля (Радл. Сл. II, 776–779); тат. *кылыч*, башк. *кылыс* сабля, клинок; меч, шашка; шпага.

Согласно Г.Дерферу, чув. *хѣс* = *кылыч* > *хѣлѣс* > *хѣлс* > *хѣс* (Doerfer. Vemerck., 338).

См. Егоров ЭСЧЯ, 301; Räsänen EWb., 263b.

ХѢС II бердо (ткацкая принадлежность) (Ашм. Сл. XVII, 68–69).

Тюркские соответствия: тат. *кылыч*, башк. *кылыс* бердо (часть домашнего ткацкого стана).

Мар. *ис* бердо / удм., коми *кись* ткац. бердо (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 265).

См. Егоров ЭСЧЯ, 301; Räsänen EWb., 263b.

ХѢТѢРТ- побуждать, заставлять что-нибудь делать; науськивать, натравливать, подстрекать; *хѣтѣк* науськивание, натравливание, подстрекательство; *хѣтѣкле-* науськивать, натравливать (Ашм.Сл. XVII, 70–71).

Тюркские соответствия: к.-кирг., крым., тар. *кутур-* взбеситься; ругаться, браниться (тар.) (Радл. Сл. II, 993–994); тат. *котыр-*, башк. *коор-* беситься, взбеситься (о животных); перен. дурить; бушевать, буйствовать; тат. *котырг-* побуд. ф. от *котыр-*, башк. *которг-* подстрекать, наущать; натравлять; подзадоривать; подговаривать кого.

См. Егоров ЭСЧЯ, 301.

ХИВРЕ I крутой, круто закрученный; быстро. *Хивре пдяв* круто свитая веревка. *Лаша хивре чупать*. Лошадь бежит быстро.

Производные формы: *хиврелен-* становится крутым; *хивреленет-* становится крутым (напр. нитка или веревочка при кручении) (Ашм. Сл. XVI, 119–120).

В чувашском есть равнозвучающее (омонимичное) слово, но совершенно расходящееся по значению. Это — **ХИВРЕ II**, которому в остальных тюркских языках соответствуют *кудурук/кузурук/куйрук* со значением хвост; задняя часть (Радл. Сл. IV, 890–891, 1004, 1020). Труден и едва ли разрешим вопрос, в силу каких причин они сошлись в одном звучании, в то же время далеко разошлись по значению.

Этимология *хивре I* остается открытой.

См. *хуре*.

ХИР- I приподнимать рычагом; гнуть; разгибать; выдерживать с корнем; натягивать; вертеть и т.п.

Производные формы: *хирёл-* валиться, падать; скандалить, ругаться, браниться; *хирён-* гнуться, сгибаться; упереться; скоситься; *хирёнкё* упрямый; *хирёнгер-* понуд. ф. от *хирён-*; *хиркёч* долгий деревянный клин, вставляемый между череном косы и кольцом (Ашм. Сл. XVI, 120–123).

Приводимые В.Г.Егоровым *кыр-/гыр-* уничтожать, истреблять, убивать в качестве тюркских соответствий к чув. *хир- I* неверны.

См. *хайдр-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 301; Räsänen EWb., 269a.

ХИР II поле; степь (Пшкрт., Шорк., Чуральк.) (Ашм. Сл. XVI, 123–126); полевой; степной; дикий.

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., саг., шор., койб., кач., кюэрик. *кыра* пашня; поле; тур. *кыр* степь, равнина (Радл. Сл. II, 733, 735); тат. *кыр*, башк. *кыр* поле; нива; дикий; некультивированный; полевой.

МарГ. *хир*, марЛ. *ир* дикий (< чув.) / удм. *кыр* (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 265).

Ср. п.-монг. *kegere* необитаемое место; пустыня; степь; поле; монг. *хээр* степь; открытое поле; бур. *хээрэ* необжитые девственные места; степь; поле; тайга; лес

(ТМС I, 443).

См. Егоров ЭСЧЯ, 301; Räsänen EWb., 265b.

ХИРЁС I против; лицом к; в ответ на; навстречу; наперекор; вредный, приносящий вред, зло.

Производные формы: *хире-хирёс* друг против друга; лицом к лицу; напротив; *хирёсле* против, наперекор; противный (о ветре, о дожде); *хирёси/хирёсси/хирёссе* живущие против (Ашм. Сл. XVI, 127).

Тюркские соответствия: тоб., тур., ком., каз., крым., тур., аз., карТ. *каршы* противоположащий; упрямый, своевольный, противный (каз.); противоположное место; напротив, навстречу; тоб. *каргы-* противустать, упрямиться; тур. *каршыла-* (*каршы* + *-ла*) идти навстречу, встречать; противиться; саг. *кырыс-* ссориться, спорить, сражаться; кричать на кого, унимать; алт., тел., леб., шор., кюэрик. *кырыш-* (*кыр-* + *-ш*) ссориться, спорить, сражаться (Радл. Сл. II, 208–210, 744); тат. *каршы*, башк. *каршы* против, напротив; наперекор кому-чему; встречный; тат. *карыш-*, башк. *карыш-* противиться кому; упрямиться, артачиться, упорствовать.

Ср. монг. *хари* чуждый, враждебный; противоположный.

МарВ. *ыршаи* сердиться, раздражаться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 265).

См. Егоров ЭСЧЯ, 301.

ХИРЁС- II противиться, артачиться, перечить; ссориться, вздорить, жить в ссоре; испортиться, не ладиться, стать неудачным (Ашм. Сл. XVI, 131).

См. *хирёс I*.

ХИРЛУ / ХИРЛҮ / ХИРЛО (Пшкрт.) весь прибор для битья шерсти; шерстобитная струна; стужень у саней; то, что туго натянуто; тетива (Ашм. Сл. XVI, 133).

Тюркские соответствия: алт. *кырыш* тетива (Радл. Сл. II, 744); алт., тел., ком., бар., чаг., тур. *кириш* тетива; струна (тур.); веревка (чаг.); дратва (бар.) (Радл. Сл. II, 1358–1359); тат., башк. *кереш* тетива; смычок; лучок (для трепания шерсти); як. *кирис* тетива; *айа кирсэ* тетива лука-самострела; крученая кожаная веревка.

Согласно М.Рясянену, пратюрк. **kiriš* < **kirił*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 301; Räsänen EWb., 272a.

ХИСЕП счет; количество; число; почитание, благогове-

ние.

Производные формы: *хисепле*- считать; почитать; *хисепле* имеющий счет; сосчитанный; уважаемый, почитаемый; *хисепсёр* без счета много (Ашм. Сл. XVI, 134-135).

Тюркские соответствия: тур., аз. *һысап* счет, счисление; тур. *һысапла*- (*һысап* + *-ла*) считать; думать, размышлять; *һысаплы* имеющий счет, что может быть сосчитано; *һысапсыз* (*һысап* + *-сыз*) бесчисленный; без цены, бесценный; крым. *хисаб* счет; число; тар. *хисапла*- сосчитать; крым. *һысапсыз* бесчисленный (Радл. Сл. II, 1802, 1806); тат. *исәп*, башк. *исәп* учет; счет; тат. *исәпле*, башк. *исәпле* считанный, ограниченный; перен. разг. расчетливый, бережливый, экономный; тат. *исәплә*-, башк. *исәплә*- считать, сосчитать; тат. *исәпсез-хисапсыз*, башк. *исәпсез-хисапһыз* бесчисленный, бессчетный; тат. *хисаб* (< араб.) исчисление; счет; расчет (АТРСЗ, 659). От араб. **حساب** (*һэсаб*) счет; счисление; сложение; сосчитывание; исчисление, вычисление; расчет; выкладка; отчет; арифметика (Гаф. ПРС I, 256).

См. Егоров ЭСЧЯ, 302; Räsänen EWb., 160b.

ХИСТЕ- понуждать, принуждать; понукать; угощать; *хистен*-, *хистер*- стараться (Ашм. Сл. XVI, 136).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., крым., ком., каз., кирг., уйг., др.-тюрк., тур. *кыс*- давить, сдавливать, сжимать (Радл. Сл. II, 801); тат. *кыста*-, башк. *кыста*- торопить, подгонять кого (в работе); упрашивать, уговаривать кого (поесть).

МарВ. *исташ* настаивать на чем-л., принуждать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 265).

См. Егоров ЭСЧЯ, 302.

ХИТРЕ красивый; хороший; пышный; худой (о человеке); хитрость.

Производные формы: *хитрелен*- сделаться красивым, наводить красоту; *хитрелентер*- понуд. ф. от *хитрелен*- (Ашм. Сл. XVI, 137-138).

От рус. (?) *хитрый*.

Ср. мар. *йытыра* красивый; стройный; пригожий. По И.С.Галкину, мар. *йытыра* от *йытыр* ствол (оружия); скалка (Галк. ИГМЯ, 34), но мар. *йытыр* < чув. *йётёр* скалка < иран., ср. перс. *jendere* Mangelholz, Rolle, санскр. *yantra* Maschine (Räsänen ČLČ, 243).

См. Федотов ЧМЯВ, 265–266; Федотов МИЭСЧЯ, 153.

ХУЙ- / ХОЙ- бояться, пугаться.

Производные формы: *хуйгар-* понуд. ф. от *хуй-*: *лашине тьтса пыла пёлмесёр хуйгарчё*; *хуйхан-/хойхан-* пугать; *хуйхат-/хойхат-* спугнуть, пугать, шугать, производя какой-либо шум; *хуйхаш-* пугаться; *хуйхашгар-* шугать (Ашм. Сл. XVI, 141–143).

Тюркские соответствия: саг. *куй-* испугаться; саг., койб. *куйаң* пугливый (о животных) (Радл. Сл. II, 889, 902); др.-тюрк. *quj-* бояться, шарахаться (ДТС, 464).

МарГ. *аяш, хояш* пугаться, шарахаться; марВ. *ойгаташ* пугать, напугать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 266).

См. Егоров ЭСЧЯ, 302; Федотов МИЭСЧЯ, 153.

ХУЙАР кора дерева; корьё; струп, струпя.

Производные формы: *хуйдрла-* очищать верхний слой от мха; *хуйдрлан-* покрыться мхом; покрыться струпами, коркой; *хойдх* кора; шелуха (Ашм. Сл. XVI, 141–142).

Тюркские соответствия: каз. *кайыры* кора дерева; *кайырылы* (*кайыры* + *-лы*) имеющий толстую кору (Радл. Сл. II, 96); башк. *кайры* коре (снятая кора); тат. *кайры* кора, луб, корьё; тат. *каер-* отдирать, отодрать, выдирать, выдрать; як. *хатырых* кора; чешуя; *хатырыктаа-* обдирать, сдирать кору; чистить рыбу; тув. *казырык* чешуя; перен. слой грязи (напр. на руках); *казырыктаа-* образовываться (о чешуе, о слое грязи).

См. Егоров ЭСЧЯ, 302.

ХУЙХА / ХОЙХА / ХУЙАХ / ХОЙАХ / ХУЙАХА горе, печаль; бедствие, несчастье; тоска; забота, беспокойство.

Производные формы: *хуйхәллә* печальный, горестный; *хуйхә-майхә/хуйәх-майәх* горе вообще = *хуйхә-суйхә, хуйхә-масә*; *хуйхәр-* горевать, печалиться; тосковать; *хуйхәрлан-* становиться печальным, грустным; *хуйхәрг-* понуд. ф. от *хуйхәр-* (Ашм. Сл. XVI, 142–144).

Тюркские соответствия: кирг., каз., ком., тур., аз. карГ. *кайбы, тар, бар, уйг., чаг., вт. кайбу* горе, печаль; забота; кирг., каз., ком., карГ. *кайбыр-, тар- чаг., вт. кайбур-* печалиться, беспокоиться, быть печальным, жалеть; каз., кирг. *кайбырг-* (*кайбыр- + -г*) опеча-

лить; кирг., каз., тур., карТ. *кайбылы* (*кайбы* + *-лы*) печальный, горестный; каз., кирг., тур. *кайбысыз* без горя, спокойный (= чув. *хуйхд-сдр* тж. - М.Ф.) (Радл. Сл. II, 8-10); башк. *кайғы* горе, скорбь; *кайғыр-* горевать, скорбеть, тужить, сокрушаться; *кайғылы* скорбный, прискорбный, печальный; *кайғырт-* заботиться, позаботиться о ком-чем; печалить, опечалить, огорчать, огорчить; *кайғыһыз* беспечальный; перен. беспечный, беззаботный.

МарЛ. *ойго*, марГ. *ойхы* горе; грусть, печаль; марЛ. *ойгыраш*, марГ. *ойхыраш* горевать; печалиться, грустить; кручиниться (< чув.) / удм. *куйкы* горе, печаль (< чув.) (Wichm, ĆLP, 78) (Федотов ЧМЯВ, 266).

Согласно В.Г.Егорову, от *куй-/кбй-* гореть. Некорректность этого предположения видна из того, что все тюркские примеры в корне слова содержат *-а-* > чув. *-о/-у-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 302; Räsänen EWb., 217b; Eren. Remarks, 58.

ХУЛ I / ХОЛ плечо; рука.

Производные формы: *хул кәкә* предплечье; *хуллуҗуци/холпоҗуци/холлоҗ/холҗи/хул тәрри* плечо; *хулсдр* без плеча (плечо заболело); *хулхушиши/холхошиши* подмышка (Ашм. Сл. XVI, 145-147).

Тюркские соответствия: тел., алт., лоб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., ком., уйг., тур., крым., аз., карЛТ. *кол* рука человека; передняя нога животного; кисть руки; тар., чаг., вт. *кол* рука; войско; сто тысяч (вт.); каз., тоб. *кул* рука; аз. *гол* рука (Радл. Сл. II, 578, 583, 967); башк. *кул* рука; як. *хол* рука; передняя нога (животных).

Ср. монг. формы: п.-монг. *җool* ~ *җoul*, монг., бур. *гол* река; долина реки; сердцевина, центр; ось; тунгусо-маньчжурские формы: сол. *голо* (< монг.) стержень, основа; река; маньчж. *җоло* стержень; русло; фарватер (реки); долина между двумя реками; калм. *хол* река; середина, центр, сердцевина (ТМС I, 160; Ramstedt KWb., 149-150); др.-тюрк. *qol* рука; ответвление, рукав; долина (ДТС, 453).

Ср. семант. рус. *рука, ручай, ручей, рукав*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 303; Räsänen EWb., 276b; Федотов МИЭСЧЯ, 154.

*ХУЛ II / *ХОЛ бровь (< *халь).

Тюркские соответствия: крым., тар., тел., кюзрик., леб., шор., ком., каз., уйг., тур., чаг., др.-тюрк. *каш* верхний край глазной орбиты; бровь (Радл. Сл. II, 386–387).

МарГ. *хал* бровь (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 266).

См. Räsänen EWb., 240a.

ХУЛА / ХОЛА город.

Производные формы: *хула-шехер* общее обозначение города; *хулаш* городище (К.-Кушки); *Хулату* название места, где была крепость (около Тукмакла); *Хула сырми* название с. Городища (в бывш. Городищенск. вол. Буинск. у.) (Ашм. Сл. XVI, 147–149).

Тюркские соответствия: каз., бар., кирг., ком., карЛТ. *кала* (= араб. قلعه) крепость, укрепление (карЛ., бар.); город (каз.); деревня (кирг., ком.): *орус каласы* русская деревня; тур. *кал'а* крепость, укрепленный город (Радл. Сл. II, 224); башк. *кала* город. От араб. قلعه (räl'э) крепость, цитадель, укрепление, замок (Гаф. ПРС II, 631).

МарЛ. *ола*, марГ. *ала/хала* город (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 266).

См. Егоров ЭСЧЯ, 303; Räsänen EWb., 224a.

ХУЛӘМ / ХУЛӘН / ХОЛӘМ (Пшкрт.) калым; *хуләм/хулән укқи* выкуп (плата) за невесту (Ашм. Сл. XVI, 150).

Тюркские соответствия: алт., тел., шор., леб., кирг., к.-кирг. *калың* калым, платимый за невесту; тоб., каз. *калын* калым, который уплачивается за невесту; саг., койб., каз. *калым* калым, выкуп за невесту; чаг. *калин* калым, уплачиваемый за невесту (Радл. Сл. II, 242, 244, 247–248); башк. *калым* ист. этн. калым, выкуп за невесту; як. *халым* уст. калым (за невесту).

МарЛ. *олно*, марГ. *алны, алым* выкуп за невесту, калым (< чув.) / удм. *калым* (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 266).

Рус. *калым* выкуп за невесту у татар, *калын* тж. < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ II, 171). Согласно И.Н.Шервашидзе, данное слово, вероятно, восходит к ср.-кит. *kà-let* / совр. *jià-liàn* приданое, досл. ящик с приданым (Шервашидзе. Фрагмент, 66–67).

См. Егоров ЭСЧЯ, 303; Räsänen EWb., 226b; Федотов

МИЭСЧЯ, 154.

ХУЛАН / ХУЛАМ / ХОЛАН толстый; низкий (о звуках); густой (о хлебе); богатый, зажиточный; полный.

Производные формы: *холәмәшә / хуләмәшә / хуләнәшә / хуләнәш / хуләнәш* толщина; *хуләнлан-* стать толстым (Ашм. Сл. XVI, 149–150).

Тюркские соответствия: алт., тел., кирг., саг., ком. *калың* толстый; объемистый; густой; многочисленный; очень, весьма: *калың көп* очень много; крым., саг., койб., кач., каз., тоб., тур., уйг., карТЛ. *калын* толстый; густой; *калын урман* густой лес (каз.); многочисленный (уйг.) (Радл. Сл. II, 241–243); башк. *калын* толстый (о плоских предметах); толща; як. *халын* толстый.

См. Егоров ЭСЧЯ, 303; Räsänen EWb., 226b.

ХУЛКАН шит (Ашм. Сл. XVI, 151).

Тюркские соответствия: крым., каз., тур., карЛТ., чаг. *калкан* шит; уйг. *калбан* шит (Радл. Сл. II, 251, 254); др.-тюрк. *qalqan/qalqaṅ* шит (ДТС, 413); башк. *калкан* уст. шит; шитовидный.

Монгольские формы: п.-монг. *халха*, монг. *халх*, бур. *халха* шит; покрытие, заслон; ширма; перегородка (в юрте); маньчж. *қалан* ~ *қалқа* ~ *қалқан* шит (ТМС I, 367).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 154.

ХУЛКА / ХОЛКА поплавок (у лесе) (Ашм. Сл. XVI, 151).

Тюркские соответствия: тел., леб., койб., саг., тоб., уйг. *калы-* прыгать, выпрыгивать; саг., койб., кач. *калык* (*калы-* + *-к*) скачок; тоб. *калык-* вынырнуть; тур. *калы-* прыгнуть, вспрыгнуть; встать на дыбы; выпрыгнуть (из воды — о рыбах); крым., каз., тур., чаг. *калк-* вскочить, подняться вдруг; подняться, встать (Радл. Сл. II, 239, 241, 250, 252); башк. *калк-* подниматься, подняться; вздыматься.

Мар. *колко* поплавок (на удочке) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 266–267).

См. Егоров ЭСЧЯ, 303.

ХУЛЛЕН медленный, медленно; тихо, тихонько, потихоньку; постепенно.

Производная форма *хулленән* тихонько, тихо, медленно (Ашм. Сл. XVI, 151).

М.Рясянен ком. кабал тихий, неповоротливый (Радл. Сл. II, 72) и чув. хуллен возводит к арабо-перс. *kāhil*, но араб. **كاهل** мешкотный, медлительный; ленивый, нерадивый, беззаботный (Гаф. ПРС II, 646) соответствует чув. *кахал* (см. выше).

МарЛ. олян, марГ. олен медленно; тихо, потихоньку / удм. каллен тихо (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 266).

Согласно Г.Рамстедту, перс. *qāhil* > тат. > чув. *кахал* (Ramstedt FSC. § 8. S. 8).

Ср. тат. (?) *сулән*, башк. *һулән* вялый, медлительный, неповоротливый.

См. Егоров ЭСЧЯ, 303; Räsänen EWb., 220b.

ХУЛТӘРМӘС / ХОЛТӘРМӘС / ХУЛТӘРМӘЧӘ / ХУЛТӘРМӘЧ / ХОЛТӘРМӘЧ / КОЛТӘРМӘС
узор на плечах женской рубахи; *хулгәрмәс* - "как эполеты на плечах" (Ашм. Сл. II, 152).

Тюркские соответствия: чаг. *колтурмач* воротник; аз. *колтурмац* рукава с разрезами у верхнего кафтана, которые висят свободно или бывают закинута за плечи; воротник, прорез, разрез (Радл. Сл. II, 598).

От *хул/хол* ~ тюрк. *кол* рука.

Удм. *колтырмач* диал. украшение - вышивка на верхней части рукава девичьей одежды (< тюрк.).

См. Егоров ЭСЧЯ, 303; Räsänen EWb., 278a.

ХУЛТӘРЧ / ХУЛТӘРЧӘ / ХОЛТӘРЧӘ / ХОЛТӘРЧЧӘ скальница (Ашм. Сл. XVI, 152-153).

Тюркские соответствия: тел. *калгыр-*, кирг., алт., саг., койб. *калгыраз-*, алт., тел., леб., шор., каз., саг., койб., кач., кюзрик., карГ., чаг. *калтра-* дрожать, трепетать, трястись, стучать, гремять (Радл. Сл. II, 260-261); тат. *калгырча/калдырча*, башк. *калгырса* скальница, сучило (< тат. *калгыр-*, башк. *калгыр-* дрожать, трястись, трещать).

Мар. *алдырчо*, марГ. *алдырчы* скалка (< чув.) / удм. *колтреч* скалка, скальник (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 267).

См. Егоров ЭСЧЯ, 303; Räsänen EWb., 226a.

ХУМ / ХОМ волна.

Производные формы: *хумлә/хомлә* волнистый; *хумлән* волнисто, волнами; *хум-хум* волнующийся (Ашм. Сл. XVI, 156).

Тюркские соответствия: алт. *ком* волна; ком., крым., кирг., к.-кирг., тар., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., уйг., тур., чаг. *кум* волнение, прибой на море (Радл. Сл. II, 667, 1043); др.-тюрк. *qum* волны, волнение (ДТС, 465).

Мар. *вудонг* волна (< *вуд* вода + *онг*), *вудонго* водяной круг, получаемый от падения в воду какого-либо предмета (< *онго* < чув. *унка/онка* круг; петля).

См. Егоров ЭСЧЯ, 303; Räsänen EWb., 278b., 299a.

ХОН / ХУН хан: *тотар хон* татарский хан (Ашм. Сл. XVI, 160).

Тюркские соответствия: уйг. *кабан* хан; тел., леб. *каан* царь; хан: *ак каан* русский император (алт.); шор., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., тоб., каз., к.-кирг., ком., уйг. *хан* царь; хан (Радл. Сл. II, 71, 104-105); тар., чаг., вт., тур. *хан* хан, император (Радл. Сл. II, 1662).

Монгольские формы: п.-монг. *хауап* великий хан; император; монг., бур. *хаан* хан; царь; монарх; тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *кауанкаан* (< монг.) / *кан/каан* царь; эвен. *каган/каһан* старейший в роде; маньчж. *хан/хан* владыка; хан; государь, царь. Ср. кит. *хуан* император (ТМС I, 358).

Мар. *он* глава; хан; владыка (< чув.) / удм. *хун* государство / коми *кан-кар* Москва (царский город) / венг. *кун* половец; куман (Федотов ЧМЯВ, 267).

Рус. *хан*, др.-рус. *ханъ*, еще раньше *канъ* < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ IV, 221).

См. Егоров ЭСЧЯ, 303-304; Räsänen EWb., 154b; Федотов МИЭСЧЯ, 154.

ХУНА / ХОНА / ХУНАВ / ХОНУ (Пшкрт.) / **ХУН** росток, отросток.

Производные формы: *хуна*- размножаться, плодиться; *хунат*- понуд. ф. от *хуна*- плодить, размножать (Ашм. Сл. XVI, 160-162).

Ср. тат. *хунау* отпрыск (Зол. КС, 95); тат. диал. *хуна* молодая поросль деревьев (ДСТЯ, 257).

МарГ. *хана/ана* отпрыск, молодой побег (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 267).

ХУНЬ / ХОНЬ / ХУНЬА / ХУНЁ тесь / **ХУНЬАМ / ХУНЁМ / ХУЙНАМ / ХУЙНЬАМ** тесь; мой тесь.

От *хунь/хонь* образуются: *хунеме/хуняма/хоняма* свекровь; теща; *хунесе/хуняса/хунеси* свекор; *хунекем/хонякай* старшая сестра жены; *хунякам/хонякам* свояченица; старшая сестра жены; жена старшего свояка; *хунчяка/хунчякам/хунчяккам/хунчкам/хончка* шурин, старший шурин (Ашм. Сл. XVI, 142, 162–163, 165–167).

Тюркские соответствия: алт., тел., кирг., к.-кирг., ком., тур., карг. *кайн* женина родня по отношению к мужу. Обычно это слово не употребляется отдельно, но в связи со словом, обозначающим степень родства: *кайн ата* (кирг., тур.), *кайн ада* (алт., тел.) тесь; *кайн айна* (алт., тел.), *кайн ана* (кирг., тур.) теща; *кайн аккы* (алт.), *кайн аба* старший брат жены, дядя жены; родство мужа в отношении к жене (это значение развилось впоследствии): кар. (крым.) *кайн ата* тесь и свекор; *кайн ана* теща и свекровь; *кайн аба* шурин и деверь; тел., тур. (босн.) *кайын*: *кайын ада*, *кайын айна*, *кайын аба* (Радл. Сл. II, 12–14, 94); тат. *каен* – родственники мужа (в некоторых диалектах родственники жены): *каената* отец мужа, свекор; *каенана* мать мужа, свекровь; *каенага* старший брат жены, старший шурин; старший брат мужа, старший деверь; башк. *кэйен*: *кэйен бикэ* свояченица (старшая сестра жены); золовка (старшая сестра мужа); *кэйне* свекровь; *кэйнеш* шурин.

Монгольские формы: п.-монг. *xadam* ~ *xadum*, монг., бур. *хадам* родня по мужу, жене; ср. эвенк. *каду* (< монг.) / *кадам* (< монг.) свойственник (родня по браку); тесь (отец жены); свёкор (отец мужа) (ТМС I, 361).

Мар. *оньы* (< *онь* тесь + *-и*) мой тесь, тесь; марг. *оняка* старшая сестра мужа; старшая сестра жены; свояченица (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 267).

См. Егоров ЭСЧЯ, 304–305; Räsänen EWb., 218ab; Федотов МИЭСЧЯ, 154–155.

ХУП- / ХОП- закрывать, затворять, запира́ть, захлопнуть; посадить (в тюрьму).

Производные формы: *хупа/хона* закрытый; крышка, покрывало; скорлупа; кора; лубок; *хупкас/хонкас/хупкач* крышка; *хупала* с покрывкой, закрывкой; *хупасар* без крышки, покрывки; *хупла-/хонла-* (< *хупа/хона* + *-ла*) покрывать, покрыть и

проч. (Ашм. Сл. XVI, 170–172, 176).

Тюркские соответствия: крым., тур. *капа-* запереть, замкнуть, закрыть, заткнуть; осаждать; крым., тар., тур., чаг., аз. *капак* крышка; пробка; чаг. *капакла* (*капак* + *-ла*) закрыть крышкою; тур. *капаклы* (*капак* + *-лы*) имеющий крышку; покрытый крышкою, замкнутый; *капаксыз* (*капак* + *-сыз*) без крышки (Радл. Сл. II, 405–407); як. *халпах* крышка; заслонка; тат. *капкач*, башк. *капкас* крышка, покрывка; дверка, дверца; створка; др.-тюрк. *qabaq/qaraq* покрывка, крышка (ДТС, 399, 420).

Монгольские формы: п.-монг. *хавхаг*, монг. *хавхаг*, бур. *хавхаг* крышка; тунгусские формы: эвенк. *капкак* (< як. < монг.) крышка; эвен. *каппак* (< як.) (ТМС I, 376).

См. Егоров ЭСЧЯ, 305; Räsänen EWb., 233b; Федотов МИЭСЧЯ, 155.

ХУПАХ I: *куç хупаххи/хопаххи, коç хопакки* (Пшкрт.), *куç хупанки* веко(-и) (Ашм. Сл. XVI, 35).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qabaq/qaraq* анат. веко: *közi qaraqı tüp tüz* ее глаза и веки были очень хороши (~ гармоничны) (ДТС, 399, 420); алт., тел., шор., куманд., кирг., к.-кирг., каз., чаг., аз. *кабак* крышка, покрывка (чаг., каз., шор.); *күс кабағы* веко (каз.); веко; бровь (тел.) (Радл. Сл. II, 435–436); тат. диал. *қабак* веко (ДСТЯ, 185).

См. Егоров ЭСЧЯ, 305; Räsänen EWb., 233b.

ХУПАХ II / ХОПАК (Пшкрт.) *кабак*, трактир (Ашм. Сл. XVI, 174).

Тюркские соответствия: каз., алт. *кабак* питейный дом < рус. *кабак* (Радл. Сл. II, 436); як. *хабаах* кабак.

М.Фасмер относительно рус. *кабак* замечает, что "сомнительно произведение слова *кабак* из чув. *хубах* — то же, якобы родственного тюрко-тат. *кабак* "тыква" и т.д." (Фасмер ЭСРЯ II, 148).

ХУПАХ III / ХОПАХ лопух.

Производные формы: *аиа хупах/хопах* название травы — подорожник; *ахаль хопах* обыкновенный лопух; *хупах кёңси* съедобное растение; репейник (Ашм. Сл. XVI, 174).

Происхождение и родство чув. *хупах/хопах* с другими тюркскими словами не совсем ясно. В Словарь Н.И.Ашмарина

вошла информация некоего корреспондента, что оно от слова *хонā* лубок, поскольку *хулах* имеет большие листья, похожие на лубок.

В.Г.Егоров *хулах* этимологически сближает с тюркскими *кабан/кабак/габаг* тыква, что тоже маловероятно. В тюркских языках есть надежное, на наш взгляд, этимологическое соответствие: алт., саг. *кубах* репейник (алт.); шишка хмелевая или сосновая (саг.) (Радл. Сл. II, 1034).

Мар. *ковак* лопух (< чув.).

См. Егоров ЭСЧЯ, 305; Räsänen EWb., 295b.

ХУР I / ХОР обида; поношение; хула; позор, унижение. Производные формы: *хурла-/хорла-* хулить, хаять, унижать, расславлять, дурно отзываться, поносить, порочить, порицать; *хурлан-/хорлан-* печалиться, грустить, горевать; расстраиваться, тревожиться; обижаться, огорчаться; *хурлā* печальный; *хурлāх/хорлāх/хорлāк* (Пшкрт.) горе, печаль и др. (Ашм. Сл. XVI, 186–190).

Тюркские соответствия: ком., тоб., бар., тел., кирг., уйг. *кор* стыд (ком., кирг., тоб.); мучение; боязнь; печаль (бар.); хула, оскорбление (бар., тел.); вред (тел.); крым., тур., карТ. *хор* гадкий, дурной, презрительный; порицание (карТ.); тур., карТ. *хорла-* пренебрегать, порицать; карЛ. *хорлач-* (от *хорла-*) быть пренебрегаемым; чаг., тур., карЛТ. *хорлук* (*хор* + *-лук*) срам, стыд; пренебрежение (Радл. Сл. II, 549–550, 1702, 1705–1706); тат. *хур* (*хар*) (< перс. *خوار*) презренный, низкий, ничтожный (АТРСЗ, 667); тат., башк. *хур бул-* осрамиться, оконфузиться; тат. *хурлык*, башк. *хурлык* позор, срам; тат., башк. *хурлан-* испытывать, испытать стыд; тат., башк. *хурла-* поносить, охавать.

М.Рясянен чув. *хурлāх/хорлāх* сблизил со словами, не имеющими этимологической связи с персидским заимствованием (Räsänen EWb., 217b): *خوار* (*хар*) низкий, презренный, низменный; ничтожный (Гаф. ПРС I, 303).

МарВ. *хорлаш*, марЛ. *орлаш* поносить, хулить, хаять / удм. *курланы* осуждать; порицать; мар. *орланаш* мучиться, измучиться; страдать; томиться; мар. *орландараш* мучить, замучить; томить; истязать; мар. *орлык* мука (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 268).

См. Егоров ЭСЧЯ, 305–306, 308–309; Räsänen EWb.,

217b.

ХУР- II / ХОР- класть, ставить, положить, поставить; строить.

Производные формы: *хуранси* делает вид, что кладет; *хурдн-* класть, быть положенным, быть заложенным; *хургар*- понуд. ф. от *хур-* (Ашм. Сл. XVI, 180–186).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qo-/qod-/qod-/qoj-/qot-* класть (ДТС, 451); сарыг.-юг. *коз-* класть (ВЯ, 1974. № 5. С. 126); тат. *куй-*; башк. *куй-* ставить, поставить, положить; приделывать, приделать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 306; Räsänen EWb., 274b; Федотов МИЭСЧЯ, 155.

ХУР III / ХОР локоть; мера длины в 2 локтя; *хурла-/хорла-* мерить (Ашм. Сл. XVI, 191).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qar* верхняя часть руки; плечо (?) (ДТС, 422); бар., тел., алт., леб., ком., уйг., чаг. *кары* рука (уйг.); верхняя часть руки (бар., тел., алт.); мера длины: локоть (ком.); чаг. *кари* мера (от плеча до конца пальцев) = тат. *керу* длина руки, локоть (кит. *чи*) (Радл. Сл. II, 167, 183–184).

См. Егоров ЭСЧЯ, 306.

ХУР IV / ХОР гусь (Ашм. Сл. XVI, 191–195).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., тоб., уйг. *кас* гусь; крым., ком., каз., тар., кирг., к.-кирг., тур., аз., чаг., карЛТ. *лзз* гусь (Радл. Сл. II, 346, 360); башк. *каз* гусь; як. *хаас* гусь.

Ср. эвенк. *гаарэ* филин; лебедь (серый, большой); маньчж. *гару* лебедь (ТМС I, 142–143).

Согласно М.Рясянену, пратюрк. **kāz < *kār >* ср.-тюрк., туркм. *кааз*, чаг. *каз* и др.

См. Егоров ЭСЧЯ, 306; Räsänen EWb., 243a; Федотов МИЭСЧЯ, 155.

ХУРА I: *хьг(ä)* *хура* название растения: дикий цикорий; тысячелистник; чернобыл; общее название сухих, засохших, жестких трав (Ашм. Сл. XVI, 109).

Тюркские соответствия: каз., карЛТ. *хура* стебель; высохшее растение; сорная трава; ком. *куура* сорная трава; тур., чаг. *хурак* (*хур-* + *-ак*) сухой, высохший (Радл. Сл.

II, 920–921).

Г.Рамстедт чув. *хура* сближает с кирг. *каудан* (< монг. *кабда*) (Ramstedt FSC, §32); крым., кур. *каудан* сухая трава; земля, покрытая сухой травой (осенью) (Радл. Сл. II, 53).

МарЛ. *ора*, марГ. *ара* (< чув.) подстилка / удм. *куро* солома / венг. *kóró* стебель (сухой) (Федотов ЧМЯВ, 267).

См. Räsänen EWb., 220a.

ХУРА II / ХОРА черный; темный; вороной; бесснежный: *хура сул* бесснежная дорога; поздний (об осени): *хура кёр-куине* поздняя осень (октябрь и начало ноября); грязный; черномазый; мрачный (о думах) и многие другие значения (Ашм. Сл. XVI, 195–210).

Во всех тюркских языках *кара* черный; черный предмет; чернота; дурной; злой; гадкий; низкий; простой, не принадлежащий к высшим классам; простолюдин; народ; чернь; нечистота (тел., саг.); земля, суша (тур., уйг.); чернила (уйг., чаг., каз., ком.); другой человек, чужой (сой.) (Радл. Сл. II, 132–142); як. *хара* черный, темный; простой, обыкновенный.

Монгольские формы: п.-монг. *хара*, монг. *хар*, бур. *хара* черный; темный; простой; обычный; простонародный; тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *кара* глухарь; *караа* (< монг.) черный (о масти); маньчж. *қара* чисто черный; лоснящийся; вороной (о масти лошади) (ТМС I, 379–380).

Рус. *карий*, укр. *карий* черный, темный, др.-рус. *карый* (1391–1428) < тюрк. *кара* (Фасмер ЭСРЯ II, 199).

См. Егоров ЭСЧЯ, 306; Räsänen EWb., 235ab; Федотов МИЭСЧЯ, 155.

ХУРАВ / ХОРАВ / ХУРУ ответ, отклик; возражение; спор; оправдание.

Производные формы: *хуравдш/хураш* зато. в ответ, в возмещение того, что...; *хуравла-/хурала-* отвечать, возражать; *хуравлаш-* перечить, возражать, спорить, прекословить; опровергать; отвечать друг другу; *хурулаш-* отвечать друг другу; возражать, перечить; спорить; *хуру тавёр* возразить; дать ответ (Ашм. Сл. XVI, 210–211, 220).

Тюркские соответствия: алт., тел., кирг., каз., чаг. *каруу* ответ; возражение; то, что дают вместо другого, т.е. возмездие, замена (чаг.); чем отвечают за сделанное зло,

т.е. мечь: *карууна кайтардым* я ему оплатил, я отомстил (каз.); тел. *каруула-* (*каруу + -ла*) отвечать; возразить (Радл. Сл. II, 187, 189); башк. *карыу* сила, мощь; уст. мечь, злоба: *карыуын кайтарыу* мстить, отомстить; *карыулашыу* пререкаться; тув. *харыы* ответ; *харыла-* отвечать; як. *хоруй* ответ; *хоруйда-* отвечать, держать ответ.

Монгольские формы: п.-монг. *хагi-* возвращаться, отходить обратно; *хагiүи* возврат, возвращение; ответ; отпор; отклик; монг. *хари-* возвращаться, вернуться; *хариу(н)* возврат, возвращение; ответ; бур. *хари-* возвращаться; *хари(н)* однако, только, но, а; *харюу* возврат, возвращение; ответ; маньчж. *қару* возврат, возвращение; ответ; отплата; возмездие, отмщение (за зло) (ТМС I, 381).

МарГ. *хоро*, марЛ. *оро* отпор; возражение, резкий ответ (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 268).

См. Егоров ЭСЧЯ, 306; Федотов МИЭСЧЯ, 155–156.

ХУРАЛ / ХОРАЛ / ХОРОЛ (Пшкрт.) охрана, стража; караул; ночной обход или дозор.

Производные формы: *хуралла-/хурала-* стеречь, сторожить, караулить, охранять, оберегать; *хуралсә/хураләс/хораләс/хуралчә* караульщик, страж; часовой; *хурал нүрч(ё)* сторожка, караулка (Ашм. Сл. XVI, 211–213, 220).

Тюркские соответствия: чаг. *караул* стража, караул; сторожевой отряд; тур., чаг. *карабул* стража, пикет; тур. *каравыл* караул; авангард, аванпост; чаг. *каравул* = *каравыл*; тел. *каруул* стража, караул; пограничный пикет (Радл. Сл. II, 146, 152, 165, 188); тат. *каравыл*, башк. *карауыл* караул, стража; тат. *каравылла-*, башк. *карауылла-* сторожить, стеречь, охранять, караулить кого-что; тат. *каравылчы*, башк. *карауылсы* сторож, охранник; часовой (< тат. *кара-*, башк. *кара-* смотреть, глядеть, поглядеть на кого-что; присматривать, присмотреть за кем-чем; охранять, караулить кого-что); тув. *хараал* уст. караул; наблюдательный пункт; як. *хорул* караульщик (в гусиной стае); охотничье чучело (утиное); *харабыл* караул, охрана, стража; *харай-* охранять, беречь кого-что-л.

Монгольские формы: п.-монг. *хага*, монг. *хара-*, бур. *хара-* видеть, смотреть, рассматривать, наблюдать; п.-монг. *хагаүи*, монг. *харуул*, бур. *харуул* караул, дозор, стража, охрана; маньчж. *қара-* смотреть, высматривать, наблюдать (с

высокого места); *караба* сторожевой; сторожий, бдительный (ТМС I, 380); калм. *харх* (*хархъ*) видеть, смотреть, глядеть; осматривать, обозревать, наблюдать; *харул* караул, дозор; стража, охрана; патруль; п.-монг. *qara-yul*; тюрк. *караул*; афг. *qarawal*; рус. *караул* (Ramstedt KWb., 171).

Мар. *орол* стража; караул; марЛ. *аралаш*, марГ. *хоролаш/оролаш* защищать; хранить, беречь; покровительствовать / морд. *араламс* защищать, заступиться; прикрыть; спасти (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 268).

Рус. *караул* (1356) < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ II, 194).

См. Егоров ЭСЧЯ, 307; Räsänen EWb., 235–236.

ХУРАЛТ(А) / ХОРАЛТ(А) постройка, строение; надворные постройки; здание (Ашм. Сл. XVI, 214).

Тюркские соответствия: башк. *каралгы* собир. надворные постройки; тат. *каралгы* собир. надворные постройки, пристройки, службы; строение, здание; обл. двор, усадьба; *каралгыла* – застраивать, застроить надворными постройками (службами, пристройками); каз. *каралгы* (*кара + алгы*) надворные строения, службы при доме = каз. *каралды* пристройка, флигель; кирг., бар., чаг. *кора* хлев (для скота) (кирг.); двор (бар.); каз. *кура* = *кора* скотный двор (Радл. Сл. II, 160, 550–551, 920).

Можно строить другую этимологию: ком., крым., уйг., тур., чаг., карТЛ. *кур-* поставить, устроить, приготовить, расположить (Радл. Сл. II, 919); др.-тюрк. *qur-* устраивать, сооружать; выстраивать, собирать, приводить в боевую готовность; натягивать (тетиву, лук) (ДТС, 467) ~ чув. *хур-/хор-* класть, положить, поставить, строить (Ашм. Сл. XVI, 180).

МарЛ. *аралге* двор, надворные постройки (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 268).

См. Егоров ЭСЧЯ, 307; Räsänen EWb., 236а, 302а; Федотов МИЭСЧЯ, 156.

ХУРАМА вяз; вязки у саней.

Производные формы: *киремет хурами* название местности: *киремет хурами уйра тәрәтә*; *ёлөк унта киремет валли кьвакалсем, хурсем, кәрккасем паратчөс, тет*; *хурамала* – надевать вязки на сани; *хурамалә* имеющий вязы; *хурамаләх* вязовый лес (Ашм. Сл. XVI, 214–215).

Тюркские соответствия: каз., тоб., тел. *карама* вяз;

деревянные скрепы, которыми прикрепляются полозья саней (Радл. Сл. II, 166); башк. *карама* вяз.

По В.Г.Егорову, *хурама* состоит из *хура* + *мас* (як. *мас* дерево), но в чув., тат., башк. конечное -с выпало. О правдоподобности его предположения говорит уйг. *карабач* (*кара* + *абач*) вяз (Радл. Сл. II, 151) (досл. "черное дерево". — М.Ф.) > рус. *карабач*, *караич* "вяз" (Фасмер ЭСРЯ II, 191).

См. Егоров ЭСЧЯ, 307; Räsänen EWb., 236b.

ХУРАН / ХОРАН котел; купель.

Производные формы: *тайдк хурань* адов котел; *хуран кукли/кукли/коккли* пельмени; *хуранлә пәгә* каша в котле (встречается в моленьях); *хуранлә шапа* черепаха и проч. (Ашм. Сл. XVI, 216–218).

Тюркские соответствия: алт., тел., шор., леб., саг., койб., кач., кирг., к-кирг., тар., крым., ком., каз., мишарск., бар., тоб., чаг., вт., тур., аз. *казан*, чаг. *казбан* котел (Радл. Сл. II, 367, 383).

В словарной статье В.Г.Егорова бросается в глаза гаг. форма *харан* своим инлаутным -р- по отношению к остальным тюркским языкам с инлаутным -з-. Несмотря на эту схожесть, как считает Х.Эрен, нельзя сравнивать гаг. *харан* с тюрк. *казан*. Известно, что тур. *harani* (> *haranĭ*) является персидским дериватом (перс. *harāni*). Поэтому нельзя устанавливать никакой связи между тур. *kazan* и диалектным *harani*. Тур. *harani* вошло в языки балканских народов, его можно найти в болгарском, сербском и румынском языках. Нет никаких шансов сравнивать гаг. *харан* с тур. *kazan* (~ чув. *хуран*) (Eren. Remarks, 58–59).

Ср. п.-монг. (?) *xarangγa*, монг. *харанга* гонг (ТМС I, 463); калм. *харн* котел; п.-монг. *qaru-m*, ср. тюрк. *казбан* > *казан* (Ramstedt KWb., 169).

Согласно М.Ряснену, пратюрк. **kāzγan* < **kārγan*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 307; Räsänen EWb., 243b; Федотов МИЭСЧЯ, 156–157.

ХУРАХ вор, разбойник, бандит.

Производные формы: *хурахлат-* кричать караул; *хурахлаттар-* понуд. ф. от *хурахлат-*; *хурахсә* разбойник (Ашм. Сл. XVI, 220).

Тюркские соответствия: каз., уйг., чаг. *карак* разбой-

ник (каз.); грабеж, разбой, вред; чаг. *карак*- ограбить, *каракла-* (*карак* + *-ла*) грабить; каз. *караклык* (*карак* + *-лык*) грабеж, разбой, воровство; тел., каз., уйг. *каракчы* (*карак* + *-чы*) разбойник, вор; кирг. *каракишы* разбойник, вор; др.-тюрк. *караб* разбойник (Радл. Сл. II, 147, 149–150); башк. *карак* вор.

См. Егоров ЭСЧЯ, 307.

ХУРӘН / ХОРӘН береза.

Производные формы: *хурәнләх* березовый лес, березняк; *хурәнсар/хорәнсар* березняк, березовый лес; *Хурәнсур/Хорәнсор* название многих селений; *хурән шывё/хорән шу/хорән шу* березовый сок (Ашм. Сл. XVI, 221–225).

Тюркские соответствия: алт., леб., кирг., кюэрик. *кайң* береза; тел. *кайың* береза; тур., каз., туба *кайын* береза; каз. *кайынсар* (*кайын* + *-сар*) местность, покрытая березами; название многих деревень Казанской губернии; сой., уйг. *кадың* береза; шор., леб., саг., койб., кач. *казың* береза (Радл. Сл. II, 11, 94, 322, 376); башк. *кайын* береза; як. *хатыг* береза; др.-тюрк. *қадің/қажің* береза (ДТС, 404). Тюрк. *қадің* > перс. *خدا نك* березовые дрова (Doerfer TMEN Bd. I, 5).

См. Егоров ЭСЧЯ, 308.

ХУРӘНТАШ родственник; свойственник.

Производные формы: *хурәнташ-әру*, *хурәнташ-вәрләх*, *хурәнташ вёрле* родня; *хурәнташла-* породнить; *хурәнташлан-* породниться; *хурәнташлә* находящийся в отношениях родства (Ашм. Сл. XVI, 225–226).

Тюркские соответствия: тел., алт., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., ком., каз., крым., уйг., тур. *карын* живот; желудок; брюхо; чрево; утроба; брюшина; кирг., саг., койб., кач., карл. *карындас* (*карын* + *-даш*) брат; кирг. *карындасты* (*карындас* + *-лы*) имеющий братьев или сестер; алт., тел., шор., леб., кюэрик., к.-кирг., кирг., каз., ком., аз., уйг. *карындаш* (*карын* + *-даш*) брат или сестра (собств. товарищ по животу, соутробник); каз., тоб. *карындык* (от *карын*) брюшина; пузырь, употребляемый вместо стекла (> чув. *кантәк* стекло. — М.Ф.) (Радл. Сл. II, 171–174).

См. Егоров ЭСЧЯ, 308.

ХУРАС / ХОРАС / ХОРЁС сталь; булат; стальной /
ХУРСА / ХОРСА сталь; стальной (Ашм. Сл. XVI, 226–227,
 229).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., сарт., уйг., карЛТ. *курч* острый (алт., тел.); сильный, крепкий, храбрый, остроумный; сталь (сарт., карЛТ.); (Радл. Сл. II, 952–953); тат. *корыч*, башк. *корос* сталь; кирг. *куруш* белая сталь (Радл. Сл. II, 936, 952–953).

Монгольские формы: калм. *хури* (*хурицъ*) острый, наточенный; п.-монг. *qurča*, тюрк. *курч*, *куруш* (Ramstedt KWb., 199), монг. *хури* острый (хорошо режущий).

См. Егоров ЭСЧЯ, 308.

ХУРЛАХАН / ХОРЛАХАН смородина.

Производные формы: *хёрлэ хурлэхан* красная смородина; *хура хурлэхан* черная смородина; *хурлэханлэх* смородинник (Ашм. Сл. XVI, 227–228).

Тюркские соответствия: каз. *карлыбан* черная смородина (Радл. Сл. II, 197); башк. *карлиған* черная смородина (СБГ II, 136), а также *карағат* смородина. Второй компонент *ғат* соответствует тел., саг., койб., кирг., сой., кач. *кат* круглая, черная ягода: *кара кат* (= *карағат*, *караңат*) черная смородина (тел.); *кызыл кат* красная смородина (тел.) (Радл. Сл. II, 135, 275–276).

См. Егоров ЭСЧЯ, 309; Räsänen EWb., 238b.

ХУРСА / ХОРСА / ХУРСА мутовка; колотушка; *алә хурси/алә хурси* часть руки от локтя до запястья. *Кёмёл те сёрё ылтән сулә ывәнтарчә алә хурсине*. Серебряные кольца и золотые браслеты утомили мне руки (Ашм. Сл. XVI, 228–229).

Тюркские соответствия: тар. *дурс* булава, дубина; тур. *дурз* (= перс. *کردز*) булава, дубина (Радл. Сл. II, 1640); аз. *курз* булава, шестопер, палица, кувалда, кистень; туркм. *гурзи* уст. кистень.

См. Егоров ЭСЧЯ, 309.

ХУРТ / ХОРТ насекомое вообще; червь, червяк; пчела.

Производные формы: *хурт утарё/хорт отарь* пчельник; *хурт авасё* воск; *хуртдс* пчеловод; *хурт ёшни* пчельник (на поляне в лесу); *вёлле хурчә* пчела; *хуртпусси/хортпусси* ужомка; украшение женщин; *хурт-хәмәр* насекомые; пчела;

хурт-хәнар пчелы (как отрасль хозяйства); *хурт-хәнарла* имеющий пчел (Ашм. Сл. XVI, 230–235).

Тюркские соответствия: кур. *курут* червь; ком., крым., кирг., к.-кирг., бар., алт., леб., тел., шор., койб., кач., кюзрик., саг., уйг., чаг., тар., вт., тур., аз., карТ. *курт* червь; личинка; гусеница; насекомое; *бал курту* (тел., алт.) пчела (Радл. Сл. II, 934, 944); тат. *корт*, башк. *корт* червь, червяк; пчела; личинка, гусеница; башк. *корт баш(ы)* = *кортмыш* этн. ист. раковина уховки (употребляемая прежде как женское украшение). Следующие тюркские слова соответствуют чув. *хәнар*, *хәнар* в составе *хурт-хәнар*, *хурт-хәнар*: тел. *коңыс* жук; кирг., чаг., вт. *коңуз* жук; карТ. *комуз* жук (Радл. Сл. II, 522–523, 671, 934, 944); тат. *коңгыз*, башк. *куңыз* жук, жучок.

См. Егоров ЭСЧЯ, 309.

ХУРЧАКА / ХОРЧАКА / ХУРЧКА / ХОРЧКА

ястреб (Ашм. Сл. XVI, 235–236).

Тюркские соответствия: тел., каз., крым. *карчыга* ястреб; саг., кач., чаг. *карчыбай* ястреб; тар., чаг. *карчиба* = *карчыга*; чаг. *карчибай* = *карчыга*; тур., тоб., бар., ком. *карчыга* ястреб (Радл. Сл. II, 204–205); башк. *харсыга* ястреб.

Монгольские формы: п.-монг. *харсага* ~ *харсагаи*, монг. *харцагай*, бур. *харсага* ястреб (ТМС I, 379); калм. *харцахаа*, п.-монг. *qarči-γai* (> тел., каз., чаг.) (Ramstedt KWB., 170).

См. Егоров ЭСЧЯ, 309; Räsänen EWb., 237a; Федотов МИЭСЧЯ, 157.

ХУС- копать лопатой.

Производные формы: *хусак/хосак* заступ; *хусакла* - разрыхлять землю орудием *хусак* (Ашм. Сл. XVI, 237, 239–240).

Тюркские соответствия: тел., алт., шор., леб., саг., сой., кач., кюзрик. *кас-* копать, рыть; (Радл. Сл. II, 347); тат. *каз-*, башк. *хаз-* копать, рыть, раскапывать; тел., алт., леб., кирг., к.-кирг., каз., тур., уйг. *казык* (*каз-* + *-к*) кол; столбик; башк. *хазык* кол; тар., аз., крым., кирг., тур., чаг., карЛТ. *каз-* копать (Радл. Сл. II, 361, 374).

См. Егоров ЭСЧЯ, 309; Räsänen EWb., 241a.

ХУСАН / ХОСАН (-з-) > марЛ. ОЗАН, марГ. ХАЗАН или **АЗАН** (Ramstedt Вѳ, 5) / **ХАЗАН** г.Казань (Груз. ФДМЯ, 104), удм. **КУЗОН**.

Тюркские соответствия: алт., тел., шор., лѳ., саг., койб., кач., кирг., к.-кирг., тар., крым., ком., каз., миш., бар., тоб., чаг., вт., тур., аз. *казан* котел; г.Казань (Радл. Сл. II, 367).

В чувашском языке вместо ожидаемого *-р-* в *хуран/хоран* "котел" мы имеем *-с-*, что свидетельствует о сравнительно новом заимствовании названия города. М.Рыбушкин в книге "Краткая история Казани" (Казань, 1834) говорит, что "она по местному положению своему подобна котлу, ибо занимаемое ею от левого берега Волги к северу, западу и востоку пространство окружено довольно высокими горами" (с. 4).

Обратимся еще к статье Х.Паасонена "Название города Казан", в которой он высказал соображение, что название города не имеет ничего общего с общетюркским словом *казан* "котел", причем последнее во всех тюркских языках в конце имеет *-н*. Исходной формой названия города является др.-чув. **Хазан*, которая сохранила себя в восточном диалекте марийского языка как *Озан*. Ко времени чувашско-марийских контактов в чувашском языке существовал еще носовой звук *н̄*, свидетельством чему являются чувашские заимствования в марийском, например марГ. *т̄ан*, марЛ. *тан*, ср. чув. *тан*, тат. *тин* (орф. *тиң* — М.Ф.). Предки уфимских мари (у автора черемис. — М.Ф.) находились, вероятно, в контакте с теми чувашами, в языке которых звук *н̄* сохранился дольше, чем у остальных. МарЛ. *Озан*, удм. *Кузон* можно объяснить аккомодацией к позднему чувашскому (и татарскому?) произношению, отсюда также *Казан*, впрочем, пожалуй, благодаря народной этимологии с опорой на *казан* "котел" [FUF, Bd VI, Heft 1, S. 114].

См. Räsänen EWb., 243b.

ХУСАХ / ХОСАХ / ХОСАК (Пшкрт.) холостяк, холостой; парень; вдовец; вдова; казак.

Производные формы: *хусахла* по-холостяцки, на холостяцкий лад; *хосахлан*- вести себя по-холостяцки; *хусах лаша* мерин (Ашм. Сл. XVI, 238–239).

Тюркские соответствия: крым., кирг., к.-кирг., тел., шор., саг., каз., чаг. *казак* человек вольный, независимый;

искатель приключений; бродяга; киргиз. Киргизы сами себя называют *казак*, и так называются татарами восточной России, жителями Средней Азии и тобольскими татарами; тел., алт., леб. *русский* (потому что первые русские, появившиеся на Алтае, были казаки); неженатый человек, холостяк (каз.) (Радл. Сл. II, 364–365).

Мар. *озак* холостой; неженатый; марГ. *ажак* вдовый (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 269).

Ср. укр. *козак* > польск. *kozak* казак; др.-рус. *козакъ* работник, батрак (Фасмер ЭСРЯ II, 158). Через рус. язык нем. *Kozak*, англ. *Cóssack*.


См. Егоров ЭСЧЯ, 309; Räsänen EWb., 243ab; Федотов МИЭСЧЯ, 157.

ХУСКА-: *хускал*- трогаться, двигаться; шевелиться, расшевелиться; выступать; волноваться; *хускав/хоскав* движение; сдвиг; *хускат-/хоскат-/хухат-* двинуть, расшевелить; поднять; тревожить; *хускан*- трогаться, двигаться (Ашм. Сл. XVI, 240–242).

Тюркские соответствия: бар., шор. *коска*- двигать; уронить; мешать; бар. *коскал*- (*коска*- + *-л*) двигаться; мешаться; алт., тел., леб., к.-кирг. *коско*- сдвинуть с места, поколебать; тел., алт. *коскол*- (*коско*- + *-л*) быть подвинутым; поколебаться, разрушиться, упасть; кирг., чаг., карГ. *козба*- двигать, шевелить, тронуть с места; кирг. *козбау* (*козга*- + *-у*) движение; смущение; чаг., вт. *козбан*- (*козга*- + *-н*) возмутиться; кирг., карГ. *козбал*- (*козба*- + *-л*) двигаться, быть приведена в движение; чаг., вт. *козбал*- = *козбан*- тревожиться (Радл. Сл. II, 625, 632–633); тат. *кузгал*-, башк. *кузгал*- трогаться, тронуться (с места), двигаться, двинуться, сдвинуться; тат. *кузга*-разг. = *кузгат*-, башк. *кузгат*- шевелиться, пошевелить, двигать, двинуть, сдвинуть и др.

См. Егоров ЭСЧЯ, 310.

ХУҪ / ХОҪ крест (Ашм. Сл. XVI, 242).

Тюркские соответствия: каз. *кач* = перс.  крест; крым., тур. *хач* крест (Радл. Сл. II, 331, 1685); тат. книжн. крест; кр.-тат. *қач*, *кач* крест (Баяз. ГТК, 173). Ср. груз. *хачкар* надгробный крест.

См. Егоров ЭСЧЯ, 310; Федотов МИЭСЧЯ, 157.

ХУҖА / ХОҖА хозяин, владелец; купец.

Производные формы: *хоҗалат*- сделать хозяином; *хуҗалӑх* хозяйство; *хуҗалла* по-хозяйски; *хуҗалла* имеющий хозяина; *хуҗасӑр* ничей, бесхозяйственный (Ашм. Сл. XVI, 246–247).

Тюркские соответствия: крым., тар., аз., тур., чаг., вт., карТ. *хоҗа* учитель (тур., крым.); богатый купец; хозяин; богатый (карТ.); старец, старик (тур., крым.); крым., тур. *хоҗалык* (*хоҗа* + *-лык*) состояние; занятие купца, учителя и т.д.; карТ. *хоҗалых* (*хоҗа* + *-лых*) богатство (Радл. Сл. II, 1708–1710); тат. *хуҗа*, башк. *хуҗа* хозяин, владелец, содержатель; тат. *хуҗалык*, башк. *хуҗалык* хозяйство; тат. *хуҗасыз*, башк. *хуҗаһыз* безнадзорный.

МарЛ. *оза*, марГ. *хоза* хозяин (< чув.) / удм. *күзё* / морд. *козя* богач; кулак (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 269).

Рус. *хозяин*, др.-рус. *хозя* господин. Заимствовано из чув. *хозя*, хузя хозяин, тур., крым.-тат., чаг., аз., тат. *хоҗа* (Радл. Сл. II, 1708). Соболевский принимает только татарский источник происхождения и объясняет – явно ошибочно – чувашское слово как заимствование из русского (Фасмер ЭСРЯ IV, 254; Kiparsky RHG III, 67). Ср. перс. **خواجه** человек, пользующийся уважением и влиянием в обществе; начальник, глава, хозяин, господин; учитель, профессор; мудрец (Гаф. ПРС I, 303).

См. Егоров ЭСЧЯ, 310; Федотов МИЭСЧЯ, 157.

ХУТ I бумага; письмо; деловая бумага, документ.

Производные формы: *хутла*- учиться; грамота; *хутла* имеющий бумагу; *хут тугар*- оформить документально (Ашм. Сл. XVI, 248–250).

Тюркские соответствия: кирг., каз., тел., шор., уйг. *хат* письмо; грамота; бумага; крым., тар., тур., аз., чаг. *хат* письмо; грамота (Радл. Сл. II, 276, 1679); тат., башк. *хат* письмо; послание. От араб. **خط** (*xäṭ(r)*) линия, черта, штрих; почерк; письмо; писание; грамота (Гаф. ПРС I, 293).

См. Егоров ЭСЧЯ, 310; Räsänen EWb., 157a.

ХУТ II раз; этаж; слой, складка.

Производные формы: *хутла*- повторять; умножать, помножать; складывать (бумагу), сгибать, перегибать; *хутлам* боры, складки, загиб; морщина; беремя; *хутламу/хутлами* ватрушка (картофельная), шаньга; *хутлан*- сгибаться, сог-

нуться, сгорбиться, съежиться; *хуглат*- сгибать; *хугла* имеющий этажи, этажный; *хуга кёр* заступиться, помогать, слушать подспорьем (Ашм. Сл. XVI, 250-255).

Тюркские соответствия: крым., каз., ком., тел., алт., сой., саг., койб., чаг., тар., вт., тур., аз., карГЛ. *кат* слой; ряд; раз; этаж, ярус (тур.); крым., тур. *катлан* (*катла-* + *-н*) состоять из слоев, быть сложену в складки, быть наслоену; складываться, сгибаться; каз., крым., тур. *катлама* (*катла-* + *-ма*) складывание в складки, складка (тур.); толстая слоеная лепешка (тур., крым.); слоеное печенье (каз.); тур. *катлы* (*кат* + *-лы*) слоеный, сложенный, состоящий из нескольких рядов или этажей; крым., каз., тур., карЛТ. *катла-* наслоить (тур., бар.); складывать, сложить в складки (тур., крым.); сделать что-нибудь несколько раз, повторять (Радл. Сл. II, 274-275, 298-301); тат. *төн ката* ~ чув. *сёр хуга* всю ночь; тат. *кыш ката* ~ чув. *хёл хуга* всю зиму; як. *хат* снова, повторно, вторично; башк. *кат* слой, пласт; этаж; *катла-* складывать, сложить что вдвое или несколько раз; *катлам* геол. слой, пласт, прослойка; обкладка; *катлама* кулин. слойка из пресного слобного теста с начинкой (обычно из конопляных семян).

См. Егоров ЭСЧЯ, 310-312; Räsänen EWb., 341a.

ХУТ- III топить (печку, баню); мочить (мочало, лен, коноплю); ставить спряденные нитки в золе в печку (белить нитки) (Ашм. Сл. XVI, 256).

От чув. **хол-т* > мар. *олгаш* (*ол-т-аш*) топить, затапливать, затопить; *конгаш олгаш* топить печь (Федотов ЧМЯВ, 269).

Тюркские соответствия: алт., тел., кирг., чаг. *кала-* гореть, воспламеняться (тел.); сожигать, зажигать (кирг., чаг.); обкладывать кизяк рядами вокруг котла так, чтобы он нагревался, высыхал и лучше горел; класть в кучу (чаг.) (Радл. Сл. II, 225-226); тув. *халыын* жар, высокая температура.

См. Егоров ЭСЧЯ, 311; Räsänen EWb., 224a.

ХУТ IV ход. *Савата хуга янә*. Завод пустили в ход (Ашм. Сл. XVI, 256).

От рус. *ход*.

ХУТАВ деревянный гвоздь, на который что-либо вешается; чека (Ашм. Сл. XVI, 257).

Тюркские соответствия: тел., алт., леб., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., к.-кирг., тар., каз., ком., чаг., карГ. *када*- колок, втыкать, всунуть, поставить; бар., ком., чаг. *кадау* (*када*- + -у) гвоздь; заноза (чаг.); каз., ком., сой., тоб., чаг. *кадак* (*када*- + -к) гвоздь; подкова; фунт (каз., кирг.) (потому что фунты на деревянных безменах обозначены гвоздями) (Радл. Сл. II, 306-308).

См. Егоров ЭСЧЯ, 311.

ХУТАС / ХОТАС мешок маленький, сума, котомка; сумка; стручок.

Производные формы: *хугасла* стручковатый, стручистый; *хугаслан*- обвисать мешком; *хугас пәтти* название кушанья (Ашм. Сл. XVI, 258).

Тюркские соответствия: алт., тел., каз., кирг. *калга* карман (алт., тел.); кожаный кисет для табака (алт., тел.); кожаный кошелек (каз., кирг.); тар., чаг., вт. *халта* карман; мешок; кошелек; кисет (Радл. Сл. II, 258, 1678); як. *холгуун* табакерка (для нюхательного табака).

Чув. < **холда-ч* > марГ. *алгыца* стручок; мозоль; марЛ. *отыза* стручок (Федотов ЧМЯВ, 269).

См. Егоров ЭСЧЯ, 311; Räsänen EWb., 227b; Федотов МИЭСЧЯ, 157.

ХУТАХАЙ / ХОТАХАЙ шеголь; нарядный; гостеприимство; *хугаиш* шегольство (его) (Ашм. Сл. XVI, 258).

В.Г.Егоров сближает его с казах. диал. *кодагай* самодовольный, надутый и башк. диал. *кудагай* гордец; бездельник, а также сравнивает с к.-калп. *кудагай*, бур.-монг. *худагы* сватья. Однако общетюрк. (> монг.) *куда* сват (Радл. Сл. II, 998) соответствует чув. *хәга* сват. Не лучше ли подходит к чув. слову башк. диал. *хузагай* богатый (СБГ II, 146).

См. Егоров ЭСЧЯ, 311.

ХУТАШ вместе, смешанно, совместно; часто; остатки; *хугаишла* смешанный; смешанно; **ХУТАШ- / ХОТАШ-** смешаться; соединяться; вливаться; прибавиться; иметь сообщество, водить сообщество; затеряться; *хугаитар- / хотаитар-* понуд.

ф. от *хугайш-/хотайш-*: смешивать; присоединять; добавлять; путать; примешивать; взять в сотрудники, в сообщество; та-совать (карты) (Ашм. Сл. XVI, 262–263).

Тюркские соответствия: каз., тур. *катыш* (*кат + -ш*) прибавка (тур.); смесь, примесь; примешанный; каз. *катыш-* (*кат + -ш*) смешаться, быть смешанным; вмешиваться, принять участие; *катышлы* (*катыш- + -лы*) смешанный с чем-либо другим; нечистый; крым., каз., тур. *катыштыр-* примешать, смешать; прибавить (тур.); башк. *катыш* смесь; *катыш-* смешиваться, смешаться, примешиваться. От тур., чаг., уйг. *кат-* прибавить, соединить, примешивать (Радл. Сл. II, 278, 288–289).

См. Егоров ЭСЧЯ, 311.

ХУТЬ / ХОТЬ хоть; хотя, хотя бы; если бы; *хуть те* хотя бы, что угодно, какой угодно, любой, что бы ни, кто бы ни (Ашм. Сл. XVI, 265) < рус. *хоть* < *хотя*, др.-рус. *хотя* желающий (Фасмер ЭСРЯ IV, 271).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 157–158.

ХУХ- / ХОХ- убывать, убавляться, уменьшаться; худеть; испаряться; *хухтар-/хохтар-* понуд. ф. от *хух-/хох-*: убавить (Ашм. Сл. XVI, 267).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qoq-* спадать, уменьшаться, идти на убыль (ДТС, 457); шор., саг. *кок-* убыть, убавиться (о воде); куманд. *коок-* убыть, убавляться (о воде) (Радл. Сл. II, 508–509).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 158.

ХУХА / ХОХА кострика (Ашм. Сл. XVI, 267) / **ХОЛХА / ХАЛХА:** *сус халхи* кострика (Ашм. Сл. XI, 230).

Ср. монг. *калга* кострика; бур.-монг. *хох* труха, мусор, сор (по В.Г.Егорову); як. *хах* наружная оболочка чего-л.

См. Егоров ЭСЧЯ, 312.

ХУШ I добро; благодать; *хуш кур-* благоденствовать; *хуш курса ханал ту, сырлах!* Пёлни пур, пёлменни пур: *ырә чуқ-кәлә (турә) хуш курса ханал ил (ту)* (из языческих молений) (Ашм. Сл. III, 59; XVI, 208).

Тюркские соответствия: кирг. *кос* хорошо, здорово, приятно, счастливо; *кос бол!* будьте здоровы!; крым., тур. *хош* хороший, добрый, приятный; бар., к.-кирг., ком. *кош*

здоровый, в хорошем состоянии, счастливый (Радл. Сл. II, 637, 1710); тат., башк. хуш приятный, хороший; хорошо: хуш бул! будь здоров! до свидания! хуш килегез! добро пожаловать!

Из перс. خوش (хош) хороший, радостный, веселый, приятный, желанный, милый (Гаф. ПРС I, 307).

См. Егоров ЭСЧЯ, 312.

ХУШ- II / ХОШ- велеть, повелевать, приказывать; поручать; наказывать (что-нибудь сделать); просить; приглашать; предлагать; советовать и проч. (Ашм. Сл. XVI, 269–270).

Тюркские соответствия: чаг., вт., тар. кош- приказать (Радл. Сл. II, 638); тат. куш-, башк. куш- велеть, повелевать, приказывать, приказать что кому.

См. Егоров ЭСЧЯ, 312; Räsänen EWb., 283ab.

ХУШ- III / ХОШ- прибавлять; преувеличивать; приписывать; примешивать; сложить (в арифметике).

Производные формы: хушдн- прибывать, прибавляться; хуштар- понуд. ф. от хуш-; хушднтар- понуд. ф. от хушдн-; хушкала- учаш. ф. от хуш-; хушд промежутки; расстояние; между, меж, промеж; хушдк/хошдк шель; промежутки; хушмач/хошмач/хошмачд заделка, напр., между разошедшимися досками (Ашм. Сл. XVI, 271–277).

Тюркские соответствия: тел., леб., алт., шор., уйг., чаг., вт., тур. кош- прибавить, присоединить, примешивать; тур., чаг. кошук соединенный, сложившийся (Радл. Сл. II, 637, 640); тат. куш-, башк. куш- соединять, соединить, присоединить кого-что; сливать, слить что; мешать, смешать что; мат. сложить что.

Мар. ушаш прибавлять, добавлять, присоединять (<чув.), ушнаш сходиться, слиться, приобщиться; прибавляться, увеличиваться; ушык связь; завязка; узел; место соединения; ушем союз, объединение; ушгараш прибавлять, добавлять; присоединять; ушгаркалаш (многокр. от ушгараш); прибавлять, добавлять; присоединять.

См. Егоров ЭСЧЯ, 312; Räsänen EWb., 283ab.

ХУШ IV / ХОШ / ХУША / ХУШ / ХУШЕ шалаш, шатер; строение (Ашм. Сл. XVI, 268, 275, 287).

Тюркские соответствия: чаг. кош ставка, лагерь, вой-

ско; общество, юрты (обитаемые слугами около пашен), стоящие вдали от аула; к.-кирг., вт. *кош* временная юрта, маленькая юрта, в которой временно живут рабочие или употребляемая во время путешествия; башк. *кош* шалаш, лачуга; каз. *куш* шатер, шалаш (Радл. Сл. II, 635–636, 1024).

Рус. *кош*, род. п. *коша* казачий лагерь, стоянка кочевников; шалаш; пастушеский стан; *кошевой* старшина, предводитель коша. Заимствовано из тюркского. Рус. *кош* "хижина, шалаш" относится сюда же по географическим соображениям (Фасмер ЭСРЯ II, 359).

Монгольские формы: калм. *хош* (*хошь*) временная стоянка; стан; кош уст.; вторая юрта (при главной); п.-монг. *qos*, ср. чаг. *кош*, к.-кирг. *кош* (Ramstedt KWb., 189).

См. Егоров ЭСЧЯ, 313; Räsänen EWb., 283b.

ХУШАМАТ фамилия, прозвище (Ашм. Сл. XVI, 271).

Тюркские соответствия: каз. *кушам* (от *кош*-/*куш*-) присоединение; *кушамат* (*кушам* + *ат*) прозвище (Радл. Сл. II, 1027); башк. *кушамат* прозвище; псевдоним.

См. хуш- III.

См. Егоров ЭСЧЯ, 312.

ХУШКА белое пятно на лбу (у лошади, коров, овец) (Ашм. Сл. XVI, 276).

Тюркские соответствия: бар., шор., каз., ком., чаг. *кашка* лысый, плешивый (бар.); лысина; белое пятно на лбу лошади (Радл. Сл. II, 394–395); др.-тюрк. *qaşqa* белая отметина на лбу животного; звездочка: *qaşqa at* лошадь со звездочкой (ДТС, 431).

Монгольские формы: п.-монг. *xalžan j xalžin*; монг. *халзан* лысый, плешивый; лысина; звездочка на лбу (лошади); бур. *халзан* лысый, плешивый; со звездочкой на лбу (о животном) (ТМС I, 366).

См. Егоров ЭСЧЯ, 312–313; Федотов МИЭСЧЯ, 158.

ХУШПУ / ХОШПУ женское головное украшение. Хушпу представляет из себя полотно в 5 четвертей, сшитое по форме; надевают на голову, и по спине тянется почти до колен, а форма постепенно суживается книзу. Хушпу обвешан бусами, бусовидными кружочками овальной формы. Хушпу надевался на голову заостренным концом кверху. Хушпу носят на свадьбе (Ашм. Сл. XVI, 277–279).

Хушпу/хошпу > марЛ. *ошпу*, марГ. *эшпу* свадебный женский головной убор, украшенный монетами и бусами / удм. *кашпу* богатый головной убор замужней бесермянки / морд. *кашпав* (Paas. Csuv. Szójj., 53) < тюрк. *каш* бровь + *бау* бинт; повязка; башк. *кашмау*, тат. *кашбау* старинный головной убор замужних женщин.

Ср. *кошна* ж. (башк. *кашбóу* ?) чувашский бабий нарядный головной убор (Даль II, 183).

См. Егоров ЭСЧЯ, 313; Räsänen EWb., 240b; Федотов ЧМЯВ, 270; Фасмер ЭСРЯ II, 361.

ХУ- / < **ХЁВ-** / **ХИВ-** городить; надуть, навезть, замести (о снеге).

Производные формы: *хутер-* понуд.-ф. от *ху-*: *хуме хутер*; *хуме/хумме* забор, ограда; стена; свод (Ашм. Сл. XVI, 279, 281).

Тюркские соответствия: тоб., бар. *куйма* забор; бар. *куймала-* окружить забором (Радл. Сл. II, 895); тат. *койма*, башк. *койма* забор, ограда, загородка, изгородь; тат. *коймала-*, башк. *коймала-* городить, отгораживать, загораживать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 313; Räsänen EWb., 297a.

ХУРЕ / < **ХИВРЕ** / **ХЁВРЕ** хвост; зады; руль, корма на баржах, пароходах, лодках; название наряда: хуре делается из шерсти или шелка, прикрепляется к косе (Ашм. Сл. XVI, 119, 282–284; XVII, 14).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., кюзрик., кирг., к.-кирг., ком., тар., сарт., тур., аз., вт, *куйрук* хвост; задняя часть; сой. *кудурук* хвост; шор., саг., койб., кач. *кузурук*; шор., саг. *кузрук* хвост (Радл. Сл. II, 890, 1004, 1020, 1022); тат. *койрык*, башк. *койрох* хвост; як. *кутурук* хвост; хвостовой; корма, руль.

Монгольские формы: калм. *хурһ* (*хурьһ*) подхвостник; п.-монг. *qudu, rqa*, ср. алт., кирг., тур. *куйрук* хвост (Ramstedt KWb., 195); монг. *худрага* шлея.

См. Егоров ЭСЧЯ, 313; Räsänen EWb., 296b.

ХУТ(Ё) защита; прикрытие; *хутёлен-* прикрываться от вредных внешних влияний (мороза, жары, дождя, ветра); *хутёлэх/хутлэх* защита, прикрытие, убежище; *хутёсёр* беззащитный (Ашм. Сл. XVI, 285–286).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., куманд., крым., кирг., бар., уйг., чаг., карЛТ. *кут-* оберегать, сохранять (Радл. Сл. II, 1480); ср.-тюрк. *куту* крыша (по М.Рясянену) < **küüt-* оберегать, сохранять.

Приведенное В.Г.Егоровым тур. *куйту* защищенный от ветра; темный; укромное, уединенное местечко, ввиду задне-рядной огласовки, вызывает сомнение.

См. Егоров ЭСЧЯ, 313; Räsänen EWb., 312b.

ХУХ(Ё) плач; причитание; плач невесты.

Производные формы: *хухле-* плакать; причитать (о невесте); *хухлет-* сажать невесту, чтобы она причитала (Ашм. Сл. XVI, 286–287).

Надежной этимологии нет; ср. кыз., кирг., шор. *көксө-* плакать (о маленьких детях); вспомнить что, скучать по чему (Радл. Сл. II, 1230).

В.Г.Егоров чув. *хух(ё)* сближает с тув. *хөгле-* веселиться, развлекаться, т.е. с противоположной чув. *хухле-* семантикой.

См. Егоров ЭСЧЯ, 313.

ХУХЁМ / ХУХХЁМ красивый, прелестный, славный, хороший, превосходный, стройный, высокий; сильный (Ашм. Сл. XVI, 287).

Тюркские соответствия: ком., чаг. *көрк* красота; чаг. *көркәм* красивый, прекрасный; *көркәмлән-* (*көркәм* + *-лә-* + *-н*) сделаться красивым, похорошеть; *көркәмләндир-* (*көркәмлән-* + *-дир*) прикрашивать, делать красивым; кирг. *көркө* красота; алт., тел., к.-кирг. *көркү* красивый, прекрасный; красота; ком., карЛ. *көрклү* (*көрк* + *-лү*) красивый; уйг., чаг. *көрклүк* красивый; уйг. *көрксүс*, ком. *көрксүз* некрасивый; тур. *görük* (*gör-* видеть + *-к*) взгляд, вид; аз. *görüç-* (*gör-* + *-к*) видется, казаться, показываться; тур. *görüklü* (*görük* + *-лү*) имеющий приятную наружность (Радл. Сл. II, 1259–1262, 1594); тат. *курек* разг., фольк. красота, краса, элегантность, прелесть; башк. *курк* украшение, красота; тат., башк. *куркәм* красивый, прелестный; красиво, прелестно, изяшно; тат., башк. *куркәмлек* красота, изящество, прелесть, симпатичность, привлекательность. Чув. *хух-* < др.-тюрк. *körk* образ, изображение; красота; облик; вид, признак, примета < *kör-* видеть, смотреть (ДТС, 317).

Ср. монг. *γoiqan* ~ чув. *хухём* красивый (ВЯ, 1983. №6).

С. 142), но такое сближение монгольских и чувашских слов едва ли корректно на основании следующих монгольских слов: п.-монг. *said-* — улучшаться; *saimsura-* — угождать; *sain* — хороший, добрый; добро, благо; хорошо; *sairxa-* — хвастаться; *saixan* — красивый; монг. *сайда-* — улучшаться; *сайн* — хороший, добрый; добро, благо; хорошо; *сайрха-* — хвастаться; *сайхан* — красивый; бур. *хайгар* — хорошо; *хай(н)* — хороший, добрый; добро; благо; *хайхан* — красивый (ТМС II, 55); калм. *сӕхн (сӕхен)* (уменьшит. от *сэн* — хороший) — красивый, прекрасный, прелестный; п.-монг. *saji,qan* (Ramstedt KWb., 319) — при монг. *гоёхон* — красивенький.

См. *сайд*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 313.

ХЫВ- скидывать, снимать; наливать; лить, отливать; ковать (железо); установить, наводить, построить, мостить; валить, насыпать (насыпь); сметать (стог, копну); вносить (деньги), отдать, платить (долг); приносить жертву; *виле хыв-* — поминать усопших (бросают на могилу куски пищи и льют пиво (Ашм. Сл. XVI, 80–83).

В.Г.Егоров чув. *хыв-* ставит в этимологическую связь с чаг., тур. *кой-* — класть, оставлять. Однако др.-тюрк. *qod-/qod-/qoj-/qot-* — класть; оставлять; бросать, покидать, прекращать (работу), в которых корнем явл. *qo-* — класть (ДТС, 451), сближается скорее всего с чув. *хур-/хор-* (< *ху-/*хо- ~ др.-тюрк. *qo-*), но не *хыв-*, соответствующим др.-тюрк. *quj-/qud-* — лить, наливать (ДТС, 463–464). Это значение сохранилось также в чув. *хыв-* — наливать (*сар алтӑрна ытл хывӑрӑм, ялан шупчӑксем килчӑсӑ ёсмешкӑн; сӑрана йӑснӑ чуне те астивлесӑсӑ, турех пичӑкене хывацӑсӑ*); тат. *кой-*, башк. *кой-* — лить, поливать, полить что; отливать, отлить что (из металла); сыпать, посыпать; як. *кут-* — лить, наливать; сыпать, насыпать; алт., тел., леб., тар., сарт., кирг., к.-кирг., чаг., вт., карТ. *куй-* — лить (металл) (алт., тел., леб.), — лить, налить; насыпать (кирг., к.-кирг., тар., карТ.); саг., койб. *кус-* = *куй-* (< др.-тюрк. *куд-*) — выливать; высыпать (Радл Сл. II, 888, 1013).

См. Егоров ЭСЧЯ, 314; Räsänen EWb., 296ab; Федотов МИЭСЧЯ, 158.

ХЫВАХ / ХЫВЛАХ / ХЫЛАХ / ХЫЛЛАХ от-Руби вообще (у ячменя, гречи, овса, полбы); мякина; шелуха

гречи, полбы (Ашм. Сл. XVI, 83–84).

Тюркские соответствия: уйг. *кобук* отруби (?); крым., ком. *каббэк*, кирг. *кебэк* отруби (Радл. Сл. II, 660, 1191); тат. *кибэк* мякина, отруби; *кибэк баиш* (~ чув. *хывах пус.* — М.Ф.) безмозглый, олух, дундук, мякинная голова; башк. *кабэк* мякина; высевки; *кабэк баиш* безмозглый, олух.

Монгольские формы: калм. *кевг* (*кевэг*) отруби; мякина; п.-монг. *кебе* (Ramstedt KWb., 229); монг. *хэвэг* мякина. Приведенные М.Р.Федотовым др.-тюрк. *qovı, qovıq, qobı* полый, пустой по отношению к чув. *хывах* некорректны (Федотов МИЭСЧЯ, 158).

См. Егоров ЭСЧЯ, 314.

ХЫП- брать в рот; хватать, схватывать; есть, кушать (Ашм. Сл. XVI, 84–85).

Тюркские соответствия: тел., алт., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., крым., каз., тоб., ком., чаг., вт., аз., тур., картЛ. *кап-* хватать, брать руками; хватать ртом, зубами; тур. *капан* (*кап-* + *-ан*) хватающий, держащий, ловящий; саг., койб., кач., каз., чаг., вт. *капкан* = тур. *капан* (*кап-* + *-ан*) ловушка, силок, капкан, западня (Радл. Сл. II, 403, 407, 420); як. *кап-* ловить; хватать, схватывать; хватать зубами (о лошадях); клевать (о рыбе).

Чув. *капкан* капкан, ловушка < тюрк.

Монгольские формы: калм. *хавлх* (*хавълхъ*) ловить; хватать (ртом); п.-монг. *qabula-, qabla-* (Ramstedt KWb., 174); монг. *хавх* капкан.

Рус. *капкан* < тюрк. *капкан* (Фасмер ЭСРЯ II, 186).

См. *капкан*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 314; Räsänen EWb., 233ab.

ХЫПАЛАН-(-б-) торопиться, спешить.

Производные формы: *хыпаланса* ук- впасть в тревогу, забеспокоиться; *хыпаланкала-* учаш. ф. от *хыпалан-*; *хыпалантар-* понуд. ф. от *хыпалан-*: торопить; *хыпаланчак* спешка; торопливый (Ашм. Сл. XVI, 90–92).

Тюркские соответствия: каз., симб. *кабала-* щупать, шарить руками; делать что-либо с таким усилием, что руки и ноги непроизвольно начинают двигаться; *кабалан-* (*кабала-* + *-н*) усиленно спешить, торопиться; *кабаландыр-* (*кабалан-* + *-дыр*) подгонять, заставить торопиться, торопить (Радл. Сл.

II, 445-446); башк. *кабалаң*- спешить, торопиться; *кабалаңдыр*- торопить кого, понукать кого.


См. Егоров ЭСЧЯ, 314.

ХЫПАР / ХЫВАР (Пшкрт.) весть, известие; весточка; сообщение, уведомление.

Производные формы: *хыпар ту*- известить, сообщить, уведомить; *хыпар-хунар/хыпар-хәмәр/хыпар-хәнар* весть, новость (Ашм. Сл. XVI, 92-93).

Тюркские соответствия: кирг., тел., кач. *кабар* молва, слух; известие; послание; крым., тур. *хабар* = тар., чаг., тур. *хабәр* известие, уведомление; молва; тур. *хабәрлә* (*хабәр* + *-лә*) уведомить (Радл. Сл. II, 440, 1693-1694); тат., башк. *хәбәр* известие, весть, сообщение; слух, молва; грам. сказуемое.

Мар. *увер* известие, новость / удм. *ивор* / коми *юбр*, *ювор* / венг. (?) *ír* новость, известия (Федотов ЧМЯВ, 270).

Из араб.  (*хәбәр*) весть, известие; новость; сведение; извещение, уведомление, сообщение; предание; знание; осведомленность; грам. сказуемое (Гаф. ПРС I, 281).

См. Егоров ЭСЧЯ, 314; Räsänen EWb., 151a.

ХЫР I / ХЫРÄ сосна.

Производные формы: *хырләх/хыраләх* сосновый бор, сосняк, сосновый лес; *хыралә* сосновый, имеющий сосны (Ашм. Сл. XVI, 94-95).

Ср. тув. *хады* сосна; сосновый; *хадылыг* сосновый; *хадылыг арыг* сосновый бор; хак. *хара*, *казы* сосна; як. *харыйа* ель (> эвен. *карыяа* ель) (ТМС I, 381).

См. Егоров ЭСЧЯ, 314; Räsänen EWb., 218a; Федотов МИЭСЧЯ, 158.

ХЫР- II скоблить, сгребать, грести; брить; обтирать (ноги).

Производные формы: *хыран*- бриться; *хыркас*, *хыркак* скребок; *хыргар*- понуд. ф. от *хыр*-: брить (Ашм. Сл. XVI, 93-94).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *qır*- соскребать, соскоблить; царапать (ДТС, 445); алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кирг., к.-кирг., крым., уйг., тур., аз., карлт. *кыр*- скоблить, обскоблить (Радл. Сл. II, 734).

Монгольские формы: п.-монг. *xaru-*, монг. *xara-* строгать, соскабливать (ТСС I, 381). Что касается приведенной турецкой формы *казы-* скоблить (в словаре: *kazi-tak* скоблить, скрести; чесать; царапать; сдирать; вырезать; высекать (надпись на камне). — М.Ф.), то она сродни тат. *каз-у* копать, рыть; раскапывать, ковырять, ковыряться, рыться; долбить, выдолбить и др.-тюрк. *qaz-/qazı-* рыть, копать, выкапывать; вскрывать (ДТС, 439).

Между тем М.Рясянен чув. *хыр-* сближает только с тюркскими *-з/-с-* формами. От татарского корня *каз-* образовано *казык* > чув. *хус-ак/хос-ак* заступ, деревянный инструмент, которым роют картошку.

См. Егоров ЭСЧЯ, 314; Räsänen EWb., 243a; Федотов МИЭСЧЯ, 158–159.

ХЫРА́М желудок; живот, брюхо; пузо; внутренности; плод (у беременных).

Производные формы: *хыра́мламас* пузатый от природы; *хыра́млан-* забеременеть; *хыра́млă* беременная; *хыра́млăх* желудок, брюхо; подбрюшник; подпруга (охватывает лошадь); *хыра́нташ/хора́нташ* родственник, свойственник (Ашм. Сл. XVI, 95–98, 225–226).

Тюркские соответствия: тел., алт., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., ком., каз., крым., уйг., тур. *карын* живот, желудок, брюхо, чрево, утроба, брюшина; тур. *карын-лы* (*карын* + *-лы*) имеющий большой живот; кирг., саг., койб., кач., карл. *карындас* = алт., тел., шор., леб., кюэрик., к.-кирг., кирг., каз., ком., аз., уйг. *карындаш* (*карын* + *-даш*) брат или сестра (собств. товарищ по животу, соутробник); алт., тел. *карындуу* (*карын* + *-луу*) беременный; каз., тоб. *карындык* (от *карын*) брюшина; пузырь, употребляемый вместо стекла (Радл. Сл. II, 171–173) > чув. *кангăк* стекло; окно (см. выше); башк. *карын* утроба; желудок; *карындаш* родственник, родственница; тув. *хырын* брюхо, брюшина; желудок, живот; як. *харын* рубец (отдел желудка у жвачных животных); перен. разг. живот (человека).

См. Егоров ЭСЧЯ, 314; Räsänen EWb., 238a.

ХЫРА́С/ХЫРА́СА́ подушная подать; *хыра́с-марăс/хыра́са-марăса́* подать, налоги; государственные и общественные сборы (Ашм. Сл. XVI, 98–99).

Тюркские соответствия: каз., тоб., чаг., тур. *харац*

подать, дань; поземельная повинность; подушная подать немусульман в Турции (Радл. Сл. II, 1667). Из араб. **خراج** (*хэрадж*) дань, подать, налог, повинность (денежная); иноверческая подать в мусульманских государствах (Гаф. ПРС I, 285).

МарЛ. *карыз* подать, ясак; марЛ. *арыше*, марГ. *а́рышы* (< чув.) должник / удм. *кырсь* подать (Федотов ЧМЯВ, 270).

См. Егоров ЭСЧЯ, 314–315.

ХЫС I название прежнего свадебного кафтана длиною до пят, из зеленого сукна; черный кафтан у женщин (В.Олг., Хорачка); синий суконный кафтан домашней работы (Тюрл.) (Ашм. Сл. XVI, 99).

В.Г.Егоров, не указывая источника, пишет: "У перс. писателей XIII в. *хазз* — сорт шелковой ткани". Ср. (?) чаг., вт. *хаса* коленкор, ситец (Радл. Сл. II, 1686).

См. Егоров ЭСЧЯ, 315.

ХЫС II лобок, *ribes* и его окрестности; *хыс ани* лобковая часть; *хыса* лобок, *ribes*; область лобка и смежная область живота; *хыса шдмми* лобковая кость (Ашм. Сл. XVI, 99–100).

Тюркские соответствия: крым., каз., тур. *касук* = чаг. *касик* всякая часть тела, где кожа образует складки, в особенности нижняя часть живота; пах вместе с детородными членами (Радл. Сл. II, 350–351).

См. Егоров ЭСЧЯ, 315; Räsänen EWB., 239b.

ХЫСМА пленка; *хысма*, когда с липы снимают луб, то на дереве остается жидкость, которую дети соскабливают ножом и едят, вкусом похожа на сахар; пригоревшая пленка на молоке; пригоревшая каша на дне котла, пригарок (Ашм. Сл. XVI, 101).

Тюркские соответствия: каз., чаг. *касмак* то, что от пищи остается (прикипает) на стенках котла; *сүт касмағы* (каз.) остатки молока, осевшие на стенках котла; гной раны (чаг.) (Радл. Сл. II, 359); башк. *касмак* пенка; поскребки (каши и т.п.). М.Рясянен под вопросом чув. *хысма* сближает с тур. *казмык* род кисловатого молока, но это действительно некорректно.

Монг. *хусам* осадок на дне котла (при кипячении молока); калм. *хуси* (*хусьи*) накипь; пригорелая горка (на дне

котла при кипячении молока) (Ramstedt KWb., 199).

См. Егоров ЭСЧЯ, 315; Räsänen EWb., 244a.

ХЫСНА казна; налог; *хысна укси* налоги (?) (Ашм. Сл. XVI, 101).

Тюркские соответствия: ком., каз. *казна* = *казына* казна; уйг. *казнак* = *казна*; ком. *казнацы* (*казна* + *-чы*) казначей; тур. *хазинä* = тур. *хазнä* казна; крым., тур., карТ. *хазна* = *хазнä* сокровище; казна; касса; карЛ. *хазначы* (*хазна* + *-чы*) казначей (Радл. Сл. II, 385, 1689–1690); тат. *хэзинä* казна; место, где хранятся сокровища; перен. сокровище, ценность, богатство; достояние; башк. *хазина* клад, сокровище; перен. жемчужина; як. *хааһына* казна.

Рус. *казна* (1389) < тюрк. *хазна* (Фасмер ЭСРЯ II, 160; Kiparsky RHG III, 66).

Из араб. **خَزِينَة** (*хэзинä*) казна; казначейство; сокровищница, хранилище (Гаф ПРС I, 289).

См. Егоров ЭСЧЯ, 315; Räsänen EWb., 158a.

ХЫҢ - I чесать.

Производные формы: *хысалан-/хышалан-* чесаться; *хыскалан-/хышкалан-* учаш. ф. от *хыс-/хыш-*: почесываться; *хыскалантар-* понуд. ф. от *хыскалан-*; *хысгар-* понуд. ф. от *хыс-* (Ашм. Сл. XVI, 101, 107, 118–119).

Тюркские соответствия: тур. *каша-* чистить лошадей скребницей; каз. *кашау* скребница; крым., тоб., каз., ком., тур. *кашы-* тереть, чесать, скрести; тур., карТ. *кашын-* (*кашы-* + *-н*) чесаться; каз. *кашыт-* (*кашы-* + *-т*) заставить чесаться; чаг., вт. *каши-*, тар. *кеши-* = *кашы-* царапать, чесать, скрести; чаг. *кыч-* царапать; каз., туба, саг. *кычын-* чесаться (саг.), чувствовать зуд (каз.); каз., тел., крым. *кычыт-* причинить зуд (Радл. Сл. II, 389–390, 392–394, 792–794); др.-тюрк. *qašī-* чесать, шекотать (ДТС. 431).

См. Егоров ЭСЧЯ, 315; Räsänen EWb., 260b.

ХЫҢ II зад, что позади или сзади; задняя часть; задняя часть одежды; спина; задок у саней; послед.

Производная форма *хыссын* после: *ача хыссын* после родов; за, вслед за: *тилë хыссын ыткәнәт* помчался в погоню за лисой; следом, следом за: *ун хыссын арәмë те кечë* следом вошла и жена (Ашм. Сл. XVI, 102–107).

Тюркские соответствия: крым., тур., аз. *кыч* задняя часть; нижняя часть ноги от колена до щиколотки (аз.); чаг. *кичӑ* зад головы (Радл. Сл. II, 791, 1379); др.-тюрк. *qıçıl* сзади (ДТС, 400).

Ср. марГ. *гишӑн* (послелог) передается предложениями (о ком-чем-л.), насчет, относительно, по поводу; *пӑша гишан* о работе (Сав. СГНМЯ, 29).

По мнению В.Андуганова, исходным значением послеложных конструкций типа *тӧды гишӑн попаш* было "говорить вслед ему", а не современное "говорить о нем" (Историч. грамматика марийского языка. Синтаксис. Мар. кн. изд-во, 1991. С. 115).

См. Егоров ЭСЧЯ, 315; Räsänen EWb., 260b.

ХЫГ- затвердеть, становиться твердым; оконечить (о трупе); замерзнуть; потерять чувствительность, лишиться гибкости, отупеть (окаменеть); скупиться, скряжничать и проч.

Производные формы: *хыгак* жестковат на вкус; *хыганка/хыганка* жесткий, твердый; *хыгар-* понуд. ф. от *хыг-*: сделать твердым, крепким; *хыгкан* тощий, сухопарый, худой; *хыгӑ* твердый, жесткий; тяжелый; трудный; тягость, трудность; скупой, скуповатый, скупость и др. (Ашм. Сл. XVI, 107–117).

Тюркские соответствия: сой. *кат* крепкий, сильный ветер; тар., кирг., тел., шор., саг., тур., чаг., вт., уйг. *кат-* сделаться крепким, твердым; замерзнуть; высыхать; ком., каз., тур., аз. *каты* твердый, крепкий, сильный; др.-тюрк. *катыб* крепкий, сильный; каз., тар. *катыр-* (*кат-* + *-р*), кирг., тел. *каттыр-* (*кат-* + *-тыр*) сделать твердым, крепким, сделать замерзшим; чаг. *катык/катыб* крепкий, твердый; тел., чаг. *каткан* (*кат-* + *-кан*) твердый, мерзлый; сгустившийся (чаг.); тощий, сухой (тел.); кирг., ком. *каты* твердый, жесткий, тяжелый, трудный (Радл. Сл. II, 277, 282–284, 286, 290, 293, 302–303); башк. *каты* твердый, жесткий; твердо, жестко; резко, крепко; як. *хат-* сохнуть, высыхать, засыхать.

Монгольские формы: п.-монг. *xata-*, монг. *xata-*, бур. *xata-* сохнуть, высыхать, пересыхать; п.-монг. *xataуи*, монг. *хатуу*, бур. *хатуу* твердый, крепкий, жесткий, прочный; тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *катаа-* закалять

(металл); сушить; нег. *ката*- закалять (металл), *катан* твердый, крепкий (о металле); ороц. *ката* твердый, крепкий; маньчж. *ката*- твердеть; засыхать (ТМС I, 383–384); калм. *хатх* (*хатхь*) затвердевать, засыхать, высушиться, пересыхать; закаливаться (о стали); *хагу* твердый, жесткий; крепкий, прочный; трудный, тяжелый; п.-монг. *qata*-, маньчж. *ката*-, тюрк. *кат*-; п.-монг. *qata-yu*; др.-тюрк. *катыб*, тунг. *катан* сильный, крепкий (Ramstedt KWb., 172–173).

См. Егоров ЭСЧЯ, 315–316; Федотов МИЭСЧЯ, 159; Вл. СГМЯ, 195.

- Ч -

ЧАВКА / ЧАНКА / ЧАНА галка; пики (в картах) (Ашм. Сл. XV, 124, 142).

Тюркские соответствия: тат. *чәүкә*, башк. *сәүкә* галка; тоб. *чукә* галка (Радл. Сл. III, 2192).

МарЛ. *чага*, марГ. *цәнга* / удм. *чана* / коми *чавка* / морд. *чавка* галка (Федотов ЧМЯВ, 271) / венг. *csóka* галка < др.-чув. **саика* при совр. чув. *чавка* (Gomb. BTL, 62–63).

См. Егоров ЭСЧЯ, 317; Räsänen EWb., 101b.

ЧАК- убавляться, уменьшаться; убывать (о воде, о силе); укорачиваться; ухудшаться; падать (о цене); отступать, пятиться назад.

Производные формы: *чакар*- убавить, сбавить, понизить; уменьшать, сокращать; пятить назад; *чакарт*- уменьшить в количестве; потесниться назад; *чакарттар*- понуд. ф. от *чакар*- (Ашм. Сл. XV, 127–128).

Тюркские соответствия: чаг., тар., тур., крым., аз., карГ. *чәк*- тянуть, притянуть, втягивать, вытянуть; тур. *әл чәкмәк* оттянуть руку назад; тур., аз., ком. *чәкин*- (*чәк*- + -н) тянуть к себе; воздержаться; остановиться (Радл. Сл. III, 1945–1946, 1950); тат. *чиген*-, башк. *сиген*- пятиться, попятиться; отступать, отходить, отойти и т.д.

МарЛ. *чак*-, марГ. *цәк*-: *чакнаш*, *цәкнаш* отступить, отступиться, пятиться (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 270).

См. Егоров ЭСЧЯ, 316.

ЧАКАК сорока; *чакакак* тесе сүрет; *чакакла* по-сороочи; *чакакла*-стрекотать (о сороке) (Ашм. Сл. XV, 128-129). Звукоподражательное слово.

См. Егоров ЭСЧЯ, 316.

ЧАКАН палочник (болотное растение) (Ашм. Сл. XV, 130).

Тюркские соответствия: чаг. *йәкән* = тел. *йәкән* род камыша для приготовления цыновок; цыновка, сделанная из этого камыша (Радл. Сл. III, 317-318); кирг. *джигән* род тонкого камыша, на верхушке которого является черный, в четверть длины колос (Буд. I, 449); тат. *жикән* бот. рогоз; башк. *екән*, обл. *чакан*, рогоз.

МарГ. *цәгән* прибрежный тростник / удм. *сякан* рогожа (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 271) / венг. *gyékény* (1331) камыш; камышовая рогожа, цыновка < др.-чув. **žikān* при совр. чув. *чакан* (Gomb. ВТЛ, 77).

См. Егоров ЭСЧЯ, 316.

ЧАКАР название цвета; белесоватый, светло-голубой, голубой; седой (Ашм. Сл. XV, 132).

Тюркские соответствия: тур. *чакыр* голубой, серовато-голубой; алт., тел., чаг., вт., тар., к.-кирг. *чокур* пестрый = тел. *чобуур* (Радл. Сл. III, 1834, 2007, 2015).

МарВ. *чакыр* карие глаза / удм. *чагыр* голубой (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 271).

См. Егоров ЭСЧЯ, 316.

ЧАКМА огниво; курок (ружья) (Ашм. Сл. XV, 133).

Тюркские соответствия: тур., чаг., тар., алт., леб., тел., карТ., каз., крым. *чак*-ударить быстрым ударом; каз. *чакма* (*чак*- + *-ма*) огниво; тур., чаг., тар. *чакмак* (*чак*- + *-мак*) огниво (Радл. Сл. III, 1832, 1841); башк. *сакма* кресало; огниво.

Мар. *чакма* / удм. *чакма* огниво; кресало (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 271).

Чув. < тюрк.

ЧАЛ первая желтизна на листьях. *Раишчари сәка сүлсисене чал кәнә*, *ыраш акма юрать ёнтё*; *чалан*-сделаться серым; *чалар*-поседеть (Ашм. Сл. XV, 133-134).

Тюркские соответствия: тур., тел., куманд., уйг., кур., чаг. *чал* серый; седой; *чал киж* седой человек; ста-

рик (тел.); чалый (масть лошадей) (Радл. Сл. III, 1874); тат. *чал*, башк. *сал* седина, проседь; седой, с проседью.

Монгольские формы: калм. *чал*: *чал буурл* совершенно белый; п.-монг. *ča-l* < *ča-gan* белый; > уйг., тел., тур. *чал*, кирг. *шал*; рус. *чалый*; тунг. *чалбан* береза (Ramstedt KWb., 420); монг. *чал*: *чал буурал* белый как лунь.

Рус. *чалый* серый, с сероватым оттенком, др.-рус. *чалъ* < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ IV, 313).

См. Егоров ЭСЧЯ, 316; Räsänen EWb., 96b.

ЧАЛАК резвый, бойкий, удержу нет (о коне); проворная (про девушку) (Ашм. Сл. XV, 134).

Тюркские соответствия: тел., алт. *чалык* (*чал* + *-к*) вздорный, буйный; борзый, горячий (о коне) (Радл. Сл. III, 1880–1881); тур. *çalâk* (*чалак*) живой, быстрый, скорый, проворный; изворотливый; дошлый.

Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 317.

ЧАЛАШ I кривой, косою; наискось; набекрень; косо; тяж (у телеги) (В.Олг.).

Производные формы: *чалдшдн* накренившись; *чалдш кос* косою (В.Олг.); заяц (косою) (Шорк.); *чалдш куслә* косоглазый; *чалдшла* косо, наискось, вкось; *чалдшла-* искривить; *чалдш-* скривиться; *чалдш-тәләш/-чәләш/-чәләш* все кривое, неправильное (Ашм. Сл. XV, 135–137).

Тюркские соответствия: куманд., каз., к.-кирг. *чалыш* (*чал* + *-ш*) искривленный, кривой; *чалыш-чулуш* извилистый (каз.); косоглазый (куманд.); похожий (к.-кирг.); шор. *шалыш* косою (о глазах) (Радл. Сл. III, 1882; IV, 962); тат. *чалыш*, башк. *салыш* косою, кривой; тат. *чалыш-чолыш*, башк. *салыш-солош* перекошенный (вес); вкривь и вкось.

Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 317; Räsänen EWb., 97b.

ЧАЛАШ II печатная сажень; сажень дров; *чалдшла-* мерить саженью; *чалдшдн-чалдшдн* посаженно (Ашм. Сл. XV, 135).

Восходит к рус. *косая сажень* — от ножной пятки до конца поднятой вверх руки противной стороны, поболее печатной, казенной или мерной сажени (Даль IV, 129).

См. Егоров ЭСЧЯ, 317.

ЧАЛМА чалма; головной убор женщин; *чалма* — трехугольный платок, только у женщин, повязывают голову сверху сурпана на манер старушечьего чехла (Ашм. Сл. XV, 138).

Тюркские соответствия: уйг., тур., крым., карТ., каз. *чал-* обивать; тур., крым., каз., карТ., алт., тел. *чалма* (*чал-* + *-ма*) чалма (тур., крым., каз., карТ.); петля, крюк (алт., тел.); каз. *чалмалы* (*чалма* + *-лы*) с чалмою (Радл. Сл. III, 1875–1877, 1892).

Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 317.

ЧАМА: *чамала-* сравнивать, проверять; *чамасәр* неизмеримый: *чамасәр сав-* через меру любить (Ашм. Сл. XV, 140).

Тюркские соответствия: каз. *чама* мера (по длине): *чама ал!* смеряй! *чамала-* (*чама* + *-ла*) измеривать по длине; *чамалы* (*чама* + *-лы*) в меру, по определенной мере; *чамасыз* (*чама* + *-сыз*) безмерный, бессчетный (Радл. Сл. III, 1937–1938); башк. *сама* мера, размер (приблизительно); *самала-* прикидывать, прикинуть что (на глаз); *самалы* в меру, умеренно, ограниченно; *самалыз* безмерный, чрезмерный. Согласно Р.Г.Ахметьянову, ср.-кит. *ча* чай, *ма* лошадь, *сы* управление, имение, контора, т.е. *чамасы* — обмен китайского чая на лошадей (ФЯТПП, 122). Сомнительно.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 159.

ЧАН I колокол; церковный, а также ямщицкий колокол; *чан сасси* колокольный звон (Ашм. Сл. XV, 141).

Тюркские соответствия: чаг., каз. *чаң* колокол; звук колокола; новость, известие (чаг.); уйг. *чоң* колокол; тур. *чан* колокол; алт., тел., шор. *шаң* колокол (Радл. Сл. III, 1851, 1855, 2016; IV, 942).

МарЛ. *чанг*, марГ. *цанг* колокол / удм. диал. *чан* колокол; звонок (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 271).

Чув. < тюрк.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 159–160; Räsänen EWb., 99a.

ЧАН II чан; большая деревянная кадка (Ашм. Сл. XV, 141).

Тюркские соответствия: каз. *чан/шан* большая кадка; чан (Радл. Сл. III, 1855; IV, 948).

Финно-угорские формы: мар., удм., мордЭ., мордМ. *чан*. Все восходят к рус. *чан* < др.-рус. *дъчанъ* дощатый (от *дос-*

ка́) (Фасмер ЭСРЯ IV, 314).

ЧАП слава; честь; доброе имя; молва; сплетня, слух.

Производные формы: *чапа яр-* разгласить, *чапа калар-* прославить; *чапа тух-* прославиться; *чаплан-/чаплан-* прославиться; *чаплә* известный, славный, важный, хороший, роскошный; *чапләлангар-/чаплангар-* понуд. ф. от *чапләлан-/чаплан-*; *чапләләх* слава; богатство; *чапсәр* бесславный; неизвестный (Ашм. Сл. XV, 144–145).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *čab/čav* слава, известность; молва (ДТС, 135); уйг., алт., тел., леб. *чап* слава; молва; уйг., тур. *чав* слава (уйг.); крик; молва (тур.); чаг. *чав-* сделаться известным; саг., койб. *сап* молва; слава; шор., кач. *шап* молва; слава (Радл. Сл. III, 1915, 1934; IV, 401, 981); тат. диал. *чабы: чабы чыгу* быть ославленным; *чабы чыккан кеше* ославленный человек.

Ср. п.-монг. *čoi*, х.-монг. *цуу* звук, гул; молва; слава (Вл. СГМЯ, 256); калм. *шууган* молва.

Мар. *чап* слава; *чапле* красивый; *чаплынаш* славиться, прославиться; *чапландар-* славить, прославить кого-что-л. (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 271).

Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 317; Räsänen EWb., 93a.

ЧАПАР ихи *чапәр курәкә* название растения (богородская трава); чабрец; темьян (Ашм. Сл. XV, 146).

Общеславянское слово. Для вост.-слав. и зап.-слав. слов легко восстановить **čebрь* (Фасмер ЭСРЯ IV, 309).

Чув. < рус. *чабер, чабор*.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 160.

ЧАППАН чапан, азям; *чаппан-сәхман* чапан-кафтан (Ашм. Сл. XV, 147–148).

Тюркские соответствия: чаг., тар., к.-кирг. *чапан* халат; кирг. *шапан* верхнее платье, кафтан (Радл. Сл. III, 1918; IV, 982); тат. *чапан* чапан, долгополая верхняя одежда; башк. *сапан* чапан обл.; халат.

Чув. < тюрк.

Рус. *чапан, чепан* верхняя крестьянская одежда, поддевка < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ IV, 315).

Калм. *чапан* < тюрк. (Ramstedt KWb., 437).

См. Räsänen EWb., 99; Федотов МИЭСЧЯ, 160.

ЦАР- остановить, задержать; унимать; запрещать, вос-
прещать; прекратить и др.

Производные формы: *чару* запрет; *чарулд* воздержанный, сдержанный; *чарусар* невоздержанный, озорной; *чардн*- остановиться, прекратиться, перестать и проч. (Ашм. Сл. XV, 150-154).

Тюркские соответствия: кирг., каз., карГ. *тый-* удерживать; отговаривать; не допустить, запретить; увещевать; делать упреки; успокоить (карГ.); уйг. *тыг-* удерживать; саг. *тыс-* усмирить, унимать; остановить, удерживать; койб., кач. *тызы* спокойствие; саг., койб. *тызын-* = *тыдын-* удерживаться, владеть собой, терпеть (Радл. Сл. III, 1334, 1336-1337); др.-тюрк. *tid-/tïj-/tïð-* задерживать, удерживать, ограничивать; препятствовать, мешать (ДТС, 565-566).

П.-монг. *čegër* ~ *čegër-le* > х.-монг. *цээр* воздержание (Вл. СГМЯ, 278). Ср. монг. *čida* (> тюрк. *čyda*) < **tyda* быть способным, мочь; победить (Räsänen EWb., 477ab).

Чув. *чар-* > мар. *чараш* останавливать, задержать; запрещать, запретить; марЛ. *чарнаш* марГ. *цәрнаш* прекратить, перестать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 271-272).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 160.

ЧАРА I название домашней утвари; большое деревянное блюдо, в котором замешивают пресное тесто; деревянное блюдо; большая чашка (Ашм. Сл. XV, 153).

Тюркские соответствия: алт. *чара* большая чаша; шор., кирг. *шара* большая деревянная чаша, в которую кладут вареное мясо; койб., саг. *сара* = *шара*, *чара* большая чаша; сельница, над которой сеют муку (Радл. Сл. III, 1861; IV, 314, 951); тат. диал. *чара: чара табаң* большая деревянная чаша; небольшая круглая посуда, сплетенная из прутьев или соломы (ДСТЯ, 391, 476); як. *чорон* большая чаша.

Монгольские формы: п.-монг. *čara*, калм. *цар^а* большое блюдо; ваза (Ramstedt KWb., 422).

Напрашивается сравнение чув. *чара* с рус. *чара*, укр., белорус. *чара*, др.-рус. *чара* (1151 г.), польск. *czara*. Согласно М.Фасмеру, эти вост.-слав. формы родственны др.-инд. *сарúш* "котел". Другие пытаются, дескать, объяснить вост.-слав. слова как заимствование из тюркских языков и видят источник в тат., алт., вост.-тюрк. *čara* "большая чаша", монг. *čara*..., но подчеркивает, что "восточное про

исхождение монг.-тюрк. слов не является ясным" (Фасмер ЭСРЯ IV, 316).

Немалый интерес представляет замечание Б.А.Рыбакова, что "в русском средневековом языке большие широкие сосуды, служившие для заклинательных целей ("на здоровье"), именовались "чарами", а волхвы и колдуны, оперировавшие со священной водой, назывались "чародеями" или "чародейками" (Язычество древних славян. М.: Наука, 1994. С. 184).

См. Егоров ЭСЧЯ, 317.

ЧАРА II пах, паховая область (Ашм. Сл. XV, 153).

Тат., башк. *яры* пленка; перепонка; оболочка.

МарЛ. *чар*, марГ. *цара* пленка; перепонка (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 272).

ЧАРАК подпорка; *чаракла-* подпирать; *чараклан-* упереться (Ашм. Сл. XV, 154).

Мар. *чарак* подпорка, подпора (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 272).

См. *чар-*.

Как В.Г.Егоров, так и М.Рясянен чув. *тѣрек* (< *тѣре-*) и *чарак* (< *чар-*) этимологически сближают, что, на наш взгляд, неправильно.

См. Егоров ЭСЧЯ, 317; Räsänen EWb., 481b.

ЧАРЛАН цапля (с длинными ногами, серая); чайка; мартышка (птица); маленькая болотная птица с рогами.

Производные формы: *Агъл чарланѣ* цапля; *кѣвак чарлан* цапля / **ЧАРЛĂК** чайка (Бурунд.) (Ашм. Сл. XV, 155–156).

Ср. тел. *чарлаак* чайка (Радл. Сл. III, 1868); тат. *акчарлак* зоол. чайка; башк. *аксарзак* чайка.

МарЛ. *чарланге*, марГ. *цѣрлангы* цапля / удм. *чарлан* чайка (Федотов ЧМЯВ, 272).

См. Егоров ЭСЧЯ, 317.

ЧАРТАК чердак; балкон; шалаш на дереве, устроенный для ночевки в ночном; сруб над могилой у язычников-чуваши, забор вокруг могилы; *чартаклә* с балконом (Ашм. Сл. XV, 157).

Тюркские соответствия: карГ., крым., тур., тел. *чардак* верхний покой (карГ.); балкон (крым., тур.); чердак (тел.); будка для сторожа (Радл. Сл. III, 1869).

Рус. *чердак*, др.-рус. *чердакъ*, *чардакъ* (1697) <

тюрк., источником которого считается перс. (Фасмер ЭСРЯ IV, 336).

Чув. < рус. *чердак*.

ЦАРША полог; балаган; занавеска (Б.Олг., В.Олг.) /
ЦАРШАВ занавеска, завеса.

Производные формы: *царшавлă* имеющий завесу; *царшавлăх* материал на занавеску; *цүрече царшавĕ* занавеска; гардина (Ашм. Сл. XV, 157–158).

Тюркские соответствия: тур. *царшаф* (< перс. چادرشمن) (*чадор шăф*) простыня; головное покрывало женщин на Востоке (Радл. Сл. III, 1870); тат. *царшау*, башк. *шаршау* полог; занавеска, завеса; башк. *шаршаулы* имеющий занавес, завесу; тат. *царшаулык* занавесочный, предназначенный на занавеску, материал на занавеску.

Чув. < тюрк.

МарВ. *царша* занавес / мордЭ. *шаршав* (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 272).

См. Егоров ЭСЧЯ, 318.

ЧАС скоро, живо, быстро; часто; легко; час (В.Олг.).

Производные формы: *часах* тотчас, сейчас, в сию минуту, очень скоро; почаще; *часрах/часăрах* скорее; *час-час* скоро, быстро, часто; *час-часах* очень часто, нередко (Ашм. Сл. XV, 158–160).

Тюркские соответствия: тара *тăс* скорый; тур., аз., крым., чаг., вт., тар., ком., карЛ. *тăз* скорый, поспешный; живой; часто (аз.); кирг. *тез* скоро, вдруг, неожиданно; тур., каз. *тиз* скорый; каз. *тизрăк* (*тиз* + *-рăк*) скорее (Радл. Сл. III, 1097, 1102, 1397, 1399); башк. *тиз* быстро, скоро; быстрый, скорый.

Ср. перс. تيز (*тиз*) острый, резкий; едкий; колкий; пронзительный; проникающий; пристальный; скорый, быстрый; смелый (Гаф. ПРС I, 196).

См. Егоров ЭСЧЯ, 318.

ЧАССИ часы.

Производные формы: *часси кантри* часовая цепочка; *часси сăмахĕ* или *часси сăпали* маятник; *часси токмакки* гиря; *чанлă часси* часы с боем; *куккуклă часси* часы с кукушкой (Ашм. Сл. XV, 160–161).

Восходит к рус. *часы*.

ЧАТЪР шатер; палатка; шалаш; беседка; полог (Ашм. Сл. XV, 162).

Тюркские соответствия: тур., каз., карт., тоб., кур. *чатыр* шатер, палатка; изба (карт.); занавес перед кроватью (кур.) (Радл. Сл. III, 1898). Из перс. چادر (*чадор*) шатер, палатка; навес; полог; балдахин (Гаф. ПРС I, 228).

См. Егоров ЭСЧЯ, 318.

ЧАШАК / ЧАШКА / ЧАШКА чашка; блюдо; *чашак-тирѣк* посуда (Ашм. Сл. XV, 165).

Восходит к рус. *чашка*, др.-рус. *чаша* < праслав. *чаша* (Фасмер ЭСРЯ IV, 320).

ЧАШКАТА (ЧАЖГАДА) < марГ. *цажгада* острый; кисловатый (о квасе, пиве) (Лук. МЗЧЯ, 47).

См. Федотов ЧМЯВ, 317.

ЧАШТЫРА / ЧАШТРА < марГ. *цаштра*, марЛ. *чоштыра* колючий; грубый (Лук. МЗЧЯ, 43).

См. Федотов ЧМЯВ, 317.

ЧѡВАШ название тюркского народа. Имя *чуваши* в русской летописи появляется первый раз в самом начале XVI в., а именно в одном из списков "Истории о Казанском царстве (Казанский летописец)" чуваша упоминаются под 1502 годом (УЗ ЧНИИ XXVII, 121).

Князь А.М.Курбский о походе русских войск на Казань в 1552 году писал: "Егдаж переплавишася Суру реку, тогда и Черемиса горная, а по их Чуваша зовомые, язык особливый, начаша встречати по пять сот и по тысяще их, аки бы радующеся цареву пришествию: понеже в их земле поставлен оный предреченный град на Свияге" (История о великом князе Московском. СПб., 1913. С. 18).

О происхождении слова *чѡваш* (*t'dvaš*) (> рус. *чуваши*) споры до сих пор не утихают. Н.И.Золотницкий его возводил к слову *йѡваш*, приводя его генетические соответствия из других тюркских языков со значением "тихий", "мирный", "смирный" (Зол. КС, 14). Читателя, интересующегося ими, отсылаю к Радл. Сл. III, 278, 290–291, 536, 572.

М.Фасмер придерживается такого же взгляда: *чуваши* род. п. -а – назв. тюрк. народа, потомков волжск. болгар. Из чув. *t'dvaš* "чуваши", которое связано с тур., аз. *javaš*, уйг. *jabaš* "мирный, спокойный". Непосредственным источни-

ком является тат. *džyvaš* "мирный, радушный", кирг. *džuvaš*, *juvaš* (Фасмер ЭСРЯ IV, 376).

Теперь остановимся на марийском этнониме *сувас/суас*, который в разрешении происхождения слова *чдваш* сыграл решающую роль.

С тех пор как А.П.Ковалевский ввел в научный оборот этноним *суваз-чуваш* (А.П.Ковалевский. Книга Ахмеда ибн-Фадлана о его путешествии на Волгу в 921–922 гг., Харьков 1956, стр. 34–35), среди историков, языковедов и этнографов идет острая полемика. Одни поддерживают, другие, наоборот, начисто отрицают его положение. Резко отрицательно отнеслись к точке зрения А.П.Ковалевского и его последователей историки Р.Г.Фахрутдинов и Г.В.Юсупов.

"Племя "суваз", — пишет, например, Р.Г.Фахрутдинов, — явная выдумка, рожденная потребностью найти предков чуваш... Натяжки некоторых чувашских исследователей (В.Д.Димитриев, В.Ф.Каховский и др.), пытающихся доказать трансформацию "сван" — "суваз" — "чуваш", основаны на простой лингвистической эквилибристике... Поэтому нет смысла ни в настоящем, ни в прошлом чувашском языке искать "сувазов" и превращать их в чуваша... В толковании истории вот этих вымышленных "булгаро-сувазов" отдельные авторы доходят до вымыслов" (Р.Г.Фахрутдинов. О степени заселенности булгарами территории современной Чувашской АССР. — Вопросы этногенеза тюркоязычных народов Среднего Поволжья. Казань 1971, стр. 197–198).

Познакомившись с этим приговором, читатель просто скажет, что есть смысл разобраться в термине-этнониме *суваз(с)*, но без раздраженного тона.

Известный советский арабист и научный комментатор книги ибн-Фадлана А.П.Ковалевский предлагал слово — *суван* читать как *суваз*, считая, что в старой арабской графике, а именно в копии сочинения ибн-Фадлана, хранящегося в библиотеке при мечети Имама Ризы в Мешхеде в Иране, "в конце слов буква "нун" часто заменяет собою "зайн" и наоборот, так как "изгиб буквы "н" несколько более развернут и точка стоит над правым его краем, так что эта буква по своей форме приближается к "з" (А.П.Ковалевский. Чуваша и булгары по данным Ахмеда ибн-Фадлана. — Ученые записки Чувашского научно-исследовательского института, вып. IX. Чебоксары 1954, стр. 12, 14; Приложение форм изо-

бражения конечных "нун" и "зайн" в VII–VIII вв., стр. 63).

Может ли такое рассуждение арабиста послужить отправной точкой для дополнительных научных разысканий? Вполне, но Р.Г.Фахрутдинов в этом месте почему-то желает "оставить открытой лингвистическую сторону вопроса". Если историк В.Ф.Каховский допускает возможность существования этнонима в форме *суваш* или *чуваш* еще в болгарское время, то это, по Фахрутдинову, "не выдерживает никакой критики". Я здесь меньше всего думаю о надежности огульного опровержения, так как слово-этноним *суваш* существует в словаре В.В.Радлова: "kiräk Суваш, kiräk Чирмиш, kiräk Ар, kiräk ниді кіші булсын барысыда Алланык, мандәләрі ікән "Будь это Чуваши, Черемисы, Вотяки или другие какие-либо народы, все они рабы Божии" (Радл. Сл. II, 1354–1355).

На лингвистических доказательствах звуковой трансформации *сувас* > *чѣваш* остановимся ниже, до этого познакомимся с точкой зрения Г.В.Юсупова: "Вполне возможно, что древние маришцы, живя на правом берегу Камы, или, быть может, древнейшие турки края, поселившиеся задолго до болгар на правом берегу Камы..., назвали болгар термином "суас", т.е. зареченцами по их расположению на другой стороне Камы... Так, до 30-х годов казанцы все слободы за Казанкой называли "Заречье", возможно, что это шло издавна и русское "Заречье" могло быть калькой татарского или даже болгарского "йувачжуас"... По отношению к течению Волги чувашаи делятся на верховые и низовые, а маришцы по отношению к сторонам Волги – на горные и луговые. Последние называют чуваш "суасла мари", т.е. "зареченские мари"... Это значит, что до отюречения языка предки чуваш были финнами, вероятно близкими мари, но отличались от луговых мари своим географическим, заречным, расположением. Не называли бы их – чуваш и термином "горная черемиса", если бы они некогда в какой-то мере не были маришцами" (Г.В.Юсупов. Булгаро-татарская эпиграфика и топонимика как источник исследования этногенеза казанских татар. – Вопросы этногенеза тюркоязычных народов Среднего Поволжья, Казань 1971, стр. 220–221).

Тут уж нет огульного опровержения существования самого этнонима *сувас*, делается лишь попытка доказать происхождение этого этнонима из объективных реалий – языковых и исторических.

Прежде всего относительно тат. *юач, юась, йувач, жуас*. Нет сомнения, что они представляют собою фонетические варианты др.-тюрк. *juḡač* противоположный берег, заречье (ДТС, 277). Слово это состоит из *ju-* 'мыть, стирать' (~ чув. *су-*) + аффикс *-ḡač*, образующий по преимуществу существительные со значением инструмента: *qısqaç* (< *qıs-* ~ чув. *хѣс-* 'сжимать') 'клещи' (~ чув. *хѣс-кѣч*), *ačqač* (< *ač-* ~ чув. *оç-* ~ *уç-* 'открывать') 'ключ' (~ чув. *уçкѣч*) и др. Еще раз подчеркнем, что приведенные выше татарские слова восходят к древнетюрк. *juḡač*.

Вот что еще очень важно при разрешении данного вопроса. Начальный тюрк. *j* в марийских заимствованиях остается без изменения. М.Рясянен, монографически описавший татарские заимствования в марийском языке, пришел к выводу, что 'татарский начальный *ǰ* в диалектах чередуется со звуком *j* и восходит к *j*, который в черемисском языке сохраняется вообще как *j* и лишь в диалектах, находящихся под сильным влиянием татарского языка, выступает как *ǰ*' (M. Räsänen, Die tatarischen Lehnwörter im Tscheremissischen, Helsinki, 1923 (MSFOu L), стр. 11).

Поэтому утверждение Г.В.Юсупова о том, что 'жуас' в марийском произношении передается как 'суас' фонетически не подтверждается.

В то же время тюркский начальный *j* в чувашских словах, наиболее древних, соответствует палатальному *ç* (= *š*): др.-тюрк. *jaš* 'год (о возрасте)', тат. *jaš*, но чув. *sol* ~ *šul*; др.-тюрк. *jaz-* 'писать', тат. *jaz*, но чув. *šir* и т.д. Вот этот начальный палатальный *š* в составе чувашских заимствований в марийском языке систематически передается непалатальным *s* (в отдельных диалектах и палатальным *š*): чув. *šiläx* > мар. *suläk*, но тат. *jazäk* > мар. *jazäk* 'грех' (два заимствования из двух источников), чув. *šort* ~ *šurt* > мар. *surt*, но тат. *jort* 'дом', чув. *šoḡa* ~ *šuḡa* > мар. *soḡa*, но тат. *jaka* 'ворот, воротник' и т.д.

Уточним еще одно обстоятельство. Конечный др.-тюрк. *č* в чувашском языке соответствует также палатальному *š*: др.-тюрк. *ač-* 'открывать, отворять', тат. *ač*, чув. *oš* ~ *uš*; др.-тюрк. *sač* 'волосы', тат. *čäč*, чув. *šiš* и т.д.

Исходя из того, что тюркский начальный *j* и конечный *č* в чувашском соответствуют палатальному *š*, а последний в марийском — непалатальному *s*, можно вывести последователь-

ность соответствий: др.-тюрк. *juḡaç*, тат. *juac* ~ *ḡuas*, чув. **śās* ~ **śuaś* ~ **śuvaś*, мар. *suas* ~ *suḡas*.

Первоначальная форма **śās* или **śuvaś* впоследствии приняла форму *t'šāvaś* 'чуваш' (Ашм. БЧ, 116), и этому нет никаких фонетических препятствий.

Что касается доэтнического значения марийского слова *suas* или *suḡas*, то можно допустить, что оно могло обозначать одно из болгарских племен, жившее в Закамье, так как др.-тюрк. *juḡaç* в самом деле обозначает 'заречье'.

Волжские финно-угры — предки современных мари — граничили с *сувасами* или находились под их влиянием с самого появления последних на Волге. Что касается *сувас* в значении 'татарин', то здесь нет ничего противоречивого.

Со времени вторжения татаро-монгольских завоевателей в Восточную Европу (1224 г.) и до полного разрушения Булат-Тимуром (Тимур-Кутлуй в русских летописях) города Булгара и Булгарии в целом (1361 г.) прошло 137 лет. За это продолжительное время угнетения и насилия болгар охватили значительные миграционные потоки. Одна часть болгар ушла в северные районы, другая — сувасы — вынуждена была уступить территорию левобережья Волги более сильным завоевателям Золотой Орды — кыпчакам — и переселиться на правый берег, заняв свободные земли или потеснив частично финно-угорские племена на территории между Свиягой и Сурой (притоки Волги). Таким образом, предки современных марийцев, в болгарское время называвшие своих соседей *сувас* (> чув. *t'šāvaś*), и после отатаривания *сувас-чуваш* продолжали именовать их по-прежнему. Подобных "незаконностей" можно найти немало. Например, французский язык — совсем не язык франков, а галлороманцев, болгарский язык — язык не дунайских болгар, а славян.

Теперь об этнониме *суасла-мари* ~ *суасла-мары*, который Г.В.Юсупов называет "зареченские мари". Надо помнить, что слова *суасла-мари* 'чуваш', *суасла-мари вӓты* 'чувашка' бытуют лишь в языке горных мари, живущих со своими соседями — чувашами — не разделяемые какими-либо значительными реками и водами. МарГ. *суасла-мары* досл. 'человек на сувасский лад', т.е. 'человек на татарский лад'. Луговые мари в пограничных с татарами районах называют последних *суас* 'татарин'. Луговые же мари, живущие по левобережью Волги, своих соседей чуваш с правого берега Волги называют *курк-*

мари 'горный человек'.

Обратим внимание на этноним *курк.мари*, состоящий из двух самостоятельных слов, которые образуют термин-этноним путем простого словосложения: *курк* 'гора' + *мари* 'человек, муж, мужчина'. В то же время этнонимы *суасла мари* > *сасла-мар* 'чуваши', *марла.мари* > *марла.мар* 'человек на марийский лад', т.е. 'человек чувашского происхождения, ставший горномарийцем', образованы иначе, т.е. первый компонент снабжен суффиксом *-ла*, соответствующим по своей семантической нагрузке тат. *-ча*, *-дай* (-дӭй), *-лай* (-лӭй); чув. *vī-rās-la*, мар. *ruš-la*, но тат. *urās-ča* 'по-русски' и т.д.

Итак, на основании совокупности приведенных предпосылок мы можем говорить об исторической преемственности мар. *сувас* (*suvas*) и чув. *цѣваш* (*tšävaš*).

См. СФУ 1974, № 2. С. 79-82.

ЧѢК сторона, противоположная *пѣк* (в игре 'ашѣкла' (Ашм. Сл. IIА, 213)) ~ др.-тюрк. *bök*) ~ др.-тюрк. *čik* 'чик', вогнутая сторона альчика (игральной кости); *čik bök* парн. игра в альчики (ДТС, 145).

ЧѢКА penis; др.-тюрк. *sik penis* (ДТС, 499); тур. *чук penis* (Радл. Сл. III, 2190).

Венг. *csök, csék Rute des Stieres; nervus bovinus* < др.-чув. **čök* при совр. чув. *цѣкѣ* мужской член (Gomb. BTL, 63, 173).

Перс. چک мужской детородный член (преимущественно детский) (< тюрк.) (Гаф. ПРС I, 237).

ЧѢКАР прибор для витья веревок (Ашм. Сл. XV, 269).

Тюркские соответствия: тур. *чыкрык* токарный станок; мотовник, машина для приготовления шерстяных ниток; каз. *чыбыр* блок; колесо у колодца; водоподъемная машина; крым. *чыбырык* токарный станок; *чыбырчык* вертящееся колесо (Радл. Сл. III, 2060, 2064-2066); др.-тюрк. *čīyrī* (< ир. **сахра*) колесо; колодезный ворот; пряслице; *čīyrī tezgindī* пряслице вращается (ДТС, 148).

Рус. *чигирь* приспособление для полива огородов, виноградников и т.п.; колесо у колодца, устройство, с помощью которого поднимают воду. Из чаг. *чыгыр* водоворот, тат. *чыбыр* блок, колесо у колодца. Первоисточник - в перс. (Фасмер ЭСРЯ IV, 359).

См. Егоров ЭСЧЯ, 318.

ЧĂКĂТ сыр (Ашм. Сл. XV, 269).

КарТ. *чыбыт* сыр (Радл. Сл. III, 2067).

Мар. *чыгыт* сыр (крестьянский) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 272) / венг. *sait* сыр < др.-чув. **çууу*т при совр. чув. *чăкăт*. Подобное слово встречается в осетинском языке: *çiγt* сыр (Gomb. BTL, 113).

Рус. *чигит* сильно соленый творог. Из карТ. *чыбыт* сыр, чув. *чăкăт* вид сыра (Фасмер ЭСРЯ IV, 359).

См. Егоров ЭСЧЯ, 318; Räsänen EWb., 107b.

ЧĂЛАН чулан; сени (Ашм. Сл. XV, 269).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб. *чулан* ограда для скота (< рус. *чулан*) (Радл. Сл. III, 2175); тат. *чолан*, башк. *солан* чулан; клеть; сени; тат. диал. *чолан* чуланчик в сенях; навес под крыльцом; спальня в чистой половине избы; парадные сени (ДСТЯ, 489).

Чув. *чăлан* чулан; сени < рус. *чулан* (1731) < тюрк. *чулан* загон для скота (Kiparsky RHG III, 71). М.Фасмер считает, что рус. *чулан*, вероятно, в значении "перегородка" заимствовано из тюркского (Фасмер ЭСРЯ IV, 380).

МарГ. *цылан* чулан (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 272).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 160–161.

ЧĂЛАХ сухорукий; однорукий; увечный; убогий; *чăлах-лан*-сделаться увечным (Ашм. Сл. XV, 269).

Тюркские соответствия: тур., крым., аз., чаг., вт., тар. *чолак* однорукий, безрукий, сухорукий; калека, хромо́й (аз.); скряга (тур.); к.-кирг. *чолок* = *чолак*; каз. *чулак* сухорукий (Радл. Сл. III, 2023, 2175); башк. *сулак* сухорукий. От *чол*-становиться калекой.

Перс. *چولاغ*, *چولاغ* (*чолаб*, *чолак*) калека, безрукий, безногий и т.п. (< тюрк.) (Гаф. ПРС I, 237).

Мар. *чолак* урод, калека / удм. *чулок* сухорукий / мордМ. *цёлак*, мордЭ. *цёзак* неспособный (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 272).

См. Егоров ЭСЧЯ, 219; Räsänen EWb., 115a.

ЧĂЛХА чулок.

Производные формы: *паньски/пански чăлха* чулок (-ки) у чувашек, связанные на спицах из шерстяных ниток; *тăла чăлха* чулки, сшитые из домашнего сукна; *пушмак-чăлха* башмаки

и чулки (собр.); *чълханус* носки; *чълха-чдпата* чулки и лапти (собр.) (Ашм. Сл. XV, 270).

Тюркские соответствия: тел. *чуула-* завертывать в пеленки, завернуть; тел., к.-кирг., чаг. *чулба-* завернуть, пеленать; чаг. *чулбак* (*чулба* + *-к*) пеленка, тряпка; к.-кирг. *чулбоо* онучи; тел. *чулбуу* пеленка (Радл. Сл. III, 2175–2177); тат. *чолга-*, башк. *солга-* окружать; обертывать, окутывать; обволакивать, обволочь что; охватывать, окружать кого-что; тат. *чолгау* портянки, онучи.

Рус. *чулок*, др.-рус. *чулъкъ* заимствовано из тюркского, ср. чув. *чълха/чулха* чулок, тат. *чолгау* портянки и др. (Фасмер ЭСРЯ IV, 380–381).

См. Егоров ЭСЧЯ, 219; Räsänen EWb., 119a.


ЧАМ- I нырять, погружаться в воду (Ашм. Сл. XV, 270).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., чаг., вт., тар., карТ. *чом-* нырнуть (алт., тел., леб.); купаться (тар., чаг.); плавать (карТ.); каз. *чум-* окунуть себя, погрузиться, нырнуть; кирг. *шом-* погрузиться в воду, нырнуть (Радл. Сл. III, 2031–2032; IV, 1033); башк. *сум-* нырять, нырнуть; окунуться, погружаться во что.

См. Егоров ЭСЧЯ, 319; Räsänen EWb., 115b.

ЧАМ II жбан (кувшин с крышкой) (Ашм. Сл. XV, 270).

Тюркские соответствия: тар. *чъмуч* ковшик; каз. *чумык* ковш, ковшик; чумычка; башк. *чумес* ковш, ковшик. Ср. уйг. (?) *чам* блюдо (Радл. Сл. III, 1937, 2050, 2189).

Перс.  (*чам*) чаша; кубок (Гаф. ПРС I, 204).

Рус. *чум* черпак, ковш, *чумичка*, др.-рус. *чумъ* ковш (1328) < тюрк.: тат. *чумык* посуда для питья, чаг. *чумича* черпак. М.Рясянен предполагает заимствование из чув. *чам* кувшин для пива (Фасмер ЭСРЯ IV, 381).

См. Егоров ЭСЧЯ, 319.

ЧАМАР кулак; шар; ядро; круглый, шаровидный.

Производные формы: *чамаркка* шарик, катыш, колобок; яйцо, сваренное вкрутую; *чамарга-* сжимать, тискать, давить; *чамаргак* узел; *чамарган-* округляться, сжиматься; сгруппироваться, организоваться (Ашм. Сл. XV, 270–271).

Тюркские соответствия: тур. *йумур-* делаться опухшим, узловатым, снабженным глыбами; крым., чаг. *йумур* круглый;

чаг. йумри круглый, шарообразный; крым., тур. йумру круглый, округленный; надутый, пухлый; тур., чаг. йумрук кулак; кирг. цумур округленный; без углов; цилиндрический; цумурда- (цумур + -ла) округлить; цумурдан- (цумурда- + -н) сделаться круглым, округлиться, образовать цилиндр (Радл. Сл. III, 577, 583; IV, 177); тат. йомры, башк. йоморо круглый; шарообразный; тат. йомрыла-, башк. йоморола- делать, сделать круглым, шарообразным, округлять, округлить что.

МарЛ. чумыр, марГ. цымыр вместе; в куче; в целом; чумырка сверток; комок; марЛ. чумырташ, марГ. цымырташ собрать в одно место; сжать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 272).

См. Егоров ЭСЧЯ, 319–320.

ЧӘМШӘК / ШӘМШӘК тихоня; неразговорчивый < марЛ. шымышык тихоня (Лук. МЗЧЯ, 28).

ЧӘН истина, правда.

Производные формы: чәнах, чәнахах, чәнах та действительно, на самом деле, взаправду; чәнләх истинность, правдивость, справедливость, достоверность; истина, правда; чәннипе по правде (Ашм. Сл. XV, 271–272).

Тюркские соответствия: уйг., тур., алт., тел., леб., каз. чын истинный, справедливый, точный, правдивый, подлинный; правда, действительность; каз. чынла- (чын + -ла) = чында- сделать или говорить как следует; чынлы = чынны истинный; чынлык = чыннык истина; чаг., тар., вт. чин = чын; шор., кач., кирг. шын истинный; истина (Радл. Сл. III, 2070, 2073, 2120; IV, 1049).

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. ژیң достоверный, верный, истинный; сол. ژیңки настоящий; нег., ульч., орок. ژیң самый; совсем, совершенно; маньчж. җин ~ ژیң (< кит.) точно; прямо, именно; подлинно; конечно.

Монгольские формы: п.-монг. cing твердый, непоколебимый; правильный, искренний; монг. чин, бур. шэн твердый, непоколебимый. Як. җиң (орф. ɔынг) верный, достоверный, истинный (< монг.). Кит. чжэн прямой; правильный; подходящий, соответствующий (ТМС I, 258).

Мар. чын правда; мар. чи, чин настоящий, истинный: чи-мари или чин-мари истинные (некрещеные) мари; чынак (< чув. чәнах) действительно, истинно; чынлык правдивость; правда (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 272).

Возведение слова к ср.-кит. *cīn* / совр. *zhēn* является общепринятым и, по-видимому, бесспорным (Шервашидзе. Фрагмент, 61).

См. Егоров ЭСЧЯ, 320; Räsänen EWb., 108b; Федотов МИЭСЧЯ, 161.

ЧАНКА крутой; обрывистый (Ашм. Сл. XV, 272).

Тюркские соответствия: казах. *шың* горная крутизна; кирг. *чың* крутой горный обрыв; башк. *сонк* глубокий; объемистый (о посуде) (Егоров ЭСЧЯ, 320).

Мар. *чанга*, *чонга* вершина; холм; горка; бугорок (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 272).

ЧАПАР пестрый; чубарый.

Производные формы: *улма-чәпар* серый в яблоках (масть лошади); пестрый (о материи); *чәпарлан* — становится пестрым, пестрить, испещрять (Ашм. Сл. XV, 273).

Тюркские соответствия: тюм. *чыбар* = *чубар*, *чувар*; чаг. *чыбар* = *чыбар* лошадь серая с яблоками; чаг. *чубар* серая лошадь; каз. *чувар* пестрый; кирг. *шубар* чубарый (Радл. Сл. III, 2099, 2153, 2185–2186; IV, 1105); башк. *чыбар* пестрый, пегий; разноцветный.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *чоҳур* пестрый, пятнистый (о масти); сол. *соохор* рябой; ороц. *чоко* пестрый (о масти); маньчж. *чоҳоро* пестрый (о масти); чубарый.

Монгольские формы: ср.-монг. *сәдиг* пестрый; п.-монг. *сәхиг* ~ *сәихиг*, монг. *цоохор*, бур. *соохор* пестрый, пятнистый, рябой; чубарый (о масти лошадей).

Др.-тюрк. *сәдиг* (< монг.) чубарый, пятнистый; як. *чуогур* ~ *чуобур* пестрый; чубарый (о масти) (ТМС II, 402–403).

Мар. *чуп-чувар* очень пестрый (< чув. *чән-чәпар*) (Федотов ЧМЯВ, 273).

Рус. *чубарый* пестрый, рябой, др.-рус. *чубарь* < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ IV, 375).

См. Егоров ЭСЧЯ, 320; Räsänen EWb., 119a; Федотов МИЭСЧЯ, 161.

ЧАПАК чубук; прут; *пәшал чәнәкә* шомпол; *чәләм чәнәкә* длинная трубка для курения (Ашм. Сл. XV, 273).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *сәр*, *сәбәк*, *сәбүк* прут, тонкая гибкая ветвь (ДТС, 147, 150, 156); тур.,

крым., уйг., алт., тел., леб., туб., каз. *чыбык* прут, тонкая палочка; тур. *тугун чыбыбы* курительная трубка; гар., вт., крым. *чубук* палка; розги; трубочный чубук; трубка (крым.); кирг. *шыбык* прут; хворостинка (Радл. Сл. III, 2099–2100, 2185; IV, 1062); башк. *сыбык* прут, прутик; як. *чубуук* мундштук.

Перс. **حَبُوق** чубук, курительная трубка (< тюрк.) (Гаф. ПРС I, 231).

МарГ. *цывык* чубук (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 273).

Рус. *чубук* (< тюрк.) (Фасмер ЭСРЯ IV, 376).

См. Егоров ЭСЧЯ, 320; Федотов МИЭСЧЯ, 161.

ЧӧПӧРККА плетка, плеть, кнут; *вӧрӧм чӧпӧркка* бич (Ашм. Сл. XV, 273).

Тюркские соответствия: каз. *чыбыркы* бич, плеть, кнут; *чыбыркыла-* (*чыбыркы* + *-ла*) ударить плетью; башк. *сыбырткы* кнут; бар., тоб., кирг. *шыбырткы* плеть, плетка, кнут (Радл. Сл. III, 2101; IV, 1063).

Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 320.

ЧӧПТА куль; рогожа; *чӧпта сӧп-* ткать кули (Ашм. Сл. XV, 273).

Тюркские соответствия: каз. *чылта* рогожа (Радл. Сл. III, 2098); башк. *сентӧ* рогожа; *сентӧлӧ-* обивать, обить рогожей что; узб. *чылта* рогожа; мочало.

Мар. *чылта* рогожа; циновка; *чылгалаш* обивать рогожей (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 273).

См. Егоров ЭСЧЯ, 320.

ЧӧРӧШ / ЧӧРШӧ ель; *шур чӧрӧш* пихта (Ашм. Сл. XV, 274–275).

Тюркские соответствия: каз. *чырышы* ель; *ак чырышы* пихта; *чырышылык* (*чырышы* + *-лык*) ельник; каз. *шырышы* = *чырышы* сосна (Радл. Сл. III, 2081; IV, 1053); башк. *шырышы* ель, елка; *шырышылык* ельник; казах. *шырышы* ель.

См. Егоров ЭСЧЯ, 320; Räsänen EWb., 110a.

ЧӧРКӧШ / ЧӧКРАШ / ЧӧРКАШ придирчивый; капризный; канительный (Ашм. Сл. XV, 269, 274) = марЛ. *чаргыжаш* визжать, завизжать; марГ. *цоргыжаш* пищать; плакать (о ребенке); *тӧоргыжаш* визжать, голосить (о людях); *тыргыж* беспокойный, суетливый, вспылчивый (о человеке)

(Сав. СГНМЯ, 169, 173, 186).

См. Федотов ЧМЯВ, 317.

ЧӐРСӐР (*чӑр-сӑр*) дерзкий, наглый.

Производные формы: *чӑрсӑрлан-* становиться дерзким, наглым; *чӑрсӑрлӑх* дерзость, наглость, разнузданность (Ашм. Сл. XV, 275); ср. тат. *чорсоз/чурсыз* — говорится о человеке, не знающем меры в поведении и поступках (ДСТЯ, 490, 493).

От рус. *чур* грань, граница, рубеж, межа; край, предел, мера. *Не ступай за чур, за черту. Не лей через чур; это чересчур много* (Даль IV, 615).

Я не исключаю возможность того, что нижеследующие чувашские слова образовались от того же старорусского *чур*: *чӑрмав* помеха, препятствие, тормоз; *чӑрмавла-* беспокоить; *чӑрмавлӑ* канительный, сопряженный с разного рода препятствиями, затруднениями, хлопотами; *чӑрмавлӑх* = *чӑрмав*; *чӑрмавсӑр* беззаботный, без трудностей; *чӑрман-* беспокоиться, затруднять себя, утруждать себя; *чӑрмантар-* беспокоить, утруждать, затруднять, мешать, препятствовать, тормозить (Ашм. Сл. XV, 274–275).

ЧӐТ- терпеть, переносить, выдержать, держаться.

Производные формы: *чӑту* терпение; *чӑтлӑх* терпение, выносливость, выдержанность; *чӑтуллӑ* выносливый, терпеливый, выдержанный; *чӑтусӑр/чӑтӑмсӑр* нетерпеливый; нестерпимо; *чӑтӑм* терпение, выдержка; *чӑтӑмлӑ* = *чӑтуллӑ* (Ашм. Сл. XV, 275–276).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., леб., крым., каз., карлТ. *чыда-* иметь возможность; справляться; иметь влияние; терпеть, потерпеть, сносить; мочь; тел., алт., к.-кирг., тур. *чыдам* (*чыда-* + *-м*) терпение, выносливость, твердость, решительность; тел. *чыдым* = *чыдам* терпение; могучий, терпеливый; тел. *чыдуу* (*чыда-* + *-у*) терпение; *чыдуулуу* (*чыдуу* + *-лу*) терпеливый; кирг., кач., шор. *шыда* = *чыда-* выдерживать, терпеть; кирг., шор. *шыдам* (*шыда-* + *-м*) сила, достаточная что-нибудь выдержать; терпение (кирг.); шор. *шыдым* выдержка; крепкий (Радл. Сл. III, 2091, 2093–2094; IV, 1058–1059); башк. *сыза-* терпеть, вытерпеть, выдержать, пересилить; *сызам* терпение, выдержка; выносливость.

Монгольские формы: калм. *чадх* (*чадхь*) мочь, быть в

состоянии, уметь; п.-монг. *čida-* > тюрк. *чыда-* (Ramstedt KWb., 436); монг. *чадах* мочь, уметь, справляться.

МарЛ. *чыгаш*, марГ. *цѣгаш* терпеть (< чув.) / удм. *чидамы*, *чиданы* терпеть / мордМ. *судардомс*, мордЭ. *цидядромс* выдержать, вытерпеть (< тюрк.); мар. *чытым* (< чув.) / удм. *чидан* ~ *чидам* (< тюрк.); мар. *чытымсыр* горячий; суетливый (< чув.); мар. *чытымсырлан-аш* проявлять нетерпение, беспокойство (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 273).

См. Егоров ЭСЧЯ, 321; Räsänen EWb., 106–107.

ЧӘТЛӘХ (*чәт* + *-ләх*) чаша; дремучий лес; заросль (Ашм. Сл. XV, 276).

Тюркские соответствия: каз. *чыгыр* хворост; тел. *чыдырмак* трущоба; лесная чаша; кирг. *шытырма* густой лес; густой кустарник = *шытырман*; шор. *шыдырбан* = *шытырман* трущоба; лесная чаша (Радл. Сл. III, 2090–2093; IV, 1058–1059); башк. *сыгыр* хворост (лиственных деревьев); *сыгырлык* хворостинник.

МарВ. *чыгыр* хворост, сухие мелкие сучья (< тюрк.).

См. Räsänen EWb., 110a.

ЧӘХ / ЧӘХӘ курица.

Производные формы: *вәрман чәххи* куропатка; *хир чәххи* куропатка; *шыв чәххи* кулик; *чәх-чәп* куры; *чәх сәри* у язычников чуваш осеннее моление (Ашм. Сл. XV, 276–277).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *taqaču/taqıču/taqiq* курица (ДТС, 536); кирг., каз., тоб., чаг., к.-кирг., ком. *таук* курица; каз. *кыр таубы* рябчик; алт. *така* курица; тел., леб., куманд. *таак* курица; каз. *тавык* курица; тур. *тавук* курица (Радл. Сл. III, 773, 778–779, 985–986); башк. *тауык* курица.

Монгольские формы: калм. *така* курица; эр *така* петух; п.-монг. *takija* (Ramstedt KWb., 375); монг. *тахиа* курица.

Тунгусо-маньчжурские формы: ороц. *чоко*, нан. *чиқо/чақо/чоқо* курица; маньчж. *чоқо* курица; петух (ТМС II, 403).

Венг. *tyúk/tyik/gyúk* петух; курица < др.-чув. **tyuwik* при совр. чув. *чәхә* (Gomb. BTL, 135).

См. Егоров ЭСЧЯ, 321; Räsänen EWb., 457a; Федотов МИЭСЧЯ, 162.

ЧӘХӘМ: *чәхәмәс/чәхәмә* упрямый, норовистый, с норовом (о лошади); *чәхәмла-* упрямитесь, артачитесь (о лошади)

(Ашм. Сл. XV, 277).

Тюркские соответствия: тат. *чыгымчы*, башк. *сығынсы* норовистый, упрямый (о лошади); тат. *чыгымла-*, башк. *сығынла-* упрямиться (о лошади); ср. тур. *чамыш* (< араб. *شامش*) артачливая лошадь, не дающая сесть; *чамышлык* упрямство, артачливость (Радл. Сл. III, 1940).

Мар. *чыгын* норовистый (о лошади) / мордМ. *чиген* тж. / венг. *csökönyös* упрямый, строптивый < др.-чув. **čikin* при совр. чув. *čăxămăç/čăxămăçă* (Gomb. BTL, 64–65).

См. Егоров ЭСЧЯ, 321.

ЧЕЕ (*чейе*) / **ЧЕЯ** (*чейя*) / **ЧЕЙЙЕ** хитрый; изворотливый; лукавый, лстивый; хлын; лентяй; хитрость.

Производные формы: *чеелен-* ухитряться, стать хитрым, лукавым, лстивым, изворотливым, проворным, живым; *чеелѣх* хитрость, уловка, козни; *чеенѣн* хитро; с хитростью (Ашм. Сл. XV, 170–171).

Тюркские соответствия: каз., карТ. *чайя* (< рус. *отчаянный*) хитрый, своенравный, изворотливый, ловкий, бойкий; наглый (карТ.); каз. *чайалан-* (*чайя* + *-ла-* + *-н*) ухитряться, наловчиться; *чайаландыр-* (*чайалан-* + *-дыр*) ухитрять, сделать ловким; карТ. *чайалык* (*чайя* + *-лык*) козни (Радл. Сл. III, 1852–1853); башк. *сая* бойкий; *чаялан-* становиться, стать бойким; *саялык* бойкость.

Мар. *чоя* хитрый; *чоялык* хитрость, лукавство (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 273).

См. Егоров ЭСЧЯ, 321.

ЧЕНЁСКЕ / **ЧЕНЁСКИ** вилки (столовые) (Базл., Изаб. Т.) / **ЧЕНЅКЕ** острога (рыболовный снаряд) (Карамыш.) / **ЧЕНЧЕКЕ** острога (рыболовный снаряд) (Слакбаш); вилка (?) (Ашм. Сл. XV, 172–173).

Тюркские соответствия: каз. *чәнѣч-* = кур., каз. *чәнч-* уколоть; каз. *чәнѣчкă* (*чәнѣч-* + *-кă*) вилы, вилка; шипы, иглы (у крыжовника, сосны, ели, ежа); *чәнѣчкăлѣ* (*чәнѣчкă* + *-ли*) иглистый, колючий; *чәнѣчкăсѣз* (*чәнѣчкă* + *-сиз*) без шипов (Радл. Сл. III, 1961–1962, 1965); башк. *сәнч-* колоть, уколоть что; *вкăлывать*, *вколоть*, *вонзать*, *вонзить* что; *сәнске* вилка; *сәнскăкле* колючий.

Чув. < тат., башк.

См. *сунчăка*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 321.

ЧЕПЧЕМ пигалица; чибис (птица) / **ЧЕПЧЕН** соловей; малиновка (птица) (Ашм. Сл. XV, 174) = марГ. *чӑкчел* зырянка; малиновка (птица) (Федотов ЧМЯВ, 273).

См. Егоров ЭСЧЯ, 321.

ЧЕРЕТ очередь.

Производные формы: *черетён* поочередно; *черечё-черечё-не* поочередно; *черетле* по очереди; *черетлё* поочередно; *черет тат-* отбыть очередь (Икково); *черет тӑр-* становиться в очередь (Ашм. Сл. XV, 174–175) < рус. *черед*, очередь, последовательный порядок. *Чей черед за подводой, кто на череду?* (Даль IV, 591).

Тат. *чират*, башк. *сират* очередь, черед < рус.

См. Егоров ЭСЧЯ, 321.

ЧЕРКЕ / ЧЕРККЕ чарка; рюмка (Ашм. Сл. XV, 176) — каз. *чӑркӑ* (< рус.) чарка; маленький стакан; рюмка (Радл. Сл. III, 1969).

См. Егоров ЭСЧЯ, 322.

ЧЕЧЕ / ЧЕЧЧЕ I / ЧЕЧЕК I цветок.

Производные формы: *ама чечек* пестик; *аса чечек* тычинка; *пуса чечек* пустоцвет; *чечекле-* украшать цветами; *чечеклен-* цвести, расцветать, распускаться; украшаться; *чечеклӗ* имеющий цветы, украшенный цветами; *чечеклӗх* цветник; клумба / **ЧЕЧЕК II / ЧЕЧЧЕ II / ЧЕЧЧИ** оспа; *чечек/чечче/чеччи кас-* прививать оспу; *чечеклӗ* больной оспой (Ашм. Сл. XV, 177–181).

Тюркские соответствия: каз., алт., тел., чаг., вт., тар., крым. *чӑчӑк* цветок; оспа (тар., каз.); чаг. *чӑчӑклӑн* (*чӑчӑк* + *-лӑн*) пустить цветы; леб., уйг. *чӑчӑк* = *чӑчӑк*, *чичӑк*; уйг. *чӑчӑклик* (*чӑчӑк* + *-лик*) цветочный сад; тур., туб. *чичӑк* цветок; оспа; тур. *чичӑклӑ-* (*чичӑк* + *-лӑ*) цвести; *чичӑклӑн-* цвести, зацветать; делаться цветком; *чичӑкли* (*чичӑк* + *-ли*) с цветами, украшенный цветами; больной ветряною оспой; *чичӑклик* (*чичӑк* + *-лик*) грядка с цветами; клумба; горшок с цветами (Радл. Сл. III, 1988, 1990, 2144–2145); башк. *сӑсӑ* цветок (= чув. *сӑсӑ*); як. *чӑчик* цветок.

Монгольские формы: ср.-монг., п.-монг. *сӑсӑг*, монг. *цэцэг*, бур. *сӑсӑг*, калм. *цецег* цветок; п.-монг. *сӑсӑг*, *сеӑег*; тюрк. *чӑчӑк*, *чичӑк*; от тюрк. (?) *чӑч-* < *сӑч-* развя-

затъ, отвязать (Ramstedt KWb., 428; ТМС II, 422).

См. *сёске*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 322.

ЧЕЧЕН прекрасный, превосходный, красивый, изящный; чистый; красиво, изящно.

Производные формы: *чеченлен*- становиться красивым, изящным; *чеченлет*- сделать красивым, изящным; разукрасить; *чеченлѣх* красота, изящество, изящность (Ашм. Сл. XV, 180).

Тюркские соответствия: чаг., алт., тел., крым. *чӇчӇн* красноречивый; к.-кирг. *чечӇн* = *чӇчӇн* (Радл. Сл. III, 1988–1989); башк. *сӇсӇн* импровизатор, сказитель; находчивый в словах; остро слов.

Монгольские формы: п.-монг. *сёсеп*, монг. *цэцэн* мудрый, умный, смысленный; бур. *сэсэ(н)* мудрый; мудрец; мудрость. Эвенк. *чэчэн* (< монг.) ум, разум; гений (ТМС II, 422).

Мар. *чечен* красивый; прекрасный; нежный (< чув.) / удм. *чеченька* щеголь, франт < рус. *чече́ня* щеголь; щеголиха (Фасмер ЭСРЯ IV, 355; Федотов ЧМЯВ, 273).

См. Егоров ЭСЧЯ, 322.

ЧЕЧЧЕ игрушка; в других чувашских говорах *тетте*, *тетти* игрушка (дет. сл.) (Ашм. Сл. XV, 181) = марГ. *цӇца* все красивое, яркое (дет. сл.) (Сав. СГНМЯ, 184).

См. Лук. МЗЧЯ, 48.

См. Федотов ЧМЯВ, 317.

ЧЁКЕС ласточка (Ашм. Сл. XV, 279).

В тюркских, монгольских языках прямых соответствий нет, но есть саг. *карачкай* ласточка, кач. *карчыгай* (вместо *караачыгай*) ласточка (Радл. Сл. II, 162, 204), тув. *хараачыгай* ласточка, як. *харагаччы* ласточка; стриж. Они, по мнению М.Рясянена, образованы от тюрко-монг. *кара* черный + чув. *чёкес*.

В.Г.Егоров в чув. *чёкес* склонен видеть звукоподражательную основу *чѣв-чѣв*, *чѣвѣл-чѣвѣл*, что маловероятно.

Мар.-волжск. *чыгез* (< чув.), но чув. *чёкек* (М.Карачкино) < марГ. *цӇгак* ласточка (Сав. СГНМЯ, 188) / коми *чыкыш* ласточка (Лыт. ИВПЯ, 185).

См. Егоров ЭСЧЯ, 322; Räsänen EWb., 235b; Федотов ЧМЯВ, 317; Лук. МЗЧЯ, 57.

ЧѢКѢНТѢР свекла / **ШѢКѢНТѢР** морковь (Ашм. Сл. XV, 279; XVII, 372).

Тюркские соответствия: тур. *чукундур* = *учкундур* морковь; брюква (Радл. Сл. III, 2191); туркм. *шугундыр* свекла; аз. *чуғундур* свекла, свекловица; тат. *чөгендер*, башк. *чөгөлдөр* свекла. Возводят к перс. *چقندر* (*чогондор*) свекла (Гаф. ПРС I, 236).

См. Егоров ЭСЧЯ, 322; Räsänen EWb., 119a.

ЧѢЛ- шепать.

Производные формы: *хдй̄д чѣл-* шепать лучину; *чѣл/чѣлѣ* ломоть; отрезок; *пушдт чѣлли* лычина; *чѣлкѣм* волокно, нить; *чѣлхе* язык (см. отдельно) (Ашм. Сл. XV, 279–280).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., тоб., тар., чаг., вт. *тил-* разрезать на узкие полосы, ремни; кирг., тел., тоб., ком., вт. *тилим* отрезанный кусок, краешка хлеба, кусок хлеба; тур. *дил-* резать на узкие полосы (Радл. Сл. III, 1380–1385, 1766); тат., башк. *тел-* шепать (лучину); разрезать, порезать (ломтями или полосками); полосовать, располосовать что; *телем* ломоть, ломтик (хлеба); лучина; як. *тэл-* резать, разрезать.

Монгольские формы: калм. *чөлэн* шель, трещина; п.-монг. *čilü-gen* < **tilü-*, тюрк. *тил-* (Ramstedt KWb., 444).

См. Егоров ЭСЧЯ, 322; Räsänen EWb., 480a.

ЧѢЛѢМ трубка; *чѣлѣм турт-* курить трубку (Ашм. Сл. XV, 280).

Тюркские соответствия: чаг., тур., вт. *чили́м* курительная трубка (Радл. Сл. III, 2137–2138); тат. *челем* чили́м (курительная трубка). Возводят к перс. *چلیم* (*чели́м*) род кальяна (Гаф. ПРС I, 238).

Мар. *чильы́м* / удм. *чильы́м* / мордЭ. *цилем* трубка (для курения) (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 273).

См. Егоров ЭСЧЯ, 322.

ЧѢЛПѢР повод (у узды) (Ашм. Сл. XV, 280).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., каз. *чылбыр* длинная веревка, привязанная к уздечке, которой привязывают лошадь; цепь (каз.); к.-кирг. *чылмар* = *чылбыр* длинный повод; чаг. *чилигӓр* узда, повод; чаг., вт., тар. *чилбур* повод; тар., тел. *чулбур* повод для лошади (Радл. Сл. III,

2088-2089, 2137, 2140, 2179); башк. *сылбыр* цепочка (напр. для часов).

Монгольские формы: п.-монг. *ᠰᠢᠪᠪᠠᠭᠢᠷ* ~ *ᠰᠢᠪᠪᠠᠭᠢᠷ* повода; монг. *цулбур* повода; сол. *ш'илбуур* (< монг.) повода (ТМС II, 425); калм. *цулвур* повод; п.-монг. *ᠰᠢᠪᠪᠠᠭᠢᠷ*, ср. тар., тел. *чулбур*, алт. *чылбыр* (Ramstedt KWb., 433-434).

Мар. *чылвыр* цепь (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 273).

См. Егоров ЭСЧЯ, 323.

ЧѢЛХЕ язык (анат.); язык (речь).

Производные формы: *чѣлхеллѣ* имеющий язык; *чѣлхесѣр* немой, без языка; *чѣлхе-сѣвар* язык, речь; *чѣлхесѣ* ворожей, ворожея и проч. (Ашм. Сл. XV, 280-281).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., сой. *тыл* язык; *речь*; *шпион* (др.-тюрк.); тур. *тылак* маленький язычок; тоб. *тылдак* речистый, говорливый, ловкий на язык; болтун; *тылдық* заика; уйг. *тыллам* речистый; алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., кирг., к.-кирг., тар., тоб., бар., уйг., чаг., вт., карЛТ., ком. *тил* язык; шпион (чаг.); чаг., вт. *тилчи* (*тил* + *-чи*) шпион; карТ., кирг., ком. *тилсиз* немой; леб. *тилбӓч*, кюэрик. *тилбӓи*, саг., койб. *тилбӓс* толмач; чаг. *тильӓнч*, тел., алт. *тильӓч*, бар. *тильӓи*, кирг. *тильӓш* толмач; бар. *тильӓцлӓ* (*тильӓч* + *-лӓ*), алт., тел., кирг. *тильӓштӓ* = *тильӓцлӓ*; тур., крым., аз. *дил* язык (анат.); язык (речь); *турк дили* турецкий язык; перешеек; военнопленный, который доставляет известия о враге; тур. *дилли* (*дил* + *-ли*) имеющий язык; крым., тур. *дилсиз* без языка; немой; тур. *дилмац* переводчик (Радл. Сл. III, 1332-1333, 1379, 1388-1390, 1764-1766, 1769-1770); тат., башк. *тел* язык (анат.); язык (речь); *телле* имеющий язык; *телсез*, башк. *телһез* немой; як. *тыл* язык (анат.); язык (речь); в разн. знач. слово: *ытык тыл* священное слово; *тылбаас* перевод.

Согласно Г.И.Рамstedту, чув. *чѣлхе* (< *чѣлха* < *тылка*) язык, язык (речь), тюрк. *тыл* язык (Рам. АЯ, § 98. С. 184).

См. Егоров ЭСЧЯ, 323; Räsänen EWb., 478a.

ЧѢМ дыхание; жизнь; *чунѣ-чѣмѣ сук* безжизненный (Ашм. Сл. XV, 281).

Тюркские соответствия: чаг., вт., тар., крым. *дӓм*, кирг. *дем* дыхание; *отдых* < перс. *رَد* (Радл. Сл. III, 1697); перс. *رَد* (*дӓм*) дыхание, вздох; дуновение, веяние;

благоухание (Гаф. ПРС I, 346).

Представляется спорным сближение чув. *чѣм* со словами типа уйг. *тын*, туркм. *дынч* (*ды:*) отдых (Räsänen EWb., 478ab). Туркм. *дынч* соответствует тат. *тыныч*, чув. *танъс* спокойный, тихий, мирный < *тын-* затихать, стихать, утихать.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 162.

ЧѢМЕРЕ чемерная боль, боль в животе, острая поясничная боль; род колера, падучей с подводкой живота; *чѣмере курджѣ* название растения: чемерица, чемеричник (Ашм. Сл. XV, 281) = марГ. *цемера* заболевание желудочно-кишечного тракта парнокопытных животных; отравление рогатого скота ядовитыми травами (Сав. СГНМЯ, 185) < рус. *чемер* боль в животе, пояснице; болезнь лошадей. Индоевропейского происхождения (Фасмер ЭСРЯ IV, 331).

См. Федотов ЧМЯВ, 317–318.

ЧѢН I ремень; ременный. *Чѣн патне чѣн, пушѣт патне пушѣт*. К ремню ремень, а к лыку лыко (Ашм. Сл. XV, 282–283).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *кѡн* выделанная кожа (ДТС, 314); бар., кирг., тел., леб., вт. *кѡн* дубленая кожа (бар., тел.); пестрая (желтая) кожа (кирг.); голенище (леб.); тур. *ѣѡн* дубленая кожа (Радл. Сл. II, 1241, 1587); тат., башк. *кун* выделанная кожа.

См. Егоров ЭСЧЯ, 323; Räsänen EWb., 481a.

ЧѢН- II звать, приглашать, кликать, говорить, отвечать (Ашм. Сл. XV, 282).

В.Г.Егоров чув. *чѣн-* сближает с аз. *дин-* (?) заговорить, промолвить. Ср. тюрк. *тѣ-/дѣ-/де-/ди-* сказать, называть (Радл. Сл. III, 1008, 1654, 1751).

См. Егоров ЭСЧЯ, 323.

ЧѢП / ЧѢПѢ цыпленок; птенчик; детеныш птиц (Ашм. Сл. XV, 284).

Тюркские соответствия: карГ. *чипчѣ* цыпленок (Радл. Сл. III, 2153); тат. *чебеш*, башк. *себеш* цыпленок. Ср. рус. *цыпленок*, мн. *цыплята*, *цыпка* — то же, *цыпаш* птенец, арханг. *цып*, *цып!*, укр. *цїпка*, *цип*, *цип!*, бел. *цїпа* цыпленок и др. Все эти слова произошли от подзывания; ср. еще польск. *сїр*, *сїр!* подзывание кур (Фасмер ЭСРЯ IV, 307).

Ср. также финно-угорские формы: марЛ. *чыве*, марГ. *цѣйве* курица / удм. *чылы* цыпленок / коми *чипан* курица / венг. *csibe* цыпленок (< тюрк.); мар. *чыве гашта* насест (< чув. *цѣпѣ кашти* насест) (Федотов ЧМЯВ, 274).

См. Егоров ЭСЧЯ, 323.

ЧѢПѢТ- шипать; *чѣптѣм/чѣпкѣм* шепотъ, шепотка; шипок; количество чего-либо, которое можно враз ушипнуть, отшипнуть (Ашм. Сл. XV, 284).

Тюркские соответствия: лѣб. *чымыды-* = алт., тел. *чымчы-*, чаг. *чимда-*, саг., тар. *чимди-*, вт., саг. *чимчи-* шипать (Радл. Сл. III, 2104, 2160–2161); тат. *чѣмет-*, башк. *сѣмет-* шипать, ушипнуть кого-что; тат. *чѣметем*, башк. *сѣтем* шепотъ, шепотка.

МарЛ. *чывышташ*, марГ. *цѣйвешташ* шипнуть, ушипнуть / удм. *чѣпыльт* / коми *чѣпѣльт* ушипнуть; взять в шепотку / венг. *csipni* шипать, *csipet* шепотъ; крошка; *csipés* шипок (Федотов ЧМЯВ, 274).

См. Егоров ЭСЧЯ, 323.

ЧѢР I колено; верхняя сторона бедер от таза до колена.

Производные формы: *чѣркум* подол; *чѣркус/чѣркусси* колено; *чѣрси* верхняя сторона бедер от таза до колен; *чѣрситти* передник, фартук (Ашм. Сл. XV, 284–285).

Тюркские соответствия: уйг., койб., кач., саг. *тис* колено; алт., тел., шор., кирг., вт. *тизä* колено; тур., крым., аз. *диз* колено (Радл. Сл. III, 1394, 1396–1397, 1772).

Монгольские формы: п.-монг. *türij*, монг. *түрий*, бур. *турин* голенище; штанина; *турийлэ-* засовывать что-л. за голенище.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *тирээсэ*, нег. *тий-эксэ* (< **тирэксэ*) голенище; маньчж. *турэ* голенище (ТМС II, 188).

См. Егоров ЭСЧЯ, 323; Räsänen EWb., 482a.

ЧѢР- II сдирать, рвать; царапать; чертить, проводить черту; *чѣрмеле-/чѣрмала-* царапать; шипать (Ашм. Сл. XV, 285).

Тюркские соответствия: тур. *чыз-* чертить, *чизик* черта, межа; вт., тур. *чиз-* чертить линии; вычеркивать; тур.

чизи (*чиз-* + *-и*) линия, борозда; вт., чаг. *чизик* черта, межа = вт. *чизиб*; каз. *сыз* черта; каз., кирг., ком. *сыз*-чертить, графить; чиркнуть спичку (каз.); писать (кирг.); кирг., каз. *сызык* (*сыз-* + *-к*) линия, ряд, черта, строка (Радл. Сл. III, 2096, 2148; IV, 662-664); башк. *һыз*-графить, чертить, проводить линию; вычеркивать; *һызык* линия, графа.

См. Егоров ЭСЧЯ, 323.

ЧЁР III / ЧЁРЁ живой; одушевленный; здоровый, бодрый; свежий; сырой.

Производные формы: *чёрлэх/чёрёлэх* жизнь; живность; животный мир; *выльах-чёрлэх* домашние животные и птицы; *чёр тавар* сырье; *чёрт-* оживлять; исцелить; зажигать, разводить огонь; *чёрёл-* оживляться, оживать; выздоравливать, исцелиться; исправляться (Ашм. Сл. XV, 285-286, 288).

Тюркские соответствия: кирг., ком., карЛТ. *тири* живой, одушевленный; уйг., тар., карТ., чаг. *тирик* имеющий жизнь, одушевленный, живой; саг. *тирик-* оживить; уйг., чаг., карТ., туб. *тириклик* (*тирик* + *-лик*) жизнь; др.-тюрк., леб., шор., саг., койб. *тириг* живой; уйг., чаг., вт., карЛТ., алт., тел., леб., саг., койб., кач., шор., кюзрик., кирг., к-кирг., тар., ком. *тирил-* жить (уйг., чаг.); ожить, воскреснуть (Радл. Сл. III, 1367-1369); тат., башк. *тере* живой, одушевленный; *терек* живой (вообще); тат., башк. *терел-* оживать, ожить, воскреснуть (из мертвых); выздоравливать.

Мар. *чыр* бойкий, резвый; марВ. *тыре* живой, подвижный; *тырлаш* поправляться, выздоравливать (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 274).

См. Егоров ЭСЧЯ, 324; Räsänen EWb., 481a.

ЧЁРКЕМЁЛ / ЧЁРЁКЕМЁЛ ртуть (Ашм. Сл. XV, 285, 288) < *чёр/чёрё* живой (-ая, -ое) + *кёмёл* серебро.

Тюркские соответствия: тат. *терекөмеш*, башк. *терегөмөш* ртуть (досл. живое серебро); ср. вт., чаг., тар. *си.мап* (*си.м* серебро + *аб* вода) ртуть (Радл. Сл. IV, 736) < перс. *سيمياپ* (*си.маб*) ртуть (Гаф. ПРС II, 484-485); монг. *монгөн ус* ртуть (досл. серебряная вода).

См. Егоров ЭСЧЯ, 324.

ЧЁРЕ сердце.

Производные формы: *чѣреллѣ* имеющий сердце, с сердцем; *чѣресѣр* бессердечный, жестокий (Ашм. Сл. XV, 286–287).

Тюркские соответствия: уйг., тур., чаг., тел., леб., ком., кюэрик., карТ. *йурăк* сердце; тур., карЛ. *йурăкли* (*йурăк + -ли*) имеющий сердце; храбрый; уйг. *йурăксис* (*йурăк + -сис*), тур., чаг. *йурăксиз* нехрабрый, трусливый; кирг. *цурăк* сердце (Радл. Сл. III, 600–602; IV, 185); тат., башк. *йѳрăк* сердце; *йѳрăкле* храбрый, бесстрашный; тат. *йѳрăкsez*, башк. *йѳрăкhez* нерешительный, трусливый, малодушный, боязливый.

Монгольские формы: п.-монг. *ѳiruke* сердце; душа, дух; смелость, отвага, мужество; монг. *зурух(эн)* сердце; храбрость, смелость; бур. *зурхэ(н)* сердце; воля; решительность, смелость, отвага.

Тунгусские формы: сол. *ѳурубу* сердце; эвен. *ѳурри* храбрый, доблестный; храбрость, доблесть (ТМС I, 278); калм. *зурки* (*зуркен*) сердце.

См. Егоров ЭСЧЯ, 324; Räsänen EWb., 213b, 481a; Федотов МИЭСЧЯ, 162–163.

ЧѢРЕС чиряс; посуда из выдолбленного ствола (преимущественно липы, редко осины); *кăвас чѣрес(си)* квашня; *пăт-чѣрес* пудовка; *чѣреслетсе* (дееприч. форма): *чѣреслетсе сума̋р сăватъ* дождь льет как из ведра (из чиряса) (Ашм. Сл. XV, 287) > рус. *чиряс* кувшин с носиком для пива. Из чув. *чѣрес* долбленный бочонок (Даль IV, 606; Фасмер ЭСРЯ IV, 366).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 163.

ЧѢРĖК четверть, четвертая часть целого (Ашм. Сл. XV, 288).

Тюркские соответствия: тур. *чăйрăк* четвертая часть, четверть меры (< перс. *چهاريك*); крым. *чăрик* четвертая часть; кирг. *шерăк* четвертая часть, четверть; каз. *чирĕк* четверть (Радл. Сл. III, 1943, 1967, 2124; IV, 1005); башк. *сирек* четверть, четвертая часть.

Мар. *чырык* / удм. *черык* четверть (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 274).

См. Егоров ЭСЧЯ, 324–325; Räsänen EWb., 102b.

ЧѢРĖП еж (Ашм. Сл. XV, 288).

Тюркские соответствия: ком., кирг., тур. *кирти* еж;

кирг. *кирпик* еж; тоб., бар., шор. *кирби* еж; пивка (шор.) (Радл. Сл. II, 1365–1366); тат. *керпе*, башк. *терпе* еж.

Ср. перс. *کریو* (*кирпу*) еж, ежик (Гаф. ПРС II, 652).

См. Егоров ЭСЧЯ, 325; Räsänen EWb., 272b.

ЧЁРКЕ-/ЧЪРКА-/ТЁРКЕ- обертывать, завертывать, обвязывать, наматывать, свертывать; укутывать; *чёркен-/тёркен-* окутаться (Пшкрт.); обертываться, завертываться (Ашм. Сл. XV, 85, 289).

Тюркские соответствия: тар. *йёргәк* (*йёргә-* + *-к*) пеленка = койб. *йёргөк*; тар., чаг., вт. *йёргә-* завернуть, закутать; крым. *чәргә-* обматывать; карТ. *чәрг'эв* пеленка; чаг. *чөргә-* закутать; окружить; шор., саг. *чөргәк* пеленка; обертка; карТ., крым. *чөрг'эн-* закутаться; окружиться; карТ. *чөрг'эв* пеленка (Радл. Сл. III, 449, 1971–1972, 2041–2042); тат., башк. *төр-* завертывать, обертывать, закутывать; *баланы төр-* закутать ребенка; як. *туур-* свертывать, заворачивать, сматывать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 325.

ЧЁРНЕ ноготь; коготь; копыто; *чёрнеллө* имеющий ногти (когти, копыто) (Ашм. Сл. XV, 289).

Тюркские соответствия: кирг. *тырна-* царапать, чесать; грести; уйг., ком., каз., кирг., тур. *тырнак* (*тырна-* + *-к*) ноготь; коготь; тур., каз. *тырнаклы* (*тырнак* + *-лы*) с ногтями, с когтями; карТ. *тырнах* = *тырнак*; леб., саг., койб., кач., кюзрик. *тырба-* царапать (тел.), чесать; грести граблями (саг., койб., кач., кюзрик); боронить; леб., шор., саг. *тырбак* коготь, ноготь; каз., алт., тел., шор. *тырма-* царапать ногтями; тел., алт., шор., бар. *тырмак* ноготь; коготь; аз. *дырнах* ноготь (на руках и ногах); *дырмала-* царапать ногтями (Радл. Сл. III, 1326–1327, 1329–1331, 1746–1747); тат., башк. *тырна-* царапать, оцарапать коготь; башк. *тырнак* ноготь; коготь; *тырнаклы* имеющий когти, с когтями; як. *тыгырах* ноготь; коготь.

Если сравнивать др.-тюрк. *türñaq*, *tirñaq* ногти, когти, *türmal-* быть царапанным, исцарапанным, *tirmaš-* царапаться (ДТС, 569), то в них выделяется общий корень *tür-* царапать. М.Рясянен за пратюрк. форму предлагает **tyrñä* или **tūrñä*, ср.-тюрк. *tyрма-* царапать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 325; Räsänen EWb., 465a, 479a; Федо-

тов МИЭСЧЯ, 163.

ЧѢТѢРЕ- / ЧѢТРЕ- дрожать; трястись; трепетать.

Производные формы: *чѣтѣрет-/чѣтрет-* трясти; трепать; *чѣтѣрев* дрожь; *чѣтреллѣ* дрожащий, трясущийся; *чѣтре хуре* трясогузка (Ашм. Сл. XV, 289–290).

Тюркские соответствия: кирг., тар. *титѣре-* дрожать; тур., чаг., ком., карл., каз. *тигрӑ-* дрожать; трястись; карТ. *тигр'э-* = *тигрӑ-*; карТ. *тигр'эҗ-* = карЛ., тур. *тигрӑт-* трясти; заставлять дрожать; карТ. *тигр'эвух* дрожание; крым. *дигирӑ-* дрожать, колебаться = тур., аз. *дигрӑ-*; тур. *дигрӑт-* заставлять дрожать; *дигрӑмиӑ* дрожание (Радл. Сл. III, 1391–1392, 1770–1771); тат., башк. *тетрӑ-* дрожать, вздрагивать, трястись; *тетрӑуле* дрожащий, трепетный, трепещущий; як. *титирӑэ-* трястись; дрожать; чувствовать озноб; тув. *дидире-* дрожать, трястись (от холода).

Мар. *чыгыраш* трястись; дрожать; трепетать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 274).

См. Егоров ЭСЧЯ, 325.

ЧѢЧЕ грудь; сосок; *чѣчѣ ачи* грудной ребенок (Ашм. Сл. XV, 290) < марЛ. *чызы*, марГ. *чызы* женская грудь; сосок / фин. *tissi* (Räsänen ČLČ, 271).

См. Федотов ЧМЯВ, 318.

ЧИ (*т'сu*) частица для образования превосходной степени; самый, очень, весьма; *чи пысӑк* самый большой; *чи малган* с самого начала, прежде всего; *чи лайӑххи* самый лучший (Ашм. Сл. XV, 188) = марСЗ. *ци*: *ци* у совершенно новый; *ци якиаргы* совершенно красный.

См. Федотов МИЭСЧЯ, 163.

ЧИЕ (*чийе*) / **ЧИЯ** вишня (Ашм. Сл. XV, 189).

Тюркские соответствия: кур. *чиӑ* ягода; каз. *чийӑ* вишня; кирг. *шиӑ* вишня (Радл. Сл. III, 2106, 2118; IV, 1069); тат. *чия*, башк. *сейӑ* вишня.

Монгольские формы: калм. *чи* вишня; монг. *чий* вишня степная.

МарВ. *чие* вишня (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 274).

См. Егоров ЭСЧЯ, 325.

ЧИК- совать, всовывать, сунуть; втыкать, вонзать, всаживать; колоть; закопать; хоронить; наклонять, опускать

(голову, глаза); девать, прятать, спрятать, упрятать (Ашм. Сл. XV, 191–193).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., чаг., вт., ком., кирг., саг., койб., кач. *тик-* поставить, воткнув в землю; тур., крым. *дик-* поставить прямо, сажать в землю (Радл. Сл. III, 1348, 1752); як. *тик-* жалить.

Монгольские формы: п.-монг. *čiki-* всовывать, набивать; монг. *хихэ-*, бур. *шэхэ-* вталкивать, впихивать, втискивать, совать, набивать.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *чикив-* всунуть, набить чем-л.; маньчж. *чики-* приходиться впору, как раз по дыре (о ручке, топорище и пр.); входить во что (ТМС II, 391).

МарЛ. *чыкаш*, марГ. *цикаш* совать, сунуть; втолкать; *чыкнаш* (< чув. *чикён-*) наткаться, наткнуться на кого-что-л. (Федотов ЧМЯВ, 274–275).

См. Егоров ЭСЧЯ, 325; Räsänen EWb., 479b.

ЧИКЕ локоть; мера длины (от локтя до среднего пальца). *Ик чике* = *хур*, отсюда сказочный герой *чике старик*, *хур сухал* старик сам в локоть, а борода в два локтя (Ашм. Сл. XV, 195–196).

Тюркские соответствия: к.-калп. *шыганак*, кирг. *чыканак*, уйг. *тикенек* локоть, хак. *чығанах* локоть (Егоров ЭСЧЯ, 325).

Мар. *чыки* маленький человек (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 275).

См. Räsänen EWb., 107a.

ЧИКЕН колотье, колки, резь; *чикен чикет* чувствуется острая боль в животе, колотье в боку / **ЧИКЕНЕК** название растения (Ашм. Сл. XV, 198–199).

Тюркские соответствия: алт., тел. *тăбăнăк* терновник; шор., кюзрик., карЛ. *тăгăнăк* терновник; чаг., вт., тар., кирг. *тикән* колючка, кустарник с колючками = кирг. *тикәнә* колючка; тел., алт. *тибән* ель = леб., саг., койб., кач. *тигән*; уйг. *тигән* колючка; тур., аз., крым. *дикән* шип; игла; жало (Радл. Сл. III, 1031, 1349, 1352, 1753); тат. *тигәнәк* репейник; терновник; башк. *тегәнәк* лопух, репей, репейник.

От *чик-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 326; Räsänen EWb., 480a.

ЧИК / ЧИКЕ / ЧИКЁ граница; рубеж; черта; межа, край.

Производные формы: *чикеле-/чикёле-* установить границы; *чиклё/чикёлё/чикёллё* имеющий границы; *чиксёр/чикесёр/чикёсёр* не имеющий границы, безграничный, беспредельный (Ашм. Сл. XV, 190, 198–200).

Тюркские соответствия: карТ. *чәк* граница; крым., тур. *чәки* борозда, полоса земли, разделяющая два зана; каз. *чик* граница, предел: *басу чикё* межа пахотной земли; *чиксёз* (*чик + -сёз*) беспредельный; каз. *чит* = *чик* предел, граница, сторона, бок, край (Радл. Сл. III, 1945, 1949, 2110, 2113, 2140); башк. *сик* граница; край; межа; предел, конец; *сиклә-* ограничивать, ограничить; *разграничивать, отграничивать*; *чикле* имеющий границу; ограниченный.

МарЛ. *чек*, марГ. *чик* граница, предел; черта, линия; марЛ. *чеклаш*, марГ. *циклаш* проводить, провести границу (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 274).

См. Егоров ЭСЧЯ, 325–326; Räsänen EWb., 102b.

ЧИКЕ: *хәлха чикки* висок (Ашм. Сл. XVI, 324).

Тюркские соответствия: тар., чаг. *чәкә* виски; сторона головы (к.-кирг., чаг.); кирг. *текә* место повыше висков (Радл. Сл. III, 1947; IV, 997); тат. *чигә*, башк. *сикә* висок; височный.

См. Егоров ЭСЧЯ, 326; Räsänen EWb., 107a.

ЧИПЕР красивый; хороший; благополучно, удачно, счастливо; *чипер кайәр!* счастливого пути; до свидания (уходящему); прилично, вежливо: *чипер калас-*, *чипер суре-* не говори вздора, хорошо веди себя.

Производные формы: *чиперлен-* похорошеть, становиться прекрасным, изящным, красивым; *чиперлет-* сделать красивым, изящным; *чиперлөх* красота; *чиперук/чиперүк* красивый; *чиперккә/чиперке* красивый (Ашм. Сл. XV, 204–208).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., тар., ку-манд. *чәбәр* чистый, опрятный; осторожный; бережливый; любящий порядок, порядочный; карТ. *чә`бәр* приятный; *чә`бәрлик* (*чә`бәр + -лик*) приятность; кирг. *шебәр* = *чәбәр* мастер; портной; шор. *шәбәр* = *чәбәр* осторожный, бережливый; опрятный; кирг. *шебәрлик* (*шебәр + -лик*) мастерство; ремесло портного (Радл. Сл. III, 1997–1998; IV, 1017–1018); тат. *чибәр*, башк. *сибәр* красивый; красиво; красавец; тат.

чибәрлек, башк. *сибәрлек* красота, симпатичность, красизость; *чибәрлән* становится красивым; хорошетъ, похорошетъ; як. *сэбэр* опрятный; чистый; др.-тюрк. *ĉebär* (< монг. *ĉeber*) красивый; красавец (ДТС, 142).

Монгольские формы: п.-монг. *ĉeber*, монг. *цэвэр*, бур. *сэбэр* чистый (ТМС II, 388); калм. *цевр* (*цэвер*) чистый; чисто, тщательно, хорошо; аккуратно; п.-монг. *ĉeber*; тюрк. *чәбәр* тж. (Ramstedt KWb., 428).

Финно-угорские формы: марЛ. *чевер*, марГ. *цевер* красивый; красный, румяный / удм. *чебер* красивый / мордМ. *цебярь* хороший; приятный; милый; марЛ. *чеверланап*, марГ. *цеверланап* хорошетъ; мар. *чеверлык* красота; марЛ. *чеверын*, марГ. *чеверын/цевер* до свидания, счастливого пути (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 275).

Рус. *чебер* шеголь, франт, вятск. *чеберка* чистоплотная хозяйка < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ IV, 322).

См. Егоров ЭСЧЯ, 326; Räsänen EWb., 101b; Федотов МИЭСЧЯ, 164.

ЧИР болезнь, хворь, недуг, нездоровье.

Производные формы: *чирле*- хворать, болеть; *чирлэ* больной, хворый, болезненный, нездоровый; *чирлешке* хилый, болезненный (Ашм. Сл. XV, 209–211).

Тюркские соответствия: чаг., каз. *чир* прыщ, чирей; болезнь, хворь, недуг (каз.); кирг. *шер* долголетняя, старая болезнь; упадок сил после болезни (Радл. Сл. III, 2122; IV, 1004); башк. *сир* болезнь, хворь, недуг; тат. *чирле-*, башк. *сирле-* хворый, больной, болезненный; тат. *чирлэшкә*, башк. *сирлэшкә* хилый, больной, болезненный; тат. *чирлә-*, башк. *сирлә-* хворать, болеть, заболеть; аз. *чәрләмәк* чахнуть, быть доведенным до отчаяния, быть измученным.

МарЛ. *чер*, марГ. *цер* болезнь / удм. *чер* зараза, дурная болезнь; мар. *черле* больной / удм. *черлы* заразный (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 275).

См. Егоров ЭСЧЯ, 326.

ЧИРКҮ / ЧИРККҮ / ЧИРЁК / ЧИРКЁ церковь, храм (Ашм. Сл. XV, 212–213).

Тюркские соответствия: каз. *чиркәү* (< рус.) церковь; *чиркәулә* (*чиркәү* + *-лә*) имеющий церковь (= чув. *чиркулә*. – М.Ф.) (Радл. Сл. III, 2127); башк. *чиркәу* церковь.

Мар. *черке* / удм. *черк* / мордМ. *церькав*, мордЭ. *церь-*

кова церковь.

От рус. церковь.

ЧИСЛА I счет. Числи иргнѣ состарился и потерял прежнее значение (Ашм. Сл. XV, 214).

От рус. число.

ЧИСЛА II число. Паян мице (или мицемиш) числа пулчѣха пирѣн? (Ашм. Сл. XV, 215).

От рус. число.

ЧИСТА чисто.

Производные формы: *чисти* совершенно, совсем, вчистую; *настоящий*; *чистах*, *чистиех* совсем, совершенно; *чиста* настоящий, совсем (Ашм. Сл. XV, 215).

От рус. чисто.

ЧИТЛѢХ / ЧИТЛѢК клетка; маточник (пчеловодство); пространство под крышей сарая (*лунас ай*) (Ашм. Сл. XV, 216).

Тюркские соответствия: тур., чаг., тар., вт. *чит* плетень, забор; каз. *чит* = *чик* предел, граница, сторона, бок, край; каз. *читлѣк* (*чит* + *-лѣк*) клетка; место, окруженное плетнем; материал, годный для клетки (Радл. Сл. III, 2140, 2143); башк. *ситлек* клетка (напр. для птиц).

Мар. *четлык* клетка (для птиц) / удм. *четлык* клетка; маточник (клетка для пчелиной матки).

См. Егоров ЭСЧЯ, 326.

ЧУКМАР / ЧУПМАР дубина; кистень; рычаг; *чукмар* йѣн булава; *хурал чукмарѣ* колотушка (Ашм. Сл. XV, 220, 245).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *џоq* бить, забивать (скот) (ДТС, 153); тур., тоб., кур. *чокмар* булава; дубина; каз. *чукмар* дубина с утолщением на конце; булава (Радл. Сл. III, 2012, 2169); башк. *сукмар* дубина (с утолщением на конце); палица, булава.

Мар. *чокмар* дубина, чекмар / удм. *чокмар* / мордм. *пѣтмар* палка с шишкой на конце; мордЭ. *пѣтмар* дубина; молотило (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 275).

См. Егоров ЭСЧЯ, 326; Федотов МИЭСЧЯ, 164.

ЧУЛ / ЧОЛ камень; мельничный жернов; каменка; соль (Ишек).

Производные формы: *чулла-* мостить камнем; *чуллан-/чоллан-/чуллдан-* превратиться в камень, окаменеть; *чулла-/чолла* каменистый и др. (Ашм. Сл. XV, 220–225).

Тюркские соответствия: кирг., саг., койб. *тас* камень; др.-тюрк., уйг., тур., чаг., вт., алт., тел., леб., шор., кач., кюэрик., ком., каз. *таш* камень; каменный (Радл. Сл. III, 916, 931–932); башк. *таш* камень; як. *таас* камень.

Тунгусские формы: эвен. *жол*, эвенк., нег., ороч., уд., ульч., орок., нан. *жоло* камень.

Монгольские формы: п.-монг. *čilayun*, монг. *чулуу(н)*, бур. *шулу(н)*, калм. *чолуун* камень; кор. *тол* камень (ТМС I, 263; Ramstedt KWb., 444).

Ср. мар. *шинчал* (*шин-чал*) соль, *шинчалате* (*шинчал + ате* (< чув. *ата*)) солонка. Согласно М.Рясянену, пратюрк. **taš* < **tal*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 326; Räsänen EWb., 466a; Федотов МИЭСЧЯ, 164.

ЧУМАН I / ЧОМАН I ленивый (о лошади); мешкотный, вялый.

Производные формы: *чуманлан-* становится ленивым, неповоротливым; *чуманлат-* сделать ленивым, неповоротливым; *чумангай* ленивый (Ашм. Сл. XV, 226–228).

Тюркские соответствия: каз. *чамам* ленивый; норовистый (о лошадях); кирг. *чабан* ленивый (о лошади); *шабандык* (*шабан + -лык*) лень, леность, медленность; тат. диал. *чаман* ленивый (о лошади) (ДСТЯ, 474); башк. *сабан* ленивый (о лошади); кур., каз. *чабан* ленивый (о лошади) (Радл. Сл. III, 1929, 1938; IV, 987).

См. Егоров ЭСЧЯ, 326–327; Räsänen EWb., 98a.

ЧУМАН II / ЧОМАН II короб; сплетенный из ивовых прутьев кузов небольших саней; употреблялся для возки навоза, доставки с гумна во двор мякины для скота и пр. (Повидимому, слово *чуман* восходит к форме *чулман*, *чалман*, что у скотоводческих турецких народов, напр. у карачайцев, туркмен, означает овец с молодыми ягнятами.) (Ашм. Сл. XV, 227) = тат. *чуман* лубочный короб > удм. *чумон* / коми *чуман* берестяная коробка.

В.И.Лыткин, возражая Уотиле, который считает, что коми *чуман* < рус., пишет, что само русское слово *чуман*, встречающееся на Севере и в Приуралье, чувашского проис-

хождения (Лыт. ИВПЯ, 212–213). Согласно Вихману, к тому же источнику восходит мар. (= черем.) *чолан* лубочный ящик (Wichm. СLP, 118).

См. Федотов ИСЧЯ II, 164; Фасмер ЭСРЯ IV, 382.

ЧУН / ЧОН

душа; жизнь.

Производные формы: живой, одушевленный; *чунсар* без души; неживой, неодушевленный; изверг; кровопийца; *чунлаш*-клясться; сгоряча наговорить, набойиться; *чундм* моя душа; милый; *чундмдм* мой нежно любимый и т.д. (Ашм. Сл. XV, 228–240).

Тюркские соответствия: ком., алт., бар., уйг. *йаң* душа; душевное состояние; характер; мысль; уйг., чаг., тур., аз., крым., кирг., к.-кирг., каз., ком. *чан* (< перс.) душа; жизнь (Радл. Сл. III, 57; IV, 20); башк. *йән* душа; тат. *жанлы*, башк. *йәнле* имеющий душу, живой, одушевленный; воодушевленный, оживленный; тат. *жансыз*, башк. *йәнһез* неживой, безжизненный, мертвый; перен. безжалостный, жестокий. Из перс. *جان* (*джан*) душа (как жизненное начало); жизнь; дух; гений; бесплотное существо (Гаф. ПРС I, 205).

Мар. *чонем* душенька / удм. *Заным* любимый, любимая; мар. *чонысыр* истеричный; *чон окса* (< чув. *чон окси*) подушная подать (Федотов ЧМЯВ, 275–276).

См. Егоров ЭСЧЯ, 327.

ЧУП- I / ЧОП-

бежать, скакать.

Производные формы: *чупкән/чопкән* бегун; бегающий попусту; непоседа; *чуптар- I* заставлять бегать, гнать (лошадь); *чуптар- II* случать (животных) (Ашм. Сл. XV, 241–245).

Тюркские соответствия: уйг., алт., тел., леб., чаг., тар., каз. *чап-* скоро ехать, скакать; покрыть кобылу (тар.); тур. *чапкын* (*чап-* + *-кын*) быстро идущая, быстро бегущая лошадь; бегун; шалун, плут; чаг. *чапкун* = *чапкын* набег, разгром; кирг. *шап-* скоро ехать, скакать; *шаптыр- I* скоро ехать, понудить лошадь скакать; *шаптыр- II* заставлять жеребца случиться с кобылой (Радл. Сл. III, 1916–1917, 1922; IV, 981, 985); башк. *сап-* скакать (на лошади), ехать вскачь, мчаться; *сапкын* гонец, нарочный, конный посыльный = тат. *чапкын*; тат. *чап.ыр- I*, башк. *саптыр-* пустить вскачь кого; тат. *чаптыр- II* (< *чап-* спариваться,

спариться, случаться, случиться) спаривать, спарить, припускать, припустить; случать, случить.

См. Егоров ЭСЧЯ, 327.

ЧУП: II чуп ту- целовать, целоваться; прикладываться к иконе (Ашм. Сл. XV, 241).

Тюркские соответствия: тур., каз. *шап* звук шелкания губами (тур.); звук захлопывания (каз.) (Радл. Сл. IV, 980). Ср. мар. *шупшалаш* целовать, поцеловать кого-что-л., *шупшалмаш* поцелуй; удм. *чупаны* целовать, поцеловать; *чупан* целование; поцелуй.

См. Егоров ЭСЧЯ, 327.

ЧУПТАР буланый, соловый (о масти лошади); *чуптар лаша* — рыжая с белым хвостом и гривой лошадь (Ашм. Сл. XV, 245).

Тюркские соответствия: шор., кирг. *шабдар* игрений (лошадиная масть); алт. *чаптар* игрений (масть); тел. *чабыдар* игреняя лошадь (Радл. Сл. III, 1926, 1932; IV, 989); тат. *чаптар*, башк. *саптар* игрениевый (о масти лошади).

Монгольские формы: п.-монг. *čabdar* игрениевый (рыжий со светлой гривой и хвостом); монг. *цавьдар* игрениевый (рыжий со светлой гривой и хвостом — о масти кобылицы); бур. *сабидар* игрениевый (жеребец, конь) (ТМС II, 375); калм. *цэвдр* (*цэвдер*) игрениевый; п.-монг. *čabidur* < *ča-ji* быть белым; монг. > алт. *чаптар*, тел. *чабыдар*, шор., кирг. *шабдар* (Ramstedt KWb., 424).

См. Егоров ЭСЧЯ, 327; Räsänen EWb., 94a.

ЧУРА слуга, раб, раба, рабыня; невольник, невольница.

Производные формы: *чуралан*- становится рабом, обращаться в раба, поработаться; *чуралдх* рабство; *чуралантар*- понуд. ф. от *чуралан*- (Ашм. Сл. XV, 246–247).

Тюркские соответствия: к.-кирг. *чор* низкий раб; карТ. *чора* работник; тур. *чёр* = *чор*; чаг. *чури* дочь раба (Радл. Сл. III, 2018, 2040, 2194); чаг. *чур* дочь и сын; кирг. *шора* сын богатыря; богатырь (у других татар *чора*) (Буд. I, 494). Ср. араб. _____ служанка; невольница, рабыня; молодая девушка (Бар. APC, 155).

В половецком, а затем в древнерусском языке это слово значило "девушка-невольница". Ср. рус. *ребяга* ~ *робяга* (<

др.-рус. *робя* "раб" + *-та*); ср. греч. *παῖς* дитя; раб, т.е. человек, подчиненный кому-то (Свеницкая И.С. Тайные писания первых христиан. М., 1981. С. 106).

МарГ. *цора* слуга, работник; мальчик: *какшан цора* сказочный герой — мальчик / мордМ. *цёра* сын; парень / мордЭ. *цёра* человек мужского пола; парень / удм. *сьор/сьор* чужой; приемный (Федотов ЧМЯВ, 276).

См. Егоров ЭСЧЯ, 327; Räsänen EWb., 116a.

ЧУРАС / ЧУРЕС дерзкий, заносчивый; дикий; необузданный, норовистый (о лошади) (Ашм. Сл. XV, 247–248).

Каз. *чарыс* резвый, дикий; *чарыс ат* невыезжанная лошадь; *чарыслан-* горячиться (о лошади) (Радл. Сл. III, 1864–1865). Ср. монг. *царга* своенравный, капризный.

Мар. *чорыш* бойкий, резвый (о лошади) (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 276).

См. Егоров ЭСЧЯ, 327.

ЧУХ I / ЧОХ пора, время; впору; точь-в-точь; как раз; количество, мера; когда, пока, раз.

Производные формы: *чухла-* сделать так, чтобы было как раз; определить, оценивать, догадываться; замечать, подмечать, наблюдать; *чухлэ/чулэ/чул/чол* сколько, столько; около, приблизительно; *чухне* = *чух*: *ун чухне* тогда, в это время; *ку чухне/кэчухне/кёчохне* в настоящее время, теперь и др. (Ашм. Сл. XV, 225, 252–258).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *çağ/çaq* пора, время (ДТС, 136, 139); уйг., алт., тел., леб., к.-кирг., тур., чаг., тар., каз. *чак* время, мера времени, пора; мера; тур. *чак* прямо, как раз; шор., кач., кирг. *шак* время: *бир шакта* когда-то, некогда (Радл. Сл. III, 1831–1833; IV, 930); тат. *чак*, башк. *сах* время, пора, годы; впору, как раз, в самый раз; як. *сах* уст. время: *бу сахха* в это время; чаг., тур. *чаб* = *чак*; чаг., тар. *чабла-* (*чак* + *-ла*) умерять, соразмерять, сравнивать, сообразить, предположить, уразуметь (Радл. Сл. III, 1842, 1849).

Монгольские формы: калм. *цаг* время, пора; п.-монг. *çaγ*; тюрк. *чак* (Ramstedt KWb., 419); монг. *цаг* время; период; час; часы.

Мар. *чок* подходящий, годный, подходящий; порядочно, довольно много; марГ. *цаклаш* загадывать; догадываться;

замечать, заметить; мар. *чоло* около, приблизительно (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 276).

См. Егоров ЭСЧЯ, 327; Räsänen EWb., 95b; Grunzel EVGAS, 84; Федотов МИЭСЧЯ, 164–165.

ЧУХ- II доносить (на кого-нибудь); наущать; *чухѳ* донос; тайный надсмотрщик, доносчик (Ашм. Сл. XV, 258) / *ѳѳх-* уст. клеветать, доносить, наущничать; *ѳѳхав* уст. клевета, донос, ябеда, наговор.

Тюркские соответствия: чаг., каз. *чак-* уязвить (о клевете); клеветать; кирг. *шабыл* (*шак-* ужалить + *-л*) ябеда, клевета (Радл. Сл. III, 1832; IV, 939); башк. *чак-* жалить, ужалить кого; перен. язвить, съязвить; *колоть*, уколоть кого; тат. *чагу* донос, ябедничество. Ср. перс. **چغل** (*чоѳол*) доносчик, сплетник, интриган; сплетня, злословие, интрига, донос (Гаф. ПРС I, 236).

См. Егоров ЭСЧЯ, 328.

ЧУЧУ / ЧУЧЧУ / ЧУЧЧИ качель; зыбка; *чуччу* ту-спать; *чуччу тума каяр-ха* (*ѳыѳѳрма*, говорят детям, т.е. спать под укачивание зыбки); *чуччу ярѳн-* кататься с горы и на качелях (Ашм. Сл. XV, 251–252). Ср. аз. *учунмаг* (*учунмаг*) качаться на качелях.

ЧУК / ЧѳК жертва; жертвоприношение у язычников чуваш; жертвенные яства у язычников чуваш.

Производные формы: *чукле-* совершать *чук*, приносить в жертву; *чуклеме* название обряда; *чук нуѳѳ/нуѳѳлѳхѳ* жрец и др. (Ашм. Сл. XV, 261–266).

Тюркские соответствия: тел., алт. *чок* восклицание во время жертвенного кропления идолам; кропление, возлияние; угощение духов первыми тремя ложками; шор. *шок* восклицание во время кропления на идолов = *шѳк* восклицание во время жертвенного кропления на идолов; шор., саг. *чоѳын-* молиться; леб. *чоѳыр-* передать жертву божеству (через шамана); кр.-гат. *чук* народный праздник в день заговения на троице (Радл. Сл. III, 2004, 2014, 2190).

Евфимий Малов утверждал, что несомненно слово *чук* происходит от еврейского *шуах* (*шух*) и значит: опускаться, нагибаться, наклоняться; для заявления кому покорности (Псал. 45, 12) или благодарности (2 Цар. 16, 4); употребляется в смысле умолять (Исх. 11, 8). В Священном писании

слово это часто употребляется о поклонении Богу (Иерем. 7, 2) или идолам (Второз. 8, 19) (Малов Евф., 27–28).

МарГ. цѣк жертвенный обряд; марЛ. чоклаш, марГ. цѣк-лаш приносить (принести) жертву / удм. чук / венг. csök, csög, csökk гулянье по поводу крестин; крестины ? ср. чув. чук (Gomb. BTL, 63) (Федотов ЧМЯВ, 276–277). Ф.С.Баязитова мар. и удм. соответствия представила в несколько ином звучании: мар. цок, чок, удм. чек, чеке, цок, морд. озкс полевые жертвоприношения до посева хлебов (Баяз. ГТК, 171).

См. Егоров ЭСЧЯ, 328; Räsänen EWb., 113–114.

ЧУЛѢК супонь; ремень для стягивания хомутных клешней под шей лошади; чулѣкле- супонить, затягивать и закрепить супонь (Ашм. Сл. XV, 266).

В.Г.Егоров чулѣк сравнивает с тат., башк. тушлек подбрюшник (часть сбруи лошади), аз. дѣшлук фартук, передник, нагрудник от туш, дѣш грудь, что ошибочно. Чув. чулѣк соответствует тат. чѣлдѣрек, башк. сѣйѣлдѣрек супонь от чѣй/сѣй гвоздь, шпиль, шип, шпонка, клин.

МарГ. цѣлык, сѣлык супонь (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 277).

См. Егоров ЭСЧЯ, 328; Räsänen EWb., 121a.

ЧУЛМЕК / ЧУМЛЕК горшок, плошка, корчага, кувшин; чулмексѣ горшечник, гончар (Ашм. Сл. XV, 267).

Тюркские соответствия: тур., крым., карГ. чѣлмѣк глиняный горшок; крым., карГ. чѣлмѣкчи (чѣлмѣк + -чи) горшечник; тур., аз. чѣлмѣк глиняный горшок, кружка; каз. чулмѣк горшок; чулмѣкчѣ (чулмѣк + -чи) горшечник (Радл. Сл. III, 2044–2045, 2050, 2198); башк. сулмѣк горшок.

Чув. < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 328; Räsänen EWb., 117–118.

ЧУПѢК пакля, очески, сорные остатки от чески пеньки или льна (Ашм. Сл. XV, 267).

Тюркские соответствия: тоб. цубѣк пакля; шор. шѣбѣк жострика от конопли (Радл. Сл. IV, 214, 1038); тат. чубек очески, вычески, очес; охлопок, охлопье; башк. субѣк пакля, кудель.

См. сун/супѣ.

МарВ. чѣвык отрепья / венг. csēpü/csörpü пакля < др.-чув. *сѣрѣу при совр. чув. чупѣк (Gomb. BTL, 59) (Федотов

ЧМЯВ, 277).

См. Егоров ЭСЧЯ, 328; Räsänen EWb., 118a.

ЧҮРЕЧЕ окно, окошко (Ашм. Сл. XV, 267–268).

Тюркские соответствия: кур. *täräçä* окно; каз., бар., тоб. *täräzä* окно; кирг. *teräzä* окно; каз. *täräzälä* имеющий окно (Радл. Сл. III, 1063–1064); башк. *täzrä* окно, окошко.

МарВ. *törza* (< тюрк.). Из перс. **دریچه** (*däriçe*) дверца; окно, оконце, форточка; слуховое окно (Гаф. ПРС I, 332) < *där* дверь; ворота + уменьш. суф. -чэ.

См. Егоров ЭСЧЯ, 328; Räsänen EWb., 475a.

ЧУХЕ- / ЧУКЕ- полоскать, обмывать, промывать.

Производные формы: *чухен-/чүкен-* полоскаться, обливаться, мыться, искупаться; качаться, колебаться; плескаться; *чухентер-/чүкентер-* понуд. ф. от *чухен-/чүкен-* плескать; *чухенчөк/чүкенчөк* ополоски, помой (Ашм. Сл. XV, 266, 268).

Тюркские соответствия: алт., леб., тар., чаг., каз. *чайка-* качать, трясать, колебать; полоскать (белье), ополаскивать посуду; тур. *чалка-* привести в движение, трясать, бить (сливки, яйцо); *абыз чалкамак* полоскать рот; кирг. *шайка-* трясать; полоскать (Радл. Сл. III, 1825, 1884; IV, 926).

См. Егоров ЭСЧЯ, 328–329.

ЧЫЛАЙ / ЧЫЛЛАЙ много, довольно много, порядочно; давно, долго, продолжительно.

Производные формы: *чылайыш* многие, большинство; *чылайччен* продолжительное время; несколько раз; *чылайхи* давнишний / **ЧЫЛИ / ЧЫЛЛИ** целый (Ашм. Сл. XV, 182–183).

Из рус. *целый* > кр.-тат. *чылай* давно (Баяз. ГТК, 48).

ЧЫС / ЧИС почет, уважение, честь, слава; угощение.

Производные формы: *чысла-/числа-* почитать, почтить; угощать; ухаживать; *чыслә/числә* почтенный; чистый, опрятный; *чыс/чис ту-* почитать; угощать, потчевать (Ашм. Сл. XV, 183–185, 214–215).

Из рус. *честь*.

ЧЫХ- набивать, совать; жрать, лопать (есть жадно и без меры): *апата курман пек чыхать* лопает (ест), точно никогда не видал.

Производные формы: *чыхӑн*- набиться, лезть; спотыкаться; захлебнуться, поперхнуться; *чыхӑнгар*- понуд. ф. от *чыхӑн*-; *чыхлан*- поперхнуться (В.Олг., Хорачка); *чыхгар*- понуд. ф. от *чых*-: дать жрать (Ашм. Сл. XV, 185–186).

Тюркские соответствия: тел., алт., леб., подавить, придавить, утрясти, воткнуть; тур. *тык*- набивать, подавить, придавить, утрясти, воткнуть; тур. *тыка*- (*тык*- + *-а*) заткнуть; *тыкан* (*тыка*- + *-н*) быть воткнутым; *тыкат*- понуд. ф. от *тыка*- (Радл. Сл. III, 1300–1301); тат., башк. *тык*- совать, всовывать, сунуть, всунуть; засовывать, засунуть; втыкать, воткнуть; затыкать, заткнуть.

См. *чик*-.

См. Егоров ЭСЧЯ, 329.

- Ш -

ШАВ I постоянно, всегда, все время, непрерывно: *шав сапла* = *пёрмай сапла* все время так (Ашм. Сл. XVII, 82).

Тюркские соответствия: тат., башк. *шау* сплошь, весь; исключительно; непрерывно, постоянно.

ШАВ II подражание шуму; *шав-шав* шум воды и проч.; подражание громкому разговору, смеху; шум, гул.

Производные формы: *шавла*- шуметь, бурлить; говорить громко, разговаривать; *шавлаш*- говорить, разговаривать; *шав ту*- шуметь, громко говорить (во всеуслышание); *шавшав* шум: *халӑх шавшавӗ пёр тӗслӗ*, *шавшав сӑмахӗ сӗр тӗслӗ* (Ашм. Сл. XVII, 81–85).

Тюркские соответствия: тат., башк. *шау* шум; шумный; тат. *шау-шу* (= чув. *шав-шу*. — М.Ф.), башк. *шау-шыу* шум, гам, шумиха, галдеж; тат. *шау-шусыз* (= чув. *шав-шусӑр*. — М.Ф.) бесшумный; бесшумно; без шума, втихомолку; без единого звука; тоб., бар., каз. *шаула*- шуметь, гудеть, трещать; вт. *шаула*- журчать, *шаулат* (*шаула*- + *-т*) произвести журчание; каз. *шаулаш*- (*шаула*- + *-ш*) вместе шуметь; кирг., алт., тел. *шуула*- (*шуу* + *-ла*) шуметь, кричать; крым. *шуулат*- (*шуула*- + *-т*) заставлять шуметь, кричать (Радл. Сл. IV, 829–830, 1102).

МарВ. *шаулаш* / удм. *шаулань* шуметь (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 277).

См. Егоров ЭСЧЯ, 329.

ШАЙ равенство, равнение; ровный; глазомер; равновесие; расчетливо.

Производные формы: *шайла-* равнять, сравнивать; взвешивать; прикинуть на глазомер; разбирать; *шайлан-* прийти к равновесию; *шайлаш-* равняться; *шайла* подобный этому; *шайсёр* неразборчивый, беспорядочный (Ашм. Сл. XVII, 79–80).

Тюркские соответствия: кирг. *цай* (< перс. *جای*) свойство; уместность; толк, умение, верное понятие; верный, точный; тур. *цайла-* (*цай* + *-ла*) поставить на место; *цайлан-* (*цайла-* + *-н*) поместиться, отыскать себе место (Рад Сл. IV, 1–5); тат. *жай* лад; удобный момент (случай); *жайла-* налаживать, прилаживать, приспособлять; *жайлан-* налаживаться, прилаживаться, приспособляться; *жайлаш-* располагаться; приноравливаться, приспособляться; *жайлы* удобный, благоприятный; *жайсыз* неудобный, неудобный. От перс. *جای*, *جا* (*джай*) место (Гаф. ПРС I, 200–207) > тат. *жай* место (АТРСЗ, 763).

ШАК I / ШАКА вяntерь (рыболовная снасть); *шак хьв- / хур-* ставить вяntерь; перен. намекать: *шак хорса калацать* намеком выражает свою мысль (Ашм. Сл. XVII, 90–91) < рус. *жак* ниж.-сем. рыболовный снаряд, длинный вязаный кошель, мешок на обручах, вентерь (Даль I, 524) – индоевропейского происхождения (Фасмер ЭСРЯ II, 33).

ШАК II подражание стуку; подражание оцепенению, отвердению.

Производные формы: *шакка-* стучать; бить; убивать: *шаккаса пѣрахнѣ* убили, укокошили; высекать огонь; шелкать: *шѣлне шаккать* шелкает зубами (волк); *шаклат-* стучать, стукнуться, стучаться; перен. выпить; *шакѣл* подр. стуку; *шакѣр* подр. дробному звуку; *шакѣртма* трешотка; *шаклама* колодка, подделываемая под лапти; *шакмак* чурки, куски дерева, употребляемые для топки самовара; деревяшки, подвзываются к лаптям в сырую погоду и проч. (Ашм. Сл. XVII, 85–89, 92–99).

Тюркские соответствия: тур., каз. *шак* стукотня; болтовня (тур.); шор., кач., кирг. *шак-* высекать огонь; раз-

бить полую кость (кирг.); грызть (орехи, семена); кирг. *шакырда*- скрипеть (о телеге); кирг., каз. *шакылда*- стучать, трещать, хрустеть, скрипеть; чаг. *шакирда*- трещать (Радл. Сл. IV, 930-933); тат. *шакмак*, башк. *шакмак* чурка; кубики (детские игрушки); тат. *шак*, башк. *шак* звукоподр. бац! тук! шлеп! *шак ит*- стукнуть.

См. Егоров ЭСЧЯ, 329.

ШАЛ I внутренность; внутренний (из *аш* + *ал*) (Ашм. Сл. XVII, 99).

Тюркские соответствия: аз., крым., ком., алт., тел., леб., к.-кирг., тар., уйг., чаг., вт., тур., карГ. *ич*, ср. *ёч*, *иш*, *ис*, внутренность, внутренняя часть (Радл. Сл. I, 1511).

См. Егоров ЭСЧЯ, 329; Räsänen EWb., 168ab.

ШАЛ II зеленая кожа, употребляемая для украшения обуви, одежды, седел, сумок.

Производные формы: *шаллан*- голеть: *выльдхән сәнә тәкәнсан*, *тирә шалланать* (*саралать*); *шаллат*- оголить от шерсти (кожу): *лаши сурәйне пушһна сәпса йәлт шаллатса яһә* (Ашм. Сл. XVII, 99).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб. *шал* твердая зеленая кожа, употребляемая для украшения обуви, седел и сум (Радл. Сл. IV, 959-960).

См. Räsänen EWb., 441a.

ШАЛАВАР / ШАЛАВАР шаровары (Ашм. Сл. XVII, 101, 285).

Тюркские соответствия: кирг. *шалбар* широкие брюки; шаровары; тел., алт. *шалбыр* кожаные шаровары; тур., крым. *шалвар* = *шалбар* (Радл. Сл. IV, 967-968); тат. *чалбар*, башк. *салбар* шаровары; брюки.

МарВ. *чалвар* штаны из крестьянского сукна (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 277).

Рус. *шаровáры*, укр. *шаровáри* через тюркское посредство заимствованы из ир. **šaravāra* штаны, нов.-перс. *šālvār* тж. (Фасмер ЭСРЯ IV, 410); перс. *شَلْوَار* (*шәлвар*) штаны, шаровары; шальвары; панталоны, брюки (Гаф. ПРС II, 508).

См. Егоров ЭСЧЯ, 329-330; Федотов МИЭСЧЯ, 165.

ШАЛАК беспринципный болтун (Ашм. Сл. XVII, 101).

Тюркские соответствия: кирг. *салак* беспечный; неряха;

алт., тел., кирг. *салакта-* (*сал + -ак- + -ла*) висеть, болтаться туда и сюда (Радл. Сл. IV, 350); тат. диал. неаккуратный (неряшливый, нечистоплотный) человек; башк. *һалакка* нерасторопный; як. *салан* неумелый, неискусный; *хоро салан* диал. не приспособленный ни к какому ремеслу.

См. Егоров ЭСЧЯ, 330.

ШАЛАНКА название птицы: сарыч, коршун (Б.Олг., Пшкрт., Хорачка и др.) < марГ. *шәлангы*, марЛ. *шаленге* степной (луговой) ястреб; красный коршун / удм. *шаланги* коршун (Федотов ЧМЯВ, 318).

См. Егоров ЭСЧЯ, 330.

ШАЛКАМ несчастный случай; паралич: *әна шалкәм җапнә* его паралич разбил (Ашм. Сл. XVII, 104).

Тюркские соответствия: сарт. *шал* паралич (Радл. Сл. IV, 960); казах., к.-калп. *сал* паралич; туркм. *шел* паралич; паралитик; *шел болмак* быть парализованным.

См. Егоров ЭСЧЯ, 330.

ШАЛПАР длинный, мешковатый, свободный, просторный (об одежде); неуклюжий (Ашм. Сл. XVII, 105–106).

Ср. тув. *селбегер/селбер* мохнатый, с длинной шерстью; лохматый, растрепанный < монг., ср. калм. *селвэгэр* свободный, несвязанный; п.-монг. *selbe-ji-, selbü-ji* < *seli* ~ тюрк. *säš-/säš-* развязывать, распутывать, распускать (Räsänen EWb., 409a; Ramstedt KWb., 323).

В.Г.Егоров *шалпар* сближает с чув. *шалавар*, казах. *шалбар* брюки, что сомнительно.

См. Егоров ЭСЧЯ, 330.

ШАЛҖА / ШАЛЧА кол; жердь.

Производные формы: *хәмла шалҗи* тычина для хмеля; *вәрен шалчи* колышек для привязи лошади; *шалча картги* частокол; *шалҗи тулнә* добезобразничался, домошеничился и проч. (Ашм. Сл. XVII, 106, 110) < мар. **шалча* ~ лоп. *čuoldda* и т.д.; лоп. *чуолче* шест; жердь; палка / саам. *сал* свая; столб; кол (Räsänen ČLČ, 263; Toiv FUF, 190) / удм. *шача, шачы, шучо* длинный шест; прут.

Ю.Вихман удмуртские формы возводит (под вопросом) к чув. *шалҗа, шалча*. Тогда в удмуртском языке, как он пишет, следовало бы ожидать **шалча*.

По всей вероятности, удмуртское слово восходит к чу-

вашской диалектной форме *шача, поскольку в чувашском языке л, л' могут выпадать (Wichm. ČLP, 104). Это подтверждается и другими примерами: чув. *кин* > удм. *кен*, но тат. *килен*, др.-тюрк. *kelin* невестка, сноха; чув. *хѣс* > мар. *ис*, удм. *кись*, но тат. *кылым*, др.-тюрк. *q̄lilč* меч (Федотов ЧЯСАЯ I, 157).

См. Егоров ЭСЧЯ, 330; Федотов ЧМЯВ, 318.

ШАН- I вянуть, увядать, блекнуть, поблекнуть, становиться дряблым, хилеть (Ашм. Сл. XVII, 113).

Тюркские соответствия: каз. *шиң-* вянуть, блекнуть (о траве); башк. *шиң-* вянуть, увянуть, блекнуть, поблекнуть; тур. *сон-* вянуть; *сонук* (*сон-* + *-к*) завядший; тусклый, мутный (Радл. Сл. IV, 539, 1068); казах. *сең-* вянуть. Согласно М.Рясянену, пратюрк. *sāŋ.

См. Егоров ЭСЧЯ, 330; Räsänen EWb., 410a.

ШАН- II верить, доверять.

Производные формы: *шандѣ* надежда, доверие, уверенность, вера; *шандѣсәр* ненадежный; *шант-* обнадежить; *шантар-* обнадеживать, уверять; *шанчăк* надежда, опора; *шанчăк-лă* надежный; надежно, крепко, твердо; *шанчăксәр* ненадежный, не внушающий доверия, подозрительный (Ашм. Сл. XVII, 114–115, 120–121).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *ïšan-/ïšän-* верить, доверять (ДТС, 220); каз., ком., карТ. *ышан-* верить, доверять; каз. *ышаныч* (*ышан-* + *-ч*) вера, доверие; *ышанычлы* (*ышаныч* + *-лы*) верный, надежный; *ышанычсыз* (*ышаныч* + *-сыз*) ненадежный; *ышандыр-* (*ышан-* + *-дыр*) уверять; карТ. *ышанч* = *ышаныч*; чаг., вт. *ышан-* верить, иметь доверие, надеяться, уповать; уйг. *ижән-* доверять (Радл. Сл. I, 1400, 1550, 1563); башк. *ышан-* верить, поверить кому-чему; надеяться на кого-что; доверяться кому.

Ср. калм. *ицх-* (*ицхе-*) надеяться, возлагать надежды, уповать, рассчитывать на кого-что-л.; полагаться, верить; п.-монг. *іса-*, ср. каз., ком. *ыша-н* (Ramstedt KWb., 211-212).

См. Егоров ЭСЧЯ, 330; Räsänen EWb., 174b.

ШАНКĂ лутошка, липа, с которой снята кора, содрано лыко; сушняк; усохшие сучья, ветви, сухой хворост.

Производные формы: *вуг(ă)-шанкă* топливо вообще; дро-

ва, хворост и т.п.; тип *шанкă* сухой хворост, сушняк, усохшие сучья; *хăрăк шанкă* сухой орешник (В.Олг.); *шор шанкă* лутошка без корья (М.Егмен) (Ашм. Сл. XVII, 117–118) = марЛ. *шенге: пу-шенге* (пу дерево), марГ. *шăнгы* сухой хворост, валежник / ? фин. *sänki* жнивье / ? саам. *sagge* колышек, палочка; вязальная игла / ? хант. *тăнк* колышек.

По мнению В.И.Лыткина, рассматриваемое марийское слово далеко как от финского (в нем в начале слова ожидаем *h-*), так и от саамского и обско-угорских языков. Оно ближе к словам пермских языков: удм. *шег* нарост на дереве; внутренняя часть дерева вокруг сердцевины / коми *шег* (*шегй-*) альчик, лодыжка; козон (самая маленькая кость надкопытного сустава овцы, применяемая для игры). Удм. *шег*, согласно В.И.Лыткину, сохранило первоначальное значение пермского слова, а от него отпочковалось значение коми слова (СФУ, 1967. № 3. С. 189–190).

Мы полагаем, что значения коми *шег*, саам. *sagge* и хант. *тăнк* совпадают со значениями чув. *шакă* (*шагă*) козон, бабка, таранная кость, употребляемые при игре в альчики (кости); колышек, палочка. Исходя из закономерности, что чув. *a* < *ă(э)*, можно говорить в пользу марийского происхождения чув. *шанкă*, т.е. марГ. *шăнгы* > чув. *шанкă(-э-)*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 330–331; Räsänen EWb., 442b; Федотов МИЭСЧЯ, 165.

ШАНТАЛ подсвечник; наковальня (Шибач.) (Ашм. Сл. XVII, 120).

Тюркские соответствия: тур., тар. *шамдан* подсвечник; тур. *шамданчы* смотритель за освещением; кирг. *шамдал* = *шамдан* (Радл. Сл. IV, 993–994); тат., башк. *шәмдәл* подсвечник, канделябр. От арабо-пер. شَمْعِدَان (шăм'дан) подсвечник, канделябр < араб. شَمْع (шăм') воск; свеча (Гаф. ПРС II, 510).

Мар. *шандал* подсвечник; наковальня (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 277).

Рус. *шандал* (1634), др.-рус. *шандан* (1509), *шандалыць* подсвечник. Заимствовано из тюркского (Фасмер ЭСРЯ IV, 404).

См. Егоров ЭСЧЯ, 331; Räsänen EWb., 442a.

ШАНТАШ (-д-) шетка из щетины (мыскальница) для расчесывания кудели, льна (Хорачка) (Ашм. Сл. XVII, 120, 340;

Серг. ДСЧЯ, 88–89) < марГ. *шандаш*, марЛ. *шондаш* круглая щетка для чесания кудели.

Ср. перс. *شانه* (*шанэ*) гребень; гребенка; гребешок; расческа; *شانه کردن* (*шанэ кәрдән*) > *شانندن* причесывать, причесать (Гаф. ПРС II, 489).

См. Федотов ЧМЯВ, 319.

ШАПА (-б-) лягушка; жаба.

Производные формы: *çёр шапи* жаба; *тимёр шапа* черепаха; *шапа вәлчи* бодяга; лягушечья икра; *шапа пәтти* водоросль; тина; икра лягушечья; *шапа хуранё/хурань* раковина и мн. др. (Ашм. Сл. XVII, 123–125). Из рус. *жаба*, общеславян., праславян. *gěbā*, родственного др.-прусск. *gabawo* жаба (Фасмер ЭСРЯ II, 31).

См. Егоров ЭСЧЯ, 331.

ШАР беда, несчастье.

Производные формы: *тип шар* сухая беда (Пшкрт.); *шара кёр-* попасть в беду; *шар-аца* бедствие от грозы (молнии); *шарлан-* попасть в беду, испытать беду (Ашм. Сл. XVII, 132–133).

Тюркские соответствия: крым., шор. *шәр* несчастье (крым.); чахотка (шор.); кирг. *шер* долголетняя, старая болезнь; упадок сил после болезни; тур. *шәрли* (*шәр + -ли*) злой, гадкий; худой; кирг. *шерли* (*шер + -ли*) страдающий, терпящий боль (Радл. Сл. IV, 1004–1005, 1008–1009); тат. *шер(р)* зло, злоба; плохой, злой, злейший (АТРСЗ, 711); аз. *шараб* (< *шар* зло + *аб* вода) народное название вина — жидкость, несущая зло. От араб. *شَرٌّ* (*шәр(р)*) зло, злость; бедствие, несчастье; вред; злой, дурной, порочный (Гаф. ПРС II, 497).

В.Г.Егоров чув. *шар* и его арабо-тюркские соответствия сближает с як. *сор* несчастье, злополучие, бедствие, горе, а также бурят-монг. *шоро* с тем же значением. К ним относятся также тел., леб., шор. *шыра* бедствие, страдание (Радл. Сл. IV, 1051), представляющие, на наш взгляд, монгольские заимствования.

См. Егоров ЭСЧЯ, 331; Федотов МИЭСЧЯ, 165.

ШАРЛА- I (*шар + -ла*) журчать; шуметь.

Производные формы: *шарлав* быстро (о течении воды); *шарлаг-* сильно шуметь; *шарка-* шуметь; *шарлав*, *шарлавәк*,

шарлак, шарланкә водопад (Ашм. Сл. XVII, 130–131, 136–137).

Туркские соответствия: тур., тел. *шар* звук журчания воды: *су шар акты, шар шар акты* вода текла журча; тур. *шяр*: *шяр шяр* шум воды или ветра (Радл. Сл. IV, 950, 1005); тат. *шарлавык*, башк. *шарлауык* (< *шарла-* клокотать, бурлить, шуметь (о воде)) перекат (на реке); водопад.

См. Егоров ЭСЧЯ, 331.

ШАРЛА- II: *ан шарла-* молчи и не говори, не сказывай никому (имеет оттенок такой, как при секретах приходится говорить шопотом) (Ашм. Сл. XVII, 131).

Ср. алт., леб., шор., кирг., каз., тур. *шырла-* (*шыр + -ла*) шуметь, гудеть (о кипящей воде) (алт., леб., шор.); журчать (о воде, ручейке, водосточной трубе или сильном дожде); шепетать (о птицах) (кирг.); шарлатанствовать (каз.) (Радл. Сл. IV, 1052–1053); каз. *аншарла-* молчи < чув. *ан шарла-* не пикни (прикуси язык) (Räsänen EWb., 20a).

ШАРШАН / ШАШАН (Якейк., В.Олг., Пшкрт.) поленница дров; швырковые дрова, сложенные в поленницу; сажень (дров).

Производные формы: *шаршанла-* класть в поленницу; *шаршанләх* поленница дров (Ашм. Сл. XVII, 142–143, 152) < рус. *сажень* и *сажён* мера в 3 аршина, в 12 четвертей; *сажень дров*, прибавляют: одно-двух-трехполенных (считая полено 10–12 вершков) (Даль IV, 129) > тат., башк. *сажин*.

МарГ. *шәжан* поленница, штабель дров; *шәжанлаш* складывать расколотые дрова в поленницу, лесоматериалы, дрова – в штабеля < *шәжен* устар. сажень (Сав. СГНМЯ, 198). На основании приведенных слов можно и нужно говорить о вставочном характере *-р-* в чув. *ша-р-шән* сажень (дров).

См. Егоров ЭСЧЯ, 331.

ШАТАХ / ШАТАК (Пшкрт.) совсем, от *шат*, подражание удару, напр. грома + усилит. частица *ах* все, всё. *Сын сине сын... Те вут тухнә тем?! ... Шатах ташта васкацсё.* Один за другим... Пожар, что ли это?!... Все куда-то спешат (Ашм. Сл. XVII, 143) > марГ. *шат, шаток* совсем; всецело; плотно, тесно; крепко (Сав. СГНМЯ, 197).

См. Wichm. СLP, 104 (чув. > мар.); Лук. МЗЧЯ, 70

(чув. < мар.).

ШАТРА оспа; рябой.

Производные формы: *чѣкеç шатри* веснушки; *хѣрлѣ шатра* корь; вообще всякая красная сыпь; *шатра амдш*, *шатра ашишѣ* названия божеств; *шатралӑ/шатралӑ* рябой (от оспы); угреватый, с пятнами; *шатралан-* сделаться рябым (Ашм. Сл. XVII, 148–150).

Тюркские соответствия: бар. *шатра* рябой; каз. *шадра* рябой; *шадралан-* (*шадра* + *-ла-* + *-н*) сделаться рябым; тел. *шадралуу* (*шадра* + *-луу*) корявый, рябой (Радл. Сл. IV, 970, 972–973); башк. *шазра* рябой; *шазралан-* стать рябым; рябеть, порябеть.

МарЛ. *шедра*, марГ. *шадыра* оспа / удм. *шадра* рябой (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 277).

Рус. *шадрá* природная оспа, искаж. *шедра*, *шедрина*. Обычно возводится к тат. *шадра* рябой (Даль IV, 618; Фасмер ЭСРЯ IV, 394).

См. Егоров ЭСЧЯ, 332; Räsänen EWb., 440a; Федотов МИЭСЧЯ, 166.

ШАТУН / ШАТОН (-д-) название болезни лошади; бранное слово, относимое большей частью к лошадям; *шатун – йнса пыман (лата ларман) ѳсе калаççѣ / ШАТАН* темная сила, бес; то же, что *шатун* (о лошади) (Мункачи, 41; Магн. М.–В., 146–147) (Ашм. Сл. XVII, 145).

Цитируя В.К.Магницкого (Материалы к объяснению старой чувашской веры. Казань, 1881. С. 146), что "слово *шадын*, очевидно, происходит от еврейского корня *шуд*, откуда *шед* "темная сила, злой дух, бес", во мн. ч. *шедим* употребляется о богах языческих, рассматриваемых как демоны (Второзак. 32, 17; Псал. 106, 37)", В.Г.Егоров чув. слово сравнивает еще с др.-тюрк. *шад* визирь, наместник, первое лицо после хана (кагана) (др.-тюрк. *šad* (согд. 'χšyδ < ?) один из высших военно-административных титулов в Тюркском и Уйгурском каганатах (ДТС, 519). – М.Ф.), что ни по форме, ни по значению трудно, пожалуй, сблизить не только с чувашским, но и семитским словами.

См. Егоров ЭСЧЯ, 331–332.

ШАШКĂ I норка (зверек) (Ашм. Сл. XVII, 153).

Тюркские соответствия: каз. *чăшкă* какой-то водяной

зверек (Радл. Сл. III, 1993); башк. *шәшке* норка.

МарЛ. *шашке*, марГ. *шәшкы* норка; ср. фин. *häähkä* болотная выдра (Федотов ЧМЯВ, 277). Согласно М.Рясянену, тюрк. формы восходят к марийскому *шашкы*, *шашке*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 332; Räsänen EWb., 105b.

ШАШКӘ II название рыболовной (шашковой) снасти для ловли стерлядей, хребтина (Ашм. Сл. XVII, 153).

Из рус. *шашковая* снасть вост., волж., касп. для ловли стерлядей и вообще красной рыбы, хребтина, которая плавает на шашках (Даль IV, 625); ср. шор. *шаш-* = *чанч-* колоть, пронзить, пробуровать; *шашкы* острога, гарпун (Радл. Сл. IV, 974, 978).

ШАВАР- / **ШУАР-** (Пшкрт.) поить; поливать; закаливать (металл) (Ашм. Сл. XVII, 206, 268–269) от *шәв/шәгв/шу* вода (= тюрк. *суб/суп/суу/су* вода (Радл. Сл. IV, 787–788)) + *-ар*.

Тюркские соответствия: каз., кирг. *суар-* поить, орошать, поливать; закаливать и потом поливать водою; тур. *сувар-* орошать; напоить скот; закалить железо (Радл. Сл. IV, 747–748, 790); башк. *һуғар-* орошать, оросить (землю); поить, напоить лошадь; закаливать, закалить (сталь); тат. *сугар-* орошать, оросить; поить, напоить.

Мар. *шуараиш* закаливать (металл) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 277).

См. Егоров ЭСЧЯ, 332.

ШАВӘС / **ШУҪ** (Н.Карм., Пшкрт.) жесь, белая жесь, белая медь / **ШОҪ**: *шоҫ сәлен* медница (Ашм. Сл. XVII, 244–245, 269).

Тюркские соответствия: чаг., алт., тел. *час* жесь (алт.); бронза (чаг.); тур. *саҫ* жесь; тув. *час* (*чаҫ*) томпак, мельхиор (род сплава); ср. кирг. *цез* желтая медь; жесь; каз. *циз* желтая медь = *йәз*, *йәс* (Радл. Сл. III, 1909; IV, 85, 154, 393).

В.Г.Егоров чув. *шәвәс*, *шуҫ* под вопросом рассматривает как заимствование из русского языка, тогда как М.Фасмер рус. *жесь*, укр. *жерсть* считает заимствованием из тюркского или монгольского языков (Фасмер ЭСРЯ II, 51). М.Рясянен сопоставляет *жесь* в первую очередь с чув. *шоҫ*, *шәвәс*, отделяя его от кыпч. *йәз*.

См. йёс/йёс.

См. Егоров ЭСЧЯ, 332; Räsänen EWb., 391–392.

ШАЙӘР- царапать; содрать.

Производные формы: *шййәрәк/шййәрәк* огрех, непропаханное место; *шййәрәк-шаййәрәк* с огрехами; *шййәрәклә/шййәрәклә* с огрехами; *шййәрттар-* понуд. ф. от *шййәр-*: при пахоте не глубоко пускать плуг, брать только верхний тонкий слой земли (Ашм. Сл. XVII, 266–267).

Тюркские соответствия: тел., тур. *сыйыр-* сдирать, снимать (кору, кожу, одежду); соскабливать, облупить (тур.); *сыйырык* (*сыйыр- + -к*) поврежденное место кожи, шрам; *сыйырт-* (*сыйыр- + -т*) снять, сдирать, ранить; тел., каз., кирг., к.-кирг. *сыдыр-* соскоблить, снять (тел., к.-кирг.); шор., саг. *сызыр-* сдирать (кору) (Радл. Сл. IV, 626–628; 657, 664); тат. *сыдыр-*, башк. *һызыр-* обдирать; поцарапать; ссадить обо что-л.

См. Егоров ЭСЧЯ, 332.

ШАК моча.

Производные формы: *шәклан-* замочиться в моче; *шәклә* с мочой / **ШАӘР-** мочиться; *шәра* моча; *шәра кут* зассыха; *шәрт-* понуд. ф. от *шәр-*: заставить мочиться (Ашм. Сл. XVII, 270, 329).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *sid-/siδ-/sit-* мочиться; *sidük/sidük/südük* моча; *sik* моча; *südük* моча (ДТС, 499, 516); алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., тар., крым. *си-* выпускать мочу, мочиться; чаг., тур., крым., каз. *сиш-* выпускать мочу, мочиться; алт., тел., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., тур., чаг., тар., ком. *сидик* моча (Радл. Сл. IV, 677, 720); тат. *сидек*, башк. *һейзек* моча; тат. *сидекле* вымоченный в моче; як. *иик* (< **сик*) моча.

См. Егоров ЭСЧЯ, 332, 335; Räsänen EWb., 421a.

ШАКЛӘ бородавка (Сятра) / **ШАКЛЬӘ** / **ШЕКЕЛ** / **ШЕКЕЛӘ** / **ШЕКЕЛЛӘ** бородавка (Пшкрт., Хорачка) (Ашм. Сл. XVII, 277, 371; Серг. ДСЧЯ, 89).

Тюркские соответствия: вт. *сөгәл* бородавка; кюзрик. *суәл* бородавка; тоб. *суйәл* бородавка; тур., чаг. *сигил* прыщ = тур. *сийил* (Радл. Сл. IV, 575, 684, 692, 795, 802); тат. *сөял* бородавка; башк. *һәәл* мозоль.

Марг. *шыгыль*, марл. *шыгыле* бородавка (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 277).

ШАЛ I зуб; зубец; зазубрина; зубья (у пилы, берды, бороны, гребня, чесалки); спицы (у телеги); перен. зерно: *пёр шдл тырә та сук*. Нет ни зерна хлеба.

Производные формы: *шдлла*- зубрить, насекасть зубцы, зазубрины, насечку; *шдлла* имеющий зубы (зубья), с зубами (с зубьями); зубастый, зубчатый; *шдлсар* беззубый, без зубов, без зубьев и проч. (Ашм. Сл. XVII, 280-284).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *tiš/tiš* зуб (ДТС, 563); койб., саг., кирг. *тис* зуб; уйг., вт., чаг., алт., тел., шор., леб., кач., кюэрик., тар., к.-кирг., карТЛ., ком. *тиш* зуб; каз. *тәш* зуб; тур., крым., аз. *диш* зуб; тур. *дишли* (*диш* + *-ли*) имеющий зубы; дикий, лютый; *дишсиз* (*диш* + *-сиз*) беззубый (Радл. Сл. III, 1394, 1400, 1419, 1774, 1776); тат., башк. *тешле* зубчатый, имеющий зубья, зубы; тат. *тешсез* беззубый, не имеющий зубьев (зубцов); як. *тиш* зуб; зубец.

Вамбери считал, что тюрк. *тиш* от глагола *тиш-* продырявливать, протыкать (Vámbéry. Türkenvolk, 47), ср. др.-тюрк. *teš-* продырявливать, протыкать (ДТС, 555).

М.Рясянен чув. *шдл* ставит в этимологическую связь с шор., крым., тур. *шиш* палка, на которой жарят; вертел (Радл. Сл. IV, 1082-1083) и тюркской праформой **siš* (< **sil*), тогда как по отношению к тюркским типа *тиш/диш* зуб чув. *шдл* ставит под вопросом (Räsänen EWb., 424a, 481b). Иначе говоря, чув. *шдл* скорее этимологизируется др.-тюрк. *šiš/siš* вертел (ДТС, 506), нежели др.-тюрк. *tiš/tiš* зуб.

См. Егоров ЭСЧЯ, 332; Räsänen EWb., 424a, 481b; Федотов МИЭСЧЯ, 166.

ШАЛ- II мести, подметать; вытирать, стереть, обтирать, утираться; замазывать; заметать (о снеге); гладить (напр. по головке), приглаживать и др. (Ашм. Сл. XVII, 277-280).

Тюркские соответствия: тур., крым., чаг. *сил*- стирать, обтирать, чистить; уничтожать; вычищать; вт., чаг., тар. *сишла*- стирать; ласкать, гладить; чаг. *силән*- гладить; саг., каз., тюр., ком. *сыла*- обмазывать, замазывать (чем-либо густым); натирать (тюр.); ласкать рукою (каз., ком.); тур. *силин*- быть стертым, вытертым, высушенным;

чаг. *силиф* чистый, гладкий, блестящий; др.-тюрк., уйг., тур. *силик* (*сил-* + *-к*) чистый (др.-тюрк., уйг.); гладкий, полированный, стертый (Радл. Сл. III, 652, 709, 712–714); тат. *сөлге* полотенце; башк. *һөлгө* полотенце с вышивкой на концах; чув. *сёлкё* вышитое полотенце.

П.-монг. *sili-/sile-*; чаг., тур. *сил-* вытирать, обтирать (Ramstedt KWb., 357).

См. Егоров ЭСЧЯ, 333; Räsänen EWb., 421b.

ШАЛА, ШАЛА ПУЛА / ПОЛА судак (рыба) (Ашм.

Сл. XVII, 284–285).

Тюркские соответствия: тат. диал. *сыла* судак (ДСТЯ, 379); башк. *һыла*, к.-калп. *сыла* судак.

Мар. *шыла* / венг. *süllő* судак (Федотов ЧМЯВ, 277).

См. Егоров ЭСЧЯ, 333.

ШАЛАН шиповник; дерево с розами и шипами; терновник; дикая роза; болотный хвощ (Ашм. Сл. XVII, 286).

Ср. к.-кирг. *долоно* дерево с шипами и желтыми плодами (Радл. Сл. III, 1720).

Монгольские формы: п.-монг. *doluᠵana* ~ *doluni* боярышник; монг. *долоогоно* боярышник; бур. *дологоно* боярышник. Як. *долофон* ~ *долофону* ~ *долохоно* ~ *долокуна* ~ *долукуна* боярышник (ТМС I, 214).

Мар. *шулан*, шуан: *шуанвондо* (*шуан* + *вондо* тростинка, стебель) шиповник / удм. *шилан* болотный хвощ (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 319).

См. Wichm. ČLP, 104; Räsänen ČLČ, 215.

ШАЛАМ / ШАЛЛАМ / ШАЛНАМ / ШАНКАЛ

мой младший брат (Ашм. Сл. XVII, 287–288, 311).

Тюркские соответствия: вт., чаг., кур. *сиңил* младшая сестра; тар. *сиңни* младшая сестра; др.-тюрк., карт., кирг. *сиңли* младшая сестра; кирг. *сиңди* = *сиңли*; каз. *сёңёл* младшая сестра (Радл. Сл. IV, 688–689, 740); башк. *һеңле* младшая сестра.

МарЛ. *шольо*, марГ. *шоля*, *шольы* младший брат / удм. *шынглар* ~ *шыглар* обращение жены старшего брата к младшему брату мужа (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 277–278).

См. Егоров ЭСЧЯ, 333.

ШАЛТАРМА (*шәлтәр* + *-ма*) блок (ткацкого станка); блок, прибитый к ковшу (на мельнице) (Ашм. Сл. XVII, 290)

= марг. *шылдыр* крыло (птицы, мельницы, самолета); плавник (рыбы); ветрогон (у веялки); навес (устроенный); марл. *шудыр* крыло; плавники, плавник; ветрогон (у веялки). Согласно Б.Шернер, перс. >> чув. > мар. (Schern. ANLČ, 70).

См. Федотов ЧМЯВ, 319.

ШӘМА красиво; *шәма* - *хитре*, *яка* красиво, гладко; *шәма котлә сәкман*, *кәрәк* кафтан, шуба без сборов; *шәма тумланса сүрет* одевается прилично (Ашм. Сл. XVII, 293).

Тюркские соответствия: чаг., сарт. *шиба*, чаг. *шима* гладкий, полированный; *шимала-* гладить, полировать; каз. *шыма* гладкий; *шымар-* (*шыма* + *-ар*) сделаться гладким, скользким; *шымарт-* (*шымар* + *-т*) сделать гладким, полировать; *шымала-* (*шыма* + *-ла*) сделать гладким (Радл. Сл. IV, 1064-1065, 1088, 1091-1092); башк. *шыма* гладкий, полированный, лощеный; *шымар-* делаться, сделаться гладким, шлифоваться; *шымарт-* делать, сделать гладким, разглаживать, полировать, лощить что.

Мар. *шыма* нежный, ласковый; гладкий / венг. *sima* гладкий < др.-чув. **syta* при совр. чув. *шәма* (Gomb. BTL, 117) (Федотов ЧМЯВ, 278).

См. Räsänen EWb., 446a.

ШӘМАЛ обложить (тучами): *пәләт шәмәлса килчә* (В.Олг., Хорачка). Кругом обложило (Ашм. Сл. XVII, 294) = мар. *шымаланаиш* обложить, покрыть сплошной массой; *пыл шымаланен шинчин* тучи обложили небо.

ШӘМАР- сердиться, намереваться укусить, откидывая уши назад; *лаша шәмарат* лошадь пытается укусить (кого-либо); *кушак шәмарат* кошка фыркнула; то же, что *шәмәл-*: *сангаләк шәмарат* погода клонится к ненастью (Ашм. Сл. XVII, 295).

Тюркские соответствия: каз. *шымар-* (*шым* + *-ар*): *ат шымара* лошадь прижимает уши (Радл. Сл. IV, 1064); башк. *шымайт-* приложить уши к чему.

Мар. *шымараш* сердиться; намеревается укусить, откидывая уши назад (о лошади) (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 278).

См. Егоров ЭСЧЯ, 333.

ШӘМАТ суббота; *шәмәт кун* суббота (досл. субботний день) (Ашм. Сл. XVII, 295).

Тюркские соответствия: тур. *шәмбә* (< перс.) суббота =

тар. *шәмби* (Радл. Сл. IV, 1022); тат. *шимбэ*, башк. *шәмбе* суббота; *шимбэ кән*, *шәмбе кән* субботный день < перс. شنبه (*шәмбә*) суббота (Гаф. ПРС II, 511).

Мар. шумат: *шумат кече* суббота / удм. *шумот* суббота (< чув.) (Wichm. ĀLP, 105; Федотов ЧМЯВ, 278).

По мнению В.Г.Егорова, чув. *шәмат* представляет контаминацию еврейско-арамейского *шаббат* и перс. *шәмбэ*.

Исследуя этимологию рус. *суббота* (-бб- объясняется влиянием написания -bb- в зап.-европ. языках), М.Фасмер замечает, что лат. и греч. формы восходят через греч. *σαββατα* к арам. *sabbatā* или др.-еврейск. *šabbāt* (Фасмер ЭСРЯ III, 792).

См. Егоров ЭСЧЯ, 333; Räsänen EWb., 439a.

ШАМӘ / ШӘНӘ (Пшкрт., В.Олг., Орау) кость; козны; лутошка (Якейк.); *түрт шәнни* позвонок (В.Олг.); в знач. родства.

Производные формы: *шәмәллә* костлявый, костистый, костяной; *шәмә-пәләш* родственник; *шәмә хутәштарни* кровосмешение; *шәмә-шанкә/шәмә-шакә/шәм-шакә/шәм-шак/шәнә-шакә* туловище; скелет; все тело (исключая внутренности).

Тюркские соответствия: тел., алт., леб., шор., саг., койб., сой. *сөök* кость; чаг. *сөцök* кость; род; др.-тюрк. *сөцук* (*сүцук* ?) кость; чаг., вт. *сүцәк*, уйг., чаг. *сүцүк* кость; карТ. *сүвәк* кость; тур., аз., чаг. *сүмүк* кость (Радл. Сл. IV, 571, 577, 801, 852, 854); тат. *сөяк*, башк. *һөйәк* кость; як. *унуох* кость.

Монгольские формы: п.-монг. *čimügen* берцовая кость; монг. *чөмгөн/чөмөг* труба из берцовой кости человека, трубчатые кости (Вл. СГМЯ, 188).

См. Егоров ЭСЧЯ, 333; Räsänen EWb., 437a; Федотов МИЭСЧЯ, 167.

-ШАН / -ШӘН послелог за, из-за, для, ради и т.д. Пишется слитно с тем словом, которым управляет (Ашм. Сл. XVII, 304).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *üčün* послелог для, ради; из-за (ДТС, 622); тур., карЛ. *ичин* ради; тел., алт. *учүн* для, ради; по причине; леб., шор., уйг. *уцун* ради, для; тар. *учун* ради; шор., саг. *уцун* ради (Радл. Сл. I, 1516, 1725, 1736, 1874, 1876); тат. *өчен*, башк. *өчөн* (послелог с основн. или род. п.) для, ради; из-за; с целью;

як. *иһин* послелог упр. осн. п. за, во имя; союз хотя, несмотря на; оттого, из-за того, потому, поэтому; для того, чтобы и др.: *кии иһин* за кого (= чув. *кам-шән* тж.).

См. Егоров ЭСЧЯ, 333; Федотов ЧЯСАЯ, 42.

ШАН- замерзать, мерзнуть, зябнуть, стынуть, застыть; обледенеть.

Производные формы: *шәнт-* понуд. ф. от *шән-*: холодить, заморозить, замораживать; студить; *шәнтакан* (*чир*) название болезни: лихорадка / **ШАН** мороз; мерзлый; *шән су* топленое масло (но только не свиное), *шән су* (напр., баранье), но не то, что "*сысна сәвә*" (Ашм. Сл. XVII, 303).

Возможно, что чув. *шән* восходит к какой-то тюркской форме с начальным гласным типа к.-калп. *ушын-* (*у + шын-*) зябнуть, лихорадить, но едва ли можно сблизить его с тюрк. *туң-/тоң-/доң-* мерзнуть.

См. *тәм II/тән*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 334.

ШАНА муха; комар; пчела.

Производные формы: *шәна кайәк* насекомые вообще; *шән кари/карри* тенета; *шәна кәлпи* мухомор (гриб); *шәналлә* с мухами; *шәналәк* (*шәна + -ләк*) полог; занавес (Ашм. Сл. XVII, 304–306).

Тюркские соответствия: лев., саг., койб., кач. *сәәк* = *сиңәк* мошка (лев.); овод (саг., койб., кач.); *кара сәәк* муха; *сарығ сәәк* комар; чаг. *сиңәк* муха; комар; тур., крым. *синәк* муха (Радл. Сл. IV, 441, 686, 694).

Мар. *шына* комар; мар.-волж. *ора шына* муха / венг. *szunyog* (1327/1352, 1331) комар < др.-чув. **synuk* при совр. чув. *шәна* комар (Gomb. BTL, 126); марЛ. *шыналык*, марГ. *шынгалык* полог (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 278).

Х.Эрен чув. *шәна* возводит к тюрк. *синек*, но замечает, что некоторые формы типа *суна/соно/сона* нельзя сблизать с тур. *sinек*, от которого венг. *szunyog* комар (Egen. Remarks, 62).

См. Егоров ЭСЧЯ, 334; Räsänen EWb., 422–423; Федотов МИЭСЧЯ, 167.

ШАНӘР сухожилие, жилы, хрящ; резина: *шәнәр калуш* резиновые калоши.

Производные формы: *шәнәр курәк* подорожник (листья

этой травы прикладываются при порезах); *шӑнӑрлан*- сделать сухожилым; *шӑнӑр туртни* судороги, растяжение жил (Ашм. Сл. XVII, 308).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *siñir* жила (кровеносные сосуды, сухожилие, нерв) (ДТС, 500); тел., алт., кюэрик., кирг., ком., чаг., тар. *сиңир* сухая жила; тетива; мужской член (тар.); нитка (алт., тел.); тоб. *сиңгир* сухожилие (Радл. Сл. IV, 687, 689); тат. *сеңер*, башк. *һеңер* жила, сухожилие; як. *иңиир* сухожилие; сухожилистый.

См. Егоров ЭСЧЯ, 334.

ША́НКАР- сморкаться; *сӑмса шӑнкар*- сморкаться; *манкӑна шӑнкар*- высморкаться; *шӑнкарт*- понуд. ф. от *шӑнкар*:- *ачине шӑнкартат* заставляет высморкаться; визжать; завернуть, засучить (рукава): *вӑл ҫаннине шӑнкартнӑ* он засучил рукава (Ашм. Сл. XVII, 310–311).

Тюркские соответствия: тел., к.-кирг. *чыңыр*- сморкаться; визжать; скрипеть, кричать, хрюкать (к.-кирг.); тел., леб. *чыңырык* сопли; саг. *сыңыр*- сморкаться; фыркать; вт. *сиңгир*- сморкаться; кур. *сиңрик* сопля (Радл. Сл. III, 2068–2069; IV, 623, 689); тат. *сеңер*:- *борын сеңер*- сморкаться; башк. *һеңгер*- сморкаться; як. *сыынк* сопли; *сыын-таа*- сморкать(ся).

См. Егоров ЭСЧЯ, 334.

ША́НКӐР подражание звону колокольчиков; подр. звону монет; подр. звонкому журчанию: *шӑнкӑр-шӑнкӑр шыв юхат*; совершенно ясно: *шӑнкӑр уяр* совершенно ясно.

Производные формы: *шӑнкӑрт* подражание короткому, несложному туповатому металлическому звону при более слабом звуке, чем *шанкӑрт* подр. звонкому падению предметов; *шӑнкӑргат*- звенеть; петь (о скворце); *шӑнкӑрав/шӑнкрав* колокольчик, бубенчик = *хӑнкӑрав*, *хӑнкӑрах*; *шӑнкӑрма* бубенчик (Ашм. Сл. XVII, 312–316).

Тюркские соответствия: кирг. *шың* звук; звон; отбивание молоточком лезвия косы, серпа; колокольчик; тел. *шыңыр* звон; бряцание; *шыңыра* (*шыңыр* + *-а*) звенеть; каз. *шыңгыр*: *шыңыр-шыңыр* звон колокольчика; *шыңгырла-* (*шыңыр* + *-ла*) звенеть; к.-кирг., кирг. *шыңгылда* звенеть; кирг., алт. *шыңра-* звенеть (алт.), звонить; шуметь, кричать (кирг.) (Радл. Сл. IV, 1047–1048); башк. *шыңгыра-* звенеть.

**ШАНКӘРЧӘ / ШАНКӘРЧ / ШАКӘРС / ШАН-
КӘРЧИ / ШАНКӘРЧӘ / ШАНКӘРТИ / ШАНКӘР-
ТАМ / ШАНКӘРТӘШ** скворец (Ашм. Сл. XVII, 315–316).

Ср. тур. *сыбырчык* скворец; ком. *сыбырчык* = *сыбырчык* (Радл. Сл. IV, 619); тат. *сыерчык* скворец; башк. *сыйырсык* скворец.

МарГ. *шынгыртыш*, мар.-волж. *шынгырчык* скворец (< чув.); марЛ. *шырчык* / удм. *шырчик* скворец (Федотов ЧМЯВ, 278).

См. Егоров ЭСЧЯ, 334; Räsänen EWb., 415a.

ШАП I подражание тишине, утиханию; тихо; тихий.

Производные формы: *шәплан*- успокоиться; *шәплантар*- понуд. ф. от *шәплан*-: успокоить кого-либо; *шәпәрт* подражание утиханию сложного звука; тихо: *шәпәртаһ пултәмәр* замолкли; *шәпәртгән* тихо (Ашм. Сл. XVII, 317–318, 322–323).

Тюркские соответствия: тат., башк. *шып*: *шыпырт бул* притихнуть; *шыпыртын* тихонько, втихомолку; ср. саг. *сым* тихий; спокойный; молчаливый; леб., шор. *шым* тихий: *шым полды* он утих (Радл. Сл. IV, 675, 1064); тат., башк. *шым* тихий; тихо; *шым бул* притихнуть.

Мар. *шып* тихо; *шыпланаш* успокоиться; замолкнуть; *шып-ландараш* успокаивать, успокоить кого-нибудь / удм. *шып* тихий; молчаливый; скромный (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 278–279).

См. Егоров ЭСЧЯ, 334.

ШАП II ровно; как раз, в самый раз; очень (Ашм. Сл. XVII, 318).

Ср. монгольские формы: п.-монг. *ᠰᠣᠪ*, монг. *зев*, бур. *зуб* правильный, верный; *зубхэн* как раз, точно; як. *чәп* подходящий, достаточный; да, хорошо, ладно, достаточно, довольно (ТМС I, 275); ср. чув. *йуп* хорошее отношение к кому-либо; *йуп кур*- любить, хорошо относиться (Ашм. Сл. IV, 338–339); *йуп*: *йуп кур*- любить; одобрять; быть довольным; хорошо относиться к чему (Ашм. Сл. V, 31–32).

ШАПА жребий; судьба; участь; *шәпа яр*-, *шәпа тьг*-, *шәпа сиктер*- бросать (метать) жребий (Ашм. Сл. XVII, 319–320).

Тюркские соответствия: кирг. *сыбаға* пай, часть; жребий (Радл. Сл. IV, 670); тат. *шобага* жребий; участь; башк.

шыбаҗа жребий; шыбаҗа тот- метать жребий.

МарГ. шыҗа жребий (< чув.), марЛ. шывага (< тат.) жребий (Федотов ЧМЯВ, 278).

См. Егоров ЭСЧЯ, 334; Räsänen EWb., 445a.

ШАПАР I / ШАППАР I метла, метелка, веник (Ашм.

Сл. XVII, 324, 328).

Тюркские соответствия: кирг., каз. сыпыр- мести; вычищать что-нибудь пальцами, хлебом; кирг. сыпырҗыш метла; саг., шор., тел. сыба- мести, выметать; гладить (саг.); шор. сыбаш веник, метла; алт., тел., леб., шор., кюэрик., саг., койб., кач. сыбыр- гонять, выгонять; мести, выметать (саг., койб., кач.); ком., тел. сыбырткы метла (ком.); длинная плеть (тел.); чаг. сун метла; тур., чаг., тар. сунур- мести, вымести; вычистить щеткою (тур.); выметать; уничтожать; тур., тар. сунурҗә (сунур- + җә) метла; чаг., аз. сунурҗу = сунурҗә (Радл. Сл. IV, 668-669, 671, 848-849); башк. һепер- мести; һепертке веник, метла.

МарГ. шыҗыр: шыҗыраштыр веник без листьев (голик) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 279) / венг. söpör/söpör мести; sör-rö/sörprö/sörprü метла, веник < др.-чув. *šipir при совр. чув. шәпәр (Gomb. BTL, 116).

Монгольские формы: п.-монг. sigür (< *siwir) (Вл. СГМЯ, 312); п.-монг. sigür, монг. шуур, бур. шэрбуур метелка, веник (ТМС I, 292).

См. Егоров ЭСЧЯ, 334-335; Федотов МИЭСЧЯ, 167.

ШАПАР II / ШАПШАР II пузырь (музыкальный

инструмент, род волынки); шәпәрҗә/шәпәрҗ/шәппәрҗ музыкант, играющий на пузыре (Ашм. Сл. XVII, 323-324, 327-328).

Тюркские соответствия: др.тюрк. sībüzü/sībüzü свирель (ДТС, 502); тел., алт., шор. сыбыскы дудка, труба (игральная); каз. сыбызгы свисток, дудка; сой. сымыскы, тоб. сымызгы = сыбыскы; каз. шыбыр чувашская игра на пузырях (Радл. Сл. IV, 671-672, 676, 1062).

Чув. шәппәр пузырь = др.-еврейск. труба, откуда араб. شَبُور (Ашм. Mat., с. 309, сноска 1); ср. перс. شَبُور (шәйпур) труба (музыкальный инструмент) (Гаф. ПРС II, 516).

МарЛ. шувыр, марГ. шыҗыр пузырь, волынка; марЛ. шуверзә, марГ. шыҗырзы играющий на пузырях (волынке) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 279).

См. Егоров ЭСЧЯ, 334; Räsänen EWb., 414a.

ШАР- мочиться; *шәрг-, шәргар-* понуд. ф. от *шәр-*: заставить мочиться (Ашм. Сл. XVII, 329).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *sid-/siδ-/sit-* мочиться; *sidük, siδük, südük* моча; *siδit-* понуд. ф. от *siδ-, siδtür-/sittür-* понуд. ф. от *siδ-/sit-*: заставлять мочиться (ДТС, 499, 516); алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., тар., крым. *си-* = тур., чаг., крым., каз. *сии-* испускать мочу, мочиться; алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик., кирг., к.-кирг., тур., чаг., тар., ком. *сидик* (от *си-*) моча, каз. *сиидик* = *сидик* (Радл. Сл. IV, 677, 720); як. *шик* моча; *шиктээ-* мочиться; *шиктэт-* понуд. ф. от *шиктээ-* *оёону шиктэт* дать ребенку помочиться.

Ср. монгольские формы: ср.-монг. *šesün* ~ *si'esün* моча; п.-монг. *sigesü(n)* моча; монг. *шээ-* мочиться, *шээс(эн)* моча; бур. *шээ-* мочиться, *шээһэ(н)* моча.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *чикээн* моча, *чикээн-* мочиться; эвен. *чикын* моча, *чикан-* мочиться; маньчж. *сикэ* моча, *ситэ-* мочиться (ТМС II, 392–393).

См. *шәк*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 335; Räsänen EWb., 421a.

ШАРАТ- топить, растопить (масло, сало); плавить (металл); перен. исполнять с чувством: *юмах ярать юратса, ёсне тавать шәратса* (Ашм. Сл. XVII, 331–332).

Др.-тюрк. *siz-* топить, плавить; *sizit-* побуд. ф. от *siz-*: *ol...jaḡ sizittī* он растопил масло (ДТС, 506).

Монг. *širi-* плавить; тюрк. *syz-* тж.; кор. *sir-* тж. (Ramstedt EAS I, 154).

Мар. *шыраташ* расплавить, растопить (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 279).

См. Егоров ЭСЧЯ, 335; Räsänen EWb., 419a, 420a.

ШАРӘХ жаркий, душный; жарко душно.

Производные формы: *шәрәхлан-* становиться жарко; *шәрәхләх* засуха (Ашм. Сл. XVII, 334).

Не исключена возможность заимствования рус. *жарко* (< жар); праслав. **gěръ*, греч. *τερμός* теплый; др.-инд. *hāras*; ср. рус. жар, пламя; др.-прусс. *gorme* жар; латыш. *gārme* тепло; лат. *formus* горячий, теплый (Фасмер ЭСРЯ II, 35).

ШАРКА гнида; плесень: грибки на пиве; цвет на хлебах (во время опыления).

Производные формы: *шәркалан*- заводиться (о гнидах); цвести, наливаться (о хлебах); покрыться грибками (плесенью); *шәркана лар*- цвести, наливаться (о злаках); *шәрка гуни* тычинка; *шәрка хугаҗси* пыльник (Ашм. Сл. XVII, 335-336).

Тюркские соответствия: алт., тел., тар., кирг., тур., крым. *сиркә* гниды; тур. *сиркәли* (*сиркә* + *-ли*) имеющий гниды (Радл. Сл. IV, 705-706); тат. *серкә* гнида; пыльца; башк. *һеркә*- гнида; пыльца.

Мар. *шаргенче* гнида, гниды / мордЭ. *сярко* мордМ. *серка* / венг. *sérke* гнида < др.-чув. **širkä* при совр. *шәрка* (Gomb. BTL, 116-117); марЛ. *шырга*, марГ. *шә́рха* цветы колоса; пыльца (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 279).

По справедливому замечанию Х.Эрена, В.Г.Егоров перепутал тур. *sirke* гнида с тур. словом персидского происхождения *sirke* уксус (Egen. Remarks, 62-63).

См. Егоров ЭСЧЯ, 335; Räsänen EWb., 423b.

ШАРПАК соринка; заноза; косточка (рыбы); щепка; деревянная вилка; колючка; спичка (Ашм. Сл. XVII, 336-337).

Тюркские соответствия: каз. *шырпы* тонкая лучина; серная спичка; заноза; *шырпык* маленькая лучина; заноза; шор. *шырбаҗа* хворост; прутья (Радл. Сл. IV, 1054); башк. *шырпы* спички; заноза.

Чув. < тюрк.

Мар. *шырпе* спичка; заноза (< тюрк.).

См. Егоров ЭСЧЯ, 335; Räsänen EWb., 19b, 446a.

ШАРҢА / ШАРЧА (В.Олг., Пшкрт.) бусы, бисер, ожерелье; *куҗ шәрҗи/куҗ шәрчи* зрачок (В.Олг.) (Ашм. Сл. XVII, 338-339, 342).

Тюркские соответствия: тур. *сырча* горный хрусталь; стекло; *сырчалы* (*сырча* + *-лы*) со стеклом; чаг. *сирчә* стекло (Радл. Сл. IV, 649, 708).

МарГ. *шер* бусы, бисер; марЛ. *шырча* бусы (стеклянные) (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 279).

ШАРТ I щетина; щетка из щетины (мыкальница) для расчесывания кудели, льна; резец плуга (сабана).

Производные формы: *шәртла*- чесать, расчесывать щеткой

из щетины кудель; *шәртлан*- щетиниться; сердиться, рассердиться (Ашм. Сл. XVII, 340–341).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *sirt* щетина (ДТС, 505); каз. *шырт* резец у сохи; тоб. *ширт* щетина; *ширтлән*- (*ширт* + *-лә-* + *-н*) ошетиниться, подыматься дыбом (о волосах) (Радл. Сл. IV, 1053, 1075); тат. диал. *шырт* чесалка кудели; *шыртла*- мыкать лен на специальной чесалке (ДСТЯ, 519); башк. *шырт* щетина; предплужник.

Монгольские формы: калм. *ширкэ* (*ширкез*) щетина; п.-монг. *sir,ke*, ср. тоб. *ширт*, чув. *шәрт* (Ramstedt KWb., 360).

Венг. *sërte*, *sörte* щетина < др.-чув. **širtä* при совр. чув. *шәрт* (Gomb. BTL, 117).

См. Егоров ЭСЧЯ, 335; Räsänen EWb., 419b, 448b.

ШӘРТ II присяга; *соя шәрт* присяга ложная или *соя присяк* (Словарь Дамаскина. НА ЧНИИ, отд. I, ед. хр. 182, с. 475).

Тюркские соответствия: тур., крым., каз., тел. *шарт* (< араб.) условие; уговор; тур. *шартлы* (*шарт* + *-лы*) согласно условиям, под условием; тел., шор., тар., карГ., уйг. *шәрт* (< араб. **شَرط**) условие; договор, контракт; присяга (тел., шор., тар.) (Радл. Сл. IV, 955, 957, 1009); башк. *шарт* условие. От араб. **شَرط** условие; уговор, договор; кондиция; обязанность; обязательство, долг; исполнение условия, обязанности, долга (Гаф. ПРС II, 498).

МарГ. *шырт* присяга (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 279).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 168.

ШӘРЧӘК сверчок; кузнечик; стрекоза; саранча; крестообразное наматывание ниток на веретено при пряже; *шәрчәк-ла*- свертывать в особый моток (нитки) (Ашм. Сл. XVII, 342–344).

Тюркские соответствия: тат. *шөрчек* сверчок; башк. *сырылдак* сверчок (< *сырыл-да*- стрекотать). Ср. п.-монг. *ᠰarᠲa*, *ᠰarᠴaᠭa*, *ᠰarᠴaᠭai*, *ᠰarᠴaᠬai*, монг. *царца(н)*, *царцахай* саранча (ТМС II, 386).

МарЛ. *шырчык*, марГ. *църчык* сверчок; кузнечик (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 280).

По В.Г.Егорову, чув. *шәрчәк* < *шәхәр* + *-чәк* свисток (< *шәхәр*- свистеть).

См. *шәхәр*-.

См. Егоров ЭСЧЯ, 335–336; Федотов МИЭСЧЯ, 168.

ШӘРШ / ШӘРШӘ запах; вонь; обоняние (Пшкрт.).

Производные формы: *шәршлә* тухлый, гнилой, вонючий; *шәршлан-/шәршәлан-* тухнуть, протухнуть; *шәршәллә/шәршәллә* пахучий; *шәршләх* гниль, гниlostность (Ашм. Сл. XVII, 344–347).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *sası-/sasu-* вонять; пахнуть (ДТС, 490); тур., ком., крым., каз. *сасы* гнилой; вонючий; ком., каз., кирг. *сасы-* вонять; протухнуть; карл., кирг. *сасык* = *сасы*; карт. *сасых* = *сасы*; каз. *сасылан-* (*сасы* + *-лан*) вонять, издавать дурной запах, испортиться; *сасылык* (*сасы* + *-лык*) вонь; чаг. *саси* = *сасы*; тар. *сеси-* = *сасы-*; чаг., вт. *сасик* = *сасы*; тар. *сесик* = *сасы*; чаг., вт. *сасиклик* = *сасылык* (Радл. Сл. IV, 395–396); башк. *еҫ* запах; дух; вонь; *еҫле* пахучий; *еҫлелек* пахучесть; *еҫлән-* тухнуть, протухнуть; др.-тюрк. *jīd/jīd* запах (ДТС, 265).

Чув. *-р-* в *шәрш/шәршә* является вставленным звуком, об этом говорит наличие чув. формы *шәшлә* наряду с *шәршлә* (Ашм. Сл. XVII, 363).

См. Егоров ЭСЧЯ, 336.

ШАТ- произрастать, всходить, прорасть, появляться; прорываться, прорываться.

Производные формы: *шәтгар* понуд. ф. от *шәт-*: проращивать; *шәтгар* понуд. ф. от *шәт-*: заставить расти; прорываться, выдалбливать, просверливать, пробуравливать, прокалывать, пронзить (Ашм. Сл. XVII, 349–355).

Тюркские соответствия: тат., башк. *шыт-* всходить, взойти, прорасть, прорасти, пускать, пустить ростки; *шытыл* росток, всход.

Мар. *шыташ* прорасть, прорасти; мар. *шугаш-* сверлить, просверлить; прорываться; прокалывать (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 280).

См. Егоров ЭСЧЯ, 336.

ШАХАР- свистеть.

Производные формы: *шәхәрт-* понуд. ф. от *шәхәр-*: свистеть, дать свисток; *шәхәрчә* дудка; *шәхличи/шәхлич/шәхличә/шәхличә/шәхлыч/шәхлычә/шәхлинчи/шәхлинчә/шәхлинчә/шәхлиҫә* дудка (Ашм. Сл. XVII, 359–362).

Тюркские соответствия: крым. *сысла-* (*сыс + -ла*) свистеть; *сылык* (*сыс + -лык*) свист; карЛТ., каз. *сызбыр-свистеть*; шипеть (карЛТ.); каз. *сызбырт-* (*сызбыр- + -т*) приказать свистеть, дать сигнал свистком; тел., куманд. *сыбырчык* сверчок (Радл. Сл. IV, 618, 662, 666).

Чув. *шăхър-* < **шăрхър-* < **сыркыр-* ~ тат. *сызгыр-*.

М.Рясянен за праформу берет **сүкур-* свистеть: кюэрик. *сыкыр-* = *сыккыр-* свистеть; тур. *сыкыла-* свистеть = *сыкла-* и др.

См. Егоров ЭСЧЯ, 336; Räsänen EWb., 416a.

ШАШИ / ШАШИХ (Б.Яныши) мышь; название болезни лошадей (мыт) (Ашм. Сл. XVII, 363–366) / **ШАРШИ** мышь: *кушака сѣнсе шăрши айне пулнă, тессѣ* одолел кошку, но был побежден мышью (Пословица). *Шăршиие вилѣм, кошака колă* кошке игрушка, мышке слезки (Ашм. Сл. XVII, 346), где *-р-* вставной звук.

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *sīçyan/sīçqan* мышь < *sīç-* испражняться; *sīçyaq* человек, имеющий часто стул (ДТС, 502); вт. *сачкан* мышь; тур., крым. *сыч-* испражняться; тур., аз. *сычан* = *сычкан* мышь; каз., уйг. *сычкан* мышь; тел., алт., куманд. *чыч-* испражняться; алт., тел. *чычкан* мышь (Радл. Сл. III, 2094; IV, 392, 657–658); башк. *сыскан* мышь.

См. *сыс-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 336; Räsänen EWb., 414ab; Федотов МИЭСЧЯ, 169.

ШЕВЛЕ / ШЕВЛЕВ зарница; отдаленная молния, когда виден ее свет и блеск, а грома не слышно; луч (солнца); призрак (привидение) (Ашм. Сл. XVII, 154–155).

Тюркские соответствия: кирг. *шуак* блеск; луч (Радл. Сл. IV, 1095); аз. *шуа* луч, *шуалы* лучистый; тур. *şua* луч; излучение физ.; тат., башк. *шәулә* блик, светлое отражение чего-л. на темном фоне; отблеск (напр. пожара); отображение; призрак; тень (напр. дерева). От араб. **شعاع** (*шу'а*) луч, блеск; сверкание, сияние (Гаф. ПРС II, 501).

См. Егоров ЭСЧЯ, 336–337.

ШЕЙЁК (Пшкрт.): *шейёк кослă* косоглазый (Ашм. Сл. XVII, 154) < марЛ. *шайык*: *шайык шинчан* косоглазый; марГ. *шăйык*, *шăик* косоглазый; *шăйык сьнзаан* косоглазый (Сав.

СГНМЯ, 198).

См. Федотов ЧМЯВ, 319.

ШЕКЛЕКЕ (В.Олг.) чашка: *чърнос шеклеки* чашка, чашечка колени (Ашм. Сл. XVII, 156; Лук. МЗЧЯ, 24) < марГ. *шăкляка*, марЛ. *шаклака* лодыжка; шиколотка.

См. Федотов ЧМЯВ, 319.

ШЕКТЕРМЕ (сунд.) особая фигура в вышивке (Лук. МЗЧЯ, 44) > марГ. *шектерма* (читай *шектерме*) фигура в вышивке в виде крестиков (Сав. СГНМЯ, 200); чув. *сик-*, сунд. *сек-* (~ др. тюрк. *sek-* прыгать, подпрыгивать; быстро идти; тат. *сикеру* прыгать, скакать), наряду с основным значением "прыгать" имеет много других, напр. "быть пропущенным": *сиктёрлэк* (*сик-тёр-лэк*) "перескочка, пропуск (о нитке в холсте)", чему соответствуют *сик-тёр-чэк*, *сик-чэ* "перескочка нитки в холсте или зерен в колосе" (Ашм. Сл. XI, 138, 141).

Сундырское *шек-тер-ме*, тюркское по происхождению, видимо, является обратным заимствованием из горномарийского наречия, потому что чувашское анлаутное *с-* в марийском языке, как правило, переходит в *ш-*.

ШЕЛ I жаль, жалко.

Производные формы: *шелле-* жалеть, сожалеть; *шел* тупо жалеть; *шеллу*, *шеллев* жалость (Ашм. Сл. XVII, 156–157) < рус. жаль < общеслав. (Фасмер ЭСРЯ II, 35).

См. Егоров ЭСЧЯ, 337.

ШЕЛ II шаль; *шел тугър/тогър* шаль (Ашм. Сл. XVII, 157).

Тюркские соответствия: кирг. *сал* шаль; тур., крым., вт., чаг. *шал* шаль; каз. *шăл* шаль; шарф; крым. *шăлă* шаль (Радл. Сл. IV, 344, 960, 1010–1011); башк. *шэл* шаль. Ср. перс. *شال* (*шал*) шаль (Гаф. ПРС II, 488).

Рус. *шаль* через франц. *châle* шаль или нем. *Schal* шаль (Фасмер ЭСРЯ IV, 401).

См. Егоров ЭСЧЯ, 330.

ШЕЛ III сало: *сордк шел*, *ёне шелё* (Хорачка) (Ашм. Сл. XVII, 157).

Ср. кирг. *шел* мясо и жир, оставшиеся в шкуре животного (Радл. Сл. IV, 1010); тат. *сил* сало: *елга сил белэн*

капланган река покрылась салом.

МарГ. *шйл*, марЛ. *шыл* мясо / удм. *сйль* мясо / ? мордМ. *сиволь* / мордЭ. *сывель* говядина (КЭСНЯ, 258) (Федотов ЧМЯВ, 319).

ШЕП здоровый; бойкий; все качества хорошие (о человеке); тучный.

Производные формы: *шепен*- поправляться; *шеплё* красивый; *шеплёх* сила (Ашм. Сл. XVII, 160–161).

Тюркские соответствия: тат. диал. *шэп* много, *шэпле* сильный (ДСТЯ, 522); башк. *шэп* быстро, бегло; замечательно, хорошо; *шэп булды* хорошо получилось; *шэп кеше* замечательный человек. В.В.Радлов каз. *шяп* быстрый, сильный, большой возводит к рус. *шибко* (Радл. Сл. IV, 1016).

См. Егоров ЭСЧЯ, 337.

ШЕРЕМЕТ языческое имя; нариц. – жалкий, бедный, беденький, достойный сожаления, бедняжка; употребляется в качестве вводного слова: *Ох, шеремет, яш ёмёр, иргсе кайрё – мён тавас!* сожаление о пройденной молодости, которую нельзя вернуть (Ашм. Сл. XVII, 162–163).

Ср. тур. *шярәмәт* (< перс. *شیر مرد* (*шир мәрд*)) имеющий скорый, легкий шаг (о лошади); грубый, вспыльчивый, невежливый (Радл. Сл. IV, 1006).

Мар. *шеремет* модальное слово при выражении сожаления (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 280). Ф.И.Гордеев мар. *шеремет* "милый любезный; мод. сл., выражающее сожаление, недовольство", склонен связывать с этническим названием *сармат* < иран. **сараматта* < *сармат* + *тә* (ПМН, 196).

ШЕРЕПЕ кисть, кисточка (бумажная, шелковая) на поясах, платьях и пр.; кисточка из ремня, ниток, бисера и пр.; кисть из бус, прикрепляется к косе; *котләх шерепи* кисти, привешиваемые к шлее; кисточки у овса, стручок гороха и т.п.; *шерепелё/шерепеллё* разукрашенный кистями (Ашм. Сл. XVII, 163–164).

Из араб. *شَرَابَة* кисточка; хохолок; бахрома (ковра) (Бар. АРС, 499).

См. Егоров ЭСЧЯ, 337.

ШЕРЁ / ШИРЁ (Пшкрт., Хорачка) несоленый, без соли (говорят о кушанье) (Ашм. Сл. XVII, 165, 203) < марЛ. *ше-ре*, марГ. *шире* пресный; несоленый; сладкий.

См. Федотов ЧМЯВ, 319.

ШЕРИ: Шери-Палхар название старинного города. Шери-Палхар *тёнче пётнё чухне каллех сёр сине тухмалла, теçсё, халь пугса тарать, теçсё* (Ашм. Сл. XVII, 165); ср. Шери-Сарай, т.е. Золотой Дворец (В.Н.Татищев. История Российская IV, 468. Примеч. 489).

ШЕРПЕТ / ШЕРЕПЕТ сыта, медовый сироп (Ашм. Сл. XVII, 165–167).

Тюркские соответствия: тур., карл. *şərbät* напиток из воды, сахара (сиропа) и лимонного сока, лимонад (Радл. Сл. IV, 1009); башк. *şərbät* шербет (напиток); нектар; тат. диал. *şərbät* сладость, *şərbätле* сладкий (ДСТЯ, 522). Из араб. **شَرْبَت** (*шербет*) шербет; сладкий напиток; приготавливаемый из сахара и фруктового сиропа (Гаф. ПРС II, 498; Бар. АРС, 499).

См. Егоров ЭСЧЯ, 337; Räsänen EWb., 444–445.

ШЕТ может быть, возможно, авось, наверное, вероятно, пожалуй (Ашм. Сл. XVII, 168–169).

Тюркские соответствия: тат. диал. *шэт* может быть, возможно; авось, наверно (ДСТЯ, 523); башк. *шэт* разг. наверно, видимо; тат. *шаять* книж. наверно, вероятно, может быть, возможно, авось < перс. **شاید** (*шайд*) может быть, возможно; авось; вероятно (Гаф. ПРС II, 491).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 169.

ШЕХЕЛ неизвестное слово Мункачи (Ашм. Сл. XVII, 170) < марГ. *шәгал* сеновал; стлань (подстилка) для кладки сена (в сарае) (Лук. МЗЧЯ, 33).

См. Федотов ЧМЯВ, 319.

ШЕХЕР город (Ашм. Сл. XVII, 170).

Тюркские соответствия: тар., кар., бар., крым. *şähär* город; тур. *şehir* город (Радл. Сл. IV, 1001); тат. *шәһәр* город < перс. **شهر** (*шәһр*) город (Гаф. ПРС II, 514).

Чув. < тат.

ШЕХВЕТ сперма (Ашм. Сл. XVII, 170).

Ср. тур. *şehvet* вожделение, чувственность, сладострастие, похоть, страсть; тур. *şahvät* (< араб. **شهوت**) похоть, страсть, страсть плоти (Радл. Сл. IV, 1002). От араб. **شَهْوَت** (*шәһвәт*) вожделение; похоть; чувственность

(Гаф. ПРС II, 515).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 169.

ШѢВ- / ШУ- мокнуть.

Производные формы: *шѣвнѣ*: *шѣвнѣ пѣрса* разбухший в воде горох; моченый горох; *шѣвтер*- мочить; *шѣвел*- сделаться жидким, водянистым; *шѣвен*- сделаться жидким; *шѣвет*- разжижать; *шѣвѣ* жидкий; редкий; резкий (о ветре); плохой, скудный; *шѣвѣ хулă* тонкий, свежий и упругий прут (Ашм. Сл. XVII, 366–368).

Тюркские соответствия: уйг., каз. *сыйык* жидкий; каз. *сыйыкла*- разжижать; алт., тел. *суу*- (*су* + *-(й)ы*) сделаться жидким, тонким; алт., тел., чаг., тар., кирг. *сууук* (*суу* + *-к*) жидкий; редкий; алт., тел. *суууг*- (*суу* + *-т*) разбавить (водою) (Радл. Сл. IV, 625, 761–762); башк. *шыйык* жидкий, водянистый; ненасыщенный; перен. гибкий: *шыйык сыбык* гибкий прут = тат. *сыек чыбык*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 337; Räsänen EWb., 431a.

ШѢВѢР острый, остроконечный.

Производные формы: *шѣвѣрѣл*- заостриться; похудеть; *шѣвѣркке* острый; *шѣвѣрлѣ* остроконечный; *шѣвѣрт*- сделать острым, остроконечным, заострить; перен. обманывать, надувать; *шѣвѣрлчен/шѣвѣрлчен* глиста (Ашм. Сл. XVII, 368–370).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *süvrä/süwrä* острый, остроконечный; *süvrit*- заострять (ДТС, 519); тур. *сиври* острый, заостренный; *сиври*- быть острым; *сиврил*- быть острым; *сиврит*- (*сиври* + *-т*) заострить (Радл. Сл. IV, 735–736).

Ср. рус. *севрюга*, диал. *севрюк* (Даль IV, 169) < тат. *söirök*, тар. *sürük* (*суурук* стерлядь (Радл. Сл. IV, 816. — М.Ф.) из **söwrük* острый (Фасмер ЭСРЯ III, 589).

См. Егоров ЭСЧЯ, 337; Räsänen EWb., 438b; Федотов МИЭСЧЯ, 169.

ШѢКѢ I / ѢКѢ (*полă/нулă* рыба) стерлядь (Ашм. Сл. XIII, 55; XVII, 371).

Тюркские соответствия: тат. *чөгә*, башк. *сөгә* стерлядь (рыба).

Мар. *сүгыкол* (кол рыба) / удм. *чуке* стерлядь (< тюрк.).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 169.

ШѢКѢ II название насекомого: дровосек, короед; червяк, который образует небольшие дыры в дереве; личинка короеда; *шѣкѣ сѣндѣх* нечто вроде муки, образующееся в сделанных дровосеком дырах, применяется как детская присыпка (Ашм. Сл. XVII, 370–371) = мар. *шѣго* короед; дровосек.

См. Федотов ЧМЯВ, 319.

ШѢКѢЛ / ШѢКѢЛѢ бородавка (Пшкрт., Хорачка) (Ашм. Сл. XVII, 371).

Тюркские соответствия: вт. *сѣгѣл* бородавка (Радл. Сл. IV, 575); тат. *сеял* бородавка.

МарЛ. *шыгыле*, марГ. *шыгыль* бородавка (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 280).

ШѢКѢЛТЕ- / ШѢКѢЛЧЕ- лущить, шелушить (семена, орех), грызть, шелкать (семечки, орех); *шѣкѣлчен-* лущиться, раскрываться, шелкаться (Ашм. Сл. XVII, 371–372).

Ср. уйг. *шакал* шелуха (Егоров ЭСЧЯ, 337); алт., тел. *сѣбул-* (сѣк- + -л) = саг., койб., кач., кюэрик., кирг. *сѣгул-* распадаться; быть распоротым, пороться (Радл. Сл. IV, 576).

ШѢКѢР I: *шѣкѣр* хула столичный город; *шекер* губернский город; губерния (Ашм. Сл. XVII, 155, 372) < арабopers. **شهير** знаменитый, известный, славный, прославленный (Гаф. ПРС II, 515) > тат. *шѣдир* знаменитый, славный, известный (АТРСЗ, 715).

ШѢКѢР II / ШѢККѢР слава; благодарность: *Турра шѣкѣр* слава Богу (= благодарение Богу); *шѣкѣр пурѣнать* славно живет; *шѣкѣр пурѣнатѣр-и?* все ли вы здоровы? (Ашм. Сл. XVII, 372–373).

Тюркские соответствия: тат. *шѣкер*, башк. *шѣкѣр* хвала, слава, благодарение; тат. *Аллага шѣкер* благодарение Богу (= слава Богу). От араб. **شكر** (*шокр*) благодарность, благодарение, признательность (Гаф. ПРС II, 504).

ШѢЛ сплошной; *шѣл кѣвар* горящие уголья; жар; раскаленные угли (Ашм. Сл. XVII, 373).

Ср. монг. *шилзѣх* шевелить огонь; кирг. *шиле-* сдвигать, сгребать, шевелить огонь, сдвигать горящие дрова (Сыд. МТЯП, 83).

См. Федотов МИЭСЧА, 169–170.

ШĖЛЕП / ШĖЛЕПКЕ шляпа < рус. *шляпа*, укр. *шляпа*, др.-рус. *шляпа* (1589).

Из бав. *Schlapp* чепец, шапка, ср.-в.-н. *sleppe* свешивающаяся часть головного убора, вид мягкой шляпы (Фасмер ЭСРЯ IV, 456).

ШĖПĖЛ / ШĖПĖН заостренная палка длиной около метра, используется при сдирании коры старой липы (Ашм. Сл. XVII, 378–379); *шубунь* деревянный заступ (Зол. КС, 110) < марГ. *шывынь*, марЛ. *шугыньо* рычаг / коми *sövin* жердь; вероятно, чув. < мар. (Paas. S-Laute, 97).

См. Федотов ЧМЯВ, 320.

ШĖПĖН / ШЕВĖН бородавка (Ашм. Сл. XVII, 368, 379).
Тюркские соответствия: др.-тюрк. *sügül*, *sigil* бородавка (ДТС, 517); тур., чаг. *сигил* прыщ; тур. *сивил* пузырек, прыщик; *сивилцä* прыщик (Радл. Сл. IV, 684–685, 734).

См. Егоров ЭСЧА, 337–338.

ШĖШĖ кочедык; деревянный кочедык для снятия лубка (В.Олг.); *шĕшлĕ полä/пулä* жука; *шĕшлек* шуренок; *шĕшлĕ йыгä* гончая собака (Тюрл.) (Ашм. Сл. XVII, 381–382).

Тюркские соответствия: тар., крым., тур. *шиш* палка, на которой жарят, вертел; тур., тоб. *шишлä-* (*шиш* + *-лä*) насадить на вертел; жарить на вертеле; крым., карГ. *шишлик* шашлык (Радл. Сл. IV, 1082, 1085–1086); тат. *шөшле*, башк. *шөшлө* кочедык (приспособление для плетения лаптей).

МарЛ. *сузлө* кочедык (обл. – шило для плетения лаптей); марГ. *шужыль* кочедык, коточник (< тюрк.).

Рус. *шашлык* < тюрк. (Фасмер ЭСРЯ IV, 416–417).

См. Егоров ЭСЧА, 338; Räsänen EWb., 424a.

ШИК сомнение, боязнь, страх.

Производные формы: *шиклан-/шиклен-* страшиться, бояться; опасаться; сомневаться; *шиклĕ* боязливый: *шикли* – *шикленет*, *кĕрĕкли* – *пĕркенет*, *теççĕ*; *шиклĕх* страх, боязнь; *шиксĕр/шиксĕр* бесстрашный, безбоязненный; без страха, безбоязненно и др. (Ашм. Сл. XVII, 196–198).

Тюркские соответствия: тур., аз. *шăк* (< перс.) сомнение, подозрение; каз. *шик* сомнение; проступок; *шиклән-* сомневаться; ревновать; *шиклĕ* сомнительный; *шиксиз* (*шик* +

-сиз) без сомнения; непорочный (Радл. Сл. IV, 997, 1067-1068); башк. *шик* сомнение, подозрение; *шикле* сомнительный, недостоверный, подозрительный; *шиклэн-* сомневаться, усомниться в чем; подозревать, заподозрить кого; *шикһез* несомненно, без сомнения.

От араб. **شك** (*шәкк*) сомнение, подозрение (Гаф. ПРС II, 504).

Мар. *шек* сомнение (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 281).

См. Егоров ЭСЧЯ, 338; Räsänen EWb., 444a.

ШИТ расстояние между концами вытянутых большого и указательного пальцев: 1/4 аршина; пядь, пядень (Ашм. Сл. XVII, 204) = марГ. *шит* пядь; четверть аршина; расстояние между растянутыми большим и указательным пальцами (Сав. СГНМЯ, 202); марЛ. *шеч* пядь; четверть аршина.

Согласно Räsänen ČLČ, 266, чув. < мар.

См. Егоров ЭСЧЯ, 338; Федотов ЧМЯВ, 320.

ШОКАЛЛЯ: *шокалля картас* срубить здание без углов < марГ. *шыгыль, шбгыль* глухой узел.

См. Федотов ЧМЯВ, 320; Лук. МЗЧЯ, 32.

ШОНТА I болезнь лошади (Пшкрт., Хорачка). *Шонта полсан, ут хёрлэ шәрма пуслат* лошадь мочится кровью (Ашм. Сл. XVII, 223) < марГ. *шанды* кровавая моча больных животных.

См. Федотов ЧМЯВ, 320; Лук. МЗЧЯ, 47.

ШОНТА II: *шонта вутти* (Пшкрт.) название растения: рябинник (жесткое растение) (Ашм. Сл. XVII, 223) < марГ. *шанды шуды* пижма; дикая рябинка.

См. Федотов ЧМЯВ, 320; Лук. МЗЧЯ, 53.

ШТОЛЬ что ли; *каларам штоль апла полсан, тет* (Ашм. Сл. XVII, 387) < рус. что ли.

ШУ- / ШАВ- двигаться; подвинуться; скользить; исчезать, ускользнуть незаметно, шмыгнуть.

Производные формы: *шутар-* понуд. ф. от *шу-*; *шдвән-* двигаться; улизнуть, удрать, юркнуть (Ашм. Сл. XVII, 208-210, 267-268).

Тюркские соответствия: тат. *шуу-* скользить, кататься; подвигаться, подвинуться; перен. скрыться, улизнуть; башк. *шыу-* скользить; кататься; подвинуться; < ? мар. *шуаш* грести ~ фин. *sou-tan* грести (Räsänen EWb., 449b).

См. Егоров ЭСЧЯ, 338; Федотов МИЭСЧЯ, 170.

ШУЙТАН / ШУЙТТАН / ШОЙТАН / ШОЙТТАН черт, дьявол, нечистый дух; брань (Ашм. Сл. XVII, 211–214).

Тюркские соответствия: кирг., тар., к.-кирг., каз., ком. *шайтан* (< араб.) черт = алт., шор., леб., тел. *шайдан*; тур. *шайтан* (< араб.) сатана (Радл. Сл. IV, 928, 996); башк. *шайтан* черт, бес. От араб. شيطان (*шайтан*) злой дух; сатана, дьявол; черт; демон; хитрый, коварный, ловкий (Гаф. ПРС II, 518).

Мар. *шайтан* дьявол, черт / удм. *шайтан* / мордМ. *шайтан* / мордЭ. *шейтан* злой дух (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 281).

См. Егоров ЭСЧЯ, 338; Räsänen EWB., 441a.

ШУКАЛ щеголь, франт / **ШУКАЛЬ** / **ШОКАЛЬ** щеголь, франт; нарядно, щегольски (Ашм. Сл. XVII, 214–215) < рус. *щеголь*.

ШУЛТАРА / ШОЛТАРА / ШУЛТРА / ШОЛТРА крупный; перен. резко, грубо; *шултара каласать* говорит грубо (Ашм. Сл. XVII, 219–220) = марЛ. *шолдра*, марГ. *шалдра* крупный.

См. Федотов ЧМЯВ, 320.

ШУЛТАРКА- / ШОЛТАРКА- рассыхаться, рассохнуться; *шолтаран-* рассыхаться, рассохнуться (Хорачка); *шолтаркан-* (Пшкрт.) рассохнуть: *пичкесем шолтарканса карёс* (Ашм. Сл. XVII, 220) < марЛ. *шолдыргаиш*, марГ. *шалдыргаиш*-рассыхаться (о бочке и т.п.) / удм. *шалдыртыны* покоробить.

См. Егоров ЭСЧЯ, 338; Федотов ЧМЯВ, 320.

ШУНТА нужник (Ашм. Сл. XVII, 223) < марГ. *шанды*, марЛ. *шондан* уборная (отхожее место, нужник).

См. Федотов МЧЯВ, 320; Лук. МЗЧЯ, 33.

ШУПАШКА / ШОПАШКА / ШАПАШКА долбленая кадка из цельного дерева, то же, что в других местах называется *сунце* – кадка для одежды вместо сундука (Ашм. Сл. XVII, 224) < марЛ. *шоваш* бурак, маленькая кадушка для пива, марГ. *шаваш* липовая долбленка.

Ср. башк. *сапак* кадка (из цельного куска дерева); диал. дупло.

Возможно, чув. *Шупашкар/Шопашкар/Шанапшкар* (> марГ. *Шавашар-ала* г.Чебоксары (Ramstedt Вѳ, 2) происходит от этого слова, которое должно обозначать вид города, напоминающий форму долбленки.

Имеются и другие варианты этимологии: *супах/сопах* (Ашм. Сл. XII, 248) лещ (ср. тат. *чабак* плотва, сорожка) + *-сар* – аффикс, соответствующий *-лӑх/-лӑх*, т.е. местность, где имеется много рыбы (леща); марЛ. *шабак-шинер*, где *шабак* – то же, что *чабак* (~ чув. *супак/сопах*); мар. *шинер* от тур.-аз. *шен* населенный; обильный (иногда – радостный, веселый) (Буд. I, 673) + *-ер* (< тюрк. *йир*, чув. *сӗр* местность, т.е. местность, богатая рыбой (Зол. КС, 258–259).

И.Бенцинг считает возможным, что чув. *Шупашкар* представляет собой видоизмененную вследствие метатезы форму: **чабак* + *-сар* > Чебоксары (PhTF I, 717).

Вторая часть названия города – *кар* – является почти общепризнанной, в то время как его первая часть – *Шупаш* – (-б-) весьма разноречива. В качестве очередной догадки можно предложить следующее соображение: осм. (тур.) *субашы* (из др.-тюрк. *sü* войско, военный отряд (ДТС, 516) + *башы* (< *баш* голова; начало + *-ы*)); чаг. *субаши* полицмейстер (Радл. Сл. IV, 789).

Рус. *шубаш* начальник полиции, др.-рус. *шубашъ*. Как и рум. *subășe* – то же, заимствовано из тюркского; ср. тур. *субашы* командующий армией, чаг. *субаши* начальник полиции (Фасмер ЭСРЯ IV, 482).

См. Егоров ЭСЧЯ, 338–339; Федотов МИЭСЧЯ, 170.

ШУПӐР / ШОПӐР летний женский кафтанчик из белого полотна; *шупӑр* – летняя поддевка, мужская и женская. Из мужчин надевают только старики; *шопӑр* летний белый холщовый кафтан (Ашм. Сл. XVII, 225) < ф.-у.: марЛ. *шовыр*, марГ. *шавыр* поддевка из белого холста / удм. *шабыргон* (от глагола *шобыргыны*) укрывание (одеялом, покрывалом); ср. удм. *шортдэри* белый холщовый халат (Неч II, 496) / коми *шабур* глухая одежда типа рубашки из холста / Donn VWB: ostj. *šabur* ein Mantel, der alltäglich getragen wird / фин. *sara* Hemd, Kleid и др.

См. Даль IV, 618; *шабур* м., *шабура* ж., *шабурина*, *шабурагина* (вглд., вят., прм., сиб.) домотканина, сукманина.

См. Егоров ЭСЧЯ, 339; Федотов ЧМЯВ, 320.

ШУПКА / ШОПКА беловатый, бледный, полинялый (выцветший).

Производные формы: *шопкал* = *шупкалан*- выцветать, полинять, бледнеть; *шупкат*- заставить побледнеть; *шупкалан-тар*- понуд. ф. от *шупкалан*-; *шопка-кăвак* бледно-синий; *шупка-сүрен* название масти лошади; *шупка-хёрлѐ* розовый (Ашм. Сл. XVII, 225–226) = марГ. *шапка* бледный; бесцветный; *шапкаланап* бледнеть; *шапкаландараш* дать побледнеть, потускнеть, выцветить, полинять (Федотов ЧМЯВ, 281).

ШУР / ШОР / ШУРĀ / ШОРĀ болото; болотистая земля, болотистый луг.

Производные формы: *шурĀлăх/шурлăх* болото; болотистое место; *шур сьрли* клюква; *шор вуги* название растения: пырей (Пшкрт., Б.Олг.) (Ашм. Сл. XVII, 228–230).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кюзрик. *сас* болото; вт., чаг., каз., ком., кирг., к.-кирг. *саз* болото; глина на солончаковой почве (кирг.); тур., каз. *сазлык* (*саз* + *-лык*) место, поросшее камышом (тур.); болотистое, топкое место (каз.) (Радл. Сл. IV, 394, 397, 399); башк. *һаз* болото; *һазлы* болотистый; *һазлык* болото, болотистая местность.

Мар. *шор* болото (ВМО. Вып. 7. С. 16); накипь; грязь; *шораш/шараш* болото; лужа (Beke FUF XXIII, 70) / венг. *sár* болото; грязь, топь < др.-чув. *šar при совр. чув. *шур* (Gomb. BTL, 113).

См. Егоров ЭСЧЯ, 339; Räsänen EWb., 406b; Федотов ЧМЯВ, 281; Федотов МИЭСЧЯ, 170.

ШУРĀ / ШОРĀ белый.

Производные формы: *шурал-/шорал*- побелеть; побледнеть; линять; выцветать; поседеть; состариться; *шурат-/шорат*- белить, сделать белым; *шурĀ ылĀм/шурĀ ылĀтĀн* платина; *шур тăхлан* олово; *шурĀ чăрăш* пихта и т. п. (Ашм. Сл. XVII, 231–241).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., кирг., к.-кирг., тур., ком., каз. *сары* желтый; бледный; уйг. *сарык* желтый; саг., койб., кач., кюзрик. *сарыб* желтый; чаг., вт. *сарыб* желтый (Радл. Сл. IV, 319, 321–322, 327); башк. *һары* желтый; мед. желтуха.

Венг. *sár* в совр. языке выступает в составе сложного слова: *sár-arany* чистое золото; *sár-gyik* желтая ящерица <

др.-чув. *šary, šaryg при совр. чув. *шурă* белый (чув. *сарă* < тат.) (Gomb. BTL, 114).

Ср. япон. *širo* белый; маньчж. *šara-/šare-* побелеть, сделаться белым (Grunzel EVGAS, 87).

Рус. *сарă* деньги < тюрк., ср. тур. *сары алтун* чистое золото (Фасмер ЭСРЯ III, 559). В русских источниках встречается еще название города *Саркел*. По свидетельству В.Н.Татищева, *казары... полянами владели. Они жили вниз по Дону. Главный их город был у Нестора *Беловежа* на устье Днепра, а Плиний и Птоломей... переведши на латинский, именовали *Албиополь*, что равно *Белый град*, но расстоянием от моря 15000 шагов или аршин, что около 30 верст* (История Российская IV, 90).

С каким тюркским словом можно сблизить название *Саркел*? *Саркел* – столица хазар на нижнем Дону, др.-рус. *Саркель*, ср.-греч. *Σάρκελ*, др.-рус. *БѣлаВѣжа* тж. (Пов. врем. лет под 965 г.), первонач. "белая башня" или "белый дом". Связано с тур. *сары* желтый, чаг., уйг. *сарыб*, чув. *шурă* белый, а также чув. *кял* дом (из *кăл) (Фасмер ЭСРЯ III, 562–563).

Живая форма *кăл* (в совр. чув. орфографии *кел*) сохранилась в названиях чувашских населенных пунктов, например: *Микуш-кел* (Иса克林ский р-н Самарской обл.), *Йăваш-кел* (Комсомольский р-н Чувашской Республики), *Тус-кел* (Яльчикский р-н Чувашской Республики), *Муле-кел*, *Тупре-кел* (Шигоновский р-н Самарской области).

См. Gomb. BTL, 200; Егоров ЭСЧЯ, 339; Räsänen EWb., 403–404; Федотов ЧЯСАЯ I, 10–11; Федотов МИЭСЧЯ, 170.

ШУТ / ШОТ счет (число, количество).

Это русское заимствование в чувашском языке пустило глубокие корни: *шута ил-* брать на учет, принимать во внимание; *шута кай-* задуматься; *шута хур-* ставить в счет, считать, считаться; *шугла-/шотла-* считать, исчислять, счесть; думать, решить, намереваться; *шуглă* считанный, содержащий определенное количество; считанное время; счетом; *шугсар/шотсар* без счета, бесчисленный, неисчисляемый, несчетный; *шут тыт-* решить, задумать; *шут ту-/шот ту-* считать, сосчитать и др. (Ашм. Сл. XVII, 248–252) < рус. *счет*.

ШУХ / ШОХ / ШУХĂ / ШОХĂ резвый, бойкий,

шаловливый; легкомысленный, ветренный; шалун.

Производные формы: *шухайлан* - становится бойким, резвым; резвиться, шалить; *шухайсар* без буйства; *шухайн* бойко (Ашм. Сл. XVII, 254-255).

Тюркские соответствия: тел., алт., шор., мад. *шок* злодеяние (тел.); злодей, губитель (шор.); бойкий, шустрый (мад.); тар. *шок* молодое, игривое животное; вт. *шок* = вт., чаг. *шох* интересный, шутливый, игривый; вт. *шохла*- (*шох* + *-ла*) шутить, острить, балаганить; *шохла*- (*шохла*- + *-н*) веселиться; вт., сарт. *шохлак* шутка, острота; каз., тоб. *шук* резвый, шаловливый; воришка, плутишка (Радл. Сл. IV, 1022, 1026, 1096); аз. *шух* веселый, игривый, резвый; туркм. *шох* (о:) веселый, шутливый; шаловливый; озорной; башк. *шук* шаловливый, бойкий, озорной, бедовый; шалун, проказник.

Монгольские формы: калм. *шог* (*шогъ*) шутка; проказа; юмор; п.-монг. *šoɣ*, халха *šō* < чаг., вт. *шох* < рус. *шух*, афг. *шох* (Ramstedt KWb., 364). Приведенное в Федотов МИЭСЧЯ, 170 п.-монг. *šoɣla*- ошибочное сближение. Ср. перс. **شوخ** (*шух*) оживленный, живой, игривый; веселый; шутливый; шаловливый; кокетливый; смелый; дерзкий; нахальный (Гаф. ПРС II, 512).

См. Егоров ЭСЧЯ, 340.

ШУХАШ / ШОХАШ / ШУКАШ / ШОКАШ мысль, дума, намерение, мнение, убеждение; желание; решение; забота.

Производные формы: *шухайшла*-/*шохайшла*-/*шохайшла*-/*шокила* думать, обдумать, мыслить, промышленять, размышлять, намереваться; *шухайшла*/*шукайшла* задумчивый, озабоченный; вдумчивый; с мыслью; *шухайсар*/*шукайсар* беззаботный; беззаботно, спокойно; *шухайш-макаш* мысли, думы вообще (Ашм. Сл. XVII, 215-216, 255-258).

Тюркские соответствия: карЛ., саг., койб. *сабыс* мысли; разум; карЛ. *сабысла* = *сагышла*-; уйг., алт., тел., леб., шор., кюэрик., кач., каз., тур., карт. *сабыш* ум, разум, память; дума; забота; грусть, печаль (каз.); ком., каз. *сабышла*- (*сабыш* + *-ла*) думать, размышлять; горевать; заботиться; карт., каз. *сабышлы* разумный (карТ.); имеющий душу; горе, печаль; задумчивый, печальный (каз.) (Радл. Сл. IV, 269-272); башк. *һағыш* тоска, грусть; *һағышлы* тос-

кливый, грустный.

См. Егоров ЭСЧЯ, 340; Räsänen EWb., 395–396.

ШУЕШ белый (Пшкрт.): *шүеш мӑйлӑ кошак* (кошка с белой шеей) *шӑши тӑтса карӑ* (Ашм. Сл. XVII, 260) < марГ. *шуаш*, марЛ. *шуаш* ожерелье; ошейник; *шүяшан лого* белозобый дрозд.

См. Федотов ЧМЯВ, 321; Лук. МЗЧЯ, 72.

ШУРКЕ петля (веревочная) (Б.Олг.); род узора ? (В.Олг.) / **ШӰРКӑШ** петля (Пшкрт.) (Ашм. Сл. XVII, 263) < марГ. *шӑргыш* тенета для зверей; силок для ловли птиц; петля; марЛ. *шӑрга* петля; силок для ловли птиц.

См. Федотов ЧМЯВ, 321; Лук. МЗЧЯ, 31.

ШӰРПЕ / ШӰРПЕ похлебка (Ашм. Сл. XVII, 263–264). Тюркские соответствия: уйг., сарт., чаг., карГ. *шорба* суп; бульон; навар = тар. *шорва*; каз. *шурпа* бульон; рас-сол; тоб. *шурба* уха (Радл. Сл. IV, 1030, 1101–1102); башк. *һурпа* суп; отвар.

Мар. *шӑр* суп (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 281). От перс. **شوربا** (*шурба*) бульон; суп; похлебка (Гаф. ПРС II, 512).

См. Егоров ЭСЧЯ, 340; Räsänen EWb., 116b.

ШӰТ шут (балагур); *шутле*-шутить, подшучивать; *шутле* шутовски, в шутку; шуточный, шутливый; *шутлӑ* шутливый, шуточный; *шӑт ту*-шутить; *шӑтник* шутник, забавник, балагур, остряк (Ашм. Сл. XVII, 264).

От рус. *шут*, *шутник*.

ШЫВ / ШЫВӑ / ШӑВ / ШУ / ШӑВ вода; река. Производные формы: *шӑвар*-/*шывар*-/*шуар*-поить; поливать; закалывать металл; *шӑвтер*-мочить; *шӑвек*/*шывак*/*шуак* жидкость; жидковатый, водянистый; *шӑвеке* жидкий; *шӑвел*-/*шӑвен*-сделаться жидким, водянистым; *шӑвет*-разжижать; *шӑвӑ* жидкий и проч. (Ашм. Сл. XVII, 171–187, 205–206, 267–268, 366–368).

Тюркские соответствия: тур., аз., крым., чаг., тел., алт., леб., кирг., кюзрик., тар. су вода; река, ручей; каз., кирг. суу вода; река; уйг. *суп* вода; др.-тюрк. *суб* вода; река; уйг., карГ. *сув* вода (Радл. Сл. IV, 743–746, 787–790); др.-тюрк. *sub/suḡ/suv* вода (ДТС, 512–513); каз.

сувар- = *сууар-*; каз., кирг. *суар-* поить; орошать, поливать (Радл. Сл. IV, 747, 790).

Мар. *шу* весенняя вода (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 281).

Ср. маньчж. *усу-* плыть (по течению реки вниз — о судне). Монгольские формы: п.-монг. *usun*, монг. *ус(ан)*, бур. *уһа(н)* вода; река. Як. *уу* вода, *усун-* плавать, плыть (ТМС II, 292). Японск. *sui* (< кит.), *mi-su* вода (Grunzel EVGAS, 71).

См. Егоров ЭСЧЯ, 340; Räsänen EWb., 431a; Федотов МИЭСЧЯ, 171.

ШЫЛЬӐК, ШИЛӐК, ШИЛИК, ШИЛКӐ (Ашм. Сл. XVII, 187–188, 198–200); **ШЫРЛАК** (Егоров ЭСЧЯ, 340) название свадебного обряда; обстановка, которая устраивается во дворе или под навесом. Берут три длинные, широкие и толстые доски и кладут их на чурбаны так, что с западной стороны остается проход. Впереди ставится стол с пивом, перед столом большое дерево (главным образом липа), по углам — ветки деревьев > марГ. *шылык* свадебная обстановка, устраиваемая во дворе для свадебного пиршества.

М.Рясянен чув. *шыльӑк* сопоставляет также с мар. *шелык* место богослужения (Räsänen ČLČ, 226); *шелык* престол; божница. Весьма возможно, что мар. *шелык* восходит к чув. *сулӑк*, *сулӑх* ~ тат., башк. *шурлек* полка, полочка. МарГ. *шылык* (с аф. *-лык!*), скорее всего, чувашского происхождения; ср. башк. *ширлек* скамья ~ чув. *шырлӑк* (Егоров ЭСЧЯ, 340); — кр.-тат. *шыйлык* (*шыйлы'*), *шылык* полевое моление < *сый* угощение + *-лык* (Баяз. ГТК, 169–170).

У татар-мусульман восточных районов Татарии это слово встречается в форме *шолок*. У татар Закамья оно не бытовало (ТСПП, 370).

В.Г.Егоров чув. *шыльӑк* сопоставляет еще со старотурецким *шылян* пиршество огузов, устраиваемое перед походом (Егоров ЭСЧЯ, 340–341, отсылка на В.А.Гордлевского). В некоторых говорах и диалектах азербайджанского языка встречается форма *шулӑн* — церемониальный процесс угощения. Совр. тур. *şölen* пир, уйг. *шилвӑ* каша, *шойла* рисовая каша с луком и морковью (СТ, 1958. № 6. С. 18–20).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 171.

ШЫРА- искать, разыскивать; взыскивать с кого что; *шыран-* беспокоиться, хлопотать; *шыраттар-* понуд. ф. от

шыра:- заставить искать (Ашм. Сл. XVII, 189–191).

Тюркские соответствия: чаг., вт., тар., алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., кар., к.-кирг., коюэрик. *сура*- спрашивать, опросить; попробовать, испытать (чаг.); кирг. *сурау* (*сура*- + -уу) вопрос; исследование; следствие; койб., чаг., вт., тар. *сурак* вопрос, просьба; тар. *суракчи* следователь; тат. *сора*-, башк. *һора*- спрашивать, спросить что-л., справляться, справиться о ком-чем-л.; тур., крым., ком., карЛТ. *сор*- спросить (Радл. Сл. IV, 542, 765–766); як. *сураа*- выведывать, визнавать, расспрашивать о ком-чем-л.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *сура*- (< монг. ~ як.) / *суро*-/*шура*- спросить; разузнать, выведать; маньчж. *сура*- кричать, звать кого-л., звать покупателей.

Монгольские формы: п.-монг. *sur*-, монг. *сура*-, бур. *һура*- спрашивать; калм. *сурх*- (*сурхъ*) спрашивать, осведомляться, наводить справки (Ramstedt KWb., 338; ТМС II, 129).

См. Räsänen EWb., 433а; Федотов МИЭСЧЯ, 171.

ШЫС- пухнуть, опухнуть, нарывать; перен. разжиреть.

Производные формы: *шысән*- пухнуть, вздуться, надуваться, разбухать, пучиться; *шысә* опухоль, нарыв; *шысмак* толстяк; лодырь и др. (Ашм. Сл. XVII, 192–193).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *šīš*- пухнуть, опухнуть; вздуться (ДТС, 524); к.-кирг. *шышы*- распухать; шор., тур. *шиш* опухоль, веред; опухший; крым., шор., ком., тур., вт., чаг., каз., бар. *шиш*- опухать; тур. *шишман* (*шиш* + -ман) толстый, тучный (Радл. Сл. IV, 1060, 1082, 1086); тат., башк. *шеш*- напухать, напухнуть, опухать, опухнуть; воспаляться, воспалиться; як. *ис*- пухнуть, опухнуть. Согласно М.Рясянену, пратюрк. **siš* (< **sil*) ~ п.-монг. *sil* стекло, стеклянная посуда (Ramstedt KWb., 356); ср. алт., тел., леб. *шили* стекло, стеклянная посуда (бутылка) (Радл. Сл. IV, 1078).

См. Егоров ЭСЧЯ, 341; Räsäne EWb., 424а.

- Ы -

ЫВӑЛ / ИВӑЛ / ӐВӑЛ дитя мужского пола, сын (Ашм. Сл. III, 46–48; IV, 35) / **УВӑЛ / УЛ** (Семсер, Маркар, В.Олг., Пшкрт.) сын (Ашм. Сл. III, 194, 204).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *oƷul* ребенок, мальчик; сын (обычно с аффиксами принадлежности); детеныш животных и птиц; *oƷul q̄iz* парн. дети, букв. мальчики и девочки; *oƷulsuz* бездетный (ДТС, 364); шор., сой., саг., кюэрик., туркм. *обл* сын; шор., ком., тур., аз., уйг. *облан* (*обул + -ан*) молодой человек, юноша; мальчик; леб., туба, саг., койб., кач., тур. *оол* сын, мальчик; молодой человек; алт., тел., бар. *уул* сын, мальчик; каз., кирг. *ул* сын; тел. *уулан* юноша, молодой человек (от 12–50 лет); каз., карЛТ. *улан* (= *уулан, облан*) молодой человек; ребенок; взрослый (кирг.) (Радл. Сл. I, 1022–1023, 1080, 1674–1675, 1681); башк. *ул* сын; сыновний; як. *уол* сын; мальчик; парень, юноша, молодой человек.

Ср. монгольские формы: п.-монг. *oƷul* ~ *uul* ~ *aƷul*, халха *уул* основной; первоначальный; родной (Вл. СГМЯ, 247); п.-монг. *uul*, монг. *уул* коренной, основной. Маньчж. *фулэхэ* корень; луковица; основание, начало чего-то; родина; место происхождения (ТМС II, 302).

Рус. *улан* I, вероятно, через нем. *Ulan* "улан" (начиная с Фридриха Великого) или польск. *ułan* из тур., кыпчак., аз. *облан* "молодой человек, юноша, мальчик"; рус. *улан* II "телохранитель", др.-рус. *улань* "член ханской семьи, лицо княжеского рода" непосредственно из тюрк. *облан* "юноша; молодец; знатный" (Фасмер ЭСРЯ IV, 158).

См. Егоров ЭСЧЯ, 341; Räsänen EWb., 358a; Федотов МИЭСЧЯ, 171.

ЫВӑН- / ЫЛӑН- уставать: *йӑл ывӑнтӑм* я совсем устал; *пичче, хуллентерех каяппӑр, эпӑ ылӑнтӑм* (Ашм. Сл. III, 48, 51).

Насчет чередования -л-/-в- другой пример: *ылӑн/ывтӑн* (Цив.) золото. В.Г.Егоров чув. *ывӑн-* сближает с казах. *ылган* сильно утомиться.

См. Егоров ЭСЧЯ, 342; Räsänen EWb., 356a.

ЫВӑС деревянный кружок для покрытия посуды; доска,

на которой режут мясо (Ашм. Сл. III, 48).

В.Г.Егоров *ыва́с* сближает с тюрк. *эдиш*, *идиш*, *ийис*, *ыдыс*, *идис* сосуд, посуда (Егоров ЭСЧЯ, 342).

См. Радл. Сл. I, 858–859, 1509–1510.

ЫВА́С / ЫВСА́ / У́С / УСА́ кисть руки; горсть; количество зерен хлеба, захватываемого сеятелем в горсть.

Производные формы: *йёкёр ыва́с* пригоршня; *хдрах ыва́с* горсть (в противоположность *йёкёр ыва́с*); *ыва́сла-/ывса́ла-* захватывать в горсть, в пригоршни; *ыва́с тупанё/ывса́ тупанё/у́с топань* ладонь (Ашм. Сл. III, 49–50, 312–313).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *avut/adut/adut* горсть, пригоршня (ДТС, 14, 16, 71); каз., крым., чаг. *ауц* ладонь; горсть; крым. *ауц* = *ауц*; кюэрик. *ауц* ладонь; горсть; тур. *авуц* = аз. *авыч*, крым. *авуч* горсть; *авуцла-* взять в руку, брать горсть; тар. *ооч* горсть, каз. *ууч* горсть, пригоршня (Радл. Сл. I, 80–81, 640, 1133, 1720); башк. *ус* ладонь; пригоршня, горсть; як. *ытыс* ладонь; лапа; перен. горсть: *биур ытас отон* горсть ягод.

Монгольские формы: калм. *атх* (*атхъ*) горсть, пригоршня; п.-монг. *ad-qu* (Ramstedt KWb., 1); монг. *атка* горсть, пригоршня.

Судя по Г.Дерферу, чув. *ыва́с* (*K adut, avut*), узб. *havič*; пратюрк. **pédüt + sl* (Doerfer. Bemerk., 338–339).

См. Егоров ЭСЧЯ, 342; Räsänen EWb., 3а, 7а; Федотов МИЭСЧЯ, 171.

ЫВА́Т- / Ы́Т- / У́Т- (В.Олг.) бросать, кидать; пускать (стрелу); вскидывать (голову); употребляется в ткацком деле: *шурә сине хёрлә ыва́тса турәм*; намекнуть.

Производные формы: *ыва́тән-/ы́тән-/у́тән-* броситься, кидаться; стремиться; бежать, побежать, убегать; *ыва́ткән-/ы́ткән-/у́ткән-* устремляться, лететь (бежать) вихрем; *ыва́ткәнтар-/ы́ткәнтар-/у́ткәнтар-* понуд. ф. от *ыва́ткән-/ы́ткән-/у́ткән-*: заставить броситься, устремиться; метнуть, швырнуть; отбросить, отбрасывать (Ашм. Сл. III, 49–50, 69–70, 324–325).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *ауýt-* отгонять, разгонять; отвращать, отстранять, прекращать (ДТС, 20); кирг., тел. *абы́т-* освободить, отпускать; *ат-* (во всех тюрк. языках) бросать, кидать; стрелять (из лука или ружья) (Радл. Сл. I, 166, 445–446); як. *ы́т-* бросать, кидать,

метать, швырять; стрелять.

См. Егоров ЭСЧЯ, 342; Räsänen EWb., 31a.

ЫЙАХ / ЫЙАХА (В.Олг.) / **ЫЙАК** (Хорачка) / **АЙАХ** сон (Ашм. Сл. III, 44–45; IV, 31–32).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *u, uv* сон (ДТС, 603, 619); *udī-/udī-/uju-* спать, засыпать; *udīq, udi, ujqū* сон (ДТС, 605–607); уйг. *у* сон; тел., алт., кирг., к.-кирг., чаг., вт., сарт. *уйку* (*уйу + -ху*) сон = шор., леб., саг., койб., кач., бар., чаг. *уйбу* = аз. *уйху*; кирг., крым., чаг., вт., тур. *уйу-* спать; уйг. *уды-* спать; шор., саг., койб., кач. *узу-* спать (Радл. Сл. I, 1589, 1595–1597, 1633, 1711, 1767); тат. *йокы*, башк. *йоко* сон; спячка; тат. *йокла-*, башк. *йокла-* спать; як. *уу* сон: *уум кэллэ* мне хочется спать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 342–343; Федотов МИЭСЧЯ, 172.

ЫЙТ- / ЫТ- спрашивать; просить.

Производные формы: *ыйту/ыту* вопрос; *ыйткала-/ыткала-* многокр. ф. от *ыйт-/ыт-*: спрашивать неоднократно; *ыйткалакан* живущий подаванием; нищий (Ашм. Сл. III, 45–46, 70–71).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *aj-* говорить, рассказывать; разъяснять, толковать; называть; указывать, распоряжаться, руководить (ДТС, 25); уйг. *ай-* говорить, высказывать; называть; тел., алт., леб., шор., койб., саг., кач., кюэрик., кирг., к.-кирг., тур., чаг., вт., крым., тар., ком., карлТ. *айт-* говорить, сообщать, передать, высказывать; каз., башк., бар., тара *айт-* говорить (Радл. Сл. I, 9, 43, 667); як. *ыйыт-* (< *ый-* указывать, показывать + *-ыт*) спрашивать, расспрашивать; осведомляться.

Мар. *йодаш* спросить что-л.; просить, попросить что-л. (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 282).

См. Егоров ЭСЧЯ, 342; Räsänen EWb., 10b; Федотов МИЭСЧЯ, 171–172.

ЫЛМАШ- сменяться, чередоваться, сменяться по очереди; *ылмаш* вперемежку, поочередно; *ылмашлă* правильно чередуясь; *ылмаштар-* понуд. ф. от *ылмаш-*: чередовать; перемешивать / **УЛМАШ-** чередоваться; *улмаш* вперемежку; смежно (Ашм. Сл. III, 51–52, 221).

Тюркские соответствия: кирг. *алиас-* перемениться, поменаться; *алиастыр-* (*алиас-* + *-тыр*) заставить поменаться-

ся, переменить; каз. *алмаш* (*ал-* + *-маш*) перемена, смена; каз., бар., тоб. *алмаш-* (*ал-* + *-маш*) переменить, менять (деньги); каз. *алмашын-* (*алмаш-* + *-н*) перемениться, принять другой вид; *алмашуу* (*алмаш* + *-уу*) перемена, изменение; *алмаштыр-* (*алмаш-* + *-тыр*) заставить менять, переменить; башк. *алмаш* смена, замена; смешанный; *алмаш-* менять, обменивать, променять кого-что; меняться, поменяться; *алмашын-* сменяться, смениться; изменяться, измениться; переменяться, перемениться; *алмаштыр-* менять, поменять, обменивать, обменять; замещать, заместить кого. От *ал-* (?) взять, взять себе (Радл. Сл. I, 341, 438–439).

Мар. *олмеш* взамен, вместо (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 282).

См. Егоров ЭСЧЯ, 343; Räsänen EWb., 14–15.

ЫЛТАН / ЫЛТТАН / ЫВТАН (Цив.) / **ЫЛТАМ** (Курм., Пшкрт., Б.Олг.) золото; золотая монета.

Производные формы: *шур ылттән* платина; *ылттәнла-* золотить; *ылттәнлә* украшенный золотом (Ашм. Сл. III, 50, 52–53).

Тюркские соответствия: *алгын* (во всех языках, кроме шор. и чаг.) золото; золотой; бар., шор., леб., саг. *алгынна* (*алгын* + *-на*) золотить; каз., крым., тур. *алгынла-* (*алгын* + *-ла*) = *алгынна-*; каз., тур. *алгынлат-* (*алгынла-* + *-т*) отдать позолотить; тел., леб., кирг., к.-кирг. *алгында-* = *алгынла-*, *алгынна-*; чаг., вт. *алгун* золото; чаг. *алгунла-* = *алгынла-* (Радл. Сл. I, 405, 408, 411); як. *алтан* медь.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *алган/алдун*, сол. *алган* золото; нег. *алган* медь; уд. *алга* ~ *арга* жечь, цинк; маньчж. *алгахату* (< монг. *alta* золото + *йаха* уголь + *-ту*).

Монгольские формы: п.-монг. *altan*, монг. *алт* золото; золотой; бур. *алга(н)* золото. Др.-тюрк. *altun* < **al* красный + кит. *тун* медь (ТМС I, 33); ср. < **āl* красный + кит. *тон* (> **toñ*: чув. *той* латунь / удм. *той* желтая медь; як. *дуй* полуда, *дуйдаа-* лудить (Räsänen EWb., 18b, 488a; Федотов ЧМЯВ, 250).

См. Ramstedt EAS I. § 3. S. 36; § 77. S. 151; Егоров ЭСЧЯ, 343; Räsänen EWb., 18b, 488a; Шервашидзе. Фрагмент, 55–56 (имеется критический обзор почти всех существующих

этимологий обсуждаемого слова, не имеющего, по его словам, "надежной этимологии"); Федотов МИЭСЧЯ, 172.

ЫЛХАН- проклинать / **ЫЛХАН** проклятие, злое пожелание / **ЫВХАН-** (Питуш., Тюрл.) проклинать: *сав ывханчѣ поль, сымар полгѣм, темѣскер лекрѣ* (Ашм. Сл. III, 51, 53-54).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *alqan-/alqin-* (возвр. от *alq-* губить, уничтожать; положить предел, прекращать) исчезнуть, исчерпываться; умирать, погибать (ДТС, 37-38); уйг. *алк-* пошатнуть, ослабить; кирг., к.-кирг. *алкын-* (*алк-* + *-н*) шататься, тяжело дышать; уставать, ослабеть, быть усталым; отдыхать; уйг. *албын-* (*алк-* + *-н*) ослабнуть, исчезнуть (Радл. Сл. I, 389-390, 394).

См. Егоров ЭСЧЯ, 343; Федотов МИЭСЧЯ, 172.

ЫР- I уставать.

Производные формы: *ыргар-* утомлять; *ырхан* худой, тощий; *ырхан-* (< **ыра* + *-хан*) тощать; *ырханлан-* худеть; *ырханлат-* делать худым, тощим; *ырманка* тощий (Ашм. Сл. III, 54-55, 69).

Тюркские соответствия: каз., ком., чаг., уйг. *ар-* ослабевать, уставать; алт., тел., леб., шор., саг., койб., крым., карЛГ. *ары-* похудеть (каз.); быть худощавым, тощим, болезненным; бар., тоб., каз., ком., карЛ. *ары-* уставать, сделаться слабым, терять силы; алт., тел., леб., кирг., саг., кач., сой., кыз., кюэрик, тоб., каз., тур., крым., карЛ. *арык* (*ары-* + *-к*) худощавый, исхудалый, тощий, слабый, ослабленный, болезненный; каз. *арык-* тощать, исхудать; тел., алт., леб., шор., саг., кирг., к.-кирг., каз. *арын-* (*ар-* + *-н*) утомиться, изнуриться, изнемогать, ослабеть; чаг., вт. *ариб-* тощать, исхудать; вт. *ару-* быть усталым (Радл. Сл. I, 244, 266-270, 273, 280, 282); тат. *арыган* усталый, утомленный; башк. *арыган* усталый, утомленный; башк. *арык* тощий, худой, истощенный, изможденный; як. *ыр-* тощать, худеть; уставать, утомляться; *ырыхан* тощий, худой.

П.-монг. *ар-уи* уставать (Ramstedt KWb., 13).

См. Егоров ЭСЧЯ, 343-344; Räsänen EWb., 22ab.

ЫР- II / **ЫРА-** долбить, делая паз; *ыра* паз (в доске, столбе, брусе и т.п.); *ырала-* долбить, делая паз; *ыралд*

имеющий паз (Ашм. Сл. III, 55).

Тюркские соответствия: шор., саг., бар. *орак* тропинка диких зверей; тел. *орок* тропинка диких зверей; сой. *орук* дорога (Радл. Сл. I, 1050, 1053, 1057); башк. *ыры-* пазить, выбирать паз, уторить что; *ырыу* паз, фальц; утор; тат. *ыршау* выем, выемка, паз, фальц (на бревне, доске, бруссе и т.п.); як. *ороо-* вытаскивать, вынимать, извлекать; *орох* тропа (протоптанная зверем).

Мар. *иря*, *ёра* шов, паз (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 282).

См. Егоров ЭСЧЯ, 343; Räsänen EWb., 364a.

***ЫР III** (употребляется с аффиксом притяжательности 3 л.): *ёне ырри/* > *ёнери* коровье молозиво; обряд, совершаемый по случаю новотела (Ашм. Сл. IV, 115–117).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *оууз* первое молоко, молозиво (ДТС, 365); тат. *угыз* молозиво (после отела); угощение по случаю благополучного отела коровы; башк. *ыуыз* молозиво; тур. *ağız*, *ağız sütü* молозиво; сливки; як. *уоһах* молозиво, *инах уоһаға* молозиво коровы.

Монгольские формы: п.-монг. *уураг*, монг. *уураг*, бур. *уураг* молозиво (ТМС II, 283), калм. *уург* молозиво.

Тунгусские формы: *уурак* (< монг.), сол. *оораб* (< монг.) молозиво (ТМС II, 283).

См. Егоров ЭСЧЯ, 344.

ЫРАН завтра.

Производные формы: *ыран-паян* не нынче – завтра (т.е. в весьма скором времени); *ырансенче* в ближайшие дни; *ыранхи* завтрашний (Ашм. Сл. III, 55–56).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *jarin* утром, завтра, *jarinqı* завтрашний; крым., каз., уйг., тур. *йарын* завтра; будущий (каз.); тур. *йаринки* (*йарын* + *-ки*) завтрашний; уйг. *йарынбы* завтрашний; чаг. *йарин* завтра; *йаринги* завтрашний; як. *сарсын* завтра; уйг., чаг. *йару-* (*йар* + *-у*) = *йары-* быть светлым, светить, сиять, блестеть; др.-тюрк. *jarun* заря (ДТС, 244); уйг. *йарун-* осветиться; возгореться, сделаться веселым (Радл. Сл. I, 120, 131; III, 123–124, 130, 134) (~ чув. *сурәм/шурәм* + *пуç* заря).

См. Егоров ЭСЧЯ, 343; Räsänen EWb., 190a.

ЫРАТ- болеть (Ашм. Сл. III, 56).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *ахүрї-/ахүрї-/ахү-*

болеть (ДТС, 19); як. *ыарыг*- быть больным, хворать; тур., крым., ком., саг. *абырэ-* (= *абыры-*, *абы-*, *аур-*, *аурү-*, *үрү-*, *а'р-*) чувствовать боль, болеть (Радл. Сл. I, 156-157); тат. *авыр-* болеть, заболеть, хворать, захворать; башк. *ауыр-* болеть, хворать.

См. Егоров ЭСЧЯ, 344; Федотов МИЭСЧЯ, 172.

ЫРАШ рожь.

Производные формы: *ыраш амайшэ/амйш* спорынья (на ржи); *ыраш пулли/пәттәри/пәтәри/пәтри* название маленькой, слизистой, юркой рыбки без чешуи; пескарь (рыба); *ыраш сәртглиш* пар (под рожь) (Ашм. Сл. III, 57-58).

Тюркские соответствия: саг., койб., кач. *арыс* рожь; алт., тел., шор., леб., кюэрик., тоб., бар., каз. *арыш* рожь (Радл. Сл. I, 277-278) < рус. рожь.

Финно-угорские формы — не все из одного источника: марл. *уржа*, марГ. *ыржа* / морд. *розь* (< рус.) / удм. *žeg* / коми *рудзөг* рожь < индоевропейского, но из какого?

См. Егоров ЭСЧЯ, 344; Räsänen EWb., 26a.

ЫРÄ I добрый, хороший, превосходный, отличный; здоровый; милый; почтенный; святой.

Производные формы: *ыра́ла-/ы́рла-* одобрять; *ыра́лан-* становиться добрым; *ыра́лат-* делать добрым; *ыра́ла́х/ы́рла́х* милость, щедрость, благодать, доброта, счастье и т.п. (Ашм. Сл. III, 58-64).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *arī-* очищаться; *arīy* чистый, незагрязненный (ДТС, 51-52); шор., саг., тур., чаг., уйг. *ары-* очищаться, стать чистым; держаться чистым, быть опрятным; выздоравливать, поправляться; уйг. *арык* чистый, хороший; честный; добродетельный; шор., леб., саг., койб., кач., кыз. *арыб* чистый; святой; чаг., вт. *арик*, тар. *ерик* чистый, хороший, добрый, прекрасный; алт., тел., каз., крым., ком. *аруу* чистый, хороший; святой (алт., тел., каз.); здоровый (каз., крым.) (Радл. Сл. I, 267, 269, 272, 280, 282); кр.-тат. *арыу* хороший, добрый (Баяз. ГТК, 191).

Монгольские формы: п.-монг. *arīγun*, монг. *ариун*, бур. *арюун* чистый; др.-тюрк. *arī-* быть чистым; *arīy* чистый; як. *ыраас* чистый (ТМС I, 50).

МарГ. *ире*, марл. *эре* чисто; свежо, свежий (< чув.), но марл. *арун* чисто, опрятно / морд. *ару* чистый, свежий (<

тат. *ару*) (Федотов ЧМЯВ, 282–283).

ЫРА II название духов, чтимых чувашами; ср. тат. *изге* священный, святой. Н.И.Ашмарин приводит большой список чувашских духов, именуемых *ыра*, разбив их на 9 разрядов (*ушкӑн*), представляющих чувашскую языческую номенклатуру (Ашм. Сл. III, 64–68).

См. Егоров ЭСЧЯ, 344. Räsänen EWb., 25b, 164b; Федотов МИЭСЧЯ, 172–173.

ЫТАМ / ЫТАН объятие; охапка; *пӗр ытам ыгӑ* охапка сена.

Производные формы: *ытамла*- обнять; *ытамлаш*- обниматься (Ашм. Сл. III, 75–76).

Ср. монг. *alda* маховая сажень; *alda-la*- мерить саженьями (Räsänen EWb., 17a).

Ср. мар. *ӧндалаш/ӧлгалаш* обнять.

См. Егоров ЭСЧЯ, 344, где приводится желт. уйг. *аткым* захват рукой; некоторое количество.

ЫТАР- найти в себе достаточно сил и решимости, чтобы отказаться от увлечения, обладания или наслаждения предметом: *ытармалла мар чипер* обворожительно красивый; *ытармашук аван!* до беспредельности хорошо (Ашм. Сл. III, 76).

В.Г.Егоров чув. *ытар*- сближать с хак. *атараха-*, тув. *адаарга-* завидовать (Егоров ЭСЧЯ, 344).

ЫТӐ / УТӐ / ОТӐ (Пшкрт., Абаш.) нечет.

Производные формы: *ытӑлла* название игры, когда не берут четных, но берут все нечетные; *ыт-тӑкел/ут-тӑкел/отӑ-тӑкел* играть в чет и нечет (при этом спрашивают друг друга: "Ыт тӑкел?" Чет или нечет?; *ытла* лишний; *ытлашки/ытлашиши/ытлашишӗ* лишний; *ытлин-ситлин/ытлӑн-ситлӑн* в достатке, с избытком (Ашм. Сл. III, 72–75, 77, 331).

Тюркские соответствия: каз., тур., аз., крым., уйг. *арт-* прибавляться, увеличиваться; оставаться, оставаться в остатке, быть в изобилии; *артык* (*арт-* + *-к*) выдающийся перед другими, сильнее, лучше, больше (во всех языках); тар., чаг., вт. *артук* = *артык*; чаг., вт. *артуклик* = *артык-лык* (каз.) то, что превосходит другое, имеется в большом количестве; излишек, избыток (Радл. Сл. I, 306–307, 310–311, 314–315). Чув. *ыгӑ/угӑ/отӑ* < др.-тюрк. *artıq* в результате синкопы *-r-*, апокопы *-q* и перехода *a* → *ы*. Сле-

довательно, *ыгла* < *ыгд-ла*. Чув. *тёкел* (в *ыт-тёкел/ут-тёкел/отд-тёкел*) соответствует др.-тюрк. *tükäl* полный, совершенный; полностью, совершенно; целиком, сполна, совсем (ДТС, 595); тат. *төгәл* ровно, точно.

Мар. *угла* более, больше чем; *угларак* более, больше; *уго-тугал* чет-нечет (игра) > *уго* лишний; *угаш* делаться (сделаться) лишним (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 283).

См. Егоров ЭСЧЯ, 344; Räsänen EWb., 27b; Федотов МИЭСЧЯ, 173.

ЫХРА / ЫХРАВ чеснок / **ЫХРА УТИ** / > **ЫХРУТИ** дикий лук (Ашм. Сл. III, 79) = марГ. *охыра* луковица, луковка; марЛ. *укра* укроп; марГ. *пүан-охра* чеснок (Федотов ЧМЯВ, 283).

См. Егоров ЭСЧЯ, 345 (от рус. *укроп* ?).

- Э -

ЭЙ звательная частица. Восклицание удивления, восхищения, сожаления, недовольства, нежелания вести о чем-либо речь: *эй Турд, сума́р пар* (моление о дожде); *эй савд-на́ть-ске!* Ах, как он обрадовался; междометие окликающего или возражающего: *эй, та́хта-ха!* Эй, остановись-ка! (Ашм. Сл. III, 4–5).

Тат., башк. *эй: эй, барыбер* (= чув. *эй, пурёнёр*). А, все равно.

ЭККИ — форма обращения, образованная с помощью аф.-и- от *әкә* старшая сестра (Ашм. Сл. III, 7) < марГ. *әки* обращение к старшей сестре, к сестрам матери, к младшей сестре отца, к незамужней женщине старше себя от *әка* старшая сестра; сестра матери; младшая сестра отца (Сав. СГНМЯ, 13).

Обратное заимствование из горномарийского языка.

См. *акка/аки*.

См. Федотов ЧМЯВ, 321.

ЭЛЕ употребляется в вопросах: *кам вәл кәпер айәнне, еле Ибрахим килсе ларни? Сыв пуләр, урәх еле курәп, еле*

сук. Н.И.Ашмарин, имея в виду тат. литературное *эллэ*, чув. *еле* (читается *эле*) считал ошибочным написанием. Написание с одним -л- едва ли ошибочно, ср. каз. *әлә* (*ә + лә*) разве? неужели? (Радл. Сл. I, 809).

Тат. *эллэ* союз не то... не то; или, либо; башк. *эллэ* может быть; либо, или: *эллэ килэ*, *эллэ юк* может быть (либо) придет, может быть (либо) нет.

Мар. *ала-мо* может быть; ли; или; *ала-кө* кто-то, *ала-кушто* где-то; марГ. *әльй* или; может быть (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 283).

См. Räsänen EWb., 40b.

ЭЛЕК беда, горе; клевета; ябеда, жалоба, шпионство, сплетня.

Производные формы: *элекёс/элексё* клеветник; *элекле-наушничать*, клеветать, ябедничать; *элек-тёлёк*, *элек-челек* всякого рода клевета (Ашм. Сл. III, 9).


Тюркские соответствия: каз., леб., алт. *әләк* насмешка, злорадство (леб., алт.); клевета (каз.); леб., койб., кач. *еләк* насмешка, злорадство; каз. *әләкля-* (*әләк + -лә*) оклеветать; *әләкчи* (*әләк + -чи*) клеветник; тел., ком., карТ. *әлик* насмешка (Радл. Сл. I, 811-812, 815); др.-тюрк. *eliklä-* подшучивать, насмехаться (ДТС, 171); башк. диал. *элкәл-* дразнить, передразнивать, передразнить кого; як. *элэк* насмешка, *электээ-* насмехаться, подтрунивать над кем-л.

Монгольские формы: монг. *элэг* насмешка, *элэглэх-* насмехаться; калм. *элег*, п.-монг. *eleg*; ком. *әләк*, тел. *әлик* (Ramstedt KWb., 119; Вл. СГМЯ, 149).

МарГ. *әлак*, марВ. *алак* клевета; донос; марГ. *әлаклаш*, марВ. *алаклаш* клеветать, наговаривать; марГ. *әляксы*, марВ. *алакчы* клеветник; доносчик (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 283).

См. Егоров ЭСЧЯ, 345; Räsänen EWb., 40a.

ЭЛЕМ / ЭЛЕМИШ (Янтик.) флаг; хоругвь. *Тем пращникё паян, пётём урамсене элемсем шака-шака хураçсё* (развешаны флаги) (Ашм. Сл. III, 11).

Тюркские соответствия: ком., уйг. *алам* знамя = аз., тур. *аләм*; кирг., каз. *әләм* военное знамя (Радл. Сл. I, 368, 371, 814); др.-тюрк. *'alām* знамя, флаг < араб.  (ДТС, 33).

См. Räsänen EWb., 15b; Федотов МИЭСЧЯ, 173.

ЭМЕЛ / АМАЛ способ, средство; лекарство.

Производные формы: *эмелле-/эмеле-* (Пшкрт.) лечить; *эмеллекеле-* кое-как устроить; *эмеллешгер-* устроить; лечить; *эмелсѣ/амалсѣ* лекарь, врач; знахарь, знахарка (Ашм. Сл. IА, 197–198; III, 15–16).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. 'amäl (< араб. **عَمَل**) дело, работа; поступок (ДТС, 41); каз., бар., тар., крым., аз. *ämäl* дело (каз.); средство, образ действия (каз.); хитрость, разум, образ действия (каз.); ловкость (бар.); тел., шор. *ämälä-* делать удобным, пригодным, приятным; дружно приняться за что-нибудь (шор.); чаг. *ämälä-* (*ämä + -lä*) = *ämälä-* лечить; каз. *ämälчи* (*ämäl + -чи*) находчивый, искусный; чаг. *ämälчи* (*ämä + -чи*) лекарь, врач; кирг., к.-кирг. *амал* средство, с помощью которого человек в состоянии что-нибудь совершить; хитрость, ловкость; кирг. *амалда-* найти средство к чему, употребить хитрость; *амалшы* (*амал + -шы*) хитрый, ловкий (Радл. Сл. I, 645–646, 950–951); тат., башк. *эмэл* способ, средство, прием, уловка; *эмэллә-* мастерить, смастерить, устраивать, устроить что; находить выход; ухитряться что-л. сделать.

Марл. *амал* повод; причина; марГВ. *ämäl* способ, прием, средство; хитрость; причина; марСЗ. *ämäl* повод; причина; предлог; мар. *амалзе* увертливый, изворотливый; находчивый человек / удм. *амал* способ; сноровка (< тюрк.) (Фелотов ЧМЯВ, 168).

См. *мел*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 345; Räsänen EWb., 18b.

ЭНѢШ р. Аниш (приток Волги); *Вил-Энѣш* название речки ("старлица Аниша"); *Энѣш вәрри* устье р. Аниша; *Энѣшкасси* дер. Воскр. вол. Чеб. у.; *Энѣшпуç* дер. Цив. у. (Ашм. Сл. III, 17).

Тюркские соответствия: шор., леб., кюзрик., ком., тур., аз., чаг., уйг., карЛТ. *ән-* опускаться, спускаться; саг., койб., кач., кирг. *ен-* сойти, спуститься; каз., саг., тоб., койб., бар., тур. *ин-* спускаться, опускаться; чаг., крым., ком., тур., карТ. *әнши* (*ән- + -ш*) сходжение вниз (с горы); обрыв, долина, низменность; каз. *инѣш* широкий ручеек (больше чем *ылыба*) (Радл. Сл. I, 727–728, 734, 1439, 1445).

См. *ан-* III.

См. Егоров ЭСЧЯ, 345.

ЭНКРЕМЁШ паук (Пшкрт., Сатра) (Ашм. Сл. III, 17) < марГ. *әнгыремьши, әнгыремши*, марЛ. *энгыремьши* паук (Лук. МЗЧЯ, 61).

См. Федотов ЧМЯВ, 321.

ЭП / ЭПЁ (-б-) (Ашм. Сл. III, 20–21).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., тур., крым. *бән*; др.-тюрк., уйг., чаг., тар., вт., алт., тел., леб., шор., кюзрик., карЛТ., сарт., туркм., крым. *мән*; кирг., койб., саг. *мен*; каз. *мин* я (Радл. Сл. IV, 1588, 2085, 2152); башк. *мин*, як. *мин* я.

Нет сомнения, что *э-* в чув. *э-пё (-б-)* является протезой позднего происхождения. Признав это, можно считать, что первоосновой чувашского личного местоимения 1 л. ед. ч. является **n* + *ё/и*. Если сравнить последнее с монг. и т.-м. личными местоимениями 1 л. ед. ч. *би* (Вл. СГМЯ. § 143; ТМС I. 79; II. 72–73), то окажется возможным из приведенных тюркских личных местоимений 1 л. ед. ч. выделить корень *бә-/мә-/ > ми-*. Напрашивается вывод, что еще в алтайскую общность языков существовала формант **бе ~ *би (> *ми)* < **не ~ *ни*. Это подтверждается и во множ. числе: монг. *би-да ~ би-де*, чув. *э-би-р/э-бё-р*, др.-тюрк. *би-э > тат. бё-э* мы.

См. ИСГТЯ II, 208–235; Егоров ЭСЧЯ, 345; Räsänen EWb., 333b; Федотов ЧЯСАЯ II, 54–58.

ЭРЕХ / ЭРЕК / ЭРЕКЕ вино (Ашм. Сл. III, 23–24).

Тюркские соответствия: кирг. *арак* = алт., тел., саг., каз., бар., тоб., крым., тур. *аракы* водка из молока (алт., тел., саг.), водка (вообще); шор., леб., саг., койб., кач. *араба* = *аракы*; алт. *арайан* водка из молока (в сказках) (Радл. Сл. I, 250); башк. *аракы* водка, вино; як. *арыгы* вино, разг. водка.

Тунгусо-маньчжурские формы: эвенк. *арахиш/арахи/арака* водка, вино; сол. *арахи/архи* вино; эвен. *арыгы* (< як.) водка; ульч., орок., нан. *арахи* водка, вино; маньчж. *арки* водка.

Монгольские формы: п.-монг. *araki ~ ariki*, монг., бур. *архи* водка, вино (ТМС I, 48).

МарГ. *әрака*, марЛ. *арака* / удм. *аракы* (< тюрк.) (Фе-

дотов ЧМЯВ, 284).

Рус. *аракá, араки́* молочная водка < тюрк.; напротив, западное заимствование *арáк*, вероятно, через франц. *arack* (то же) арабского происхождения (Фасмер ЭСРЯ I, 82–83). От араб. *عرق* ('*ärräğ*) водка (Гаф. ПРС II, 555).

См. Егоров ЭСЧЯ, 345; Федотов МИЭСЧЯ, 174.

ЭРЕШ украшение, наряд.

Производные формы: *эрешле-/эришла-* изукрашивать, разукрашивать; *эрешлен-* украшаться, наряжаться; *эрешлэ* нарядный (Ашм. Сл. III, 25–26).

По мнению В.Г.Егорова, чув. *эреш* образовано от исчезнувшего глагола **эр-* "плести, вязать", родственного живым тюркским глаголам *ур-*, *өр-* "плести, заплетать". Сомнительно. Скорее всего; чув. *эреш* < тат. *араеш* украшение < перс. *آرابش* (*арайэш*) украшение, убор (АТРСЗ, 18; Гаф. ПРС I, 18).

См. Егоров ЭСЧЯ, 346.

ЭРЕШМЕН паук; *эрешмен карри/карги* паутина (Ашм. Сл. III, 26).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., шор., саг., койб., кач., тар., кирг., к.-кирг., крым., чаг., вт., тур., аз. *өр-* плести, заплести; каз., тоб. *ур-* плести (Радл. Сл. I, 1217, 1825); тур., чаг. *өрүмдäк* паук; саг., койб., чаг. *өрүмдик* (*өр-* + *-м-* + *-чик*) паук; ком. *өрүмщик* = *өрүмдик*; кирг. *өрмөкшү* (*өрмөк* паутина + *-чи*) паук; тар. *өрүмчүк* паук (Радл. Сл. I, 1217, 1226–1227, 1242–1243, 1825).

См. Егоров ЭСЧЯ, 346; Räsänen EWb., 375b.

ЭРЭМ / АРАМ или *эрэм уги/арам уги/арам выги/арам вути* полынь (Ашм. Сл. III, 27–28; IA, 328–329).

Тюркские соответствия: тат., башк. *эрэм* полынь; кирг. *ермән* = кач., койб. *ербән* полынь; богородская трава (Радл. Сл. I, 800, 802); п.-монг. *erben* "thymian" (Ramstedt KWb., 127); ср. маньчж. *эрэму* полынь (ТМС II, 467).

Венг. *üröm, ürem* полынь < др.-чув. **ärim* при совр. чув. *арам, эрэм* (Gomb. BTL, 136).

См. Егоров ЭСЧЯ, 346; Räsänen EWb., 48a.

ЭРНЕ I первоначально — пятница, теперь — неделя; *эрне кун/кон* пятница; *эрнелэх* количество времени, равное

неделе (Ашм. Сл. III, 28–30).

Тюркские соответствия: крым., ком., карЛТ. *айна* пятница; каз. *атна* неделя; чаг. *адина* пятница (Радл. Сл. I, 17, 466, 494); башк. *азна* неделя, *азналык* недельный, еженедельный. От перс. *آدینه* (*адинэ*) пятница (Гаф. ПРС I, 17).

МарГ. *әрня*, марЛ. *арня* / удм. *арня* неделя; мар. *арнялык* недельный, на неделю; марГ. *әрнягече*, марЛ. *арнягече* пятница (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 284).

См. Егоров ЭСЧЯ, 346; Räsänen EWb., 6b.

ЭРНЕ II хорошо бы, но...; конечно; правда; так-то так, но...; может быть, и так... (Ашм. Сл. III, 30–31).

Тюркские соответствия: каз.-тат. *ärinä* (Ашм. Сл. III, 30), кирг. *арийне*, каз. *эринэ* конечно, бесспорно, несомненно (по В.Г.Егорову); кирг. *äärини* (*äär* + ?) во всяком случае, непременно (Радл. Сл. I, 768); др.-тюрк. *ärinč* пожалуй, возможно, надо думать (Мал. ПДП, 365); др.-тюрк. *erinc* оказывается; усилительная частица; возможно (ДТС, 178).

См. Егоров ЭСЧЯ, 346.

ЭС / ЭСЁ ты (Ашм. Сл. III, 32–33).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг., чаг., тур., аз., крым., алт., тел., кюзрик., шор., бар., ком. *сән* ты; саг., койб., кач., кирг., к.-кирг. *сен* ты; бар., каз. *син* ты (Радл. Сл. IV, 452, 692); башк. *һин* ты; як. *эн* (< *сэн) ты. Как и в личном местоимении 1 л., э- в чув. э-сё "ты" является протезой позднего происхождения. Следовательно, его корнем является *сё/*си, что подтверждается во множественном числе: э-сё-р/э-си-р ~ др.-тюрк. си-з > тат. сё-з вы.

См. Егоров ЭСЧЯ, 346; Räsänen EWb., 424b; ИСГТЯ II, 208–235; Федотов ЧЯСАЯ II, 54–58.

ЭСРЕЛ / ЭСРЕЛЁ / ЭСРЕЛЛЁ / ЭСРИЛ дух смерти; бранное слово (Ашм. Сл. III, 33–34).

Тюркские соответствия: тур. *azrail* ангел смерти, уносящий душу человека; тат. *газраил* ангел смерти; жестокосердный; бессердечный, жестокий (АТРСЗ, 67); башк. *җазазил* демон. От араб. *عزرائيل* (*азраил*), имя ангела смерти (Гаф. ПРС II, 557).

МарГ. *äзырен*, марЛ. *азырен* смерть (как существо) (<

тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 284).

См. Егоров ЭСЧЯ, 346–347.

ЭТЕМ (-д-) человек; род человеческий.

Производные формы: *этем ывалё-хёрё/этем улё-хёрё* род людской; *этем майсар* невероятный, чрезмерный; *этемлёх* человеческая природа (Ашм. Сл. III, 35–37).

Тюркские соответствия: кирг., бар., тоб., аз., крым., тур., карЛТ. *адам* человек; мужчина; тур., крым. *адамлык* (*адам + -лык*) человечность, гуманность, образование; свойство человека, человеческая деятельность = аз., кар. *адам-лык*; тар., тур., аз. *адәм* человек; образованный, добрый человек (аз.) (Радл. Сл. I, 486–488). От араб. آدم *Адам* "человек" (Гаф. ПРС I, 16), что соответствует др.-евр. 'ādām "человек", от которого пошло имя библейского первого человека (Быт. 1:27; 2:7, 21–23).

Финно-угорские формы: марГ. *эдем*, марЛ. *айдеме*, марВ. *адеме* / удм. *адяши* / мордЭ. *андямо* человек (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 284).

См. Егоров ЭСЧЯ, 347; Räsänen EWb., 5b.

ЭТТИ / АТТИ (Ҙатра, Пшкрт.) то же, что *атти* отец (Ашм. Сл. III, 38) < марГ. *әти* папа, отец (обращение детей к отцу) от *әтя* отец (Сав. СГНМЯ, 16). См. Лук. МЗЧЯ, 22. Обратное заимствование из горномарийского языка.

См. *атте*.

См. Федотов ЧМЯВ, 321.

ЭХЕР / ЭКЕР если: *эхер тата ихё кунган кантура куланай илсе килмесен, эсё ардмла иккенне те пәхмән*; *эхер те мехер* если, ежели: *эхер те мехер апла-капла пулна пулсан, ун пусне сурән*. Если действительно случилось что-нибудь такое, то я раскрою ему голову (Ашм. Сл. III, 41).

Тюркские соответствия: каз., чаг., ком., карЛТ. *ägär* если (употребляется в письме, а в разговоре, только книжно-образованными людьми, с условным наклоном) (Радл. Сл. I, 696); башк. *эгәр* союз если. От перс. اگر (*ägär*) если, если бы (Гаф. ПРС I, 58).

См. Егоров ЭСЧЯ, 347.

- Ю -

ЮЛ- / ЙОЛ- оставаться (Ашм. Сл. IV, 313–316).

Тюркские соответствия: ком., каз., тоб., бар., кирг., к.-кирг., тел., алт., шор., саг., койб., кач., кюзрик., уйг., тур., крым., аз., карТЛ., др.-тюрк., тар., чаг., вт. *кал-* оставаться (Радл. Сл. II, 220–224); башк. *кал-* оставаться, остаться; як. *хаал-* оставаться; сохраняться; доставаться; оказываться, очутиться; попадать, находиться.

См. Егоров ЭСЧЯ, 347; Räsänen EWb., 224a.

ЮЛА / ЙОЛА кляуза, клевета; *юла юп-/йола йоп-* жить, клеветать, кляузничать. *Мён мана юла юпса калақан?* Что ты взводишь на меня напраслину? (Ашм. Сл. IV, 317).

Тюркские соответствия: алт., тел., каз., ком. *йала* пеня, штраф (алт.); вина, обвинение, хула, бесславие, несчастье; клевета (каз.); ком., тур., аз. *йалан* ложь; лживый; ком., бар., тоб., каз., уйг., карЛТ. *йалбан* ложь; лживый; кирг., каз. *цала* недостаточное, несправедливое; клевета, несправедливое подозрение (Радл. Сл. III, 154, 161, 175; IV, 36); башк. *яла* клевета, поклеп.

Мар. *йола* вина; подозрение (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 284).

См. Егоров ЭСЧЯ, 347; Räsänen EWb., 181ab.

ЮЛАВША / ЮЛАВСА название духа (Ашм. Сл. IV, 317).

Тюркские соответствия: чаг. *йалауч* посланник, пророк; др.-тюрк. *йалабач* посланник; уйг. *йалавач* посланник, пророк; чаг. *йолауч* посланник, пророк; чаг. *йолавуч* = *йолауч*; ср. тат. *юлаучы*, башк. *юлаусы* = *юлсы* путник, прохожий, проезжий; уст. странник. От *йол/йул/цол/цул* дорога, путь (Радл. Сл. III, 156, 163, 429, 432, 551; IV, 97, 169).

См. Егоров ЭСЧЯ, 347.

ЮЛАН / ЙОЛАН: *юланпа/йоланпа* верхом; *йоланпа каять* едет верхом; *юланат/юланут* (*юлан/йолан + ат/ут*)/*юналут/юналук/юналък* верховой, верхом на лошади; *юланутлә сын* верховой (Ашм. Сл. IV, 317).

В.Г.Егоров чув. *юлан ут* сближает с тюрк. *йалан* голый + *ат, ут* конь, лошадь, что неверно. Дело обстоит иначе: др.-тюрк. *jol atı* ездовой конь (ДТС, 270–271) < *jol* дорога

+ atī (< at лошадь, конь + -i); *jolan-* возвр. от *jola-* вести, сопровождать (?) (ДТС, 271).

См. Егоров ЭСЧЯ, 347.

ЮЛАШ остаток (неупотр. сл.); *юлашки* остаток; остальной, последний (Ашм. Сл. IV, 318); ср. др.-тюрк. *qalınçı* остаток; оставшийся, оставленный; отбросы, негодные остатки (ДТС, 412).

См. *юл-/йол-*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 347.

ЮЛТАШ товарищ, компаньон, сверстник; сотрудник; спутник; жена, подруга жизни.

Производные формы: *юлташлан-* дружить, сходиться; *юлташлā* имеющий товарища; состоящий в товариществе (с кем); *юлташлāх* товарищество (Ашм. Сл. IV, 320–321).

Тюркские соответствия: койб. *йоллас* = *йолдаш* спутник; карЛ. *йолдас* = *йолдаш*; бар., тур., карТ. *йолдаш* товарищ по дороге, спутник; товарищ; тур. *йолдашлык* (*йолдаш* + *-лык*) товарищество; спутничество; *йолдашсыз* без товарища; тел. *йолдаш* спутник; товарищ; каз. *йулдаш* (*йул* + *-даш*) спутник; *йулдашлык* (*йулдаш* + *-лык*) спутничество; шор. *чолдаш* спутник (Радл. Сл. III, 436–438, 559, 2024); башк. *юдаш* спутник; попутчик.

МарГ. *йалдаш*, марЛ. *йолдаш* товарищ, друг / удм. *юлтош*, друг, приятель; товарищ; спутник (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 284).

См. Егоров ЭСЧЯ, 348.

ЮЛХАВ / ЮЛАХАЙ / ЙОЛАХАЙ (Пшкрт.) лентяй; ленивый; неопрятный (Ашм. Сл. IV, 318).

Тюркские соответствия: бар., каз. *йалкау* ленивый, нерадивый, недеятельный; *йалкаулан-* (*йалкау* + *-лан*) лениться, облениться; каз. *йалкаулык* леность; алт., тел. *йалкы-* чувствовать отвращение, не желать более сделать что-либо, облениться; кирг., каз. *цалкау* ленивый, праздный; лень; *цалкаулан-* (*цалкау* + *-ла-* + *-н*) лениться; каз. *цалкаулык* (*цалкау* + *-лык*) леность, лень (Радл. Сл. III, 172; IV, 38–39).

Монгольские формы: калм. *залху* ленивый, нерадивый; лентяй, лодырь; п.-монг. *žalqa-yu*; каз. *йалкау*, кирг. *цалкау* (Ramstedt KWB., 465); монг. *залхуу* ленивый, нерадивый.

Мар. *йолко/його* лентяй; *йолколык* лень, леность; *йолагай* лентяй; лентяйка; ленивый (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 284).

См. Егоров ЭСЧЯ, 348; Räsänen EWb., 183a.

ЮМ / ЙОМ особая форма колдовства; *йом йомла* гадать; *юмла-/йомла-* ворожить, гадать; *йомлаттар-* понуд. ф. от *йомла-* (Пшкрт.) (Ашм. Сл. IV, 321–322) < ? марл. *юмо*, марг. *йымы* бог / фин. *jumal(a)* бог.

См. Федотов ЧМЯВ, 322.

ЮМАН / ЙОМАН дуб.

Производные формы: *юманлӑх* дубняк; *юмансар* некогда дубняк, теперь назв. сел *Юманзар* (Ашм. Сл. IV, 322–324)...

Тюркские соответствия: крым. *ӓмӓн* = кирг. *емӓн* дуб (Радл. Сл. I, 949); бар., каз. *имӓн* тополь (бар.); дуб (каз.); башк. *имән* дуб, *имәнлек* дубняк, дубрава.

См. Егоров ЭСЧЯ, 348; Räsänen EWb., 42a.

ЮМАРТ простой, простодушный (человек); радушный (Ашм. Сл. IV, 324).

Тюркские соответствия: ком. *йоммарт* щедрый; каз. *йумарт* щедрый, *йумартлык* щедрость; карТ., кирг. *џоморт* щедрый; карТ. *џомартлан-* (*џомарт* + *-ла-* + *-н*) быть щедрым; карЛ. *џомартлык* щедрость; кирг. *џомарттан-* = *џомартлан-*; *џомартты* (*џомарт* + *-лы*) щедрый (Радл. Сл. III, 446, 575; IV, 101); башк. *йомарт* щедрый, хлебосольный; *йомартлан-* становиться, стать щедрым, расщедриться; *йомартлык* щедрость; сарт. *март* (< перс.) добродушный; тур. *мӓрд* (< перс.) хороший, храбрый человек; храбрый, отважный (Радл. Сл. IV, 2030, 2096) < перс. *مَرَد* человек; муж, мужчина; мужественный, храбрый; благородный (Гаф. ПРС II, 765).

См. Егоров ЭСЧЯ, 348.

ЮМАХ / ЙОМАХ / ЙМАХ сказка.

Производные формы: *йомах яр-* сказывать сказки; беседовать; *юмахла-/йомахла-/ймахла-* говорить, разговаривать, беседовать; *юмахӗй/йомахӗс* сказочник (Ашм. Сл. IV, 325; V, 69).

Тюркские соответствия: кюзрик., бар. *йомах* сказка; карТ. *йомах* = *йомах*; карТ. *йомахла-* (*йомах* + *-ла*) рассказывать (Радл. Сл. III, 446); тат. диал. *йомақ* загадка (ДСТЯ, 174); башк. *йомах* загадка.

МарЛ. йомак, марГ. ямак сказка; марЛ. йомаклаш беседовать, разговаривать; марЛ. йомакзе, марГ. ямаксы сказочник; словоохотливый (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 284). Чув. *имсам* (*им-сам*) к данной словарной статье не относится (см. выше *им*).

См. Егоров ЭСЧЯ, 348.

ЮН / ЙОН кровь.

Производные формы: *юнат-* заставить пускать кровь; *юнла-/йонла-* пачкать кровью; *юнлан-* пачкаться в крови; *юнлә* кровавый; *юнкун* среда (см. отдельно) и др. (Ашм. Сл. IV, 330–336).

Тюркские соответствия: *кан* кровь (во всех языках); тел., леб., сой., кирг., к-кирг., чаг., тар. *кана-* пускать кровь (тел., леб.); истекать кровью; окровавливать (чаг., тар.); каз. *канат* (*кана-* + *-т*) заставить истекать кровью, окровавить, пустить кровь; тур. *канла-* (*кан* + *-ла*) = алт., тел. *канда-* (*кан* + *-ла*) окровавливать, марать кровью; чаг. *канлан-* (*кан* + *-ла-* + *-н*) сделаться красным от крови, быть окровавленным; каз., карГ., тур., крым. *канлы* (*кан* + *-лы*) имеющий кровь; кровавый, окровавленный (крым., каз.) (Радл. Сл. II, 101, 109, 113, 120–121, 123); башк. *кан* кровь; *канлан-* окровавиться; *канлы* кровавый, окровавленный; *канат-* разбивать, разбить в кровь; як. *хаан* кровь; *хаанна-* разбивать в кровь, до крови.

Монгольские формы: п.-монг. *хала-*, монг. *хана-*, бур. *хана-* пускать кровь (ТМС I, 372).

См. Егоров ЭСЧЯ, 349; Räsänen EWb., 230a.

ЮМӘС / ЮМӘСӘ / ЮМӘСЁ знахарь; ворожея; знахарство; гаданье.

Производные формы: *юмәс карчәк(ё)* старуха йомзя; *йомәс старик* старик йомзя; *юмәсла-* ворожить (шуточное выражение); *юмәсләх* ворожба, кудесничество; *юмәс пәх-* гадать (Ашм. Сл. IV, 325–329) < *юм/йом* + *-сә*; ср. тат. *имче* (< *им* заклинание, заговор (лечение болезней путем заклинаний и магических действий) + *-че*); *им-том-чи* знахарь.

Мар. *йомзе* знахарь; ворожея (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 284–285).

Ср. тел., алт., леб., шор., саг., койб., кач., кюэрик., сой., ком., уйг. *кам* шаман (Радл. Сл. II, 476).

См. Егоров ЭСЧЯ, 348–349; Федотов МИЭСЧЯ, 174.

ЮНА- / ЙОНА- грозить; грозить рукою; *юнав* угроза (Ашм. Сл. IV, 335–336).

Тюркские соответствия: ком. *йана-* угрожать; каз., ком., бар. *йаны-* придирааться, подыскивать вину; каз. *йаныт-* (*йаны-* + *-т*) заставить угрожать (Радл. Сл. III, 81, 85, 87); тат., башк. *яна-* грозить, угрожать; *янау* угроза; як. *саан-* грозить, угрожать; уйг. *жонимақ* грозить пальцем.

Монгольские формы: п.-монг. *жапи-*, монг. *зана-*, бур. *зона-* грозить (ТМС I, 248).

См. Егоров ЭСЧЯ, 349; Räsänen EWb., 184b; Федотов МИЭСЧЯ, 175.

ЮНАШ- / ЙОНАШ- встать рядом; *юнашар/йонашар* рядом; *йонашгар-* понуд. ф. от *йонаш-*: сравнивать (Ашм. Сл. IV, 337).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *јапаџ-* идти рядом (ДТС, 231); тел. *йанаш* (*йан* + *-а-* + *-ш*) рядом, возле кого-либо находящийся; алт., тел., к.-кирг., бар., тур., чаг., крым. *йанаш-* (*йана* + *-ш*) быть возле кого-либо (тел., алт.); приставать к кому-либо, вести дружбу, знаясь, связаться с кем-либо (тел., алт.); приблизиться к кому (чаг., тур., крым.); быть один возле другого (к.-кирг., бар.); поступить на службу к кому-либо (тур.); тур. *йанаштыр-* (*йанаш-* + *-тыр*) приближать, поставить вблизи; кирг., каз. *цан* = *йан* сторона; кирг. *цана-* (*цан* + *-а*) идти рядом, сбоку; *цанас-* быть рядом с кем, сблизиться, приблизиться (Радл. Сл. III, 83–84; IV, 21–22); тат. *янэшэ* рядом, бок о бок; смежный, соседний; перен. сопоставлять; башк. *йэнэш* по соседству, рядом.

См. Егоров ЭСЧЯ, 349; Räsänen EWb., 184b; 186a.

ЮН КУН / ЙОН КОН / ЮН / ЙОН среда (В.Олг.); *йон каләм* название древнего чувашского праздника, посвященного поминовению усопших (в среду на страстной неделе); *юн пасарё* название базара, который бывает в среду; *йон пасарне каягән* (В.Олг.) базар в с. Тораеве Ядр. у. (Ашм. Сл. IV, 335).

Юн кун "среда" без труда воспринимается как "день крови", или "кровавый день". *Среда* в ряде языков представлена по такой же модели, как и чувашское изафетное словосочетание *юн кун* "кровь + день": мар. *вургече* (*гече* день), мордМ. *варжи* (*жи* вариант *ши*, мордЭ. *чи* день), удм. *вирну-*

нал (нунал день), башк. *кан кун*, тат. *кан кән*, кар., крым. *кан кун*. Есть серьезные основания полагать, что болгары-язычники в один из дней недели совершали кровавые жертвоприношения. Этот обычай у некоторых чувашей сохранился вплоть до начала XX в. (УЗ ЧНИИ XXI, 247–248).

См. Егоров ЭСЧЯ, 349.

ЮП I / ЮПӐ / ЙУП I ответвление; развилина; ветка, ветвь.

Производные формы: *юпӑлӑ / юплӑ / юплӗ / йуплӗ / йоплӗ* ветвистый; с разветвлением; *шыг юппи* залив; *чан юппи* колокольня; *сенӗк юппи* разветвление вил (Ашм. Сл. IV, 339–340; V, 32).

Тюркские соответствия: чаг. *йап* вырытая канава; чаг., тур. *йапа* двузубые вилы (Радл. Сл. III, 259–260); тат. *яль* развилка, развилина (напр. у вил); *яльле* с развилиной, имеющий развилину.

См. Егоров ЭСЧЯ, 350.

ЮП II / ЙУП II хорошее отношение к кому-либо; *ю кур- / йуп кур-* любить; одобрять; быть довольным; хорошо относиться; *юп куртар-* понуд. ф. от *юп кур-*; *йупле-* поддакивать, одобрять (Ашм. Сл. IV, 339; V, 31–32).

Тюркские соответствия: тел., алт., уйг., чаг., тур. *ӓп* приличие; пригодность; мир, согласие; правильность; удобство (алт., тл., леб., чаг.); ловкость (чаг.); кирг. *еп* согласие; лобкость; алт., тел., леб., кюэрик., кар., чаг., вт. *йӓп* пристойность; верность; согласие, уговор; окончание спора; решение; совет; подходящий; хороший, выгодный (вт.) (Радл. Сл. I, 916–917; III, 454–455); як. *сеп* правильный; част. да, хорошо, ладно; наречие довольно, достаточно.

См. Егоров ЭСЧЯ, 349.

ЮПА / ЙОПА (-б-) столб; столб, изображающий покойника; *юпа туни* отправление поминок; *юпа уйӑхӗ* октябрь; *юпа уйӑх / йопа ойӑх* ноябрь, месяц поминок (Ашм. Сл. IV, 342–347).

Чув. > морд. *юба* столб на молбище (П.И.Мельников (Андрей Печерский). Очерки мордвы. Саранск, 1981. С. 61).

Монгольские формы: п.-монг. *обузал*, монг. *овоо*, бур. *обоо* куча, груда (камней); насыпь; межевой пограничный

знак; *обон* (сопка, где совершается религиозный обряд). Маньчж. *обо* (< монг.) холм, сопка (наверху горы) (ТМС II, 4; Doerfer TMEN. Bd. I, 155).

См. Егоров ЭСЧЯ, 349; Федотов МИЭСЧЯ, 175.

ЮПАХ I / ЙОПАХ старая линияющая шерсть; *йопах тāk* лиять (о старой шерсти) (Ашм. Сл. IV, 347–348).

Тюркские соответствия: тур., чаг. *йапах* руно; шерсть; *йапахлы* (*йапах* + *-лы*) покрытый шерстью, дающий шерсть; тур. *йапахы* необработанная шерсть (Радл. Сл. III, 261); тат. *ябага*, башк. *ябағы* шерсть-линька (весенняя).

См. Егоров ЭСЧЯ, 349.

ЮПАХ (-б-) II / ЙОПАХ (-б-) стригун; *юпах/йопах тьыха/тиха* жеребенок по второму году или двухлетний жеребенок (Ашм. Сл. IV, 347–348).

Тюркские соответствия: тур., чаг. *йапах* жеребенок-сосун; алт. *йаба* = алт., тел. *йабаға* двухлетний жеребенок; кюэрик. *йабағы* = *йабаға* (Радл. Сл. III, 261, 274–275); тат. *ябага тай*, башк. *ябағы тай* жеребенок-стригунок (родившийся весной); як. *убаһа* жеребенок (с первой осени до года).

См. Егоров ЭСЧЯ, 349.

ЮПАНЧ / ЮПАНЧА / ЮПАНЧАК название одежды; *юпанч* — нечто вроде *чатдр* ("старинный ли плащ у чуваш, или нечто вроде *чапана* или зонта, которым укрывались от дождя"); покрывало, накидка; покрывало постели; большой четырехугольный войлок; *уяра кура*, *юпанчдсәр ан тух*, *тенё ваттисем* (или: *тенё авал*) (Ашм. Сл. IV, 348).

Тюркские соответствия: алт., леб., к.-кирг., крым., тар., ком., каз., уйг., чаг., карЛТ. *йап-* крыть, закрывать; затворить, заключить; тур. *йапанча* род воротника или плаща грубой работы (Радл. Сл. III, 259, 261); тат., башк. *яп-* крыть, покрывать, покрыть; затворить, затворять и т.п.; тат. *ябу*, башк. *ябыу* попона; тат. *япанча* ист. *епанча*; тур. *йапык* чепрак, попона; широкий плащ из войлока, покрытый длинной шерстью против дождя; тур. *йапынча* = *йапык* = *йапындак*; крым. *йапынды* = *йапынча* покрывало; чаг. *йапин-* (*йап-* + *-н*) закрываться; *йапинчи* (*йапин-* + *-чи*) попона, бурка; зимняя одежда хивинских женщин (Радл. Сл. III, 262–263, 265).

Рус. *епанчá* накидка, капюшон, др.-рус. *япончица* (< тур., крым.-тат.) (Фасмер ЭСРЯ II, 20–21); *япончá*, *япанчá*, *епанчá*, укр. *опанча*, др.-рус. *япончица* верхнее платье, плащ (< тур., сев.-тур.) (Фасмер ЭСРЯ IV, 558–559).

МарГ. *ямынза* кошма / удм. *ябы* рогожа / мордЭ. *ябунся* покрывало (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 285).

См. Егоров ЭСЧЯ, 350.

ЮР I / ЙОР I / ЮРĂ / ЙОРĂ песня.

Производные формы: *юрă-кѣвѣ* песни (вообще); *юрăс/йорăс/юрăсă/йорăсă* певец, песенник, песенница, певица; *юрла-йорла*- петь (Ашм. Сл. V, 3, 6, 8).

Тюркские соответствия: саг., койб., кач. *ыр* песня; саг., койб., сой. *ырла*- петь песню; чаг., карТ. *шир* песня; чаг. *ирла*- петь; кричать от радости; бар., аз., ком., карЛ. *йыр* песня; бар., аз., ком., карЛ. *йырла*- (*йыр* + *-ла*) песни петь; каз., кирг. *цыр* песня, импровизация без разделения на куплеты; скорбная песня; причитание; кирг., каз. *цырла*- (*цыр* + *-ла*) петь, импровизировать (Радл. Сл. I, 1365, 1372, 1456, 1469; III, 473, 477; IV, 120, 122); башк. *йыр* песня, песнь; *йырла*- петь, спеть; як. *ырыа* песня.

Ср. п.-монг. *žirγa*-, монг., бур. *жарга*- наслаждаться, блаженствовать. Як. *саргы* ~ *соргу* благо, благополучие (ТМС I, 259).

См. Егоров ЭСЧЯ, 350–351; Федотов МИЭСЧЯ, 176.

ЮР II / ЙОР II снег.

Производные формы: *юрлă* снежный, имеющий снег; *юрлă-пăрлă* снег с градом; *юрлан*- пачкаться снегом; *юр шывѣ* вешняя (снеговая) вода (Ашм. Сл. IV, 349–351).

Тюркские соответствия: *кар* (во всех языках) снег; тув., хак. *хар*, як. *хаар* снег; сой., крым. *хар* снег (Радл. Сл. II, 131, 1666). Ср. п.-монг. *qür-taγ* < *kirtaγ* иней; мелкий снег (Вл. СГМЯ, 146).

См. Егоров ЭСЧЯ, 350; Räsänen EWb., 235a.

ЮР- III месть (тесто); болтать; болтать съестное.

Производные формы: *юрма юр*- (< юрма (*юр*- + *-ма*)) молочная приправа; кислое молоко: *яшка сине юрма юр-ха* забели-ка похлебку молоком (Ашм. Сл. IV, 351–352); *юр-вар/йор*-

вар мясо-молочные продукты питания; приварок; всякого рода провизия (кроме хлеба) > марл. *йёр-вар*, *шёвар*; марг. *йар-вёр* продукты питания; марл. *йор/йёр* мясо.

Чув. *юр/йор* ~ др.-тюрк. *qazı* брюшной конский жир и кушанье из него (ДТС, 439) + *вар* ~ др.-тюрк. *öz* жир (ДТС, 395).

Монгольские формы: п.-монг. *xarling*, монг. *харбин* жир подбрюшный. Др.-тюрк. *qazı* жир (на животе), кожный жир брюшной; як. *хаса/хасаа* жир подбрюшный. Кор. *калби* ребра. Эвенк. *калбиц/карбиц* (< монг.) жир (подкожный у оленя); маньчж. *қалби/қалбин* (< монг.) пах; брюхо отвислое (ТМС I, 365).

См. Räsänen EWb., 243b; Федотов ЧМЯВ, 285; Федотов МИЭСЧЯ, 175.

ЮР IV / ЙОР бедность.

Производные формы: *юрлә/йорлә* бедный; *юрә* бедность; *юрәлан-* прийти в состояние бедности, обнищать (Ашм. Сл. V, 3, 6).

Тюркские соответствия: ком., каз., крым., карлт. *йарлы* бедный; кирг., каз. *царыл-* обеднеть; кирг. *царылы* бедный; каз., кирг. *царлы* бедный (Радл. Сл. IV, 30, 33); башк. *ярлы* бедный.

Мар. *йорло* бедный; *йорлолык* нужда, бедность (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 285).

См. Егоров ЭСЧЯ, 351; Räsänen EWb., 190b.

ЮРА- / ЙОРА- нравиться; угодить; годиться; быть возможным, быть дозволенным.

Производные формы: *юрәвлә/йорәллә/юраллә/йорәллә* годный; *юрәли* негодный; *юрәлисёр/* > *юрәсёр* негодный; *юрәх* сделаться годным; *юрәх* годный; *юрәхлә* годный; *юрәхсёр* негодный (Ашм. Сл. V, 3-7).

Тюркские соответствия: крым., тар., алт., леб., кюзрик., ком., каз., др.-тюрк., уйг., чаг., вт., тур., карлт. *йара-* подходить, быть годным, нравиться; ком., каз. *йарау* годность; каз. *йараусыз* (*йара-* + *-у-* + *-сыз*) неподходящий; др.-тюрк., уйг., чаг., тур. *йарак* годность; возможность; необходимое приготовление; тур. *йараксыз* = чаг. *йараксиз* неснабженный необходимым; каз., кирг. *цара-* годиться, быть годным (Радл. Сл. III, 104-109; IV, 26); башк. *яра-* годиться, быть годным, пригодным; быть в соответствии, под-

ходить, подойти, прийти (по размерам, по качествам); тат. *яраклы*, башк. *яраклы* годный, пригодный, подходящий; тат. *яраксыз*, башк. *яракһыз* негодный, непригодный, неподходящий.

МарЛ. *йөраш*, марГ. *яраш* годиться, подходить; угодить / удм. *яраны* нравиться, понравиться (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 285).

См. Егоров ЭСЧЯ, 350.

ЮРАТ- / ЙОРАТ- любить.

Производные формы: *юрату* любовь; *юратмайш* переставший любить: *пире йоратмайш полнй* нас перестали любить; *юратни* милый сердцу; *юраттар-* понуд. ф. от *юрат-*: заставить любить (Ашм. Сл. V, 5).

Тюркские соответствия: крым., алт., леб., тар., кюрик., каз., ком., др.-тюрк., уйг., тур., чаг., карЛТ. *йараг-* (*йара-* + *-г*) сделать подходящим, годным, устроить; считать подходящим; удовлетвориться; одобрить, принимать; творить, создать (уйг., чаг., тар., ком., карЛТ., каз., тур., крым.); кирг., каз. *царат-* (*цара-* + *-г*) готовить, устроить, сотворить; считать подходящим; любить (Радл. Сл. III, 111–112; IV, 28); башк. *ярат-* любить, полюбить кого-что, симпатизировать кому.

Мар. *йөраташ* любить / удм. *яратыны* любить; уважать (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 285).

См. Егоров ЭСЧЯ, 350.

ЮРАТЬ (3 л. наст.-буд. вр. от *юра-*) говорится в ответ на чужие слова, подобно русскому "дело хорошее"; особого смысла не имеет, а ставится лишь затем, чтобы не промолчать (Ашм. Сл. V, 5) или **ЮРЕ** можно, разрешается; хорошо; ладно. Соответствует тат. *яргй/яраг/яри* (миш.) ладно; хорошо; можно.

Мар. *йөра* ладно / удм. *яра* хорошо; да; можно; разрешается (Федотов ЧМЯВ, 285).

ЮРИ / ЙОРИ нарочно, нарочито; не серьезно, в шутку; *юрирен* нарочно.

Тюркские соответствия: кирг. *цоруй* = *цорга* нарочно, умышленно; каз. *цурый* нарочно, в шутку; притворно; *цура-мал*, *цура-малы* нарочно, с намерением (Радл. Сл. IV, 96–97, 167–168); тат. *юри* умышленно, нарочно, нарочито, заведомо.

МарЛ. *йорий*, марГ. *йори* нарочно, преднамеренно; шутя / удм. *юри* нарочно, специально, умышленно, преднамеренно / мордМ. *ёру* в шутку; нарочно (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 285).

См. Räsänen EWb., 207a.

ЮРТ- / ЙОРТ- бежать рысью.

Производные формы: *юрта/йорта* рысь (бег лошади); *юрткан* непоседа; *юртгар*- понуд. ф. от *юрт*-; *юрт* рысь (конская побежка) (Ашм. Сл. V, 9–10).

Тюркские соответствия: др.-тюрк., уйг. *йорьг*- заставлять ходить, позволять ходить; алт., леб., бар., кюэрик., уйг., тур., чаг. *йорт*- идти скорым шагом; ехать рысью, идти рысью; чаг. *йортма* скорый ход; рысь; каз. *цурт*- ехать рысью; *цуртак* (*цурт*- + *-ак*) рысак; *цурттыр*- (*цурт*- + *-тыр*) заставлять рысить (Радл. Сл. III, 423, 427–428; IV, 168–169); башк. *юрт*- бежать рысью; тат. *юьрт*- скакать, бежать рысью, рысить; разг. идти быстрым шагом, почти бежать.

См. *сәрха*.

Мар. *йорташ* бежать рысью (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 286).

См. Егоров ЭСЧЯ, 351.

ЮС I / ЙОС название животного: горноста́й, ласка; *асла́ йос* назв. животного; *ола йос* назв. животного; *ва́рман юсе́* мышь белого цвета; *пыса́к юс* горноста́й, *ша́ши/ша́рши юсе́/йосе́* крупная полевая мышь (Ашм. Сл. V, 10–11).

Тюркские соответствия: алт., тел., леб., сой., койб., саг., кач., кюэрик., каз., чаг., уйг. *ас* горноста́й; алт., тел. *аас* = *ак* + *ас* горноста́й (Радл. Сл. I, 535); башк. *ас* горноста́й.

МарЛ. *йос*, марГ. *йәш* горноста́й (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 286).

См. Егоров ЭСЧЯ, 351; Räsänen EWb., 28b.

ЮС- II лишиться; отбиться; обмануться; ошибиться, обмешулиться, дать маху; *юстар*- понуд. ф. от *юс- II* (Ашм. Сл. V, 11).

Тюркские соответствия: алт., тел., уйг. *йас*- ходить мимо, миновать; дать промах, ошибиться; каз., ком., крым., тур., чаг. яз- уклониться от прямого пути, сбиваться с пути; ошибаться; блуждать; грешить; неповиноваться; кирг., каз. *цаз*- промахнуться, ошибиться (Радл. Сл. III, 214,

226; IV, 51); башк. *яз* мимо: *яз ат-* промахнуться (при стрельбе).

См. Егоров ЭСЧЯ, 351.

ЮСА- / ЙОСА- чинить, поправлять, исправлять; лечить.

Производные формы: *юсав/йосав* поправка; аккуратность; наряд; франтоватый, нарядный; франт; нарядно; название божества: *юсав амйшё* в "чуклеме кёлли"; *юсавла-* нарядить; *юсавлан-* нарядиться; *юсавла* нарядно, франтовато; со вкусом; аккуратно; находящийся в порядке, нарядный; украшенный; *юсавлах* нарядность; *юсан-/йосан-* поправляться, исправляться, одеваться, охорашиваться, наряжаться и т.п. (Ашм. Сл. V, 12–14).

Тюркские соответствия: тар., к.-кирг., каз., чаг., картЛ. *йаса-* сделать, соорудить, созидать, сработать; обещать; украшать (чаг.); создать (к.-кирг.); каз., чаг. *йасау* обрабатывание (каз.); приготовление к битве, боевой порядок; чаг., тур. *йасаул* уставщик, исполнитель повелений; капрал дворцовой стражи (Хива); конная стража, которая находится в свите важного сановника; офицер, который смотрит за дорогой, по которой должен идти официальный кортеж; каз. *цаса-* приготовить, сотворить; кирг., каз. *цасан-* убираться, украситься; кирг., каз. *цасандыр-* (*цасан- + -дыр*) украсить (Радл. Сл. III, 914–915; IV, 48).

Монгольские формы: п.-монг. *заса-*, монг. *заса-*, бур. *заһа-* приводить в порядок; исправляться; налаживать, ремонтировать; п.-монг. *засау*, монг., бур. *засаг* власть, правительство; ист. правитель, князь.

Тунгусо-маньчжурские формы: *заса-* (< монг.) исправлять; ковать; хозяйничать, распоряжаться, приводить в порядок; маньчж. *засақ* (< монг.) ист. правитель, управитель; князь. Як. *засай-* хозяйничать, управлять, заведовать, распоряжаться, приводить в порядок (ТМС I, 253).

Др.-рус. *ясакъ*, рус. *ясак* < тат. *ясак* дань, подать (Фасмер ЭСРЯ IV, 564); рус. *есаул* казачий чин, первый после атамана < чаг., тур. (Фасмер ЭСРЯ II, 27–28).

Егоров ЭСЧЯ, 351–352; Федотов МИЭСЧЯ, 176.

ЮСМАН очень тонкая лепешка, из которой нарезаются салма; жертвенные блины; *юсманла пәтә* жертвенная каша и лепешки; *юсман пәтти* каша, над которою молится ворожея (Ашм. Сл. V, 14–15) = мар. *йошман*: *куго йошман көрага* де-

ревянная кадка; *йошман шорва* медовая сыта или лепешка на медовой сыте (?) / удм. *юшман* (< *юшаны-* гулять, весело проводить время) гулянье, веселое времяпровождение (Räsänen ČLČ, 243).

См. Федотов ЧМЯВ, 321–322.

ЮТ / ЙОТ / ЮТА чужой, незнакомый.

Производные формы: *ютăх-* отчуждаться, стать чужим; *ютшăн-* стесняться, избегать, чуждаться; *ютшăнгар-* понуд. ф. от *ютшăн-* (Ашм. Сл. V, 16–18).

Тюркские соответствия: алт., тел., каз., уйг., чаг., карЛТ. *йат* чужой; иностранец; кирг., каз. *цат* чужой (Радл. Сл. III, 190; IV, 45); башк. *ят* чужой, посторонний, незнакомый; тат. *ятсын-*, башк. *ятһын-* чуждаться, дичиться.

Монгольские формы: калм. *зад* чужой, незнакомец; п.-монг. *зад*; тюрк. *йат* (Ramstedt KWB., 462).

МарЛ. *йот*, марГ. *ят* незнакомый, чужой / мордЭ. *ят* / удм. *ят* диал. чужой, незнакомый; посторонний; мар. *йотыш-наш* чуждаться чего-л.; стесняться кого-чего-л. (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 286).

См. Егоров ЭСЧЯ, 352; Räsänen EWb., 192b.

ЮХ- / ЙОХ- течь; плыть; оплывать; гноиться: *холё йохат* у него гноится рука; сыпаться, рассыпаться; уплыть, выплыть и др.

Производные формы: *юха* текущий: *юха сăмса* сопляк (о ребенке); *юхам/юхан* проточный; течение; *юхан шыв* текущая вода, проточная вода; *йохă* течение; *юхам/йохам* течение; *юхам шыв* проточная вода; *юхгар-/йохгар-* понуд. ф. от *юх-/йох-* (Ашм. Сл. V, 18–22).

Тюркские соответствия: *ак* (во всех языках), но карТ. *ах-* течь; тур., крым. *акан* (*ак-* + *-ан*) текущий, жидкий; крым. *акын* (*ак-* + *-ын*) проточный, текущий; бар., саг., койб., карЛ. *актыр-* (*ак-* + *-тыр*) заставить течь, направлять течение; аз. *ахар* текущий, проточный; тел., алт., шор., кирг., к.-кирг., кюзрик., каз., тоб., крым. *абын* (*ак-* + *-н*) проточный, текущий, быстро текущий; течение (кирг.); тоб., тел., каз., крым. *абым* (*ак-* + *-м*) течение; текущий, проточный (каз.) (Радл. Сл. I, 97, 99, 120, 131, 154, 170).

Мар. *йогаш* литься, течь; марЛ. *йогын*, марГ. *йогы* течение; поток; *йокгараиш* лить; заставлять течь; сыпать (<

чув.) (Федотов ЧМЯВ, 286).

См. Егоров ЭСЧЯ, 352; Räsänen EWb., 12b.

ЮШКА / ЮШКӘ вьюшка у печи (Ашм. Сл. V, 25).

Тат., башк. *юшкә* вьюшка (печная).

Мар. *юшка* вьюшка (в печной трубе).

От рус. *вьюшка* крышка печной трубы (Фасмер ЭСРЯ I, 374).

ЮШКАҢ / ЙОШКАҢ тина; ил; нанос.

Производные формы: *юшкәнлан*- заилеть, покрыться илом; *юшкәнлантар*- понуд. ф. от *юшкәнлан*:- заиливать; *юшкәнчәк* то, чем заносится, пропитывается (Ашм. Сл. V, 25–26).

Тюркские соответствия: тоб. *йуушкун* плесень (Радл. Сл. III, 567); тат. *юшкын* накипь, осадок; ил; *юшкынлан*- образование накипи; *юшкынлы* с накипью, с осадком; башк. *юшкын* накипь.

Мар. *йошкын* нанос; ил (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 286).

См. Егоров ЭСЧЯ, 352.

- Я -

ЯВАП ответ; оправдание (Ашм. Сл. IV, 163) < тат. *жавап* ответ; др.-тюрк. *ǰävab/ǰüvab* (< араб. **جَوَاب**) ответ (ДТС, 642–643).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 176.

ЯВАЛ дьявол (брань); черт; страшный шалун (Хорачка) (Ашм. Сл. IV, 163) < рус. *дьявол* (< греч.) (Фасмер ЭСРЯ I, 560).

Мар. *явыл* проказник, шалун (с оттенком одобрения, восхищения).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 176.

ЯКА (-г-) гладкий; гладко; скользкий; скользко; *як-лака* скользкий (Пшкрт.); *яклашка* гладкий; *якал*- обгладить-ся, быть гладким (Ашм. Сл. IV, 166, 171).

Тюркские соответствия: тар., чаг. *ǰкә*- пилить, вычистить подпилком, терпугом; тел., алт. *ǰбә*- пилить, чистить пилою; саг., койб., кач., кирг. *егә*- пилить; каз., бар.,

тоб., саг. *игä-* пилить подпилником; *игäу* подпилоч (Радл. Сл. I, 676, 695, 1425). Ср. алт. (?) *йалафа* голенастый (о дереве), гладкий (без сучьев) (Paas. Csuv. Szój., 20).

Мар. *яклака* скользкий, гладкий; *ягылаш* сглаживаться, сгладиться; полироваться, шлифоваться.

См. Räsänen EWb., 38b; Федотов ЧМЯВ, 286.

ЯЛ I селение (деревня, село).

Производные формы: *ял-йыш* односельчанин; *ял кулли/кол-ли* посмешище для деревни; смехота; *ял хавалё* деревенский обычай, нрав и т.п. (Ашм. Сл. IV, 172–177).

Тюркские соответствия: алт., тел., к.-кирг. *айл* юрта (алт.); деревня, аул (тел., к.-кирг.); кирг., каз., крым., ком., тоб., тара *аул* юрты, находящиеся на одном месте (кирг.); деревня (каз., ком., крым.); кюзрик., аз., тур. *абыл* загон для овец (тур., аз.); деревня (кюзрик.); тел. *айыл* деревня (Радл. Сл. I, 33–34, 74–75, 163, 221); як. *ыал* сосед; семья; дом; перен. житель.

Монгольские формы: п.-монг. *ajil* аил, селение; юрта, дом; сосед; монг. *айл* аил, группа юрт; юрта, дом; семья; соседи; бур. *айл* аил, группа юрт; юрта, дом; семья; соседи; жители одной общины.

Тунгусские формы: эвенк. *айил* (< монг.) сосед; сол. *аил* (< монг.) деревня, поселок (ТМС I, 21).

Мар. *ял* деревня, село (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 286).

Ср. болгарскую эпитафию 708/1308 года: *شون سوار يال*
tün suwār yäl-i (Talât Tekin VBK, 90:6) = чув. *Мән Савар*
ял-ё.

См. Егоров ЭСЧЯ, 352; Räsänen EWb., 39b; Федотов МИЭСЧЯ, 177.

ЯЛ II общество (Ашм. Сл. IV, 173); люди, народ.

Тюркские соответствия: тар., алт., тел., леб., крым., ком., тоб., аз., тур., чаг., уйг., карлТ. *ял* мир, согласие (чаг., уйг.); племя; семья; жители одной местности; приход (первоначально, вероятно: те, которые вместе кочуют и мирно живут); народ (уйг., чаг., тел., аз.); страна, губерния (тур.); собственный народ, свое племя, своя семья (противоположно: *йаг* чужой); люди прихода, в противоположность собственной семье; кирг., к.-кирг., саг., койб., кач. *ел* мир, согласие; племя, отделение народа (кирг., к.-кирг.); народ, люди: *казак ели* киргизский народ; каз., бар., тоб.,

тур. *ил* народ, племя (бар., каз.); жители деревни; приход; деревня (каз.) (Радл. Сл. I, 803–805, 1471); др.-тюрк. *e1/il* племенной союз (ДТС, 168–169).

Мар. *ел* страна (< тюрк.).

См. *ял I*.

ЯЛАВ флаг; знамя; хоругвь; ленты, которые висят на спине в виде украшения (у девиц) (Ашм. Сл. IV, 179).

Тюркские соответствия: каз. *йалау* завязка (внутри одежды); чаг. *йалау* флаг; знамя; повязка из шелка, которою обвивают шапку, шлем; чаг. *йәләу* знамя на верхушке копья; кирг., каз. *цалау* флаг, знамя (кирг.); завязка (каз.); тат. уст. *ялау* флаг; знамя; алт. *йалаҕа* ленты на шапке; тел. *йалаҕа* гребешок у петуха (Радл. Сл. III, 155, 157, 347; IV, 36).

Монгольские формы: калм. *зала* уст. кисточка (красная) на шапке; гребень (петушинный); п.-монг. *зала-җа*, ср. кирг. *цалау*, тел. *йалаҕа* (Ramstedt KWb, 464).

МарЛ. *йолва* кисть, бахрома; марГ. *ялава* кисть (украшение) < тюрк.

См. Егоров ЭСЧЯ, 353; Räsänen EWb., 181b.

ЯЛАН всегда, постоянно, все время; *яланхи* постоянный, всегдашний (Ашм. Сл. IV, 180).

Тюркские соответствия: каз. *цалан* всегда, постоянно (Радл. Сл. IV, 37); тат., башк. *ялан* всегда, постоянно, все время; каждый раз > марВ. *ялан* / удм. *ялан* / мордМ. *яла* всегда, постоянно (Федотов ЧМЯВ, 286).

См. Егоров ЭСЧЯ, 353; Räsänen EWb., 181b.

ЯЛАНЧӀ качели (Ашм. Сл. IV, 180).

Тюркские соответствия: тел. *калаңы* слегка опьяненный; бар., леб. *калаңна-* качаться; бар., леб. *калаңнат-* (*калаңна-* + *-т*) качать; тел., алт. *калаңдат-* = *калаңнат-* (Радл. Сл. II, 229); ср. венг. *kilinta* качели < чув. *каланчӀ* (Gomb. BTL, 217).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 177.

ЯЛКӀШ- пылать, ярко гореть; блистать; *ялкӀштар-* по-нуд. ф. от *ялкӀш-* (Ашм. Сл. IV, 178).

Др.-тюрк. *jal-* вспыхивать, воспламеняться: *ot jaldӀ* огонь вспыхнул (ДТС, 227); каз. *цалкы* светить, *цалкыра-* блестеть, *цалкыннан-* = *йалкынлан-* пылать, воспламеняться;

цалкында- сиять, блестеть (Радл. Сл. IV, 39).

См. Егоров ЭСЧЯ, 353.

ЯЛГАРА- блестеть, блистать, светиться: *вуг-кдвар пекех ялгарать куё* глаза светятся как огни; *ялгарр!* подр. довольно продолжительному блеску сверкающей молнии и т.п. (*ялгарр* не означает звука, а показывает само действие); *ялгарка/ялгаркка* блестящий; *ялгаргат-* сверкать, сильно блестеть, сиять (Ашм. Сл. IV, 183).

Тюркские соответствия: алт., леб., тел., каз. *йалгыра-* блестеть, сверкать; тел., алт., леб. *йалгырат-* сделать блестящим, чистить, лакировать; бар. *йалгырак (йалгыр + -ак)* блестящий; тел. *йалгыркай* блестящий, сверкающий; чаг. *йалгирак* блестящий; каз., карЛТ. *йалграт-* сделать блестящим, лощить, полировать (Радл. Сл. III, 181–182).

Мар. *ялдраташ* делать (сделать) блестящим / удм. *ялтыраны, дялгыраны* блестеть, сверкать (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 287).

ЯЛХАХ пелена; слизь (Ашм. Сл. IV, 184).

Ср. алт., тел. *йалбайакта-* вытекать (о слюне и соплях у детей) (Радл. Сл. III, 175); як. *чалахай* слизь; у В.Г.Егорова: як. *чаллах, челкех* слизь, вытекающая у коровы после отела; бур.-монг. *залхаг* слизь; слизистый; липкий.

См. Егоров ЭСЧЯ, 353.

ЯМ ямщина.

Производные формы: *ям сулэ/суль* ямская дорога, тракт; *ям чуп-* править ямщину, ямщичать (Ашм. Сл. IV, 184–185).

Тюркские соответствия: уйг., тур., чаг. *йам* почтовая станция (уйг.); почтовые лошади (тур., чаг.) (Радл. Сл. III, 298); як. *дьаам* уст. ям, станция, станок; тат. *ям* ист. почтовая станция, где сменяли лошадей; *ям чап-* выполнять ямскую повинность.

Монгольские формы: др.-монг. *жам* почтовая станция; п.-монг. *жам* путь, дорога; *жамси* проводник; монг., бур. *зам* путь, дорога.

Тунгусо-маньчжурские формы: ульч. *йаму(н)* подвода; почта; нан. *йамоо* подвода; почта; маньчж. *э'амула-* ехать на почтовых лошадях; *э'амун* почтовая станция.

Перс. *ям* почтовая лошадь; почтовая станция.

Рус. *ям* (< тюрк.) почтовая станция; ямщик (ТМС I,

341).

См. Егоров ЭСЧЯ, 353; Федотов МИЭСЧЯ, 177.

ЯМАХАТ семья. *Хайш ямахатра ашиш-амйш-ачисене юратмасар тарать.* В некоторых семьях родители не любят своих детей (Ашм. Сл. IV, 185) < тат. *жамагать* < араб. *جماعت* группа людей, толпа; общество, община; жена; домашние (АТРСЗ, 774); кирг., каз. *цамабат* (< араб. *جماعت* семейство; супруга (кирг.); общество, собрание, народ; *цамабатлы* (каз.) семейный, женатый; *цамабатсыз* (каз.) бессемейный, холостой (Радл. Сл. IV, 61).

ЯНАВАР животное. Выражает сожаление: *янаварәм! янаварәм!* бедный! (обращение к человеку и животному); глупый (Ашм. Сл. IV, 190).

Тюркские соответствия: ком. *йанавар* животное, одушевленное существо; тур. *цанавар/цәнавар* дикое животное; кабан (Радл. Сл. III, 87; IV, 22, 71); тат. *жанавар* тварь; зверь (дикий). Из перс. *جانور* (*джанвар*) животное; разг. скотина (ругательство); от *جان* (*джан*) душа (как жизненное начало) (Гаф. ПРС I, 205–206). Ср. др.-рус. *животъ* жизнь; имущество; животное < и.-е. *givotā* (Фасмер ЭСРЯ II, 52).

МарГ. *янавар* босяк, бродяга (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 287).

См. Егоров ЭСЧЯ, 353.

ЯНАХ подбородок; челюсть; косяк: *чурече янах* оконный косяк; *алак янах* дверной косяк; порог; набилка, деревянная рама для берда (*хёс*) (Ашм. Сл. IV, 191).

Тюркские соответствия: ком., чаг. *әнәк* подбородок; тур. *әнә* подбородок; леб. *әнәк* косяк двери; тар., к.-кирг., бар., каз., ком., др.-тюрк., уйг., чаг., вт. *йаңак* щека; косяк у дверей (бар., каз.); сторона света (уйг.): *сәғис йаңак* восемь сторон света; чаг. *йаңаф* = *йаңак*; тур., аз. *чәнә* нижняя челюсть; подбородок; каз. *цаңак* щека; косяк двери (Радл. Сл. I, 711, 730–731; III, 59, 1960; IV, 16); башк. *яңак* челюсть; щека; косяк (у окон и дверей); як. *сынгаах* челюсть; щека.

Мар. *янак* / удм. *янак* косяк; мар. *янаклык* годное для косяка (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 287).

См. Егоров ЭСЧЯ, 353; Räsänen EWb., 45b, 187a.

ЯНАР- / ЯНАРА- звучать.

Производные формы: *янәрт-/янәрат-* понуд. ф. от *янәра-*: наполнить шумом, звоном, звуком; шуметь; *янәрав* звучание; *янәраш-* шуметь, поднимать шум, т.е. ругаться (с кем) (Ашм. Сл. IV, 192–193).

Тюркские соответствия: каз. *цаңгыр-* звучать; кирг. *цаңгырык-* (*цаңгыр- + -к*) раздаваться; кирг., каз. *цаңгырык* эхо; каз. *йаңгыр-* звучать, раздаваться; *йаңгырак* эхо; *йаңгыраклы* (*йаңгырак + -лы*) раздающийся, звонкий; *йаңгырт-* (*йаңгыр- + -т*) заставить звучать, издавать звук, производить эхо; хлопать; чаг. *йаңгу* эхо; алт. *йаңра-* звучать, звонить; *йаңрак* (*йаңра- + -к*) звучащий; *яңрат-* (*йаңра- + -т*) произвести звук; бар. *йаңгур-* звучать (о звуке, голосе) (Радл. Сл. III, 66–67; IV, 17); башк. *яңгыра-* звучать, греметь (издавать звонкий, гулкий звук); *яңгырат-* понуд. ф. от *яңгыра-*; *яңгырык* эхо; др.-тюрк. *јаңғи/јаңқи* шум; шорох; эхо; *јаңғур-/јаңғыр-/јаңқур-* звучать, звенеть (ДТС, 233).

МарВ. *яңгыраш* звучать, прозвучать; болтать; надоедать (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 287).

См. Егоров ЭСЧЯ, 353; Федотов МИЭСЧЯ, 177.

ЯНКАР гнилушка.

Производные формы: *янкарлан-* обратиться в гнилушку; *янкарлантар-* понуд. ф. от *янкарлан-*; *янкарлә* гнилой; *янкарлә йоман* дуб с гнилой сердцевиной (Ашм. Сл. IV, 195) < марГ. *йәнгар* гнилушка, гнилое дерево; марЛ. *яңар* (*кашка*) старый, сгнивший валежник (Федотов ЧМЯВ, 322).

См. Егоров ЭСЧЯ, 353.

ЯНТАВ посуда вроде дойника, из красной меди, на коротких ножках и с продолговатым трубкообразным рыльцем, сверху открыта (Ашм. Сл. IV, 198) < рус. *яндова*, *ендова* низкая, большая медная, луженая братина, с рыльцем для пива, браги, меду (Даль IV, 678).

Тойвонен не сомневается в русском происхождении некоторых финно-угорских форм: мордЭ. *яндава* стеклянная посуда; *ендова* большая по вместительности посуда для пива, браги; мар. *янда*, *яндав*, *яндапка* стекло; *яндава* посуда для пива и т.д. Он также не сомневается, что фин. *jantukka*, карел. *janduga*, олон. *jandugu* русского происхождения.

В качестве дополнения к рус. *ендова* А.Руднев приводит примеры из маньчжурского и монгольского языков: маньчж.

ьньгахань < *ьнь хунгахань*, монг. (ордос) *xundaya* (Y.H.Toivonen. Jantukka // Studia Orientalia XIX: 3, S. 3–8).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 177–178.

ЯНТАР (-д-) стекло; стеклянная посуда (Пшкрт., В.Олг., Б.Олг.) (Ашм. Сл. IV, 199).

Тюркские соответствия: тур., каз. *цалм* стекло; стакан (тур.); *шишӗ цалмы* бутылочное стекло (Радл. Сл. IV, 60–61); тат. *жам* чаша, кубок (АТРСЗ, 763) < перс. جام чаша, кубок; стекло, оконное стекло, — белое и цветное; зеркало (Гаф. ПРС I, 204).

МарГ. *яидар* > чув. *яггар* (Лук. МЗЧЯ, 40), марл. *янда* бутылка; стекло.

См. Räsänen EWb., 123a; Федотов МИЭСЧЯ, 178.

ЯНТӐ / ЯМТӐ / ЯМӐТ готовый; *янтӑла-/ямтӑла-/янтла-/ямтла-* готовить, приготовить (Ашм. Сл. IV, 186–187, 199–200).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *anī-/anū-* готовиться, подготовиться; *anit-/anut-* понуд. ф. от *anī-/anū-*: готовить, предназначать, уготовлять (ДТС, 45); уйг. *анук* готово; безусловно, немедленно; *анукла-* приготовить; *анун-* подготовиться, быть готовым; *анул-* быть готовым (Радл. Сл. I, 234–235).

М.Рясянен чув. *ямӑт*, *ямӑӑ* ставит в этимологическую связь с тел., куманд., леб., туба, шор. *ӑм* сейчас, кар. *ӑнди*, казах. *енди*, тат. *инде* и др., которые, однако, закономерно соответствуют чув. *ӑнтӑ* (см. выше).

Мар. *яиде* готовый, наготове; *яидыла-* готовить, готовить, приготовить (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 287).

См. Егоров ЭСЧЯ, 353–354; Räsänen EWb., 41b.

ЯПАЛА вещь; предмет; материал; товар и т.п.; *япалак* (-б-) вещница (Ашм. Сл. IV, 202–206).

Ср. кирг. *цабалак* утварь; приготовление (Радл. Сл. IV, 58).

Мар. *явала* вещь, предмет (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 354).

См. Егоров ЭСЧЯ, 287.

ЯПӐХ- I отошать; стать плохим, непрочным; устать; исхвораться; скучать; голодать / **ЯПӐХ II** плохой, плохо, запущенность.

Производные формы: *яндхгар*- понуд. ф. от *яндх- I*: заморить, разорить, надоедать; *яндха яр*- привести в запущенность, забросить; *яндха кай*- прийти в запущенное состояние; *яндхлан*- прийти в упадок; *яндхлэх* запущенность (Ашм. Сл. IV, 207–209).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *jablaq* плохой, скверный (ДТС, 222); алт., тел. *йабы* тощий, исхудалый; злой; негодный, порочный; тел., каз. *йабык* истощенный, худощавый, тощий; каз., бар., к.-кирг. *йабык*- тощать, худеть, истощаться (каз.); быть бедным, быть в жалком состоянии; иметь отвращение; скучать; бар., каз. *йабыктыр*- надоедать, сделать противным, сделать бедным, сделать тощим; заморить (Радл. Сл. III, 279); башк. *ябык* тощий, истощенный, худой, исхудалый; *ябығ*- худеть, похудеть, истощаться.

Мар. *явык* худой, сухопарый; тощий; хилый (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 287).

См. Егоров ЭСЧЯ, 354.

ЯР- I пустить, допустить, отпустить, впустить, выпустить, пустить в ход; класть и др. / **ЕР- II** распустить; *ерёл*- распуститься, раскрыться (Ашм. Сл. IV, 211–219, 283).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *йd-/йδ-/йt-/йz-* посылать; распускать (о волосах); пускать; разносить, распространять (ДТС, 217, 221); сой., ком. (?), уйг. *ыг-* посылать; шор., саг., койб., кач. *ыс-* посылать; отпускать, уволить; алт., тел., леб., кюзрик., ком., карЛТ. *иш-* посылать, отпускать; кирг., каз. *цибәр-* (*ийә бәр*) посылать, отсылать; отпустить (Радл. Сл. I, 1380, 1385, 1409; IV, 156); башк. *ебәр-* посылать, отсылать, высылать и т.п. Согласно Г.И.Рамstedту, вост. тюрк. *йибәр-* посылать < *ййибер* < *ују-бәр-* < *уда бәр-* посылая, дать (Ramstedt АЯ. § 59. С. 110).

См. Егоров ЭСЧЯ, 354; Räsänen EWb., 164b.

ЯРАМ полоса; полосатый; прядь; снизка; гирлянда; плетеница бус, ягод и проч. (Ашм. Сл. IV, 224) > мар. *ярылм* пучок; нить (волокна); прядь (волос); мера холста (примерно в семь аршин) (Федотов ЧМЯВ, 287).

От *яр-* + *-м*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 354.

ЯРМИНККЕ / ЯРМУНККА / ЯРМАК / ЯРМАК-КА / ЯРМАНККА ярмарка (Ашм. Сл. IV, 230–231) < рус. яр-монка (< нем.) большой торговый съезд и привоз товаров в срочное году время (Даль IV, 678); ярмарка, народн. ярмонка, стар. ярмарка (1648), ярманка (1680). Через польск. *jarmark* (1408), *jarmarek* из ср.-в.-н. *jårmarket* ярмарка, ежегодный рынок (Фасмер ЭСРЯ IV, 561).

См. Федотов МИЭСЧЯ, 178.

ЯРУ свобода; свободный (Ашм. Сл. IV, 223) > мар. *яра* незанятый, свободный, пустой.

От *яр-* + *-у*.

ЯРХАНАЙ так называют человека, который ходит с расстегнутым воротом рубахи / **ЯРХАНАХ** не завязывающий завязок на вороту рубахи; неряшливый, распушенный; место между шеей и грудью.

Производные формы: *ярханах яр-* расстегнуть ворот рубашки; *ярханахлан-* оставить шею не застегнутой (Ашм. Сл. IV, 233–234).

От др.-тюрк. (?) *jar-* рассекать, расщеплять / *jer-* расщеплять, раскалывать; разрезать / *er-* раскалывать (ДТС, 175, 239, 257) ~ чув. *сур-/сор-* с тем же значением.

ЯСАР распутство, блуд; распутный, блудливый (в половом отношении); страстный, похотливый.

Производные формы: *ясара суре-* блудить; *ясарлан-* стать развратным; *ясарла* заключающий в себе блуд; *ясарла*х блуд; *ясар шатри* угри на лице; *ясар шани* шанская муха (Ашм. Сл. IV, 234–236).

В.Г.Егоров чув. *ясар* сближает с тюркскими примерами типа *яз-*, *жаз-* ошибаться, промахиваться, что ошибочно, поскольку последние закономерно соответствуют чув. *юс-/йос-* (см. выше).

В Словаре Л.З.Будагова есть *язар* – **يازар** (в составе *сэлитэ язар* публичная женщина) (Буд. I, 634).

Мар. *яжар* распутник, распутная; *яжарлан-* распутничать, развратничать; *яжарлык* разврат (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 288).

См. Егоров ЭСЧЯ, 354; Федотов МИЭСЧЯ, 178–179.

ЯСМАК чечевица (Ашм. Сл. IV, 236).

Тюркские соответствия: тар. *есимук*, каз., тур. *ясмык*

чечевица; башк. *ясымык* чечевица. Ср. тур. *йас-* сделать плоским; *ясы* плоский, широкий, ровный; *ясыл-* сделаться плоским, широким; *йасылат-* (*йасы* + *-ла-* + *-т*) сделать плоским, широким (Радл. Сл. III, 213, 219–220, 225).

МарЛ. *ясымык*, марГ. *йӓшмык* / удм. *яснык* чечевица (< тюрк.) (Федотов ЧМЯВ, 287).

См. Егоров ЭСЧЯ, 354.

ЯТ имя, название.

Производные формы: *ятлӓ* имеющий имя, пользующийся авторитетом; чиновный; знаменитый; *ятла-* бранить, ругать, выговаривать, обличать; *ятлас-/ятлаш-* ругаться, браниться, ссориться (Ашм. Сл. IV, 237–247).

Тюркские соответствия: *ат* (почти во всех языках) имя, название; хорошее имя, слава, известность; тур., аз. *ад* имя; каз., крым., ком. *атлы* (*ат* + *-лы*) имеющий имя; тур. *адлы* (*ад* + *-лы*) имеющий имя, известный, знаменитый; тур. *адла-* (*ад* + *-ла*) называть; аз. *адда-* (*ад* + *-ла*) дать имя, звать по имени (Радл. Сл. I, 440, 470, 474, 497); тат. *атлы* имеющий имя, зовущийся; имеющий (какую-л.) репутацию (славу); як. *аат* имя; прозвище; кличка.

Мар. *ятла-* укорять, порицать (< чув.) (Федотов ЧМЯВ, 288).

См. Егоров ЭСЧЯ, 354–355; Räsänen EWb., 30b.

ЯХАН близко, около.

Производные формы: *яханлла* в направлении к (такому-то) времени; *яханта* в недавнее время; *яханчен* приблизительно до... (Ашм. Сл. IV, 250–252).

Тюркские соответствия: др.-тюрк. *јаҗ-/јаҗу-/јаҗ--/јаву-* приближаться (ДТС, 224); каз., тур. *йакын* близкий; близко; бар., леб., кюэрик., тоб., уйг. *йағын* близкий; др.-тюрк., уйг. *йағук* (*йағу-* + *-к*) близкий (Радл. Сл. III, 27, 41, 49); башк. *якын* близкий прям. и перен.; *якында* вблизи; недавно.

См. Егоров ЭСЧЯ, 355.

ЯХТӓ сосна = *хырӓ* (Ашм. Сл. IV, 252) < марЛ. *якте*, марГ. *йӓхты* сосна / удм., коми *яг:* *пужыи як* сосновый бор / хант. *јаҗэт, јаҗэт, јуҗтэт* бор (Тер. ХД, 61).

Интересно отметить, что исконно чув. *хыр, хырӓ* сосна (~ тюрк. **каду:* сой. (= тув.) *хады* сосна) (Räsänen EWb.,

218) у низовых (анатри) чувашей не употребляется.

Мнение И.Бенцинга, что чувашское слово *хыр*, *хырă* имеет финно-угорское происхождение (PhTF I, 694), на наш взгляд, несостоятельно, так как удм. *кыз*, морд. *куз*, фин. *kuusi* "ель" стоят отдельно, поэтому нет оснований искать здесь переход финно-угорского *з* > чув. *р*.

Между тем М.Рясянен чув. *яхтă* (< мар.) ставит в этимологическую связь с як. *žagta*, *žaytu*, *čagda*, *čayda* сосновый лес, сосняк < тунг. *d'aqda* сосна (Räsänen EWb., 122b).

См. Егоров ЭСЧЯ, 355.

ЯШ / ЯШĂ молодой: *яш ача* молодой, высокий, стройный, красивый парень, красавец; молодой человек, юноша, молодец; *як-кёрĕм* зрелые молодые люди, где чув. *кёрĕм* ~ тел. *öskürüm* сын; воспитанник (< *öskür-* (тел., ком.) заставить расти, вырастить, воспитать, посадить (Радл. Сл. I, 1295); *яшлăх* молодость (Ашм. Сл. IV, 253–254).

Тюркские соответствия: тар., алт., тел., леб., кюрик., ком., крым., каз., др.-тюрк., уйг., тур., аз., карТ. *йаш* свежий, зеленый, сочный, влажный; молодой; юноша: *йаш кижжи*, *йаш йигит* молодой человек; год жизни (собственно время ежегодно возвращающейся влажности, свежести растений); кирг. *цас* молодой, зеленый; год жизни (Радл. Сл. III, 240–243; IV, 48); башк. *йәш* молодой, юный; малолетний; *йәш егет* юноша, парень, молодой человек; возраст: *уға илле йәш* ему пятьдесят лет; тат. *яшь* молодой, юный; год; возраст; *яшьлек* молодость, юность, юношество.

См. *ешĕл*, *ешлĕ*.

См. Егоров ЭСЧЯ, 355.

ЯШКА варево: суп, щи, уха и пр. *Яшка* — всякая похлебка: *купăста яшки* щи; *улма яшки* суп; *сăмах яшки*, *сăмарта яшки*, *чăх яшки*, *улма сұлси яшки*, *вĕлтĕрен яшки*, *пултăран яшки*, *мăян яшки*. В понятие "яшка" входит, что варится в котле и чугуне. *Яшка* — кушанье вообще, в частности салма, суп и т.п. (Ашм. Сл. IV, 254–256).

Мар. *яшка* похлебка / удм. (бесерм.) *акаяшка* весенний праздник сева, т.е. изафетная конструкция обозначает языческое ритуальное кушанье в честь первой борозды (< чув. *ака* (< *ак-* сеять + *-а*) + *яшки* (-и аффикс притяжательной формы) (Федотов ИСЧЯ II, 96).

Рус. *яшкă* ж. каз. чувашская похлебка (Даль IV, 683;

Фасмер ЭСРЯ IV, 572), ср. *юшка* юж. зап. всякий навар, особенно рыбий; то же, что *юха* навар мясной, рыбий, вообще похлебка (Даль IV, 670; Фасмер ЭСРЯ IV, 536).

Чув. *яш-ка* скорее всего сближается с общетюркским *аш* пища, корм (Радл. Сл. I, 583).

См. Егоров ЭСЧЯ, 355; Федотов ЧМЯВ, 322; Федотов МИЭСЧЯ, 179.

ЯШТАКА (< *яштак/яштах + -а*) стройный, прямой; высокий (Ашм. Сл. IV, 258–259) > мар. *яшката* стройный, прямой; высокий.

См. *яш/яшд*.

См. Федотов ЧМЯВ, 288.

ДОПОЛНЕНИЯ

АРОТ род (Мункачи) (Ашм. Сл. IV, 59), в котором протеза *ä-* стоит перед *-р*, как и во множестве других русских заимствований в чувашском языке: *äрай* < рус. *рай*, *äрак* < рус. *рак*, *Äраман* < рус. *Роман*, *äратне* < рус. *родня*, *äраштав* < рус. *рождество*, *äрашча* < рус. *роща*, *äричак* < рус. *рыцаг*, *äраспуй* < рус. *разбой* и т. п.

В некоторых говорах чувашского языка встречается также форма *äрат* (*ä-рат*) в значении русского "порода": *äратлă* "породистый" (переход коренного *о* > *а* произошел на чувашской почве, что засвидетельствовано многочисленными примерами: рус. *обед* > чув. *апат*, рус. *овин* > чув. *авăн*, рус. *золотник* > чув. *салатник*, рус. *корабль* > чув. *карап*, рус. *корзина* > чув. *карçина* и т. п.

Рус. *род* представляет собой один из вариантов общеславянского слова, имеющего генетические соответствия и в других индоевропейских словах (Фасмер ЭСРЯ III, 490–491).

Слово *род* имеет глубокую историю. Обратим внимание на ряд современных русских слов с корнем *род* (чередование *д* ~ *ж* произошло на русской почве): *на-род*, *род-ня*, *род-ич*, *род-ина*, *род-ить*, *при-род-а*, *рож-дать*, *у-рож-ай*, *род-ник*, *рож-а* (< **родйа*), *по-род-а* и т. п.

Исследователи язычества древних славян рус. *род* возводят к названию *Род*, являющемуся "всеобщим божеством Вселенной со всеми ее мирами... Тогда становится понятным противопоставление Рода христианскому богу Вселенной Саваофу. Этот взгляд на Рода закрепляется данными, получаемыми из ранних переводов, где книга Бытие, в которой повествуется о сотворении мира, именуется "Родство", а бог – творец – "рододелатель" (Б.А.Рыбаков. Язычество древних славян. Издание 2-е. М.: Наука, 1994. С. 453).

См. *äрат* I.

ВАРАК дупло дерева; промоина, овражек, маленький овражек; продольное углубление. По-видимому, отсюда рус. *овраг*, *враг* (Ашм. Сл., V, 174).

Тюркские соответствия: чаг., тур. *обрук* низменная

земля; овраг; ущелье (< уйг., чаг. *обра-* растрескаться, расщепляться, испортиться (Радл. Сл. I, 1163–1164); ср. др.-тюрк. *оугуу/оугау* изгиб, пережат, седловина; место соединения спинных позвонков с позвонками шеи (ДТС, 363–364); ср. также др.-тюрк. *özäk* узкий проход в горах, ущелье < *öz* долина, долина между горами (ДТС, 395).

См. чув. *вар III*.

См. Фасмер ЭСРЯ III, 115; Räsänen EWb., 358b.

КЁРЁС- / КЁРЁШ- наниматься; соглашаться; начинать, приниматься. *Хэйсенне пётерсен, сынсем патне кёрёсе кайнй. Иккёшё те вара пёр армана хёма сурма кёрёшнё. Кукамай, сакна илтсен, кёрёшнё вәрсма аттене.*

Производная форма *кёрёштер-* понуд. ф. от *кёрёш-* (Ашм. Сл. VII, 290–291).

Тюркские соответствия: тат. *керешу*, башк. *керешу* начинать, начать; братья, взятыя, приниматься за что: тат. *ашарга кереште* он начал есть; тат., башк. *зикэ кереште* он приступил к работе; др.-тюрк. *kiriš-* совм. от *kir-*: *ol menin birlä işqa kirišdi* он со мной приступил к работе (ДТС, 309).

См. *кёр-* I ~ др.-тюрк. *kir-* входить, проникать внутрь чего-л.; погружаться; присоединяться; вступать; прибывать, появляться; приступить, начинать (ДТС, 308).

МАШТАК мундштук (Средн. Юм.) (Ашм. Сл. VIII, 329) / **МУШТУК** тж.

В русском языке впервые (1700) *муштук* "конский мундштук"; народн. *мустук*. Как и польск. *munsztuk*, *musztuk* – из нем. *Mundstück* (Фасмер ЭСРЯ III, 10).

СОДЕРЖАНИЕ

Том II

СЛОВАРЬ

С	3
Ѕ	78
Т	159
У	269
Ѹ	298
Х	303
Ч	386
Ш	429
Ы	468
Э	476
Ю	483
Я	496
Дополнения	508

Михаил Романович Федотов

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ЧУВАШСКОГО ЯЗЫКА

**Том II
САВ — ЯШТАКА**

В II-м томе (С — Я) 1377 словарных статей

Редактор *Т.Д. Павлова*
Художественный и технический редактор *Т.Д. Григорьева*
Художник *М.Д. Давлятшина*
Корректор *Г.И. Алимасова*
Оригинал-макет *Г.А. Титовой*

Подписано к печати 4.04.96. Формат 60 x 90^{1/16}. Бумага типографская № 1. Гарнитура обыкновенная новая.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 32,0. Уч.-изд. л. 29,66. Заказ № 1379. Тираж 2000 экз.

Чувашский государственный институт гуманитарных наук
428015, Чебоксары, Московский проспект, д. 29, корп. 1.

Отпечатано в типографии № 1 Министерства информации и печати Чувашской Республики
428019, Чебоксары, проспект Ивана Яковлева, 15.